叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 留宿客人(the Staying Guest) 000001

2. 留宿客人(the Staying Guest) 000002

3. 留宿客人(the Staying Guest) 000003

4. 留宿客人(the Staying Guest) 000004

5. 留宿客人(the Staying Guest) 000005

6. 留宿客人(the Staying Guest) 000006

7. 留宿客人(the Staying Guest) 000007

8. 留宿客人(the Staying Guest) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

留宿客人(The Staying Guest)
第1/8页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] ['steɪɪŋ] [gest] , [baɪ] ['kɛrəlɪn] [welz] , ['ɪləstreɪtɪd]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Staying	Guest	,	by	Carolyn	Wells	,	Illustrated
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	入住	客人	,	经过	卡罗琳	威尔斯	,	插图

[baɪ]['dʌbljuː] . ['grænvɪl] [smɪθ]

by	W	.	Granville	Smith
经过	W	.	格兰维尔	史密斯

古腾堡计划电子书《留宿的客人》，作者卡罗琳·威尔斯，插图作者W·格兰维尔·史密斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['guːgl] [bʊks] ['laɪbreri]

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	the	Google	Books	Library
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	这	谷歌	图书	图书馆

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Project	.
项目	.

注：原始页面的图像可通过 Google 图书图书馆项目获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? id=zz5AAAAAYAAJ "

See	http	:	/	/	www	.	google	.	com	/	books	?	id=zz5AAAAAYAAJ	"
看	http	:	/	/	万维网	.	谷歌	.	com	/	图书	?	id=zz5AAAAAYAAJ	"

请参阅 http://www.google.com/books?id=zz5AAAAAYAAJ

- [aɪm]['leɪdibɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] -

'	I'm	Ladybird	,	and	I've	come	to	stay	'
-	我是	瓢虫	,	和	我已经	来	到	停留	-

“我是瓢虫，我来这里定居了。”

" [ðə; ði] ['steɪɪŋ] [gest]

"	The	Staying	Guest
"	这	入住	客人

《留宿的客人》

[baɪ]

By
经过

经过

['kɛrəlɪn] [welz]

Carolyn	Wells
卡罗琳	威尔斯

卡罗琳·威尔斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['beti] , "

Author	of	"	The	Story	of	Betty	,	"
作者	的	"	这	故事	的	贝蒂	,	"

《贝蒂的故事》的作者

" [eɪt] ['gɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Eight	Girls	and	a	Dog	,	"	etc	.
"	八	女孩们	和	一个	狗	,	"	ETC	.

《八个女孩和一条狗》等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]

With	Illustrations	by
和	插图	经过

插图作者：

['dʌblju:] . ['grænvɪl] [smɪθ]
W **.** **Granville** **Smith**
W . 格兰维尔 史密斯

W·格兰维尔·史密斯

[nu:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] . -
The **Century** **Co** **.** **1904**
这 世纪 合作 . -

世纪公司，1904年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1904** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1904年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] .
The **Century** **Co** **.**
这 世纪 合作 .

世纪公司

['pʌblɪʃt] [ɑ:k'toʊbər] , -
Published **October** **,** **1904**
已发布 十月 , -

出版于1904年10月

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres]
The **DeVinne** **Press**
这 德文 按

德文出版社

[tu:; tə]
TO
到

到

[dɪr] ['dɔ:rəθi] ['ɛstərˌbrʊk]
DEAR **DOROTHY** **ESTERBROOK**
亲爱的 多萝西 埃斯特布鲁克

亲爱的多萝西·埃斯特布鲁克

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

['prɪmrəʊz] Hall3
Primrose **Hall3**
报春花 Hall3

樱草花厅3

[iː]
II
二

二

Ladybird17
Ladybird17
Ladybird17

Ladybird17

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ] [gest] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] Night28
A **Guest** **for** **the** **Night28**
一个 客人 为了 这 Night28

一夜的客人28

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] [fjuː] Questions35
A **Few** **Questions35**
一个 很少 Questions35

几个问题35

[viː]
V
V

V

[əˈnʌðər] Attempt54
Another **Attempt54**
其他 Attempt54

另一次尝试54

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ʌp] [ə; eɪ] Tree68
Up **a** **Tree68**
向上 一个 Tree68

爬树68

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

['sɪv(ə)l] War81
Civil **War81**
民用 War81

内战81

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

['stelə] Russell93
Stella **Russell93**
斯特拉 Russell93

斯特拉·拉塞尔93

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

['duːɪŋ] Right106
Doing **Right106**
正在做 Right106

做正确的事106

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] [self] - [meɪd] Burglar120
A **Self** **-** **made** **Burglar120**
一个 自己 - 制成 Burglar120

一个自学成才的窃贼120

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl] Bureau137
A **Matrimonial** **Bureau137**
一个 婚姻 Bureau137

婚姻介绍所137

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] Command152
A **Scriptural** **Command152**
一个 圣经 Command152

圣经诫命152

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] Party165
A **Ridiculous** **Party165**
一个 荒谬的 Party165

一场荒唐的派对165

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[sʌm; səm] Letters180

Some	Letters180
一些	Letters180

一些信件180

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] Earl191

The	Arrival	of	the	Earl191
这	到达	的	这	Earl191

伯爵的到来191

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

['leɪdibɜ:rd] Triumphant203

Ladybird	Triumphant203
瓢虫	Triumphant203

瓢虫胜利203

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - tree218

In	the	Apple	-	tree218
在	这	苹果	-	tree218

在苹果树218

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[lə'viniə] Lovell235

Lavinia	Lovell235
拉维尼亚	Lovell235

拉维尼亚·洛弗尔235

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

['leɪdibɜ:rd]['vɜ:rsəs] . Lavinia247

Ladybird	vs	.	Lavinia247
瓢虫	对比	.	Lavinia247

Ladybird 对阵 Lavinia247

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[hæf] - sisters260

Half	-	sisters260
一半	-	sisters260

同父异母的姐妹260

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] Wedding272
An **Orchard** **Wedding272**
一个 果园 Wedding272

果园婚礼272

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [aɪm][ˈleɪdibɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ]
“ **I'm** **Ladybird** **,** **and** **I've** **come** **to** **stay**
“ 我是 瓢虫 , 和 我已经 来 到 停留

我是瓢虫，我来这里住一段时间了。

” [ˈfrʌntɪspiːs]
” **Frontispiece**
” 卷首插图

“卷首插图

[prɪˈsaɪsli] [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] formed10
Precisely **at** **ten** **o'clock** **the** **procession** **formed10**
恰恰 在 十 点钟 这 游行 formed10

十点整，队伍列队完毕。

[its] [ˈpoʊstmɑːrkt] “ [ˈlʌndən] ” -
It's **postmarked** **“** **London** **”** **18**
它是 邮戳日期 “ 伦敦 ” -

邮戳显示为“伦敦”18

“ [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [biː; bi][fərˈgɑːt] ? ” -
“ **Should** **auld** **acquaintance** **be** **forgot** **?** **”** **43**
“ 应该 老 熟人 是 忘了 ? ” -

“难道应该忘记老相识吗？”43

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmæθjuːz] [feɪs] appeared57
Suddenly **Matthew's** **face** **appeared57**
突然 马修的 脸 appeared57

突然，马修的脸出现了57

“ [kʌm] [daʊn] , [ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] ” -
“ **Come** **down** **,** **little** **lady** **”** **71**
“ 来 向下 , 小的 女士 ” -

“下来吧，小姑娘”71

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] rapidly91
She **worked** **diligently** **and** **rapidly91**
她 工作 勤勉地 和 rapidly91

她工作勤奋迅速91

[ˈleɪdibɜːrd][æt; ət] school108
Ladybird **at** **school108**
瓢虫 在 school108

学校里的瓢虫108

“ [juː; jʊ] [siː] , - [dɔːg] , [its] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ” -
“ You see , Cloppy - dog , it's a crisis ” 115
“ 你 看 , 邋遢 - 狗 , 它是 一个 危机 ” -

“你看，克洛皮狗，这是一场危机。”115

“ [kʌm] [ɑːn] , ['mæθjuː] ” -
“ Come on , Matthew ” 132
“ 来 在 , 马修 ” -

“来吧，马修”132

[ðə; ði] [tuː] firemen159
The two firemen159
这 二 firemen159

两名消防员159

['leɪdibɜːrd] ['mɑːʃəliŋ] [hɜːr; hər] guests169
Ladybird marshaling her guests169
瓢虫 集结 她 guests169

瓢虫指挥她的客人169

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] letter183
Writing the letter183
写作 这 letter183

写信183

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɑːn][ðə; ði] veranda209
After dinner they all sat on the veranda209
后 晚餐 他们 全部 卫星 在 这 veranda209

晚饭后，他们都坐在阳台上。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['stepɪŋ] - stones221
Across the line of stepping - stones221
穿过 这 线 的 步进 - stones221

越过踏脚石221线

- ['flaɪɪŋ] figure225
Ladybird's flying figure225
- 飞行 figure225

瓢虫的飞行图225

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ” -
“ You talk like a lawyer ” 249
“ 你 讲话 喜欢 一个 律师 ” -

“你说话像个律师”249

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] trees279 [[θriː]]
The wedding under the trees279 [3]
这 婚礼 在下面 这 trees279 [3]

树下的婚礼279[3]

[ðə; ði] ['steɪɪŋ] [gest]
THE STAYING GUEST
这 入住 客人

入住客人

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['prɪmrəʊz] [hɔːl]
PRIMROSE HALL
报春花 大厅

樱草花厅

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][oʊld] [taʊn] [wɪtʃ]

Over	the	hills	and	far	away	there	was	once	a	quaint	little	old	town	which
超过	这	丘陵	和	远的	离开	那里	曾是	一次	一个	古雅	小的	老的	镇	哪个

[wʌz; wəz] ['seɪfli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

was	safely	beyond	the	reach	of	the	long	,
曾是	安全	超过	这	抵达	的	这	长的	,

翻过群山，远在天边，曾经有一个古朴的小镇，它远离尘嚣，远离漫长的交通。

['græspɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] .

grasping	arms	of	any	of	the	great	cities	.
抓握	武器	的	任何	的	这	伟大的	城市	.

任何一座大城市都伸出了双臂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['nesəld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [kaɪnd] [hɪl] ,

The	little	town	nestled	up	against	the	side	of	a	big	,	kind	hill	,
这	小的	镇	依偎	向上	反对	这	边	的	一个	大的	,	种类	爬坡道	,

小镇依偎在一座高大而和蔼的山坡上，

[æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['kʌntri] - [pleɪs] , [kɔːld] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] .

at	the	top	of	which	was	a	beautiful	old	country	-	place	,	called	Primrose	Hall	.
在	这	顶部	的	哪个	曾是	一个	美丽的	老的	国家	-	地方	,	称为	报春花	大厅	.

山顶上是一座美丽的古老乡村庄园，名为樱草花庄园。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [kə'loʊniəl] [ə'fer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɪnt]

The	house	was	a	great	white	colonial	affair	that	had	belonged	to	the	Flint
这	房子	曾是	一个	伟大的	白色的	殖民	事务	那	有	属于	到	这	燧石

['fæməli][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;

family	for	generations	;
家庭	为了	几代人	;

这座房子是一座宏伟的白色殖民时期建筑，世世代代都属于弗林特家族；

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][baɪ] [tuː] ['eldərli] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [huː] ['ædmərəbli]

and	at	present	was	occupied	only	by	two	elderly	maiden	ladies	who	admirably
和	在	展示	曾是	占领	仅有的	经过	二	老年	少女	女士们	WHO	令人钦佩地

['fɪtɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ʌv; əv] [pri'silə] [ænd; ənd] [dɔ'riːndə] . [[fɔːr]]

fitted	their	names	of	Priscilla	and	Dorinda	.	[	4	]
适配	他们的	姓名	的	普里西拉	和	多琳达	.	[	4	]

目前只有两位年长的未婚女士住在此，她们的名字分别是普里西拉和多琳达，与她们的年龄非常相称。[4]

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] , [wʌt] [ə; eɪ]['leɪdi] [neɪmd] [pri'silə] [flɪnt]

Now	of	course	you	know	,	without	being	told	,	what	a	lady	named	Priscilla	Flint
现在	的	课程	你	知道	,	没有	存在	讲述	,	什么	一个	女士	命名	普里西拉	燧石

[wʊd] [lʊk] [laɪk] .

would	look	like	.
会	看	喜欢	.

当然，不用我说，你也知道一个名叫普里西拉·弗林特的女士会是什么样子。

[tɔːl] , [streɪt] , [θɪn] , [stɪf] , ['fɔːrm(ə)l] , [prɪm] , [smʌg] , [dɪ'mjʊr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] , [oʊld] -

Tall	,	straight	,	thin	,	stiff	,	formal	,	prim	,	smug	,	demure	,	with	a	stately	,	old	-
高的	,	直的	,	薄的	,	僵硬的	,	正式的	,	原始	,	踌躇满志	,	端庄	,	和	一个	庄严	,	老的	-

['fæʃnd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

fashioned	dignity	and	refinement	.
造型	尊严	和	精炼	.

高挑、笔直、纤瘦、僵硬、正式、拘谨、自鸣得意、端庄，带着一种庄重、老派的尊严和优雅。

[ænd; ənd] [mɪs] [dɔ'riːndə] [flɪnt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	Miss	Dorinda	Flint	was	like	unto	her	,	except	that	she	was	a	little
和	错过	多琳达	燧石	曾是	喜欢	到	她	,	除了	那	她	曾是	一个	小的

['tɔːlər] ,

taller	,
更高	,

多琳达·弗林特小姐和她很像，只是个子稍微高一些。

[streɪtər] , ['θɪnər] , ['stɪfɚ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['steɪtli] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] .

straighter , thinner , stiffer , and a trifle more stately and old - fashioned .

更直 , 更薄 , 更硬 , 和 一个 琐事 更多的 庄严 和 老的 - 造型 .

更直、更细、更硬，也更庄重、更古朴一些。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['leɪdiz] , [hwen'eə(r),hwən-] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wɔːks] [ə'brɔːd] , [ɔːr] ['draɪvz] ['iːðər] ,

And these ladies , whene'er they took their walks abroad , or drives either ,

和 这些 女士们 , 无论何时 他们 采取 他们的 散步 国外 , 或者 驱动 任何一个 ,

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

for that matter ,

为了 那 事情 ,

而这些女士们，无论她们是外出散步，还是驾车出行，

[wɔːr] [stɪf] , [prɪm] [blæk] [sɪlk] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [blæk] [leɪs] [mɪts] ,

wore stiff , prim black silk dresses , and black lace mitts ,

穿着 僵硬的 , 原始 黑色的 丝绸 连衣裙 , 和 黑色的 蕾丝 手套 ,

她们穿着笔挺的黑色丝绸连衣裙，戴着黑色蕾丝手套。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] - [leɪs] ['kɑːlərz] [pɪnd] [wɪð; wɪθ][bɪg][goʊld] [brəʊtʃiz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

and little point - lace collars pinned with big gold brooches ; and they always

和 小的 观点 - 蕾丝 项圈 已置顶 和 大的 金子 胸针 ; 和 他们 总是

['kærid] ['taɪni] , [blæk] ,

carried tiny , black ,

携带 微小的 , 黑色的 ,

还有用大金胸针别着的小尖领蕾丝领；她们总是带着小小的黑色.....

['rʌfld] ['pærəˌsɔːlz] [ðæt] [tɪpt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hændlz] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['æŋg(ə)l] .

ruffled parasols that tipped on their handles to any desired angle .

褶皱的 阳伞 那 倾斜 在 他们的 把手 到 任何 想要的 角度 .

伞柄可弯曲成任意角度的褶皱阳伞。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mistrisiz] [æz; əz] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði]

With such mistresses as these , it is easy to see why Primrose Hall was the

和 这样的 情妇们 作为 这些 , 它 是 简单的 到 看 为什么 报春花 大厅 曾是 这

['stɪfəst] ,

stiffest ,

最硬 ,

有了这些情妇，就不难理解为什么普里姆罗斯庄园是最死板的了。

['prɪmɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

primmest place in the whole world .

最原始的 地方 在 这 所有的 世界 .

全世界最原始的地方。

['nevər] [ə; eɪ] [tʃer] [derd] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ɪts][ɪg'zækt] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;

Never a chair dared to move from its exact place against the wall ;

绝不 一个 椅子 敢于 到 移动 从 它是 精确的 地方 反对 这 墙 ;

椅子从未敢从靠墙的固定位置移动过；

['nevər] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [derd] [tuː; tə] ['flʌtər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel]

never a curtain dared to flutter with joy if a morning breeze came in to tell

绝不 一个 窗帘 敢于 到 扑 和 喜悦 如果 一个 早晨 微风 来了 在 到 告诉

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nuːz] .

it the news .

它 这 消息 .

清晨的微风吹来，带来喜讯，但窗帘却从未敢因喜悦而飘动。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [klɑ:k] [tikt] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['veri] ['regjələrli] ; [ðə; ði] [wel] - [bred] ['faɪər] ['nevər] ['krækld]

Even	the	clock	ticked	softly	and	very	regularly	;	the	well	-	bred	fire	never	crackled
甚至	这	钟	勾选	轻轻	和	非常	经常	;	这	出色地	-	繁殖	火	绝不	噼啪作响

[ɔ:r] ['spʌtərd] ,

or	sputtered	,
或者	溅射	,

就连时钟也滴答作响，轻柔而规律；炉火燃烧得当，从未发出噼啪声或喷溅声。

[bʌt; bət] [let] [ɪts] [fleɪm] [glaɪd] ['dekərəsli] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

but	let	its	flame	glide	decorously	up	the	chimney	;
但	让	它是	火焰	滑行	得体地	向上	这	烟囱	;

但要让它的火焰优雅地滑入烟囱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] . [[faɪv]]

and	the	cat	looked	as	if	she	had	never	been	a	kitten	.	[	5	]
和	这	猫	看起来	作为	如果	她	有	绝不	到过	一个	小猫	.	[	5	]

这只猫看起来好像从来没有当过小猫一样。[5]

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

Out	of	doors	it	was	just	the	same	.
出去	的	门	它	曾是	只是	这	相同的	.

户外的情况也一样。

[ðə; ði] ['kerfəli] [trɪmd] [hedʒz] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [poʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪ] [li:f] [ɔ:r] [twɪg] ,

The	carefully	trimmed	hedges	wouldn't	think	of	poking	out	a	stray	leaf	or	twig	,
这	小心	修剪过的	对冲	不会	思考	的	戳	出去	一个	流浪	叶子	或者	枝条	,

修剪整齐的树篱绝不会故意露出一片落叶或一根树枝。

[ænd; ənd] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ['meʒərd] [ɪt'self] [ə'genst] [ɪts] ['neɪbər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] .

and	every	blade	of	grass	on	the	lawn	measured	itself	against	its	neighbor	that	it	might	be	exactly	the	same	length	and	breadth	.
和	每一个	刀刃	的	草	在	这	草地	测量	本身	反对	它是	邻居	那	它	可能	是	确切地	这	相同的	长度	和	宽度	.

草坪上的每一根草都与它旁边的草比拼，以确保自己长度和宽度完全相同。

[wʌn] [braɪt] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

One	bright	May	morning	the	sun	was	shining	all	over	the	place	,	and	,	out	of	sheer	curiosity	,
一	明亮的	可能	早晨	这	太阳	曾是	灼灼	全部	超过	这	地方	,	和	,	出去	的	透明	好奇心	,

五月一个阳光明媚的早晨，阳光洒满大地，出于纯粹的好奇心，

[aɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [poʊk] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

I	suppose	,	was	doing	his	best	to	poke	himself	into	the	house	.
我	认为	,	曾是	正在做	他的	最好的	到	戳	他自己	进入	这	房子	.

我猜他当时是想尽办法挤进房子里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃʌt] [ʌp] [taɪtər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [drʌm] ,

But	it	was	all	shut	up	tighter	than	a	drum	,
但	它	曾是	全部	关闭	向上	更紧	比	一个	鼓	,

但一切都被严密封锁了起来，比鼓面还紧。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] ['oʊnli] [æt; ət] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

and	he	could	get	in	only	at	one	little	window	,	and	even	that	was	a	mistake	,
和	他	可以	得到	在	仅有的	在	一	小的	窗户	,	和	甚至	那	曾是	一个	错误	,

他只能从一个很小的窗口进去，但即使是那样也是个错误。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [left]['oʊpən] ,

and	ought	not	to	have	been	left	open	,
和	应该	不是	到	有	到过	左边	打开	,

本来就不应该敞开着。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['wɪndoʊ] [bʌt; bət][wʌn][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][aɪs] - [bɑ:ks] [stʊd] .

for	it	was	the	next	window	but	one	to	where	the	ice	-	box	stood	.
为了	它	曾是	这	下一个	窗户	但	一	到	在哪里	这	冰	-	盒子	站立	.

因为那是隔壁的窗户，再往前就是冰柜所在的窗户。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [mu:d] ,

But	the	sun	was	in	a	mischievous	mood	,
但	这	太阳	曾是	在	一个	恶作剧	情绪	,

但是太阳那天心情不太好，有点调皮。

[ænd; ənd][hi:; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [bi:mz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rlər] ['wɪndoʊz] [ɪn] [hoʊps]

and	he	aimed	his	beams	again	and	again	at	the	parlor	windows	in	hopes
和	他	旨在	他的	光束	再次	和	再次	在	这	客厅	视窗	在	希望

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skwi:z] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [feɪd] [ə; eɪ]['soʊfə][ɔ:r][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɑ:rpɪt] .

that	he	could	squeeze	himself	in	and	fade	a	sofa	or	a	bit	of	carpet	.
那	他	可以	挤	他自己	在	和	褪色	一个	沙发	或者	一个	少量	的	地毯	.

他一次又一次地将光束对准客厅的窗户，希望能够挤进去，把沙发或地毯的一小部分照进窗户里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi][dɪd] [get] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ]['taɪni] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd]

And	finally	he	did	get	in	through	a	tiny	space	at	the	side	of	a	shade
和	最后	他	做过	得到	在	通过	一个	微小的	空间	在	这	边	的	一个	阴影

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ['krʊkɪd] ,

which	was	pulled	down	crooked	,
哪个	曾是	拉	向下	歪	,

最后，他从遮阳篷侧面一个歪斜的缝隙钻了进去。

[wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] ,

when	,	to	his	great	disgust	,
什么时候	,	到	他的	伟大的	厌恶	,

令他极为厌恶的是，

[hi:; hi] [faʊnd] ['nju:zˌpeɪpəz] [spred] [ɔ:l]['oʊvər] [ðæt] ['veri] [blu:] ['sætn]['soʊfə][hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] .

he	found	newspapers	spread	all	over	that	very	blue	satin	sofa	he	was	after	.
他	成立	报纸	传播	全部	超过	那	非常	蓝色的	缎	沙发	他	曾是	后	.

他发现他想要的那张蓝色缎面沙发上到处都是报纸。

[mɪs] [pri'silə] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ,

Miss	Priscilla	had	looked	out	for	just	such	a	trick	,
错过	普里西拉	有	看起来	出去	为了	只是	这样的	一个	诡计	,

普里西拉小姐早就料到了这种伎俩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kən'klu:did] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

and	the	sun	concluded	he	would	have	to	get	up	very	early	in	the	morning
和	这	太阳	结束	他	会	有	到	得到	向上	非常	早期的	在	这	早晨

[tu:; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] . [[sɪks]]

to	get	ahead	of	Miss	Priscilla	Flint	.	[	6	]
到	得到	前方	的	错过	普里西拉	燧石	.	[	6	]

太阳得出结论，他必须一大早就起床，才能赶在普里西拉·弗林特小姐之前。[6]

['ɔ:lweɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ['prɪmrəʊz] [hɔ:l] [hæd; həd][ɪts] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]

Always	during	the	summer	months	Primrose	Hall	had	its	doors	and	windows
总是	期间	这	夏天	几个月	报春花	大厅	有	它是	门	和	视窗

[θroʊn] ['oʊpən] [su:n] ['æftər] ['deɪbreɪk] ,

thrown	open	soon	after	daybreak	,
抛掷	打开	很快	后	拂晓	,

夏季，普里姆罗斯庄园的门窗总是在黎明后不久就敞开着。

[tuː; tə] “ [er] ” [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊzd]

to	“	air	”	the	house	,	and	at	eight	o'clock	precisely	they	were	all	closed
到	“	空气	”	这	房子	,	和	在	八	点钟	恰恰	他们	是	全部	关闭

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

为了让房子“通风”，八点整，所有门窗都再次关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [drɔːn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm] ['eni]

and	the	shades	drawn	to	preserve	the	carpets	and	furniture	from	any
和	这	色调	绘制	到	保存	这	地毯	和	家具	从	任何

['pɑːsəb(ə)l][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd][dʌst] .

possible	contamination	of	sun	and	dust	.
可能的	污染	的	太阳	和	灰尘	.

拉上窗帘，以保护地毯和家具免受阳光和灰尘的污染。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

This	caused	a	sort	of	artificial	night	during	the	middle	of	the	day	,
这	导致	一个	种类	的	人造的	夜晚	期间	这	中间	的	这	天	,

这导致白天出现了一种人为的夜晚景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	Primrose	ladies	were	used	to	it	,
但	这	报春花	女士们	是	用过的	到	它	,

但报春花女士们对此早已习以为常。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daːkənd] [haʊs] [laɪk] [kæts][ɔːr][bæts][ɔːr] [aulz] [ɔːr] [moʊlz] ,

and	went	about	the	darkened	house	like	cats	or	bats	or	owls	or	moles	,
和	去	关于	这	变暗	房子	喜欢	猫	或者	蝙蝠	或者	猫头鹰	或者	鼹鼠	,

它们像猫、蝙蝠、猫头鹰或鼹鼠一样在黑暗的房子里走来走去。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [huː] [kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . [['sɛvən]]

or	any	other	creatures	who	can	see	in	the	dark	.	[	7	]
或者	任何	其他	生物	WHO	能	看	在	这	黑暗的	.	[	7	]

或者其他任何能在黑暗中视物的生物。[7]

[mɪs] [pri'silə] [flɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz]

Miss	Priscilla	Flint	was	the	older	of	the	sisters	,	and	therefore	was
错过	普里西拉	燧石	曾是	这	老	的	这	姐妹	,	和	所以	曾是

['nɑːmɪnəli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] .

nominally	mistress	of	Primrose	Hall	.
名义上	情妇	的	报春花	大厅	.

普里西拉·弗林特小姐是姐妹中的姐姐，因此名义上是樱草花庄园的女主人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hæbɪt][ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] ['mætər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən]

But	it	was	her	habit	in	every	household	matter	to	express	her	opinion
但	它	曾是	她	习惯	在	每一个	家庭	事情	到	表达	她	观点

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

但她习惯于在所有家务事上都滔滔不绝地发表意见。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æsk] [mɪs] [dɔ'riːndə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	to	ask	Miss	Dorinda	what	she	thought	about	it	.
和	然后	到	问	错过	多琳达	什么	她	想法	关于	它	.

然后问问多琳达小姐对此有何看法。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [dɔrɪndəs] [ə'pɪnjən] ['ɔːlweɪz] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

And	as	Miss	Dorinda's	opinion	always	coincided	with	Miss	Priscilla's	it	would
和	作为	错过	多琳达的	观点	总是	巧合	和	错过	普莉希拉的	它	会

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] .

be	impossible	to	say	what	would	have	happened	if	it	hadn't	.
是	不可能的	到	说	什么	会	有	发生	如果	它	之前没有	.

由于多琳达小姐的意见总是与普里西拉小姐的意见一致，所以如果她们的意见不一致会发生什么，就无从得知了。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] ,

On	this	particular	morning	,	then	,
在	这	特别的	早晨	,	然后	,

那么，就在这特别的一天早晨，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bæfəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [feɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [striːk] [ɑːn][ðə; ði] [bluː]

when	the	sun	was	baffled	in	his	attempt	to	fade	even	a	streak	on	the	blue
什么时候	这	太阳	曾是	困惑	在	他的	试图	到	褪色	甚至	一个	条纹	在	这	蓝色的

['sætn] ['soʊfə] ,

satin	sofa	,
缎	沙发	,

当太阳试图在蓝色缎面沙发上褪去哪怕一丝痕迹，却都徒劳无功时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [prə'vəukt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [sʌlk] ,

and	was	so	provoked	about	it	that	he	went	behind	a	cloud	to	sulk	,
和	曾是	所以	挑衅	关于	它	那	他	去	在后面	一个	云	到	闷闷不乐	,

他为此非常生气，躲到云后生闷气。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	stayed	there	quite	a	little	while	,
和	入住	那里	相当	一个	小的	尽管	,

在那里待了相当长一段时间。

[mɪs] [pri'silə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɔ'riːndə] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['æftər] -

Miss	Priscilla	and	Miss	Dorinda	sat	in	the	morning	-	room	holding	their	after	-
错过	普里西拉	和	错过	多琳达	卫星	在	这	早晨	-	房间	保持	他们的	后	-

['brekfəst] ['kɑːnfərəns] .

breakfast	conference	.
早餐	会议	.

普里西拉小姐和多琳达小姐坐在晨室里进行早餐后的会议。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [mɪs] [pri'silə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ðæt] [sprɪŋ] [hæz; həz] ['riːəli] [kʌm]

“	It	seems	to	me	,	”	Miss	Priscilla	was	saying	,	“	that	spring	has	really	come
“	它	似乎	到	我	,	”	错过	普里西拉	曾是	说	,	“	那	春天	有	真的	来

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

“在我看来，”普里西拉小姐说，“春天终于真的来了。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][flai][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	saw	a	fly	in	the	library	yesterday	morning	.
我	锯	一个	飞	在	这	图书馆	昨天	早晨	.

昨天早上我在图书馆里看到一只苍蝇。

[aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

I	didn't	speak	of	it	to	you	,	for	I	thought	I	might	have	been	mistaken	,
我	没有	说话	的	它	到	你	,	为了	我	想法	我	可能	有	到过	错误	,

我没跟你说这件事，因为我怕自己弄错了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] [nɪr] - ['glæsɪz] , [bʌt; bət] ['mɑːrθə] [sez] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

as	I	had	on	my	near	-	glasses	,	but	Martha	says	she	saw	it	too	,
作为	我	有	在	我的	靠近	-	眼镜	,	但	玛莎	说道	她	锯	它	也	,

因为我戴着近视眼镜，但玛莎说她也看到了。

[soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	there	can	be	no	doubt	about	it	.
所以	那里	能	是	不	怀疑	关于	它	.

所以这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [dɔ'riːndə] , [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [sə'saɪəti][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

And	I	think	,	Dorinda	,	that	as	we	go	to	the	sewing	-	society	to	-	morrow
和	我	思考	,	多琳达	,	那	作为	我们	去	到	这	缝纫	-	社会	到	-	明天

,

,

,

我觉得，多琳达，当我们明天去缝纫协会的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [kliːn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

and	it	may	rain	the	next	day	,	I	think	that	to	-	day	we	will	clean	the	attic	.
和	它	可能	雨	这	下一个	天	,	我	思考	那	到	-	天	我们	将要	干净的	这	阁楼	.

" [[eɪt]]

"	[	8	]
"	[	8	]

明天可能会下雨，我想今天我们就打扫阁楼吧。"[8]

" [jes] , ['sɪstər] , " [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] ,

"	Yes	,	sister	,	"	said	Miss	Dorinda	,	"	it	is	quite	time	,
"	是的	,	姐姐	,	"	说	错过	多琳达	,	"	它	是	相当	时间	,

"是的，姐姐，"多琳达小姐说，"时间已经很晚了。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

and	we	will	set	about	it	at	once	.
和	我们	将要	放	关于	它	在	一次	.

我们将立即着手处理此事。

" ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

"	Cleaning	the	attic	was	a	mere	figure	of	speech	,
"	打扫	这	阁楼	曾是	一个	仅仅	数字	的	演讲	,

"打扫阁楼"只不过是一种比喻而已。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [kliːn] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd] ['spekləs] ?

for	how	can	any	one	clean	what	is	already	spick	and	span	,	and	speckless	?
为了	如何	能	任何	一	干净的	什么	是	已经	斯皮克	和	跨度	,	和	无斑点	?

一个人怎么能把已经一尘不染、毫无瑕疵的东西再清洁一遍呢?

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['friːkwənt] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['swipɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋz] [kept] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]

But	although	frequent	periodical	sweepings	and	dustings	kept	every	nook	and
但	虽然	频繁	期刊	清扫	和	除尘	保留	每一个	角落	和

['kræni] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['peni] ,

cranny	of	Primrose	Hall	as	bright	as	a	new	penny	,
裂缝	的	报春花	大厅	作为	明亮的	作为	一个	新的	一分钱	,

尽管定期频繁的清扫和除尘让樱草花厅的每个角落都像新硬币一样明亮，

[jet] [ə; eɪ] ['semi] - ['ænjuəl] ['haʊsˌklinɪŋ] [ə'kɜːrd] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl]

yet	a	semi	-	annual	housecleaning	occurred	as	regularly	as	the	spring	and	fall
然而	一个	半	-	年度的	家政服务	发生	作为	经常	作为	这	春天	和	落下

[keɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

came	;	and	,	indeed	,
来了	;	和	,	的确	,

然而，每半年一次的房屋大扫除却像春秋两季一样定期进行；而且，确实如此，

[aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [θɔ:t] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [æz; əz]

I	daresay	the	Misses	Flint	thought	that	spring	and	fall	were	invented	as
我	敢说	这	小姐们	燧石	想法	那	春天	和	落下	是	发明	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['si:znz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .

comfortable	seasons	for	the	performance	.
舒服的	季节	为了	这	表现	.

我敢说弗林特小姐们认为春天和秋天是专门为了方便演出而发明的季节。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔ:l] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

The	morning	-	room	at	Primrose	Hall	had	a	wide	bay	-	window	in	which	were
这	早晨	-	房间	在	报春花	大厅	有	一个	宽的	湾	-	窗户	在	哪个	是

[tu:] [greɪt] [ɑ:rm] - [tʃerz] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

two	great	arm	-	chairs	facing	each	other	,
二	伟大的	手臂	-	椅子	面向	每个	其他	,

樱草花堂的晨室里有一个宽敞的凸窗，窗内摆放着两把相对而立的大扶手椅。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [tʃerz] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [sæt] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [plænd]

and	in	these	chairs	the	two	ladies	sat	every	morning	while	they	systematically	planned
和	在	这些	椅子	这	二	女士们	卫星	每一个	早晨	尽管	他们	系统地	计划

[ðə; ði] ['deɪz] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .

the	day's	occupations	.
这	天	职业	.

每天早上，这两位女士都会坐在这些椅子上，有条不紊地计划当天的工作。

[nɪr] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] , ['brɪdʒɪt]

Near	Miss	Priscilla's	hand	was	a	bell	,	and	after	she	had	pressed	it	,	Bridget
靠近	错过	普莉希拉的	手	曾是	一个	钟	,	和	后	她	有	按下	它	,	布里奇特

, [ðə; ði] [kʊk] ,

,	the	cook	,
,	这	厨师	,

普里西拉小姐的手边有一只铃铛，她按下铃铛后，厨娘布里奇特.....

[ə'pɪrd] — [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] — [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ʃi:; ʃi]

appeared	—	automatically	,	it	seemed	—	in	the	doorway	,	which	,	by	the	way	,	she
出现	—	自动地	,	它	似乎	—	在	这	门口	,	哪个	,	经过	这	方式	,	她

['nɪrli] [fɪld] . [[naɪn]]

nearly	filled	.	[	9	]
几乎	已填	.	[	9	]

她仿佛是自动地出现在门口，顺便说一句，她几乎把门口都填满了。[9]

[mɪs] [pri'silə] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ðen] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər]

Miss	Priscilla	gave	her	the	kitchen	orders	for	the	day	,	then	dismissed	her
错过	普里西拉	给予	她	这	厨房	订单	为了	这	天	,	然后	解雇	她

[ænd; ənd] [ræŋ] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rθə] ,

and	rang	for	Martha	,
和	响铃	为了	玛莎	,

普里西拉小姐把当天的厨房指令交给她，然后让她打发时间，并打电话叫玛莎过来。

[ðə; ði] ['weɪtrəs] .

the	waitress	.
这	女服务员	.

女服务员。

[ðen] ['mɑ:rθə] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

Then	Martha	came	and	stood	in	the	doorway	.
然后	玛莎	来了	和	站立	在	这	门口	.

这时，玛莎走了过来，站在门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən][gɜːrl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'taɪərd] ['prɪnsəpli] [ɪn]

She	was	a	pretty	young	German	girl	,	and	seemed	to	be	attired	principally	in
她	曾是	一个	漂亮的	年轻的	德语	女孩	,	和	似乎	到	是	穿着	主要	在

[stɑːrtʃt] ['piːsɪz] .

starched	pieces	.
淀粉	件	.

她是一位漂亮的德国年轻女孩，似乎主要穿着浆洗过的服装。

“ ['mɑːrθə] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['plezntli] , “ [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [kliːn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

“	Martha	,	”	said	Miss	Priscilla	,	pleasantly	,	“	to	-	day	we	will	clean	the	attic	.
”	玛莎	,	”	说	错过	普里西拉	,	愉快	,	”	到	-	天	我们	将要	干净的	这	阁楼	.

“玛莎，”普里西拉小姐愉快地说，“今天我们要打扫阁楼。”

[send] ['mæθjuː] ['æftər]['mɪsɪz] . ['doʊlən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] ,

Send	Matthew	after	Mrs	.	Dolan	and	her	granddaughter	to	assist	us	,
发送	马修	后	太太	.	多兰	和	她	孙女	到	协助	我们	,

派马修去追赶多兰夫人和她的孙女，协助我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .

and	we	will	start	at	ten	o'clock	.
和	我们	将要	开始	在	十	点钟	.

我们将于十点钟开始。

” ['mɑːrθə] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtʃi] ['rʌs(ə)l] ,

”	Martha	disappeared	with	a	starchy	rustle	,
”	玛莎	消失	和	一个	淀粉	沙沙	,

玛莎发出沙沙的摩擦声，消失了。

[ænd; ənd] [mɪs] [pri'silə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɔ'riːndə] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [twɑː'let] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Miss	Priscilla	and	Miss	Dorinda	went	to	make	their	toilettes	for	the
和	错过	普里西拉	和	错过	多琳达	去	到	制作	他们的	厕所	为了	这

[greɪt] [ɪ'vent] . [-]

great	event	.	[	10	]
伟大的	事件	.	[	-	]

普里西拉小姐和多琳达小姐去准备她们参加盛大活动的梳妆打扮。[10]

[ðer; ðər] ['haʊsˌklinɪŋ] ['kɑːstuːmz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'nuːd] , [bʌt; bət] ['nevər] ['verid] , ['dʊrɪŋ] ['meni]

Their	housecleaning	costumes	had	been	renewed	,	but	never	varied	,	during	many
他们的	家政服务	服装	有	到过	更新	,	但	绝不	多种多样	,	期间	许多

[sprɪŋz] [ænd; ənd] [fɔːlz] ;

springs	and	falls	;
弹簧	和	瀑布	;

多年来，他们的家政服务服虽然不断更新，但从未改变过；

[ænd; ənd] [wen] [ə'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] , [iːtʃ] [gʊd] ['leɪdi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [stʌf] [skɜːrt] , [ʃɔːrt]

and	when	attired	for	the	fray	,	each	good	lady	wore	a	black	stuff	skirt	,	short
和	什么时候	穿着	为了	这	磨损	,	每个	好的	女士	穿着	一个	黑色的	东西	裙子	,	短的

[ænd; ənd][skænt] ,

and	scant	,
和	稀少	,

当她们穿戴整齐准备上战场时，每位贤淑的女士都穿着黑色棉布短裙，短而窄。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [sæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [niːt] [ɪm'brɔɪdəri] [æt; ət] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] ,

a	white	muslin	sacque	with	a	bit	of	neat	embroidery	at	throat	and	wrists	,
一个	白色的	细棉布	sacque	和	一个	少量	的	整洁的	刺绣	在	喉	和	手腕	,

一件白色细棉布长袍，领口和袖口处有精致的刺绣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃekt] ['gɪŋəm] ['eɪprən] .

and	a	huge	checked	gingham	apron	.
和	一个	巨大的	已检查	格子布	围裙	.

还有一条巨大的格子围裙。

[æz; əz] [mɪs] [pri'silə] [əb'zɜːrvd] , “ [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [wɜːrk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

As	Miss	Priscilla	observed	,	“	No	one	can	work	if	she	is	conscious	of	her
作为	错过	普里西拉	观察到	,	“	不	一	能	工作	如果	她	是	有意识的	的	她

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

正如普里西拉小姐所观察到的，“如果一个人总是想着自己的穿着，她就无法工作。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [gɑːrb] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn]

”	and	this	garb	had	been	chosen	as	the	best	possible	compromise	between
”	和	这	外衣	有	到过	选定	作为	这	最好的	可能的	妥协	之间

['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] .

usefulness	and	comeliness	.
用处	和	美丽	.

“而这套服装则是兼具实用性和美观性的最佳折衷方案。”

[ɑːn] [ðer; ðər] ['dɪgnɪfaɪd] ['hedz] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɔːr] ['rʌfld] ['swiːpɪŋ] - [kæps] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['mʌzlɪn]

On	their	dignified	heads	the	sisters	wore	ruffled	sweeping	-	caps	made	of	shiny	muslin
在	他们的	凝重	头部	这	姐妹	穿着	褶皱的	扫荡	-	帽子	制成	的	闪亮的	细棉布

,

,

,

姐妹俩端庄地戴着由闪亮细棉布制成的褶边宽檐帽。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'kuːtrəmənts] , [iːtʃ] ['kærɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [ə; eɪ] [bɔːl]

and	in	the	way	of	accoutrements	,	each	carried	a	pair	of	scissors	,	a	ball
和	在	这	方式	的	配件	,	每个	携带	一个	一对	的	剪刀	,	一个	球

[ʌv; əv] [strɪŋ] ,

of	string	,
的	细绳	,

此外，每人还携带了一把剪刀、一团线。

[ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [pɪnz] , [sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

a	paper	of	pins	,	some	sheets	of	paper	,	and	a	pencil	.
一个	纸	的	别针	,	一些	纸张	的	纸	,	和	一个	铅笔	.

一包大头针、几张纸和一支铅笔。

“ [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːrmd] ” [-]

“	Precisely	at	ten	o'clock	the	procession	formed	”	[	11	]
“	恰恰	在	十	点钟	这	游行	形成	”	[	-	]

“十点整，队伍集结完毕”[11]

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['ætɪk]

Precisely	at	ten	o'clock	the	procession	formed	and	solemnly	ascended	the	attic
恰恰	在	十	点钟	这	游行	形成	和	庄严地	上升	这	阁楼

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

十点整，队伍列队，庄严地登上阁楼的楼梯。

[mɪs] [pri'silə] [went] [fɜːrst] , [ðen] [mɪs] [dɔ'riːndə] , [ðen] ['mɑːrθə] , [wɪð; wɪθ] ['dʌstəz] , ['hæmər]

Miss	Priscilla	went	first	,	then	Miss	Dorinda	,	then	Martha	,	with	dusters	,	hammer
错过	普里西拉	去	第一的	,	然后	错过	多琳达	,	然后	玛莎	,	和	除尘器	,	锤

[ænd; ənd] [tæks] , ['kæmfər] - [bɔːlz] [ænd; ənd] [mɔːθ] - ['paudəz] .

and	tacks	,	camphor	-	balls	and	moth	-	powders	.
和	图钉	,	樟	-	球	和	蛾	-	粉末	.

普里西拉小姐第一个去，然后是多琳达小姐，最后是玛莎，她们带着掸子、锤子和图钉、樟脑丸和防蛀粉。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['doʊlən] , [wɪð; wɪθ] [bɪg] [bruːm] , ['lɪt(ə)l] [bruːm] , [ænd; ənd] [dʌst] - [pænz] .

Then	Mrs	.	Dolan	,	with	big	broom	,	little	broom	,	and	dust	-	pans	.
然后	太太	.	多兰	,	和	大的	扫帚	,	小的	扫帚	,	和	灰尘	-	平底锅	.

然后是多兰太太，她拿着大扫帚、小扫帚和簸箕。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['doʊlənz] ['grændɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [soʊp] , [peɪl] , [skrʌb] - [brʌʃ] , [ænd; ənd] [flɔːr] -

Then	Mrs	.	Dolan's	granddaughter	,	with	soap	,	pail	,	scrub	-	brush	,	and	floor	-
然后	太太	.	多兰的	孙女	,	和	肥皂	,	桶	,	擦洗	-	刷子	,	和	地面	-

[klɔːðz] , [ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːl] [wɔːkt] ['tæbi] ,

cloths	,	and	sedately	following	all	walked	Tabby	,
布料	,	和	平静地	下列的	全部	步行	虎斑猫	,

然后，多兰太太的孙女拿着肥皂、水桶、刷子和抹布，稳稳地跟在所有人身后，牵着塔比走着。

[ðə; ði] [kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

那只猫。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [mɪs] [pri'silə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɔ'riːndə] [set]

Having	arrived	at	the	scene	of	action	,	Miss	Priscilla	and	Miss	Dorinda	set
拥有	到达的	在	这	场景	的	行动	,	错过	普里西拉	和	错过	多琳达	放

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

themselves	to	work	,
他们自己	到	工作	,

到达现场后，普里西拉小姐和多琳达小姐立即投入工作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'sɪstənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['vɪgərəsli]

and	at	the	same	time	gave	orders	to	their	assistants	,	which	were	vigorously
和	在	这	相同的	时间	给予	订单	到	他们的	助理	,	哪个	是	大力

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

同时，他们向助手下达命令，这些命令得到严格执行。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ætɪk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['saɪkloʊn] .

and	soon	the	attic	seemed	to	be	in	the	path	of	a	well	-	trained	cyclone	.
和	很快	这	阁楼	似乎	到	是	在	这	小路	的	一个	出色地	-	受过训练	气旋	.

很快，阁楼似乎就成了训练有素的旋风的攻击目标。

[kwɪlts] [ænd; ənd] ['feðər] [bedz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['biːtn] ;

Quilts	and	feather	beds	were	shaken	and	beaten	;
被子	和	羽毛	床	是	摇晃	和	被打败	;

被子和羽绒被抖动、拍打；

[trʌŋks] [ænd; ənd] [tʃests] [wɜːr; wər] ['emptid] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'rəʊld] , [ɪn'spektɪd] ,

trunks	and	chests	were	emptied	of	contents	which	were	unrolled	,	inspected	,
树干	和	箱子	是	清空	的	内容	哪个	是	展开	,	检查	,

[roʊld] [ʌp] [ə'gen] , ['pætɪd] [ænd; ənd] [pʌntʃt] ,

rolled	up	again	,	patted	and	punched	,
滚动	向上	再次	,	轻拍	和	拳击	,

箱子和柜子里的东西被清空，然后展开、检查、重新卷起、拍打和捶打。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	returned	to	their	places	.
和	返回	到	他们的	地方	.

然后各自返回原处。

[dɪ'skɑːrdɪd] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]

Discarded	garments	were	critically	examined	to	see	what	should	be	given	away
丢弃	服装	是	关键	检查	到	看	什么	应该	是	给定	离开

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pækt] [ɪn] [tɑːr] - [bɔːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .

and	what	should	be	packed	in	tar	-	balls	for	the	summer	.
和	什么	应该	是	包装	在	焦油	-	球	为了	这	夏天	.

丢弃的衣物经过仔细检查，看看哪些应该捐赠出去，哪些应该被装进焦油球里留到夏天用。

“ [ðɪs] [greɪ] [bə'reʒ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] - [paɪ] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] ,
“ This gray barege always makes me think of chicken - pie , ” said Miss Dorinda ,
“ 这 灰色的 驳船 总是 制作 我 思考 的 鸡 - 馅饼 , ” 说 错过 多琳达 ,

[ʌn'foʊldɪŋ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [skɜːrt] . [-]
unfolding an old - fashioned skirt . [12]
展开 一个 老的 - 造型 裙子 . [-]

“这件灰色的巴雷吉总是让我想起鸡肉馅饼，”多琳达小姐一边说着，一边展开一条老式的裙子。[12]

“ [waɪ] ? ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , [ɪn] ['mʌfld] [toʊnz] ,
“ Why ? ” said Miss Priscilla , in muffled tones ,
“ 为什么 ? ” 说 错过 普里西拉 , 在 闷音 音调 ,

“为什么？”普里西拉小姐低声问道。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['biːɪŋ] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [trʌŋk] .
by reason of her head and shoulders being deep in a huge trunk .
经过 原因 的 她 头 和 肩膀 存在 深的 在 一个 巨大的 树干 .

因为她的头和肩膀深深地埋在一个巨大的树干里。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [deɪ] [æn] ['hæskəl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
“ Because I wore it the day Ann Haskell came to see us .
“ 因为 我 穿着 它 这 天 安 哈斯克尔 来了 到 看 我们 .

“因为安·哈斯克尔来看望我们那天，我穿了这件衣服。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd]
She came in the morning to spend the day , and she stayed a full - fledged
她 来了 在 这 早晨 到 花费 这 天 , 和 她 入住 一个 满的 - 羽翼丰满
[wiːk] .
week .
星期 .

她早上过来，打算待一天，结果一待就是整整一周。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [klɪr] [hɜːr'self] [ɔːf] .
I thought she never would clear herself off .
我 想法 她 绝不 会 清除 她自己 离开 .

我以为她永远不会把自己弄干净。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['tʃɪkɪn] - [paɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
And she wanted chicken - pie made for her . ”
和 她 通缉 鸡 - 馅饼 制成 为了 她 . ”

她想吃鸡肉派。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes , ” said Miss Priscilla ; “ and then when she got it she wouldn't eat it . ”
“ 是的 , ” 说 错过 普里西拉 ; “ 和 然后 什么时候 她 得到 它 她 不会 吃 它 . ”

“是的，”普里西拉小姐说，“可是拿到之后，她却不肯吃。”

“ [noʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌnjənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ No ; and we couldn't eat it , because she would have onions in it .
“ 不 ; 和 我们 不能 吃 它 , 因为 她 会 有 洋葱 在 它 .

“不，我们不能吃，因为里面会有洋葱。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæts] ['wʊdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] : ['nʌθɪŋ] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And the cats wouldn't eat it : nothing would eat it ,
和 这 猫 不会 吃 它 : 没有什么 会 吃 它 ,

猫不吃它，什么动物都不吃它。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

and	at	last	we	had	to	throw	it	away	.	”
和	在	最后的	我们	有	到	扔	它	离开	.	”

最后我们不得不把它扔掉。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] [nɑːt] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə]

“	I	suppose	we're	not	very	hospitable	,	”	said	Miss	Priscilla	;	“	but	I	just	hate	to
”	我	认为	是	不是	非常	好客	,	”	说	错过	普里西拉	;	“	但	我	只是	恨	到

[hæv; həv] ['kʌmpəni] ,

have	company	,
有	公司	,

“我想我们可能不太好客，”普里西拉小姐说，“但我就是不喜欢有客人。”

[ðeɪ] [ˌʌp'set] [θɪŋz] [soʊ] . ”

they	upset	things	so	.	”
他们	沮丧的	事物	所以	.	”

他们把事情搞砸了。

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['duːti] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] . [-]

“	But	sometimes	it	seems	a	duty	,	”	said	her	sister	.	[	13	]
”	但	有时	它	似乎	一个	责任	,	”	说	她	姐姐	.	[	-	]

“但有时这似乎是一种责任，”她姐姐说。[13]

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ðæts] [wer] [jʊə(r)] ['sɪli] , [dɔ'riːndə] .

“	Not	at	all	;	that's	where	you're	silly	,	Dorinda	.
”	不是	在	全部	;	那就是	在哪里	你是	愚蠢的	,	多琳达	.

“完全不是；你真是太傻了，多琳达。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrldli] [gʊdz] [tuː; tə] [help] ['aʊər; ɑːr] [les]

I	believe	in	charity	,	and	giving	of	our	worldly	goods	to	help	our	less
我	相信	在	慈善机构	,	和	给予	的	我们的	世俗	商品	到	帮助	我们的	较少的

['fɔːrtʃənət] ['nebəz] ;

fortunate	neighbors	;
幸运	邻居	;

我信奉慈善，认为应该将我们拥有的财物捐赠给那些不幸的邻居；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [wɪə(r)] [tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kʌm] [ɪn]

but	that	doesn't	mean	we're	to	open	our	doors	and	let	them	all	come	in
但	那	不	意思是	是	到	打开	我们的	门	和	让	他们	全部	来	在

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	make	themselves	at	home	.
和	制作	他们自己	在	家	.

但这并不意味着我们要敞开大门，让他们都进来，把这里当成自己的家。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [æn] ['hæskəl] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hæk] [frʌm; frəm]

Do	you	remember	when	Ann	Haskell	came	again	,	and	rode	up	in	a	hack	from
做	你	记住	什么时候	安	哈斯克尔	来了	再次	,	和	骑	向上	在	一个	黑客	从

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

你还记得安·哈斯克尔再次来访，骑着马车从车站上来吗?

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][bæg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

bringing	a	big	bag	with	her	?	”
带来	一个	大的	包	和	她	?	”

她带了个大包吗?

“ [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]
“ Yes ; and you told the driver to come for her again directly after
” 是的 ; 和 你 讲述 这 司机 到 来 为了 她 再次 直接地 后
['dɪnər] . ”
dinner . ”
晚餐 . ”

“是的；你让司机晚饭后直接来接她。”

“ [aɪ][dɪd] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə'nʌðər] [wiːk] .
“ I did , or she would have stayed another week .
” 我 做过 , 或者 她 会 有 入住 其他 星期 .

“我照做了，否则她会再待一个星期。”

[maɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ! ”
My , but she was surprised ! ”
我的 , 但 她 曾是 惊讶 ! ”

我的天，她真是太惊讶了！

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ I know it ; I couldn't do anything like that ! ”
” 我 知道 它 ; 我 不能 做 任何事物 喜欢 那 ! ”

“我知道，我绝对做不到那样！”

“ [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [dɔ'riːndə] .
“ Then you're a coward , Dorinda .
” 然后 你是 一个 懦夫 , 多琳达 .

“那你就是个懦夫，多琳达。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kaʊərdli] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
It is certainly cowardly to have company because you're afraid to tell them
它 是 当然 胆小 到 有 公司 因为 你是 害怕的 到 告诉 他们
[ðeɪ] [kɑːnt] [steɪ] .
they can't stay .
他们 不能 停留 .

因为害怕告诉别人他们不能留下而留宿，这当然是一种懦弱的行为。

[naʊ] [hɪəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .
Now here's another matter .
现在 这里是 其他 事情 .

现在还有另一件事。

[ðə; ði]['dɔːrkəs]['sɜːrk(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['faɪər] -
The Dorcas Circle wants to make up a box of clothing for those fire -
这 多卡斯 圆圈 想要 到 制作 向上 一个 盒子 的 衣服 为了 那些 火 -
['sʌfərəz] ;
sufferers ;
受害者 ;

多加斯圆桌会希望为火灾受害者准备一箱衣物；

[soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [lə'vɪniəz] [θɪŋz] ? ”
so what do you think of giving them some of Lavinia's things ? ”
所以 什么 做 你 思考 的 给予 他们 一些 的 拉维尼亚的 事物 ? ”

那你觉得把拉维尼亚的一些东西送给他们怎么样?

“ [oʊ] ! ” [gɑːspt] [mɪs] [dɔ'riːndə] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [toʊn] . [-]
“ Oh ! ” gasped Miss Dorinda , in a startled tone . [14]
” 哦 ! ” 倒吸一口气 错过 多琳达 , 在 一个 惊慌 语气 . [-]

“哦！”多琳达小姐惊呼道。[14]

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] , ” [went] [ɑːn] [mɪs] [pri'silə] .
“ I think we may as well , ” went on Miss Priscilla .
” 我 思考 我们 可能 作为 出色地 , ” 去 在 错过 普里西拉 .

“我想我们最好还是这么做吧，”普里西拉小姐继续说道。

“ [its] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] [lə'viniə] [daɪd] .
“ It's fourteen years now since Lavinia died .
“ 它是 十四 年 现在 自从 拉维尼亚 死亡 .

“拉维尼娅去世至今已经十四年了。”

[ðeɪ] [seɪ] , [kiːp] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
They say , keep a thing seven years , and you'll have use for it again ;
他们 说 , 保持 一个 事物 七 年 , 和 你会 有 使用 为了 它 再次 ;

他们说，一件东西要留着七年，以后还会用得上；

[bʌt; bət] [wiːv] [kept] [ðiːz] [θɪŋz] [twaɪs] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
but we've kept these things twice over seven years ,
但 我们已经 保留 这些 事物 两次 超过 七 年 ,

但七年来，我们已经两次保留了这些东西。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['evər][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv]
and I don't see how they can ever be of use to us , except to give
和 我 不 看 如何 他们 能 曾经 是 的 使用 到 我们 , 除了 到 给
[ə'weɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

除了送人之外，我看不出它们对我们有什么用处。”

“ [wel] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] , [stɪl] [deɪzd] , “ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ Well , ” said Miss Dorinda , still dazed , “ perhaps you are right .
“ 出色地 , ” 说 错过 多琳达 , 仍然 茫然 , “ 也许 你 是 正确的 .

“嗯，”多琳达小姐仍然有些茫然地说，“也许你是对的。”

” [lə'viniə] [flɪnt] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , ['veri] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['leɪdiz] ,
” Lavinia Flint , the younger , very much younger sister of these two ladies ,
” 拉维尼亚 燧石 , 这 年轻 , 非常 很多 年轻 姐姐 的 这些 二 女士们 ,

“拉维尼亚·弗林特，这两位女士的妹妹，年纪小很多，

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ]
had run away from her home fifteen years ago to marry a dashing young
有 跑步 离开 从 她 家 十五 年 前 到 结婚 一个 帅气 年轻的
['soʊldʒər] [neɪmd] [dʒæk] ['lʌvl] ,
soldier named Jack Lovell ,
士兵 命名 杰克 洛弗尔 ,

十五年前，她离家出走，嫁给了一位英俊潇洒的年轻军人杰克·洛弗尔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪndiə] .
and had sailed with him to India .
和 有 航行 和 他 到 印度 .

并曾与他一起乘船前往印度。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lʌvl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]
A year or so later the Flint ladies heard from Mr . Lovell that his wife had
一个 年 或者 所以 之后 这 燧石 女士们 听到 从 先生 . 洛弗尔 那 他的 妻子 有
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

大约一年后，弗林特家的女士们从洛弗尔先生那里得知他的妻子去世了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] [neɪmd] [lə'viniə] .
leaving a tiny baby named Lavinia .
离开 一个 微小的 婴儿 命名 拉维尼亚 .

留下一个名叫拉维尼亚的小婴儿。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][noʊ] [ə'dres] ,
He sent them no address ,
他 发送 他们 不 地址 ,

他没有给他们留下地址。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

so	they	could	not	have	answered	his	letter	if	they	had	wanted	to	.
所以	他们	可以	不是	有	回答	他的	信	如果	他们	有	通缉	到	.

所以即使他们想回复他的信，也无能为力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	they	had	no	desire	to	answer	it	,
和	他们	有	不	欲望	到	回答	它	,

他们根本不想回答这个问题。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['sɪstər][æz; əz][lɔːst][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

for	they	looked	upon	their	sister	as	lost	to	them	from	the	day	of
为了	他们	看起来	之上	他们的	姐姐	作为	丢失的	到	他们	从	这	天	的

[hɜːr; hər] [ɪ'loʊpmənt] ,

her	elopement	,
她	私奔	,

因为自从妹妹私奔那天起，他们就视她为失去的亲人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr][tʃaɪld] .

and	they	had	no	wish	to	see	her	husband	or	child	.
和	他们	有	不	希望	到	看	她	丈夫	或者	孩子	.

他们不想见她的丈夫和孩子。

[ðə; ði] [flɪnts] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] , [stɪf] - [nekt] [reɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Flints	were	a	hard	-	hearted	,	stiff	-	necked	race	,	and	if	one	of	the
这	燧石	是	一个	难的	-	心地	,	僵硬的	-	颈部	种族	,	和	如果	一	的	这

['fæməli][dɪd] [rɔːŋ] ,

family	did	wrong	,
家庭	做过	错误的	,

弗林特家族是一个铁石心肠、固执己见的民族，如果家族中有人犯了错，

[ðə; ði] ['ʌðər] [felt][noʊ] [ri'lentiŋ] ['mɜːrsi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] . [-]

the	others	felt	no	relenting	mercy	because	of	ties	of	blood	.	[	15	]
这	其他的	毛毡	不	让步	怜悯	因为	的	领带	的	血	.	[	-	]

其他人因为血缘关系而没有丝毫怜悯之心。[15]

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [lə'viniə] [went] [ə'weɪ] ,

And	so	when	Lavinia	went	away	,
和	所以	什么时候	拉维尼亚	去	离开	,

于是，当拉维尼娅离开后，

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɜːrlɪʃ] ['faɪnəri][wɜːr; wər] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

her	pretty	dresses	and	other	girlish	finery	were	packed	away	in	the	attic	,
她	漂亮的	连衣裙	和	其他	少女	服饰	是	包装	离开	在	这	阁楼	,

她漂亮的裙子和其他少女时代的华丽服饰都被打包放在阁楼里了。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər]['evər] [sɪns] .

and	had	lain	there	ever	since	.
和	有	莱恩	那里	曾经	自从	.

从那时起，它就一直躺在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['petɪd] [hɜːr; hər][æz; əz]

She	was	so	much	younger	than	her	sisters	that	they	had	petted	her	as
她	曾是	所以	很多	年轻	比	她	姐妹	那	他们	有	被宠爱	她	作为

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

她比姐姐们小很多，姐姐们小时候就经常抚摸她。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	had	taken	great	pleasure	in	her	girlish	enjoyments	.
和	有	已采取	伟大的	乐趣	在	她	少女	享受	.

她非常享受少女时代的乐趣。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ]

But	when	she	left	them	,	with	only	a	note	to	say	she	had	eloped	with
但	什么时候	她	左边	他们	,	和	仅有的	一个	笔记	到	说	她	有	私奔	和

[dʒæk] ['lʌvl] ,

Jack	Lovell	,
杰克	洛弗尔	,

但当她离开他们时，只留下一张字条说她和杰克·洛弗尔私奔了。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['hɑrdnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['rerli] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ]

their	hearts	hardened	,	and	they	now	rarely	mentioned	her	,	even	to	each
他们的	心	硬化	,	和	他们	现在	很少	提及	她	,	甚至	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们的心变得冷硬，现在他们很少提起她，甚至彼此之间也很少提起她。

[ænd; ənd][soʊ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [lə'vɪniəz] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] ['oʊvər]

And	so	year	after	year	the	trunks	of	Lavinia's	clothing	had	been	looked	over
和	所以	年	后	年	这	树干	的	拉维尼亚的	衣服	有	到过	看起来	超过

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

and	put	in	order	,
和	放	在	命令	,

于是，年复一年，拉维尼娅的衣物箱都被人整理归类。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [mɪs] [pri'silə] [kən'kluːdid] [ðə; ði]

with	no	reference	to	their	future	disposition	,	until	now	Miss	Priscilla	concluded	the
和	不	参考	到	他们的	未来	处置	,	直到	现在	错过	普里西拉	结束	这

[taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

time	had	come	.
时间	有	来	.

普里西拉小姐一直没有提及他们的未来安排，直到现在她才得出结论，时机已到。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [gaʊnz] ,

But	when	they	shook	out	the	old	-	fashioned	gowns	,
但	什么时候	他们	摇晃	出去	这	老的	-	造型	礼服	,

但当他们抖开那些老式长袍时，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['tæfɪtə] [ænd; ənd] ['ɔːrgəndi] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['mʌzlɪnz] [dɪd] [siːm] [ˌɪnə'proʊpriət]

the	lovely	taffetas	and	organdies	and	embroidered	muslins	did	seem	inappropriate
这	迷人的	塔夫绸	和	组织者	和	绣花	细棉布	做过	似乎	不当

[tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [pleɪn] ,

to	send	to	people	who	were	suffering	for	plain	,
到	发送	到	人们	WHO	是	痛苦	为了	清楚的	,

那些漂亮的塔夫绸、欧根纱和刺绣薄纱似乎不太适合送给那些生活困苦的人。

[səb'stænʃ(ə)l] ['kloʊðɪŋ] . [-]

substantial	clothing	.	[	16	]
重大的	衣服	.	[	-	]

厚实的衣物。[16]

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['doʊlənz] ['grændɔːtər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] ,

“	Oh	,	my	!	”	said	Mrs	.	Dolan's	granddaughter	,	her	eyes	as	big	as	saucers	,
“	哦	,	我的	!	”	说	太太	.	多兰的	孙女	,	她	眼睛	作为	大的	作为	碟子	,

“哦，我的天哪！”多兰太太的孙女惊呼道，她的眼睛瞪得像铜铃一样大。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃoʊ] , “ [eɪnt] [ðem; ðəm][dʒʌst] ['elɪgənt] !

as	she	looked	at	the	beautiful	show	,	“	ain't	them	just	elegant	!
作为	她	看起来	在	这	美丽的	展示	,	“	不是	他们	只是	优雅的	!

她看着这精彩的表演，说道：“他们真是太优雅了！”

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] - ['sʌfərər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['freʃɪt] ['vɪktɪm] . ”

I	wisht	I	was	a	fire	-	sufferer	,	or	a	freshet	victim	.	”
我	愿望	我	曾是	一个	火	-	患者	,	或者	一个	洪水	受害者	.	”

我真希望自己是火灾受害者，或是山洪暴发的受害者。

“ [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] ['vɪni] [ɪn] [ðæt] ['flaʊəri] [frɑːk] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] ;

“	How	well	I	remember	Vinnie	in	that	flowery	frock	,	”	said	Miss	Dorinda	;
”	如何	出色地	我	记住	文尼	在	那	如花	连衣裙	,	”	说	错过	多琳达	;

“我多么记得文尼穿着那件碎花连衣裙的样子啊，”多琳达小姐说；

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['blɑːsəm] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [freʃ] .

“	she	looked	like	a	spring	blossom	herself	,	she	was	so	pretty	and	fresh	.
”	她	看起来	喜欢	一个	春天	开花	她自己	,	她	曾是	所以	漂亮的	和	新鲜的	.

“她本人就像一朵春天的花朵，美丽又清新。”

” [mɪs] [dɔ'riːndə] [said] ; [bʌt; bət] [mɪs] [pri'silə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ,

”	Miss	Dorinda	sighed	;	but	Miss	Priscilla	shut	her	teeth	together	with	a	snap	,
”	错过	多琳达	叹了口气	;	但	错过	普里西拉	关闭	她	牙齿	一起	和	一个	折断	,

多琳达小姐叹了口气；但普里西拉小姐却啪地一声咬紧了牙关。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['dresɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] - [lɪdz]

and	returned	the	dresses	to	their	trunks	and	shut	down	the	trunk	-	lids
和	返回	这	连衣裙	到	他们的	树干	和	关闭	向下	这	树干	-	盖子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ,

with	a	snap	,
和	一个	折断	,

然后把裙子放回箱子里，啪的一声关上了箱子盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

and	the	cleaning	of	the	attic	went	on	again	.
和	这	打扫	的	这	阁楼	去	在	再次	.

于是，阁楼的清理工作又开始了。

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] ,

Except	during	an	interval	for	luncheon	,	the	workers	worked	all	day	,
除了	期间	一个	间隔	为了	午餐	,	这	工人	工作	全部	天	,

除了午休时间，工人们整天都在工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['ætɪk] [wʌz; wəz] [kliːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [faɪld] [daʊn]

and	at	five	o'clock	the	attic	was	cleaned	,	and	the	procession	filed	down
和	在	五	点钟	这	阁楼	曾是	已清洗	,	和	这	游行	已提交	向下

- [sterz] [ə'gen] .

-	stairs	again	.
-	楼梯	再次	.

五点钟的时候，阁楼被打扫干净了，队伍再次鱼贯下楼。

“ ['dɪəri] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , “ [haʊ] ['taɪərd][aɪ]

“	Deary	me	,	”	said	Miss	Dorinda	,	as	she	reached	her	own	room	,	“	how	tired	I
”	亲爱的	我	,	”	说	错过	多琳达	,	作为	她	达到	她	自己的	房间	,	“	如何	疲劳的	我

[ˌeɪ 'em] !

am	!
是	!

“哎呀，”多琳达小姐回到自己的房间时说道，“我好累啊！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [groʊ] ['oʊldər] ['evri] [jɪr] .

I	believe	I	grow	older	every	year	.
我	相信	我	生长	老	每一个	年	.

我觉得自己每年都在变老。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] , ['sɪstər] ? ”

Are	you	tired	,	sister	?	”
是	你	疲劳的	,	姐姐	?	”

姐姐，你累了吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði]['ætɪk][ɪz] [dʌn] .
“ Yes ; but I'm so thankful that the attic is done .
“ 是的 ; 但 我是 所以 感恩 那 这 阁楼 是 完毕 .

“是的；但我很庆幸阁楼装修好了。”

[wen] [ðæts] ['oʊvər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['miːtər] [dɑːk'sɑːlədʒi] . ”
When that's over I always feel like singing the long - meter doxology . ”
什么时候 那就是 超过 我 总是 感觉 喜欢 歌唱 这 长的 - 仪表 颂歌 . ”

每当这一切结束，我总想唱一首长韵颂歌。

“ [wel] , [aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [sɪŋ] ; [aɪl] [rest] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] . ” [-]
“ Well , I'm too tired to sing ; I'll rest a bit before dinner . ” [17]
“ 出色地 , 我是 也 疲劳的 到 唱歌 ; 患病的 休息 一个 少量 前 晚餐 . ” [-]

“我太累了，唱不了歌了；晚饭前我先休息一会儿。”[17]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['leɪdibɜːrd]
LADYBIRD
瓢虫

瓢虫

['dɪnər] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [miːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
Dinner at Primrose Hall was rather an elaborate meal , and was always
晚餐 在 报春花 大厅 曾是 相当 一个 精心制作的 一顿饭 , 和 曾是 总是
[sɜːrvd] ['prɑːmptli] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .
served promptly at six o'clock .
服务 及时 在 六 点钟 .

樱草花堂的晚餐相当丰盛，而且总是准时在六点钟上桌。

[oʊld][dʒəu'saiə] [flɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd]
Old Josiah Flint had been very particular about his household appointments and
老的 约西亚 燧石 有 到过 非常 特别的 关于 他的 家庭 预约 和
['hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

老约西亚·弗林特对家里的安排和习惯非常讲究。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] .
and since his death his daughters had made no changes .
和 自从 他的 死亡 他的 女儿们 有 制成 不 变化 .

他去世后，他的女儿们也没有做任何改变。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nuːzpeɪpər]
After dinner the ladies always went to the library and read the village newspaper
后 晚餐 这 女士们 总是 去 到 这 图书馆 和 读 这 村庄 报纸
,
,
,

晚饭后，女人们总是去图书馆阅读村里的报纸。

[ɔːr] [dəuzd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] . [-]
or dozed over their knitting - work until bedtime . [18]
或者 打盹 超过 他们的 针织 - 工作 直到 就寝时间 . [-]

或者在织毛衣时打瞌睡，直到睡觉时间。[18]

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn] [ðɪs] [ruː'tiːn] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,
But one evening in early June this routine was interfered with ,
但 一 晚上 在 早期的 六月 这 常规 曾是 干扰 和 ,

但六月初的一个晚上，这种惯例被打断了。

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['poʊstmɑːrk] .

by	the	arrival	of	a	letter	bearing	a	foreign	postmark	.
经过	这	到达	的	一个	信	轴承	一个	外国的	邮戳	.

通过收到一封盖有外国邮戳的信件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['mænz][hænd] ,

It	was	addressed	in	what	was	evidently	a	man's	hand	,
它	曾是	已解决	在	什么	曾是	显然	一个	男人的	手	,

字迹显然出自男性之手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gʊd] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

and	the	two	good	ladies	were	greatly	excited	.
和	这	二	好的	女士们	是	非常	兴奋的	.

这两位善良的女士非常激动。

[mɪs] [dɔ'riːndə] [felt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['flʌtər] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

Miss	Dorinda	felt	a	pleasant	flutter	of	anticipation	,
错过	多琳达	毛毡	一个	令人愉快的	扑	的	预期	,

多琳达小姐感到一阵愉悦的期待，

[bʌt; bət] [mɪs] [pri'silə] [felt] [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['letər] ,

but	Miss	Priscilla	felt	a	foreboding	that	something	disagreeable	was	in	the	letter	,
但	错过	普里西拉	毛毡	一个	不祥的预感	那	某物	令人不快的	曾是	在	这	信	,

但普里西拉小姐有一种不祥的预感，觉得信里有什么不好的事情发生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	hesitated	before	she	opened	it	.
和	她	犹豫了一下	前	她	打开	它	.

她犹豫了一下才打开它。

“ [its] ['poʊstmɑːrkt] - ['lʌndən] - ”

“	It's	postmarked	'	London	'	”
”	它是	邮戳日期	-	伦敦	-	”

“邮戳显示是‘伦敦’”

“ [its] ['poʊstmɑːrkt] - ['lʌndən] , -

“	It's	postmarked	'	London	,	'
”	它是	邮戳日期	-	伦敦	,	-

“邮戳显示为‘伦敦’，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [duː][wiː; wi] [noʊ] ['eni] [wʌn][ɪn] ['lʌndən] ?

“	Do	we	know	any	one	in	London	?
”	做	我们	知道	任何	一	在	伦敦	?

“我们在伦敦认识人吗？”

[mə'riːə]['piːtəz] [went] [ðer; ðər][wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ʃiːz] [ded] . ” [

Maria	Peters	went	there	once	,	but	she	came	back	,	and	anyway	,	she's	dead	.	”	[
玛丽亚	彼得斯	去	那里	一次	,	但	她	来了	后退	,	和	反正	,	她是	死的	.	”	[

-]

19	]
-	]

玛丽亚·彼得斯去过那里一次，但她回来了，而且，无论如何，她已经死了。”[19]

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstər] , ” [ɪm'plɔːd] [mɪs] [dɔ'riːndə] .

“	Open	it	,	sister	,	”	implored	Miss	Dorinda	.
”	打开	它	,	姐姐	,	”	恳求	错过	多琳达	.

“打开它，姐姐，”多琳达小姐恳求道。

[ænd; ənd]['æftər] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] [wʌns] [mɔ:r] , [mɪs] [pri'silə] [dɪd]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

And	after	scrutinizing	it	thoroughly	once	more	,	Miss	Priscilla	did	open	it	.
和	后	仔细审查	它	彻底	一次	更多的	,	错过	普里西拉	做过	打开	它	.

普里西拉小姐再次仔细检查了一遍后，才打开了它。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [saɪnd] - ['tɔməs] [dʒeɪ] . [bɑ:nd] , -

"	It	is	signed	'	Thomas	J	.	Bond	,	'
"	它	是	签名	-	托马斯	J	.	纽带	,	-

“署名是‘托马斯·J·邦德’，

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

"	she	exclaimed	,	looking	at	the	signature	.
"	她	惊呼	,	寻找	在	这	签名	.

她看着签名，惊呼道。

" [naʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tɑ:m][bɑ:nd] [hu:] [wʌz; wəz][oʊld]['dʒɑ:nəθən]['bɑ:ndz] [sʌn] ?

"	Now	,	can	it	be	Tom	Bond	who	was	old	Jonathan	Bond's	son	?
"	现在	,	能	它	是	汤姆	纽带	WHO	曾是	老的	乔纳森	债券	儿子	?

“那么，会不会是老乔纳森·邦德的儿子汤姆·邦德呢？”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔri:l] . "

His	mother	was	a	Coriell	.	"
他的	母亲	曾是	一个	科里尔	.	"

他的母亲姓科里尔。

" [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['sɪstər] , " [sed] [mɪs] [dɔ'ri:ndə] . [-]

"	Read	it	,	sister	,	"	said	Miss	Dorinda	.	[	20	]
"	读	它	,	姐姐	,	"	说	错过	多琳达	.	[	-	]

“读读吧，姐姐，”多琳达小姐说。[20]

[soʊ] [mɪs] [pri'silə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] :

So	Miss	Priscilla	read	the	letter	aloud	,	and	this	is	what	it	said	:
所以	错过	普里西拉	读	这	信	大声	,	和	这	是	什么	它	说	:

于是普里西拉小姐大声朗读了这封信，信的内容是这样的：

[mɪs] [pri'silə] [flɪnt] ,

Miss	Priscilla	Flint	,
错过	普里西拉	燧石	,

普里西拉·弗林特小姐

[dɪr] ['mædəm] :

Dear	Madam	:
亲爱的	女士	:

尊敬的女士：

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['vɪzɪt][tu:; tə]['ɪndiə][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [dʒæk] ['lʌvl] ,

During	a	recent	visit	to	India	I	learned	that	a	friend	of	mine	,	Jack	Lovell	,
期间	一个	最近的	访问	到	印度	我	学习	那	一个	朋友	的	矿	,	杰克	洛弗尔	,

最近我去印度访问期间得知，我的朋友杰克·洛弗尔

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [bɑ:m'beɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

was	living	at	Bombay	,	and	I	went	there	to	see	him	.
曾是	活的	在	孟买	,	和	我	去	那里	到	看	他	.

他当时住在孟买，我去那里看望他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]

But	it	was	my	sad	experience	to	reach	his	home	the	day	after	he	had
但	它	曾是	我的	伤心	经验	到	抵达	他的	家	这	天	后	他	有

[daɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fi:vər] .

died	from	a	sudden	attack	of	fever	.
死亡	从	一个	突然	攻击	的	发烧	.

但令我悲伤的是，我到他家时，他已经因突发高烧去世了。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['meni]

He	left	a	little	child	,	who	told	me	that	her	mother	had	been	dead	many
他	左边	一个	小的	孩子	,	WHO	讲述	我	那	她	母亲	有	到过	死的	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他留下了一个小女孩，小女孩告诉我她的母亲已经去世很多年了。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [siːmd] ['ʌtərli] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	,	indeed	,	the	poor	child	seemed	utterly	alone	in	the	world	.
和	,	的确	,	这	贫穷的	孩子	似乎	完全地	独自的	在	这	世界	.

的确，这个可怜的孩子似乎在这个世界上完全孤独。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['lʌvəlz] ['pepərz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ,

I	tried	to	find	out	from	Lovell's	papers	something	about	his	effects	,
我	尝试	到	寻找	出去	从	洛弗尔的	文件	某物	关于	他的	效果	,

我试图从洛弗尔的论文中了解一些关于他的影响，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [ænd; ənd] ['kerləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

but	as	he	was	of	a	roving	and	careless	disposition	,	everything	was
但	作为	他	曾是	的	一个	漫游	和	粗心	处置	,	一切	曾是

[left] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ,

left	at	sixes	and	sevens	,
左边	在	六	和	七	,

但他生性漂泊不定、漫不经心，结果一切都乱成了一团。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	I	am	afraid	there	is	no	provision	for	the	child	.
和	我	是	害怕的	那里	是	不	条款	为了	这	孩子	.

恐怕没有为孩子提供任何保障。

['ðerfɔːr] , [sɪns] ['dʒæks] [waɪf] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['sɪstər] ,

Therefore	,	since	Jack's	wife	was	your	sister	,
所以	,	自从	杰克的	妻子	曾是	你的	姐姐	,

因此，既然杰克的妻子是你的妹妹，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

I	think	the	right	thing	to	do	is	to	send	the	little	girl	to	you	at	once	.
我	思考	这	正确的	事物	到	做	是	到	发送	这	小的	女孩	到	你	在	一次	.

我认为正确的做法是立即把小女孩送到你那里去。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] ['mʌni] [ɔːr] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz]

And	if	I	can	find	any	money	or	property	belonging	to	her	I	will	advise
和	如果	我	能	寻找	任何	钱	或者	财产	属于	到	她	我	将要	建议

[juː; jʊ] ['leɪtər] .

you	later	.
你	之后	.

如果我找到任何属于她的钱财或财产，我会稍后通知你。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

My	wife	and	I	brought	her	from	India	to	London	with	us	,
我的	妻子	和	我	带来	她	从	印度	到	伦敦	和	我们	,

我和妻子把她从印度带到了伦敦。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['stiːmər] .

and	I	will	send	her	to	you	on	the	next	steamer	.
和	我	将要	发送	她	到	你	在	这	下一个	汽船	.

我会安排她搭乘下一班轮船去见你。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [aɪ] [ˌeɪ 'em]

Trusting	that	this	letter	will	insure	her	a	kindly	reception	,	I	am
信任	那	这	信	将要	保证	她	一个	亲切地	接待	,	我	是

我相信这封信会让她受到热情接待，因此我

[jɔːrz] ['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Yours very respectfully ,
此致 非常 尊敬 ,

此致敬礼，

['tɔməs] [dʒeɪ] . [bɑːnd] .
Thomas J . Bond .
托马斯 J . 纽带 .

托马斯·J·邦德。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['letər] [mɪs] [pri'silə] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] , [ə'meɪzd]
To say that after reading this remarkable letter Miss Priscilla appeared surprised , amazed
到 说 那 后 阅读 这 卓越 信 错过 普里西拉 出现 惊讶 , 惊叹
, [ə'staʊndɪd] , [ɪk'saɪtɪd] ,
, astounded , excited ,
, 震惊 , 兴奋的 ,

读完这封非同寻常的信后，普里西拉小姐显得十分惊讶、惊奇、震惊和激动。

['ɪrɪteɪtɪd] , ['æŋgri] , [ʌm'breɪdʒəs] , ['fjʊriəs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
irritated , angry , umbrageous , furious , or even to say that she was in a state
受刺激 , 生气的 , 阴暗的 , 狂怒 , 或者 甚至 到 说 那 她 曾是 在 一个 状态
[ʌv; əv] [haɪ] ['dʌdʒən] ,
of high dudgeon ,
的 高的 怒气 ,

她感到恼怒、生气、愤慨、暴怒，甚至可以说她怒不可遏。

[wʊd] [gɪv] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]
would give but an inadequate idea of the indignation shown in her face
会 给 但 一个 不足 主意 的 这 愤慨 所示 在 她 脸
[ænd; ənd] ['mænər] .
and manner .
和 方式 .

但这只能让人对她脸上和举止中所表现出的愤慨有一个不够清晰的了解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kʌm] !
But she only said , " She cannot come !
但 她 仅有的 说 , " 她 不能 来 !

但她只说："她不能来！"

" [ænd; ənd] [snæpt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] .
" and snapped her teeth shut in the way she always did when very decided .
" 和 啪啪 她 牙齿 关闭 在 这 方式 她 总是 做过 什么时候 非常 决定 .

"然后她像往常一样，在非常下定决心的时候，猛地咬紧了牙齿。"

" [bʌt; bət] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , ['sɪstər] , " [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] ; " [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'vent]
" But she'll have to come , sister , " said Miss Dorinda ; " how will you prevent
" 但 壳 有 到 来 , 姐姐 , " 说 错过 多琳达 ; " 如何 将要 你 防止
[hɜːr; hər] ? " [-]
her ? " [21]
她 ? " [-]

"可是她一定要来，姐姐，"多琳达小姐说；"你怎么阻止她呢？"[21]

" [wel] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [steɪ] , " [sed] [mɪs] [pri'silə] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [snæp] ;
" Well , then , she cannot stay , " said Miss Priscilla , with another snap ;
" 出色地 , 然后 , 她 不能 停留 , " 说 错过 普里西拉 , 和 其他 折断 ;

"那么，她就不能留下来了，"普里西拉小姐又打了个响指说道；

" [aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [æn] ['hæskəl] .
" I will send her back just as I did Ann Haskell .
" 我 将要 发送 她 后退 只是 作为 我 做过 安 哈斯克尔 .

"我会像遣返安·哈斯克尔一样遣返她。"

[waɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɔ'riːndə] !
Why , think of it , Dorinda !
为什么， 思考 的 它 ， 多琳达 !

想想看，多琳达!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
Think of a child living in this house !
思考 的 一个 孩子 活的 在 这 房子 !

想象一下，如果一个孩子住在这所房子里会是什么样子!

[ʃiːd] ['veri] ['laɪkli] [liːv] [dɔːz] ['oʊpən] ,
She'd very likely leave doors open ,
棚 非常 可能 离开 门 打开 ,

她很可能会把门敞开着。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['tʃætər] [wen] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,
and she'd be sure to chatter when we wished to be quiet ,
和 棚 是 当然 到 喋喋不休 什么时候 我们 希望 到 是 安静的 ,

当我们想保持安静的时候，她总会喋喋不休。

[ænd; ənd] [ʃiːd] ['ferli] ['wɜːri] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] . ”
and she'd fairly worry us into our graves . ”
和 棚 相当 担心 我们 进入 我们的 坟墓 . ”

她要是敢这么说，我们恐怕都得担心到死。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
“ Yes , ” said Miss Dorinda , “ I suppose she would .
“ 是的 , ” 说 错过 多琳达 , “ 我 认为 她 会 .

“是的，”多琳达小姐说，“我想她会的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . ”
But I don't see how you can send her away . ”
但 我 不 看 如何 你 能 发送 她 离开 . ”

但我实在不明白你怎么能把她送走。

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][ɔːr][nɑːt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't care whether I can or not , I'm going to do it .
“ 我 不 关心 无论 我 能 或者 不是 , 我是 去 到 做 它 .

“我不在乎能不能做到，我一定要做到。”

[ðɪs] ['lɔːrəns] [dʒeɪ] . [bɑːnd] , [ɔːr] [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [kən'sent]
This Lawrence J . Bond , or whoever he is , discovered her without our consent
这 劳伦斯 J . 纽带 , 或者 谁 他 是 , 发现 她 没有 我们的 同意
;
;
;

这位劳伦斯·J·邦德，或者不管他是谁，未经我们同意就发现了她；

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ;
now he can attend to the rest ;
现在 他 能 出席 到 这 休息 ;

现在他可以处理剩下的事情了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [get][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [pæk]
I shall simply get her a ticket back to his address in London and pack
我 将 简单地 得到 她 一个 票 后退 到 他的 地址 在 伦敦 和 盒
[hɜːr; hər][ɔːf] . ”
her off . ”
她 离开 . ”

我只需给她买张回他在伦敦住址的机票，然后把她送走就行了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] .

“	Of	course	that	is	the	only	thing	to	do	—	we	can't	have	her	here	.
”	的	课程	那	是	这	仅有的	事物	到	做	—	我们	不能	有	她	这里	.

“当然，这是唯一的办法——我们不能让她留在这里。”

[ænd; ənd] [jet] — [priˈsilə] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ləˈvɪniəz] ['dɔːtər] . ”

And	yet	—	Priscilla	—	she	is	Lavinia's	daughter	.	”
和	然而	—	普里西拉	—	她	是	拉维尼亚的	女儿	.	”

然而——普里西拉——她是拉维尼娅的女儿。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	of	it	?
”	什么	的	它	?

那又怎样?

[ləˈviniə] ['dɪdnt] [kənˈsɪdər] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪst] [ˌjuː 'es] ,

Lavinia	didn't	consider	our	feelings	when	she	deserted	and	disgraced	us	,
拉维尼亚	没有	考虑	我们的	情怀	什么时候	她	荒凉的	和	蒙羞的	我们	,

拉维尼娅抛弃我们、羞辱我们时，根本没有考虑我们的感受。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kənˈsɜːrn] [ɑːrˈselvz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ? ” [-]

so	why	should	we	concern	ourselves	about	her	child	?	”	[	22	]
所以	为什么	应该	我们	忧虑	我们自己	关于	她	孩子	?	”	[	-	]

那么，我们为什么要关心她的孩子呢？”[22]

“ [truː] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	True	enough	;	and	yet	I	shall	be	glad	to	see	the	little	girl	.
”	真的	足够的	;	和	然而	我	将	是	高兴的	到	看	这	小的	女孩	.

“的确如此；但我很高兴能见到这个小女孩。”

[haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] , [priˈsilə] ? ”

How	old	is	she	,	Priscilla	?	”
如何	老的	是	她	,	普里西拉	?	”

普里西拉，她多大了?

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] .

“	I	suppose	she	must	be	about	fourteen	.
”	我	认为	她	必须	是	关于	十四	.

我猜她大概十四岁吧。

[jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [ðæt] [dʒæk] ['lʌvl] [roʊt] , ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]

Yes	;	it	was	fourteen	years	ago	that	Jack	Lovell	wrote	,	saying	his	wife	had
是的	;	它	曾是	十四	年	前	那	杰克	洛弗尔	写道	,	说	他的	妻子	有

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

是的，十四年前杰克·洛弗尔写信说他的妻子去世了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] .

leaving	a	tiny	baby	.
离开	一个	微小的	婴儿	.

留下一个幼小的婴儿。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [kəːlz] ,

He	said	the	little	one	had	blue	eyes	and	golden	curls	,
他	说	这	小的	一	有	蓝色的	眼睛	和	金的	卷发	,

他说，小女孩有一双蓝色的眼睛和金色的卷发。

[soʊ][aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

so	I	daresay	she	has	grown	up	to	look	like	her	mother	.
所以	我	敢说	她	有	生长	向上	到	看	喜欢	她	母亲	.

所以我觉得她长大后长得像她妈妈了。

[ləˈviniə] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] . ”

Lavinia	was	pretty	.	”
拉维尼亚	曾是	漂亮的	.	”

拉维尼娅很漂亮。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

“	Oh	,	she	was	.
“	哦	,	她	曾是	.

“哦，她确实是。”

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] , [ˈprɪti]

And	how	sweet	she	used	to	look	dancing	round	the	house	in	her	bright	,	pretty
和	如何	甜的	她	用过的	到	看	跳舞	圆形的	这	房子	在	她	明亮的	,	漂亮的

[frɑːks] . ”

frocks	.	”
连衣裙	.	”

她以前穿着鲜艳漂亮的裙子在屋里跳舞，看起来多么可爱啊。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

“	Well	,	what	if	she	did	?
“	出色地	,	什么	如果	她	做过	?

“如果她真的那样做了呢？”

[ləˈvɪniəz] [ˈdɔːtər] [ɪz][nɑːt] [ləˈviniə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nuːs(ə)ns] .

Lavinia's	daughter	is	not	Lavinia	,	and	I	wash	my	hands	of	the	little	nuisance	.
拉维尼亚的	女儿	是	不是	拉维尼亚	,	和	我	洗	我的	双手	的	这	小的	滋扰	.

拉维尼娅的女儿不是拉维尼娅，我对这个小麻烦不感兴趣，不想再管了。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] — ”

If	you	choose	to	—	”
如果	你	选择	到	—	”

如果你选择——”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	,	no	!
“	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] .

I	wouldn't	do	anything	that	you	would	disapprove	of	.
我	不会	做	任何事物	那	你	会	不赞成	的	.

我不会做任何你不赞成的事。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [θɔːt] — [pərˈhæps] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] , ['dɑːs(ə)l][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

But	I	only	thought	—	perhaps	—	if	she	is	a	sweet	,	docile	child	she	might	be	a
但	我	仅有的	想法	—	也许	—	如果	她	是	一个	甜的	,	温顺	孩子	她	可能	是	一个

['kʌmfərt] [tuː; tə][juː ˈes] . ” [-]

comfort	to	us	.	”	[	23	]
舒适	到	我们	.	”	[	-	]

但我只是觉得——或许——如果她是一个温柔、温顺的孩子，她可能会给我们带来安慰。”[23]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] , [dɔ'riːndə] ?

“	Are	you	losing	your	mind	,	Dorinda	?
“	是	你	输	你的	头脑	,	多琳达	?

“多琳达，你疯了吗？”

[wʌt] ['kʌmfərt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [laɪk] [ðæt] ?

What	comfort	could	come	of	a	responsibility	like	that	?
什么	舒适	可以	来	的	一个	责任	喜欢	那	?

承担这样的责任能带来什么安慰呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts]

Think	of	the	worrying	over	her	clothes	and	education	and	accomplishments
思考	的	这	令人担忧	超过	她	衣服	和	教育	和	成就

.

:

.

想想她为自己的衣着、学业和成就操心的程度吧。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [triːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] ,

And	then	,	after	a	while	,	probably	she	would	treat	us	as	her	mother	did	,
和	然后	,	后	一个	尽管	,	大概	她	会	对待	我们	作为	她	母亲	做过	,

然后，过一段时间，她可能就会像她母亲那样对待我们了。

[ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [skæmp] . ”

and	run	away	with	a	good	-	for	-	nothing	scamp	.	”
和	跑步	离开	和	一个	好的	-	为了	-	没有什么	恶棍	.	”

然后带着一个游手好闲的无赖私奔。

“ [jes] , [jes] , ['sɪstər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

“	Yes	,	yes	,	sister	,	you	are	quite	right	.
“	是的	,	是的	,	姐姐	,	你	是	相当	正确的	.

“是的，是的，姐姐，您说得对。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [neɪm] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

What	is	the	child's	name	,	do	you	know	?	”
什么	是	这	孩子的	姓名	,	做	你	知道	?	”

你知道这孩子叫什么名字吗?

“ [ləˈviniə] ; [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [soʊ][ɪn] [ðæt] ['letər] — [ðə; ði]['oʊnli] ['letər]

“	Lavinia	;	don't	you	remember	her	father	said	so	in	that	letter	—	the	only	letter
“	拉维尼亚	;	不	你	记住	她	父亲	说	所以	在	那	信	—	这	仅有的	信

[hiː; hi] ['evər] [roʊt] [ˌjuː 'es] ?

he	ever	wrote	us	?
他	曾经	写道	我们	?

“拉维尼亚，你不记得她父亲在那封信里说过这话吗？那是他唯一写给我们的一封信。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [mɔːr] ['kaɪndli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [maɪt] [fiːl] ['dɪfrənt] [tɔːrd] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

If	he	had	acted	more	kindly	toward	us	,	I	might	feel	different	toward	the	child	;
如果	他	有	行动	更多的	亲切地	朝向	我们	,	我	可能	感觉	不同的	朝向	这	孩子	;

如果他对我们更友善一些，我对那个孩子的看法或许会不一样；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

but	as	it	is	,	I've	no	use	for	her	.	”
但	作为	它	是	,	我已经	不	使用	为了	她	.	”

但现在看来，我根本用不上她。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['sɪstər] [ləˈviniə] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ?

“	Do	you	remember	sister	Lavinia	at	fourteen	?
“	做	你	记住	姐姐	拉维尼亚	在	十四	?

你还记得十四岁的拉维尼亚姐姐吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , ['tʃʌbi] [ænd; ənd]['roʊzi] - ['tʃiːkt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] ,

She	was	a	lovely	child	,	chubby	and	rosy	-	cheeked	,	with	eyes	like	the	sky	,
她	曾是	一个	迷人的	孩子	,	胖乎乎的	和	红润	-	脸颊	,	和	眼睛	喜欢	这	天空	,

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	beautiful	,
和	美丽的	,

她是个可爱的孩子，胖乎乎的，脸颊红扑扑的，眼睛像天空一样明亮，非常漂亮。

[sɔːft]['goʊldən] [kəːlz] .

soft	golden	curls	.
柔软的	金的	卷发	.

柔软的金色卷发。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [juː 'es] , [pri'silə] . ”

She	didn't	look	much	like	us	,	Priscilla	.	”
她	没有	看	很多	喜欢	我们	,	普里西拉	.	”

普里西拉，她长得和我们不太像。

“ [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['sɪstər] ; “ [bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [gʊd] .

“	No	,	”	admitted	the	older	sister	;	“	but	beauty	is	a	doubtful	good	.
”	不	,	”	承认	这	老	姐姐	;	”	但	美丽	是	一个	疑	好的	.

“不，”姐姐承认道；“但是美貌是一种值得怀疑的好东西。”

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd][duː][maɪ]['duːti] ,

I'd	rather	be	plain	and	do	my	duty	,
ID	相当	是	清楚的	和	做	我的	责任	,

我宁愿坦诚相待，尽职尽责。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] . ” [-

than	to	be	handsome	and	break	the	hearts	of	those	who	love	me	.	”	[	24
比	到	是	英俊的	和	休息	这	心	的	那些	WHO	爱	我	.	”	[	-

]

]

]

与其长得英俊却伤了爱我的人的心。”[24]

“ [wel] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] , ['plæsɪdli] , “ [wiːd] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	”	said	Miss	Dorinda	,	placidly	,	“	we'd	better	not	talk	any	more	about	it	,
”	出色地	,	”	说	错过	多琳达	,	平静地	,	“	我们会	更好的	不是	讲话	任何	更多的	关于	它	,

“好吧，”多琳达小姐平静地说，“我们最好不要再谈论这件事了。”

[ɔːr] [wiːl] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] .

or	we'll	get	so	excited	we	won't	be	able	to	sleep	.
或者	出色地	得到	所以	兴奋的	我们	惯于	是	有能力的	到	睡觉	.

否则我们会兴奋得睡不着觉。

[lets] [goʊ][tuː; tə][bed] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] ,

Let's	go	to	bed	,	sister	,	and	to	-	morrow	morning	,	after	breakfast	,
我们来吧	去	到	床	,	姐姐	,	和	到	-	明天	早晨	,	后	早餐	,

姐姐，我们去睡觉吧，明天早上吃过早饭后再见。

[wiːl] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

we'll	read	the	letter	again	and	decide	what	we	can	do	.
出色地	读	这	信	再次	和	决定	什么	我们	能	做	.

我们会再读一遍这封信，然后决定我们能做些什么。

” [soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['kændlz] , [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [went] [ʌp] - [sterz] .

”	So	,	taking	their	bedroom	candles	,	the	two	old	ladies	went	up	-	stairs	.
”	所以	,	采取	他们的	卧室	蜡烛	,	这	二	老的	女士们	去	向上	-	楼梯	.

于是，两位老太太拿着卧室里的蜡烛上楼了。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] [dɔ'riːndə] [hæd; həd] [fɪrd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [tuː; tə] [sliːp] ,

But	as	Miss	Dorinda	had	feared	,	they	could	not	get	to	sleep	,
但	作为	错过	多琳达	有	害怕	,	他们	可以	不是	得到	到	睡觉	,

但正如多琳达小姐所担心的那样，他们还是无法入睡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] .

and	they	lay	awake	thinking	about	their	sister	and	their	sister's	child	.
和	他们	躺	醒	思维	关于	他们的	姐姐	和	他们的	姐妹	孩子	.

他们躺在床上辗转反侧，想着他们的姐姐和姐姐的孩子。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'weɪk] [wen] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

And	so	it	happened	that	they	were	both	awake	when	at	about	eleven	o'clock
和	所以	它	发生	那	他们	是	两个都	醒	什么时候	在	关于	十一	点钟

[ðə; ði] [greɪt] [bræs] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [sent] ['klætɜɪŋ] [klæŋz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

the	great	brass	knocker	on	the	front	door	sent	clattering	clangs	all	through	the	house	.
这	伟大的	黄铜	敲击器	在	这	正面	门	发送	咔嗒咔嗒	铿锵声	全部	通过	这	房子	.

于是，大约十一点钟的时候，他们俩都醒着，这时前门上巨大的黄铜门环发出噼里啪啦的撞击声，响彻整个房子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [noʊn] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər]

Such	a	thing	had	never	before	been	known	at	Primrose	Hall	,	and	the	sisters
这样的	一个	事物	有	绝不	前	到过	已知	在	报春花	大厅	,	和	这	姐妹

, ['terər] - ['strɪkən] ,

,	terror	-	stricken	,
,	恐怖	-	受打击的	,

这种事在樱草花庄园从未发生过，姐妹俩惊恐万分。

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd][met][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nektɪŋ]

jumped	from	their	beds	and	met	at	the	door	of	their	connecting
跳了起来	从	他们的	床	和	遇见	在	这	门	的	他们的	连接

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

他们从床上跳起来，在彼此相连的房间门口碰面。

[wer] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [peɪl] , ['stɑːrtld] ['feɪsɪz] .

where	they	faced	each	other	with	pale	,	startled	faces	.
在哪里	他们	面对	每个	其他	和	苍白	,	惊慌	面孔	.

他们面色苍白，惊愕地对视着。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” ['wɪspəd] [mɪs] [dɔ'riːndə] .

“	What	can	it	be	?	”	whispered	Miss	Dorinda	.
“	什么	能	它	是	?	”	低声说道	错过	多琳达	.

“会是什么呢？”多琳达小姐低声问道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['faɪər] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , [dɪ'saɪdɪdli] ; “ [let][ˌjuː 'es][get]

“	The	house	must	be	on	fire	,	”	said	Miss	Priscilla	,	decidedly	;	“	let	us	get
“	这	房子	必须	是	在	火	,	”	说	错过	普里西拉	,	绝对地	;	“	让	我们	得到

['aʊər; ɑːr]['faɪər] - [gaʊnz] . ” [-]

our	fire	-	gowns	.	”	[	25	]
我们的	火	-	礼服	.	”	[	-	]

“房子一定着火了，”普里西拉小姐斩钉截铁地说；“我们去拿防火服吧。”[25]

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kə'moʊdiəs] [roʊbz] [ʌv; əv] [θɪk] , [dɑːrk] ['flænl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪstər] - [bed]

These	were	commodious	robes	of	thick	,	dark	flannel	which	hung	on	the	sisters	'	bed
这些	是	宽敞的	长袍	的	厚的	,	黑暗的	绒布	哪个	悬挂	在	这	姐妹	-	床

- [poʊsts] ,

-	posts	,
-	帖子	,

这些是宽大的厚实深色法兰绒长袍，挂在姐妹俩的床柱上。

[tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] [ɑːn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] .

to	be	hurried	on	in	case	of	fire	.
到	是	慌忙	在	在	案件	的	火	.

发生火灾时需迅速行动。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

For	years	they	had	been	hung	there	every	night	and	put	away	every	morning	,
为了	年	他们	有	到过	悬挂	那里	每一个	夜晚	和	放	离开	每一个	早晨	,

多年来，它们每晚都被挂在那里，每天早上都被取下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][æt; ət][læst][ðer; ðər][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .

but	it	seemed	that	at	last	their	time	had	come	.
但	它	似乎	那	在	最后的	他们的	时间	有	来	.

但似乎他们的时代终于来临了。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ˊtrebliŋli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

While	the	sisters	were	tremblingly	trying	to	get	into	them	,
尽管	这	姐妹	是	颤抖地	尝试	到	得到	进入	他们	,

姐妹俩颤抖着试图钻进它们里面时，

['mɑːrθə] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]['faɪər] - [gaʊn] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

Martha	appeared	in	her	fire	-	gown	and	asked	what	she	should	do	.
玛莎	出现	在	她	火	-	袍	和	问	什么	她	应该	做	.

玛莎身着火焰长袍出现，问她该怎么办。

“ ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] .

“	Answer	the	door	,	”	said	Miss	Priscilla	.
“	回答	这	门	,	”	说	错过	普里西拉	.

“去开门，”普里西拉小姐说。

“ [bʌt; bət] [steɪ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['faiəmən] ; [aɪ][dəunt] [smel] ['eni] [smoʊk] .

“	But	stay	:	it	may	not	be	the	firemen	;	I	don't	smell	any	smoke	.
“	但	停留	:	它	可能	不是	是	这	消防员	;	我	不	闻	任何	抽烟	.

“但是请稍等：可能不是消防员；我没闻到任何烟味。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bɜːrglər] .

In	that	case	it	must	be	burglars	.
在	那	案件	它	必须	是	窃贼	.

那样的话，肯定是窃贼干的。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl] ['mæθjuː] .

Let	us	call	Matthew	.
让	我们	称呼	马修	.

我们给马修打电话吧。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːkər] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [bəuθ]

”	By	this	time	the	great	knocker	sounded	again	,	and	Bridget	and	Matthew	both
”	经过	这	时间	这	伟大的	敲击器	听起来	再次	,	和	布里奇特	和	马修	两个都

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

appeared	in	the	hall	.
出现	在	这	大厅	.

“这时，门上的大敲门声再次响起，布里奇特和马修都出现在大厅里。”

[iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] - [gaʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][ɑːn] [naɪt] - [kæps] ,

Each	wore	a	fire	-	gown	,	and	as	all	of	the	party	had	on	night	-	caps	,
每个	穿着	一个	火	-	袍	,	和	作为	全部	的	这	派对	有	在	夜晚	-	帽子	,

她们每个人都穿着一件火焰长袍，而且所有参加派对的人都戴着睡帽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] .

they	were	an	imposing	-	looking	crowd	.
他们	是	一个	气势磅礴	-	寻找	人群	.

他们是一群看起来很威武的人。

[ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] [wɔːr] [greɪt] [biː; bi] - ['rʌfld] [kæps] , [taɪd][wɪð; wɪθ][waɪd] [waɪt] [strɪŋz] ,

The	Flint	ladies	wore	great	be	-	ruffled	caps	,	tied	with	wide	white	strings	,
这	燧石	女士们	穿着	伟大的	是	-	褶皱的	帽子	,	系	和	宽的	白色的	字符串	,

[sə'spɪʃəsli] [freʃ] [ænd; ənd] [smuːð] ;

suspiciously	fresh	and	smooth	;
可疑地	新鲜的	和	光滑的	;

弗林特的女士们戴着宽大的褶边帽，帽檐上系着宽宽的白色绳子，看起来异常清新光滑；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ði:z] [kæps][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪs] ['veri] [ə'keɪʒn] ;
and , indeed , these caps had been for years awaiting this very occasion ;
和 , 的确 , 这些 帽子 有 到过 为了 年 等待中 这 非常 场合 ;

事实上，这些帽子多年来一直在等待这一刻的到来；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hə'roʊɪkli] ['reskju:d] [frʌm; frəm]['faɪəri] [fleɪmz] ,
for if the Misses Flint were to be heroically rescued from fiery flames ,
为了 如果 这 小姐们 燧石 是 到 是 英勇地 获救 从 火热 火焰 ,

如果弗林特小姐们能够英勇地从熊熊烈火中获救，

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['di:snt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . [-]
they wanted to look decent at the time . [26]
他们 通缉 到 看 体面的 在 这 时间 . [-]

他们当时想让自己看起来体面些。[26]

['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [wɔ:r] [ni:t] , ['nærəʊ] - ['rʌfld] [kæps] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] ;
Bridget and Martha wore neat , narrow - ruffled caps , as befitted their station ;
布里奇特 和 玛莎 穿着 整洁的 , 狭窄的 - 褶皱的 帽子 , 作为 合适的 他们的 车站 ;

布里奇特和玛莎戴着整洁的窄边褶边帽，这与她们的身份相符；

[ænd; ənd] ['mæθju:] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪtɪd] [jɑ:rn]
and Matthew was crowned with a queer - looking thing of knitted yarn
和 马修 曾是 加冕 和 一个 酷儿 - 寻找 事物 的 针织 纱
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['tæsl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] .
with a long tassel hanging down behind .
和 一个 长的 流苏 绞刑 向下 在后面 .

马修头上戴着一个造型奇特的针织头饰，后面垂着长长的流苏。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['mæθju:] [led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]
With an old musket in his hands , Matthew led the procession to the front
和 一个 老的 滑膛枪 在 他的 双手 , 马修 引领 这 游行 到 这 正面
[dɔ:r] .
door .
门 .

马修手里拿着一支旧式火枪，带领队伍走向前门。

['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] ['fɑ:loʊd] , ['hoʊldɪŋ] ['kændlz] , [ænd; ənd] [mɪs] [pri'silə] [ænd; ənd] [mɪs]
Bridget and Martha followed , holding candles , and Miss Priscilla and Miss
布里奇特 和 玛莎 随后 , 保持 蜡烛 , 和 错过 普里西拉 和 错过
[dɔ'ri:ndə] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,
Dorinda , arm in arm ,
多琳达 , 手臂 在 手臂 ,

布里奇特和玛莎随后跟上，手里拿着蜡烛；普里西拉小姐和多琳达小姐则挽着胳膊。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [nɜ:rvd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:; tə]
encouraged each other , and nerved themselves for whatever might be about to
鼓励 每个 其他 , 和 神经质 他们自己 为了 任何 可能 是 关于 到
['hæpən] .
happen .
发生 .

他们互相鼓励，鼓起勇气面对即将发生的一切。

[ðen] ['mæθju:] [flʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] -
Then Matthew flung the great front door wide open , and there was no fire -
然后 马修 扔 这 伟大的 正面 门 宽的 打开 , 和 那里 曾是 不 火 -
['endʒɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,
engine outside ,
引擎 外部 ,

然后马修猛地推开大门，外面却没有消防车。

[noʊ] ['bɜːrglər] — ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['ferli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz]

no	burglars	—	only	a	tiny	mite	of	a	girl	who	fairly	jumped	into	the	hall	as
不	窃贼	—	仅有的	一个	微小的	螨虫	的	一个	女孩	WHO	相当	跳了起来	进入	这	大厅	作为

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

the	door	opened	,
这	门	打开	,

没有窃贼——只有一个身材娇小的小女孩，门一开，她就直接跳进了走廊。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

and	stood	looking	at	the	strange	beings	who	surrounded	her	.
和	站立	寻找	在	这	奇怪的	生物	WHO	包围	她	.

她站在那里，看着周围这些奇怪的生物。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ,

Her	face	was	small	and	very	white	,	with	large	,
她	脸	曾是	小的	和	非常	白色的	,	和	大的	,

她的脸很小，很白，有大颗的……

[dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .

dark	eyes	that	seemed	to	be	dancing	with	mirth	.
黑暗的	眼睛	那	似乎	到	是	跳舞	和	欢笑	.

深邃的眼眸中仿佛闪烁着喜悦的光芒。

[hɜːr; hər] [streɪt] [blæk] [her] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [laɪk] [elf] - ['lɑːks] ,

Her	straight	black	hair	hung	round	her	ears	like	elf	-	locks	,
她	直的	黑色的	头发	悬挂	圆形的	她	耳朵	喜欢	精灵	-	锁	,

她乌黑笔直的头发像精灵的发髻一样垂在耳边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [red] [hæt] . [-]

and	she	wore	a	long	red	cloak	and	a	wide	-	brimmed	red	hat	.	[	27	]
和	她	穿着	一个	长的	红色的	披风	和	一个	宽的	-	满溢	红色的	帽子	.	[	-	]

她身披一件长长的红色斗篷，头戴一顶宽边红色帽子。[27]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə]

She	looked	inquiringly	from	one	to	the	other	,	as	if	uncertain	which	to
她	看起来	询问地	从	一	到	这	其他	,	作为	如果	不确定	哪个	到

[ə'dres] , [ænd; ənd] [ðen] ,

address	,	and	then	,
地址	,	和	然后	,

她疑惑地看着他们俩，似乎不知道该和谁说话，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [glæns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt]

with	a	smiling	glance	that	seemed	to	include	them	all	,	she	flung	off	her	hat
和	一个	微笑	瞥一眼	那	似乎	到	包括	他们	全部	,	她	扔	离开	她	帽子

[ænd; ənd] [kloʊk] ,

and	cloak	,
和	披风	,

她面带微笑，目光仿佛将他们所有人尽收眼底，然后脱下帽子和斗篷。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] , " [aɪm]['leɪdibɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

and	said	,	in	a	sweet	,	childish	voice	,	"	I'm	Ladybird	,	and	I've	come	to	stay	.
和	说	,	在	一个	甜的	,	幼稚	嗓音	,	"	我是	瓢虫	,	和	我已经	来	到	停留	.

" [-]

"	[	28	]

" [-]

然后，用甜美稚嫩的声音说："我是瓢虫，我来这里住。"[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [gest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
A GUEST FOR THE NIGHT
一个 客人 为了 这 夜晚

今晚的客人

[æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ə'naʊnsmənt]
As no one else seemed able to make any reply to this astounding announcement
作为 不 一 别的 似乎 有能力的 到 制作 任何 回复 到 这 惊人 公告
, [oʊld] ['mæθjuː] [sed] :
, old Matthew said :
, 老的 马修 说 :

由于其他人似乎都无法对这一惊人的消息做出任何回应，老马修说道：

“ [wel] , [ɪf] [soʊ][biː; bi] - [es] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,
“ Well , if so be ' s you've come to stay ,
“ 出色地 , 如果 所以 是 - s 你已经 来 到 停留 ,

“好吧，既然如此，那你就留下来吧。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
I might as well lock the door behind you .
我 可能 作为 出色地 锁 这 门 在后面 你 .

我最好还是把门锁上吧。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪzɪtər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts]
” And he proceeded to do so , while the small visitor followed his movements
” 和 他 继续 到 做 所以 , 尽管 这 小的 游客 随后 他的 移动
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [aɪz] .
with her laughing eyes .
和 她 笑 眼睛 .

于是他便开始行动，而那位小访客则用她那双笑着的眼睛注视着他的一举一动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,
Then she turned , still smiling ,
然后 她 转向 , 仍然 微笑 ,

然后她转过身，脸上依然带着微笑。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['wɪmɪn] [huː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
to the four women who stood watching her with various expressions of surprise
到 这 四 女性 WHO 站立 观看 她 和 各种各样的 表达式 的 惊喜
, [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
, consternation , admiration , and dismay .
, 惊愕 , 钦佩 , 和 沮丧 .

站在一旁看着她的四位女士，她们脸上分别带着惊讶、惊愕、钦佩和沮丧的表情。

[ðə; ði] [maɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The mite gave a quick , comprehensive look at each one , and then ,
这 螨虫 给予 一个 快的 , 综合的 看 在 每个 一 , 和 然后 ,

螨虫迅速而全面地检查了每一个物体，然后，

[ɪn'tuːɪtɪvli] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [kæp] - ['rʌflz] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
intuitively judging by the superior cap - ruffles rather than by any appearance of
直觉上 评判 经过 这 优越的 帽 - 褶边 相当 比 经过 任何 外貌 的
['frendli] ['welkəm] ,
friendly welcome ,
友好的 欢迎 ,

凭直觉判断，与其说是从他友好的表情中看出端庄的帽檐，不如说是从他高贵的帽檐上看出来。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['taɪni] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [flɪnt] ['leɪdiz] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] [sed] : [-]
she pointed a tiny forefinger at the two Flint ladies in turn , and said : [29]
她 尖 一个 微小的 食指 在 这 二 燧石 女士们 在 转动 , 和 说 : [-]

她用一根小小的食指依次指着弗林特家的两位女士，说道：[29]

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [maɪ] [ænt] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

“	I	think	you're	my	aunts	,	and	I	hope	you're	glad	to	see	me	.
”	我	思考	你是	我的	姑姑们	,	和	我	希望	你是	高兴的	到	看	我	.

“我想你们是我的姑姑，希望你们见到我高兴。”

” [ðen] [mɪs] [priˈsilə] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	Then	Miss	Priscilla	found	her	voice	.
”	然后	错过	普里西拉	成立	她	嗓音	.

“然后普里西拉小姐终于开口说话了。”

“ [jʊr; jər] [ænt] !

“	Your	aunts	!
”	你的	姑姑们	!

“你的姑姑们!

” [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] .

”	she	almost	screamed	.
”	她	几乎	尖叫	.

她几乎尖叫起来。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? ”

“	Who	are	you	,	child	,	and	what	are	you	doing	here	?	”
”	WHO	是	你	,	孩子	,	和	什么	是	你	正在做	这里	?	”

“孩子，你是谁？你在这里做什么？”

“ [aɪm][ˈleɪdibɜːrd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][maɪt] — “ [ˈleɪdibɜːrd] [ˈlʌvl] .

“	I'm	Ladybird	,	”	answered	the	mite	—	“	Ladybird	Lovell	.
”	我是	瓢虫	,	”	回答	这	螨虫	—	“	瓢虫	洛弗尔	.

“我是瓢虫，”螨虫回答道——“瓢虫洛弗尔。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ] [ænt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

My	father	is	dead	,	and	you're	my	aunts	,	you	know	,	so	I've	come	to	live
我的	父亲	是	死的	,	和	你是	我的	姑姑们	,	你	知道	,	所以	我已经	来	到	居住

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

我父亲去世了，你们是我的姑姑，所以我来和你们一起生活。

[ˈmɪstər] . [bɑːnd] [sez] [maɪ] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][ˈsɪstər] ,

Mr	.	Bond	says	my	mother	used	to	be	your	sister	,
先生	.	纽带	说道	我的	母亲	用过的	到	是	你的	姐姐	,

邦德先生说我母亲以前是你的姐姐。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsplænətɔːri] [toʊn] ; “ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ded] [tuː] : [ʃiː; ʃi] [daɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

”	she	went	on	in	an	explanatory	tone	;	“	but	she's	dead	too	:	she	died	long	ago	,
”	她	去	在	在	一个	解释性	语气	;	“	但	她是	死的	也	:	她	死亡	长的	前	,

她继续解释道：“但她也死了：她很久以前就死了。”

[soʊ][aɪm][ɔːl] [əˈloʊn] , [ɪkˈsept] .

so	I'm	all	alone	,	except	Cloppy	.
所以	我是	全部	独自的	,	除了	邋遢	.

所以现在只有我一个人，除了克洛皮。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bent] [ɑːrm][wʌz; wəz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪ] [mʌf]

”	In	the	hollow	of	her	little	bent	arm	was	what	seemed	to	be	a	gray	muff
”	在	这	空洞的	的	她	小的	弯曲	手臂	曾是	什么	似乎	到	是	一个	灰色的	耳罩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [baʊ; boʊ][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	a	blue	bow	on	it	,
和	一个	蓝色的	弓	在	它	,

“在她弯曲的小胳膊窝里，似乎放着一个灰色的手筒，上面系着一个蓝色的蝴蝶结。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dɔ:g] .

but	as	she	shook	it	out	and	held	it	up	it	proved	to	be	a	dog	.
但	作为	她	摇晃	它	出去	和	握住	它	向上	它	已证实	到	是	一个	狗	.

但当她抖开它并举起来一看，发现它竟然是一条狗。

“ [ðɪs] [ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ ['hi:z][maɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd]['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ,

“	This	is	Cloppy	,	”	she	said	;	“	he's	my	dog	,	and	he's	such	a	dear	,
“	这	是	邋遢	,	”	她	说	;	“	他是	我的	狗	,	和	他是	这样的	一个	亲爱的	,

“这是克洛皮，”她说；“他是我的狗，他真是太可爱了。”

[ðoʊ] ['hi:z][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

though	he's	a	lot	of	trouble	.
尽管	他是	一个	很多	的	麻烦	.

虽然他很麻烦。

[du:][ju:; jʊ][laɪk][dɔ:gz] ? ” [-]

Do	you	like	dogs	?	”	[	30	]
做	你	喜欢	狗	?	”	[	-	]

你喜欢狗吗？[30]

[naʊ] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] [dɪd][nɑ:t][laɪk][dɔ:gz] ,

Now	Miss	Priscilla	Flint	did	not	like	dogs	,
现在	错过	普里西拉	燧石	做过	不是	喜欢	狗	,

普里西拉·弗林特小姐不喜欢狗。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪər][kə'læməti]

but	that	was	a	matter	of	small	importance	compared	with	the	dire	calamity
但	那	曾是	一个	事情	的	小的	重要性	比较的	和	这	可怕的	灾害

[wɪtʃ] ['θretnd] [hɜ:r; hər]['kwaɪət] ['haʊshoʊld] .

which	threatened	her	quiet	household	.
哪个	威胁	她	安静的	家庭	.

但与威胁她平静家庭的巨大灾难相比，这件事就显得微不足道了。

[hɜ:r; hər] ['veri] [kæp] - ['baʊz, 'boʊz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vi:əmənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [toʊn] [æz; əz]

Her	very	cap	-	bows	shook	with	the	vehement	decision	of	her	tone	as
她	非常	帽	-	弓	摇晃	和	这	慷慨	决定	的	她	语气	作为

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] :

she	answered	:
她	回答	:

她回答时语气坚定，连帽子上的蝴蝶结都微微颤动：

“ [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][dɔ:gz] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [du:][aɪ][laɪk] ['vɪzɪtər] .

“	No	,	I	do	not	like	dogs	,	and	still	less	do	I	like	visitors	.
“	不	,	我	做	不是	喜欢	狗	,	和	仍然	较少的	做	我	喜欢	访客	.

“不，我不喜欢狗，更不喜欢访客。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [tɜ:rn][ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

I	cannot	turn	you	from	my	door	in	the	middle	of	the	night	,
我	不能	转动	你	从	我的	门	在	这	中间	的	这	夜晚	,

我不能在半夜把你拒之门外。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	nevertheless	you	must	go	away	as	soon	as	I	can	arrange	it	,
但	尽管如此	你	必须	去	离开	作为	很快	作为	我	能	安排	它	,

但是，你必须尽快离开，等我安排好一切后就走。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

for	you	cannot	live	here	.
为了	你	不能	居住	这里	.

你不能住在这里。

" [ðen] ['leɪdibɜ:rd] [læft] [ə'gen] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] , ['meri] , ['mɜ:rθsəm] [læf] .
" Then Ladybird laughed again — such a gay , merry , mirthsome laugh .
" 然后 瓢虫 笑了 再次 — 这样的 一个 同性恋 , 欢乐 , 欢乐 笑 .

"然后瓢虫又笑了——那是一种多么快乐、多么欢快、多么令人愉悦的笑声啊。"

" [waɪ] , ['ænti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪm][nɑ:t] ['kʌmpəni] ; [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
" Why , aunty , " she said , " I'm not company ; I'm one of the family .
" 为什么 , 阿姨 , " 她 说 , " 我是 不是 公司 ; 我是 一 的 这 家庭 .

"阿姨,"她说,"我不是客人,我是家里的一员。"

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['vɪzɪtɪŋ] [ju:; jʊ] ; [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] .
And I'm not visiting you ; I've come to live here forever and ever .
和 我是 不是 访问 你 ; 我已经 来 到 居住 这里 永远 和 曾经 .

我不是来拜访你们的;我是来这里永远居住的。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['ʌðər] .
This is my home , and I haven't any other .
这 是 我的 家 , 和 我 还没有 任何 其他 .

这是我的家,我没有别的家。

[ænd; ənd] [ju:l] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] , [tu:] , ['hi:z][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['kʌdli] .
And you'll learn to love Cloppy , too , he's so soft and cuddly .
和 你会 学习 到 爱 邋遢 , 也 , 他是 所以 柔软的 和 可爱的 .

你也会爱上克洛皮的,它毛茸茸的,很可爱。

[dʒʌst][hoʊld][hɪm; ɪm][wʌns] .
Just hold him once .
只是 抓住 他 一次 .

就抱他一次。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [skaɪ] ['teriər] ['ɪntu:] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [ɑ:rmz] ,
" She put the blinking Skye terrier into Miss Priscilla's arms ,
" 她 放 这 眨眼 斯凯 梗犬 进入 错过 普莉希拉的 武器 ,

她把眨着眼睛的斯凯梗犬放到普里西拉小姐的怀里,

[wɪtʃ] ['prɑ:mptli] [ən'foʊldəd][ænd; ənd][let][ðə; ði][dɔ:g][drɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
which promptly unfolded and let the dog drop to the floor .
哪个 及时 展开 和 让 这 狗 降低 到 这 地面 .

门迅速打开,狗掉到了地上。

[ðen] ['leɪdibɜ:rd] [læft] [ə'gen] .
Then Ladybird laughed again .
然后 瓢虫 笑了 再次 .

然后瓢虫又笑了。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['fʌni] ['ænti] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [dɔ'ri:ndə] [sed] ['braɪtli] ,
" Oh , you funny aunty , " she cried , and turning to Miss Dorinda said brightly ,
" 哦 , 你 有趣的 阿姨 , " 她 哭 , 和 转弯 到 错过 多琳达 说 明亮地 ,

"哦,你这个滑稽的阿姨,"她喊道,然后转向多琳达小姐,兴高采烈地说:

" [dəunt][ju:; jʊ][laɪk][dɔ:gz] , ['i:ðər] ? " [-]
" Don't you like dogs , either ? " [31]
" 不 你 喜欢 狗 , 任何一个 ? " [-]

"你也不喜欢狗吗?"[31]

" [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [mɪs] [dɔ'ri:ndə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:] - [faʊnd] ['relətɪv] [wɪð; wɪθ]
" Not very much , " said Miss Dorinda , looking at her new - found relative with
" 不是 非常 很多 , " 说 错过 多琳达 , 寻找 在 她 新的 - 成立 相对的 和
[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
a sort of fascination .
一个 种类 的 魅力 .

"不多,"多琳达小姐说着,带着几分着迷的目光看着她新认识的亲戚。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['tʃɪrfəli] ,
“ Well , never mind , ” said Ladybird , cheerfully ,
“ 出色地 , 绝不 头脑 , ” 说 瓢虫 , 愉快地 ,

“好吧，没关系，”瓢虫愉快地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm][laɪk][ə; eɪ]['foʊldɪd] [ʃɔːl] ,
as she took Cloppy up and threw him over her arm like a folded shawl ,
作为 她 采取 邋遢 向上 和 扔 他 超过 她 手臂 喜欢 一个 折叠 披肩 ,

她抱起克洛皮，像披着一条折叠好的披肩一样把它搭在胳膊上。

“ [aɪ][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['eni] .
“ I won't let him bother you any .
“ 我 惯于 让 他 打扰 你 任何 .

“我不会让他打扰你。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] ?
And now shall we go to bed ?
和 现在 将 我们 去 到 床 ?

现在我们去睡觉吧?

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðoʊ] ['taɪmli] , [geɪv] [mɪs] [pri'silə] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] .
” This suggestion , though timely , gave Miss Priscilla another shock .
” 这 建议 , 尽管 及时 , 给予 错过 普里西拉 其他 震惊 .

“这个建议虽然及时，却让普里西拉小姐再次感到震惊。”

[noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
No preparations had been made for such hospitality ,
不 准备工作 有 到过 制成 为了 这样的 热情好客 ,

事先并未对这样的款待做任何准备。

[ænd; ənd][æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
and at Primrose Hall nothing was ever done without preparation .
和 在 报春花 大厅 没有什么 曾是 曾经 完毕 没有 准备 .

在樱草花堂，任何事情的进行都离不开充分的准备。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [gest] , [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [miːn] [kən'sent] ;
“ Come on , then , ” said the guest , interpreting the silence to mean consent ;
“ 来 在 , 然后 , ” 说 这 客人 , 翻译 这 沉默 到 意思是 同意 ;

“那就来吧，”客人说道，他把沉默理解为同意；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðæt] ['mɑːrθə] [hæd; həd][set] [daʊn] , [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][waɪd] , [oʊld]
and taking the candle that Martha had set down , she darted up the wide , old
和 采取 这 蜡烛 那 玛莎 有 放 向下 , 她 飞镖 向上 这 宽的 , 老的
- ['fæʃnd] ['sterkeɪs] .
- fashioned staircase .
- 造型 楼梯 .

她拿起玛莎放下的蜡烛，飞快地跑上宽阔的老式楼梯。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
At the first turn she paused .
在 这 第一的 转动 她 暂停 .

在第一个转弯处，她停了下来。

“ [wer] [ɪz][maɪ] [ruːm] , ['ænti] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] . [-]
“ Where is my room , aunty ? ” she inquired , looking back at her hostess . [32]
“ 在哪里 是 我的 房间 , 阿姨 ? ” 她 询问 , 寻找 后退 在 她 女主人 . [-]

“阿姨，我的房间在哪里？”她回头看着女主人问道。[32]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] ['lændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ster] [ə'bʌv]

As	she	stood	there	on	the	great	square	landing	,	with	one	foot	on	the	stair	above
作为	她	站立	那里	在	这	伟大的	正方形	降落	,	和	一	脚	在	这	楼梯	多于

,

,

,

她站在宽阔的方形平台上，一只脚踩在上面的台阶上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][held] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɪri] ,

and	the	candle	held	high	above	her	head	,	she	looked	so	white	and	eerie	,
和	这	蜡烛	握住	高的	多于	她	头	,	她	看起来	所以	白色的	和	怪异	,

她头顶高举着蜡烛，脸色苍白得可怕。

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [reɪθ] , [ðæt] [mɪs] [pri'silə] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːəl] ,

so	like	a	small	wraith	,	that	Miss	Priscilla	could	scarcely	believe	she	was	real	,
所以	喜欢	一个	小的	幽灵	,	那	错过	普里西拉	可以	几乎	相信	她	曾是	真实的	,

她就像个小幽灵，以至于普里西拉小姐几乎不敢相信她是真实存在的。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]

and	indulged	in	a	vague	hope	that	the	vision	would	disappear	as	suddenly	as
和	沉溺其中	在	一个	模糊的	希望	那	这	想象	会	消失	作为	突然	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

it	had	come	.
它	有	来	.

他隐隐希望，这个幻象会像它出现时一样突然消失。

[bʌt; bət] ['mɑːrθə] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

But	Martha	felt	that	it	was	her	turn	now	,	and	she	said	:
但	玛莎	毛毡	那	它	曾是	她	转动	现在	,	和	她	说	:

但玛莎觉得现在轮到她了，于是她说：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [sper] - ['tʃeɪmbər] [bed] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”

“	Shall	I	make	up	the	spare	-	chamber	bed	,	ma'am	?	”
“	将	我	制作	向上	这	空闲的	-	房间	床	,	女士	?	”

“夫人，需要我铺客房的床吗？”

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['glædli] [æt; ət][ə; eɪ] ['tempəreri] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Yes	,	”	said	Miss	Priscilla	,	catching	gladly	at	a	temporary	solution	of	the
“	是的	,	”	说	错过	普里西拉	,	捕捉	乐意	在	一个	暂时的	解决方案	的	这

['prɑːbləm] ; “ [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

problem	;	“	take	her	there	,
问题	;	“	拿	她	那里	,

“是的，”普里西拉小姐欣喜地抓住了解决问题的暂时办法，“带她去那里。”

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

and	put	her	to	bed	.
和	放	她	到	床	.

然后把她扶上床睡觉。

[aɪl] [meɪk] [noʊ][plænz] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	make	no	plans	until	morning	.
患病的	制作	不	计划	直到	早晨	.

我明天早上之前不会做任何计划。

” [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ,

”	And	shutting	her	teeth	together	with	a	snap	,
”	和	关闭	她	牙齿	一起	和	一个	折断	,

“然后她啪的一声合上了牙齿。”

[mɪs] [pri'silə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .

Miss	Priscilla	went	to	her	room	and	was	seen	no	more	that	night	.
错过	普里西拉	去	到	她	房间	和	曾是	已见	不	更多的	那	夜晚	.

普里西拉小姐回到了自己的房间，当晚就再也没有人见过她。

[mɪs] [dɔ'riːndə] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [sed] :

Miss	Dorinda	did	likewise	,	and	Martha	said	:
错过	多琳达	做过	同样地	,	和	玛莎	说	:

多琳达小姐也照做了，玛莎说道：

“ [naʊ] , [ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

“ Now	, if	you'll	come	with	me	, little	miss	, I'll	try	to	make	you	comfortable
” 现在	, 如果	你会	来	和	我	, 小的	错过	, 患病的	尝试	到	制作	你	舒服的

. : .

“现在，小姑娘，如果你愿意跟我来，我会让你感到舒适。”

” ['leɪdibɜːrd] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][dɔːg] , ['fɑːloʊd] ['mɑːrθə] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sper] [bed] - ['tʃeɪmbər]

” Ladybird	, still	holding	her	dog	, followed	Martha	to	the	great	spare	bed	-	chamber
” 瓢虫	, 仍然	保持	她	狗	, 随后	玛莎	到	这	伟大的	空闲的	床	-	房间

. : .

“瓢虫抱着她的狗，跟着玛莎来到了宽敞的客房。

“ [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ruːm] ?

“ Is	this	my	room	?
” 是	这	我的	房间	?

“这是我的房间吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wʌndrɪŋli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] [mə'hɑːgəni] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][oʊld] -

” she	said	wonderingly	, looking	at	the	massive	mahogany	furniture	and	old	-
” 她	说	惊奇地	, 寻找	在	这	大量的	桃花心木	家具	和	老的	-

['fæʃnd] [dekə'reiʃəns] .

fashioned	decorations	.
造型	装饰	.

她惊叹道，目光落在巨大的红木家具和老式的装饰品上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] , [wət'evər] ['hæpənz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” [-]

“ It	is	for	to	-	night	, miss	, whatever	happens	to	-	morrow	. ”	[	33	]
” 它	是	为了	到	-	夜晚	, 错过	, 任何	发生	到	-	明天	. ”	[	-	]

“小姐，这只关乎今晚，至于明天会发生什么。”[33]

“ [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [kən'tentɪdli] ; “ ['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][bɪg] .

“ Oh	, I	like	it	, ”	said	the	child	, contentedly	; “	only	, it	seems	so	big	.
“ 哦	, 我	喜欢	它	, ”	说	这	孩子	, 心满意足地	; “	仅有的	, 它	似乎	所以	大的	.

“哦，我喜欢它，”孩子满意地说；“只是，它看起来好大。”

[bʌt; bət] [its] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [θɪŋz] [kʌm] ,

But	it's	very	pleasant	,	and	when	my	things	come	,
但	它是	非常	令人愉快的	,	和	什么时候	我的	事物	来	,

但这非常令人愉快，而且当我的东西运到的时候，

[aɪ][kæn; kən] [stæk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðiːz] [bɪg] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

I	can	stack	them	all	away	in	these	big	bureaus	and	chests	of	drawers	.
我	能	堆	他们	全部	离开	在	这些	大的	局	和	箱子	的	抽屉	.

我可以把它们全都收纳到这些大柜子和抽屉柜里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [bed] !

But	what	a	funny	bed	!
但	什么	一个	有趣的	床	!

但这床真滑稽！

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwiːnz] [bed] .

It's	like	a	queen's	bed	.
它是	喜欢	一个	女王的	床	.

它就像一张女王的床。

[aɪl] [pleɪ] [aɪm][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɑːrθə] ? ”

I'll	play	I'm	a	queen	,	and	you	be	my	lady	in	waiting	,	will	you	,	Martha	?	”
患病的	玩	我是	一个	女王	,	和	你	是	我的	女士	在	等待	,	将要	你	,	玛莎	?	”

我来扮演女王，你来做我的侍女，好吗，玛莎?

“ [jes] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɑːrθə] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	Yes	,	miss	,	”	said	the	good	-	natured	Martha	,	smiling	at	the	strange	little	girl	,
”	是的	,	错过	,	”	说	这	好的	-	自然	玛莎	,	微笑	在	这	奇怪的	小的	女孩	,

“是的，小姐，”善良的玛莎笑着对这个奇怪的小女孩说。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

who	had	already	won	her	heart	.
WHO	有	已经	韩元	她	心	.

谁已经赢得了她的芳心。

“ [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][bæg] , [mɪs] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪt] - [kloʊðz] ? ”

“	And	where's	your	bag	,	miss	,	with	your	night	-	clothes	?	”
“	和	在哪里?	你的	包	,	错过	,	和	你的	夜晚	-	衣服	?	”

“小姐，您的包呢？里面装着您的睡衣。”

“ [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

“	Why	,	do	you	know	,	I	forgot	it	and	left	it	on	the	train	.
“	为什么	,	做	你	知道	,	我	忘了	它	和	左边	它	在	这	火车	.

“哎呀，你知道吗，我把它忘在火车上了。”

[aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [sed] - [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər]

I	came	alone	from	Boston	,	and	when	the	man	said	'	All	out	for
我	来了	独自的	从	波士顿	,	和	什么时候	这	男人	说	-	全部	出去	为了

['pleɪnˌvɪl] ,

Plainville	,
普莱恩维尔	,

我独自一人从波士顿来，当那人说“全力以赴前往普莱恩维尔”时，

- [aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] .

'	I	just	jumped	out	and	forgot	everything	.
-	我	只是	跳了起来	出去	和	忘了	一切	.

我当时就跳了出去，把一切都忘了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['naɪti] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

But	you	can	lend	me	a	nightie	,	can't	you	?
但	你	能	借	我	一个	睡衣	,	不能	你	?

但是你可以借我一件睡衣，对吧?

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][bɑːksɪz] [wɪl] [kʌm] .

and	to	-	morrow	I	think	my	boxes	will	come	.
和	到	-	明天	我	思考	我的	盒子	将要	来	.

我想我的箱子明天就能到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留宿客人(The Staying Guest)
第2/8页

” [soʊ] ['mɑːrθə] [prə'vaɪdɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɔːrdroʊb] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

”	So	Martha	provided	her	new	charge	from	her	own	wardrobe	;	and	the
”	所以	玛莎	假如	她	新的	收费	从	她	自己的	衣柜	;	和	这

[tʃaɪld] [læft] ['gliːfəli] [wen] ,

child	laughed	gleefully	when	,
孩子	笑了	兴高采烈地	什么时候	,

于是玛莎从自己的衣橱里拿出衣服给新来的孩子穿；孩子高兴地笑着，

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [dres] [fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌfld] [naɪt] - [kæp][taɪd] ['ʌndər]

in	a	night	-	dress	far	too	long	for	her	,	and	a	ruffled	night	-	cap	tied	under
在	一个	夜晚	-	裙子	远的	也	长的	为了	她	,	和	一个	褶皱的	夜晚	-	帽	系	在下面

[hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

her	chin	,
她	下巴	,

她穿着一件过长的睡裙，下巴上戴着一顶褶皱睡帽。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['redi] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɔːr] - ['poʊstər][bed] . [-]

she	found	herself	ready	to	climb	into	the	four	-	poster	bed	.	[	34	]
她	成立	她自己	准备好	到	爬	进入	这	四	-	海报	床	.	[	-	]

她发现自己已经准备好爬上四柱床了。[34]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['dɪməti] ['rʌf(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][tɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪməti] ['væləns]

There	was	a	wide	dimity	ruffle	all	around	the	top	,	and	a	dimity	valance
那里	曾是	一个	宽的	暗色	褶边	全部	大约	这	顶部	,	和	一个	暗色	价银

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

顶部周围有一圈宽大的薄纱褶边，下方有一层薄纱帷幔。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['dɪməti] ['kɜːtənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	long	dimity	curtains	all	around	.
和	长的	暗色	窗帘	全部	大约	.

四周都挂着长长的薄纱窗帘。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [luːpt] [bæk] [æt; ət][wʌn] [saɪd][wɪd; wɪθ][hjuːdʒ] [rəʊ'zets] ,

These	were	looped	back	at	one	side	with	huge	rosettes	,
这些	是	循环	后退	在	一	边	和	巨大的	玫瑰花结	,

这些线在一侧用巨大的玫瑰花结环绕起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɑːrθəz] [ə'sɪstəns] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

and	with	Martha's	assistance	the	little	girl	stepped	on	a	chair	,
和	和	玛莎的	协助	这	小的	女孩	步	在	一个	椅子	,

在玛莎的帮助下，小女孩踩上了一把椅子。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] ['feðər] [bed] .

and	so	up	on	the	high	feather	bed	.
和	所以	向上	在	这	高的	羽毛	床	.

于是，我爬上了高高的羽绒床。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [læft]

As	she	sank	down	into	it	,	and	it	nearly	closed	over	her	,	she	laughed
作为	她	沉没	向下	进入	它	,	和	它	几乎	关闭	超过	她	,	她	笑了

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

当她沉入其中，几乎被完全淹没时，她开心地笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ It is like drowning in the sea , ” she said ;
“ 它 是 喜欢 溺水 在 这 海 , ” 她 说 ;

“这就像溺水一样，”她说；

“ [ðə; ði] ['biləuz] [ɑːr; ər] [haɪ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ the billows are high on both sides of me .
“ 这 波澜 是 高的 在 两个都 侧面 的 我 .

“我两侧波涛汹涌。”

['wɛrz, 'hwɛrz] , ['mɑːrθə] ? ”
Where's Cloppy , Martha ? ”
在哪里? 邋遢 , 玛莎 ? ”

玛莎，克洛皮在哪儿?

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [mɪs] .
“ Here he is , miss .
“ 这里 他 是 , 错过 .

“小姐，他来了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['selər] ? ”
Shall I put him in the cellar ? ”
将 我 放 他 在 这 地窖 ? ”

我该把他关进地窖吗?

“ ['selər] ?
“ Cellar ?
“ 地窖 ?

“地窖?

[noʊ] , [ɪn'diːd] ; [pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [pliːz] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi]
No , indeed ; put him at the foot of the bed , please ; and I hope he
不 , 的确 ; 放 他 在 这 脚 的 这 床 , 请 ; 和 我 希望 他
[wəʊnt] ['smʌðər] .
won't smother .
惯于 窒息 .

不，千万别这样；请把他放在床脚；我希望他不会窒息。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðiːz] [ʃiːts] [smel] !
Oh , how good these sheets smell !
哦 , 如何 好的 这些 纸张 闻 !

哦，这些床单闻起来真香!

[waɪ] [duː] [ðeɪ] ? ”
Why do they ? ”
为什么 做 他们 ? ”

他们为什么这样做?

“ [ðæts] ['lævəndər] , [mɪs] ; [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [freʃ] ['lɪnɪn] . ”
“ That's lavender , miss ; we always keep it between the fresh linen . ”
“ 那就是 薰衣草 , 错过 ; 我们 总是 保持 它 之间 这 新鲜的 亚麻布 . ”

“那是薰衣草，小姐；我们总是把它放在干净的床单里。”

“ [wel] , [its] [dʒʌst] ['lʌvli] .
“ Well , it's just lovely .
“ 出色地 , 它是 只是 迷人的 .

“嗯，真是太美了。”

[gʊd] [naɪt] , ['mɑːrθə] . ”
Good night , Martha . ”
好的 夜晚 , 玛莎 . ”

“晚安，玛莎。”

“ [gʊd] [naɪt] , [mɪs] , ” [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

“	Good	night	,	miss	,	”	and	Martha	took	the	candle	and	went	away	,
“	好的	夜晚	,	错过	,	”	和	玛莎	采取	这	蜡烛	和	去	离开	,

“晚安，小姐。”玛莎拿起蜡烛走了。

[ænd; ənd]['leɪdibɜːrd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . [-]

and	Ladybird	was	asleep	in	ten	seconds	.	[	35	]
和	瓢虫	曾是	睡着了	在	十	秒	.	[	-	]

瓢虫十秒钟就睡着了。[35]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz]

A	FEW	QUESTIONS
一个	很少	问题

几个问题

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['leɪdibɜːrd] [woʊk] ['ɜːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

The	next	morning	Ladybird	woke	early	,	with	a	strange	feeling	of	suffocation	.
这	下一个	早晨	瓢虫	觉醒	早期的	,	和	一个	奇怪的	感觉	的	窒息	.

第二天早上，瓢虫早早醒来，感到一种奇怪的窒息感。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪməti] ['kɜːtənz] , [ðə; ði] ['feðər] [bed] ,

The	day	was	warm	,	and	the	dimity	curtains	,	the	feather	bed	,
这	天	曾是	温暖的	,	和	这	暗色	窗帘	,	这	羽毛	床	,

天气温暖，薄纱窗帘，羽绒被，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [kæp][ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]

and	the	night	-	cap	all	combined	to	stifle	a	little	girl	who	was	fond	of
和	这	夜晚	-	帽	全部	合并	到	窒息	一个	小的	女孩	WHO	曾是	喜爱	的

[freʃ] [er] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

睡前喝的那杯酒，再加上其他种种因素，让一个喜欢呼吸新鲜空气的小女孩感到窒息。

[ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	hopped	out	of	bed	and	ran	to	the	window	,
她	跳跃	出去	的	床	和	跑	到	这	窗户	,

她跳下床，跑到窗边。

[ðə; ði]['ekstrə][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['mɑːrθəz] [lɔːŋ] [naɪt] - [dres] ['trɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ]

the	extra	length	of	Martha's	long	night	-	dress	tripping	her	feet	and	flapping
这	额外的	长度	的	玛莎的	长的	夜晚	-	裙子	绊倒	她	脚	和	扑

[ə'genst] [hɜːr; hər][hændz] .

against	her	hands	.
反对	她	双手	.

玛莎的长睡裙太长，绊倒了她的脚，裙摆拍打着她的手。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ][və'rændə] [ruːf] ,

Throwing	open	the	blinds	,	she	saw	that	the	window	opened	on	a	veranda	roof	,
投掷	打开	这	百叶窗	,	她	锯	那	这	窗户	打开	在	一个	阳台	屋顶	,

她猛地拉开百叶窗，发现窗户通向阳台屋顶。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [dɪ'laɪtɪdli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]

and	swinging	herself	over	the	sill	,	she	stood	delightedly	gazing	at	the	spring
和	摇摆	她自己	超过	这	窗台	,	她	站立	欣喜地	凝视	在	这	春天

['bjuːti] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [fɑːrm] .

beauty	of	Primrose	Farm	.
美丽	的	报春花	农场	.

她荡过窗台，站在那里，欣喜地凝视着樱草农场的春日美景。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ] ,

She	was	soon	joined	by	Cloppy	,
她	曾是	很快	加入	经过	邋遢	,

不久，克洛皮也加入了她。

[huː] [hæd; həd] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] [nest] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

who	had	scrambled	out	of	the	feather	nest	and	followed	in	his	young
WHO	有	打乱	出去	的	这	羽毛	巢	和	随后	在	他的	年轻的

['mɪstrəsɪz] [steps] . [-]

mistress's	steps	.	[	36	]
情妇的	步骤	.	[	-	]

他从羽绒被中爬出来，追随年轻女主人的脚步。[36]

“ [hə'loʊ] , - [dɔːg] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]

“	Hello	,	Cloppy	-	Dog	,	”	she	cried	as	she	picked	him	up	,	“	how	do	you	like	our
“	你好	,	邋遢	-	狗	,	”	她	哭	作为	她	挑选	他	向上	,	“	如何	做	你	喜欢	我们的

[nuː] [hoʊm] ?

new	home	?
新的	家	?

“你好，咔哒咔哒的狗狗，”她一边喊着一边抱起它，“你喜欢我们的新家吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] .

I	think	it	is	lovely	.
我	思考	它	是	迷人的	.

我觉得很漂亮。

[lets] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [ðiːz] ['wɪndoʊz] .

Let's	look	in	at	these	windows	.
我们来吧	看	在	在	这些	视窗	.

我们来看看这些窗户。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][və'rændə] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [blaɪndz] .

”	There	were	several	along	the	veranda	,	each	with	closed	blinds	.
”	那里	是	一些	沿着	这	阳台	,	每个	和	关闭	百叶窗	.

“走廊上摆放着好几扇窗户，每扇窗户的百叶窗都是关着的。”

['leɪdibɜːrd] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən] ['eni] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [wʌn] .

Ladybird	tried	them	all	,	but	could	not	open	any	until	she	reached	the	last	one	.
瓢虫	尝试	他们	全部	,	但	可以	不是	打开	任何	直到	她	达到	这	最后的	一	.

瓢虫把所有的盒子都试了一遍，但直到最后一个盒子她才打开。

[ðer; ðər][ðə; ði][blaɪndz] [fluː] ['oʊpən][æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ]

There	the	blinds	flew	open	at	her	touch	and	disclosed	an	open	window
那里	这	百叶窗	飞翔	打开	在	她	触碰	和	披露	一个	打开	窗户

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['dɪməti] ['kɜːtənz] [taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] .

with	a	pair	of	the	ever	-	recurring	dimity	curtains	tied	back	with	blue	ribbons	.
和	一个	一对	的	这	曾经	-	再次发生的	暗色	窗帘	系	后退	和	蓝色的	丝带	.

她轻轻一碰，百叶窗就开了，露出一扇敞开的窗户，窗户上挂着一副常见的昏暗窗帘，用蓝色丝带系了起来。

['leɪdibɜːrd] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

Ladybird	perched	herself	on	the	window	-	sill	and	surveyed	the	room	.
瓢虫	栖息	她自己	在	这	窗户	-	窗台	和	调查	这	房间	.

瓢虫栖息在窗台上，环顾四周。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːtənd] [bed] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɪn] ,

Opposite	the	window	was	a	curtained	bed	like	the	one	she	had	slept	in	,
对面的	这	窗户	曾是	一个	帘幕	床	喜欢	这	一	她	有	睡着了	在	,

窗户对面是一张拉着帘子的床，跟她睡过的那张一模一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [naɪt] - [kæpt] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

and	as	she	looked	,	a	night	-	capped	face	appeared	at	the	opening	and
和	作为	她	看起来	,	一个	夜晚	-	封顶	脸	出现	在	这	开幕	和

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

stared	at	the	intruder	.
凝视	在	这	入侵者	.

她望去，只见门口出现了一张戴着睡帽的脸，正盯着入侵者。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs]

Except	that	the	face	between	the	window	-	curtains	was	young	,	and	the	face
除了	那	这	脸	之间	这	窗户	-	窗帘	曾是	年轻的	,	和	这	脸

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] [wʌz; wəz][oʊld] ,

between	the	bed	-	curtains	was	old	,
之间	这	床	-	窗帘	曾是	老的	,

只不过，窗帘后面的脸很年轻，床帘后面的脸很老。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

it	was	almost	like	a	reflection	in	a	mirror	.
它	曾是	几乎	喜欢	一个	反射	在	一个	镜子	.

就像镜子里的倒影一样。

['leɪdibɜːrd] [smaɪld] [moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] [tʃɑːntid] :

Ladybird	smiled	most	engagingly	and	chanted	:
瓢虫	微笑	最多	引人入胜	和	吟诵	:

瓢虫露出了最迷人的笑容，并唱道：

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænt] [dɔ'riːndə] ; [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] . ” [-]

“	Good	morning	,	Aunt	Dorinda	;	I'm	sitting	in	your	window	.	”	[	37	]
“	好的	早晨	,	阿姨	多琳达	;	我是	坐着	在	你的	窗户	.	”	[	-	]

“早上好，多琳达阿姨；我正坐在您的窗边。”[37]

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	then	,	with	the	little	dog	still	in	her	arms	,	she	jumped	down	into	the
和	然后	,	和	这	小的	狗	仍然	在	她	武器	,	她	跳了起来	向下	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后，她抱着小狗跳进了房间。

“ [aɪl] [dʒʌst][hɑːp][ɪn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bed] , “

“	I'll	just	hop	in	beside	you	for	a	minute	,	”	said	she	,	approaching	the	bed	,	“
“	患病的	只是	跳	在	旁	你	为了	一个	分钟	,	”	说	她	,	接近	这	床	,	“

“我就在你旁边躺一会儿，”她说着，走向床边，“

- [kɔːz] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][koʊld] — [ðoʊ] [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] .

'	cause	my	feet	are	cold	—	though	it's	a	lovely	warm	morning	.
-	原因	我的	脚	是	寒冷的	—	尽管	它是	一个	迷人的	温暖的	早晨	.

因为我的脚很冷——尽管今天是个温暖宜人的早晨。

[wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['brekfəst] ?

What	time	do	you	have	breakfast	?
什么	时间	做	你	有	早餐	?

你几点吃早餐?

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [hɜːr'self] , [dɔːg][ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][bed] ,

”	As	she	spoke	she	snuggled	herself	,	dog	and	all	,	into	her	aunt's	bed	,
”	作为	她	辐	她	依偎着	她自己	,	狗	和	全部	,	进入	她	姑姑的	床	,

“她一边说着，一边把自己连同狗狗一起蜷缩在她姑姑的床上。”

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['pætɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [tʃiːk] .

and	softly	patted	the	old	lady's	cheek	.
和	轻轻	轻拍	这	老的	女士的	脸颊	.

然后轻轻拍了拍老太太的脸颊。

[mɪs] [dɔ'riːndə] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][stɜːrn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Miss	**Dorinda**	**knew**	**she**	**ought**	**to**	**be**	**stern**	**,**	**but**	**it**	**was**	**impossible**	**,**
错过	多琳达	知道	她	应该	到	是	船尾	,	但	它	曾是	不可能的	,

多琳达小姐知道自己应该严厉一些，但这根本不可能。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ɪts][bɪg][kæp] - ['rʌf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ,

with	**the**	**little**	**childish**	**face**	**framed**	**in**	**its**	**big**	**cap**	**-**	**ruffle**	**looking**	**up**	**into**	**her**	**own**	**,**
和	这	小的	幼稚	脸	框	在	它是	大的	帽	-	褶边	寻找	向上	进入	她	自己的	,

她稚嫩的小脸蛋儿被大大的帽檐衬托着，仰头望着自己的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	**she**	**said**	**:**
和	她	说	:

她说：

“ [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['dɪri] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”

“	**About**	**eight**	**o'clock**	**,**	**dearie**	**;**	**are**	**you**	**hungry**	**?**	**”**
“	关于	八	点钟	,	亲爱的	;	是	你	饥饿的	?	”

“亲爱的，大概八点钟吧；你饿了吗？”

“ [jes] , - [em] ; [aɪm] - [moʊst] [stɑːrvd] .

“	**Yes**	**,**	**'**	**m**	**;**	**I'm**	**'**	**most**	**starved**	**.**
“	是的	,	-	米	;	我是	-	最多	饥饿	.

“是的，我饿极了。”

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['sʌpər] . ”

The	**train**	**was**	**late**	**last**	**night**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**get**	**any**	**supper**	**.**	**”**
这	火车	曾是	晚的	最后的	夜晚	,	和	我	没有	得到	任何	晚餐	.	”

昨晚火车晚点了，我没吃晚饭。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] !

“	**Why**	**,**	**you**	**poor**	**child**	**!**
“	为什么	,	你	贫穷的	孩子	!

“你这可怜的孩子！”

[ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] - [bel] .

There	**,**	**that's**	**the**	**rising**	**-**	**bell**	**.**
那里	,	那就是	这	上升	-	钟	.

看，那就是升钟。

[rʌn] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [dres] ; [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn][dʒʌst] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

Run	**right**	**back**	**to**	**your**	**room**	**and**	**dress**	**;**	**the**	**breakfast**	**-**	**bell**	**will**	**ring**	**in**	**just**	**thirty**	**minutes**	**.**
跑步	正确的	后退	到	你的	房间	和	裙子	;	这	早餐	-	钟	将要	戒指	在	只是	三十	分钟	.

赶紧回房间穿衣服；还有三十分钟就要吃早饭了。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] ? ” [-]

Can	**you**	**be**	**ready**	**?**	**”**	**[**	**38**	**]**
能	你	是	准备好	?	”	[	-	]

你准备好了吗？[38]

“ [ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ?

“	**In**	**thirty**	**minutes**	**?**
“	在	三十	分钟	?

“三十分钟后？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] ! ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['læfɪŋ] .

I	**should**	**hope**	**so**	**!**	**”**	**said**	**Ladybird**	**,**	**laughing**	**.**
我	应该	希望	所以	!	”	说	瓢虫	,	笑	.

“但愿如此！”瓢虫笑着说。

['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][dɔːg] ,
Gathering up her dog ,
采集 向上 她 狗 ,

她抱起她的狗，

[ʃiː; ʃi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][və'rændə] [ruːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
she stepped through the window and ran along the veranda roof to her own
她 步 通过 这 窗户 和 跑 沿着 这 阳台 屋顶 到 她 自己的
[ruːm] .
room .
房间 .

她从窗户跳出去，沿着阳台屋顶跑回了自己的房间。

['piːpɪŋ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɑːrθə] ['sterɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [bed] .
Peeping in , she saw Martha staring in dismay at the empty bed .
偷窥 在 , 她 锯 玛莎 凝视 在 沮丧 在 这 空的 床 .

她偷偷往里看，看到玛莎惊恐地盯着空荡荡的床。

“ [hə'loʊ] , ['mɑːrθə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geɪli] , “ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] ?
“ Hello , Martha , ” she cried gaily , “ did you think I was lost ?
“ 你好 , 玛莎 , ” 她 哭 兴高采烈地 , “ 做过 你 思考 我 曾是 丢失的 ?

“你好，玛莎，”她兴高采烈地喊道，“你以为我迷路了吗？”

[aɪv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ænt] ; [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I've been calling on my aunt ; it's such a lovely morning for visiting , you know .
我已经 到过 呼叫 在 我的 阿姨 ; 它是 这样的 一个 迷人的 早晨 为了 访问 , 你 知道 .

我一直在拜访我的姑姑；你知道，今天早上天气真好，很适合拜访她。

[bʌt; bət][aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ,
But I'm as hungry as a bear ,
但 我是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 ,

但我饿得像头熊一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [drest] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['brekfəst] .
and now I think I'll get dressed and go to breakfast .
和 现在 我 思考 患病的 得到 穿着 和 去 到 早餐 .

现在我想我该穿好衣服去吃早餐了。

” [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɑːrθəz] [ə'sɪstəns] [hɜːr; hər] [twɑː'let] [wʌz; wəz]
” She jumped into the room , and with Martha's assistance her toilette was
” 她 跳了起来 进入 这 房间 , 和 和 玛莎的 协助 她 厕所 曾是
[suːn] [meɪd] ;
soon made ;
很快 制成 ;

她跳进房间，在玛莎的帮助下，很快就梳洗完毕；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər][dɔːg][ænd; ənd] [went] ['dænsɪŋ] [daʊn] - [sterz] .
then she seized her dog and went dancing down - stairs .
然后 她 查获 她 狗 和 去 跳舞 向下 - 楼梯 .

然后她抓起她的狗，跳着舞下了楼。

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
After wandering through several of the large rooms she came to the dining -
后 漫游 通过 一些 的 这 大的 房间 她 来了 到 这 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她逛了好几个大房间后，来到了餐厅。

[wer] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] ; ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə]

where	the	breakfast	-	table	was	laid	;	seeing	nothing	to	eat	,	she	went	on	to
在哪里	这	早餐	-	桌子	曾是	铺设	;	看到	没有什么	到	吃	,	她	去	在	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

她走到摆放着早餐桌的地方，发现没有东西吃，便去了厨房。

['brɪdʒɪt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kaɪndli] [aɪ] ,

Bridget	looked	at	her	with	no	kindly	eye	,
布里奇特	看起来	在	她	和	不	亲切地	眼睛	,

布里奇特用毫无善意的眼神看着她。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ri'zentid] ['eni] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mɪs]

for	she	resented	any	intrusion	on	the	quiet	of	Primrose	Hall	as	much	as	Miss
为了	她	怨恨	任何	入侵	在	这	安静的	的	报春花	大厅	作为	很多	作为	错过

[pri'silə] [dɪd] . [-]

Priscilla	did	.	[	39	]
普里西拉	做过	.	[	-	]

因为她和普里西拉小姐一样，对任何打扰樱草花堂宁静的事情都感到不满。[39]

[bʌt; bət] [wen] ['leɪdibɜːrd] [sed] ['wɪstfəli] , “ [aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] ,

But	when	Ladybird	said	wistfully	,	“	I'm	very	hungry	,
但	什么时候	瓢虫	说	怅然地	,	“	我是	非常	饥饿的	,

但当瓢虫依依不舍地说：“我好饿啊”时，

” [ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [oʊld] [kʊk] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

”	the	good	-	hearted	old	cook	fell	a	victim	at	once	to	the	irresistible	charm	of
”	这	好的	-	心地	老的	厨师	跌倒	一个	受害者	在	一次	到	这	无法抗拒	魅力	的

[ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] .

the	strange	child	.
这	奇怪的	孩子	.

心地善良的老厨娘立刻就被这个古怪孩子的迷人魅力所吸引。

“ [ɑːr; ər] [jiː; ji] [ðæt] , [mɪs] ?

“	Are	ye	that	,	miss	?
”	是	是的	那	,	错过	?

“小姐，你是那个人吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [jiː; ji] [laɪk] [naʊ] ? ”

And	what	would	ye	like	now	?	”
和	什么	会	是的	喜欢	现在	?	”

你现在想要什么?

“ [oʊ] , ['eniθɪŋ] ! — [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] ;

“	Oh	,	anything	!	—	I	don't	care	what	;
”	哦	,	任何事物	!	—	我	不	关心	什么	;

“哦，什么都行！——我不在乎是什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ? ”

and	if	I	go	and	sit	at	the	table	will	you	bring	me	something	?	”
和	如果	我	去	和	坐	在	这	桌子	将要	你	带来	我	某物	?	”

如果我去桌边坐下，你会给我拿点什么吗?

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] , [mɪs] .

“	I	will	indeed	,	miss	.
”	我	将要	的确	,	错过	.

“我一定会想念的。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , [θɪn] , [ænd; ənd] [set] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːrnɪnst] [ðə; ði] [saɪd] - [bɔːrd] .

Run	along	,	thin	,	and	set	at	the	place	forninst	the	side	-	board	.
跑步	沿着	,	薄的	,	和	放	在	这	地方	福宁斯特	这	边	-	木板	.

沿着边缘铺薄，放在餐具柜前面。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	And	so	that's	how	it	happened	that	when	,	a	few	minutes	later	,
"	和	所以	那就是	如何	它	发生	那	什么时候	,	一个	很少	分钟	之后	,

“事情就是这样发生的，几分钟后，

[mɪs] [pri'silə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɔ'riːndə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [gest]

Miss	Priscilla	and	Miss	Dorinda	came	into	the	dining	-	room	they	found	their	guest
错过	普里西拉	和	错过	多琳达	来了	进入	这	用餐	-	房间	他们	成立	他们的	客人

[en'skɔnst] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] ['veri] [mʌtʃ] .

ensconced	at	their	table	and	apparently	enjoying	herself	very	much	.
安顿下来	在	他们的	桌子	和	显然	享受	她自己	非常	很多	.

普里西拉小姐和多琳达小姐走进餐厅，发现她们的客人正安坐在餐桌旁，显然玩得很开心。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['ænti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .

“	Good	morning	,	aunties	,	”	she	said	smilingly	.
"	好的	早晨	,	阿姨们	,	”	她	说	微笑着	.

“早上好，阿姨们，”她笑着说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['truːli] ,

“	I	ought	to	have	waited	for	you	,	I	know	,	but	truly	,
"	我	应该	到	有	等待	为了	你	,	我	知道	,	但	真的	,

“我知道我应该等你，但是真的，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] .

I	was	so	hungry	I	just	couldn't	.
我	曾是	所以	饥饿的	我	只是	不能	.

我饿得实在吃不下饭了。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] !

And	Bridget	brought	me	such	lovely	things	!
和	布里奇特	带来	我	这样的	迷人的	事物	!

布里奇特给我带了好多可爱的东西!

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] [bɪ'fɔːr] .

I	never	had	strawberries	and	cream	before	.
我	绝不	有	草莓	和	奶油	前	.

我以前从没吃过草莓奶油。

[duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['dɪʃɪz] ?

Do	you	always	use	these	beautiful	blue	-	and	-	white	dishes	?
做	你	总是	使用	这些	美丽的	蓝色的	-	和	-	白色的	菜肴	?

你一直都用这些漂亮的蓝白餐具吗?

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [get][ðem; ðəm] [aʊt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [kʌm] . " [-]

For	if	you	don't	,	you	needn't	get	them	out	just	because	I've	come	.	”	[	40	]
为了	如果	你	不	,	你	不必	得到	他们	出去	只是	因为	我已经	来	.	”	[	-	]

即使你不这样做，也不必因为我来了就把它们弄出去。”[40]

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːz][ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs] [pri'silə] ; “ [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fɔːrti]

“	We	always	use	them	,	”	said	Miss	Priscilla	;	“	we	have	used	them	for	forty
"	我们	总是	使用	他们	,	”	说	错过	普里西拉	;	“	我们	有	用过的	他们	为了	四十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“我们一直都在用它们，”普里西拉小姐说；“我们已经用了四十年了。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['broʊkən] . ”

and	not	a	piece	has	ever	been	broken	.	”
和	不是	一个	片	有	曾经	到过	破碎的	.	”

没有一件部件损坏过。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
“ Is that so ? ” said Ladybird , with great interest ,
“ 是 那 所以 ? ” 说 瓢虫 , 和 伟大的 兴趣 ,

“真是这样吗？”瓢虫饶有兴趣地问道。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
quite unconscious that the remark was intended for a warning to herself ,
相当 无意识 那 这 评论 曾是 故意的 为了 一个 警告 到 她自己 ,

她完全没有意识到这句话其实是在警告自己。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [kwɪk] ['məuʃənz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒestʃərz] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['seɪfti]
as her quick motions and unexpected gestures seemed to threaten the safety
作为 她 快的 运动 和 意外 手势 似乎 到 威胁 这 安全
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [və'sɪnəti] .
of anything in her vicinity .
的 任何事物 在 她 附近 .

她快速的动作和出人意料的举动似乎威胁着周围一切事物的安全。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['strɔːberɪz] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [bæk] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [θɪn]
Having finished her strawberries , she sat back , and throwing her little thin
拥有 完成的 她 草莓 , 她 卫星 后退 , 和 投掷 她 小的 薄的
[ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,
arms above her head ,
武器 多于 她 头 ,

她吃完草莓后，向后靠去，把她瘦小的胳膊举过头顶。

[grɑːspt] [ðə; ði] [kaːvd] [nɑːbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [tʃer] .
grasped the carved knobs of the high , old - fashioned chair .
抓住 这 雕刻 旋钮 的 这 高的 , 老的 - 造型 椅子 .

握住那把高高的老式椅子的雕花把手。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['ænti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Why , you're just like me , aunty , ” she said ;
“ 为什么 , 你是 只是 喜欢 我 , 阿姨 , ” 她 说 ;

“哎呀，你跟我一样啊，阿姨，”她说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [duː] — [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] [best] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] .
“ I think that's the right way to do — to use your best things every day .
“ 我 思考 那就是 这 正确的 方式 到 做 — 到 使用 你的 最好的 事物 每一个 天 .

“我认为这是正确的做法——每天都用自己最好的东西。”

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ;
It's such a comfort to see them around ;
它是 这样的 一个 舒适 到 看 他们 大约 ;

看到他们在身边真是令人感到安慰；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [breɪk] ['tʃaɪnə] [ɔːr] [glæs] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
and you needn't break china or glass just because you use it .
和 你 不必 休息 中国 或者 玻璃 只是 因为 你 使用 它 .

你使用瓷器或玻璃制品并不意味着一定要打碎它们。

[waɪ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Why , I'll show you what can be done with them ,
为什么 , 患病的 展示 你 什么 能 是 完毕 和 他们 ,

我这就向你展示它们能做什么。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] [ɪf] [jʊə(r)] ['kerf(ə)l] . ” [-]
and there's not the slightest danger if you're careful . ” [41]
和 有 不是 这 丝毫 危险 如果 你是 小心 . ” [-]

只要小心谨慎，就不会有丝毫危险。”[41]

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [pleɪt] , [ænd; ənd][reɪndʒd][hɜːr; hər][kʌp] ,

As	the	child	spoke	,	she	pushed	away	her	plate	,	and	ranged	her	cup	,
作为	这	孩子	辐	,	她	推动	离开	她	盘子	,	和	范围	她	杯子	,

['sɔːsər] ,

saucer	,
碟子	,

孩子说话的时候，她把盘子推开，摆放好杯子和碟子。

[ænd; ənd] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	glass	in	a	row	in	front	of	her	,
和	玻璃	在	一个	排	在	正面	的	她	,

她面前摆着一排玻璃杯，

[ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	seized	a	spoon	in	one	hand	and	a	fork	in	the	other	.
和	查获	一个	勺子	在	一	手	和	一个	叉	在	这	其他	.

他一手拿着勺子，一手拿着叉子。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [kruːnɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

Then	in	a	sweet	,	crooning	voice	she	began	to	sing	:
然后	在	一个	甜的	,	低吟浅唱	嗓音	她	开始	到	唱歌	:

然后她用甜美柔和的声音开始唱歌：

“ [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [biː; bi][fərˈgɑːt] ,

“	Should	auld	acquaintance	be	forgot	,
“	应该	老	熟人	是	忘了	,

“如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd]['nevər] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] ?

And	never	brought	to	mind	?
和	绝不	带来	到	头脑	?

从未想过这个问题?

” ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [glæs] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['æksentɪd] [noʊts] ,

”	striking	her	glass	lightly	with	her	spoon	at	the	accented	notes	,
”	引人注目	她	玻璃	轻轻	和	她	勺子	在	这	重音	笔记	,

“用勺子轻轻敲击酒杯，以配合重音音符的演奏。”

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] ['ɔːltərnətli] [ɑːn][hɜːr; hər][kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] .

and	beating	an	accompaniment	alternately	on	her	cup	and	saucer	.
和	殴打	一个	伴奏	交替	在	她	杯子	和	碟子	.

她交替地用杯子和碟子敲击着伴奏。

[mɪs] [prɪ'sɪləz] [aɪz] [gruː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜːr; hər] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd]

Miss	Priscilla's	eyes	grew	almost	as	big	as	her	precious	and	endangered
错过	普莉希拉的	眼睛	生长	几乎	作为	大的	作为	她	宝贵的	和	濒危

['sɔːsəz] ,

saucers	,
碟子	,

普里西拉小姐的眼睛睁得几乎和她那珍贵而又岌岌可危的碟子一样大了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [tuːn] , [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɪŋklɪŋ]

but	the	dear	old	tune	,	sung	in	the	pretty	,	childish	voice	,	with	its	tinkling
但	这	亲爱的	老的	调	,	唱	在	这	漂亮的	,	幼稚	嗓音	,	和	它是	叮叮当当

[əˈkʌmpənɪmənt] ,

accompaniment	,
伴奏	,

但是那首亲爱的老歌，用甜美稚嫩的声音唱着，伴着叮叮当当的伴奏，

[held] [hɜːr; hər] ['spelbaʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

held	her	spellbound	,	and	she	said	not	a	word	.
握住	她	着迷	,	和	她	说	不是	一个	单词	.

她被迷住了，一句话也说不出来。

[æz; əz] ['leɪdibɜːrd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] :

As	Ladybird	finished	the	refrain	she	said	eagerly	:
作为	瓢虫	完成的	这	避免	她	说	急切地	:

瓢虫唱完副歌后，急切地说：

“ [naʊ] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ][tæp][jʊr; jər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“ Now	we'll	do	it	again	,	and	you	both	tap	your	glasses	and	sing	with	me
“ 现在	出色地	做	它	再次	,	和	你	两个都	轻敲	你的	眼镜	和	唱歌	和	我

. ” [-]

. ” [42]

. ” [-]

“现在我们再来一遍，你们俩敲敲酒杯，和我一起唱歌。”[42]

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	would	you	believe	it	?
和	会	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðoʊz] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tæpt] [ɑːn][ðer; ðər] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ]

Those	two	old	ladies	were	so	interested	that	they	tapped	on	their	glasses	with
那些	二	老的	女士们	是	所以	感兴趣的	那	他们	轻敲	在	他们的	眼镜	和

[ðer; ðər] [θɪn] [oʊld] ['sɪlvər] [spuːnz] ,

their	thin	old	silver	spoons	,
他们的	薄的	老的	银	勺子	,

那两位老太太兴致勃勃，用她们那纤细的旧银勺轻轻敲着杯子。

[ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪn] [oʊld] ['vɔɪsɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

and	sang	with	their	thin	old	voices	for	all	they	were	worth	.
和	唱	和	他们的	薄的	老的	声音	为了	全部	他们	是	值得	.

他们用苍老的嗓音竭尽全力地歌唱。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , ” [əb'zɜːrvd] ['leɪdibɜːrd] , [ə'pruːvɪŋli] , [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪd]

“ That	was	very	pretty	,	” observed	Ladybird	,	approvingly	,	when	at	last	they	all	laid
“ 那	曾是	非常	漂亮的	,	” 观察到	瓢虫	,	赞许地	,	什么时候	在	最后的	他们	全部	铺设

[daʊn] [ðer; ðər] [spuːnz] .

down	their	spoons	.
向下	他们的	勺子	.

“真漂亮，”瓢虫赞许地说道，最后大家都放下了勺子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [ænt] [pri'silə] ,

“ And	now	if	you've	finished	your	breakfast	,	Aunt	Priscilla	,
“ 和	现在	如果	你已经	完成的	你的	早餐	,	阿姨	普里西拉	,

“那么，普里西拉阿姨，如果您已经吃完早餐了，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

will	you	take	me	out	and	show	me	round	the	garden	?
将要	你	拿	我	出去	和	展示	我	圆形的	这	花园	?

你愿意带我出去参观一下花园吗?

” [bʌt; bət] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [lɔːst][hɜːr; hər][maɪnd] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

” But	Miss	Priscilla	Flint	had	by	no	means	lost	her	mind	entirely	,	and	she
” 但	错过	普里西拉	燧石	有	经过	不	方法	丢失的	她	头脑	完全	,	和	她

[sed] :

said	:
说	:

“但是普里西拉·弗林特小姐并没有完全失去理智，她说：”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

“ You	have	no	time	to	go	round	the	garden	,
“ 你	有	不	时间	到	去	圆形的	这	花园	,

“你没时间逛花园，

— [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

—	you	are	to	start	back	to	Boston	this	morning	,
—	你	是	到	开始	后退	到	波士顿	这	早晨	,

你今天早上就要启程返回波士顿了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['lʌndən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

and	from	there	to	London	as	soon	as	possible	.	”
和	从	那里	到	伦敦	作为	很快	作为	可能的	.	”

然后尽快从那里前往伦敦。”

“ [oʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [smaɪl] ,

“	Oh	,	am	I	?	”	said	Ladybird	,	with	a	wise	smile	,
“	哦	,	是	我	?	”	说	瓢虫	,	和	一个	明智的	微笑	,

“哦，是吗？”瓢虫带着睿智的微笑说道。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['hjuːmərɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪwərd] [tʃaɪld] .

and	an	air	as	of	one	humoring	a	wayward	child	.
和	一个	空气	作为	的	一	幽默	一个	任性的	孩子	.

一副哄哄顽皮孩子的样子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [sɪ'vɪrli] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] ,

“	You	are	indeed	,	”	said	her	aunt	,	severely	;	“	and	now	,
“	你	是	的确	,	”	说	她	阿姨	,	严重	;	“	和	现在	,

“你确实是，”她姑妈严厉地说；“现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

if	you	will	come	into	the	morning	-	room	with	us	,
如果	你	将要	来	进入	这	早晨	-	房间	和	我们	,

如果你愿意和我们一起到晨间休息室来，

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] . ”

we	will	ask	you	a	few	questions	before	you	go	.	”
我们	将要	问	你	一个	很少	问题	前	你	去	.	”

在你离开之前，我们会问你几个问题。

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [hænd][ɪn][bəuθ]

“	All	right	,	come	on	,	”	said	Ladybird	;	and	she	grasped	Miss	Priscilla's	hand	in	both
“	全部	正确的	,	来	在	,	”	说	瓢虫	;	和	她	抓住	错过	普莉希拉的	手	在	两个都

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

“好了，走吧，”瓢虫说；她用自己的双手紧紧握住普里西拉小姐的手，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [saɪd] . [-] “

and	danced	along	at	the	old	lady's	side	.	[	43	]	“
和	跳舞	沿着	在	这	老的	女士的	边	.	[	-	]	“

然后伴着老太太的身影翩翩起舞。[43]

- [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi][fər'gɑːt] ? - ” [-]

'	Should	auld	acquaintance	be	forgot	?	'	”	[	45	]
-	应该	老	熟人	是	忘了	?	-	”	[	-	]

“难道应该忘记老朋友吗？”[45]

[mɪs] [dɔ'riːndə] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [tʊk] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [siːts] [ɪn]

Miss	Dorinda	followed	,	and	she	and	her	sister	took	their	accustomed	seats	in
错过	多琳达	随后	,	和	她	和	她	姐姐	采取	他们的	习惯	座位	在

[ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndoʊ] .

the	bay	-	window	.
这	湾	-	窗户	.

多琳达小姐随后跟了上来，她和妹妹照例在凸窗边坐了下来。

[ðen] ['leɪdibɜːrd] [pleɪst] [ə; eɪ] [loʊ] ['ɑːtəmən] [æt; ət] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [saɪd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn]
Then **Ladybird** **placed** **a** **low** **ottoman** **at** **Miss** **Priscilla's** **side** **and** **sat** **down** **upon**
然后 瓢虫 放置 一个 低的 奥斯曼 在 错过 普莉希拉的 边 和 卫星 向下 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

然后，瓢虫小姐在普里西拉小姐身边放了一个矮凳，自己也坐了下来。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [niː] .
and **laid** **her** **head** **against** **her** **aunt's** **knee** **.**
和 铺设 她 头 反对 她 姑姑的 膝盖 .

她把头靠在姑姑的膝盖上。

[ɔːl'ðoʊ] [mɪs] [dɔ'riːndə] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ,
Although **Miss** **Dorinda** **might** **seem** **to** **a** **casual** **observer** **to** **be** **a** **softer** **,**
虽然 错过 多琳达 可能 似乎 到 一个 随意的 观察员 到 是 一个 更柔和 ,

虽然在不经意的观察者看来，多琳达小姐可能显得比较温柔，

['kɪndər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] ,
kinder **nature** **than** **her** **elder** **sister** **,**
幼儿园 自然 比 她 长老 姐姐 ,

比姐姐性格更善良

[jet] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ['leɪdibɜːrd] [felt] [mɔːr] [ə'træktɪd] [tɔːrd] [mɪs] [prɪ'silə] ;
yet **for** **some** **unaccountable** **reason** **Ladybird** **felt** **more** **attracted** **toward** **Miss** **Priscilla** **;**
然而 为了 一些 无法解释 原因 瓢虫 毛毡 更多的 吸引 朝向 错过 普里西拉 ;
[ænd; ənd] , [tuː] ,
and **,** **too** **,**
和 , 也 ,

然而，出于某种无法解释的原因，瓢虫小姐却更喜欢普里西拉小姐；而且，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [siː] [ðæt] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [lɔː] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ,
the **child** **could** **already** **see** **that** **Miss** **Priscilla's** **word** **was** **law** **at** **Primrose** **Hall** **,**
这 孩子 可以 已经 看 那 错过 普莉希拉的 单词 曾是 法律 在 报春花 大厅 ,

孩子已经能看出，在樱草花庄园，普里西拉小姐的话就是圣旨。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [dɔ'riːndə] ['mɪrli] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [dɪ'sɪʒənz] .
and **that** **Miss** **Dorinda** **merely** **acquiesced** **in** **her** **sister's** **decisions** **.**
和 那 错过 多琳达 仅仅 默许 在 她 姐妹 决策 .

多琳达小姐只是默许了她姐姐的决定。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] [ðæt] ['æktʃuˌeɪtɪd] ['leɪdibɜːrd] ,
But **it** **was** **no** **spirit** **of** **diplomacy** **that** **actuated** **Ladybird** **,**
但 它 曾是 不 精神 的 外交 那 驱动 瓢虫 ,

但促使“瓢虫”行动的并非外交精神。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kə'rest] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
and **she** **caressed** **Miss** **Priscilla's** **hand** **for** **the** **simple** **reason** **that** **she** **was**
和 她 被爱抚 错过 普莉希拉的 手 为了 这 简单的 原因 那 她 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [stɜːrn] [oʊld] ['leɪdi] .
beginning **to** **love** **the** **stern** **old** **lady** **.**
开始 到 爱 这 船尾 老的 女士 .

她抚摸着普里西拉小姐的手，原因很简单，她开始爱上了这位严厉的老太太。

“ [naʊ] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'silə] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [niːs] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər]
“ **Now** **,** **”** **said** **Miss** **Priscilla** **,** **glaring** **at** **her** **niece** **,** **“** **will** **you** **tell** **me** **what** **your**
“ 现在 , ” 说 错过 普里西拉 , 刺眼 在 她 侄女 , “ 将要 你 告诉 我 什么 你的
[neɪm] [ɪz] ? ”
name **is** **?** **”**
姓名 是 ? ”

“现在，”普里西拉小姐怒视着她的侄女说，“你倒是告诉我你叫什么名字啊？”

“ ['leɪdibɜːrd] ['lʌvl] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] . [-]
“ Ladybird Lovell , ” said the little girl , with a bewitching smile . [46]
“ 瓢虫 洛弗尔 , ” 说 这 小的 女孩 , 和 一个 迷人的 微笑 . [-]

“瓢虫洛弗尔，”小女孩说着，露出了迷人的微笑。[46]

“ [aɪ] [miːn] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] , [nɑːt] [ðæt] [əb'sɜːrd] ['nɪkneɪm] . ”
“ I mean your real name , not that absurd nickname . ”
“ 我 意思是 你的 真实的 姓名 , 不是 那 荒诞 昵称 . ”

“我是指你的真名，不是那个荒唐的昵称。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['riːəl] [neɪm] .
“ It is my real name .
“ 它 是 我的 真实的 姓名 .

“这是我的真名。”

[aɪ]['nevər] [hæd; həd]['eni] ['ʌðər] . ”
I never had any other . ”
我 绝不 有 任何 其他 . ”

我从来没有别的。

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] [ɪz] [lə'viniə] ['lʌvl] . ”
Your real name is Lavinia Lovell . ”
你的 真实的 姓名 是 拉维尼亚 洛弗尔 . ”

你的真名是拉维尼亚·洛弗尔。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
“ It is ?
“ 它 是 ?

“这是?

[ɔːl] [raɪt] — [lə'viniə] ['lʌvl] , [ðen] .
All right — Lavinia Lovell , then .
全部 正确的 — 拉维尼亚 洛弗尔 , 然后 .

好吧——那就叫拉维尼亚·洛弗尔吧。

[aɪ][dəunt][maɪnd] . ”
I don't mind . ”
我 不 头脑 . ”

我不介意。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ And how old are you ? ”
“ 和 如何 老的 是 你 ? ”

你多大了?

“ [twelv] ['jɪrz] [oʊld] . ”
“ Twelve years old . ”
“ 十二 年 老的 . ”

“十二岁。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] !
“ You are not !
“ 你 是 不是 !

“你不是!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] . ”
You are fourteen . ”
你 是 十四 . ”

你十四岁了。

“ [jes] , - [em] . [ˌfɔːrˈtiːn] .
“ Yes , ' m . Fourteen .
“ 是的 , - 米 . 十四 .

“是的，我十四岁。”

” [ˈleɪdibɜːrd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [triːt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈluːnətɪk] [huː]
” Ladybird began to treat her aunt as one would treat a harmless lunatic who
” 瓢虫 开始 到 对待 她 阿姨 作为 一 会 对待 一个 无害 疯子 WHO
[mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhjuːməd] ,
must be humored ,
必须 是 幽默 ,

“瓢虫开始像对待一个无害的疯子一样对待她的姑妈，觉得她需要被哄着。”

[wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] .
whatever she might say .
任何 她 可能 说 .

不管她会说什么。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [streɪt] [blæk] [her] ?
“ And why have you black eyes and straight black hair ?
“ 和 为什么 有 你 黑色的 眼睛 和 直的 黑色的 头发 ?

“你为什么有黑色的眼睛和乌黑的直发？”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [roʊt] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]
Your father wrote , when you were a baby , that you had blue eyes and
你的 父亲 写道 , 什么时候 你 是 一个 婴儿 , 那 你 有 蓝色的 眼睛 和
[ˈgoʊldən] [kəːlz] . ”
golden curls . ”
金的 卷发 . ”

你父亲在你还是婴儿的时候就写道，你有一双蓝色的眼睛和金色的卷发。

“ [dɪd] [hiː; hi] [raɪt] [ðæt] ?
“ Did he write that ?
“ 做过 他 写 那 ?

“那是他写的吗？”

[waɪ] , [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ˈhævnt] [aɪ] ?
Why , how I have changed , haven't I ?
为什么 , 如何 我 有 已更改 , 还没有 我 ?

为什么呢？我变化真大，不是吗？

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ? ” [-]
Did you ever know a baby to change as much as that before ? ” [47]
做过 你 曾经 知道 一个 婴儿 到 改变 作为 很多 作为 那 前 ? ” [-]

你以前见过哪个婴儿变化这么大吗？[47]

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
“ No , I never did .
“ 不 , 我 绝不 做过 .

“不，我从来没有这样做过。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [bluː]
And I don't say that I would have kept you here if you had had blue
和 我 不 说 那 我 会 有 保留 你 这里 如果 你 有 有 蓝色的
[aɪz] [ænd; ənd] [ˈgoʊldən] [her] ;
eyes and golden hair ;
眼睛 和 金的 头发 ;

我并不是说，如果你有蓝眼睛和金发，我就会把你留在这里；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈinfluənst] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [jʊr; jər]
but it might have influenced me if you had looked more like your
但 它 可能 有 影响 我 如果 你 有 看起来 更多的 喜欢 你的

但如果你长得更像你，或许会影响到我。

['mʌðər] , — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [juː; jʊ][dɪd] .

mother	,	—	and	your	father	said	you	did	.
母亲	,	一	和	你的	父亲	说	你	做过	.

妈妈，——你爸爸也说你做到了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,

As	it	is	,	I	cannot	think	of	allowing	you	to	stay	here	,
作为	它	是	,	我	不能	思考	的	允许	你	到	停留	这里	,

目前来看，我无法考虑让你留在这里。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [jʊr; jər] [trʌŋks] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [maːrks] [wɪl]

and	so	when	your	trunks	come	this	morning	—	and	I	suppose	Mr	.	Marks	will
和	所以	什么时候	你的	树干	来	这	早晨	—	和	我	认为	先生	.	分数	将要

[brɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [suːn] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [bæk] ,

bring	them	pretty	soon	—	I	shall	send	them	back	,
带来	他们	漂亮的	很快	—	我	将	发送	他们	后退	,

所以，今天早上当你的行李箱送到时——我想马克先生很快就会送来——我会把它们寄回去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	you	with	them	,	to	Boston	.
和	你	和	他们	,	到	波士顿	.

你和他们一起去波士顿。

[ðer; ðər][maɪ] ['lɔɪər] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][stɑːrt][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

There	my	lawyer	will	meet	you	and	start	you	back	to	London	.
那里	我的	律师	将要	见面	你	和	开始	你	后退	到	伦敦	.

我的律师会在那里接您，然后安排您返回伦敦。

['mɪstər] . ['tɔməs] [dʒeɪ] . [bɑːnd][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][send][juː; jʊ] [hɪr] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

Mr	.	Thomas	J	.	Bond	had	no	right	to	send	you	here	uninvited	,
先生	.	托马斯	J	.	纽带	有	不	正确的	到	发送	你	这里	不速之客	,

托马斯·J·邦德先生无权未经邀请就将你派到这里来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['bɜːrd(ə)n][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	he	may	burden	some	one	else	with	you	.
和	他	可能	负担	一些	一	别的	和	你	.

他可能会把你的负担转嫁给别人。

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] .

I	positively	decline	the	honor	.
我	积极地	衰退	这	荣誉	.

我断然拒绝这份荣誉。

" ['leɪdibɜːrd][hæd; həd] [peɪd] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	Ladybird	had	paid	polite	attention	at	first	,
"	瓢虫	有	有薪酬的	有礼貌的	注意力	在	第一的	,

“瓢虫一开始只是礼貌地听从了别人的指示，

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [spiːtʃ] [hɜːr; hər][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər] ,

but	toward	the	end	of	her	aunt's	speech	her	mind	began	to	wander	,
但	朝向	这	结尾	的	她	姑姑的	演讲	她	头脑	开始	到	漫步	,

但到了她姑妈讲话快结束的时候，她的思绪开始游离起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [pri'silə] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] :

and	as	Miss	Priscilla	finished	the	child	said	:
和	作为	错过	普里西拉	完成的	这	孩子	说	:

普里西拉小姐说完后，孩子说道：

“ ['ænti] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['poʊətri] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	Aunty	,	I	can	make	poetry	,	can	you	?
“	阿姨	,	我	能	制作	诗	,	能	你	?

“阿姨，我会写诗，你会吗？”

" [naʊ] [ðə; ði][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pri'silə] ['flɪnts] ['ɜ:rli] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

" Now the one ambition of Priscilla Flint's early life had been to become a

" 现在 这 一 志向 的 普里西拉 燧石的 早期的 生活 有 到过 到 变得 一个

[ˌpoʊə'tes] . [-]

poetess . [48]

女诗人 . [-]

“普里西拉·弗林特早年唯一的愿望就是成为一名女诗人。[48]

[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [deɪ] - [dri:m] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɑ:ljəm] , [baʊnd] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd]

Her favorite day - dream was of a beautiful volume , bound in blue and

她 最喜欢的 天 - 梦 曾是 的 一个 美丽的 体积 , 边界 在 蓝色的 和

[goʊld] ,

gold ,

金子 ,

她最喜欢的白日梦是一本精美的书，封面是蓝金相间的。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['poʊəmz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hi:mənz] .

that should contain poems like those of Mrs . Hemans .

那 应该 包含 诗歌 喜欢 那些 的 太太 . 赫曼斯 .

里面应该收录像赫曼斯夫人那样的诗歌。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['meni] , ['meni] [və:siz] , — [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,

But though she had written many , many verses , — and indeed ,

但 尽管 她 有 书面 许多 , 许多 诗句 , — 和 的确 ,

但是，尽管她写了很多很多诗，——而且，

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [her] - [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [pækt] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

had a little hair - trunk in the attic packed quite full of them ,

有 一个 小的 头发 - 树干 在 这 阁楼 包装 相当 满的 的 他们 ,

阁楼里有个小箱子，里面装满了它们。

— [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['sʌmən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm]

— yet she had never been able to summon sufficient courage to offer them

— 然而 她 有 绝不 到过 有能力的 到 召唤 充足的 勇气 到 提供 他们

[tu:; tə] ['eni] ['pʌblɪʃər] ;

to any publisher ;

到 任何 出版商 ;

——然而，她始终鼓不起足够的勇气将这些作品提供给任何出版商；

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] ,

and lately she had begun to think she never would ,

和 最近 她 有 开始 到 思考 她 绝不 会 ,

而最近她开始觉得她永远也做不到了。

[fɔ:r; fər]['poʊətri][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['mɪsɪz] . - [deɪ] ,

for poetry had changed since Mrs . Hemans's day ,

为了 诗 有 已更改 自从 太太 . - 天 ,

自赫曼斯夫人时代以来，诗歌已经发生了变化。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['efərts] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['editəz] [ɔ:r]

and she doubted if her efforts would stand the tests of modern editors or

和 她 怀疑 如果 她 努力 会 站立 这 测试 的 现代的 编辑 或者

['pʌblɪʃərz] .

publishers .

出版商 .

她怀疑自己的努力能否经得起现代编辑或出版商的考验。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] : “ [jes] , [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['poʊətri] .

But she said : “ Yes , child , I have written poetry .

但 她 说 : “ 是的 , 孩子 , 我 有 书面 诗 .

但她说：“是的，孩子，我写过诗。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] [rʌnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

It	is	a	talent	that	runs	in	our	family	.
它	是	一个	天赋	那	跑步	在	我们的	家庭	.

这是我们家族的遗传天赋。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] ['eni] ? ”

Have	you	written	any	?	”
有	你	书面	任何	?	”

你写过吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Oh	,	no	,	I	don't	write	it	.
“	哦	,	不	,	我	不	写	它	.

“哦，不，我没写。”

[aɪ][dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	just	say	it	.
我	只是	说	它	.

我只是说说而已。

[laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] :

Like	this	,	you	know	:
喜欢	这	,	你	知道	:

就像这样:

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] [ænt] [neɪmd] [pri'silə] ,

“	I	have	a	dear	aunt	named	Priscilla	,
“	我	有	一个	亲爱的	阿姨	命名	普里西拉	,

我有一位亲爱的姑姑，名叫普里西拉，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] ;

Who	lives	in	a	beautiful	villa	;
WHO	生活	在	一个	美丽的	别墅	;

谁住在漂亮的别墅里?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lʌvli] [oʊld] [kʌps] ,

She	has	lovely	old	cups	,
她	有	迷人的	老的	杯子	,

她有一些很漂亮的老式杯子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ə'baɪd] [pʌps] ,

But	she	can't	abide	pups	,
但	她	不能	遵守	幼犬	,

但她无法忍受小狗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fleɪvərz] [hɜːr; hər] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] .

And	she	flavors	her	cake	with	vanilla	.
和	她	口味	她	蛋糕	和	香草	.

她还在蛋糕里加了香草精。

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [meɪk] .

“	That's	the	kind	I	make	.
“	那就是	这	种类	我	制作	.

“这就是我做的那种。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [wɜːrdz] [ðæt] [raɪm] , ['weðər] [ðə; ði] [sens] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɔːr] [nɑːt] .

Of	course	you	have	to	use	words	that	rhyme	,	whether	the	sense	is	very	good	or	not	.
的	课程	你	有	到	使用	字	那	韵	,	无论	这	感觉	是	非常	好的	或者	不是	.

当然，你必须使用押韵的词语，不管意思是否恰当。

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] [wʌn] [tuː] : [-]
I made this one too : [49]
我 制成 这 一 也 : [-]

我也做了这个：[49]

“ [ðer; ðər] [wʌns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [neɪmd] ['bɪdi] ,
“ There once was a lady named Biddy ,
“ 那里 一次 曾是 一个 女士 命名 比迪 ,

从前有一位名叫比蒂的女士，

[huː] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['widi] ;
Who cried because she was a widdy ;
WHO 哭 因为 她 曾是 一个 威迪 ;

她因为是寡妇而哭泣；

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fel] [ded] ,
When her husband fell dead ,
什么时候 她 丈夫 跌倒 死的 ,

当她的丈夫猝死时，

[ʃiː; ʃi] ['θɔːtfəli] [sed] ,
She thoughtfully said ,
她 深思熟虑 说 ,

她若有所思地说：

- [hiː; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɔːŋ] , [dɪd] [hiː; hi] ? -
' He didn't live very long , did he ? '
- 他 没有 居住 非常 长的 , 做过 他 ? -

他没活多久，是吗?

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['poʊətri] , ['ænti] . ”
“ Now tell me some of your poetry , aunty . ”
“ 现在 告诉 我 一些 的 你的 诗 , 阿姨 . ”

“阿姨，现在给我讲几首你的诗吧。”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ə'priːʃieɪt] [maɪn] , [tʃaɪld] , — [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You wouldn't appreciate mine , child , — you couldn't understand it . ”
“ 你 不会 欣赏 矿 , 孩子 , — 你 不能 理解 它 . ”

“孩子，你不会欣赏我的，你根本理解不了。”

“ [noʊ] , - [em] ; [aɪ] [spoʊz] [nɑːt] .
“ No , ' m ; I s'pose not .
“ 不 , - 米 ; 我 假设 不是 .

“不，我想不是。”

[bʌt; bət] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But I'd love to hear it . ”
但 ID 爱 到 听到 它 . ”

但我很想听听。”

“ [tel] [hɜːr; hər] - [ðə; ði] ['sʌnset] [stɑːr] , - ['sɪstər] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] .
“ Tell her ' The Sunset Star , ' sister , ” said Miss Dorinda .
“ 告诉 她 - 这 日落 星星 , - 姐姐 , ” 说 错过 多琳达 .

“告诉她《日落之星》这本书，姐姐，”多琳达小姐说。

[mɪs] [pri'silə] ['sɪmpəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ðen] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [ri'saitid] :
Miss Priscilla simpered a little ; then , folding her hands , she recited :
错过 普里西拉 谄媚地 一个 小的 ; 然后 , 折叠式的 她 双手 , 她 背诵 :

普里西拉小姐微微一笑，然后双手抱胸，念道：

“ [ðə; ði] ['sʌnset] [stɑːr] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
“ The sunset star is shining
“ 这 日落 星星 是 灼灼

落日之星闪耀着光芒

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [griːn] ;
Across the meadow green ;
穿过 这 草地 绿色的 ;

穿过绿茵茵的草地;

[ðə; ði] [ˈwʊdˌbaɪn] [vaɪnz] [ɑːr; ər] [ˈtwaɪnɪŋ]
The woodbine vines are twining
这 伍登宾 藤蔓 是 缠绕

金银花藤蔓缠绕着

[ðə; ði] [ˈtrelisiz] [bɪˈtwiːn] ;
The trellises between ;
这 棚架 之间 ;

棚架之间的;

“ [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ]
“ And every pleasant evening
“ 和 每一个 令人愉快的 晚上

“每个愉快的夜晚

[aɪ] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
I watch it from afar ,
我 手表 它 从 远方 ,

我远远地看着它,

[roʊˈmæntɪk][ˈfænsis] [ˈwiːvɪŋ]
Romantic fancies weaving
浪漫的 幻想 编织

浪漫幻想编织

[əˈbaʊt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] . ” [-]
About that evening star . ” [50]
关于 那 晚上 星星 . ” [-]

关于那颗晚星。”[50]

“ [waɪ] , [ˈænti] , [ðæts] [ˈlʌvli] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdibɜːrd] : “ [ænd; ənd][aɪ][duː] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Why , aunty , that's lovely , ” exclaimed Ladybird : “ and I do understand it .
“ 为什么 , 阿姨 , 那就是 迷人的 , ” 惊呼 瓢虫 : “ 和 我 做 理解 它 .

“哎呀，阿姨，那太好了,”瓢虫惊呼道：“我完全理解了。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [stɑːr] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .
I know the sunset star that comes out in the sky just as the sun goes down .
我 知道 这 日落 星星 那 来 出去 在 这 天空 只是 作为 这 太阳 去 向下 .

我知道日落时分出现在天空中的那颗落日星。

[jɔːrz] [ɪz] [mɔːr] [ˈpoʊətri][ðæn; ðən] [maɪn] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɑːr; ər] [ˈfʌniːɚ] .
Yours is more poetry than mine , but mine are funnier .
此致 是 更多的 诗 比 矿 , 但 矿 是 更有趣 .

你的诗比我的更像诗，但我的更有趣。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
Don't you think so ? ”
不 你 思考 所以 ? ”

你不这么认为吗?

“ [jes] , [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] [ˈoʊldər] [juːl] [siː] [ðæt] [ˈpoʊətri][ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
“ Yes , child ; but as you grow older you'll see that poetry is more important
“ 是的 , 孩子 ; 但 作为 你 生长 老 你会 看 那 诗 是 更多的 重要的
[ðæn; ðən] [fʌn] . ”
than fun . ”
比 乐趣 . ”

“是的，孩子；但随着你长大，你会明白诗歌比玩乐更重要。”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [vəːsiz] [laɪk] [jɔːrz] .
“ Yes ; and then I'll learn to make verses like yours .
“ 是的 ; 和 然后 患病的 学习 到 制作 诗句 喜欢 你的 .

“是的；然后我就可以学习创作像你一样的诗歌了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['poʊətri] [tuː] , [ænt] [dɔ'riːndə] ? ”
Can you make poetry too , Aunt Dorinda ? ”
能 你 制作 诗 也 , 阿姨 多琳达 ? ”

多琳达阿姨，您也会写诗吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] , ['sɪmpli] ; “ [maɪ]['tælənt][ɪz][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] . ”
“ No , ” said Miss Dorinda , simply ; “ my talent is for painting . ”
“ 不 , ” 说 错过 多琳达 , 简单地 ; “ 我的 天赋 是 为了 绘画 . ”

“不，”多琳达小姐简单地说，“我的天赋在于绘画。”

“ [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , is it ?
“ 哦 , 是 它 ?

“哦，是吗？”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [peɪnt] ['pɪktʃərz] ?
And do you paint pictures ?
和 做 你 画 图片 ?

你会画画吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] ?
And will you teach me how ?
和 将要 你 教 我 如何 ?

你能教我吗?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [peɪnt] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] .
I've always wanted to learn to paint , and I'm very industrious .
我已经 总是 通缉 到 学习 到 画 , 和 我是 非常 勤劳 .

我一直想学画画，而且我很勤奋。

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] . ”
I can play on the piano like a house afire . ”
我 能 玩 在 这 钢琴 喜欢 一个 房子 着火 . ”

我弹钢琴就像火烧房子一样快。

“ ['sɪstər] [lə'viniə] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ['veri] ['prɪtɪli] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] ;
“ Sister Lavinia used to play the piano very prettily , ” said Miss Dorinda ;
“ 姐姐 拉维尼亚 用过的 到 玩 这 钢琴 非常 漂亮 , ” 说 错过 多琳达 ;

“拉维尼亚修女以前弹钢琴弹得非常好听，”多琳达小姐说；

“ ['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər]['tælənt] . ”
“ doubtless you have inherited her talent . ”
“ 毫无疑问 你 有 遗传 她 天赋 . ”

“毫无疑问，你继承了她的天赋。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .
“ Yes , I think I have .
“ 是的 , 我 思考 我 有 .

“是的，我想我有。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ? ”
Shall I play for you now ? ”
将 我 玩 为了 你 现在 ? ”

现在我可以为你演奏吗?

“ [noʊ] ! ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , [dɪ'saɪdɪdli] ; “ [ðə; ði][pi'ænoʊ][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] [sɪns]
“ No ! ” said Miss Priscilla , decidedly ; “ the piano has never been touched since
“ 不 ! ” 说 错过 普里西拉 , 绝对地 ; “ 这 钢琴 有 绝不 到过 感动 自从
[jʊr; jər] ['mʌðər] [left] [ˌjuː 'es] ,
your mother left us ,
你的 母亲 左边 我们 ,

“不！”普里西拉小姐斩钉截铁地说，“自从你母亲离开我们之后，这架钢琴就再也没人碰过。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['oʊpənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] . ” [-]
and it never shall be opened again with my consent . ” [51]
和 它 绝不 将 是 打开 再次 和 我的 同意 . ” [-]

未经我同意，它永远不会再被打开。”[51]

“ ['ænti] , [dɪd][maɪ] ['mæmə] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] ?
“ Aunty , did my mamma look like you ?
“ 阿姨 , 做过 我的 妈妈 看 喜欢 你 ?

“阿姨，我妈妈长得像你吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It seems funny , doesn't it ?
它 似乎 有趣的 , 不 它 ?

听起来很滑稽，不是吗?

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['mæmə] , [ænd; ənd]['pɑːpə] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː]
but I've never seen a picture of my mamma , and papa never told me
但 我已经 绝不 已见 一个 图片 的 我的 妈妈 , 和 爸爸 绝不 讲述 我
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
anything about her .
任何事物 关于 她 .

但我从未见过妈妈的照片，爸爸也从未跟我提起过她。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['pɑːpə] ['veri] [wel] , ['iːðər] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] ,
I didn't know papa very well , either , — he was always going off on long journeys ,
我 没有 知道 爸爸 非常 出色地 , 任何一个 , — 他 曾是 总是 去 离开 在 长的 旅程 ,

我对爸爸也不是很了解，他总是外出远行。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] .
and I stayed with nurse .
和 我 入住 和 护士 .

我留下来陪护士。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] ['mæmə] [laɪk] , ['ænti] ? ”
What was my mamma like , aunty ? ”
什么 曾是 我的 妈妈 喜欢 , 阿姨 ? ”

阿姨，我妈妈是什么样的人?

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ]['roʊzi] , [plʌmp] [tʃiːks] .
“ She was a beautiful blonde , with rosy , plump cheeks .
“ 她 曾是 一个 美丽的 金发 , 和 红润 , 丰满 脸颊 .

“她是一位美丽的金发女郎，脸颊红润饱满。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] . ”
You are not a bit like her . ”
你 是 不是 一个 少量 喜欢 她 . ”

你和她一点都不像。

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” — [ænd; ənd]['leɪdibɜːrd] [læft] ['merəli] ,
“ No , I should say not , ” — and Ladybird laughed merrily ,
“ 不 , 我 应该 说 不是 , ” — 和 瓢虫 笑了 兴高采烈地 ,

“不，我应该说不是，”——瓢虫小姐开心地笑了。

— “ [wɪð; wɪθ][maɪ] [streɪt] [blæk] [her] [ænd; ənd] [θɪn] [waɪt] [feɪs] .

—	“	with	my	straight	black	hair	and	thin	white	face	.
—	”	和	我的	直的	黑色的	头发	和	薄的	白色的	脸	.

“我有一头乌黑的直发和一张白皙的脸。”

['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [goʊst] .

Papa	used	to	call	me	a	black	-	and	-	white	ghost	.
爸爸	用过的	到	称呼	我	一个	黑色的	-	和	-	白色的	鬼	.

爸爸以前叫我黑白幽灵。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'waɪl] , [aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [get] [plʌmp] [ænd; ənd]['roʊzi] ;

But	after	I	live	here	awhile	,	I	expect	I'll	get	plump	and	rosy	;
但	后	我	居住	这里	一会儿	,	我	预计	患病的	得到	丰满	和	红润	;

但过段时间，我想我会变得丰满红润；

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['evər] [meɪk] [maɪ] [her] [kɜːrl] . ”

though	I	don't	suppose	anything	will	ever	make	my	hair	curl	.	”
尽管	我	不	认为	任何事物	将要	曾经	制作	我的	头发	卷曲	.	”

不过我估计我的头发永远都不会卷曲。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ; [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ” [-]

“	But	you're	not	going	to	live	here	;	you're	going	away	this	morning	.	”	[	52	]
”	但	你是	不是	去	到	居住	这里	;	你是	去	离开	这	早晨	.	”	[	-	]

“但你不会住在这里；你今天早上就要离开。”[52]

“ [naʊ] , [ænt] [pri'silə] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kaɪnd][bʌt; bət][fɜːrm] ,

“	Now	,	Aunt	Priscilla	,	”	said	Ladybird	,	with	an	air	of	being	kind	but	firm	,
”	现在	,	阿姨	普里西拉	,	”	说	瓢虫	,	和	一个	空气	的	存在	种类	但	公司	,

“好了，普里西拉阿姨，”瓢虫小姐用一种既和蔼又坚定的语气说道。

“ [ðɪs] [dʒoʊk][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

“	this	joke	has	gone	far	enough	.
”	这	开玩笑	有	已消失	远的	足够的	.

这个玩笑开得够过头了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] .

I'm	going	to	stay	here	because	it's	my	home	,	and	I	have	no	other	.
我是	去	到	停留	这里	因为	它是	我的	家	,	和	我	有	不	其他	.

我打算留在这里，因为这是我的家，我没有别的家。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] [dɔ'riːndə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['relətɪvz] .

I	belong	to	you	and	Aunt	Dorinda	,	because	I	have	no	other	relatives	.
我	属于	到	你	和	阿姨	多琳达	,	因为	我	有	不	其他	亲属	.

我属于你和多琳达阿姨，因为我没有其他亲戚。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,

I	hope	you'll	learn	to	like	me	;	but	if	not	,	I	have	to	stay	here	,
我	希望	你会	学习	到	喜欢	我	;	但	如果	不是	,	我	有	到	停留	这里	,

我希望你能喜欢我；但如果你不能，我就只能留在这里了。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

People	have	to	live	where	their	homes	are	,	and	so	we'll	consider	the
人们	有	到	居住	在哪里	他们的	房屋	是	,	和	所以	出色地	考虑	这

['mætər] ['setld] . ”

matter	settled	.	”
事情	定居	.	”

人们必须住在自己的房子里，所以我们认为这件事已经解决了。

“ [ɪn'di:d] , [mɪs] , [wi:l] [kən'sɪdər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
“ Indeed , miss , we'll consider no such thing !
“ 的确 , 错过 , 出色地 考虑 不 这样的 事物 !

“小姐，我们绝不会考虑这种事！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?
What do you mean by defying me in my own house ?
什么 做 你 意思是 经过 反抗 我 在 我的 自己的 房子 ?

你这话是什么意思，竟然敢在我家违抗我?

[aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][goʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
I say you are to go , and go you shall .
我 说 你 是 到 去 , 和 去 你 将 .

我说你去，你就去。

[hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . [maːrks][ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] .
Here comes Mr . Marks up the road now , in his wagon .
这里 来 先生 . 分数 向上 这 路 现在 , 在 他的 车皮 .

瞧，马克先生正驾着他的马车沿着路过来。

[get] [ðæt] ['wɜ:rθləs] [dɔ:g][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] .
Get that worthless dog of yours , and prepare to go at once .
得到 那 毫无价值 狗 的 你的 , 和 准备 到 去 在 一次 .

把你那条没用的狗带走，立刻准备离开。

” [mɪs] [pri'silə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]['leɪdibɜ:rd] ,
” Miss Priscilla looked at the little girl with flashing eyes , and Ladybird ,
” 错过 普里西拉 看起来 在 这 小的 女孩 和 闪烁 眼睛 , 和 瓢虫 ,

普里西拉小姐目光炯炯地看着小女孩，还有瓢虫小姐，

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [stu:l] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ænt] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
who had risen from her stool , looked back at her aunt , smiling and
WHO 有 升起 从 她 凳子 , 看起来 后退 在 她 阿姨 , 微笑 和
[ˌʌnə'lɑ:rmd] .
unalarmed .
不惊慌 .

她从凳子上站起来，回头看了看她的姑妈，面带微笑，毫不惊慌。

[ðen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
Then the child gave a quick glance round the room .
然后 这 孩子 给予 一个 快的 瞥一眼 圆形的 这 房间 .

然后孩子迅速环顾了一下房间。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [dɔ:r] ,
The windows were high from the ground , and there was but one door ,
这 视窗 是 高的 从 这 地面 , 和 那里 曾是 但 一 门 ,

窗户很高，而且只有一扇门。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ðɪ][hɔ:l] .
which led to the hall .
哪个 引领 到 这 大厅 .

通往大厅。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['leɪdibɜ:rd] [flu:] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
Like a flash , Ladybird flew out through the door , shut it behind her ,
喜欢 一个 闪光 , 瓢虫 飞翔 出去 通过 这 门 , 关闭 它 在后面 她 ,

瓢虫像闪电一样飞出门外，随手关上了门。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [ki:] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑ:k] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [flɪnt] [hɜ:r; hər] ['prizənəz] . [-]
and turned the key in the lock , making the Misses Flint her prisoners . [53]
和 转向 这 钥匙 在 这 锁 , 制作 这 小姐们 燧石 她 囚犯 . [-]

她转动钥匙打开锁，将弗林特小姐们囚禁了起来。[53]

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [vəˈrændə] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [maːrks] [droʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	went	out	on	the	front	veranda	just	as	Mr	.	Marks	drove	up	with	her
她	去	出去	在	这	正面	阳台	只是	作为	先生	.	分数	驾驶	向上	和	她

[trʌŋks] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] .

trunks	in	his	wagon	.
树干	在	他的	车皮	.

她走到前廊时，马克斯先生驾着马车来了，车上装着她的行李箱。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

"	Good	morning	!
"	好的	早晨	!

"早上好!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	she	said	brightly	.
"	她	说	明亮地	.

她兴高采烈地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [set][ðə; ði][bɑːksɪz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ?

"	Will	you	please	set	the	boxes	out	on	the	porch	?
"	将要	你	请	放	这	盒子	出去	在	这	门廊	?

请把箱子放到门廊上好吗?

[oʊ] , [hɪr] [ɪz] ['mæθjuː] ; [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

Oh	,	here	is	Matthew	;	he	will	help	you	.
哦	,	这里	是	马修	;	他	将要	帮助	你	.

哦，马修来了，他会帮助你的。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] [ʌp] - [sterz] ?

Now	,	if	you	please	,	will	you	carry	them	up	-	stairs	?
现在	,	如果	你	请	,	将要	你	携带	他们	向上	-	楼梯	?

现在，请你把它们搬上楼好吗?

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] .

I'll	show	you	where	to	put	them	.
患病的	展示	你	在哪里	到	放	他们	.

我来告诉你该把它们放在哪里。

" [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] ; [ðə; ði][men] ['fɑːloʊd] ;

"	She	ran	up	the	broad	staircase	;	the	men	followed	;
"	她	跑	向上	这	广阔	楼梯	;	这	男人	随后	;

她跑上宽阔的楼梯；男人们跟在后面；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] [θriː] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['serfli] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	finally	her	three	trunks	were	safely	lodged	in	the	room	she	had
和	最后	她	三	树干	是	安全	已提交	在	这	房间	她	有

['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

occupied	the	night	before	,
占领	这	夜晚	前	,

最后，她的三个行李箱安全地安置在了她前一天晚上居住的房间里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	which	she	looked	upon	as	her	own	.
和	哪个	她	看起来	之上	作为	她	自己的	.

她把这些都视为自己的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [maːrks] ?

"	How	much	is	it	,	Mr	.	Marks	?
"	如何	很多	是	它	,	先生	.	分数	?

"多少钱，马克先生？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] ,

"	she	said	;	and	when	he	told	she	paid	him	from	her	little	purse	,
"	她	说	;	和	什么时候	他	讲述	她	有薪酬的	他	从	她	小的	钱包	,

她说；当他告诉她时，她从自己的小钱包里付给了他。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

and	bade	him	good	morning	.
和	巴德	他	好的	早晨	.

然后向他道了早安。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

She	watched	until	he	was	well	out	of	sight	,
她	观看	直到	他	曾是	出色地	出去	的	视线	,

她一直看着他，直到他完全消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] . [-]

and	then	she	went	to	unlock	the	door	of	the	morning	-	room	.	[	54	]
和	然后	她	去	到	开锁	这	门	的	这	早晨	-	房间	.	[	-	]

然后她去打开晨室的门。[54]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə'nʌðər] [ə'tempt]

ANOTHER	ATTEMPT
其他	试图

另一次尝试

[wen] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]['leɪdibɜːrd] ,

When	the	Misses	Flint	saw	the	door	shut	behind	Ladybird	,
什么时候	这	小姐们	燧石	锯	这	门	关闭	在后面	瓢虫	,

当弗林特小姐们看到瓢虫小姐身后的门关上时

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['niːðər] [ðer; ðər] [aɪz] [nɔːr]

and	heard	the	key	click	in	the	lock	,	they	could	believe	neither	their	eyes	nor
和	听到	这	钥匙	点击	在	这	锁	,	他们	可以	相信	两者都不	他们的	眼睛	也不

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

听到钥匙咔哒一声插进锁孔，他们简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[mɪs] [pri'silə] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] ,

Miss	Priscilla	rose	and	walked	majestically	to	the	door	and	turned	the	knob	,
错过	普里西拉	玫瑰	和	步行	雄伟地	到	这	门	和	转向	这	旋钮	,

普里西拉小姐起身，仪态万方地走到门口，转动了门把手。

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] ['oʊpən] .

fully	expecting	the	door	would	open	.
完全	期待	这	门	会	打开	.

我完全期待着门会打开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [ɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,

But	it	would	not	open	,	of	course	,	being	locked	,	and	the	good	lady	,
但	它	会	不是	打开	,	的	课程	,	存在	已锁定	,	和	这	好的	女士	,

当然，门打不开，因为它被锁住了，而这位善良的女士

[ˈɔːlməʊst][ˈstjuːpifaid][wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] , [ˈʌtəd] [æn; ən] [ɪkˈsploʊsɪv] [ænd; ənd]

almost	stupefied	with	anger	and	amazement	,	uttered	an	explosive	and
几乎	目瞪口呆	和	愤怒	和	惊愕	,	说出	一个	爆炸物	和

[ɪgˈzæspəreɪtɪd] “ [wel] !

exasperated	“	Well	!
恼怒	“	出色地	!

他几乎被愤怒和惊讶弄得目瞪口呆，脱口而出一声爆发性的、恼怒的“好吧！”

” [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] .

”	and	dropped	into	the	nearest	chair	.
”	和	掉落	进入	这	最近的	椅子	.

然后他一屁股坐在最近的椅子上。

[mɪs] [dɔˈriːndə] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhensɪv] “ [wel] !

Miss	Dorinda	responded	with	a	terrified	and	apprehensive	“	Well	!
错过	多琳达	回应	和	一个	恐惧	和	忧虑	“	出色地	!

多琳达小姐惊恐不安地回应道：“好吧！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [sæt][ænd; ənd][stɛərd] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

”	and	then	the	two	sisters	sat	and	stared	blankly	at	each	other	.
”	和	然后	这	二	姐妹	卫星	和	凝视	茫然地	在	每个	其他	.

然后，两姐妹就那样坐着，茫然地互相凝视着。

[mɪs] [dɔˈriːndə] [spoʊk] [fɜːrst] , [ˈtɪmɪdli] . [-]

Miss	Dorinda	spoke	first	,	timidly	.	[	55	]
错过	多琳达	辐	第一的	,	胆怯地	.	[	-	]

多琳达小姐率先开口，但她怯生生地开口了。[55]

“ [priˈsilə] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə]

“	Priscilla	,	don't	you	think	perhaps	it	is	our	duty	to	give	a	home	to
“	普里西拉	,	不	你	思考	也许	它	是	我们的	责任	到	给	一个	家	到

[ləˈvɪniəz] [tʃaɪld] ? ”

Lavinia's	child	?	”
拉维尼亚的	孩子	?	”

“普里西拉，你不觉得我们有责任收留拉维尼亚的孩子吗？”

“ [ˈduːti] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈsɪstər] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] , [rɪˈstreɪnd] [vɔɪs] .

“	Duty	!	”	exclaimed	the	elder	sister	,	in	a	tense	,	restrained	voice	.
“	责任	!	”	惊呼	这	长老	姐姐	,	在	一个	紧张	,	克制	嗓音	.

“责任！”姐姐用紧张而克制的声音喊道。

“ [ˈduːti] !

“	Duty	!
“	责任	!

“责任!

[tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪksn] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ?

To	keep	such	a	vixen	as	that	in	our	house	?
到	保持	这样的	一个	泼妇	作为	那	在	我们的	房子	?

把那样一只狐狸精留在家里?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli]

I	confess	I	had	some	such	thought	during	the	night	;	but	now	I	have	only
我	承认	我	有	一些	这样的	想法	期间	这	夜晚	;	但	现在	我	有	仅有的

[wʌn][dɪˈzaɪər] ,

one	desire	,
一	欲望	,

我承认昨晚我确实有过这样的想法；但我现在只有一个愿望，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . ”

and	that	is	,	to	get	rid	of	her	.	”
和	那	是	,	到	得到	摆脱	的	她	.	”

也就是说，要除掉她。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] , ['saɪɪŋ] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [steɪ] ['æftər] [ðɪs] ;

“	Yes	,	”	said	Miss	Dorinda	,	sighing	;	“	of	course	she	can't	stay	after	this	;
”	是的	,	”	说	错过	多琳达	,	叹息	;	“	的	课程	她	不能	停留	后	这	;

“是的，”多琳达小姐叹了口气说；“当然，她之后不能留下来了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] . ”

but	she	seems	very	affectionate	and	loving	.	”
但	她	似乎	非常	亲热	和	爱	.	”

但她看起来非常温柔体贴。

“ [ə'fekʃənət] ! ['lʌvɪŋ] !

“	Affectionate	!	Loving	!
”	亲热	!	爱	!

“深情的！充满爱意的！”

[dɔ'riːndə] [flɪnt] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Dorinda	Flint	,	what	are	you	talking	about	?
多琳达	燧石	,	什么	是	你	说	关于	?

多琳达·弗林特，你在说什么?

[duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənət] [tuː; tə] [lɑːk] [juː 'es] ['helpləsli] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? ”

Do	you	call	it	affectionate	to	lock	us	helplessly	in	this	room	?	”
做	你	称呼	它	亲热	到	锁	我们	无助地	在	这	房间	?	”

你管把我们无助地锁在这个房间里叫爱护我们吗?

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

“	No	;	but	that	was	impulsive	,	and	because	she	wants	to	stay	here	.
”	不	;	但	那	曾是	冲动	,	和	因为	她	想要	到	停留	这里	.

“不；但那是一时冲动，因为她想留在这里。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [tʃaɪld] . ”

I	don't	think	she	is	really	a	vicious	child	.	”
我	不	思考	她	是	真的	一个	恶毒	孩子	.	”

我不认为她真的是个恶毒的孩子。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ! ” [-]

“	Well	,	I	don't	want	to	think	anything	about	her	!	”	[	56	]
”	出色地	,	我	不	想	到	思考	任何事物	关于	她	!	”	[	-	]

“好吧，我不想去想她！”[56]

[mɪs] [pri'silə] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

Miss	Priscilla	took	up	a	newspaper	and	pretended	to	read	,
错过	普里西拉	采取	向上	一个	报纸	和	假装	到	读	,

普里西拉小姐拿起一份报纸，假装阅读。

[soʊ] [dɪ'zaɪərəs] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] [nɑːt] [ə'piəriŋ] [dɪ'fiːtɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

so	desirous	was	she	of	not	appearing	defeated	;	and	,	indeed	,
所以	渴望	曾是	她	的	不是	出现	战败	;	和	,	的确	,

她如此不愿显得自己失败了；而且，事实上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

she	would	have	stayed	quietly	in	that	room	all	day	rather	than	call	for	assistance	,
她	会	有	入住	悄悄	在	那	房间	全部	天	相当	比	称呼	为了	协助	,

她宁愿整天安静地待在房间里，也不会寻求帮助。

[ɔːr] [ɪn] ['eni] [wei] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪ'rætɪk] [niːs] .

or	in	any	way	show	that	she	was	at	the	mercy	of	her	erratic	niece	.
或者	在	任何	方式	展示	那	她	曾是	在	这	怜悯	的	她	不稳定的	侄女	.

或者以任何方式表明她受制于她那反复无常的侄女。

[mɪs] [dɔ'riːndə] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt]

Miss	Dorinda	was	as	much	perturbed	as	her	sister	,	but	she	made	no	effort
错过	多琳达	曾是	作为	很多	忐忑	作为	她	姐姐	,	但	她	制成	不	努力

[tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	hide	it	.
到	隐藏	它	.

多琳达小姐和她姐姐一样感到不安，但她并没有试图掩饰。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] ,

She	fluttered	about	the	room	,	looked	out	of	the	window	,	tried	the	door	-	knob	,
她	飘动	关于	这	房间	,	看起来	出去	的	这	窗户	,	尝试	这	门	-	旋钮	,

她在房间里扑腾着翅膀，望着窗外，试着转动门把手。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɑːk] ['vaɪələntli] .

and	at	last	sat	down	in	a	big	rocking	-	chair	and	began	to	rock	violently	.
和	在	最后的	卫星	向下	在	一个	大的	摇滚	-	椅子	和	开始	到	岩石	暴力	.

最后，他坐到一张大摇椅上，开始剧烈摇晃起来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['leɪdibɜːrd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] .

Suddenly	the	door	burst	open	and	Ladybird	came	flying	in	.
突然	这	门	爆裂	打开	和	瓢虫	来了	飞行	在	.

突然，门猛地被推开，瓢虫飞了进来。

“ ['ænti] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] !

“	Aunties	,	”	she	cried	,	“	the	house	is	on	fire	!
“	阿姨们	,	”	她	哭	,	“	这	房子	是	在	火	!

“阿姨们，”她喊道，“房子着火了！”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪv] [moʊst] ? ”

What	do	you	want	to	save	most	?	”
什么	做	你	想	到	节省	最多	?	”

你最想保存什么?

“ ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd] [mɪs] [pri'silə] , ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,

“	Mercy	on	us	!	”	cried	Miss	Priscilla	,	rushing	from	the	room	,
“	怜悯	在	我们	!	”	哭	错过	普里西拉	,	匆忙	从	这	房间	,

“饶了我们吧！”普里西拉小姐喊着，冲出了房间。

“ [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] ['leɪdi] ['wɑːʃɪŋtən] [dʒə'reɪniəm] .

“	let	me	get	my	Lady	Washington	geranium	.
“	让	我	得到	我的	女士	华盛顿	天竺葵	.

“让我去拿我的华盛顿夫人天竺葵。”

[ðə; ði] [bʌdz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] ['oʊpən] . ”

The	buds	are	just	ready	to	open	.	”
这	花蕾	是	只是	准备好	到	打开	.	”

花蕾即将绽放。

“ [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	is	it	?
“	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

I'll	get	it	,	”	said	Ladybird	,	dancing	around	in	great	excitement	.
患病的	得到	它	,	”	说	瓢虫	,	跳舞	大约	在	伟大的	激动	.

“我去拿！”瓢虫兴奋地跳来跳去，说道。

“ [ʌp] - [sterz] , [ɑːn][ə; eɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ʌp] —
“ Up - stairs , on a stand by the south - room window ; but you can't go up —
“ 向上 - 楼梯 , 在 一个 站立 经过 这 南 - 房间 窗户 ; 但 你 不能 去 向上 —
[juːl] [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] . ”
you'll be burned to death . ”
你会 是 烧伤 到 死亡 . ”

“在楼上，南边房间窗户旁的架子上；但是你不能上去——你会被烧死的。”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ” [skriːmd] ['leɪdibɜːrd] , [ɔːl'redi] [hæf] - [wei] [ʌp] - [sterz] ; “ [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , I won't , ” screamed Ladybird , already half - way up - stairs ; “ I'll get it .
“ 不 , 我 惯于 , ” 尖叫 瓢虫 , 已经 一半 - 方式 向上 - 楼梯 ; “ 患病的 得到 它 .

“不，我不会，”瓢虫尖叫道，她已经爬到楼梯一半了；“我会去拿的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ænt] [dɔ'riːndə] ? ” [-]
What do you want , Aunt Dorinda ? ” [57]
什么 做 你 想 , 阿姨 多琳达 ? ” [-]

多琳达阿姨，你想要什么？[57]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , — ['evriθɪŋ] !
“ I don't know , — everything !
“ 我 不 知道 , — 一切 !

“我不知道，——一切！”

[oʊ] , [maɪ] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['leɪdi] .
Oh , my lace handkerchief , ” called the distracted lady .
哦 , 我的 蕾丝 手帕 , ” 称为 这 愣 女士 .

“哦，我的蕾丝手帕，”心不在焉的女士喊道。

“ [ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] - [gaʊnz] .
“ And get some of your own things ; and bring our fire - gowns .
“ 和 得到 一些 的 你的 自己的 事物 ; 和 带来 我们的 火 - 礼服 .

“带上你自己的东西；还有，把我们的防火服带来。”

” ['miːntaɪm] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
” Meantime volumes of smoke rolled into the hall through the dining - room door .
” 与此同时 卷 的 抽烟 滚动 进入 这 大厅 通过 这 用餐 - 房间 门 .

与此同时，大量的烟雾从餐厅的门涌入大厅。

“ ['sʌd(ə)nli] ['mæθjuːz] [feɪs] [ə'pɪrd]
“ Suddenly Matthew's face appeared
“ 突然 马修的 脸 出现

“突然，马修的脸出现了。”

” ['sʌd(ə)nli] ['mæθjuːz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .
” Suddenly Matthew's face appeared in the midst of the smoke .
” 突然 马修的 脸 出现 在 这 中间 的 这 抽烟 .

“突然，马修的脸出现在烟雾之中。”

“ [dəunt][biː; bi] ['freɪt(ə)nd] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ Don't be frightened , ma'am , ” he said ; “ it's all right now .
“ 不 是 害怕 , 女士 , ” 他 说 ; “ 它是 全部 正确的 现在 .

“夫人，别害怕，”他说；“现在一切都好了。”

[ðə; ði] [sʊt] [gɑːt][ə'faɪr][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmbli] ; [bʌt; bət] [wiːv] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
The soot got afire in the chimbley ; but we've put it out .
这 煤烟 得到 着火 在 这 烟囱 ; 但 我们已经 放 它 出去 .

烟囱里的烟灰着火了；但我们已经把它扑灭了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['hædnt] [bɪn] ['æfðər] ['rʌnɪn] - [daʊn] [æn; ən] - ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

But	if	the	little	lady	hadn't	been	afther	runnin	'	down	an	'	tellin	'	me	that	the
但	如果	这	小的	女士	之前没有	到过	之后	跑步	-	向下	一个	-	告诉	-	我	那	这

[wɔːl] [felt] [hɑːt] ,

wall	felt	hot	,
墙	毛毡	热的	,

但如果那位小女士没有跑下来告诉我墙很烫，

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] . ” [-]

I'm	thinkin	'	the	house	wud	have	been	burned	to	the	ground	.	”	[	58	]
我是	思考	-	这	房子	会	有	到过	烧伤	到	这	地面	.	”	[	-	]

我认为那栋房子已经被烧成灰烬了。”[58]

“ [oʊ] , ['mæθjuː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] [ɔːl] [aʊt] ? ” [æskt] [mɪs] [dɔ'riːndə] .

“	Oh	,	Matthew	,	are	you	sure	the	fire	is	all	out	?	”	asked	Miss	Dorinda	.
“	哦	,	马修	,	是	你	当然	这	火	是	全部	出去	?	”	问	错过	多琳达	.

“哦，马修，你确定火已经完全扑灭了吗？”多琳达小姐问道。

“ [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [maɪ] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bəːnd] [ʌp] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃaɪld] ?

“	And	are	you	sure	my	house	would	have	burned	up	but	for	that	child	?
“	和	是	你	当然	我的	房子	会	有	烧伤	向上	但	为了	那	孩子	?

“你确定如果不是那个孩子，我的房子就会被烧毁吗？”

” [æskt] [mɪs] [pri'silə] .

”	asked	Miss	Priscilla	.
”	问	错过	普里西拉	.

“普里西拉小姐问道。”

“ [jɪs] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] !

“	Yis	,	ma'am	,	sure	as	sure	!
“	yis	,	女士	,	当然	作为	当然	!

“是的，女士，绝对没问题！”

[æn; ən] - [aɪl] [dʒɪst] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndiz] [tɪl] [ðə; ði] [ˌdisə'piəz] .

An	'	I'll	jist	open	the	windies	till	the	shmoke	disappears	.
一个	-	患病的	要点	打开	这	风之子	直到	这	烟雾	消失	.

我这就把窗户打开，直到烟雾散去。

” [ðen] [mɪs] [pri'silə] [kɔːld] , “ [kʌm] [daʊn] , ['leɪdibɜːrd] ; [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

”	Then	Miss	Priscilla	called	,	“	Come	down	,	Ladybird	;	it's	all	right	now	.
”	然后	错过	普里西拉	称为	,	“	来	向下	,	瓢虫	;	它是	全部	正确的	现在	.

“然后普里西拉小姐喊道：‘下来吧，瓢虫；现在一切都好了。’”

” [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] - [sterz] .

”	And	in	a	moment	the	child	came	flying	down	-	stairs	.
”	和	在	一个	片刻	这	孩子	来了	飞行	向下	-	楼梯	.

“突然间，孩子飞快地从楼上冲了下来。”

“ [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [dʒə'reɪniəm] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	put	the	geranium	back	in	its	place	,	”	she	said	,
“	我	放	这	天竺葵	后退	在	它是	地方	,	”	她	说	,

“我把天竺葵放回原位了，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [left] [jʊr; jər] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bjʊroʊ] , [ænt] [dɔ'riːndə] ;

“	and	I	left	your	lace	handkerchief	on	your	bureau	,	Aunt	Dorinda	;
“	和	我	左边	你的	蕾丝	手帕	在	你的	局	,	阿姨	多琳达	;

“我把你的蕾丝手帕留在你的梳妆台上了，多琳达阿姨；

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [bəuθ][jʊr; jər] [smel] - [sɔːlts] ['bɔtlz] , - [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [feɪnt]

but	I	brought	both	your	smell	-	salts	bottles	,	'	cause	I	thought	you	might	be	faint
但	我	带来	两个都	你的	闻	-	盐	瓶子	,	-	原因	我	想法	你	可能	是	头晕的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sker] .

from	the	scare	.
从	这	吓	.

但我带了你们两瓶醒神盐，因为我以为你们可能会被吓晕过去。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

Now	sit	down	and	rest	,	won't	you	?
现在	坐	向下	和	休息	,	惯于	你	?

现在坐下来休息一下吧?

" [ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænt] , ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

"	She	hovered	about	her	aunts	,	ministering	to	each	in	turn	,	and	her
"	她	悬停	关于	她	姑姑们	,	服侍	到	每个	在	转动	,	和	她

[kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] ,

caressing	touch	was	so	gentle	,
爱抚	触碰	曾是	所以	温和的	,

她围在姑姑们身边，依次照顾她们，她的抚摸非常温柔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [soʊ] [sɪn'sɪr] , [ðæt] [mɪs] [pri'silə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]

and	her	sympathy	so	sincere	,	that	Miss	Priscilla	,	who	was	unaccustomed	to
和	她	同情	所以	真诚	,	那	错过	普里西拉	,	WHO	曾是	不习惯	到

[sʌtʃ] [ə'tenʃnz] ,

such	attentions	,
这样的	注意	,

她的同情如此真挚，以至于不习惯这种关怀的普里西拉小姐，

[kwaɪt] [fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [niːs] [ə; eɪ] ['vɪksn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [gʊd]

quite	forgot	she	had	called	her	niece	a	vixen	,	and	that	,	too	,	with	good
相当	忘了	她	有	称为	她	侄女	一个	泼妇	,	和	那	,	也	,	和	好的

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] . [-]

and	sufficient	reasons	.	[	59	]
和	充足的	原因	.	[	-	]

她完全忘记了自己曾称侄女为狐狸精，而且当时她有充分的理由。[59]

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][hɜːr; hər] [nəːvs] [bɪ'keɪm] ['kwaiətid][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr]

But	after	a	while	,	as	her	nerves	became	quieted	and	she	felt	more
但	后	一个	尽管	,	作为	她	神经	成为	安静	和	她	毛毡	更多的

[kəm'poʊzd] ,

composed	,
由	,

但过了一会儿，随着她紧张的情绪逐渐平复，她感觉更加平静下来，

[mɪs] [pri'silə] [flɪnt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'welkəm]

Miss	Priscilla	Flint	determined	to	attempt	again	the	dismissal	of	her	unwelcome
错过	普里西拉	燧石	决定	到	试图	再次	这	解雇	的	她	不受欢迎

[gest] .

guest	.
客人	.

普里西拉·弗林特小姐决心再次尝试赶走这位不受欢迎的客人。

" [lə'viniə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][fɜːrm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Lavinia	,	"	she	said	in	a	tone	of	firm	decision	.
"	拉维尼亚	,	"	她	说	在	一个	语气	的	公司	决定	.

“拉维尼亚，”她语气坚定地说。

" [oʊ] , ['ænti] , [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] ! "

"	Oh	,	aunty	,	don't	call	me	that	;	it	makes	me	feel	so	old	and	grown	up	!	"
"	哦	,	阿姨	,	不	称呼	我	那	;	它	制作	我	感觉	所以	老的	和	生长	向上	!	"

“哦，阿姨，别这么叫我，让我觉得我老了很多，像个大人一样！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][baɪ]['eni] ['ʌðər] .

“	It	is	your	name	,	and	I	have	no	desire	to	call	you	by	any	other	.
“	它	是	你的	姓名	,	和	我	有	不	欲望	到	称呼	你	经过	任何	其他	.

“这是你的名字，我不想用别的名字称呼你。”

[lə'viniə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [niːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [ded] ['sɪstər] ;

Lavinia	,	you	are	my	niece	,	and	the	child	of	my	dead	sister	;
拉维尼亚	,	你	是	我的	侄女	,	和	这	孩子	的	我的	死的	姐姐	;

拉维尼娅，你是我的侄女，也是我已故姐姐的孩子；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

but	I	am	in	no	way	inclined	to	take	you	into	my	home	for	that	reason	.
但	我	是	在	不	方式	倾斜	到	拿	你	进入	我的	家	为了	那	原因	.

但我绝不会因为这个原因就让你到我家来。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [weɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

You	have	some	kind	and	winning	ways	,	but	you	appear	to	have	an
你	有	一些	种类	和	获胜	方式	,	但	你	出现	到	有	一个

[ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] ,

ungovernable	temper	,
无法治理的	脾气	,

你有一些善良且讨人喜欢的特质，但你似乎脾气暴躁，难以控制。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

which	would	make	you	impossible	to	live	with	.
哪个	会	制作	你	不可能的	到	居住	和	.

那会让你变得无法相处。

[haʊ] [derd] [juː; jʊ] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ? ” [-]

How	dared	you	lock	the	door	on	me	in	my	own	house	?	”	[	60	]
如何	敢于	你	锁	这	门	在	我	在	我的	自己的	房子	?	”	[	-	]

你竟敢在我自己的家里把我锁上门？”[60]

“ [waɪ] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðæt] ['wɔznt]

“	Why	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,	laughing	at	the	memory	of	it	,	“	that	wasn't
“	为什么	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	笑	在	这	记忆	的	它	,	“	那	不是

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

“哎呀，阿姨，”瓢虫回忆起那件事笑着说，“那可不是发脾气。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ; [bʌt; bət]['truːli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː]

and	I	didn't	mean	to	be	rude	;	but	truly	,	there	was	nothing	else	to	do
和	我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	;	但	真的	,	那里	曾是	没有什么	别的	到	做

.

:
.

我并非有意无礼；但说实话，当时真的没有别的办法了。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [wen] [maɪ] [trʌŋks] [keɪm] ,

Why	,	if	you	had	been	out	on	the	veranda	when	my	trunks	came	,
为什么	,	如果	你	有	到过	出去	在	这	阳台	什么时候	我的	树干	来了	,

如果你当时正好在阳台上，看到我的行李箱送来，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm]

you	would	have	sent	them	back	to	Boston	,	and	I	didn't	want	them
你	会	有	发送	他们	后退	到	波士顿	,	和	我	没有	想	他们

[tuː; tə][goʊ] [bæk] ;

to	go	back	;
到	去	后退	;

你会把他们送回波士顿，但我不想让他们回去；

[soʊ][aɪ][dʒʌst][left][juː; jʊ][baɪ] [jɔːr'selvz] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][mæn] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] - [sterz] . ”

so	I	just	left	you	by	yourselves	until	the	man	took	them	up	-	stairs	.	”
所以	我	只是	左边	你	经过	你们自己	直到	这	男人	采取	他们	向上	-	楼梯	.	”

所以我就把你们俩单独留在这里，直到那个人把他们带上楼去。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [aʊt'wɪtɪd] [ˌem 'iː] , [mɪs] ,

“	You	think	you	have	outwitted	me	,	miss	,
”	你	思考	你	有	被智胜	我	,	错过	,

“你以为你胜过我了，小姐？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [pri'silə] [flɪnt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [set] [ə'saɪd] . ”

but	you	will	find	that	Priscilla	Flint	is	not	so	easily	set	aside	.	”
但	你	将要	寻找	那	普里西拉	燧石	是	不是	所以	容易地	放	旁边	.	”

但你会发现，普里西拉·弗林特并非那么容易被忽视。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][juː; jʊ][ə'saɪd] , ['ænti] ; [ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	I'm	not	going	to	set	you	aside	,	aunty	;	that	isn't	it	.
”	哦	,	我是	不是	去	到	放	你	旁边	,	阿姨	;	那	不是	它	.

“哦，我不会把你冷落的，阿姨；事情不是这样的。”

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [jɔːrz] [ænd; ənd] [ænt]

I'm	just	going	to	stay	here	and	be	your	little	girl	—	yours	and	Aunt
我是	只是	去	到	停留	这里	和	是	你的	小的	女孩	—	你的	和	阿姨

[dɔrɪndəs] . ”

Dorinda's	.	”
多琳达的	.	”

我就要留在这里，做你们的小女孩——你们和多琳达阿姨的小女孩。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['sɪstər] , [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn]['traɪəl] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] ,

“	I	think	,	sister	,	we	might	keep	her	a	week	on	trial	,	”	said	Miss	Dorinda	,
”	我	思考	,	姐姐	,	我们	可能	保持	她	一个	星期	在	审判	,	”	说	错过	多琳达	,

['tɪmɪdli] .

timidly	.
胆怯地	.

“我想，姐姐，我们或许可以先让她接受一周的审判，”多琳达小姐怯生生地说。

[mɪs] [dɔ'riːndə] ['ɔːlweɪz] [sed] ['evriθɪŋ] ['tɪmɪdli] .

Miss	Dorinda	always	said	everything	timidly	.
错过	多琳达	总是	说	一切	胆怯地	.

多琳达小姐说话总是怯懦的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] [niːs] .

In	this	respect	she	was	not	like	her	niece	.
在	这	尊重	她	曾是	不是	喜欢	她	侄女	.

在这方面，她和她的侄女不一样。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] , [nɔːr][ə; eɪ] [deɪ] ;

“	I	shall	not	keep	her	a	week	,	nor	a	day	;
”	我	将	不是	保持	她	一个	星期	,	也不	一个	天	;

“我不会让她停留一周，也不会让她停留一天；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['aʊərz][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] .

and	no	more	hours	than	I	can	help	.
和	不	更多的	小时	比	我	能	帮助	.

我能帮上的时间不会超过我的能力范围。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə]['mɪstər] . [maːrks] ,

I	am	going	now	to	write	a	note	to	Mr	.	Marks	,
我	是	去	现在	到	写	一个	笔记	到	先生	.	分数	,

我现在要去给马克先生写张便条。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [trʌŋks] .

and	tell	him	to	come	back	at	once	for	her	and	her	trunks	.
和	告诉	他	到	来	后退	在	一次	为了	她	和	她	树干	.

并告诉他立刻回来接她和她的行李箱。

[soʊ] , [mɪs] [ləˈviniə] ['lʌvl] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [jɔːrˈself] ['redi] ,

So	,	Miss	Lavinia	Lovell	,	you	may	as	well	get	yourself	ready	,
所以	,	错过	拉维尼亚	洛弗尔	,	你	可能	作为	出色地	得到	你自己	准备好	,

拉维尼亚·洛弗尔小姐，您最好还是准备一下吧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] . ” [-]

for	this	time	you	will	have	to	go	.	”	[	61	]
为了	这	时间	你	将要	有	到	去	.	”	[	-	]

这一次你必须离开。”[61]

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	Do	you	know	,	it	doesn't	seem	to	me	as	if	I	would	go	this	time	,
“	做	你	知道	,	它	不	似乎	到	我	作为	如果	我	会	去	这	时间	,

“你知道吗，我觉得这次我应该不会去了。”

” [sed] [ˈleɪdibɜːrd] , [ˈθɔːtfəli] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [jɪrz]

”	said	Ladybird	,	thoughtfully	;	“	it	seems	to	me	as	if	I	would	stay	here	years
”	说	瓢虫	,	深思熟虑	;	“	它	似乎	到	我	作为	如果	我	会	停留	这里	年

[ænd; ənd] ['jɪrz] ,

and	years	,
和	年	,

“瓢虫若有所思地说，”“我觉得我会在这里待上很多很多年。”

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] ,

until	I	get	to	be	a	dear	old	lady	like	you	,
直到	我	得到	到	是	一个	亲爱的	老的	女士	喜欢	你	,

直到我也能像您一样成为一位慈祥的老太太。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [hed] .

”	and	she	patted	the	top	of	Miss	Priscilla's	head	.
”	和	她	轻拍	这	顶部	的	错过	普莉希拉的	头	.

她拍了拍普里西拉小姐的头顶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Then	she	danced	out	of	the	room	,	and	out	to	the	garden	,	singing	as	she
然后	她	跳舞	出去	的	这	房间	,	和	出去	到	这	花园	,	歌唱	作为	她

[went] :

went	:
去	:

然后她跳着舞走出房间，来到花园里，边走边唱：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ;

“	I	am	not	going	away	to	-	day	;
“	我	是	不是	去	离开	到	-	天	;

“我今天不走；

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] .

I'm	going	to	stay	and	stay	and	stay	.
我是	去	到	停留	和	停留	和	停留	.

我要留下来，留下来，再留下来。

” [wen] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - [bel] [ræŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bæk] [əˈgen] ,

”	When	the	luncheon	-	bell	rang	,	she	danced	back	again	,
”	什么时候	这	午餐	-	钟	响铃	,	她	跳舞	后退	再次	,

“午餐铃声响起时，她又跳了回来。”

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:l] - ['teɪbl] [ə'drest] [tu:; tə]['mɪstər] . [ma:rks] ,

and	seeing	a	letter	on	the	hall	-	table	addressed	to	Mr	.	Marks	,
和	看到	一个	信	在	这	大厅	-	桌子	已解决	到	先生	.	分数	,

看到门厅桌子上有一封写给马克先生的信，

[ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['bɪts][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] .

she	tore	it	into	bits	and	threw	it	into	the	waste	basket	.
她	撕裂	它	进入	比特	和	扔	它	进入	这	浪费	篮子	.

她把它撕成碎片，扔进了垃圾桶。

[ðə; ði] [geɪ] [gʊd] ['hju:mər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] ,

The	gay	good	humor	of	their	visitor	was	infectious	,
这	同性恋	好的	幽默	的	他们的	游客	曾是	传染性	,

来访者乐观开朗的性格很有感染力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,

and	the	Flint	ladies	laughed	and	chatted	over	their	luncheon	,
和	这	燧石	女士们	笑了	和	聊天	超过	他们的	午餐	,

弗林特家的女士们一边享用午餐，一边欢声笑语。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] [pri'silə] [sed] :

so	that	the	meal	was	nearly	over	before	Miss	Priscilla	said	:
所以	那	这	一顿饭	曾是	几乎	超过	前	错过	普里西拉	说	:

所以，普里西拉小姐开口说话时，饭菜都快吃完了：

“ ['mɪstər] . [ma:rks] [wɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] , [lə'viniə] . ”

“	Mr	.	Marks	will	call	for	you	at	three	o'clock	,	Lavinia	.	”
“	先生	.	分数	将要	称呼	为了	你	在	三	点钟	,	拉维尼亚	.	”

“拉维尼亚，马克先生三点钟会叫你。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

“	I	don't	think	he	will	,	”	replied	the	child	,
“	我	不	思考	他	将要	,	”	回复	这	孩子	,

“我觉得他不会，”孩子回答说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [tɔ:r] [ʌp] [ðæt] ['letər] [ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] . ” [-

“	because	I	tore	up	that	letter	you	wrote	to	him	and	threw	it	away	.	”	[	62
“	因为	我	撕裂	向上	那	信	你	写道	到	他	和	扔	它	离开	.	”	[	-

]

]

]

“因为我把你写给他的那封信撕碎扔掉了。”[62]

“ [wʌt] ! ” [gɑ:spt] [mɪs] [pri'silə] .

“	What	!	”	gasped	Miss	Priscilla	.
“	什么	!	” 倒吸一口气		错过	普里西拉	.

“什么！”普里西拉小姐惊呼道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ! ”

“	This	is	too	much	!	”
“	这	是	也	很多	!	”

“这太过分了！”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ['ænti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .

“	Well	,	you	see	,	aunty	,	there	was	nothing	else	to	do	.
“	出色地	,	你	看	,	阿姨	,	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

“是这样的，阿姨，我们也没别的办法了。”

[ɪf] ['hiːd] [gɑːt] [ðæt] ['letər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

If	he'd	got	that	letter	he	would	have	come	,	and	I	don't	want	him	to	come
如果	他会	得到	那	信	他	会	有	来	,	和	我	不	想	他	到	来

,

,

,

如果他收到了那封信，他就会来，但我不想让他来。

[soʊ][aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

so	I	tore	it	up	.
所以	我	撕裂	它	向上	.

所以我把它撕碎了。

[dəunt] [raɪt] [ə'nʌðər] . ”

Don't	write	another	.	”
不	写	其他	.	”

别再写了。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , [ɪn][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [vɔɪs] ,

“	I	won't	,	”	said	Miss	Priscilla	,	in	an	ominous	voice	,
“	我	惯于	,	”	说	错过	普里西拉	,	在	一个	不祥的	嗓音	,

“我不会，”普里西拉小姐用一种不祥的语气说道。

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

and	snapping	her	teeth	together	with	a	click	.
和	啪啪	她	牙齿	一起	和	一个	点击	.

她咔哒一声合上了牙齿。

[bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði]['prɪmrəʊz] [hɔːl] ['kærɪdʒ] [went] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

But	half	an	hour	later	the	Primrose	Hall	carriage	went	down	toward	the	village	,
但	一半	一个	小时	之后	这	报春花	大厅	运输	去	向下	朝向	这	村庄	,

但半小时后，樱草花厅的马车驶向了村庄。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi] .

and	inside	of	it	sat	a	very	determined	-	looking	old	lady	.
和	里面	的	它	卫星	一个	非常	决定	-	寻找	老的	女士	.

里面坐着一位神情坚定的老太太。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrksɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd]

She	went	to	Mr	.	Marks's	office	and	asked	him	to	get	his	wagon	and
她	去	到	先生	.	马克的	办公室	和	问	他	到	得到	他的	车皮	和

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

follow	her	home	at	once	,
跟随	她	家	在	一次	,

她去了马克先生的办公室，请他把马车赶来，立刻送她回家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] .

and	bring	back	the	young	miss	and	her	luggage	.
和	带来	后退	这	年轻的	错过	和	她	行李	.

把那位小姐和她的行李带回来。

“ [ðæt] ['faɪərbrænd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]

“	That	firebrand	as	I	saw	at	your	house	this	morning	?	”	exclaimed	the	old
“	那	火炬手	作为	我	锯	在	你的	房子	这	早晨	?	”	惊呼	这	老的

['kʌntrimən] .

countryman	.
同胞	.

“就是我今天早上在你家看到的那个激进分子？”老乡惊呼道。

“ ['wɔl] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [brʌŋ] .

“	Wal	,	I	guess	she	won't	be	so	easy	brung	.
“	沃尔	,	我	猜测	她	惯于	是	所以	简单的	带来	.

“沃尔，我猜她不会那么容易被带走。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] ;

"	He	chuckled	to	himself	as	he	drove	along	the	road	behind	Miss	Priscilla	Flint	;
〃	他	轻笑	到	他自己	作为	他	驾驶	沿着	这	路	在后面	错过	普里西拉	燧石	;

“他驾车跟在普里西拉·弗林特小姐身后，不禁低声笑了笑；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['dekərəsli] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] . [-]

and	when	they	reached	the	farm	-	house	,	he	waited	decorously	for	further	orders	.	[	63	]
和	什么时候	他们	达到	这	农场	-	房子	,	他	等待	得体地	为了	更远	订单	.	[	-	]

到达农舍后，他彬彬有礼地等待进一步的指示。[63]

[ðen] [ðə; ði] [hʌnt] [bɪ'gæn] .

Then	the	hunt	began	.
然后	这	打猎	开始	.

然后，追捕行动开始了。

[fɔːr; fər] ['leɪdibɜːrd] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

For	Ladybird	was	nowhere	to	be	found	.
为了	瓢虫	曾是	无处	到	是	成立	.

因为瓢虫不见了。

[mɪs] [pri'silə] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] .

Miss	Priscilla	called	in	vain	.
错过	普里西拉	称为	在	徒劳	.

普里西拉小姐的电话无人接听。

[ðen] [mɪs] [dɔ'riːndə] [kɔːld] .

Then	Miss	Dorinda	called	.
然后	错过	多琳达	称为	.

这时，多琳达小姐打来了电话。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['leɪdibɜːrd] [hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] .

Then	they	went	up	and	looked	in	the	room	which	Ladybird	had	appropriated	as	her	own	.
然后	他们	去	向上	和	看起来	在	这	房间	哪个	瓢虫	有	挪用	作为	她	自己的	.

然后她们上楼去看了瓢虫霸占的房间。

[hɜːr; hər] [θriː] [trʌŋks] [stʊd] [ðer; ðər] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['empti] .

Her	three	trunks	stood	there	wide	open	and	empty	.
她	三	树干	站立	那里	宽的	打开	和	空的	.

她的三个行李箱敞开着，空空如也地立在那里。

[ðer; ðər] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'raʊnd] : [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [ɑːn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [tʃerz] ,

Their	contents	were	all	around	:	on	the	bed	,	on	the	bureaus	,	on	the	chairs	,
他们的	内容	是	全部	大约	:	在	这	床	,	在	这	局	,	在	这	椅子	,

他们的东西到处都是：床上、梳妆台上、椅子上，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	many	of	them	on	the	floor	.
和	许多	的	他们	在	这	地面	.

其中许多都倒在了地上。

[bʌt; bət] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

But	no	trace	of	the	missing	child	.
但	不	痕迹	的	这	丢失的	孩子	.

但失踪儿童却杳无音讯。

[ðen] [mɪs] [pri'silə] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
Then Miss Priscilla called the servants .
然后 错过 普里西拉 称为 这 仆人 .

然后普里西拉小姐叫来了仆人。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd]
" The little girl is hiding somewhere , " she explained , " and she must be found
" 这 小的 女孩 是 隐藏 某处 , " 她 解释 , " 和 她 必须 是 成立
. "
: "
. "

"小女孩躲在某个地方，"她解释说，"必须找到她。"

" [jes] , - [em] , " ['brɪdʒɪt] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs]
" Yes , ' m , " Bridget said ; and she began systematically to search the house
" 是的 , - 米 , " 布里奇特 说 ; 和 她 开始 系统地 到 搜索 这 房子
[frʌm; frəm] ['ætɪk] [tuː; tə] ['selər] .
from attic to cellar .
从 阁楼 到 地窖 .

"是的，女士，"布里奇特说；然后她开始有条不紊地从阁楼到地下室搜索整栋房子。

['mæθjuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [hed] ['daʊtfəli] .
Matthew shook his old head doubtfully .
马修 摇晃 他的 老的 头 怀疑地 .

马修疑惑地摇了摇头。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - - ['naɪvɝ][faɪnd][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm thinkin ' yez'll niver find her , " he said .
" 我是 思考 - - 尼弗 寻找 她 , " 他 说 .

"我觉得你永远也找不到她，"他说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spuːkiʃ] [piːs] ,
" She was a spookish piece ,
" 她 曾是 一个 诡异的 片 ,

"她是个令人毛骨悚然的角色，

[æn; ən] - [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪz] [ʌp] ['tʃɪmbliz] [æn; ən] - [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndiz] [æn; ən] - ['naɪvɝ]
an ' the likes of her flies up chimbleys an ' out of windies an ' niver
一个 - 这 点赞 的 她 苍蝇 向上 烟囱 一个 - 出去 的 风之子 一个 - 尼弗
[ə'pɪrz] [-] .
appears ag'in .
出现 再次 .

像她这样的人会飞上烟囱，从风车里飞出来，再也不会出现了。

" ['mɑːrθə] , [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] , [stɛərd] ['helpləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Martha , much mystified , stared helplessly around the room ,
" 玛莎 , 很多 困惑 , 凝视 无助地 大约 这 房间 ,

玛莎百思不得其解，茫然地环顾四周。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] . [-]
and in doing so noticed a bit of paper pinned to the pin - cushion . [64]
和 在 正在做 所以 注意到 一个 少量 的 纸 已置顶 到 这 别针 - 软垫 . [-]

然后，他注意到针垫上别着一张纸。[64]

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [pri'silə] , [huː] [riːd] :
She handed it to Miss Priscilla , who read :
她 递交 它 到 错过 普里西拉 , WHO 读 :

她把信递给普里西拉小姐，普里西拉小姐读道：

['ænti] , ['ænti] , [duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Aunty , Aunty , Do not look for me ;
阿姨 , 阿姨 , 做 不是 看 为了 我 ;

阿姨，阿姨，请不要找我；

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [send] [ðæt] [mæn] [ə'weɪ] , [aɪl] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [aɪ][biː; bi] .

Until	**you**	**send**	**that**	**man**	**away**	**,**	**I'll**	**stay**	**just**	**where**	**I**	**be**	**.**
直到	你	发送	那	男人	离开	,	患病的	停留	只是	在哪里	我	是	.

在你们把那个人赶走之前，我就待在原地。

" [oʊ] , " [groʊn] [mɪs] [pri'silə] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	**Oh**	**,**	**"**	**groaned**	**Miss**	**Priscilla**	**,**	**"**	**what**	**can**	**I**	**do**	**?**
"	哦	,	"	呻吟	错过	普里西拉	,	"	什么	能	我	做	?

“哦，”普里西拉小姐呻吟道，“我能怎么办呢？”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] !

We	**must**	**find**	**her**	**!**
我们	必须	寻找	她	!

我们必须找到她!

" [mɪs] [dɔ'riːndə] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] , [ɪn][hɜːr; hər] ['siːkrət] [hɑːrt] ,

"	**Miss**	**Dorinda**	**felt**	**pretty**	**sure**	**,**	**in**	**her**	**secret**	**heart**	**,**
"	错过	多琳达	毛毡	漂亮的	当然	,	在	她	秘密	心	,

“多琳达小姐在她内心深处非常肯定，

[ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [faɪnd] ['leɪdibɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

that	**they**	**wouldn't**	**find**	**Ladybird**	**until**	**that**	**strange**	**being**	**was**	**ready**	**to**	**be**	**found**	**;**
那	他们	不会	寻找	瓢虫	直到	那	奇怪的	存在	曾是	准备好	到	是	成立	;

他们要等到那个奇怪的生物准备好被找到时，才能找到瓢虫；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['plæsɪd] [weɪ] , [wɪtʃ] [dɪd][noʊ] [gʊd] [nɔːr][hɑːrm] .

but	**she**	**continued**	**looking**	**about**	**in**	**her**	**placid**	**way**	**,**	**which**	**did**	**no**	**good**	**nor**	**harm**	**.**
但	她	持续	寻找	关于	在	她	平静	方式	,	哪个	做过	不	好的	也不	伤害	.

但她依然平静地四处张望，既没有带来好处，也没有带来坏处。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [sɜːrtʃ] , [ðə; ði] [keɪs] [dɪd] [siːm] ['hoʊpləs] ,

After	**an**	**hour's**	**search**	**,**	**the**	**case**	**did**	**seem**	**hopeless**	**,**
后	一个	小时	搜索	,	这	案件	做过	似乎	绝望	,

经过一个小时的搜寻，这起案件似乎毫无希望。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [maːrks] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ; [soʊ] [mɪs] [pri'silə] [rɪ'lʌktəntli]

and	**Mr**	**.**	**Marks**	**declared**	**he**	**couldn't**	**wait**	**any**	**longer**	**;**	**so**	**Miss**	**Priscilla**	**reluctantly**
和	先生	.	分数	声明	他	不能	等待	任何	更长	;	所以	错过	普里西拉	勉强

[let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] .

let	**him**	**go**	**away**	**.**
让	他	去	离开	.

马克先生表示他再也等不下去了；于是普里西拉小姐很不情愿地让他走了。

[tuː] [mɔːr] ['aʊərz] [pæst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

Two	**more**	**hours**	**passed**	**;**	**and**	**then**	**it**	**was**	**five**	**o'clock**	**,**
二	更多的	小时	通过了	;	和	然后	它	曾是	五	点钟	,

又过了两个小时，就到了五点钟。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

and	**still**	**no**	**sign**	**from**	**the**	**missing**	**child**	**.**
和	仍然	不	符号	从	这	丢失的	孩子	.

失踪儿童仍杳无音讯。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['hædnt] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][bəuθ][ə; eɪ]

Although	**they**	**hadn't**	**confessed**	**it**	**to**	**each**	**other**	**,**	**the**	**Flint**	**ladies**	**were**	**both**	**a**
虽然	他们	之前没有	坦白	它	到	每个	其他	,	这	燧石	女士们	是	两个都	一个

['lɪt(ə)l] [skerd] . [-]

little	**scared**	**.**	**[**	**65**	**]**
小的	害怕的	.	[	-	]

虽然她们没有向对方坦白，但弗林特家的两位女士都有些害怕。[65]

['faɪnəli] [mɪs] [dɔ'ri:ndə] [sed] :
Finally Miss Dorinda said :
最后 错过 多琳达 说 :

最后，多琳达小姐说道:

“ [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:d] [du:] ['eniθɪŋ] [ræʃ] , [du:][ju:; jʊ] , ['sɪstər] ? ”
“ You don't think she'd do anything rash , do you , sister ? ”
“ 你 不 思考 棚 做 任何事物 皮疹 , 做 你 , 姐姐 ? ”

“你不会觉得她会做出什么鲁莽的事吧，姐姐？”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪv] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [pri'silə] ,
“ From the little I've seen of her , ” replied Miss Priscilla ,
“ 从 这 小的 我已经 已见 的 她 , ” 回复 错过 普里西拉 ,

“就我所见，她……”普里西拉小姐回答道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɪz]['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ræʃ] .
“ I should say that what she does is never anything but rash .
“ 我 应该 说 那 什么 她 做 是 绝不 任何事物 但 皮疹 .

“我应该说，她所做的一切都非常鲁莽。”

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [draʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ɔ:r] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði]
However , I don't think she has drowned herself in the brook , or jumped down the
然而 , 我 不 思考 她 有 溺水 她自己 在 这 溪 , 或者 跳了起来 向下 这
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但是，我不认为她会溺死在小溪里，或者跳进井里。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
if that's what you mean .
如果 那就是 什么 你 意思是 .

如果你指的是这个意思的话。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [mɪs] [dɔ'ri:ndə] [hæd; həd] [ment] ,
” That was what Miss Dorinda had meant ,
” 那 曾是 什么 错过 多琳达 有 意思是 ,

“多琳达小姐就是这个意思。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [,ri:ə'ʃuəd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪstɘz] [wɜ:rd] .
and somehow she was not very much reassured by her sister's word .
和 不知何故 她 曾是 不是 非常 很多 放心 经过 她 姐妹 单词 .

不知为何，她姐姐的话并没有让她感到多大安慰。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [mɪs] [dɔ'ri:ndə] ,
They sat silent for a while ; then Miss Dorinda ,
他们 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 ; 然后 错过 多琳达 ,

他们沉默了一会儿；然后多琳达小姐

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ɪn][ɔ:l]
with a sudden impulse of determination such as she had never known in all
和 一个 突然 冲动 的 决心 这样的 作为 她 有 绝不 已知 在 全部
[hɜ:r; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

她突然迸发出一种前所未有的决心，这种决心她一生中从未有过。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [ə'gen] , [sed] : [-]
and , indeed , never experienced again , said : [66]
和 , 的确 , 绝不 经验丰富的 再次 , 说 : [-]

而且，确实再也没有经历过，[66]

“ [pri'silə] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt]

“	Priscilla	,	I	think	you	are	doing	wrong	;	and	you	needn't	look	at	me	like	that
〃	普里西拉	,	我	思考	你	是	正在做	错误的	;	和	你	不必	看	在	我	喜欢	那

.

:
.

“普里西拉，我觉得你这样做不对；你没必要那样看着我。”

[fɔːr; fər] [wʌns] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] !

For	once	,	I'm	going	to	say	what	I	think	!
为了	一次	,	我是	去	到	说	什么	我	思考	!

这一次，我要说出我的真实想法!

[ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

This	child	has	been	sent	to	us	,
这	孩子	有	到过	发送	到	我们	,

这个孩子是被送到我们这里的。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['siːkrət] [hɑːrt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ænd; ənd][duː]

and	in	your	secret	heart	you	know	it	is	our	duty	to	keep	her	and	do
和	在	你的	秘密	心	你	知道	它	是	我们的	责任	到	保持	她	和	做

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

在你内心深处，你也知道我们有责任守护她，照顾她。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

The	Bible	says	that	those	who	neglect	their	own	families	are	worse	than
这	圣经	说道	那	那些	WHO	忽视	他们的	自己的	家庭	是	更糟	比

['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] ,

infidels	,
异教徒	,

圣经说，那些忽略自己家庭的人比不信教的人更糟糕。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][kɪn] .

and	we	have	no	right	to	turn	away	our	kin	.
和	我们	有	不	正确的	到	转动	离开	我们的	亲属	.

我们没有权利抛弃自己的亲人。

[jʊr; jər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

Your	dislike	of	visitors	has	nothing	to	do	with	the	matter	.
你的	不喜欢	的	访客	有	没有什么	到	做	和	这	事情	.

你对访客的反感与此事无关。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr'self] .

The	child	is	not	a	visitor	,	as	she	says	herself	.
这	孩子	是	不是	一个	游客	,	作为	她	说道	她自己	.

正如她自己所说，这个孩子不是访客。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][ɪz] : [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['sɪstɚz]

And	it	makes	no	difference	what	kind	of	a	child	she	is	:	she	is	our	sister's
和	它	制作	不	不同之处	什么	种类	的	一个	孩子	她	是	:	她	是	我们的	姐妹

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她是什么样的孩子并不重要：她是我们的姐姐的女儿。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][baʊnd][baɪ] ['evri] [lɔ:][ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd]['di:s(ə)nsi][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]

and	we	are	bound	by	every	law	of	humanity	and	decency	to	give	her
和	我们	是	边界	经过	每一个	法律	的	人类	和	体面	到	给	她

[ə; eɪ][hoʊm] .

a	home	.
一个	家	.

我们有义务按照人道主义和道德准则给她一个家。

[ɪf] ['fɑ:ðər][wɜ:r; wər][ə'laɪv] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn][hɪz; ɪz]['ɔ:rf(ə)n] ['græntʃaɪld] [frʌm; frəm]

If	father	were	alive	,	do	you	suppose	he	would	turn	his	orphan	grandchild	from
如果	父亲	是	活	,	做	你	认为	他	会	转动	他的	孤儿	孙子	从

[hɪz; ɪz] [dɔ:r] ?

his	door	?
他的	门	?

如果父亲还活着，你认为他会把他的孤儿孙子拒之门外吗?

[noʊ] ; [hi:; hi] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz]['du:ti][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] : [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] ,

No	;	he	would	do	his	duty	by	his	own	:	he	would	be	just	,
不	;	他	会	做	他的	责任	经过	他的	自己的	:	他	会	是	只是	,

不，他会尽自己的本分，他会公正的。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['dʒenərəs] ;

if	he	could	not	be	generous	;
如果	他	可以	不是	是	慷慨的	;

如果他不能慷慨大方；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ðæt][wʌz; wəz] ['raɪtlɪ] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	he	would	accept	a	responsibility	that	was	rightly	thrust	upon	him	.
和	他	会	接受	一个	责任	那	曾是	没错	推力	之上	他	.

他会接受这份理所应当加诸于他身上的责任。

〞 [mɪs] [pri'silə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['sɪstər][ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .

〞	Miss	Priscilla	looked	at	her	sister	in	utter	amazement	.
〞	错过	普里西拉	看起来	在	她	姐姐	在	说出	惊愕	.

普里西拉小姐满脸惊讶地看着她的妹妹。

[dɔ'ri:ndə][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ,

Dorinda	had	never	spoken	like	this	before	,
多琳达	有	绝不	说	喜欢	这	前	,

多琳达以前从未这样说过话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][oʊld][dʒəu'saiə] [flɪnt] [wʌz; wəz] ['mænifestiŋ] [ɪt'self]

and	it	seemed	as	if	the	spirit	of	old	Josiah	Flint	was	manifesting	itself
和	它	似乎	作为	如果	这	精神	的	老的	约西亚	燧石	曾是	显现	本身

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

in	his	daughter	.
在	他的	女儿	.

仿佛老约西亚·弗林特的灵魂在他的女儿身上显现出来一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] [dɔ'ri:ndə][hæd; həd]['æktɪd][ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['mænər] ,

But	if	Miss	Dorinda	had	acted	in	an	unusual	manner	,
但	如果	错过	多琳达	有	行动	在	一个	异常	方式	,

但如果多琳达小姐的行为举止异常，

[mɪs] [pri'silə] [prə'si:did] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [noʊ] [les] ['streɪndʒli] .

Miss	Priscilla	proceeded	to	behave	no	less	strangely	.
错过	普里西拉	继续	到	表现	不	较少的	奇怪的	.

普里西拉小姐的行为举止也同样古怪。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstɜ-z] [spi:tʃ] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] ;

At	the	close	of	her	sister's	speech	,	she	suddenly	burst	into	tears	;
在	这	关闭	的	她	姐妹	演讲	,	她	突然	爆裂	进入	眼泪	;

姐姐演讲结束时，她突然嚎啕大哭起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪmz][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [wen] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt][hæd; həd][kraɪd][wɜːr; wər]['veri] [fjuː]
and **the** **times** **in** **her** **life** **when** **Miss** **Priscilla** **Flint** **had** **cried** **were** **very** **few**
和 这 时代 在 她 生活 什么时候 错过 普里西拉 燧石 有 哭 是 非常 很少
[ɪn'diːd] . [-]
indeed **.** **[** **67** **]**
的确 . [-]

普里西拉·弗林特小姐一生中哭泣的次数确实很少。[67]

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
Then **the** **younger** **sister** **was** **frightened** **at** **what** **she** **had** **done** **,**
然后 这 年轻 姐姐 曾是 害怕 在 什么 她 有 完毕 ,

妹妹随后对自己的所作所为感到害怕。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['leɪdi] .
and **tried** **to** **pacify** **the** **weeping** **lady** **.**
和 尝试 到 安抚 这 哭泣 女士 .

然后试图安抚那位哭泣的女士。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] , [dɔ'riːndə] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] ; “ [aɪ] — [aɪ]
“ **I** **know** **you're** **right** **,** **Dorinda** **,** **”** **said** **Miss** **Priscilla** **,** **between** **her** **sobs** **;** **“** **I** **—** **I**
“ 我 知道 你是 正确的 , 多琳达 , ” 说 错过 普里西拉 , 之间 她 啜泣 ; “ 我 — 我
[nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
knew **it** **all** **along** **,**
知道 它 全部 沿着 ,

“我知道你是对的，多琳达，”普里西拉小姐抽泣着说，“我——我一直都知道。”

— [ænd; ənd]
— **and**
— 和

-和

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .
I **suppose** **we** **shall** **have** **to** **keep** **her** **.**
我 认为 我们 将 有 到 保持 她 .

看来我们只能留下她了。

['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
Father **would** **have** **wished** **it** **so** **,**
父亲 会 有 希望 它 所以 ,

父亲一定会希望如此。

— [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] — ['wʊdnt] [liːv]
— **and** **—** **and** **I** **wouldn't** **mind** **it** **so** **much** **if** **she** **wouldn't** **—** **wouldn't** **leave**
— 和 — 和 我 不会 头脑 它 所以 很多 如果 她 不会 — 不会 离开
[ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] . ” [-]
the **doors** **open** **.** **”** **[** **68** **]**
这 门 打开 . ” [-]

——而且——而且如果她不——不把门敞开着，我倒也不会那么介意。”[68]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ʌp] [ə; eɪ] [triː]
UP **A** **TREE**
向上 一个 树

爬到树上

[waɪl] [ðə; ði] [ænt] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn] - ['fjuːtʃər] ,
While **the** **aunts** **were** **deciding** **upon** **Ladybird's** **future** **,**
尽管 这 姑姑们 是 决定 之上 - 未来 ,

当姨妈们在商量瓢虫的未来时，

[oʊld] ['mæθjuː] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

old	**Matthew**	**was**	**wandering**	**down**	**the**	**garden**	**path**	**toward**	**the**	**orchard**	**.**
老的	马修	曾是	漫游	向下	这	花园	小路	朝向	这	果园	.

老马修沿着花园小路向果园走去。

“ [ʃiː; ʃi] [beɪts] [ðə; ði] [dʌtʃ] ， [ðæt] [tʃaɪld] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**She**	**bates**	**the**	**Dutch**	**,**	**that**	**child**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	她	贝茨	这	荷兰语	，	那	孩子	，	”	他	说	到	他自己	.

“那孩子，她很懂荷兰人的心思，”他自言自语道。

“ [naʊ] [aɪl] ['weɪdʒər][ˌem 'iː] ['dɪnər] [ðæt] [ʃiːz] ['haɪdɪn] - ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm]

“	**Now**	**I'll**	**wager**	**me**	**dinner**	**that**	**she's**	**hidin**	**'**	**under**	**a**	**cabbage**	**-**	**leaf**	**,**	**or**	**in**	**some**
”	现在	患病的	赌注	我	晚餐	那	她是	隐藏	-	在下面	一个	卷心菜	-	叶子	，或者		在	一些

- [nest] .

burrd's	**nest**	**.**
-	巢	.

“现在我敢拿我的晚餐打赌，她肯定藏在卷心菜叶子下面，或者藏在某个鸟巢里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留宿客人(The Staying Guest)
第3/8页

” [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , ['leɪdibɜːrd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] , [ænd; ənd] [oʊld] ['mæθjuː] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
” But if so , Ladybird made no sign , and old Matthew tramped up and down
” 但 如果 所以 , 瓢虫 制成 不 符号 , 和 老的 马修 践踏 向上 和 向下
[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
the orchard ,
这 果园 ,

“但如果真是这样，瓢虫却没有任何反应，老马修在果园里来回踱步，

['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpənd] .
peering anxiously about while the shadows deepened .
窥视 焦虑地 关于 尽管 这 阴影 加深 .

阴影越来越深，他焦急地四处张望。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [oʊld] [nɑːrld] ['æp(ə)l] - [triː] ,
At last , as he stood beneath an old gnarled apple - tree ,
在 最后的 , 作为 他 站立 下面 一个 老的 盘根错节的 苹果 - 树 ,

最后，当他站在一棵老旧、枝干虬曲的苹果树下时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [kruːnɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
he heard what seemed to be a far - away crooning sort of song .
他 听到 什么 似乎 到 是 一个 远的 - 离开 低吟浅唱 种类 的 歌曲 .

他听到了一声似乎来自遥远地方的低吟浅唱的歌声。

“ [bɜːrd] , [bɜːrd] ,
“ Bird , bird ,
“ 鸟 , 鸟 ,

“鸟儿，鸟儿，

['leɪdibɜːrd] ;
Ladybird ;
瓢虫 ;

瓢虫;

[ðeɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
They called and called ,
他们 称为 和 称为 ,

他们不停地打电话，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɜːrd] . ” [-]
But she never stirred . ” [69]
但 她 绝不 搅拌 . ” [-]

但她始终没有动静。[69]

“ ['ærə] , [mɪs] !
“ Arrah , miss !
“ 阿拉 , 错过 !

“啊，小姐！”

[æn; ən] - [ɑːr; ər] [jiː; ji] [ʌp] [ðer; ðər] ?
an ' are ye up there ?
一个 - 是 是的 向上 那里 ?

你们在上面吗?

[kʌm] [daʊn] , [jiː; ji] ['ræskəli] ['beɪbi] .
Come down , ye rascally baby .
来 向下 , 是的 赖皮 婴儿 .

下来吧，你这淘气的小家伙。

[jər] [ænt] [ɪz] ['æfðər] ['hʌntɪn] - [haɪ] [æn; ən] - [loʊ] [fɔːr; fər][jiː; ji] .

Yer	aunts	is	afther	huntin	'	high	an	'	low	for	ye	.
你的	姑姑们	是	之后	亨廷顿	-	高的	一个	-	低的	为了	是的	.

你姑妈到处找你呢。

[duː][jiː; ji] [hɪr] ? ”

Do	ye	hear	?	”
做	是的	听到	?	”

你们听到了吗?

“ [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [hiːd] , ” [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] [vɔɪs] .

“	I	hear	and	I	hear	,	and	I	don't	heed	,	”	came	back	the	answering	voice	.
“	我	听到	和	我	听到	,	和	我	不	注意	,	”	来了	后退	这	回答	嗓音	.

“我听到了，我听到了，但我并不在意，”回答的声音说道。

“ [jiː; ji][mʌst; məst] [hiːd] , ” [sed] [oʊld] ['mæθjuː] , ['ɜːrnɪstli] .

“	Ye	must	heed	,	”	said	old	Matthew	,	earnestly	.
“	叶	必须	注意	,	”	说	老的	马修	,	切实	.

“你们一定要听从，”老马修郑重地说。

“ [jər] [ænt] [ɪz] [kliːn] [dæft] .

“	Yer	aunts	is	clean	daft	.
“	你的	姑姑们	是	干净的	愚蠢	.

你姑妈是个彻头彻尾的傻瓜。

[kʌm] [daʊn] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [kʌm] [daʊn] [naʊ] . ”

Come	down	,	little	lady	,	come	down	now	.	”
来	向下	,	小的	女士	,	来	向下	现在	.	”

“下来吧，小姑娘，快下来。”

“ ['niksi] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['sɔːsɪli] .

“	Nixy	,	”	said	Ladybird	,	saucily	.
“	尼克西	,	”	说	瓢虫	,	俏皮地	.

“尼克西，”瓢虫俏皮地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , ['mæθjuː] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [maɪ] [ænt] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

“	You	know	very	well	,	Matthew	,	that	if	I	come	down	my	aunts	will	send	me	away	,
“	你	知道	非常	出色地	,	马修	,	那	如果	我	来	向下	我的	姑姑们	将要	发送	我	离开	,

“马修，你很清楚，如果我下来，我的姑妈们会把我赶走的。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][sent] [ə'weɪ] . ”

and	I	won't	be	sent	away	.	”
和	我	惯于	是	发送	离开	.	”

我不会被送走的。

“ [bʌt; bət][jiː; ji][kɑːnt] [steɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [fər'evər] , [mɪs] . ”

“	But	ye	can't	stay	up	in	the	tree	forever	,	miss	.	”
“	但	是的	不能	停留	向上	在	这	树	永远	,	错过	.	”

“但是小姐，你不可能永远待在树上。”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	Well	,	I	can	stay	for	the	present	.
“	出色地	,	我	能	停留	为了	这	展示	.

“嗯，目前我可以留下来。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][tuː; tə] - [naɪt] , [duː][juː; jʊ] , ['mæθjuː] ? ”

I	don't	think	it's	going	to	rain	to	-	night	,	do	you	,	Matthew	?	”
我	不	思考	它是	去	到	雨	到	-	夜晚	,	做	你	,	马修	?	”

我觉得今晚不会下雨，你觉得呢，马修?

“ [ðə; ði] [seɪnts] - [ˌjuː 'es] , [mɪs] , [haʊ] [jiː; ji][duː] [tɔːk] !

“	The	saints	presarve	-	us	,	miss	,	how	ye	do	talk	!
“	这	圣徒	-	我们	,	错过	,	如何	是的	做	讲话	!	

“圣徒保佑我们，小姐，您说话真有意思！”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][jiː; ji]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , [naʊ] ? ”

And	are	ye	going	to	stay	up	there	all	night	,	now	?	”
和	是	是的	去	到	停留	向上	那里	全部	夜晚	,	现在	?	”

你们打算整晚都待在那儿吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [sliːp] ['sʌmwer] .

“	Of	course	I	am	;	I've	got	to	sleep	somewhere	.
”	的	课程	我	是	;	我已经	得到	到	睡觉	某处	.

“当然了，我总得找个地方睡觉吧。”

[ænd; ənd] [seɪ] , ['mæθjuː] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] . ” [-]

And	say	,	Matthew	,	I'm	awful	hungry	.	”	[	70	]
和	说	,	马修	,	我是	可怕	饥饿的	.	”	[	-	]

然后说，马修，我饿极了。”[70]

“ [ɑːr; ər][jiː; ji] [ðæt] , [mɪs] ?

“	Are	ye	that	,	miss	?
”	是	是的	那	,	错过	?

“小姐，你是那个人吗？”

[wel] , [θɪn] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [jər] ['sʌpər] . ”

Well	,	thin	,	come	down	to	yer	supper	.	”
出色地	,	薄的	,	来	向下	到	你的	晚餐	.	”

“好了，瘦子，下来吃晚饭吧。”

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['læfɪŋ] ['merəli] ; “ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] , [oʊ] [gʊd] ['mæθjuː] ,

“	Nay	,	nay	,	”	said	Ladybird	,	laughing	merrily	;	“	but	do	you	,	O	good	Matthew	,
”	不	,	不	,	”	说	瓢虫	,	笑	兴高采烈地	;	“	但	做	你	,	哦	好的	马修	,

“不，不，”瓢虫笑着说；“但是，你这样做吧，哦，善良的马修，

[goʊ][tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] . ”

go	to	Bridget	and	beg	for	me	a	bit	of	supper	.	”
去	到	布里奇特	和	求	为了	我	一个	少量	的	晚餐	.	”

去找布里奇特，求她给我弄点晚饭吃。

“ [oʊ] , [mɪs] , [wʌt] ['drætɪd] ['fuːlɪʃnəs] ! ”

“	Oh	,	miss	,	what	dratted	foolishness	!	”
”	哦	,	错过	,	什么	拖曳	愚蠢	!	”

“哦，小姐，真是愚蠢至极！”

“ ['fuːlɪʃ] ['nʌθɪŋ] !

“	Foolish	nothing	!
”	愚蠢	没有什么	!

“愚蠢至极！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['prɪnses] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['hentʃmən] .

I	am	a	captive	princess	;	you	are	my	henchman	.
我	是	一个	俘虏	公主	;	你	是	我的	喽啰	.

我是被俘的公主；你是我的爪牙。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['mæθjuː] ? — ['hentʃmən] . ”

Do	you	hear	,	Matthew	?	—	henchman	.	”
做	你	听到	,	马修	?	—	喽啰	.	”

你听到了吗，马修？——爪牙。”

“ [wɒts] [ðæt] , [mɪs] ? ”

“	What's	that	,	miss	?	”
”	是什么	那	,	错过	?	”

“小姐，那是什么？”

“ [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

“	Oh	,	well	,	it	only	means	that	you	must	do	just	as	I	tell	you	,
”	哦	,	出色地	,	它	仅有的	方法	那	你	必须	做	只是	作为	我	告诉	你	,

“哦，那只是意味着你必须照我说的做。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”

because	you	love	me	.	”
因为	你	爱	我	.	”

因为你爱我。

“ [jes] , [mɪs] . ”

“	Yes	,	miss	.	”
”	是的	,	错过	.	”

“是的，小姐。”

“ [soʊ][goʊ][tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt] [ʌp][sʌm; səm] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ,

“	So	go	to	Bridget	and	ask	her	to	put	up	some	supper	in	a	basket	,
”	所以	去	到	布里奇特	和	问	她	到	放	向上	一些	晚餐	在	一个	篮子	,

“所以去找布里奇特，让她准备一些晚餐放在篮子里。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	bring	it	out	here	to	me	.	”
和	带来	它	出去	这里	到	我	.	”

把它拿过来给我。”

“ [ænd; ənd] [θɪn] [wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ? ”

“	And	thin	will	ye	come	down	and	get	it	,	miss	?	”
”	和	薄的	将要	是的	来	向下	和	得到	它	,	错过	?	”

“小姐，你打算下来拿吗？”

“ [goʊ][æt; ət][wʌns] , ['mæθjuː] !

“	Go	at	once	,	Matthew	!
”	去	在	一次	,	马修	!

“马修，你立刻去！”

['hentʃmən] [duː][æz; əz] [ðeə(r)] [toʊld] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] . ”

Henchmen	do	as	they're	told	without	question	.	”
喽啰	做	作为	它们是	讲述	没有	问题	.	”

喽啰们会毫不质疑地执行命令。

“ [jes] , [mɪs] ” ; [ænd; ənd][hæf] [deɪzd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] ,

“	Yes	,	miss	”	;	and	half	dazed	,	the	old	man	shuffled	away	,
”	是的	,	错过	”	;	和	一半	茫然	,	这	老的	男人	洗牌	离开	,

“是的，小姐。”老人迷迷糊糊地蹒跚走开了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] - ['læftər] .

followed	by	a	ringing	peal	of	Ladybird's	laughter	.
随后	经过	一个	铃声	皮尔	的	-	笑声	.

随后传来瓢虫清脆响亮的笑声。

[hiː; hi] [suːn] ['ʃʌfəld] [bæk] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['bæskɪt] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

He	soon	shuffled	back	again	,	bringing	a	fair	-	sized	basket	well	filled	with	good
他	很快	洗牌	后退	再次	,	带来	一个	公平的	-	尺寸	篮子	出色地	已填	和	好的

[θɪŋz] . [-] “

things	.	[	71	]	“
事物	.	[	-	]	”

他很快又拖着脚步回来了，手里提着一个相当大的篮子，里面装满了好东西。[71]

- [kʌm] [daʊn] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] - ” [-]

'	Come	down	,	little	lady	'	”	[	73	]
-	来	向下	,	小的	女士	-	”	[	-	]

“下来吧，小姑娘”[73]

“ [hə'loʊ] , ['hentʃmən] ! ” [kɔːld] ['leɪdibɜːrd] , “ [jʊə(r)] ['maɪti] [spraɪ] .

“	Hello	,	henchman	!	”	called	Ladybird	,	“	you're	mighty	spry	.
”	你好	,	喽啰	!	”	称为	瓢虫	,	“	你是	强大的	轻快	.

“你好啊，喽啰！”瓢虫喊道，“你身手真敏捷。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [maɪ] [ænt] ? ”

What	did	you	tell	my	aunt	?	”
什么	做过	你	告诉	我的	阿姨	?	”

你跟我姑姑说了什么?

“ ['nʌθɪŋ] , [mɪs] , ” [sed] ['mæθjuː] ; “ [ʃʊr] , [jiː; ji] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['mesɪdʒ] . ”

“	Nothing	,	miss	,	”	said	Matthew	;	“	sure	,	ye	gave	me	no	message	.	”
”	没有什么	,	错过	,	”	说	马修	;	”	当然	,	是的	给予	我	不	信息	.	”

“没什么，小姐，”马修说，“当然，你没有给我带任何消息。”

“ [gʊd] ['mæθjuː] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [ə'pruːvɪŋli] .

“	Good	Matthew	,	”	said	Ladybird	,	approvingly	.
”	好的	马修	,	”	说	瓢虫	,	赞许地	.

“好马修，”瓢虫赞许地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [frendz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ænd; ənd] [naʊ]

“	It	seems	to	me	we	shall	be	great	friends	,	you	and	I	.	And	now
”	它	似乎	到	我	我们	将	是	伟大的	朋友们	,	你	和	我	.	和	现在

[fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] . ”

for	my	supper	.	”
为了	我的	晚餐	.	”

“我觉得你我以后一定会成为好朋友。现在我该吃晚饭了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [klaɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] , ” [sed] ['mæθjuː] .

“	But	I	can't	climb	up	with	it	to	ye	,	”	said	Matthew	.
”	但	我	不能	爬	向上	和	它	到	是的	,	”	说	马修	.

“但我不能把它带上去给你，”马修说。

“ [smɔːl] [niːd] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] .

“	Small	need	,	”	said	Ladybird	,	who	was	already	uncoiling	a	long	bit	of	string	.
”	小的	需要	,	”	说	瓢虫	,	WHO	曾是	已经	展开	一个	长的	少量	的	细绳	.

“需求不大，”瓢虫说着，已经开始展开一长串绳子了。

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [twɪgz] [tuː; tə][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Tying	a	bunch	of	twigs	to	the	end	of	it	,
捆绑	一个	束	的	树枝	到	这	结尾	的	它	,

在末端绑上一堆树枝，

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [let][ðə; ðiː] [strɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ðiː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] .

she	carefully	let	the	string	down	through	the	branches	of	the	old	apple	-	tree	.
她	小心	让	这	细绳	向下	通过	这	分支	的	这	老的	苹果	-	树	.

她小心翼翼地将绳子从老苹果树的枝干间放下来。

“ [taɪ][ðə; ðiː]['bæskɪt][ɑːn] , ['mæθjuː] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld][mæn] , ['mʌmblɪŋ] ,

“	Tie	the	basket	on	,	Matthew	,	”	she	called	,	and	the	old	man	,	mumbling	,
”	领带	这	篮子	在	,	马修	,	”	她	称为	,	和	这	老的	男人	,	喃喃自语	,

“把篮子系上，马修，”她喊道，老人咕哝着，

“ [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] ,

“	It's	as	much	as	me	place	is	worth	,
”	它是	作为	很多	作为	我	地方	是	值得	,

“这和我的房子价值一样高。”

” [taɪd][ðə; ðiː]['bæskɪt]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ðiː] [strɪŋ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [ə'sendɪŋ] [kɔːrs] . [

”	tied	the	basket	firmly	to	the	string	and	started	it	on	its	ascending	course	.	[
”	系	这	篮子	牢牢	到	这	细绳	和	开始	它	在	它是	上升	课程	.	[

-]

74	]
-	]

将篮子牢牢地系在绳子上，然后让它向上攀升。[74]

['æftər] ['seɪfli] ['pæsɪŋ] ['sevrəl] ['deɪndʒərəs] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [nɑːts] [ænd; ənd] [twɪgz] ,

After	safely	passing	several	dangerous	obstacles	in	the	way	of	knots	and	twigs	,
后	安全	通过	一些	危险的	障碍	在	这	方式	的	绳结	和	树枝	,

在安全通过了路上的几个危险障碍物——树结和树枝之后，

[ðə; ði] ['seɪvəri] ['bæskɪt] - [loʊd] [riːtʃt] ['leɪdibɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gliːfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntents] .

the	savory	basket	-	load	reached	Ladybird	,	and	she	gleefully	examined	the	contents	.
这	美味的	篮子	-	加载	达到	瓢虫	,	和	她	兴高采烈地	检查	这	内容	.

那篮美味佳肴送到了瓢虫手中，她兴高采烈地查看了篮子里的东西。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , “ [ðæt] ['brɪdʒɪt] [ɪz][ə; eɪ] [dʌk] — [ə; eɪ][bɪg][fæt]

“	It	seems	to	me	,	”	she	said	reflectively	,	“	that	Bridget	is	a	duck	—	a	big	fat
“	它	似乎	到	我	,	”	她	说	反思地	,	“	那	布里奇特	是	一个	鸭子	—	一个	大的	胖的

[dʌk] . ”

duck	.	”
鸭子	.	”

“在我看来，”她若有所思地说，“布里奇特就像一只鸭子——一只又大又肥的鸭子。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] , [mɪs] , ” [sed] ['mæθjuː] , [ə'griːəbli] .

“	She	is	that	,	miss	,	”	said	Matthew	,	agreeably	.
“	她	是	那	,	错过	,	”	说	马修	,	欣然	.

“她就是这样的人，小姐，”马修赞同地说。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] [ðen] , [fɔːr; fər]['leɪdibɜːrd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ; [ænd; ənd] ['mæθjuː]

The	conversation	flagged	then	,	for	Ladybird	was	busily	engaged	;	and	Matthew
这	对话	已标记	然后	,	为了	瓢虫	曾是	忙碌地	已订婚的	;	和	马修

[wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] ,

was	bewildered	,
曾是	困惑	,

谈话就此中断，因为瓢虫正忙着自己的事情；而马修则感到困惑不解。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

and	quite	uncertain	what	course	to	pursue	.
和	相当	不确定	什么	课程	到	追求	.

而且不太确定该采取什么策略。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	could	not	see	the	child	,
他	可以	不是	看	这	孩子	,

他看不见那个孩子。

[ðoʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θɪkli] [liːvd] ['brænʧɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red]

though	between	the	thickly	leaved	branches	he	could	catch	glimpses	of	her	red
尽管	之间	这	浓密	离开	分支	他	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	她	红色的

[frɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

frock	at	the	very	top	of	the	tree	.
连衣裙	在	这	非常	顶部	的	这	树	.

虽然透过茂密的枝叶，他还是能瞥见树顶上她那件红色的连衣裙。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'gen] .

Presently	he	heard	her	voice	again	.
目前	他	听到	她	嗓音	再次	.

这时，他又听到了她的声音。

“ ['mæθjuː] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ; [juːl] [get] ['ruːmətɪzəm] .

“	Matthew	,	there's	no	use	of	your	staying	there	;	you'll	get	rheumatism	.
“	马修	,	有	不	使用	的	你的	入住	那里	;	你会	得到	风湿病	.

“马修，你待在那里没用，你会得风湿病的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .

You	may	go	now	.
你	可能	去	现在	.

你可以走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] .
I shall stay here .
我 将 停留 这里 .

我将留在这里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [ænt] .
There is no message for my aunts .
那里 是 不 信息 为了 我的 姑姑们 .

没有给我姑姑们的留言。

[gʊd] [naɪt] . ”
Good night . ”
好的 夜晚 . ”

晚安。”

“ [oʊ] , [mɪs] , [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [naʊ] ; [kʌm] [daʊn] ; [let][ˌem 'iː] [teɪk] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ Oh , miss , don't be foolish now ; come down ; let me take ye to the house . ”
“ 哦 , 错过 , 不 是 愚蠢 现在 ; 来 向下 ; 让 我 拿 是的 到 这 房子 . ”

“哦，小姐，别犯傻了；下来吧；让我带你回家。”

“ [gʊd] [naɪt] , ['mæθjuː] . ”
“ Good night , Matthew . ”
“ 好的 夜晚 , 马修 . ”

“晚安，马修。”

“ [mɪs] , [jər] [ænt] [ɪz] [ðæt] ['wʌrɪt] ! ”
“ Miss , yer aunts is that worrited ! ”
“ 错过 , 你的 姑姑们 是 那 担心 ! ”

“小姐，你姑妈们真是太担心了！”

“ [gʊd] [naɪt] , ['mæθjuː] . ” [-]
“ Good night , Matthew . ” [75]
“ 好的 夜晚 , 马修 . ” [-]

“晚安，马修。”[75]

“ [wel] , [mɪs] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] [hɪr] ['æftər]
“ Well , miss , ” with a sigh of resignation , “ it does be awful cold here after
“ 出色地 , 错过 , ” 和 一个 叹 的 辞职 , “ 它 做 是 可怕 寒冷的 这里 后
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

“唉，小姐，”他无奈地叹了口气，“天黑以后这里确实很冷。”

['ʃænt] [aɪ] [brɪŋ] [jiː; ji][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [dʒɪst] ? ”
Sha'n't I bring ye a blanket jist ? ”
不会 我 带来 是的 一个 毯子 要点 ? ”

我给你带条毯子来好吗?

“ [gʊd] [naɪt] , ['mæθjuː] .
“ Good night , Matthew .
“ 好的 夜晚 , 马修 .

“晚安，马修。”

” ['bæfəld] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” Baffled , the old man went back to the house .
” 困惑 , 这 老的 男人 去 后退 到 这 房子 .

老人百思不得其解，便回到了房子里。

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz][wɜːr; wər] ['raɪətɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz] [dʌld] .
His emotions were rioting within him ; his sense of duty was dulled .
他的 情绪 是 骚乱 之内 他 ; 他的 感觉 的 责任 曾是 迟钝 .

他内心情绪翻腾，责任感却麻木了。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ;

He	well	knew	he	ought	to	tell	the	Flint	ladies	where	the	child	was	;
他	出色地	知道	他	应该	到	告诉	这	燧石	女士们	在哪里	这	孩子	曾是	;

他很清楚自己应该告诉弗林特家的女士们孩子在哪里；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mesɪdʒ] ,

and	yet	she	had	said	there	was	no	message	,
和	然而	她	有	说	那里	曾是	不	信息	,

但她却说没有留言。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪtʃɪz] [wɜːrd] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['aɪərn] [lɔː] .

and	somehow	the	little	witch's	word	seemed	like	an	iron	law	.
和	不知何故	这	小的	女巫的	单词	似乎	喜欢	一个	铁	法律	.

不知为何，小巫婆的话就像铁律一样不容置疑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [peɪl] [wɪð; wɪθ]

But	when	he	reached	the	farm	-	house	and	found	the	Misses	Flint	pale	with
但	什么时候	他	达到	这	农场	-	房子	和	成立	这	小姐们	燧石	苍白	和

['riːəl] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [niːs] ,

real	anxiety	concerning	their	niece	,
真实的	焦虑	有关	他们的	侄女	,

但当他到达农舍，发现弗林特小姐们脸色苍白，为她们的侄女忧心忡忡时，

[hiː; hi] [felt] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðæt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [sed] :

he	felt	intuitively	that	their	feelings	had	changed	,	and	so	he	said	:
他	毛毡	直觉上	那	他们的	情怀	有	已更改	,	和	所以	他	说	:

他凭直觉感到他们的感情发生了变化，于是他说：

“ [wel] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ] [duː] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . ”

“	Well	,	yes	,	ma'am	;	I	do	know	where	she	is	.	”
“	出色地	,	是的	,	女士	;	我	做	知道	在哪里	她	是	.	”

“是的，夫人；我知道她在哪儿。”

“ [oʊ] , ['mæθjuː] , [wer] ? ” [kraɪd] [mɪs] [pri'silə] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;

“	Oh	,	Matthew	,	where	?	”	cried	Miss	Priscilla	,	mistaking	the	cause	of	his	hesitation	;
“	哦	,	马修	,	在哪里	?	”	哭	错过	普里西拉	,	误会	这	原因	的	他的	犹豫	;

“哦，马修，在哪儿？”普里西拉小姐喊道，误以为他犹豫的原因是什么；

[ænd; ənd] [mɪs] [dɔ'riːndə] [sed] ['feɪntli] :

and	Miss	Dorinda	said	faintly	:
和	错过	多琳达	说	淡淡的	:

多琳达小姐轻声说道：

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ? ” [-]

“	Is	she	down	the	well	?	”	[	76	]
“	是	她	向下	这	出色地	?	”	[	-	]

“她掉进井里了吗？”[76]

“ [daʊn] [ðə; ði] [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mæθjuː] .

“	Down	the	well	!	”	exclaimed	Matthew	.
“	向下	这	出色地	!	”	惊呼	马修	.

“掉进井里了！”马修惊呼道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ʃiːz] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

“	No	,	indeed	,	ma'am	;	she's	up	a	tree	.
“	不	,	的确	,	女士	;	她是	向上	一个	树	.

“不，夫人，她确实在树上。”

[ʃiːz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [bel] - ['flaʊər] ['æp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
She's up in the tiptopmost branch of the old Bell - flower apple - tree , and she
她是 向上 在 这 - 分支 的 这 老的 钟 - 花 苹果 - 树 , 和 她
[wəʊnt] [kʌm] [daʊn] .
won't come down .
惯于 来 向下 .

她爬到了老铃花苹果树最顶端的树枝上，不肯下来。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
She says she's going to stay there all night , ma'am . ”
她 说道 她是 去 到 停留 那里 全部 夜晚 , 女士 . ”

她说她要在那里待一整晚，夫人。

“ [steɪ] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] !
“ Stay there all night !
“ 停留 那里 全部 夜晚 !

“在那儿待一整夜！”

” [kraɪd] [mɪs] [pri'silə] .
” cried Miss Priscilla .
” 哭 错过 普里西拉 .

“普里西拉小姐喊道。”

“ [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
“ How ridiculous !
“ 如何 荒谬的 !

“真是荒谬！”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] . ”
She must come down at once . ”
她 必须 来 向下 在 一次 . ”

她必须立刻下来。

“ [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [koʊks] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə]
“ Perhaps we can coax her down with something to eat , ” said Miss Dorinda
“ 也许 我们 能 哄 她 向下 和 某物 到 吃 , ” 说 错过 多琳达
.
:
.

“或许我们可以用吃的哄哄她下来，”多琳达小姐说。

“ [pər'hæps] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['mæθjuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
“ Perhaps , ma'am , ” said Matthew , his eyes twinkling .
“ 也许 , 女士 , ” 说 马修 , 他的 眼睛 闪烁 .

“或许吧，夫人，”马修说着，眼睛闪闪发光。

“ [brɪŋ] [juː 'es] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] , ['mɑːrθə] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɔːgɪd] , [duː] - [ɔːr] -
“ Bring us our things , Martha , ” said Miss Priscilla , with a dogged , do - or -
“ 带来 我们 我们的 事物 , 玛莎 , ” 说 错过 普里西拉 , 和 一个 顽强 , 做 - 或者 -
[daɪ] [er] ,
die air ,
死 空气 ,

“玛莎，把我们的东西拿来，”普里西拉小姐用一种不屈不挠、孤注一掷的神情说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['mæθjuː] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː 'es] [wer] ['aʊər; ɑːr] [niːs] [ɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl]
“ and then Matthew can show us where our niece is , and we will
“ 和 然后 马修 能 展示 我们 在哪里 我们的 侄女 是 , 和 我们 将要
[brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] . ”
bring her back . ”
带来 她 后退 . ”

“然后马修可以告诉我们侄女在哪里，我们就可以把她带回来。”

“ [ɪf] [jɛz] [duː] , [ʃiːl] [kʌm] [hoʊm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] , ” [θɔːt] ['mæθjuː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	If	yez	do	,	she'll	come	home	holding	the	ribbons	,	”	thought	Matthew	to	himself	,
”	如果	是的	做	,	壳	来	家	保持	这	丝带	,	”	想法	马修	到	他自己	,

“如果你这么做，她回家的时候就会拿着丝带，”马修心想。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'spektfəli] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mistrisiz] - ['pleʒər] .

as	he	respectfully	waited	his	mistresses	'	pleasure	.
作为	他	尊敬	等待	他的	情妇们	-	乐趣	.

他恭敬地等待着女主人的欢心。

['mɑːrθə] [brɔːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [kloʊk] , [ə; eɪ] [wʊl] [kroʊ'ʃeɪd]

Martha	brought	to	each	of	the	Flint	ladies	a	long	black	cloak	,	a	wool	crocheted
玛莎	带来	到	每个	的	这	燧石	女士们	一个	长的	黑色的	披风	,	一个	羊毛	钩针编织

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

玛莎给弗林特家的每一位女士都带来了一件长长的黑色斗篷，以及一个用羊毛钩织的云朵。

[ænd; ənd] [blæk] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [glʌvz] ; [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] [ðə; ði] ['sɪstər]

and	black	worsted	gloves	;	for	without	such	sufficient	protection	the	sisters
和	黑色的	最差	手套	;	为了	没有	这样的	充足的	保护	这	姐妹

['nevər] [went] [aʊt] ['æftər] [dʌsk] . [-]

never	went	out	after	dusk	.	[	77	]
绝不	去	出去	后	黄昏	.	[	-	]

还有黑色羊毛手套；因为如果没有这种足够的保护，姐妹俩在黄昏后就从不出门。[77]

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['rʌbər] , ['mɑːrθə] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['æŋkʃəsli] ['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

“	And	I	think	rubbers	,	Martha	,	”	said	Miss	Priscilla	,	anxiously	scanning	the	sky	.
”	和	我	思考	橡胶	,	玛莎	,	”	说	错过	普里西拉	,	焦虑地	扫描	这	天空	.

“我想是避孕套，玛莎，”普里西拉小姐一边焦急地望着天空一边说道。

“ [oʊ] , ['sɪstər] , [ðə; ði] [græs] [ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [boʊn] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] .

“	Oh	,	sister	,	the	grass	is	as	dry	as	a	bone	,	”	said	Miss	Dorinda	.
”	哦	,	姐姐	,	这	草	是	作为	干燥	作为	一个	骨	,	”	说	错过	多琳达	.

“哦，姐姐，这草干得像骨头一样，”多琳达小姐说。

“ [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [reɪn] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['mæθjuː] .

“	No	signs	of	rain	,	ma'am	,	”	said	Matthew	.
”	不	标志	的	雨	,	女士	,	”	说	马修	.

“没有下雨的迹象，夫人。”马修说道。

“ ['rʌbər] , ['mɑːrθə] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] .

“	Rubbers	,	Martha	,	”	said	Miss	Priscilla	.
”	橡胶	,	玛莎	,	”	说	错过	普里西拉	.

“橡胶，玛莎，”普里西拉小姐说。

['mɑːrθə] [ə'biːdiəntli] [brɔːt] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['rʌbər] ['əuvəʃuːz] ,

Martha	obediently	brought	four	large	rubber	overshoes	,
玛莎	顺从地	带来	四	大的	橡皮	套鞋	,

玛莎顺从地拿来了四双大号橡胶套鞋，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tuː] [ænt] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [oʊld] ['mæθjuː] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	in	a	few	moments	the	two	aunts	were	following	old	Matthew	in	search	of
和	在	一个	很少	时刻	这	二	姑姑们	是	下列的	老的	马修	在	搜索	的

[ðer; ðər] ['weɪwərd] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [niːs] .

their	wayward	and	erratic	niece	.
他们的	任性的	和	不稳定的	侄女	.

片刻之后，两位姑妈便跟着老马修去找她们那任性又古怪的侄女了。

[ðə; ði]['pɑːrti] [pɔːzd] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [wɪtʃ] ['mæθjuː] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] .

The	party	paused	under	the	apple	-	tree	which	Matthew	had	designated	.
这	派对	暂停	在下面	这	苹果	-	树	哪个	马修	有	指定的	.

一行人在马修指定的那棵苹果树下停了下来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [piəd] ['æŋkʃəsli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]
But **though** **the** **old** **ladies** **peered** **anxiously** **up** **into** **the** **tree** **,** **they** **could** **see** **nothing**
但 尽管 这 老的 女士们 窥视 焦虑地 向上 进入 这 树 , 他们 可以 看 没有什么
[bʌt; bət] [liːvz] .
but **leaves** **.**
但 树叶 .

虽然老太太们焦急地抬头望向树上，但她们除了树叶什么也看不到。

“ [ləˈviniə] , ” [kɔːld] [mɪs] [priˈsilə] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , ['dɪgnɪfaɪd] [vɔɪs] .
“ **Lavinia** **,** **”** **called** **Miss** **Priscilla** **,** **in** **a** **calm** **,** **dignified** **voice** **.**
“ 拉维尼亚 , ” 称为 错过 普里西拉 , 在 一个 冷静的 , 凝重 嗓音 .

“拉维尼亚，”普里西拉小姐用平静而端庄的声音说道。

[noʊ] ['ænsər] .
No **answer** **.**
不 回答 .

没有回应。

“ [ləˈviniə] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] . [
“ **Lavinia** **,** **”** **she** **called** **again** **,** **and** **still** **no** **sound** **came** **from** **the** **apple** **-** **tree** **.** **[**
“ 拉维尼亚 , ” 她 称为 再次 , 和 仍然 不 声音 来了 从 这 苹果 - 树 . [
-]
78 **]**
-]

“拉维尼亚，”她又喊了一声，但苹果树上仍然没有发出任何声音。[78]

[ðen] [mɪs] [priˈsilə] [flɪnt] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
Then **Miss** **Priscilla** **Flint** **,** **moved** **by** **the** **exigencies** **of** **the** **occasion** **,**
然后 错过 普里西拉 燧石 , 已搬 经过 这 紧急情况 的 这 场合 ,

随后，普里西拉·弗林特小姐，受当时形势的需要所触动，

[meɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['efərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [laɪf] .
made **what** **was** **perhaps** **the** **greatest** **effort** **of** **her** **long** **and** **uneventful** **life** **.**
制成 什么 曾是 也许 这 最 努力 的 她 长的 和 平静无事 生活 .

这或许是她漫长而平淡的一生中最伟大的一次尝试。

“ ['leɪdibɜːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [mɔːr] ['greɪʃəsli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [paɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm]
“ **Ladybird** **,** **”** **she** **called** **,** **more** **graciously** **;** **and** **a** **little** **voice** **piped** **down** **from**
“ 瓢虫 , ” 她 称为 , 更多的 亲切地 ; 和 一个 小的 嗓音 管道 向下 从
[ðə; ði] [triː] - [tɑːp] :
the **tree** **-** **top** **:**
这 树 - 顶部 :

“瓢虫，”她更优雅地喊道；一个稚嫩的声音从树梢上传来：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['ænti] ?
“ **What** **is** **it** **,** **aunty** **?**
“ 什么 是 它 , 阿姨 ?

“什么事，阿姨？”

” [laɪk] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [mɪs] [priˈsilə] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɜːr; hər]
” **Like** **the** **larger** **proportion** **of** **human** **nature** **,** **Miss** **Priscilla** **,** **having** **gained** **her**
” 喜欢 这 更大的 部分 的 人类 自然 , 错过 普里西拉 , 拥有 获得 她
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

“就像大多数人一样，普里西拉小姐在达到目的后，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] .
returned **to** **her** **former** **mental** **attitude** **.**
返回 到 她 以前的 精神的 态度 .

她恢复了以前那种精神状态。

“ [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] , “ [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðæt] [triː] ! ”
“ Child , ” she said sternly , “ come down at once from that tree ! ”
“ 孩子 , ” 她 说 严厉地 , “ 来 向下 在 一次 从 那 树 ! ”

“孩子，”她严厉地说，“立刻从树上下来！”

“ [waɪ] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] .
“ Why ? ” said Ladybird .
“ 为什么 ? ” 说 瓢虫 .

“为什么？”瓢虫问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] .
“ Because I tell you to , ” said Miss Priscilla .
“ 因为 我 告诉 你 到 , ” 说 错过 普里西拉 .

“因为我命令你这么做，”普里西拉小姐说。

“ [waɪ] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] .
“ Why ? ” said Ladybird .
“ 为什么 ? ” 说 瓢虫 .

“为什么？”瓢虫问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] ,
“ Because I wish you to , ” said Miss Priscilla ,
“ 因为 我 希望 你 到 , ” 说 错过 普里西拉 ,

“因为我希望你这样做，”普里西拉小姐说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] .
with a shade more of gentleness in her tone .
和 一个 阴影 更多的 的 温柔 在 她 语气 .

她的语气中带着一丝温柔。

“ [waɪ] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃeɪdz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn] [hɜːrz] .
“ Why ? ” said Ladybird , with two shades more of gentleness in hers .
“ 为什么 ? ” 说 瓢虫 , 和 二 色调 更多的 的 温柔 在 她的 .

“为什么？”瓢虫问道，语气中多了几分温柔。

“ [tel] [hɜːr; hər] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , ” ['wɪspəd] [mɪs] [dɔ'riːndə] ;
“ Tell her she's going to stay with us , ” whispered Miss Dorinda ;
“ 告诉 她 她是 去 到 停留 和 我们 , ” 低声说道 错过 多琳达 ;

“告诉她她要和我们住在一起，”多琳达小姐低声说道；

“ [tel] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] . ” [-]
“ tell her we want her to . ” [79]
“ 告诉 她 我们 想 她 到 . ” [-]

“告诉她我们希望她这样做。”[79]

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [mɪs] [prɪ'sɪləz] ['neɪtʃər] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
But such was the perversity of Miss Priscilla's nature that a suggestion
但 这样的 曾是 这 反常 的 错过 普莉希拉的 自然 那 一个 建议
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [moʊst] ,
from her sister to do the thing she wanted to do most ,
从 她 姐姐 到 做 这 事物 她 通缉 到 做 最多 ,

但是普里西拉小姐的性格如此任性，以至于她姐姐建议她去做她最想做的事情时，她竟然答应了。

[meɪd] [hɜːr; hər] [duː] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
made her do just the reverse .
制成 她 做 只是 这 撤销 .

结果却让她做了完全相反的事情。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
“ You are to come down , ” she said , again addressing the top of the tree ,
“ 你 是 到 来 向下 , ” 她 说 , 再次 解决 这 顶部 的 这 树 ,

“你下来，”她再次对着树顶说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
“	**because**	**I**	**command**	**you**	**to**	**do**	**so**	**.**
”	因为	我	命令	你	到	做	所以	.

因为我命令你们这样做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] ! ”
You	**are**	**a**	**naughty**	**girl**	**!**	**”**
你	是	一个	淘气	女孩	!	”

你真是个淘气的女孩!

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] ? ” [kɔːld] [bæk] ['leɪdibɜːrd] ; “ [ðen] [aɪl] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi]
“	**Am**	**I**	**a**	**naughty**	**girl**	**?**	**”**	**called**	**back**	**Ladybird**	**;**	**“**	**then**	**I'll**	**stay**	**up**	**here**	**and**	**be**
”	是	我	一个	淘气	女孩	?	”	称为	后退	瓢虫	;	“	然后	患病的	停留	向上	这里	和	是

['nɔːti] .
naughty	**.**
淘气	.

“我是个淘气的女孩吗?”瓢虫问道，“那我就待在这里淘气吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪm] ['nɔːti] [daʊn] [ðer; ðər] . ”
It	**will**	**make**	**you**	**less**	**trouble**	**than**	**if**	**I'm**	**naughty**	**down**	**there**	**.**	**”**
它	将要	制作	你	较少的	麻烦	比	如果	我是	淘气	向下	那里	.	”

这样总比我下面调皮捣蛋给你带来的麻烦要少得多。”

“ [tel] [hɜːr; hər] , ['sɪstər] , ” ['ɝːdʒd] [mɪs] [dɔ'riːndə] .
“	**Tell**	**her**	**,**	**sister**	**,**	**”**	**urged**	**Miss**	**Dorinda**	**.**
”	告诉	她	,	姐姐	,	”	敦促	错过	多琳达	.

“告诉她吧，姐姐，”多琳达小姐催促道。

“ [tel] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['ʃɔːrtli] .
“	**Tell**	**her**	**yourself**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Priscilla**	**,**	**shortly**	**.**
”	告诉	她	你自己	,	”	说	错过	普里西拉	,	不久	.

“你自己告诉她吧，”普里西拉小姐简短地说。

[dɔ'riːndə] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .
Dorinda	**needed**	**no**	**second**	**bidding**	**.**
多琳达	需要	不	第二	投标	.

多琳达无需二次竞标。

“ ['leɪdibɜːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['glædli] , “ [kʌm] [daʊn] , ['dɪri] .
“	**Ladybird**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**gladly**	**,**	**“**	**come**	**down**	**,**	**dearie**	**.**
”	瓢虫	,	”	她	哭	乐意	,	“	来	向下	,	亲爱的	.

“瓢虫，”她高兴地喊道，“下来吧，亲爱的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
You	**are**	**going**	**to**	**stay**	**with**	**us**	**.**
你	是	去	到	停留	和	我们	.

你将和我们住在一起。

[soʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . ”
So	**come**	**down**	**and**	**be**	**a**	**good**	**girl**	**.**	**”**
所以	来	向下	和	是	一个	好的	女孩	.	”

所以下来，做个乖女孩吧。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
“	**Of**	**course**	**I'm**	**going**	**to**	**stay**	**with**	**you**	**;**
”	的	课程	我是	去	到	停留	和	你	;

“我当然会留下来陪你;

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [truː] ,
I	**told**	**you**	**,**	**and**	**I**	**told**	**you**	**true**	**,**
我	讲述	你	,	和	我	讲述	你	真的	,

我告诉过你，我说的都是真的。

” [tʃɑ:ntid] [ˈleɪdibɜ:rd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [kru:nɪŋ] , [ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] . [-]
” chanted Ladybird , in her crooning , musical voice . [80]
” 吟诵 瓢虫 , 在 她 低吟浅唱 , 音乐 嗓音 . [-]

“瓢虫用她那甜美动听的声音唱道。[80]

“ [ðen] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [mɪs] [priˈsilə] , [hu:z] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
“ Then come down at once , ” said Miss Priscilla , whose patience was nearly
“ 然后 来 向下 在 一次 , ” 说 错过 普里西拉 , 谁 耐心 曾是 几乎
[ɪgˈzɔ:stɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

“那就立刻下来，”普里西拉小姐说道，她的耐心几乎耗尽了。

“ [waɪ] ? ” [sed] [ˈleɪdibɜ:rd] , [ˈdʒentli] , [bʌt; bət] [ˈægrəˌveɪtɪŋli] .
“ Why ? ” said Ladybird , gently , but aggravatingly .
“ 为什么 ? ” 说 瓢虫 , 轻轻地 , 但 令人恼火的是 .

“为什么？”瓢虫轻声说道，但语气却令人恼火。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [priˈsilə] [flɪnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv] [hoʊl]
“ Because I want you , ” said Miss Priscilla Flint , with a sudden burst of whole
“ 因为 我 想 你 , ” 说 错过 普里西拉 燧石 , 和 一个 突然 爆裂 的 所有的
- [ˈhɑrtɪd] [ˈwelkəm] .
- hearted welcome .
- 心地 欢迎 .

“因为我想要你，”普里西拉·弗林特小姐突然热情洋溢地说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ænd; ənd][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , — [maɪ]
“ Because I want you to live with us and be our little girl , — my
“ 因为 我 想 你 到 居住 和 我们 和 是 我们的 小的 女孩 , — 我的
[ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] . ”
little girl . ”
小的 女孩 . ”

“因为我希望你和我们一起生活，成为我们的小女孩——我的小女孩。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈænti] [dɪr] , [aɪl] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [smæk] [daʊn] ! ” [ænd; ənd][ˈleɪdibɜ:rd] ,
“ All right , aunty dear , I'll come right straight smack down ! ” and Ladybird ,
“ 全部 正确的 , 阿姨 亲爱的 , 患病的 来 正确的 直的 啪 向下 ! ” 和 瓢虫 ,

“好的，亲爱的阿姨，我马上就下来！”瓢虫

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][ˈbæskɪt][ʌv; əv][ˈfrægmənts] ,
gathering up her basket of fragments ,
采集 向上 她 篮子 的 片段 ,

她收拾起篮子里的碎片，

[bɪˈgæn][tu:; tə][ˈskræmb(ə)l][ˈræpɪdli] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [nɑ:rld] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)l] -
began to scramble rapidly down through the gnarled branches of the old apple -
开始 到 争夺 快速 向下 通过 这 盘根错节的 分支 的 这 老的 苹果 -
[tri:] . [-]
tree . [81]
树 . [-]

开始迅速地沿着老苹果树扭曲的树枝向下攀爬。[81]

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈsɪv(ə)l] [wɔ:r]
CIVIL WAR
民用 战争

内战

[mɪs] [pri'silə] [flɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hævz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [f'rækʃnz]

Miss	Priscilla	Flint	was	a	lady	who	never	did	anything	by	halves	or	any	other	fractions
错过	普里西拉	燧石	曾是	一个	女士	WHO	绝不	做过	任何事物	经过	一半	或者	任何	其他	分数

.

:

.

普里西拉·弗林特小姐是一位做事从不半途而废的女士。

[wʌns] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['leɪdibɜːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ,

Once	having	accepted	the	fact	that	Ladybird	was	to	remain	at	Primrose	Hall	,
一次	拥有	公认	这	事实	那	瓢虫	曾是	到	保持	在	报春花	大厅	,

一旦接受了瓢虫将留在樱草花庄园的事实，

[mɪs] [pri'silə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [plænz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [niːs] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]

Miss	Priscilla	began	to	lay	plans	as	to	how	her	small	niece	should	live
错过	普里西拉	开始	到	躺	计划	作为	到	如何	她	小的	侄女	应该	居住

[ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

and	move	and	have	her	being	.
和	移动	和	有	她	存在	.

普里西拉小姐开始为她的小侄女的生活、行动和成长做打算。

['diːteɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [pri'silə] ['flɪnts] [hɑːrt] ,

Details	were	the	delight	of	Miss	Priscilla	Flint's	heart	,
细节	是	这	喜	的	错过	普里西拉	燧石的	心	,

细节是普里西拉·弗林特小姐最感兴趣的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] - [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

and	she	prepared	to	attend	to	the	details	of	Ladybird's	life	with	a	great
和	她	准备	到	出席	到	这	细节	的	-	生活	和	一个	伟大的

[ænd; ənd][lɑːrdʒ]['gʌstoʊ] ;

and	large	gusto	;
和	大的	古斯托	;

她准备以极大的热情来处理瓢虫生活中的每一个细节；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['plænɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [niːs] ,

but	in	her	planning	she	reckoned	without	her	niece	,
但	在	她	规划	她	估计	没有	她	侄女	,

但她在计划中却忽略了她的侄女。

[huː] [pruːvd] [ə; eɪ][nɑːt][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] . [-]

who	proved	a	not	unimportant	factor	in	the	case	.	[	82	]
WHO	已证实	一个	不是	不重要	因素	在	这	案件	.	[	-	]

这证明是该案中一个不小的因素。[82]

[ɔːl'ðoʊ] [mɪs] ['flɪnts] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [kʊd; kəd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [feɪs] ['bæt(ə)l] , ['mɜːrdər] , [ænd; ənd]

Although	Miss	Flint's	indomitable	will	could	unflinchingly	face	battle	,	murder	,	and
虽然	错过	燧石的	不屈不挠	将要	可以	毫不动摇地	脸	战斗	,	谋杀	,	和

['sʌd(ə)n] [deθ] ,

sudden	death	,
突然	死亡	,

尽管弗林特小姐意志坚定，能够毫不畏惧地面对战斗、谋杀和猝死，

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['relətɪv] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [dʒʌmpt] [raɪt] ['oʊvər] [sʌtʃ]

the	will	of	her	young	relative	was	of	the	sort	that	jumped	right	over	such
这	将要	的	她	年轻的	相对的	曾是	的	这	种类	那	跳了起来	正确的	超过	这样的

['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

obstacles	and	came	down	smiling	on	the	other	side	.
障碍	和	来了	向下	微笑	在	这	其他	边	.

她那位年轻亲戚的意志力就是那种能够轻松跨越这些障碍，并最终笑着到达彼岸的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [griːk] [tʌgz] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] -
One **of** **the** **first** **of** **these** **Greek** **tugs** **of** **war** **was** **in** **reference** **to** **Ladybird's**
一 的 这 第一的 的 这些 希腊语 拖船 的 战争 曾是 在 参考 到 -
[dɔːg] .
dog **.**
狗 .

希腊神话中最早出现的这种争论之一，就与瓢虫的狗有关。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lə'viniə] , " [mɪs] [pri'silə] [sed] ,
" **Of** **course** **,** **Lavinia** **,** **"** **Miss** **Priscilla** **said** **,**
" 的 课程 , 拉维尼亚 , " 错过 普里西拉 说 ,

"当然，拉维尼亚，"普里西拉小姐说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [biːst] [hɪr] .
" **you** **must** **see** **that** **it** **will** **be** **impossible** **for** **you** **to** **keep** **that** **beast** **here** **.**
" 你 必须 看 那 它 将要 是 不可能的 为了 你 到 保持 那 兽 这里 .

"你必须明白，你不可能把那头野兽留在这里。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm]['leɪdibɜːrd] , [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] , ['biːmɪŋ]
" **There** **was** **no** **reply** **from** **Ladybird** **,** **who** **sat** **with** **a** **happy** **,** **beaming**
" 那里 曾是 不 回复 从 瓢虫 , WHO 卫星 和 一个 快乐的 , 光芒四射
['kaʊntənəns] ,
countenance **,**
面容 ,

"瓢虫小姐没有回答，她脸上带着幸福灿烂的笑容坐在那里。"

['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['rɑːkər] ,
swaying **back** **and** **forth** **in** **a** **tiny** **,** **old** **-** **fashioned** **rocker** **,**
摇晃 后退 和 前进 在 一个 微小的 , 老的 - 造型 摇滚乐 ,

在一辆小小的老式摇椅上前后摇晃，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['blɪŋkɪŋ] ['teriər] ['kloʊsli] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
with **her** **blinking** **terrier** **closely** **clasped** **in** **her** **arms** **.**
和 她 眨眼 梗犬 密切 紧握 在 她 武器 .

她怀里紧紧抱着眨着眼睛的小梗犬。

[mɪs] [pri'silə] [hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tuː; tə] [get] ['eni] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːs]
Miss **Priscilla** **had** **effectually** **learned** **that** **to** **get** **any** **answer** **from** **her** **niece**
错过 普里西拉 有 有效地 学习 那 到 得到 任何 回答 从 她 侄女
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kɔːl][hɜːr; hər]['leɪdibɜːrd] .
she **must** **call** **her** **Ladybird** **.**
她 必须 称呼 她 瓢虫 .

普里西拉小姐已经彻底明白，要想从侄女那里得到任何答复，她必须叫她"瓢虫"。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['kɔmprəmaizd] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd]['taɪt(ə)l] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
But **the** **good** **lady** **compromised** **by** **using** **the** **more** **dignified** **title** **when** **making** **a**
但 这 好的 女士 受损 经过 使用 这 更多的 凝重 标题 什么时候 制作 一个
['steɪtmənt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['ænsər] .
statement **which** **required** **no** **answer** **.**
陈述 哪个 必需的 不 回答 .

但这位善良的女士在发表无需回应的声明时，使用了更庄重的称谓，算是做出了妥协。

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [kiːp] [ðæt] [dɔːg] [hɪr] .
" **I** **say** **you** **cannot** **keep** **that** **dog** **here** **.**
" 我 说 你 不能 保持 那 狗 这里 .

"我说你不能把那条狗留在这里。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['leɪdibɜːrd] ?
What **are** **you** **going** **to** **do** **about** **it** **—** **Ladybird** **?**
什么 是 你 去 到 做 关于 它 — 瓢虫 ?

瓢虫小姐，你打算怎么办?

" ['leɪdibɜːrd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [weɪ] . [-]
" **Ladybird smiled at her aunt in a bewitching way . [83]**
" 瓢虫 微笑 在 她 阿姨 在 一个 迷人的 方式 . [-]

"瓢虫用一种迷人的方式对她的姑姑笑了笑。[83]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ænti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't know , aunty , " she said .**
" 我 不 知道 , 阿姨 , " 她 说 .

"我不知道，阿姨，"她说。

" [weɪ] [kʊd; kəd][aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ? "
" **Where could I keep him ? "**
" 在哪里 可以 我 保持 他 ? "

"我该把他关在哪里呢？"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [lə'vɪniə] .
" **You can't keep him at all , Lavinia .**
" 你 不能 保持 他 在 全部 , 拉维尼亚 .

"你根本留不住他，拉维尼亚。"

[juː; jʊ] [noʊ] [bəuθ][jʊr; jər] [ænt] [dɔ'riːndə]
You know both your Aunt Dorinda
你 知道 两个都 你的 阿姨 多琳达

你认识你的多琳达阿姨

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'test] [dɔːgz] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [sel] [hɪm; ɪm][ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and I detest dogs , and so you must either sell him or give him away .
和 我 厌恶 狗 , 和 所以 你 必须 任何一个 卖 他 或者 给 他 离开 .

我讨厌狗，所以你必须把他卖掉或者送人。

" ['leɪdibɜːrd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , ['sɪriəs] [aɪz] .
" **Ladybird gazed at her aunt with great , serious eyes .**
" 瓢虫 凝视 在 她 阿姨 和 伟大的 , 严肃的 眼睛 .

瓢虫用她那双大大的、严肃的眼睛凝视着她的姑姑。

" [aɪ][wəʊnt] [sel] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
" **I won't sell him , " she said slowly ; " but I will give him away . "**
" 我 惯于 卖 他 , " 她 说 缓慢地 ; " 但 我 将要 给 他 离开 . "

"我不会卖掉他，"她缓缓说道，"但我会把他送人。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [ə'pruːvɪŋli] .
" **That's a good girl , " said her aunt , approvingly .**
" 那就是 一个 好的 女孩 , " 说 她 阿姨 , 赞许地 .

"真是个好女孩，"她姑姑赞许地说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **And will you do it to - day ? "**
" 和 将要 你 做 它 到 - 天 ? "

"那你今天会做吗？"

" [jes] ; [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['raɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['kʌdld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" **Yes ; right away , " said Ladybird , rising , with Cloppy still cuddled in her arms .**
" 是的 ; 正确的 离开 , " 说 瓢虫 , 上升 , 和 邋遢 仍然 依偎 在 她 武器 .

"好的，马上就去，"瓢虫说着站了起来，怀里还抱着克洛皮。

" [ɑː] ! " [sed] [mɪs] [pri'silə] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɑ:'sɪləti] .
" **Ah ! " said Miss Priscilla , uncertain how to account for such docility .**
" 啊 ! " 说 错过 普里西拉 , 不确定 如何 到 帐户 为了 这样的 码头 .

"啊！"普里西拉小姐说道，她不确定该如何解释这种温顺的性格。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ? "
" **And to whom will you give him ? "**
" 和 到 谁 将要 你 给 他 ? "

"你们要把他交给谁呢？"

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['leɪdibɜːrd] , [ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [ðə; ði] ['mɔpi] [mæs] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]
“ To you , ” cried Ladybird , and depositing the moppy mass in her aunt's
“ 到 你 , ” 哭 瓢虫 , 和 存款 这 莫皮 大量的 在 她 姑姑的
[læp] ,
lap ,
膝 ,

“给你！”瓢虫喊道，然后把那团毛茸茸的东西放在她姑妈的腿上。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['læfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . [-]
she ran laughing from the room . [84]
她 跑 笑 从 这 房间 . [-]

她笑着跑出了房间。[84]

[mɪs] [pri'silə] [ræŋ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [piːl] [ɑːn][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wen] ['leɪdibɜːrd] ,
Miss Priscilla rang a furious peal on the bell , and when Ladybird ,
错过 普里西拉 响铃 一个 狂怒 皮尔 在 这 钟 , 和 什么时候 瓢虫 ,

普里西拉小姐猛地按响了门铃，这时瓢虫小姐来了。

[huː] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [sɔː] ['mɑːrθə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
who was dancing through the hall , saw Martha appear and answer to the
WHO 曾是 跳舞 通过 这 大厅 , 锯 玛莎 出现 和 回答 到 这
['sʌmənz] ,
summons ,
传票 ,

一个正在大厅里跳舞的人看见玛莎出现，并应召而来。

[ʃiː; ʃi] ['sɔːntəd] ['liːʒərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [meɪd] .
she sauntered leisurely into the room behind the rustling maid .
她 漫步 悠闲 进入 这 房间 在后面 这 沙沙声 女佣 .

她悠闲地跟在窸窣窣的女仆身后走进房间。

“ ['mɑːrθə] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
“ Martha , ” said Miss Priscilla , pointing to the dog ,
“ 玛莎 , ” 说 错过 普里西拉 , 指向 到 这 狗 ,

“玛莎，”普里西拉小姐指着那条狗说。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][slɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
which she had slid from her lap to the floor ,
哪个 她 有 滑行 从 她 膝 到 这 地面 ,

她把它从腿上滑落到地板上，

“ [teɪk] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
“ take that animal and dispose of it somehow .
“ 拿 那 动物 和 处置 的 它 不知何故 .

“把那只动物带走，想办法处理掉。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] ;
You may give it away or sell it , or take it to the pound ;
你 可能 给 它 离开 或者 卖 它 , 或者 拿 它 到 这 磅 ;

你可以把它送人、卖掉，或者送到动物收容所；

[bʌt; bət] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] . ”
but never let me see it in or near this house again . ”
但 绝不 让 我 看 它 在 或者 靠近 这 房子 再次 . ”

但千万别让我再在这房子里或附近看到它。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['mɑːrθə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] , [waɪl] ['leɪdibɜːrd] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]
“ Yes , ma'am , ” said Martha , picking up Cloppy , while Ladybird burst into a
“ 是的 , 女士 , ” 说 玛莎 , 挑选 向上 邋遢 , 尽管 瓢虫 爆裂 进入 一个
[piːl] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['læftər] .
peal of ringing laughter .
皮尔 的 铃声 笑声 .

“是的，夫人，”玛莎说着，抱起了克洛皮，而瓢虫则爆发出一阵响亮的笑声。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ænti] !
“ Such a funny aunty !
” 这样的 一个 有趣的 阿姨 !

“真是个有趣的阿姨！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['dænsɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [mɪs] [flɪnt] ,
” she cried , dancing over to Miss Flint ,
” 她 哭 , 跳舞 超过 到 错过 燧石 ,

她一边哭着，一边跳着舞走到弗林特小姐身边。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪn] [ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [nek] .
and putting one little thin arm round the old lady's neck .
和 推杆 一 小的 薄的 手臂 圆形的 这 老的 女士的 脖子 .

然后，她用一只瘦小的胳膊搂住了老太太的脖子。

“ ['mɑ:rθə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ænti] [ɪz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .
“ Martha , of course aunty is only joking .
” 玛莎 , 的 课程 阿姨 是 仅有的 开玩笑 .

“玛莎，当然，阿姨只是在开玩笑。”

[pli:z] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɪn][maɪ] [ru:m] ; [aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][næp] . ”
Please put Cloppy in his basket in my room ; I'm sure he wants a nap . ”
请 放 邋遢 在 他的 篮子 在 我的 房间 ; 我是 当然 他 想要 一个 午睡 . ”

请把克洛皮放到我房间里的篮子里；我肯定它想睡午觉了。

“ [jes] , [mɪs] , ” [sed] ['mɑ:rθə] , ['glænsɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [æt; ət] [mɪs] [pri'silə] .
“ Yes , miss , ” said Martha , glancing furtively at Miss Priscilla .
” 是的 , 错过 , ” 说 玛莎 , 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 错过 普里西拉 .

“是的，小姐，”玛莎说着，偷偷地瞥了一眼普里西拉小姐。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['taɪni] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][oʊld] [tʃi:k]
But whether it was the touch of the child's tiny fingers on her old cheek
但 无论 它 曾是 这 触碰 的 这 孩子的 微小的 手指 在 她 老的 脸颊
,
,
,

但或许是孩子稚嫩的小手指轻抚过她苍老的脸颊，

[ɔ:r] ['weðər] [hɜ:r; hər] [wɪl] [boʊd] [pər'fɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [wʌn] , [mɪs] [prɪ'sɪləz] [feɪs]
or whether her will bowed perforce to a superior one , Miss Priscilla's face
或者 无论 她 将要 鞠躬 强制 到 一个 优越的 一 , 错过 普莉希拉的 脸
[ɪk'sprest] [noʊ] ['kɑ:ntreri] ['ɔ:rdərz] . [-]
expressed no contrary orders . [85]
表达 不 相反 订单 . [-]

或者说，她的意志是否被迫屈服于更高的意志，普里西拉小姐的脸上没有表现出任何相反的命令。[85]

['mɑ:rθə] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]['leɪdibɜ:rd] , ['dri:mɪli] ['kɜ:rlɪŋ] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts]
Martha left the room , and Ladybird , dreamily curling a wisp of her aunt's
玛莎 左边 这 房间 , 和 瓢虫 , 梦幻般地 冰壶 一个 烟雾 的 她 姑姑的
[her] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['fɔ:rfɪŋgər] ,
hair over her forefinger ,
头发 超过 她 食指 ,

玛莎离开了房间，瓢虫梦呓般地用食指卷着她姑姑的一缕头发，

[ri'mɑ:kt] :
remarked :
评论 :

评论道：

“ [ðæt] ['lemən] - [paɪ] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , ['ænti] , [kɑ:nt][wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tu:; tə] -
“ That lemon - pie yesterday was so good , aunty , can't we have another to -
“ 那 柠檬 - 馅饼 昨天 曾是 所以 好的 , 阿姨 , 不能 我们 有 其他 到 -
[deɪ] ? ”
day ? ”
天 ? ”

“阿姨，昨天的柠檬派太好吃了，今天能再吃一个吗？”

“ [jes] , [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .
“ Yes , child , of course , if you want it .
“ 是的 , 孩子 , 的 课程 , 如果 你 想 它 .

“是的，孩子，当然可以，如果你想要的话。”

[rʌn] [ænd; ənd][æsk] ['brɪdʒɪt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr] ;
Run and ask Bridget to make one , and then come back here ;
跑步 和 问 布里奇特 到 制作 一 , 和 然后 来 后退 这里 ;

快去让布里奇特做一个，然后回来；

[fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [nu:] [kloʊðz] . ”
for I want to talk to you about some new clothes . ”
为了 我 想 到 讲话 到 你 关于 一些 新的 衣服 . ”

因为我想跟你聊聊一些新衣服。”

“ [dʒə'reɪniəm] ['blɑ:səm] ! ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l]
“ Geranium blossom ! ” said Ladybird to herself , as she walked slowly along the hall
“ 天竺葵 开花 ! ” 说 瓢虫 到 她自己 , 作为 她 步行 缓慢地 沿着 这 大厅
.
:
.

“天竺葵开了！”瓢虫一边沿着走廊缓缓走着，一边自言自语道。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪksp'li:tɪvz] .
She always manufactured her own expletives .
她 总是 制造 她 自己的 脏话 .

她总是自己编造脏话。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] !
“ Now I shall have a high old time !
“ 现在 我 将 有 一个 高的 老的 时间 !

“现在我要好好玩一场了！”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ænt] [pri'silə] [wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [kloʊðz] [ðæt]
It seems to me that Aunt Priscilla won't have the same ideas about clothes that
它 似乎 到 我 那 阿姨 普里西拉 惯于 有 这 相同的 想法 关于 衣服 那
[aɪ][du:] ;
I do ;
我 做 ;

我觉得普里西拉阿姨对服装的看法和我不一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjənz] .
and the trick is to change her opinions .
和 这 诡计 是 到 改变 她 意见 .

诀窍在于改变她的看法。

” [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɔ:rmd] ['eni] ['defɪnət] [plænz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
” Without having formed any definite plans , but with a sublime determination to
” 没有 拥有 形成 任何 定 计划 , 但 和 一个 升华 决心 到
['kɑ:ŋkər] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
conquer in the fray ,
征服 在 这 磨损 ,

“虽然没有制定任何具体的计划，但却怀着在战斗中取得胜利的崇高决心，

['leɪdibɜːrd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [dɪ'mjʊrli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] . [-
Ladybird **came** **back** **and** **sat** **down** **demurely** **in** **a** **small** **chair** **facing** **her** **aunt** **.** **[** **86**
瓢虫 来了 后退 和 卫星 向下 端庄地 在 一个 小的 椅子 面向 她 阿姨 . [-
]
]
]

瓢虫回来了，端庄地坐在她姑妈对面的一把小椅子上。[86]

" [jʊr; jər] [kloʊðz] , [lə'viniə] , " [mɪs] [pri'silə] [bɪ'gæn] , " [ɑːr; ər] ['ʃɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'fɪt]
" **Your** **clothes** **,** **Lavinia** **,** **"** **Miss** **Priscilla** **began** **,** **"** **are** **shocking** **,** **and** **quite** **unfit**
" 你的 衣服 , 拉维尼亚 , " 错过 普里西拉 开始 , " 是 令人震惊 , 和 相当 不合格
[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] . "
for **you** **to** **wear** **.** **"**
为了 你 到 穿 . "

"拉维尼亚，"普里西拉小姐开口说道，"你的衣服太糟糕了，根本不适合你穿。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['leɪdibɜːrd] ,
" **Do** **you** **think** **so** **?** **"** **said** **Ladybird** **,**
" 做 你 思考 所以 ? " 说 瓢虫 ,

"你觉得是这样吗？"瓢虫问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz]
with **the** **air** **of** **polite** **interest** **which** **her** **aunts** **had** **learned** **to** **regard** **as**
和 这 空气 的 有礼貌的 兴趣 哪个 她 姑姑们 有 学习 到 看待 作为
['ɑːmɪnəs] .
ominous **.**
不祥的 .

她带着一种礼貌的好奇心，而她的姑妈们早已意识到这种好奇心是不祥之兆。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['riːəl] ['prɪti] .
" **Now** **I** **think** **they're** **real** **pretty** **.**
" 现在 我 思考 它们是 真实的 漂亮的 .

"现在我觉得它们真漂亮。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [bɑːm'beɪ] .
They **were** **made** **for** **me** **in** **Bombay** **.**
他们 是 制成 为了 我 在 孟买 .

它们是孟买为我特制的。

[aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [stʌfs] [maɪ'self] . "
I **picked** **out** **the** **stuffs** **myself** **.** **"**
我 挑选 出去 这 东西 我 . "

这些东西都是我自己挑选的。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [mɪs] [pri'silə] ; " [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɪdiəs] .
" **I** **should** **think** **you** **did** **,** **"** **said** **Miss** **Priscilla** **;** **"** **and** **they're** **hideous** **.**
" 我 应该 思考 你 做过 , " 说 错过 普里西拉 ; " 和 它们是 可怕 .

"我想你肯定看到了，"普里西拉小姐说；"而且它们丑陋不堪。"

[naʊ] [ðæt] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [raʊnd] [red] [spɑːts][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ,
Now **that** **white** **dress** **with** **the** **huge** **round** **red** **spots** **is** **something** **awful** **,**
现在 那 白色的 裙子 和 这 巨大的 圆形的 红色的 地点 是 某物 可怕 ,

那件带有巨大圆形红色斑点的白色连衣裙真是太难看了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
and **you** **shall** **never** **wear** **it** **again** **.** **"**
和 你 将 绝不 穿 它 再次 . "

你以后永远都不许再穿它了。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['tʃɪrfəli] ; “ [ðæts] [maɪ] ['veri] ['feɪvərɪt]
“ Oh , I guess I will , aunty , ” said Ladybird , cheerfully ; “ that's my very favoritest
“ 哦 , 我 猜测 我 将要 , 阿姨 , ” 说 瓢虫 , 愉快地 ; “ 那就是 我的 非常 最爱
[dres] [ʌv; əv][ɔːl] ,
dress of all ,
裙子 的 全部 ,

“哦，我想我会的，阿姨，”瓢虫高兴地说；“那是我最喜欢的裙子。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ][send] [ðæt][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”
and I wouldn't let you send that to the heathen for anything . ”
和 我 不会 让 你 发送 那 到 这 异教徒 为了 任何事物 . ”

我绝不会让你把那东西寄给异教徒。

“ [its] [fɑːr] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fiːdʒiː] ['kænɪbl] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] .
“ It's far more suitable for a Fiji cannibal than for a Christian child .
“ 它是 远的 更多的 合适的 为了 一个 斐济 食人族 比 为了 一个 基督教 孩子 .

“这更适合斐济的食人族，而不是基督教儿童。”

[jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] ['gɔːdi] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] , [lə'viniə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
Your clothes are all too gaudy in coloring , Lavinia , and they must be
你的 衣服 是 全部 也 艳丽的 在 染色 , 拉维尼亚 , 和 他们 必须 是
[dɪ'skɑːrdɪd] .
discarded .
丢弃 .

拉维尼亚，你的衣服颜色都太艳丽了，必须扔掉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [juː; jʊ][sʌm; səm] [niːt] , ['kwaɪət] ['pætərn] [ɪn][sɔːft] [greiz] [ænd; ənd] ['braʊnz] ,
I shall buy you some neat , quiet patterns in soft grays and browns ,
我 将 买 你 一些 整洁的 , 安静的 图案 在 柔软的 灰色 和 棕色 ,

我会给你买一些简洁素雅、以柔和的灰色和棕色为主色调的布料。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlwʊmən] . ” [-]
which will be much more suitable for a refined little gentlewoman . ” [87]
哪个 将要 是 很多 更多的 合适的 为了 一个 精制 小的 淑女 . ” [-]

这更适合一位优雅的小淑女。”[87]

“ ['ænti] , ” [kraɪd] ['leɪdibɜːrd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hɜːr; hər] [blæk] [elf] - ['lɑːks] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θɪn]
“ Aunty , ” cried Ladybird , springing up , her black elf - locks flying about her thin
“ 阿姨 , ” 哭 瓢虫 , 弹簧 向上 , 她 黑色的 精灵 - 锁 飞行 关于 她 薄的
['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
little face ,
小的 脸 ,

“阿姨！”瓢虫喊道，跳了起来，她那黑色的精灵般的头发在她瘦削的小脸上飞舞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['weɪvɪŋ] , [waɪl] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
and her long arms waving , while her whole body quivered with excitement ,
和 她 长的 武器 挥手 , 尽管 她 所有的 身体 颤抖 和 激动 ,

她挥舞着长臂，全身激动得颤抖不已。

“ [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlwʊmən] ? ”
“ do I look like a refined little gentlewoman ? ”
“ 做 我 看 喜欢 一个 精制 小的 淑女 ? ”

“我看起来像个优雅的小淑女吗？”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] , ['sterɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] ;
“ You do not , ” said Miss Priscilla Flint , staring critically at her niece ;
“ 你 做 不是 , ” 说 错过 普里西拉 燧石 , 凝视 关键 在 她 侄女 ;

“你没有，”普里西拉·弗林特小姐说着，严厉地盯着她的侄女；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .
“ but I shall do all in my power to make you look like one .
“ 但 我 将 做 全部 在 我的 力量 到 制作 你 看 喜欢 一 .

但我会尽我所能让你看起来像那样。

" ['leɪdibɜːrd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] .

"	Ladybird	leaned	her	head	on	one	hand	and	gazed	thoughtfully	at	her	aunt	.
"	瓢虫	倾斜	她	头	在	一	手	和	凝视	深思熟虑	在	她	阿姨	.

瓢虫用一只手托着头，若有所思地望着她的姑姑。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'flektɪvli] :

After	a	few	moments	'	pause	,	she	said	reflectively	:
后	一个	很少	时刻	-	暂停	,	她	说	反思地	:

沉默片刻后，她若有所思地说：

" [wel] , [ðæt] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] [straɪpt] [frɑːk] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [fraɪt] ;

"	Well	,	that	black	-	and	-	yellow	striped	frock	of	mine	is	really	a	fright	;
"	出色地	,	那	黑色的	-	和	-	黄色的	有条纹的	连衣裙	的	矿	是	真的	一个	惊吓	;

"嗯，我那件黑黄条纹连衣裙真是太吓人了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] [plæd] ['iznt] [mʌtʃ] ['betər] : [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['nɔːrməs] [plæd] ; ;

and	the	red	-	and	-	green	plaid	isn't	much	better	:	it's	such	a	'	normous	plaid
和	这	红色的	-	和	-	绿色的	格子图案	不是	很多	更好的	:	它是	这样的	一个	-	正常	格子图案

红绿格子图案也好不到哪儿去：它简直就是个"巨大的格子图案"；

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd]['leɪdibɜːrd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [dɪ'saɪsɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] — " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

but	"	—	and	Ladybird	shook	her	forefinger	decisively	at	her	aunt	—	"	it	seems	to	me
但	"	—	和	瓢虫	摇晃	她	食指	果断地	在	她	阿姨	—	"	它	似乎	到	我

但是——"瓢虫果断地朝她姑姑摇了摇食指——"在我看来……"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðæt] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [red] [spɑːts] .

I	shall	keep	that	white	dress	with	the	great	big	red	spots	.
我	将	保持	那	白色的	裙子	和	这	伟大的	大的	红色的	地点	.

我打算留着那件有大红点的白色连衣裙。

[ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [kən'sɪdər] [ðæt] ['mætər] ['setld] . " [-]

And	so	we'll	consider	that	matter	settled	.	"	[	88	]
和	所以	出色地	考虑	那	事情	定居	.	"	[	-	]

因此，我们认为此事已解决。"[88]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] , " [sed] [mɪs] [flɪnt] , ['raɪzɪŋ] , " [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] . :

"	It	is	settled	,	"	said	Miss	Flint	,	rising	,	"	but	not	in	the	way	you	seem	to	think	.	:
"	它	是	定居	,	"	说	错过	燧石	,	上升	,	"	但	不是	在	这	方式	你	似乎	到	思考	.	:

"事情已经解决了，"弗林特小姐站起身来说，"但结果可能和你想的不一样。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wer] [ðæt] [dres] [ə'gen] , [lə'viniə] .

You	shall	never	wear	that	dress	again	,	Lavinia	.
你	将	绝不	穿	那	裙子	再次	,	拉维尼亚	.

拉维尼亚，你以后永远不许再穿那件裙子了。

[naʊ] [ðə; ði]['dɔːrkəs]['sɜːrk(ə)l] [miːts] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] ['kredɪt] .

Now	the	Dorcas	Circle	meets	here	this	afternoon	,	and	I	wish	you	to	do	me	credit	.
现在	这	多卡斯	圆圈	满足	这里	这	下午	,	和	我	希望	你	到	做	我	信用	.

今天下午多加斯小组在这里聚会，我希望你们能尊重我的决定。

[wer] [ðæt] [nuː] [braʊn] [dres] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Wear	that	new	brown	dress	I	had	made	for	you	,
穿	那	新的	棕色的	裙子	我	有	制成	为了	你	,

穿上我为你做的那件新棕色连衣裙，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [gests] [ɪn] [ðoʊz] [red] [spɑːts] . ”

and	do	not	dare	to	appear	before	my	guests	in	those	red	spots	.	”
和	做	不是	敢	到	出现	前	我的	客人	在	那些	红色的	地点	.	”

“胆敢出现在我的客人面前，就不要站在那些红点上。”

“ [ˈænti] , ” [sed] [ˈleɪdibɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrfɪŋgər] [wʌz; wəz] [əˈgen] [wægd] [æt; ət][ðə; ði]

“	Aunty	,	”	said	Ladybird	,	and	the	little	forefinger	was	again	wagged	at	the
“	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	和	这	小的	食指	曾是	再次	摇晃	在	这

[oʊld][ˈleɪdi] ,

old	lady	,
老的	女士	,

“阿姨，”瓢虫说道，同时又朝老太太摇了摇小食指。

[nɑːt] [ˈθretnɪŋli] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

not	threateningly	,	but	as	a	token	of	final	decision	,
不是	威胁地	,	但	作为	一个	令牌	的	最终的	决定	,

并非以威胁的方式，而是作为最终决定的象征，

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [wer] [ðoʊz] [red] [spɑːts][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɔːrkəs] [ˈmiːtɪŋ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer]

“	if	I	don't	wear	those	red	spots	to	the	Dorcas	meeting	,	you'll	have	to	wear
“	如果	我	不	穿	那些	红色的	地点	到	这	多卡斯	会议	,	你会	有	到	穿

[ðem; ðəm] [jɔːrˈself] . ”

them	yourself	.	”
他们	你自己	.	”

“如果我不戴着那些红点去参加多加斯会议，你就得自己戴了。”

“ [wətˈevər] [ˈnɑːnsens] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] , [tʃaɪld] ? ” [inˈkwaiəd] [mɪs] [priˈsilə] ,

“	Whatever	nonsense	are	you	talking	,	child	?	”	inquired	Miss	Priscilla	,
“	任何	废话	是	你	说	,	孩子	?	”	询问	错过	普里西拉	,

“孩子，你到底在胡说八道些什么？”普里西拉小姐问道。

[huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɔːrkəs][ˈsɜːrk(ə)l] . “

whose	thoughts	were	already	busy	with	the	supper	for	the	Dorcas	Circle	.	“
谁	想法	是	已经	忙碌的	和	这	晚餐	为了	这	多卡斯	圆圈	.	“

他的思绪早已被多加团契的晚餐所占据。

- [ˈtɪzənt] [ˈnɑːnsens] , [ˈænti] ; [its] [pleɪn] , [ʌnˈ^ɑːniʃt] [truːθ] . ”

'	Tisn't	nonsense	,	aunty	;	it's	plain	,	ungarnished	truth	.	”
-	不是	废话	,	阿姨	;	它是	清楚的	,	未加装饰的	真相	.	”

“这不是胡说八道，阿姨；这是赤裸裸的真相。”

“ [wel] , [wer] [jʊr; jər] [braʊn] [dres] , [ləˈviniə] , ” [sed] [mɪs] [priˈsilə] ,

“	Well	,	wear	your	brown	dress	,	Lavinia	,	”	said	Miss	Priscilla	,
“	出色地	,	穿	你的	棕色的	裙子	,	拉维尼亚	,	”	说	错过	普里西拉	,

“好了，拉维尼亚，穿上你的棕色连衣裙吧。”普里西拉小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlæbərət] [fiːst] [diˈmɑːndid]

as	she	started	for	the	kitchen	in	the	interests	of	the	elaborate	feast	demanded
作为	她	开始	为了	这	厨房	在	这	兴趣	的	这	精心制作的	盛宴	要求

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd][self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈdɔːrkəs][ˈsɜːrk(ə)l] . [-]

by	the	august	and	self	-	respecting	Dorcas	Circle	.	[	89	]
经过	这	八月	和	自己	-	尊重	多卡斯	圆圈	.	[	-	]

她前往厨房，准备参加尊贵而自尊的朵卡斯圈子所要求的盛大宴会。[89]

['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd] [plæn]

Ladybird	**,**	**with**	**a**	**peculiar**	**nod**	**of**	**her**	**head**	**that**	**betokened**	**a**	**completed**	**plan**
瓢虫	,	和	一个	奇特	点头	的	她	头	那	标记	一个	完全的	计划

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	**action**	**,**
的	行动	,

瓢虫怪异地点了点头，表示行动计划已经完成。

[went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

went	**up**	**-**	**stairs**	**to**	**her**	**room**	**.**
去	向上	-	楼梯	到	她	房间	.

她上楼回了房间。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ðæt] [aɪ][dʒʌst][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**that**	**I**	**just**	**must**	**do**	**it**	**.**
“	它	似乎	到	我	,	”	她	说	到	她自己	,	“	那	我	只是	必须	做	它	.

“我觉得，”她对自己说，“我必须这么做。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [red] - ['spɑːtɪd] [dres] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

”	**She**	**took**	**the**	**red**	**-**	**spotted**	**dress**	**down**	**from**	**its**	**hook**	**and**	**threw**	**it**	**on**	**the**
”	她	采取	这	红色的	-	斑	裙子	向下	从	它是	钩	和	扔	它	在	这

[bed] .

bed	**.**
床	.

她从挂钩上取下那件带红色斑点的连衣裙，扔到床上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][ɪts][sɔːft][foʊldz] ,

Then	**she**	**knelt**	**beside**	**it**	**,**	**and**	**burying**	**her**	**little**	**face**	**in**	**its**	**soft**	**folds**	**,**
然后	她	跪下	旁	它	,	和	埋葬	她	小的	脸	在	它是柔软的		折叠	,

然后她跪在它旁边，把小脸埋在它柔软的褶皱里，

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] ['fjʊriəs] [terz] .

she	**burst**	**into**	**furious**	**tears**	**.**
她	爆裂	进入	狂怒	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

“ [aɪ][duː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , “ [its] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] :

“	**I**	**do**	**love**	**it**	**so**	**,**	**”**	**she**	**sobbed**	**,**	**“**	**it's**	**so**	**bright**	**and**	**gay**	**and**	**comforting**	**:**
“	我	做	爱	它	所以	,	”	她	啜泣	,	“	它是	所以	明亮的	和	同性恋	和	令人感到安慰	:

“我真的太喜欢它了，”她抽泣着说，“它明亮、欢快、令人感到安慰：

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ænt] [priˈsilə] [ɪz] [miːn] .

and	**I**	**think**	**Aunt**	**Priscilla**	**is**	**mean**	**.**
和	我	思考	阿姨	普里西拉	是	意思是	.

我觉得普里西拉阿姨很刻薄。

['hɑːmɪni] ['hɔːnɪts] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [miːn] !

Hominy	**hornets**	**,**	**but**	**she's**	**mean**	**!**
玉米粥	大黄蜂	,	但	她是	意思是	!

玉米黄蜂，但她很坏！

[aɪ] ['wʊdnt] [triːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ] .

I	**wouldn't**	**treat**	**a**	**little**	**girl**	**so**	**.**
我	不会	对待	一个	小的	女孩	所以	.

我不会那样对待一个小女孩。

[aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [wer] [oʊld] [mʌd] - ['kʌlərd] [frɑːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [red] , [red] , [red] !

I	**wouldn't**	**make**	**her**	**wear**	**old**	**mud**	**-**	**colored**	**frocks**	**when**	**she**	**loves**	**red**	**,**	**red**	**,**	**RED**	**!**
我	不会	制作	她	穿	老的	泥	-	有色	连衣裙	什么时候	她	爱	红色的	,	红色的	,	红色的	!

她最爱的就是红色，红色，红色！我怎么能让她穿脏兮兮的旧裙子呢！

[ænd; ənd] [ðiːz] [red] [spɑːts][ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

And	these	red	spots	are	so	beautiful	!
和	这些	红色的	地点	是	所以	美丽的	!

这些红色斑点真漂亮!

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [kɑːnt] [wer] [ðem; ðəm] , [ænt] [priˈsilə] [ʃæl; ʃəl] .

But	since	I	can't	wear	them	,	Aunt	Priscilla	shall	.
但	自从	我	不能	穿	他们	,	阿姨	普里西拉	将	.

但我不能穿，所以就让普里西拉阿姨穿吧。

〃 ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd]['æŋgrəli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm]

〃	Stamping	her	feet	as	she	rose	,	and	angrily	brushing	the	tears	from
〃	冲压	她	脚	作为	她	玫瑰	,	和	愤怒地	刷牙	这	眼泪	从

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她跺着脚站起身，愤怒地擦去眼角的泪水。

['leɪdibɜːrd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['kerfəli] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]

Ladybird	took	her	sharp	little	scissors	and	carefully	cut	out	a	score	or	more	of
瓢虫	采取	她	锋利的	小的	剪刀	和	小心	切	出去	一个	分数	或者	更多的	的

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɪsks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈdemd] [dres] .

the	large	disks	from	the	condemned	dress	.
这	大的	磁盘	从	这	谴责	裙子	.

瓢虫拿起她锋利的小剪刀，小心翼翼地从那件破旧的连衣裙上剪下了二十多个大圆片。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meri] [smaɪlz] [keɪm] [bæk] ,

She	grew	more	cheerful	as	she	did	this	,	and	her	merry	smiles	came	back	,
她	生长	更多的	快乐	作为	她	做过	这	,	和	她	欢乐	微笑	来了	后退	,

她这样做的时候，心情变得越来越好，脸上也重新露出了灿烂的笑容。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgri] ['sædnəs] . [-]

though	they	alternated	with	an	expression	of	angry	sadness	.	[	90	]
尽管	他们	交替	和	一个	表达	的	生气的	悲伤	.	[	-	]

虽然他们的表情中夹杂着愤怒和悲伤。[90]

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [red] [skræps] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [prɪˈsɪləz] [ruːm] .

Gathering	up	the	red	scraps	,	she	went	to	her	Aunt	Priscilla's	room	.
采集	向上	这	红色的	碎屑	,	她	去	到	她	阿姨	普莉希拉的	房间	.

她捡起那些红色碎布，去了普里西拉姨妈的房间。

[spred] [aʊt] [ɪn] ['steɪtli] ['grændʒər] [ɑːn][ðə; ði][bed] [leɪ] [ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz]

Spread	out	in	stately	grandeur	on	the	bed	lay	the	black	silk	dress	that	was	as
传播	出去	在	庄严	宏伟	在	这	床	躺	这	黑色的	丝绸	裙子	那	曾是	作为

[mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrkəs] ['miːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

much	a	part	of	the	Dorcas	meeting	as	the	lady	who	wore	it	.
很多	一个	部分	的	这	多卡斯	会议	作为	这	女士	WHO	穿着	它	.

那件黑色丝绸长裙庄严地铺在床上，它和穿着它的女士一样，都是多加斯聚会不可或缺的一部分。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪst] - [pɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

Taking	the	paste	-	pot	from	her	aunt's	writing	-	table	,
采取	这	粘贴	-	锅	从	她	姑姑的	写作	-	桌子	,

她从姑妈的写字台上拿起浆糊罐，

['leɪdibɜːrd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [peɪst] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [red] ['fæbrɪk][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk]

Ladybird	proceeded	to	paste	the	bits	of	red	fabric	at	intervals	over	the	black
瓢虫	继续	到	粘贴	这	比特	的	红色的	织物	在	间隔	超过	这	黑色的

[sɪlk] [skɜːrt][ænd; ənd] ['bɑːdɪs] .

silk	skirt	and	bodice	.
丝绸	裙子	和	紧身胸衣	.

瓢虫接着将红色布料碎片间隔地粘贴在黑色丝绸裙子和紧身胸衣上。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

She	worked	diligently	and	rapidly	,	and	after	a	few	moments	surveyed	the	effect
她	工作	勤勉地	和	快速	,	和	后	一个	很少	时刻	调查	这	影响

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	great	satisfaction	.
和	伟大的	满意	.

她勤奋迅速地工作了一会儿，过了一会儿，她满意地查看了效果。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [peɪst] - [pɑːt] ,

"	Now	,	"	she	said	to	herself	,	as	she	replaced	the	paste	-	pot	,
"	现在	,	"	她	说	到	她自己	,	作为	她	替换	这	粘贴	-	锅	,

"现在，"她一边自言自语，一边把浆糊罐放回原处。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

"	I	think	it	would	be	wise	for	me	to	go	out	to	spend	the	day	.
"	我	思考	它	会	是	明智的	为了	我	到	去	出去	到	花费	这	天	.

"我觉得我出去玩一天是明智的。"

" ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [braʊn] [frɑːk] , [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdibɜːrd]

"	Slipping	on	the	despised	brown	frock	,	a	mild	and	amiable	-	looking	Ladybird
"	滑倒	在	这	被鄙视的	棕色的	连衣裙	,	一个	温和的	和	可亲	-	寻找	瓢虫

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

walked	through	the	kitchen	,
步行	通过	这	厨房	,

"瓢虫小姐穿上那件她讨厌的棕色连衣裙，温顺友善地走进了厨房。"

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] .

humming	a	little	tune	.
哼唱	一个	小的	调	.

哼着小曲。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] , ['ænti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðɪs]

"	I'm	going	out	,	aunties	,	"	she	said	,	"	and	I	won't	be	back	until	late	this
"	我是	去	出去	,	阿姨们	,	"	她	说	,	"	和	我	惯于	是	后退	直到	晚的	这

[ˌæftər'nuːn] . " [-]

afternoon	.	"	[	91	]
下午	.	"	[	-	]

"阿姨们，我要出门了，"她说，"今天下午晚些时候才会回来。"[91]

[ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

The	Flint	ladies	were	not	surprised	at	this	,
这	燧石	女士们	是	不是	惊讶	在	这	,

弗林特的女士们对此并不感到意外。

[fɔːr; fər]['leɪdibɜːrd]['ɔːf(ə)n] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .

for	Ladybird	often	spent	a	whole	day	out	in	the	fields	and	orchards	.
为了	瓢虫	经常	花费	一个	所有的	天	出去	在	这	字段	和	果园	.

瓢虫经常在田野和果园里待上一整天。

" [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] ; " [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]

"	Take	something	to	eat	before	you	go	,	"	said	Miss	Dorinda	;	"	here	are	some
"	拿	某物	到	吃	前	你	去	,	"	说	错过	多琳达	;	"	这里	是	一些

[freʃ] [siːd] - [keɪks] .

fresh	seed	-	cakes	.
新鲜的	种子	-	蛋糕	.

"走之前带点吃的，"多琳达小姐说，"这里有一些新鲜的籽饼。"

" ['leɪdibɜːrd] [ək'septɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪs] [pri'silə] , ['lʊkɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Ladybird	accepted	half	a	dozen	,	and	Miss	Priscilla	,	looking	approvingly	at	the
"	瓢虫	公认	一半	一个	打	,	和	错过	普里西拉	,	寻找	赞许地	在	这

[braʊn] [frɑːk] , [sed] :

brown	frock	,	said	:
棕色的	连衣裙	,	说	:

"瓢虫小姐收下了六件礼物，普里西拉小姐赞许地看着那件棕色连衣裙，说道："

" [biː; bi] [bæk] [baɪ] [fɔːr] .

"	Be	back	by	four	.
"	是	后退	经过	四	.

"四点前回来。"

[ðə; ði] ['dɔːrkəs] ['leɪdiz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

The	Dorcas	ladies	will	be	here	,	you	know	.	"
这	多卡斯	女士们	将要	是	这里	,	你	知道	.	"

你知道，多加斯家的女士们也会来。

" [jes] , ['ænti] , " [sed] ['leɪdibɜːrd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [red] [spɑːts] [ɑːr; ər]

"	Yes	,	aunty	,	"	said	Ladybird	,	"	and	I	hope	they'll	think	the	red	spots	are
"	是的	,	阿姨	,	"	说	瓢虫	,	"	和	我	希望	他们会	思考	这	红色的	地点	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

becoming	to	you	.	"
成为	到	你	.	"

"是的，阿姨，"瓢虫说，"我希望他们会觉得这些红点很适合您。"

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] " [-]

"	She	worked	diligently	and	rapidly	"	[	92	]
"	她	工作	勤勉地	和	快速	"	[	-	]

"她勤奋而迅速地工作"[92]

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [æskt] [mɪs] [dɔ'riːndə] , [æz; əz] ['leɪdibɜːrd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði]

"	What	does	she	mean	?	"	asked	Miss	Dorinda	,	as	Ladybird	disappeared	down	the
"	什么	做	她	意思是	?	"	问	错过	多琳达	,	作为	瓢虫	消失	向下	这

['gɑːrdn] [pæθ] .

garden	path	.
花园	小路	.

"她是什么意思？"多琳达小姐问道，只见瓢虫消失在花园小路上。

" [huː] [kæn; kən] ['evər] [tel] [wʌt] [hɜːr; hər] ['nɑːnsens] [miːnz] ? " [sed] [mɪs] [pri'silə] ,

"	Who	can	ever	tell	what	her	nonsense	means	?	"	said	Miss	Priscilla	,
"	WHO	能	曾经	告诉	什么	她	废话	方法	?	"	说	错过	普里西拉	,

"谁能弄明白她那些胡言乱语到底是什么意思呢？"普里西拉小姐说道。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['kærid] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [frɑːk] .

feeling	rather	irritated	at	having	carried	her	point	regarding	the	brown	frock	.
感觉	相当	受刺激	在	拥有	携带	她	观点	关于	这	棕色的	连衣裙	.

她对自己关于那件棕色连衣裙的观点表达得如此肯定感到有些恼火。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [braʊn] [frɑːk] [ə'reɪd] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['leɪdibɜːrd] , [huː] [dɑːnst]

But	the	brown	frock	arrayed	a	very	gay	and	mischievous	Ladybird	,	who	danced
但	这	棕色的	连衣裙	排列	一个	非常	同性恋	和	恶作剧	瓢虫	,	WHO	跳舞

[ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

along	through	the	sunshine	,
沿着	通过	这	阳光	,

但那件棕色连衣裙衬托出一只非常快乐又调皮的瓢虫，它在阳光下翩翩起舞。

['sɪŋɪŋ] :

singing	:
歌唱	:

歌唱：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðʌs] , [dɪr] —
“ It was best to leave you thus , dear —
“ 它 曾是 最好的 到 离开 你 因此 , 亲爱的 —

“亲爱的，这样离开你才是最好的——”

[best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [best] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ” [-]
Best for you and best for me . ” [93]
最好的 为了 你 和 最好的 为了 我 . ” [-]

对你我来说都是最好的。”[93]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['stelə] ['rʌsl]
STELLA RUSSELL
斯特拉 罗素

斯特拉·罗素

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'tent] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn]
With no other intent than to put as great a distance as possible between
和 不 其他 意图 比 到 放 作为 伟大的 一个 距离 作为 可能的 之间
[hɜːr'self] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ,
herself and Primrose Hall ,
她自己 和 报春花 大厅 ,

她此举的目的只有一个，那就是尽可能地与樱草花堂划清界限。

['leɪdibɜːrd] ['wɔndəd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɪnt] ['ɔːtʃədz] ,
Ladybird wandered on through the last of the Flint orchards ,
瓢虫 漫步 在 通过 这 最后的 的 这 燧石 果园 ,

瓢虫继续穿过弗林特家族最后的果园，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [klaɪmd] .
and found herself confronted by a rail fence , over which she promptly climbed .
和 成立 她自己 面对 经过 一个 轨 栅栏 , 超过 哪个 她 及时 攀登 .

她发现自己面对着一道栅栏，于是她迅速翻了过去。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] , [tuː] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɔːrtʃərd] ,
She crossed a small brook , two fields , and another orchard ,
她 交叉 一个 小的 溪 , 二 字段 , 和 其他 果园 ,

她穿过一条小溪、两块田地和另一片果园，

[wen] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [jʌŋ] [vɔɪs] [seɪ] :
when from one of the trees she heard a pleasant , young voice say :
什么时候 从 一 的 这 树木 她 听到 一个 令人愉快的 , 年轻的 嗓音 说 :

这时，她听到从一棵树上传来一个悦耳动听的年轻声音：

“ [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !
“ Hello , little girl !
“ 你好 , 小的 女孩 !

“你好，小女孩！”

” [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [nɑːt] ['meni] ['kriːtʃərz] , [ɪk'sept] [bɜːrdz] , [ɑːr; ər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ɪn]
” Although , as a rule , not many creatures , except birds , are looked for in
” 虽然 , 作为 一个 规则 , 不是 许多 生物 , 除了 鸟类 , 是 看起来 为了 在
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

“虽然通常情况下，除了鸟类之外，很少有生物会在树上寻找，

[jet] - [maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [ək'septs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]

yet	Ladybird's	mind	was	of	the	type	which	accepts	without	question	,	and
然而	-	头脑	曾是	的	这	类型	哪个	接受	没有	问题	,	和

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] ,

looking	up	,	she	called	back	,
寻找	向上	,	她	称为	后退	,

然而，瓢虫小姐的思维方式是那种不加质疑地接受一切的类型，她抬起头，回应道：

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

” [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'drest] ['oʊnli][sʌm; səm] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd]

”	though	she	could	see	of	the	person	addressed	only	some	pink	muslin	and
”	尽管	她	可以	看	的	这	人	已解决	仅有的	一些	粉色的	细棉布	和

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['swɪŋɪŋ] ['slɪpər] . [-]

a	small	swinging	slipper	.	[	94	]
一个	小的	摇摆	拖鞋	.	[	-	]

“虽然她只能看到说话的人穿着粉红色的薄纱和一只小小的拖鞋。[94]

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ,

“	What	do	you	want	?	”	said	the	voice	again	,	and	a	pretty	,
“	什么	做	你	想	?	”	说	这	嗓音	再次	,	和	一个	漂亮的	,

“你想要什么？”那个声音再次响起，而且声音很甜美。

['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] .

smiling	face	appeared	above	the	pink	muslin	.
微笑	脸	出现	多于	这	粉色的	细棉布	.

粉红色薄纱上方出现了一张笑脸。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] ; “ [aɪm][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] . ”

“	I	don't	want	anything	,	”	said	Ladybird	;	“	I'm	just	taking	a	walk	.	”
“	我	不	想	任何事物	,	”	说	瓢虫	;	“	我是	只是	采取	一个	走	.	”

“我什么都不要，”瓢虫说，“我只是出来散散步。”

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ju:v] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] ['prɪmrəʊz] [hɔ:l] - [wei] ['oʊvər] [hɪr] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]

“	Oh	,	well	,	if	you've	walked	from	Primrose	Hall	'	way	over	here	,	you	must	be
“	哦	,	出色地	,	如果	你已经	步行	从	报春花	大厅	-	方式	超过	这里	,	你	必须	是

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

“哦，如果你是从樱草花堂一路走过来的，那你一定很累了。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'i:] ? ”

Won't	you	come	up	here	and	sit	by	me	?	”
惯于	你	来	向上	这里	和	坐	经过	我	?	”

你愿意上来坐在我旁边吗?

“ [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] ;

“	Yes	,	thank	you	,	”	said	Ladybird	;
“	是的	,	感谢	你	,	”	说	瓢虫	;

“是的，谢谢，”瓢虫说道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['i:zəli] [swʌŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [oʊld] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] ,

and	she	easily	swung	herself	up	the	crooked	old	boughs	of	the	apple	-	tree	,
和	她	容易地	摇摆	她自己	向上	这	歪	老的	树枝	的	这	苹果	-	树	,

她轻而易举地荡上了苹果树弯曲的老枝。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ]
and **seated** **herself** **facing** **her** **hostess** **,** **who** **proved** **to** **be** **a** **very** **charming**
和 坐着 她自己 面向 她 女主人 , WHO 已证实 到 是 一个 非常 迷人
[jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn'diːd] .
young **woman** **indeed** **.**
年轻的 女士 的确 .

她径直在女主人对面坐下，女主人果然是一位非常迷人的年轻女子。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] ?
“ **Aren't** **you** **the** **little** **girl** **who** **lives** **with** **the** **Flint** **ladies** **?**
” 不是 你 这 小的 女孩 WHO 生活 和 这 燧石 女士们 ?

“你是不是和弗林特家的女人们住在一起的小女孩？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; “ [ðeə(r)] [maɪ] [ænt] . ”
“ **Yes** **,** **”** **said** **Ladybird** **;** **“** **they're** **my** **aunts** **.** **”**
” 是的 , ” 说 瓢虫 ; “ 它们是 我的 姑姑们 . ”

“是的，”瓢虫说，“她们是我的姑姑。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stelə] ['rʌsl] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] , [wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['prɪmrəʊz] [pleɪs]
“ **I** **am** **Stella** **Russell** **,** **and** **I** **live** **on** **this** **farm** **,** **which** **is** **next** **to** **Primrose** **Place**
” 我 是 斯特拉 罗素 , 和 我 居住 在 这 农场 , 哪个 是 下一个 到 报春花 地方
.
:
.

“我是斯特拉·罗素，我住在这个农场里，它就在樱草花广场旁边。”

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] . ” [-]
I **live** **with** **my** **grandfather** **and** **grandmother** **.** **”** **[** **95** **]**
我 居住 和 我的 祖父 和 祖母 . ” [-]

我和我的祖父和祖母住在一起。”[95]

“ [oʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌðər] , ['iːðər] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['kwɪkli] ,
“ **Oh** **,** **haven't** **you** **any** **mother** **,** **either** **?** **”** **said** **Ladybird** **,** **quickly** **,**
” 哦 , 还没有 你 任何 母亲 , 任何一个 ? ” 说 瓢虫 , 迅速地 ,

“哦，你也没有妈妈吗？”瓢虫连忙说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔː] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [waɪt] [hænd] .
and **her** **little** **brown** **paw** **slid** **into** **the** **girl's** **white** **hand** **.**
和 她 小的 棕色的 爪子 滑行 进入 这 女孩们 白色的 手 .

她那棕色的小爪子滑进了女孩白皙的手里。

“ [noʊ] , ” [sed] ['stelə] , ['saɪləntli] [ək'septɪŋ] - [ʌn'spoʊkən] ['sɪmpəθi] .
“ **No** **,** **”** **said** **Stella** **,** **silently** **accepting** **Ladybird's** **unspoken** **sympathy** **.**
” 不 , ” 说 斯特拉 , 默默 接受 - 未说出口的 同情 .

“不，”斯特拉默默地说，接受了瓢虫未说出口的同情。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] [maɪ] ['grænperənts] . ”
“ **I** **haven't** **a** **friend** **in** **the** **world** **,** **except** **my** **grandparents** **.** **”**
” 我 还没有 一个 朋友 在 这 世界 , 除了 我的 祖父母 . ”

“除了祖父母，我在这世上没有一个朋友。”

“ [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] ! ” [sed] ['leɪdibɜːrd] .
“ **Why** **,** **how** **funny** **!** **”** **said** **Ladybird** **.**
” 为什么 , 如何 有趣的 ! ” 说 瓢虫 .

“哎呀，真有趣！”瓢虫说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [frendz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [soʊ]
“ I should think you could have lots of friends , you are so pretty and so
“ 我 应该 思考 你 可以 有 很多 的 朋友们 , 你 是 所以 漂亮的 和 所以
[braɪt] .
bright .
明亮的 .

“我觉得你应该有很多朋友，你长得这么漂亮，又这么聪明。”

[aɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [frend] . ”
I'll be your friend . ”
患病的 是 你的 朋友 . ”

我会做你的朋友。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['stelə] , [bʌt; bət] ['sloʊli] ,
“ I think I should like to have you , ” said Stella , but slowly ,
“ 我 思考 我 应该 喜欢 到 有 你 , ” 说 斯特拉 , 但 缓慢地 ,

“我想我应该会喜欢你，”斯特拉说，但声音渐渐低了下去。

[æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪti] ['mætər] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwɪr] [ə'baʊt] [maɪ]
as if considering a weighty matter ; “ but you see , I am queer about my
作为 如果 考虑 一个 重 事情 ; “ 但 你 看 , 我 是 酷儿 关于 我的
[frendz] . ”
friends . ”
朋友们 . ”

仿佛在思考一件重大的事情；“但是你知道，我对朋友的态度很奇怪。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['leɪdibɜːrd] .
“ How ? ” asked Ladybird .
“ 如何 ? ” 问 瓢虫 .

“怎么做？”瓢虫问道。

“ [wel] , ” [sed] ['stelə] , ['wɪrəli] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['pleɪnˌvɪl] ,
“ Well , ” said Stella , wearily , “ of course I know all the people in Plainville ,
“ 出色地 , ” 说 斯特拉 , 疲劳 , “ 的 课程 我 知道 全部 这 人们 在 普莱恩维尔 ,

“嗯，”斯特拉疲惫地说，“我当然认识普莱恩维尔的所有人。”

— [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
— I have lived here a great many
— 我 有 居住地 这里 一个 伟大的 许多

我在这里住过很多年了。

['jɪrz] ,
years ,
年 ,

年，

— [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ]
— but I can't seem to persuade myself that they are the kind of people I
— 但 我 不能 似乎 到 说服 我 那 他们 是 这 种类 的 人们 我
[wɑːnt] [fɔːr; fər] [maɪ] [frendz] .
want for my friends .
想 为了 我的 朋友们 .

但我始终无法说服自己，他们是我想要的那种朋友。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] — ”
Oh , of course they are nice , good people , you know — ”
哦 , 的 课程 他们 是 好的 , 好的 人们 , 你 知道 — ”

哦，他们当然都是很好的人，你知道的——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['waɪzli] . [-]
“ Yes , I know , ” said Ladybird , nodding her head wisely . [96]
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 瓢虫 , 点头 她 头 明智地 . [-]

“是的，我知道，”瓢虫说着，睿智地点了点头。[96]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [ðeə(r)] [pleɪn] , ” ['stelə] [went] [ɑːn] , “ [ɔːr] ['kʌntrifaɪd] .
“ It isn't that they're plain , ” Stella went on , “ or countrified .
“ 它 不是 那 它们是 清楚的 , ” 斯特拉 去 在 , “ 或者 乡村的 .

“并不是说它们很朴素，”斯特拉继续说道，“或者说它们很乡村化。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ðoʊz] [θɪŋz] .
I don't mind those things .
我 不 头脑 那些 事物 .

我不介意那些事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
But they're uninteresting .
但 它们是 无聊 .

但它们很无趣。

[wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dʒʌst] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
When I go to see them , they just talk about the minister , and the
什么时候 我 去 到 看 他们 , 他们 只是 讲话 关于 这 部长 , 和 这
['dresmeɪkər] ,
dressmaker ,
裁缝 ,

我去看望他们时，他们总是谈论牧师和裁缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] . ”
and the village gossip . ”
和 这 村庄 闲话 . ”

还有村里的闲言碎语。”

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [ə'gen] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] , “ [aɪ] [noʊ] . ”
“ Yes , ” said Ladybird , again nodding her head like an owl , “ I know . ”
“ 是的 , ” 说 瓢虫 , 再次 点头 她 头 喜欢 一个 猫头鹰 , “ 我 知道 . ”

“是的，”瓢虫说着，又像猫头鹰一样点了点头，“我知道。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tʃaɪld] ? ” [sed] ['stelə] , ['læfɪŋ] .
“ How do you know , you ridiculous child ? ” said Stella , laughing .
“ 如何 做 你 知道 , 你 荒谬的 孩子 ? ” 说 斯特拉 , 笑 .

“你怎么知道的，你这个傻孩子？”斯特拉笑着说。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ? ”
“ How old are you , you mountain of knowledge ? ”
“ 如何 老的 是 你 , 你 山 的 知识 ? ”

“你这位知识渊博的小山，多大了？”

“ [aɪ][duː] [noʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ,
“ I do know , ” said Ladybird ,
“ 我 做 知道 , ” 说 瓢虫 ,

“我知道，”瓢虫说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['æp(ə)l] -
shaking her thin forefinger at her companion across an intervening apple -
摇晃 她 薄的 食指 在 她 伴侣 穿过 一个 介入 苹果 -
[twɪg] — “ [aɪ][duː] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd] [kɑːnt] [get] ,
twig — “ I do know just what it is you want and can't get ,
枝条 — “ 我 做 知道 只是 什么 它 是 你 想 和 不能 得到 ,

她用纤细的食指隔着一根苹果树枝对着同伴摇晃——“我的确知道你想要什么却得不到什么，

— [ænd; ənd][aɪm] [twelv] . ”
— and I'm twelve . ”
— 和 我是 十二 . ”

——而我今年十二岁。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Oh , you are .
“ 哦 , 你 是 .

“哦，你真是。”

[wel] , [maɪ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld]['sɑːləmən] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['stelə] ['rʌsl] ['wɒnts] [ænd; ənd] [kɑːnt]
Well , my twelve - year - old Solomon , what is it that Stella Russell wants and can't
出色地 , 我的 十二 - 年 - 老的 所罗门 , 什么 是 它 那 斯特拉 罗素 想要 和 不能
[get] ? ” [-]
get ? ” [97]
得到 ? ” [-]

好吧，我十二岁的所罗门，斯特拉·罗素想要什么却得不到什么呢？[97]

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['bjuːti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ,
“ You don't want beauty , ” said Ladybird ,
“ 你 不 想 美丽 , ” 说 瓢虫 ,

“你并不想要美貌，”瓢虫说。

[huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , “ [fɔːr; fər] [juːv]
who was gazing in sheer delight at the lovely face before her , “ for you've
WHO 曾是 凝视 在 透明 喜 在 这 迷人的 脸 前 她 , “ 为了 你已经
[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ;
got it ;
得到 它 ;

她满心欢喜地凝视着眼前这张可爱的脸庞，“因为你拥有它；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz]
and I think you have education , and accomplishments , and all those
和 我 思考 你 有 教育 , 和 成就 , 和 全部 那些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我认为你受过良好的教育，取得了一定的成就，等等。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə]
But you want to be in a place where you can give all those things to
但 你 想 到 是 在 一个 地方 在哪里 你 能 给 全部 那些 事物 到
['ʌðər] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðerz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] . ”
others and take some of theirs in return . ”
其他的 和 拿 一些 的 他们的 在 返回 . ”

但你想身处一个可以给予他人所有这些东西，并反过来获得他人一些东西的地方。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , ” [sed] ['stelə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
“ You're a witch , ” said Stella , looking at the pale child before her with
“ 你是 一个 巫婆 , ” 说 斯特拉 , 寻找 在 这 苍白 孩子 前 她 和
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“你是个女巫，”斯特拉惊讶地看着眼前面色苍白的孩子说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [went] [ɑːn]['leɪdibɜːrd] , [hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] ,
“ Oh , I know , ” went on Ladybird , her big eyes growing bigger ,
“ 哦 , 我 知道 , ” 去 在 瓢虫 , 她 大的 眼睛 生长 大 ,

“哦，我知道了，”瓢虫继续说道，她的大眼睛越睁越大。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['nɑːdɪŋ] [moʊst] [ɪk'spresɪvli] .
and her head nodding most expressively .
和 她 头 点头 最多 富有表现力地 .

她用力地点着头。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [kwɪk] , [ˈʃaɪnɪŋ] [tɔːk] [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [mʌtʃ]

“	You	want	to	be	among	people	who	talk	quick	,	shining	talk	that	doesn't	mean	much
“	你	想	到	是	之中	人们	WHO	讲话	快的	,	灼灼	讲话	那	不	意思是	很多

,

,

,

“你想和那些说话很快、言辞华丽但内容空洞的人在一起，

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] ;

but	that's	witty	and	bright	,	and	most	pleasant	to	hear	;
但	那就是	机智	和	明亮的	,	和	最多	令人愉快的	到	听到	;

但这话说得诙谐风趣，听起来非常悦耳；

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [kɑːnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][bɪg] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

and	people	can't	talk	like	that	unless	they	have	a	whole	lot	of	big	knowledge	,
和	人们	不能	讲话	喜欢	那	除非	他们	有	一个	所有的	很多	的	大的	知识	,

除非拥有渊博的知识，否则人们不可能那样说话。

[tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz] [wen] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

too	,	that	they	can	use	when	they	need	it	;	and	of	course	,
也	,	那	他们	能	使用	什么时候	他们	需要	它	;	和	的	课程	,

而且，他们也可以在需要时使用；当然，

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

”	and	now	the	head	was	shaking	slowly	from	side	to	side	,
”	和	现在	这	头	曾是	摇晃	缓慢地	从	边	到	边	,

“现在，他的头正缓缓地左右摇晃着。”

“ [ðə; ði] [ˈpleɪnˌvɪl] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːnt] [laɪk] [ðæt] . ”

“	the	Plainville	people	aren't	like	that	.	”
“	这	普莱恩维尔	人们	不是	喜欢	那	.	”

“普莱恩维尔的人可不是那样的。”

“ [noʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt] , ” [sed] [ˈstelə] .

“	No	,	they're	not	,	”	said	Stella	.
“	不	,	它们是	不是	,	”	说	斯特拉	.

“不，他们不是，”斯特拉说。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [-]

“	But	will	you	please	tell	me	how	you	know	all	this	?	”	[	98	]
“	但	将要	你	请	告诉	我	如何	你	知道	全部	这	?	”	[	-	]

“但是，请问您是如何知道这一切的呢？”[98]

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈleɪdɪbɜːrd] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæts] [ɔːl] .

“	I	know	it	,	”	said	Ladybird	,	“	because	it	is	true	,	that's	all	.
“	我	知道	它	,	”	说	瓢虫	,	“	因为	它	是	真的	,	那就是	全部	.

“我知道，”瓢虫说，“因为这是真的，仅此而已。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [truː] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

I	always	know	true	things	;	and	besides	,
我	总是	知道	真的	事物	;	和	除了	,

我总是知道真相；而且，

[maɪ] [ˈmæmə] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈpleɪnˌvɪl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ][ˈpɑːpə] ,

my	mamma	ran	away	from	Plainville	because	she	wanted	to	marry	my	papa	,
我的	妈妈	跑	离开	从	普莱恩维尔	因为	她	通缉	到	结婚	我的	爸爸	,

我妈妈为了嫁给我爸爸，从普莱恩维尔逃了出来。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [kaɪnd] . ”

who	was	the	other	kind	.	”
WHO	曾是	这	其他	种类	.	”

另一种人呢?

“ [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [sed] ['stelə] , ['læfɪŋ] .
“ Well , I can't run away , ” said Stella , laughing .
“ 出色地 , 我 不能 跑步 离开 , ” 说 斯特拉 , 笑 .

“唉，我逃不掉的。”斯特拉笑着说。

“ [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , ['greɪvli] .
“ You could if you had any one to run with , ” said Ladybird , gravely .
“ 你 可以 如果 你 有 任何 一 到 跑步 和 , ” 说 瓢虫 , 严重地 .

“如果你有同伴的话，你就可以做到，”瓢虫严肃地说。

“ [wel] , [pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wʊdnt] . ”
“ Well , perhaps I could , but I certainly wouldn't . ”
“ 出色地 , 也许 我 可以 , 但 我 当然 不会 . ”

“嗯，或许我可以，但我肯定不会。”

“ [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] . ”
“ No , I s'pose you wouldn't . ”
“ 不 , 我 假设 你 不会 . ”

“不，我想你不会的。”

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['stelə] ;
“ Well , never mind about me , ” said Stella ;
“ 出色地 , 绝不 头脑 关于 我 , ” 说 斯特拉 ;

“好吧，别管我了，”斯特拉说；

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ðem; ðəm] ;
“ it doesn't make any difference what sort of people I want if I can't get them ;
“ 它 不 制作 任何 不同之处 什么 种类 的 人们 我 想 如果 我 不能 得到 他们 ;

“如果我招不到合适的人，那么我想要什么样的人就毫无意义了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:v] ['ɔ:fərd] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [du:] ['veri] ['naɪsli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [frend] . ”
and since you've offered , I think you'll do very nicely for a friend . ”
和 自从 你已经 提供 , 我 思考 你会 做 非常 很好 为了 一个 朋友 . ”

既然你主动提出帮忙，我想你会帮朋友一个大忙的。

“ [jes] ; [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kɑ:m] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]
“ Yes ; I'm a good friend , ” said Ladybird , with an air of calm confidence in
“ 是的 ; 我是 一个 好的 朋友 , ” 说 瓢虫 , 和 一个 空气 的 冷静的 信心 在
[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;

“是的，我是个好朋友，”瓢虫说道，语气中带着平静的自信；

“ [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] .
“ but I'm not always good .
“ 但 我是 不是 总是 好的 .

但我并不总是表现得很好。

['sʌmtaɪmz] [aɪm] ['veri] ['nɔ:ti] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ] [maɪ] [dɪr] [ænt] [moʊst] [ɪk'si:dɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
Sometimes I'm very naughty , and I try my dear aunts most exceeding ; but then ,
有时 我是 非常 淘气 , 和 我 尝试 我的 亲爱的 姑姑们 最多 超过 ; 但 然后 ,
” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
” she added ,
” 她 额外 ,

有时候我很淘气，让我亲爱的姑妈们非常生气；但是，”她补充道，“

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , “ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['traɪəl] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . ”
with a sigh , “ sometimes they are a fearsome trial to me . ”
和 一个 叹 , “ 有时 他们 是 一个 可怕的 审判 到 我 . ”

他叹了口气说：“有时候，他们对我来说是可怕的考验。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][præŋks] , ” [sed] ['stelə] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ I've heard of some of your pranks , ” said Stella , smiling ;
“ 我已经 听到 的 一些 的 你的 恶作剧 , ” 说 斯特拉 , 微笑 ;

“我听说过你的一些恶作剧，”斯特拉笑着说；

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ” [-]
“ and I'm not sure but you are a naughty little girl . ” [99]
“ 和 我是 不是 当然 但 你 是 一个 淘气 小的 女孩 . ” [-]

“我不确定，但你是个淘气的小女孩。”[99]

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['soʊbərli] ;
“ I guess I am a naughty girl , ” said Ladybird , soberly ;
“ 我 猜测 我 是 一个 淘气 女孩 , ” 说 瓢虫 , 清醒地 ;

“我想我真是个淘气的女孩，”瓢虫严肃地说；

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
“ and sometimes I do it on purpose , and sometimes it's just because I
[wʌz; wəz][bɔːrn][soʊ] . ”
was born so . ”
“ 和 有时 我 做 它 在 目的 , 和 有时 它是 只是 因为 我
曾是 出生 所以 . ”

“有时候我是故意的，有时候只是因为我天生如此。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] , ” [sed] ['stelə] ; “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] ,
“ Well , there's the dinner - bell , ” said Stella ; “ even if you are a naughty girl ,
“ 出色地 , 有 这 晚餐 - 钟 , ” 说 斯特拉 ; “ 甚至 如果 你 是 一个 淘气 女孩 ,

“好了，晚餐铃响了，”斯特拉说；“即使你是个淘气的女孩，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I'd like to have you come in and take dinner with us , if you will .
ID 喜欢 到 有 你 来 在 和 拿 晚餐 和 我们 , 如果 你 将要 .

如果你愿意的话，我想邀请你进来和我们一起吃晚饭。

[maɪ] ['grænperənts] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
My grandparents will be glad to see you . ”
我的 祖父母 将要 是 高兴的 到 看 你 . ”

我的祖父母会很高兴见到你。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [mʌtʃ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ;
“ I'd like to come very much , thank you , ” said Ladybird ;
“ ID 喜欢 到 来 非常 很多 , 感谢 你 , ” 说 瓢虫 ;

“我非常想来，谢谢，”瓢虫说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the two scrambled down the old apple - tree to the ground .
和 这 二 打乱 向下 这 老的 苹果 - 树 到 这 地面 .

两人从老苹果树上爬下来，落到地上。

[siːn] [æt; ət] [ðɪs] ['betər] [əd'væntɪdʒ] , ['stelə] ['rʌsl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli]
Seen at this better advantage , Stella Russell proved to be an exceptionally
已见 在 这 更好的 优势 , 斯特拉 罗素 已证实 到 是 一个 非常
['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
beautiful girl .
美丽的 女孩 .

从这个更好的角度来看，斯特拉·罗素是一位非常漂亮的女孩。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][dɑːrk] - [braʊn] [her] , [hɜːr; hər] [freʃ] ,
Tall and slender , with brown eyes and dark - brown hair , her fresh ,
高的 和 苗条 , 和 棕色的 眼睛 和 黑暗的 - 棕色的 头发 , 她 新鲜的 ,

她身材高挑纤细，棕色的眼睛，深棕色的头发，她清新脱俗。

[swiːt] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['deɪnti] [greɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [best] [taɪp] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ,

sweet	color	and	dainty	grace	showed	the	best	type	of	physical	beauty	,
甜的	颜色	和	纤巧	优雅	显示	这	最好的	类型	的	身体的	美丽	,

甜美的肤色和优雅的姿态展现了最美好的外在美。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pər'septɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .

combined	with	an	unusual	amount	of	perceptive	and	responsive	intelligence	.
合并	和	一个	异常	数量	的	有洞察力的	和	响应式设计	智力	.

并兼具非凡的感知力和反应能力。

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'herənt] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['klɪrli] ,

Unsophisticated	in	many	ways	,	she	was	possessed	of	an	inherent	power	to	see	things	clearly	,
不谙世事的	在	许多	方式	,	她	曾是	拥有	的	一个	固有	力量	到	看	事物	清楚地	,

她虽然在很多方面都显得不谙世事，但却拥有敏锐的洞察力，能够看清事物的本质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sensətɪv] [feɪs] . [-]

and	this	showed	in	her	beautiful	,	sensitive	face	.	[	100	]
和	这	显示	在	她	美丽的	,	敏感的	脸	.	[	-	]

这一点在她美丽而敏感的脸上显露无疑。[100]

['leɪdibɜːrd] , [tuː] , [pə'zest] [ðɪs] ['paʊər] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hɜːrz][wʌz; wəz] ['kwɪkər] , ['stɛləz] [wʌz; wəz] [trʊ] .

Ladybird	,	too	,	possessed	this	power	;	but	while	hers	was	quicker	,	Stella's	was	truer	.
瓢虫	,	也	,	拥有	这	力量	;	但	尽管	她的	曾是	更快	,	斯特拉的	曾是	更真实	.

瓢虫也拥有这种能力；虽然她的反应更快，但斯特拉的判断更准确。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['stelə] [sed] :

As	the	two	girls	walked	up	the	path	to	the	house	,	Stella	said	:
作为	这	二	女孩们	步行	向上	这	小路	到	这	房子	,	斯特拉	说	:

两个女孩沿着小路走向房子时，斯特拉说道：

“ [its] ['veri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [twelv] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] ,

“	It's	very	strange	,	but	though	you	are	twelve	and	I	am	twenty	-	one	,
“	它是	非常	奇怪的	,	但	尽管	你	是	十二	和	我	是	二十	-	一	,

“这很奇怪，虽然你只有十二岁，而我已经二十一岁了，

[aɪ] [siː] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [frendz] . ”

I	see	very	clearly	that	we	shall	be	good	friends	.	”
我	看	非常	清楚地	那	我们	将	是	好的	朋友们	.	”

我非常清楚我们会成为好朋友。

“ [oʊ] , [twelv] [frʌm; frəm] ['twenti] - [wʌn] ['dʌznt] [liːv] [mʌtʃ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['læfɪŋ] .

“	Oh	,	twelve	from	twenty	-	one	doesn't	leave	much	,	”	said	Ladybird	,	laughing	.
“	哦	,	十二	从	二十	-	一	不	离开	很多	,	”	说	瓢虫	,	笑	.

“哦，21 减 12，剩下的不多了，”瓢虫笑着说。

['stɛləz] ['grænperənts] , [oʊld]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] , [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .

Stella's	grandparents	,	old	Mr	.	and	Mrs	.	Marshall	,	were	very	much	pleased	to	meet	the	young	stranger	.
斯特拉的	祖父母	,	老的	先生	.	和	太太	.	马歇尔	,	是	非常	很多	高兴	到	见面	这	年轻的	陌生人	.

斯特拉的祖父母，老马歇尔先生和老太太，非常高兴见到这位年轻的陌生人。

“ [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['leɪdibɜːrd] ;

“	I	knew	your	mother	,	”	said	Mr	.	Marshall	,	as	he	looked	at	Ladybird	;
“	我	知道	你的	母亲	,	”	说	先生	.	马歇尔	,	作为	他	看起来	在	瓢虫	;

“我认识你母亲，”马歇尔先生看着瓢虫说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] . ”

“	but	you	do	not	look	a	bit	like	her	.	”
”	但	你	做	不是	看	一个	少量	喜欢	她	.	”

“但你一点也不像她。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; “ [ðæts] [wʌt] [maɪ] [ænt] [toʊld][ˌem 'iː] .

“	No	,	”	said	Ladybird	;	“	that's	what	my	aunts	told	me	.
”	不	,	”	说	瓢虫	;	“	那就是	什么	我的	姑姑们	讲述	我	.

“不，”瓢虫说；“我的姑姑们是这么告诉我的。”

” [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [tə'geðər] .

”	The	two	girls	spent	a	long	and	pleasant	afternoon	together	.
”	这	二	女孩们	花费	一个	长的	和	令人愉快的	下午	一起	.

两个女孩一起度过了一个漫长而愉快的下午。

['stelə] [ʃoʊd] ['leɪdibɜːrd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

Stella	showed	Ladybird	all	her	books	and	other	treasures	,	and	notwithstanding
斯特拉	显示	瓢虫	全部	她	图书	和	其他	宝藏	,	和	虽然

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] ,

the	difference	in	their	ages	,
这	不同之处	在	他们的	年龄	,

斯特拉向瓢虫展示了她所有的书籍和其他珍藏品，尽管她们年龄相差甚远，

[ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'keɪm] [kən'dʒiːniəl] [frendz] . [-]

the	girls	became	congenial	friends	.	[	101	]
这	女孩们	成为	相投	朋友们	.	[	-	]

女孩们成为了亲密的朋友。[101]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]['leɪdibɜːrd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] ,

As	it	neared	four	o'clock	Ladybird	said	she	must	go	home	,
作为	它	接近	四	点钟	瓢虫	说	她	必须	去	家	,

快到四点钟的时候，瓢虫小姐说她必须回家了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

for	her	aunt	had	told	her	to	come	at	that	time	.
为了	她	阿姨	有	讲述	她	到	来	在	那	时间	.

因为她姑姑让她那时候过来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ,

“	I	am	going	over	to	Primrose	Hall	,	”	said	Mrs	.	Marshall	,
”	我	是	去	超过	到	报春花	大厅	,	”	说	太太	.	马歇尔	,

“我要去樱草花堂，”马歇尔夫人说。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrkəs]['sɜːrk(ə)l] .

“	to	the	meeting	of	the	Dorcas	Circle	.
”	到	这	会议	的	这	多卡斯	圆圈	.

“致多加斯小组的会议。

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	can	drive	over	with	me	.
你	能	驾驶	超过	和	我	.

你可以和我一起开车过去。

” [soʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'raɪvlz] [æt; ət][ðə; ði]['dɔːrkəs] ['miːtɪŋ] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl]

”	So	among	the	earliest	arrivals	at	the	Dorcas	meeting	were	Mrs	.	Marshall
”	所以	之中	这	最早	到达	在	这	多卡斯	会议	是	太太	.	马歇尔

[ænd; ənd] [mɪs] ['leɪdibɜːrd] ['lʌvl] .

and	Miss	Ladybird	Lovell	.
和	错过	瓢虫	洛弗尔	.

“因此，最早到达多卡斯聚会的人中，有马歇尔夫人和莱迪伯德·洛弗尔小姐。”

[naʊ] [ðæt] - [kwɪk] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ['æŋgər][hæd; həd] [spent] [ɪt'self] ,

Now	that	Ladybird's	quick	and	tempestuous	anger	had	spent	itself	,
现在	那	-	快的	和	暴风雨般的	愤怒	有	花费	本身	,

现在瓢虫的怒气已经消散了，

[ʃi:; ʃi] [felt] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ænt] [pri'silə] [ə'reɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sekənd] - [best] [blæk] [sɪlk] ,

she	felt	sorry	to	see	her	Aunt	Priscilla	arrayed	in	her	second	-	best	black	silk	,
她	毛毡	对不起	到	看	她	阿姨	普里西拉	排列	在	她	第二	-	最好的	黑色的	丝绸	,

她看到姨妈普里西拉穿着她第二好的黑色丝绸衣服，感到很遗憾。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:rt] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]

for	she	knew	how	it	must	have	hurt	that	good	lady	to	appear	before	her
为了	她	知道	如何	它	必须	有	伤害	那	好的	女士	到	出现	前	她

[gests] [ɪn] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [best] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt]

guests	in	anything	less	than	the	resplendent	glory	of	her	best	and	cherished
客人	在	任何事物	较少的	比	这	灿烂	荣耀	的	她	最好的	和	珍爱

[blæk] [sɪlk] [gaʊn] .

black	silk	gown	.
黑色的	丝绸	袍	.

因为她知道，如果那位善良的女士不能穿着她最珍爱、最华丽的黑色丝绸礼服出现在客人面前，那该是多么令人难过的事情。

[bəuθ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['stɜ:rnnəs] [ðæt] ['leɪdibɜ:rd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌmɪsɪn'tɜ:rprət] .

Both	the	Misses	Flint	wore	a	look	of	sternness	that	Ladybird	could	not	misinterpret	.
两个都	这	小姐们	燧石	穿着	一个	看	的	严厉	那	瓢虫	可以	不是	曲解	.

弗林特小姐们脸上都带着严肃的神情，瓢虫小姐不可能误解她们的意思。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

But	they	said	nothing	to	the	child	,
但	他们	说	没有什么	到	这	孩子	,

但他们什么也没跟孩子说。

[ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [leɪ] [ɔ:f]

and	cordially	invited	Mrs	.	Marshall	to	step	into	the	bedroom	and	lay	off
和	诚挚地	受邀	太太	.	马歇尔	到	步	进入	这	卧室	和	躺	离开

[hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] .

her	bonnet	.
她	引擎盖	.

于是热情地邀请马歇尔夫人进卧室，把帽子摘下来。

['meni] [sək'sesɪv] [gests] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pʌŋk'tɪliəs] ['kɜ:rtəsi] . [-]

Many	successive	guests	were	treated	with	the	same	punctilious	courtesy	.	[	102	]
许多	连续	客人	是	治疗	和	这	相同的	一丝不苟	礼貌	.	[	-	]

随后接待的许多客人也都受到了同样的细致周到的礼遇。[102]

[ðə; ði]['dɔ:rkəs] ['mi:tɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði]['dɔ:rkəs] ['mi:tɪŋ] [eɪt] [ɪts] ['sʌpər] , [ðə; ði]['dɔ:rkəs] ['mi:tɪŋ] [went]

The	Dorcas	meeting	came	,	the	Dorcas	meeting	ate	its	supper	,	the	Dorcas	meeting	went
这	多卡斯	会议	来了	,	这	多卡斯	会议	吃	它是	晚餐	,	这	多卡斯	会议	去

,

,
,

多加会议来了，多加会议吃了晚饭，多加会议走了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔ:l] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [læst] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [gest]

and	after	the	door	of	Primrose	Hall	had	closed	behind	the	last	departing	guest
和	后	这	门	的	报春花	大厅	有	关闭	在后面	这	最后的	离开	客人

, [mɪs] [pri'silə] [sed] :

,	Miss	Priscilla	said	:
,	错过	普里西拉	说	:

当最后一位客人离开后，樱草花厅的大门也随之关上，普里西拉小姐说道：

“ [naʊ] , [lə'viniə] , [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

“	Now	,	Lavinia	,	I	will	talk	with	you	,	if	you	please	.	”
”	现在	,	拉维尼亚	,	我	将要	讲话	和	你	,	如果	你	请	.	”

“拉维尼亚，现在，请允许我和你谈谈。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ,

“	Good	for	you	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,
”	好的	为了	你	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,

“真为你高兴，阿姨，”瓢虫说道。

['klæmbərɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ænt] [prɪ'sɪləz] [læp][ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [braʊn] [ɑːrmz] [ə'baʊt]

clambering	into	her	Aunt	Priscilla's	lap	and	twining	her	thin	brown	arms	about
攀爬	进入	她	阿姨	普莉希拉的	膝	和	缠绕	她	薄的	棕色的	武器	关于

[ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [nek] ,

the	old	lady's	neck	,
这	老的	女士的	脖子	,

她爬到姨妈普里西拉的腿上，用她纤细的棕色手臂环住老太太的脖子。

[ˌðer'baɪ] — [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] — ['sɪriəsli] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'maːks]

thereby	—	although	unconsciously	—	seriously	modifying	the	tenor	of	the	remarks
从而	—	虽然	不知不觉	—	严重地	修改	这	男高音	的	这	评论

[wɪtʃ] [mɪs] [flɪnt] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] .

which	Miss	Flint	had	meant	to	make	.
哪个	错过	燧石	有	意思是	到	制作	.

因此，尽管是无意识的，却严重改变了弗林特小姐原本想说的话的语气。

“ [lə'viniə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['stɜːrnnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“	Lavinia	,	”	she	said	,	with	much	sternness	in	her	voice	.
”	拉维尼亚	,	”	她	说	,	和	很多	严厉	在	她	嗓音	.

“拉维尼亚，”她语气严厉地说。

“ [naʊ] , ['ænti] , ” ['mɜːmɜd] ['leɪdibɜːrd] , “ [pliːz] ! ”

“	Now	,	aunty	,	”	murmured	Ladybird	,	“	please	!	”
”	现在	,	阿姨	,	”	低声说道	瓢虫	,	“	请	!	”

“阿姨，”瓢虫低声说，“求求您了！”

“ [lə'viniə] , ” [went] [ɑːn] [mɪs] [flɪnt] , [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['niːsɪz] [wɜːrdz] ,

“	Lavinia	,	”	went	on	Miss	Flint	,	unmoved	by	her	niece's	words	,
”	拉维尼亚	,	”	去	在	错过	燧石	,	不动	经过	她	侄女的	字	,

“拉维尼亚，”弗林特小姐继续说道，对侄女的话无动于衷。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [peɪnd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

“	I	am	more	pained	than	I	can	tell	you	at	your	unkindness	to	me	to
”	我	是	更多的	痛苦	比	我	能	告诉	你	在	你的	不友善	到	我	到

- [deɪ] . ”

-	day	.	”
-	天	.	”

“你今天对我如此无礼，我感到无比痛苦。”

“ ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['sɑːləmli] ,

“	Aunty	,	”	said	Ladybird	,	solemnly	,
”	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	庄严地	,

“阿姨，”瓢虫郑重地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [peɪnd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	I	was	more	pained	than	I	can	tell	you	at	your	unkindness	to	me
”	我	曾是	更多的	痛苦	比	我	能	告诉	你	在	你的	不友善	到	我

[tuː; tə] - [deɪ] . ” [-]

to	-	day	.	”	[	103	]
到	-	天	.	”	[	-	]

“你今天对我如此冷漠无情，我感到无比痛苦。”[103]

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər]
“ But , ” said Miss Priscilla , “ you must realize , my child , that I am older
“ 但 , ” 说 错过 普里西拉 , “ 你 必须 意识到 , 我的 孩子 , 那 我 是 老
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
than you are ,
比 你 是 ,

“但是,”普里西拉小姐说，“孩子，你必须明白，我比你年纪大。”

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] . ”
and know more . ”
和 知道 更多的 . ”

了解更多。”

“ [bʌt; bət] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]
“ But , aunty , ” said Ladybird , “ you must realize that I am younger than
“ 但 , 阿姨 , ” 说 瓢虫 , “ 你 必须 意识到 那 我 是 年轻 比
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
you are ,
你 是 ,

“但是，阿姨,”瓢虫说，“您必须明白我比您年轻。”

[ænd; ənd] [ker] [mɔ:r] . ”
and care more . ”
和 关心 更多的 . ”

并且更加关心。”

“ [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? ” [sed] [mɪs] [pri'silə] .
“ Care more for what ? ” said Miss Priscilla .
“ 关心 更多的 为了 什么 ? ” 说 错过 普里西拉 .

“你更关心什么？”普里西拉小姐问道。

“ [fɔ:r; fər] [red] [spɑ:ts] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] .
“ For red spots , ” said Ladybird .
“ 为了 红色的 地点 , ” 说 瓢虫 .

“用来治疗红点,”瓢虫说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] , [ænt] [pri'silə] ,
“ Of course I know , Aunt Priscilla ,
“ 的 课程 我 知道 , 阿姨 普里西拉 ,

“我当然知道，普里西拉阿姨。”

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔ:rɪd] [oʊld] [kloʊðz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] ;
that you have a right to say what kind of horrid old clothes I shall wear ;
那 你 有 一个 正确的 到 说 什么 种类 的 可怕的 老的 衣服 我 将 穿 ;

你有权决定我该穿什么样的丑陋旧衣服；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ,
but it seems to me , if I had a little girl to look after ,
但 它 似乎 到 我 , 如果 我 有 一个 小的 女孩 到 看 后 ,

但我觉得，如果我要照顾一个小女孩，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wer] [red] [spɑ:ts] , [aɪ'd][let][hɜ:r; hər] [wer] [ðem; ðəm] .
and she wanted to wear red spots , I'd let her wear them .
和 她 通缉 到 穿 红色的 地点 , ID 让 她 穿 他们 .

她想穿带红色斑点的衣服，我就让她穿。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [kɪl] ['enibɑ:di] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
It wouldn't kill anybody , you know . ”
它 不会 杀 任何人 , 你 知道 . ”

“你知道，这不会害死人的。”

“ [pri'silə] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [raɪt] . ”
“ Priscilla , ” said Miss Dorinda , “ I think the child is right . ”
“ 普里西拉 , ” 说 错过 多琳达 , “ 我 思考 这 孩子 是 正确的 . ”

“普里西拉，”多琳达小姐说，“我觉得孩子说得对。”

“ [aɪm] [nɑːt] [ə'wer] , [dɔ'riːndə] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] [mɪs] [flɪnt] ,
“ I'm not aware , Dorinda , ” said the elder Miss Flint ,
“ 我是 不是 意识到的 , 多琳达 , ” 说 这 长老 错过 燧石 ,

“我不知道，多琳达，”老弗林特小姐说。

“ [ðæt] [aɪ] [æskt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['niːsɪz] [kən'dʌkt] . ”
“ that I asked your opinion concerning our niece's conduct . ”
“ 那 我 问 你的 观点 有关 我们的 侄女的 执行 . ”

“我征求了您对我们侄女行为的意见。”

“ [noʊ] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] , ['hʌmbli] . [-]
“ No , ” said Miss Dorinda , humbly . [104]
“ 不 , ” 说 错过 多琳达 , 谦卑地 . [-]

“不，”多琳达小姐谦卑地说。[104]

“ ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [stɪl] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]
“ Aunty , ” said Ladybird , still refusing to be pushed from her position on the
“ 阿姨 , ” 说 瓢虫 , 仍然 拒绝 到 是 推动 从 她 位置 在 这
[oʊld] ['leɪdiːz] [læp] ,
old lady's lap ,
老的 女士的 膝 ,

“阿姨，”瓢虫说道，仍然不肯从老太太的腿上下来。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [klɑːspt] [ə'baʊt] [mɪs] [prɪ'sɪləz] ['steɪtli] , [ɪf] ['wɪðərd] , [nek] ,
and still with her arms clasped about Miss Priscilla's stately , if withered , neck ,
和 仍然 和 她 武器 紧握 关于 错过 普莉希拉的 庄严 , 如果 干枯 , 脖子 ,
“ ['ænti] ,
“ aunty ,
“ 阿姨 ,

她仍然双臂环抱着普里西拉小姐高贵却略显枯槁的脖颈，“姑妈，

[ɑːr; ər] [red] [spɑːts] ['wɪkɪd] ? ”
are red spots wicked ? ”
是 红色的 地点 邪恶 ? ”

红点是邪恶的吗?

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [sed] [pri'silə] [flɪnt] .
“ Not that I know of , ” said Priscilla Flint .
“ 不是 那 我 知道 的 , ” 说 普里西拉 燧石 .

“据我所知没有，”普里西拉·弗林特说。

“ [ðen] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ænti] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðem; ðəm]
“ Then don't you think , aunty , that you might as well have let me keep them
“ 然后 不 你 思考 , 阿姨 , 那 你 可能 作为 出色地 有 让 我 保持 他们
,
,
,

“那么，阿姨，您不觉得还不如让我把它们留下来呢？”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ?
in the first place ?
在 这 第一的 地方 ?

首先?

[ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [jʊr; jər] [dres] ; [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn]

Then	I	wouldn't	have	pasted	them	on	your	dress	;	then	I	wouldn't	have	been
然后	我	不会	有	粘贴	他们	在	你的	裙子	;	然后	我	不会	有	到过

['nɔːti] ;

naughty	;
淘气	;

那样我就不会把它们贴到你的裙子上了；那样我就不会那么淘气了；

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [guːs] [hæŋ] [haɪ] , ” [kən'kluːdid]

and	then	everything	would	be	lovely	,	and	the	goose	hang	high	,	”	concluded
和	然后	一切	会	是	迷人的	,	和	这	鹅	悬挂	高的	,	”	结束

['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eri] ,

Ladybird	,	with	an	airy	,
瓢虫	,	和	一个	轻盈的	,

“然后一切都会很美好，那只鹅也会高高挂在空中，”瓢虫轻快地总结道。

['kerləs] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɪn] , [braʊn] , ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

careless	gesture	of	her	thin	,	brown	,	little	paws	.
粗心	手势	的	她	薄的	,	棕色的	,	小的	爪子	.

她纤细、棕色的小爪子漫不经心地动了动。

“ ['leɪdibɜːrd] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɔfənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [mɔːr]

“	Ladybird	,	”	said	Miss	Priscilla	,	and	her	voice	softened	as	she	used	the	more
“	瓢虫	,	”	说	错过	普里西拉	,	和	她	嗓音	软化	作为	她	用过的	这	更多的

[ɪn'dɪrɪŋ] ['taɪt(ə)l] ,

endearing	title	,
可爱的	标题	,

“瓢虫小姐，”普里西拉小姐说道，她用这个更亲切的称呼时，语气也柔和了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

“	I	am	not	sure	but	that	you	are	right	in	this	case	.
“	我	是	不是	当然	但	那	你	是	正确的	在	这	案件	.

“我不太确定，但你这次是对的。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ,

There	is	no	sin	in	bright	colors	,	and	if	you	want	them	,
那里	是	不	罪	在	明亮的	颜色	,	和	如果	你	想	他们	,

鲜艳的颜色本身并没有错，如果你喜欢它们，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I	suppose	there	is	no	real	reason	why	you	should	not	have	them	.
我	认为	那里	是	不	真实的	原因	为什么	你	应该	不是	有	他们	.

我想你没有理由不拥有它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['epɪsoʊd] .

I	am	sorry	for	my	part	of	this	unfortunate	episode	.
我	是	对不起	为了	我的	部分	的	这	不幸	插曲	.

对于我在这段不幸事件中所扮演的角色，我深感抱歉。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] — ” [-]

I	was	unjust	—	”	[	105	]
我	曾是	不公正	—	”	[	-	]

我受到了不公正的对待——”[105]

“ ['nevər] [maɪnd] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ,

“	Never	mind	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,
“	绝不	头脑	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,

“没关系，阿姨，”瓢虫说道。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [taɪtər] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːrd] , “
clasping **her** **arms** **tighter** **round** **the** **old** **lady's** **throat** **and** **kissing** **her** **hard** **,** **“**
紧握 她 武器 更紧 圆形的 这 老的 女士的 喉 和 接吻 她 难的 , “
[aɪ][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] ,
I **was** **unjust** **,**
我 曾是 不公正 ,

她用双臂更紧地搂住老妇人的脖子，用力地吻她，“我错了，

[tuː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] , [bæd][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
too **,** **I** **was** **naughty** **,** **and** **I** **was** **a** **bad** **,** **bad** **girl** **,** **and** **I** **—** **that** **is** **,**
也 , 我 曾是 淘气 , 和 我 曾是 一个 坏的 , 坏的 女孩 , 和 我 — 那 是 ,
[wɪə(r)] [bəuθ] ['sɑːri] ,
we're **both** **sorry** **,**
是 两个都 对不起 ,

我也很淘气，我是一个坏透了的女孩，我——也就是说，我们俩都很抱歉。

[ɑːnt] [wiː; wi] ? ”
aren't **we** **?** **”**
不是 我们 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] , “ [wɪə(r)] [bəuθ] ['sɑːri] ,
“ **Yes** **,** **”** **said** **Miss** **Priscilla** **Flint** **,** **“** **we're** **both** **sorry** **,**
“ 是的 , ” 说 错过 普里西拉 燧石 , “ 是 两个都 对不起 ,

“是的，”普里西拉·弗林特小姐说，“我们都很抱歉。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [red] [dres] . ”
and **I** **will** **get** **you** **a** **new** **red** **dress** **.** **”**
和 我 将要 得到 你 一个 新的 红色的 裙子 . ”

我会给你买一件新的红色连衣裙。

“ [duː] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['tʃɪrfəli] : “ [ænd; ənd][get] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [nuː] [blæk] [sɪlk] [wʌn] , [wəʊnt]
“ **Do** **,** **”** **said** **Ladybird** **,** **cheerfully** **:** **“** **and** **get** **yourself** **a** **new** **black** **silk** **one** **,** **won't**
“ 做 , ” 说 瓢虫 , 愉快地 : “ 和 得到 你自己 一个 新的 黑色的 丝绸 一 , 惯于
[juː; jʊ] , ['ænti] ? ” [-]
you **,** **aunty** **?** **”** **[** **106** **]**
你 , 阿姨 ? ” [-]

“那就去买一件新的黑色丝绸外套吧，阿姨，好吗？”瓢虫高兴地说。[106]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['duːɪŋ] [raɪt]
DOING **RIGHT**
正在做 正确的

做正确的事

['leɪdibɜːrd] [heitid] [skuːl] .
Ladybird **hated** **school** **.**
瓢虫 憎恨 学校 .

瓢虫讨厌上学。

[nɑːt][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Not **the** **lessons** **,** **they** **were** **learned** **quickly** **enough** **,** **and** **with** **but** **little**
不是 这 课程 , 他们 是 学习 迅速地 足够的 , 和 和 但 小的
['stʌdi] ;
study **;**
学习 ;

倒不是说那些经验教训，他们很快就学会了，而且几乎没怎么学习；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [tʃaɪld] [gru:] ['veri] ['restɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt]

but	the	out	-	of	-	doors	child	grew	very	restive	in	the	restraint	and	confinement
但	这	出去	-	的	-	门	孩子	生长	非常	不安分	在	这	克制	和	监禁

[ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,

of	the	school	-	room	,
的	这	学校	-	房间	,

但是，在户外玩耍的孩子在教室的束缚和封闭中变得非常焦躁不安。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ] ['neɪtʃər] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] [ru:'ti:n] .

and	her	whole	touch	-	and	-	go	nature	rebelled	at	the	enforced	routine	.
和	她	所有的	触碰	-	和	-	去	自然	叛乱	在	这	强制执行	常规	.

她那反复无常的性格与这种强制性的规律生活格格不入。

['meni] ['bætlz] [wɜ:r; wər] [fɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [ðoʊ]

Many	battles	were	fought	before	she	consented	to	go	at	all	;	but	though
许多	战斗	是	战斗	前	她	同意	到	去	在	全部	;	但	尽管

['leɪdibɜ:rd][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] - [wɪld] ,

Ladybird	was	strong	-	willed	,
瓢虫	曾是	强的	-	意志	,

在她最终同意前往之前，双方进行了多次交锋；但尽管瓢虫意志坚定，

[mɪs] [pri'silə] [flɪnt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][noʊ]['plaɪəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

Miss	Priscilla	Flint	was	also	of	no	pliable	nature	,
错过	普里西拉	燧石	曾是	还	的	不	柔韧的	自然	,

普里西拉·弗林特小姐的性格也并不温顺。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['frækʃəs] [ni:s] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	she	finally	succeeded	in	convincing	her	fractious	niece	that	education
和	她	最后	成功了	在	令人信服的	她	易怒的	侄女	那	教育

[wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

was	desirable	as	well	as	inevitable	.
曾是	理想	作为	出色地	作为	不可避免的	.

她最终成功说服了她那任性的侄女，教育既是可取的，也是不可避免的。

[soʊ]['leɪdibɜ:rd] [went] [tu:; tə] [sku:l] — [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] ['dɪstrɪkt] [sku:l] —

So	Ladybird	went	to	school	—	to	a	small	and	not	far	distant	district	school	—
所以	瓢虫	去	到	学校	—	到	一个	小的	和	不是	远的	遥远	区	学校	—

[wen'evər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ʌp] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] . [-]

whenever	she	could	not	get	up	a	successful	excuse	for	staying	at	home	.	[	107	]
每当	她	可以	不是	得到	向上	一个	成功的	原谅	为了	入住	在	家	.	[	-	]

所以，每当瓢虫找不到一个可以待在家里的借口时，她就会去上学——去一所离家不远的小型地区学校。[107]

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn] - ['daɪəl] - [laɪk] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['aʊərz] ['oʊnli] ,

With	her	sun	-	dial	-	like	capability	of	marking	the	bright	hours	only	,
和	她	太阳	-	拨号	-	喜欢	能力	的	标记	这	明亮的	小时	仅有的	,

她就像日晷一样，只能标记明亮的时刻。

[ʃi:; ʃi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [saɪd][ʌv; əv] [sku:l]

she	eliminated	as	much	as	was	possible	of	the	ugly	side	of	school
她	已淘汰	作为	很多	作为	曾是	可能的	的	这	丑陋的	边	的	学校

[laɪf] .

life	.
生活	.

她尽可能地消除了学校生活中丑陋的一面。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔ:ks] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz]

She	enjoyed	the	walks	to	and	from	the	school	-	house	,	across	the	fields
她	享受	这	散步	到	和	从	这	学校	-	房子	,	穿过	这	字段

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [leɪnz] ,

and	through	the	lanes	,
和	通过	这	车道	,

她很喜欢往返学校的路上，穿过田野和小路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['liːʒərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [leɪt] ['nɪrli] ['evri]

and	she	enjoyed	them	so	leisurely	that	she	was	a	half	-	hour	late	nearly	every
和	她	享受	他们	所以	悠闲	那	她	曾是	一个	一半	-	小时	晚的	几乎	每一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她享受着悠闲时光，以至于几乎每天早上都会迟到半小时。

[ðʌs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] " ['oʊpənɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

thus	escaping	the	detestable	"	opening	exercises	.
因此	逃脱	这	可恨	"	开幕	练习	.

从而避免了令人厌恶的"开场练习"。

" ['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] ,

"	During	school	hours	,
"	期间	学校	小时	,

"上课期间，

[wen] [nɑːt] ['stʌdiɪŋ] [ɔːr] [ri'saitɪŋ] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi] [riːd] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɔːr] [els] [wɜːrkt]

when	not	studying	or	reciting	her	lessons	she	read	fairy	-	tales	or	else	worked
什么时候	不是	学习	或者	背诵	她	课程	她	读	仙女	-	故事	或者	别的	工作

[aʊt] ['pʌzlz] .

out	puzzles	.
出去	谜题	.

除了学习和背诵课文之外，她还会阅读童话故事或者做谜题。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

Though	this	was	not	exactly	in	line	with	the	teacher's	methods	of	discipline	,
尽管	这	曾是	不是	确切地	在	线	和	这	老师的	方法	的	纪律	,

虽然这与老师的管教方式并不完全一致，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'loʊkt] ['æftər] ['sevrəl] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ɪn'devərz] [wɪtʃ] [ʃoʊd]

yet	it	was	overlooked	after	several	experimental	endeavors	which	showed
然而	它	曾是	被忽视的	后	一些	实验	努力	哪个	显示

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] .

unmistakably	what	was	the	better	part	of	valor	.
毫无疑问	什么	曾是	这	更好的	部分	的	勇气	.

然而，经过多次实验，它却被忽视了，而这些实验清楚地表明了勇气的上半部分是什么。

['ɔːlsoʊ] , ['leɪdibɜːrd] ['ɔːlweɪz] [kept] [freʃ] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] ,

Also	,	Ladybird	always	kept	fresh	flowers	on	her	desk	,
还	,	瓢虫	总是	保留	新鲜的	花朵	在	她	桌子	,

此外，瓢虫的桌子上总是摆放着鲜花。

[ænd; ənd] [kept] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] ['eni] [nuː] [tɔɪ] [ɔːr] ['trɪŋkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli]

and	kept	lying	in	her	sight	any	new	toy	or	trinket	which	she	might	have	recently
和	保留	说谎	在	她	视线	任何	新的	玩具	或者	小饰品	哪个	她	可能	有	最近

[ə'kwaɪrd] . [-]

acquired	.	[	108	]
获得	.	[	-	]

她总是把最近得到的任何新玩具或小饰品放在自己的视线范围内。[108]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ferli] ['hæpi] ['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]

She	would	have	been	fairly	happy	during	school	hours	if	she	could	have	had
她	会	有	到过	相当	快乐的	期间	学校	小时	如果	她	可以	有	有

[hɜːr; hər][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

her	dog	with	her	;
她	狗	和	她	;

如果上学期间能带着她的狗，她应该会过得很开心；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留宿客人(The Staying Guest)
第4/8页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ,

but	the	teacher's	discretion	did	not	extend	as	far	as	this	,
但	这	老师的	审慎	做过	不是	延长	作为	远的	作为	这	,

但教师的自由裁量权并不包括这一点。

[ænd; ənd][soʊ] [wʌz; wəz][left][æt; ət][hoʊm] [iːtʃ] [deɪ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['geɪəti] [ʌv; əv]

and	so	Cloppy	was	left	at	home	each	day	to	add	to	the	gaiety	of
和	所以	邋遢	曾是	左边	在	家	每个	天	到	添加	到	这	欢乐	的

['prɪmrəʊz] [hɔːl] .

Primrose	Hall	.
报春花	大厅	.

因此，克洛皮每天都被留在家里，为樱草花堂增添欢乐气氛。

“ ['leɪdibɜːrd][æt; ət] [skuːl]

“	Ladybird	at	school
“	瓢虫	在	学校

学校里的瓢虫

” [wʌn] [deɪ]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] ['geɪəti] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ˌæsɪ'duːəti] ,

”	One	day	after	he	had	added	gaiety	with	especial	assiduity	,
”	一	天	后	他	有	额外	欢乐	和	特别的	勤奋	,

“在他格外勤奋地增添欢乐之后的一天，

[mɪs] [pri'silə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Miss	Priscilla	announced	that	she	was	at	the	end	of	her	rope	,	and	the
错过	普里西拉	宣布	那	她	曾是	在	这	结尾	的	她	绳索	,	和	这

[dɔːg][mʌst; məst][goʊ] . [-]

dog	must	go	.	[	109	]
狗	必须	去	.	[	-	]

普里西拉小姐宣布她已经忍无可忍，必须把狗送走。[109]

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['leɪdibɜːrd] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [deɪ] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

It	happened	that	Ladybird	came	in	from	school	that	day	in	an	unusually
它	发生	那	瓢虫	来了	在	从	学校	那	天	在	一个	异常地

['dɑːs(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

docile	frame	of	mind	.
温顺	框架	的	头脑	.

那天，瓢虫放学回家时，情绪异常温顺。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	begin	with	,	it	was	Friday	afternoon	and	the	next	day	was	a
到	开始	和	,	它	曾是	星期五	下午	和	这	下一个	天	曾是	一个

['hɑːlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

首先，那天是星期五下午，第二天是假日。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [restid] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [skuːl]

Furthermore	,	she	had	wrested	a	good	half	-	hour	from	the	long	school
此外	,	她	有	夺取	一个	好的	一半	-	小时	从	这	长的	学校

[ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔːrɪd] “ ['dʒen(ə)rəl]['eksərsaɪzɪz] ,

afternoon	,	with	its	horrid	“	general	exercises	,
下午	,	和	它是	可怕的	“	一般的	练习	,

此外，她还从漫长的下午学校课程中挤出了整整半个小时，摆脱了可怕的“综合练习”。

" [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

"	by	the	simple	method	of	rising	from	her	seat	and	walking	out	at	the
"	经过	这	简单的	方法	的	上升	从	她	座位	和	步行	出去	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

她采取的简单方法就是从座位上站起来，走到门口。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [sɔː] [hɜːr; hər][duː] [ðɪs] ,

The	teacher	saw	her	do	this	,
这	老师	锯	她	做	这	,

老师看到她这样做了。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [blʌnt] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

but	allowed	her	feeling	of	relief	to	blunt	her	sense	of	duty	.
但	允许	她	感觉	的	宽慰	到	钝	她	感觉	的	责任	.

但她却让如释重负的感觉麻痹了她的责任感。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['leɪdibɜːrd] : [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][nɑːt][laɪk]

Not	but	what	she	liked	Ladybird	:	no	one	could	know	the	child	and	not	like
不是	但	什么	她	喜欢	瓢虫	:	不	一	可以	知道	这	孩子	和	不是	喜欢

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

但她喜欢瓢虫的一点是：没有人认识这个孩子而不喜欢她；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt]

but	when	one	is	teaching	a	district	school	it	is	easier	if	the	disturbing	element
但	什么时候	一	是	教学	一个	区	学校	它	是	更轻松	如果	这	令人不安	元素

[biː; bi] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] .

be	conspicuous	by	its	absence	.
是	显眼的	经过	它是	缺席	.

但是，如果是在一所公立学校教书，那么如果令人不安的因素明显不存在，那就容易多了。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ˌʌnɪm'piːdɪd] , ['leɪdibɜːrd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['ɪntuː]

And	so	,	with	her	course	unimpeded	,	Ladybird	marched	out	of	school	into
和	所以	,	和	她	课程	畅通	,	瓢虫	行军	出去	的	学校	进入

[ðə; ði] [fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

于是，一路畅通无阻，瓢虫走出学校，走进了田野。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , ['sɔːntəd] ['sloʊli] [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [hoʊm] .

and	drawing	a	long	breath	,	sauntered	slowly	and	indirectly	home	.
和	绘画	一个	长的	气息	,	漫步	缓慢地	和	间接	家	.

他长长地吸了一口气，慢悠悠地、拐弯抹角地溜回了家。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .

"	I	had	a	beautiful	time	,	"	she	announced	to	her	aunts	.
"	我	有	一个	美丽的	时间	,	"	她	宣布	到	她	姑姑们	.

"我玩得很开心，"她对姑姑们宣布道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ˌæftər'nuːn] [ˌaʊt'dɔːrz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd]

"	There's	the	loveliest	afternoon	outdoors	you	ever	saw	,	and	I've	walked	all	around
"	有	这	最可爱的	下午	户外	你	曾经	锯	,	和	我已经	步行	全部	大约

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"这里有我见过的最美好的户外下午，我已经把它逛了个遍。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [fer] , [sɔːft] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
Such a big , fair , soft afternoon , and the sunlight is raining down all over it ,
这样的 一个 大的 , 公平的 , 柔软的 下午 , 和 这 阳光 是 下雨 向下 全部 超过 它 ,

这是一个晴朗、温暖的午后，阳光洒满大地。

[ænd; ənd] [its] [fʊl] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] [fensiz] , [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] ; [ænd; ənd]
and it's full of trees , and sticks , and fences , and dry leaves ; and
和 它是 满的 的 树木 , 和 棍子 , 和 栅栏 , 和 干燥 树叶 ; 和
['wɛrz, 'hwɛrz] ?
where's Cloppy ?
在哪里? 邋遢 ?

这里到处都是树木、树枝、栅栏和枯叶；克洛皮在哪里呢?

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] . ” [-]
I'm going out in the orchard . ” [110]
我是 去 出去 在 这 果园 . ” [-]

我要去果园里。”[110]

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [lə'viniə] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] , “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ Wait a moment , Lavinia , ” said Miss Flint , “ I wish to talk to you ;
“ 等待 一个 片刻 , 拉维尼亚 , ” 说 错过 燧石 , “ 我 希望 到 讲话 到 你 ;

“等一下，拉维尼亚，”弗林特小姐说，“我想和你谈谈；

[sɪt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] . ”
sit down in your chair . ”
坐 向下 在 你的 椅子 . ”

请坐下。

“ [jes] , - [em] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ['sʌd(ə)nli] ,
“ Yes , ' m , ” said Ladybird , dropping into a chair suddenly ,
“ 是的 , - 米 , ” 说 瓢虫 , 下降 进入 一个 椅子 突然 ,

“是的，女士，”瓢虫说着，突然坐到椅子上。

“ [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ]
“ And hurry up your talking
“ 和 匆忙 向上 你的 说

“还有，快点说完。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] . ”
For I want to go a - walking . ”
为了 我 想 到 去 一个 - 步行 . ”

因为我想去散步。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [lə'viniə] , [aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['fuːlɪʃnəs] ;
“ That will do , Lavinia , I'm in no mood for foolishness ;
“ 那 将要 做 , 拉维尼亚 , 我是 在 不 情绪 为了 愚蠢 ;

“这样就行了，拉维尼亚，我没心情胡闹；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['retʃɪd] [dɔːg][ʌv; əv] [jɔːrz] ['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] . ”
I want to say that that wretched dog of yours cannot stay here any longer . ”
我 想 到 说 那 那 可怜 狗 的 你的 不能 停留 这里 任何 更长 . ”

我想说，你那条可恶的狗不能再待在这里了。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['ænti] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv] [pə'laɪt]
“ Is that so , aunty ? ” said Ladybird , with her most exasperating air of polite
“ 是 那 所以 , 阿姨 ? ” 说 瓢虫 , 和 她 最多 可气 空气 的 有礼貌的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“真是这样吗，阿姨？”瓢虫用她那令人恼火的礼貌笑容问道。

“ [wel] , [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] ?
“ Well , now I wonder where we can stay ?
“ 出色地 , 现在 我 想知道 在哪里 我们 能 停留 ?

“那么，现在我不知道我们该住在哪里了？”

[wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] [bɔːrd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ?
Would they take us to board down at the hotel ?
会 他们 拿 我们 到 木板 向下 在 这 酒店 ?

他们会带我们去酒店登机吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ɔːr][pər'hæps]['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbz] [wʊd] [teɪk] [juː 'es] , [ɪf] [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊswɜːrk]
Or perhaps Mrs . Jacobs would take us , if I helped her with the housework
或者 也许 太太 . 雅各布斯 会 拿 我们 , 如果 我 帮助 她 和 这 家务
[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] . ”
and sewing . ”
和 缝纫 . ”

或许，如果我帮雅各布斯太太做家务和缝纫，她就会收留我们。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['nɑːnsens] , [lə'viniə] .
“ That is enough nonsense , Lavinia .
“ 那 是 足够的 废话 , 拉维尼亚 .

“够了，拉维尼亚，别胡说八道了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dɔːg][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] . ” [-]
I tell you that dog is to be put away . ” [111]
我 告诉 你 那 狗 是 到 是 放 离开 . ” [-]

我告诉你，那条狗必须被关起来。”[111]

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ænt] [pri'silə] ; [aɪm][nɑːt]['stuːpɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪm]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ]
“ I understand that , Aunt Priscilla ; I'm not stupid , you know ; I'm only wondering
“ 我 理解 那 , 阿姨 普里西拉 ; 我是 不是 愚蠢的 , 你 知道 ; 我是 仅有的 好奇
[wer] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ,
where we can go ,
在哪里 我们 能 去 ,

“我明白，普里西拉阿姨；我又不傻，你知道；我只是想知道我们能去哪里。”

[fɔːr; fər] [ˌwɪðərsoʊ'evər] ['^əjist] , [aɪm]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['berid] . ”
for whithersoever Cloppy goest , I'm going , and there will I be buried . ”
为了 无论去往何处 邋遢 去 , 我是 去 , 和 那里 将要 我 是 埋葬 . ”

“无论克洛皮去哪里，我也去哪里，我将葬在那里。”

“ ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;
“ Very well , you may go if you choose ;
“ 非常 出色地 , 你 可能 去 如果 你 选择 ;

“好吧，如果你愿意，你可以去；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɔːg][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə'nʌðər] [deɪ] . ”
but that dog shall not remain in this house another day . ”
但 那 狗 将 不是 保持 在 这 房子 其他 天 . ”

“但是，那条狗一天也不能再待在这个家里了。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ['ænti] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ,
“ You don't like him , do you aunty ? ” said Ladybird ,
“ 你 不 喜欢 他 , 做 你 阿姨 ? ” 说 瓢虫 ,

“你不喜欢他，是吗，阿姨？”瓢虫问道。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] .

leaning	her	chin	on	her	hand	and	gazing	thoughtfully	at	her	aunt	.
倾斜	她	下巴	在	她	手	和	凝视	深思熟虑	在	她	阿姨	.

她手托着下巴，若有所思地望着她的姑姑。

“ [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] . ”

“	Now	I	wonder	why	.	”
”	现在	我	想知道	为什么	.	”

“现在我想知道为什么。”

“ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [fʊt] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , “ [ænd; ənd] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔpi] , [ʌn'taɪdi] -

“	He's	always	under	foot	,	”	said	Miss	Priscilla	,	“	and	he's	such	a	moppy	,	untidy	-
”	他是	总是	在下面	脚	,	”	说	错过	普里西拉	,	“	和	他是	这样的	一个	莫皮	,	凌乱	-

['lʊkɪŋ] [ə'fer] ! ”

looking	affair	!	”
寻找	事务	!	”

“他总是黏着我，”普里西拉小姐说，“而且他看起来邋里邋遢的！”

“ ['hiːz] [ə; eɪ][smɑːrt][dɔːg] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['meditətivli] .

“	He's	a	smart	dog	,	”	said	Ladybird	,	meditatively	.
”	他是	一个	聪明的	狗	,	”	说	瓢虫	,	冥想地	.

“他是一只聪明的狗，”瓢虫沉思着说道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] , “ ['hiːz] [tuː] [smɑːrt] :

“	That's	just	it	,	”	said	Miss	Flint	,	“	he's	too	smart	:
”	那就是	只是	它	,	”	说	错过	燧石	,	”	他是	也	聪明的	:

“就是这样，”弗林特小姐说，“他太聪明了：

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] .

he	looks	at	you	just	like	a	human	.
他	看起来	在	你	只是	喜欢	一个	人类	.

他看你的眼神就像看普通人一样。

[waɪ] , [wen] [aɪ][skoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][sɪts] [ʌp][ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Why	,	when	I	scold	him	for	anything	,	he	sits	up	and	stares	at	me	,
为什么	,	什么时候	我	骂	他	为了	任何事物	,	他	坐着	向上	和	凝视	在	我	,

为什么我每次责备他的时候，他都会坐起来盯着我看？

[ænd; ənd] [ðoʊz] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blɪŋk] [θruː] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [her] ,

and	those	brown	eyes	of	his	blink	through	that	ridiculous	fringe	of	hair	,
和	那些	棕色的	眼睛	的	他的	眨	通过	那	荒谬的	边缘	的	头发	,

他那双棕色的眼睛透过那滑稽的刘海眨了眨。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][sɪts][ðer; ðər] ,

and	he	never	says	a	word	,	but	sits	there	,
和	他	绝不	说道	一个	单词	,	但	坐着	那里	,

他一句话也没说，就那样坐在那里。

[ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] [flaɪ] . ”

and	looks	and	looks	at	me	until	I	feel	as	if	I	should	just	perfectly	fly	.	”
和	看起来	和	看起来	在	我	直到	我	感觉	作为	如果	我	应该	只是	完美	飞	.	”

[-]

[	112	]

[-]

他一直看着我，直到我觉得我应该能完美地飞起来。”[112]

“ [ænt] [pri'silə] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [flɪnt] ['veri] ['stedəli] , “ [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn]

“	Aunt	Priscilla	,	”	said	Ladybird	,	looking	at	Miss	Flint	very	steadily	,	“	you	haven't	been
”	阿姨	普里西拉	,	”	说	瓢虫	,	寻找	在	错过	燧石	非常	稳步	,	“	你	还没有	到过

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

doing	anything	wrong	,
正在做	任何事物	错误的	,

“普里西拉阿姨，”瓢虫小姐说着，目光坚定地看着弗林特小姐，“你并没有做错任何事。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

have	you	?	”
有	你	?	”

你? ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , ['æŋgrəli] .

“	What	do	you	mean	?	”	said	her	aunt	,	angrily	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	说	她	阿姨	,	愤怒地	.

“你什么意思？”她姑姑生气地问。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ,

“	Oh	,	nothing	,	but	when	I	think	Cloppy's	looking	at	me	like	that	,
”	哦	,	没有什么	,	但	什么时候	我	思考	-	寻找	在	我	喜欢	那	,

“哦，没什么，但是当我想到克洛皮那样看着我的时候，

[its] ['riːəli] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] ,

it's	really	my	conscience	inside	of	me	telling	me	I've	done	wrong	,
它是	真的	我的	良心	里面	的	我	讲述	我	我已经	完毕	错误的	,

这是我内心的良心在告诉我，我做错了。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['blɪŋkɪŋ] .

when	I	think	it's	only	a	little	dog	blinking	.
什么时候	我	思考	它是	仅有的	一个	小的	狗	眨眼	.

当我以为那只是一只小狗在眨眼的时候。

” [mɪs] [flɪnt] [sæt]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Miss	Flint	sat	quiet	for	a	moment	.
”	错过	燧石	卫星	安静的	为了	一个	片刻	.

弗林特小姐沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['niːsɪz] [ri'maːks]

Then	the	fact	that	there	was	a	modicum	of	truth	in	her	niece's	remarks
然后	这	事实	那	那里	曾是	一个	少量	的	真相	在	她	侄女的	评论

[kɔːzd] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][faɪnd] [vent] [ɪn]['sɑːrkæzəm] .

caused	her	annoyance	to	find	vent	in	sarcasm	.
导致	她	烦恼	到	寻找	发泄	在	讽刺	.

后来，她侄女的话里竟然有那么一点点道理，这让她很恼火，于是她用讽刺挖苦的方式发泄了出来。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [lə'viniə] , [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] . ”

“	I	did	not	know	,	Lavinia	,	that	you	ever	thought	you	had	done	wrong	.	”
”	我	做过	不是	知道	,	拉维尼亚	,	那	你	曾经	想法	你	有	完毕	错误的	.	”

“拉维尼亚，我不知道你曾经觉得自己做错了什么。”

“ [oʊ] , ['ænti] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃnəs] !

“	Oh	,	aunty	,	what	a	foolishness	!
”	哦	,	阿姨	,	什么	一个	愚蠢	!

“哦，阿姨，真是愚蠢！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Of	course	I	know	when	I've	done	wrong	,	and	you	know	I	know	it	;
的	课程	我	知道	什么时候	我已经	完毕	错误的	,	和	你	知道	我	知道	它	;

我当然知道自己做错了什么，你也知道我知道；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz] ['sɑːri] !

and	you	know	I'm	as	sorry	as	sorry	as	sorry	!
和	你	知道	我是	作为	对不起	作为	对不起	作为	对不起	!

你知道，我真的非常非常抱歉!

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðæt] - [dɔːg] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

But	sometimes	I	don't	know	it	until	I	see	that	Cloppy	-	dog	staring	at	me	,
但	有时	我	不	知道	它	直到	我	看	那	邋遢	-	狗	凝视	在	我	,

但有时候，直到我看到那只咔哒咔哒的狗盯着我看，我才知道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪz] [wɒts] [ʌp] ; [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['ænti] ,

and	then	I	realize	what's	up	;	and	so	you	see	,	aunty	,
和	然后	我	意识到	是什么	向上	;	和	所以	你	看	,	阿姨	,

然后我才意识到发生了什么；所以你看，阿姨，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bliŋki] ['dɔːgi] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .

I	have	to	keep	my	little	blinky	doggy	as	a	sort	of	a	conscience	.
我	有	到	保持	我的	小的	闪烁	狗	作为	一个	种类	的	一个	良心	.

我必须留着我那只爱眨眼的小狗，把它当作一种良心。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [kən'sɪdər] [ðæt] ['mætər] ['setld] . ” [-]

And	now	we'll	consider	that	matter	settled	.	”	[	113	]
和	现在	出色地	考虑	那	事情	定居	.	”	[	-	]

现在我们认为这件事已经解决了。”[113]

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs]

“	You	may	consider	what	you	choose	,	”	said	Miss	Priscilla	,	looking	at	her	niece
“	你	可能	考虑	什么	你	选择	,	”	说	错过	普里西拉	,	寻找	在	她	侄女

['veri] ['stɜːrnli] ;

very	sternly	;
非常	严厉地	;

“你可以好好考虑一下你的选择，”普里西拉小姐严厉地看着她的侄女说道；

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['setld] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔːg][ɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]

“	I	consider	it	is	not	settled	,	and	will	not	be	until	the	dog	is	disposed	of
“	我	考虑	它	是	不是	定居	,	和	将要	不是	是	直到	这	狗	是	处置	的

['pɜːrmənəntli] ,

permanently	,
永久的	,

我认为此事尚未解决，只有在彻底处置这条狗之后才能解决。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] . ”

and	if	you	don't	attend	to	it	,	I	shall	.	”
和	如果	你	不	出席	到	它	,	我	将	.	”

如果你不处理，我就自己处理。”

“ [ænt] [pri'silə] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

“	Aunt	Priscilla	,	”	said	Ladybird	,	rising	from	her	chair	with	great	dignity	,
“	阿姨	普里西拉	,	”	说	瓢虫	,	上升	从	她	椅子	和	伟大的	尊严	,

“普里西拉阿姨，”瓢虫小姐说着，端庄地从椅子上站了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] . ”

“	I	will	go	to	my	room	and	think	this	matter	over	.	”
“	我	将要	去	到	我的	房间	和	思考	这	事情	超过	.	”

“我会回房间好好想想这件事。”

“ [duː] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['draɪli] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	Do	,	”	said	Miss	Priscilla	,	dryly	,	“	and	take	your	conscience	with	you	.	”
“	做	,	”	说	错过	普里西拉	,	干巴巴地	,	“	和	拿	你的	良心	和	你	.	”

“去做吧，”普里西拉小姐冷冷地说，“但要带上你的良心。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['kɑːnʃəns] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ʌp][tuː; tə]

“	Come	on	,	Conscience	,	”	said	Ladybird	to	Cloppy	,	and	swinging	the	dog	up	to
“	来	在	,	良心	,	”	说	瓢虫	到	邋遢	,	和	摇摆	这	狗	向上	到

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

“来吧，良心，”瓢虫对克洛皮说，然后把狗扛到肩上。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

she	went	to	her	room	.
她	去	到	她	房间	.

她回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stɔːrmi] [mudz] ;

She	was	not	in	one	of	her	stormy	moods	;
她	曾是	不是	在	一	的	她	暴风雨	情绪	;

她当时并没有心情暴躁;

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ['kwaɪətli] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['dʒentli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn]

she	closed	her	chamber	door	quietly	behind	her	and	gently	deposited	Cloppy	on
她	关闭	她	房间	门	悄悄	在后面	她	和	轻轻地	已存	邋遢	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kʊʃnd] [tʃer] .

his	favorite	cushioned	chair	.
他的	最喜欢的	缓冲	椅子	.

她轻轻地关上房门，把克洛皮轻轻地放在它最喜欢的软垫椅子上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] ['ɑːtəmən] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

She	then	seated	herself	on	a	low	ottoman	directly	in	front	of	him	,
她	然后	坐着	她自己	在	一个	低的	奥斯曼	直接地	在	正面	的	他	,

然后，她在他正前方的一个矮凳上坐了下来。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,

and	resting	her	chin	on	her	hands	and	her	elbows	on	her	knees	,
和	休息	她	下巴	在	她	双手	和	她	肘部	在	她	膝盖	,

她双手托着下巴，双肘撑在膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːg] . [-]

she	gazed	intently	at	the	dog	.	[	114	]
她	凝视	专注地	在	这	狗	.	[	-	]

她目不转睛地盯着那只狗。[114]

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

“	It	seems	to	me	,	Cloppy	,	”	she	began	,	“	that	something	is	going	to	happen	.
“	它	似乎	到	我	,	邋遢	,	”	她	开始	,	“	那	某物	是	去	到	发生	.

“克洛皮，”她开口说道，“我觉得好像有什么事要发生了。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ænt] [pri'silə] [sed] ,

You	heard	what	Aunt	Priscilla	said	,
你	听到	什么	阿姨	普里西拉	说	,

你听到普里西拉阿姨说的话了吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [maɪ] [ænt] [pri'silə] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [klɪks]

and	I	have	learned	my	Aunt	Priscilla	well	enough	to	know	that	when	she	clicks
和	我	有	学习	我的	阿姨	普里西拉	出色地	足够的	到	知道	那	什么时候	她	点击

[hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['wægəlz] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [laɪk] [ðæt] [ʃiːz] [meɪd] [ʌp]

her	teeth	and	waggles	her	head	over	her	glasses	like	that	she's	made	up
她	牙齿	和	摇摆	她	头	超过	她	眼镜	喜欢	那	她是	制成	向上

[hɜːr; hər] [maɪnd] [moʊst] [ɪ'speʃl] ['fɜːrmli] ,

her	mind	most	especial	firmly	,
她	头脑	最多	特别的	牢牢	,

我对普里西拉阿姨足够了解，我知道当她像这样咔哒咔哒地咬着牙，从眼镜上方摇晃着脑袋时，就说明她已经下定决心了，而且决心非常坚定。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊərz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [daɪ] .

and	it	is	ours	but	to	do	or	die	.
和	它	是	我们的	但	到	做	或者	死	.

我们只有成败之分。

[naʊ] , [klɑːp] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ɔːr] [daɪ] ?

Now	,	Clops	,	the	whole	question	is	,	shall	we	do	or	die	?
现在	,	独蹄猫	,	这	所有的	问题	是	,	将	我们	做	或者	死	?

现在，克洛普斯，关键问题是，我们是要成功还是要失败?

〃 [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [blɪŋk] ,
〃 Save for an occasional blink ,
〃 节省 为了 一个 偶然 眨 ,

除了偶尔眨眼之外，

[ðə; ðɪ] ['dɔgz] [braʊn] [aɪz] [geɪzd] [streɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪspi] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] [æt; ət] ['leɪdibɜːrd] ,
the dog's brown eyes gazed straight through his wispy locks of hair at Ladybird ,
这 狗的 棕色的 眼睛 凝视 直的 通过 他的 飘渺的 锁 的 头发 在 瓢虫 ,

狗狗棕色的眼睛透过它稀疏的毛发直直地盯着瓢虫。

[huː] [geɪzd] ['stedəli] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [θruː] [streɪ] , [streɪt] [wɪsps] [ʌv; əv] [her] ,
who gazed steadily back at him also through stray , straight wisps of hair ,
WHO 凝视 稳步 后退 在 他 还 通过 流浪 , 直的 缕缕 的 头发 ,

她透过几缕散乱的直发，目光坚定地回望着他。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['blɪŋkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . [-]
and also blinking now and then . [115]
和 还 眨眼 现在 和 然后 . [-]

而且还会时不时地眨眨眼。[115]

“ [juː; jʊ] [siː] , - [dɔːg] , [its] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ; [laɪk] [ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ,
“ You see , Cloppy - dog , it's a crisis ; like the heroes in the history book ,
〃 你 看 , 邋遢 - 狗 , 它是 一个 危机 ; 喜欢 这 英雄 在 这 历史 书 ,

“你看，克洛皮狗，这是一场危机；就像历史书中的英雄一样，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['rʊbɪkən] [ɔːr] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['gɔːrdiən] [nɑːt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
you've got to cross the Rubicon or cut the Gordian knot , or something .
你已经 得到 到 叉 这 卢比孔河 或者 切 这 戈尔迪安 结 , 或者 某物 .

你必须跨越卢比孔河或者解开戈尔迪之结，或者做点什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ʃænt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
Of course I sha'n't let you go away from me ;
的 课程 我 不会 让 你 去 离开 从 我 ;

我当然不会让你离开我；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
you know that as well as I do .
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

[waɪ] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [ænt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [jes] , [ɔːr] ['ʌŋkəlz] ['iːðər] ,
Why , I'd rather have you than all the aunts in the world , yes , or uncles either ,
为什么 , ID 相当 有 你 比 全部 这 姑姑们 在 这 世界 , 是的 , 或者 叔叔们 任何一个 ,

我宁愿要你，也不要全世界所有的姑姑、叔叔，都不要。

[ɔːr][mæn] - ['sɜːrvənt] , [ɔːr] [meɪd] - ['sɜːrvənt] , [ɔːr] ['kætəlz] [ɔːr][stˈreɪndʒəz] [wɪˈðɪn] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] .
or man - servants , or maid - servants , or cattles or strangers within our gates .
或者 男人 - 仆人 , 或者 女佣 - 仆人 , 或者 牛 或者 陌生人 之内 我们的 大门 .

或者男仆、女仆、牲畜或陌生人进入我们的大门。

[waɪ] , , [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ'd] — [aɪ'd] [kɪl] [ðem; ðəm] !
Why , Cloppy , if they tried to take you away from me , I'd — I'd kill them !
为什么 , 邋遢 , 如果 他们 尝试 到 拿 你 离开 从 我 , ID — ID 杀 他们 !

“克洛皮，如果他们胆敢把你从我身边带走，我——我会杀了他们！”

[jes] , [aɪ] [wʊd] !
Yes , I would !
是的 , 我 会 !

是的，我会的！

[aɪ'd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ðɪ] [haʊs] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ'd] — [oʊ] ,
I'd kill them all , and burn the house down , and I'd — oh ,
ID 杀 他们 全部 , 和 烧伤 这 房子 向下 , 和 ID — 哦 ,

我会杀了他们所有人，把房子烧掉，然后——哦，

[aɪ'd]['iːv(ə)n] [breɪk] [ðə; ðɪ] [bʌdz] [ɔːf] [ʌv; əv] [ænt] [prɪ'sɪləz] ['leɪdi] ['wɑːʃɪŋtən] [dʒə'reɪniəm] !

I'd	even	break	the	buds	off	of	Aunt	Priscilla's	Lady	Washington	geranium	!
ID	甚至	休息	这	花蕾	离开	的	阿姨	普莉希拉的	女士	华盛顿	天竺葵	!

我甚至会把普里西拉阿姨的华盛顿天竺葵的花苞掰下来!

, [dəunt][sɪt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

Cloppy	,	don't	sit	there	staring	at	me	like	that	!
邋遢	,	不	坐	那里	凝视	在	我	喜欢	那	!

克洛皮，别那样盯着我看!

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ?

Don't	you	think	so	too	?
不	你	思考	所以	也	?

你不也这么认为吗?

['wʊdnt] [juː; jʊ] [kɪl] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['mæsəkər] ['enibɑːdi] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

Wouldn't	you	kill	and	murder	and	massacre	anybody	that	tried	to	take	me
不会	你	杀	和	谋杀	和	屠杀	任何人	那	尝试	到	拿	我

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ?

away	from	you	?
离开	从	你	?

如果有人试图把我从你身边带走，你难道不会杀人、屠戮、围攻任何人吗?

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ; [stɑːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [rɪ'proʊtʃfl] [wei] !

Stop	it	,	Cloppy	;	stop	looking	at	me	in	that	reproachful	way	!
停止	它	,	邋遢	;	停止	寻找	在	我	在	那	责备的	方式	!

别这样，克洛皮；别用那种责备的眼神看着我!

[aɪm][nɑːt] ['nɔːti] ; [ænt] [pri'silə] [ɪz] ['nɔːti] : [ʃiː; ʃi] [sez] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] — [goʊ] , [duː][juː; jʊ]

I'm	not	naughty	;	Aunt	Priscilla	is	naughty	:	she	says	you've	got	to	go	—	go	,	do	you
我是	不是	淘气	;	阿姨	普里西拉	是	淘气	:	她	说道	你已经	得到	到	去	—	去	,	做	你

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

我不是淘气鬼；是普里西拉阿姨淘气鬼：她说你得走——走，你明白吗?

[goʊ] ! ” “

GO	!	”	“
去	!	”	“

去! ””

- [juː; jʊ] [siː] , - [dɔːg] , [its] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] - ” [-]

'	You	see	,	Cloppy	-	dog	,	it's	a	crisis	'	”	[	116	]
-	你	看	,	邋遢	-	狗	,	它是	一个	危机	-	”	[	-	]

“你看，克洛皮狗，这是一场危机”[116]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['leɪdibɜːrd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːg] ,

By	this	time	Ladybird	was	on	her	knees	in	front	of	the	dog	,
经过	这	时间	瓢虫	曾是	在	她	膝盖	在	正面	的	这	狗	,

这时，瓢虫已经跪在了狗面前。

['ɔːltərnətli] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɜːr; hər] [ri'maːks] ; [bʌt; bət]

alternately	caressing	and	shaking	him	to	emphasize	her	remarks	;	but
交替	爱抚	和	摇晃	他	到	强调	她	评论	;	但

, ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['mɪstrəs] ,

Cloppy	,	being	used	to	his	emotional	mistress	,
邋遢	,	存在	用过的	到	他的	情绪	情妇	,

她时而抚摸他，时而摇晃他，以强调自己的话；但克洛皮早已习惯了这位情绪化的情妇，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

continued	to	gaze	at	her	without	sharing	her	excitement	.
持续	到	目光	在	她	没有	分享	她	激动	.

他继续注视着她，却没有像她那样感到兴奋。

“ [dɔːg] !
“ Dog !
“ 狗 !

“狗!

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] [aɪl] [taɪ][ə; eɪ] ['bændɪʤ] ['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] .
if you don't stop looking at me like that I'll tie a bandage over your eyes .
如果 你 不 停止 寻找 在 我 喜欢 那 患病的 领带 一个 绷带 超过 你的 眼睛 .

如果你再那样看着我，我就用绷带蒙住你的眼睛。

[aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [peɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
I know perfectly well what you mean , but I won't pay a bit of attention to
我 知道 完美 出色地 什么 你 意思是 , 但 我 惯于 支付 一个 少量 的 注意力 到
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

我完全明白你的意思，但我不会在意:

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [let] [maɪ] ['æŋgri] ['pæʃnz] [raɪz] ;
you mean that I ought not to let my angry passions rise ;
你 意思是 那 我 应该 不是 到 让 我的 生气的 激情 上升 ;

你的意思是，我不应该让愤怒的情绪升腾起来;

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ænt] [pri'silə] [laɪk] [maɪn] !
but I guess you would too if you had an Aunt Priscilla like mine !
但 我 猜测 你 会 也 如果 你 有 一个 阿姨 普里西拉 喜欢 矿 !

但我想，如果你也有像我姨妈普里西拉那样的姨妈，你也会这么想的!

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ænt] [dɔːg][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['spektəklz] ,
Suppose you had an old aunt dog with gray hair and spectacles ,
认为 你 有 一个 老的 阿姨 狗 和 灰色的 头发 和 眼镜 ,

假设你有一位上了年纪、头发灰白、戴着眼镜的姑妈，她养了一条狗。

[huː] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [get] [mæd][æt; ət][hɜːr; hər]
who wouldn't let you have anything you wanted , wouldn't you get mad at her
WHO 不会 让 你 有 任何事物 你 通缉 , 不会 你 得到 疯狂的 在 她
,
,
,

如果她不让你得到任何你想要的东西，你难道不会生她的气吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? [-]
I'd like to know ? [117]
ID 喜欢 到 知道 ? [-]

我想知道? [117]

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ; [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːrdz] :
“ Oh , I understand you ; don't trouble yourself to put it into words :
“ 哦 , 我 理解 你 ; 不 麻烦 你自己 到 放 它 进入 字 :

“哦，我明白你的意思；不必费心用语言表达了:”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['ænti] [dʌz] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] , — [moʊst] [θɪŋz] ,
you mean that aunty does let me have some things that I want , — most things ,
你 意思是 那 阿姨 做 让 我 有 一些 事物 那 我 想 , — 最多 事物 ,

你的意思是说，阿姨确实会让我拥有一些我想要的东西，——大部分东西?

[ɪn][fækt] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [aɪm][ə; eɪ][bæd] , [ʌn'greɪtfl] [gɜːrl][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðɪs] ,
in fact , — and you mean I'm a bad , ungrateful girl to act like this ,
在 事实 , — 和 你 意思是 我是 一个 坏的 , 忘恩负义 女孩 到 行为 喜欢 这 ,

事实上，——你的意思是说我这样表现是个坏的、忘恩负义的女孩吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [noʊ] ['diːsnt] [dɔːg] [wʊd] [ækt][soʊ] .

and	you	mean	that	no	decent	dog	would	act	so	.
和	你	意思是	那	不	体面的	狗	会	行为	所以	.

你的意思是说，任何一条正常的狗都不会这样做。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['wʊdnt] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] , [ɔːr][ə; eɪ][kæt] ,

Well	,	I	suppose	they	wouldn't	;	I	suppose	I	am	worse	than	a	dog	,	or	a	cat	,
出色地	,	我	认为	他们	不会	;	我	认为	我	是	更糟	比	一个	狗	,	或者	一个	猫	,

嗯，我想他们不会；我想我比狗或猫还不如。

[ɔːr][ə; eɪ][haɪ'iːnə] .

or	a	hyena	.
或者	一个	鬣狗	.

或者鬣狗。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] , , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] .

But	I'm	sorry	,	Cloppy	,	I	am	sorry	,	and	I	guess	I'll	be	good	.
但	我是	对不起	,	邋遢	,	我	是	对不起	,	和	我	猜测	患病的	是	好的	.

但是对不起，克洛皮，我真的对不起，我想我会乖乖的。

[jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] !

Yes	,	I	believe	I	will	be	good	!
是的	,	我	相信	我	将要	是	好的	!

是的，我相信我会表现得很好！

" [æz; əz] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [rɪ'zɑːlv] [fɔːrmd] [ɪt'self] [ɪn] - [maɪnd] ,

"	As	this	high	and	noble	resolve	formed	itself	in	Ladybird's	mind	,
"	作为	这	高的	和	高贵	解决	形成	本身	在	-	头脑	,

“当这种崇高而高尚的决心在瓢虫的心中形成时，

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪ'læbərət]

the	glory	of	it	appealed	to	her	,	and	she	began	at	once	to	elaborate
这	荣耀	的	它	上诉	到	她	,	和	她	开始	在	一次	到	精心制作的

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

它所蕴含的荣耀深深吸引了她，她立刻开始详细阐述它。

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] ['pɪrsɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

“	Now	will	you	stop	piercing	me	with	those	daggery	eyes	of	yours	?
“	现在	将要	你	停止	冲孔	我	和	那些	匕首	眼睛	的	你的	?

“现在你能不能别再用你那双像匕首一样的眼睛盯着我了？”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [raɪt] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə'beɪ][maɪ] [ænt] [pri'silə] [flɪnt] ;

I'm	going	to	do	right	;	I'm	going	to	honor	and	obey	my	Aunt	Priscilla	Flint	;
我是	去	到	做	正确的	;	我是	去	到	荣誉	和	服从	我的	阿姨	普里西拉	燧石	;

我要做正确的事；我要尊敬并服从我的姨妈普里西拉·弗林特；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] , [aɪ] ['ʃænt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ,

and	though	I	shall	be	a	martyr	in	the	cause	,	I	sha'n't	mention	that	,
和	尽管	我	将	是	一个	烈士	在	这	原因	,	我	不会	提到	那	,

即使我将成为这场事业的殉道者，我也不会提及此事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [diːd] .

because	it	would	spoil	all	the	goodness	of	my	deed	.
因为	它	会	剧透	全部	这	善良	的	我的	契据	.

因为那样会毁掉我所做的一切好事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ]['duːti][ɪz][tuː; tə][maɪ] [ænt] — [maɪ] [dɪr] [ænt] [huː] ['fiːdz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ˌem 'iː] ,

Of	course	my	duty	is	to	my	aunt	—	my	dear	aunt	who	feeds	and	clothes	me	,
的	课程	我的	责任	是	到	我的	阿姨	—	我的	亲爱的	阿姨	WHO	饲料	和	衣服	我	,

当然，我的职责是照顾我的姑姑——我亲爱的姑姑，她养活我，给我衣服穿，

[ænd; ənd] [lendz] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ruːf] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][reɪn] ;

and	lends	me	her	roof	to	keep	off	the	rain	;
和	借贷	我	她	屋顶	到	保持	离开	这	雨	;

她借给我她的屋顶帮我挡雨；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l]

and	though	she	has	asked	me	for	the	apple	of	my	eye	and	the	apple
和	尽管	她	有	问	我	为了	这	苹果	的	我的	眼睛	和	这	苹果

- [kɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

-	core	of	my	heart	,
-	核	的	我的	心	,

虽然她向我要的是我眼中的宝贝和我的心肝宝贝，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] .

I	will	give	them	.
我	将要	给	他们	.

我会给他们。

[aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['duːti] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

I	will	sacrifice	them	on	the	altar	of	duty	,	even	though	they	are	my	dear	little
我	将要	牺牲	他们	在	这	坛	的	责任	,	甚至	尽管	他们	是	我的	亲爱的	小的

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

即使它们是我心爱的小狗，我也会为了责任将它们牺牲在祭坛上。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [raɪt] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ænt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

And	now	I	shall	go	right	straight	down	and	tell	my	aunt	before	I	change	my
和	现在	我	将	去	正确的	直的	向下	和	告诉	我的	阿姨	前	我	改变	我的

[maɪnd] . ” [-]

mind	.	”	[	118	]
头脑	.	”	[	-	]

现在我要直接下去告诉我的姑妈，免得我改变主意。”[118]

['buːid; bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [rɪˈzɑːlv] , [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [ɪn][æn; ən]

Buoyed	up	by	the	elation	of	her	noble	resolve	,	and	enveloped	in	an
振奋	向上	经过	这	欣喜	的	她	高贵	解决	,	和	被包裹	在	一个

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['rektɪtuːd] ,

atmosphere	of	conscious	rectitude	,
气氛	的	有意识的	正直	,

她因自己高尚的决心而感到振奋，并被一种自觉的正直氛围所包围，

['leɪdibɜːrd] ['gæðərd] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] - [sterz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪ'rekt]

Ladybird	gathered	up	Cloppy	and	marched	down	-	stairs	,	with	her	head	erect
瓢虫	聚集	向上	邋遢	和	行军	向下	-	楼梯	,	和	她	头	直立

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	her	eyes	shining	.
和	她	眼睛	灼灼	.

瓢虫抱起克洛皮，昂首挺胸，目光炯炯地走下楼去。

“ ['ænti] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

“	Aunty	,	”	she	announced	,	“	I	am	ready	to	obey	you	;	I'm	going	to	take	Cloppy
“	阿姨	,	”	她	宣布	,	“	我	是	准备好	到	服从	你	;	我是	去	到	拿	邋遢

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“阿姨，”她宣布道，“我愿意听您的话；我要把克洛皮带走。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

and	you	will	never	see	him	again	.	”
和	你	将要	绝不	看	他	再次	.	”

你再也见不到他了。

“ [wɒts] [ðæt] , [tʃaɪld] ? ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ What's that , child ? ” said Miss Priscilla , looking up from an article she was
“ 是什么 那 , 孩子 ? ” 说 错过 普里西拉 , 寻找 向上 从 一个 文章 她 曾是
['riːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

“那是什么，孩子？”普里西拉小姐一边说着，一边从正在阅读的文章中抬起头来。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] .
and in which she was deeply absorbed .
和 在 哪个 她 曾是 深 吸收 .

她对此深有感触。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , “ [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [mʌst; məst][goʊ] ,
“ I say , ” repeated Ladybird , with dignity , “ that since you say Cloppy must go ,
“ 我 说 , ” 重复 瓢虫 , 和 尊严 , “ 那 自从 你 说 邋遢 必须 去 ,
[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] . ”
he is going . ”
他 是 去 . ”

“我说，”瓢虫小姐庄重地重复道，“既然你说克洛皮必须走，那它就走吧。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , [hæf]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]
“ That's a good girl , ” said Miss Priscilla , half absent - mindedly , and she returned
“ 那就是 一个 好的 女孩 , ” 说 错过 普里西拉 , 一半 缺席的 - 用心地 , 和 她 返回
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .
to her reading .
到 她 阅读 .

“真是个好女孩，”普里西拉小姐心不在焉地说，然后又继续看书。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ;
“ I am a good girl , ” said Ladybird ;
“ 我 是 一个 好的 女孩 , ” 说 瓢虫 ;

“我是个好女孩，”瓢虫说；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gʊdɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪtɪd]
“ but this is the goodest thing I have ever done , and I wish you appreciated
“ 但 这 是 这 最好的 事物 我 有 曾经 完毕 , 和 我 希望 你 感谢
[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] . ” [-]
it more . ” [119]
它 更多的 . ” [-]

“但这是我做过的最棒的事，我希望你能更加珍惜它。”[119]

[bʌt; bət] [mɪs] [flɪnt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
But Miss Flint was again deep in her book , and made no reply .
但 错过 燧石 曾是 再次 深的 在 她 书 , 和 制成 不 回复 .

但弗林特小姐又埋头看书，没有回答。

['leɪdibɜːrd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] ['sʌmwʌt] [ɪm'perd] ,
Ladybird left the house , her enthusiasm somewhat impaired ,
瓢虫 左边 这 房子 , 她 热情 有些 受损 ,

瓢虫离开了家，她的热情似乎有所减退。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːntreri] ['stʌbərnnəs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
but her purpose strengthened by a certain contrary stubbornness which her
但 她 目的 加强 经过 一个 肯定 相反 固执 哪个 她
['ænts, 'ɔnts] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd] [ə'raʊzd] .
aunt's indifference had aroused .
姑姑的 漠不关心 有 被唤醒 .

但她姑妈的冷漠激起了她某种相反的固执，反而更加坚定了她的决心。

“ [aɪm][ə; eɪ]['mɑːrtər] , , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ['mɑːrtər] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]

“	I'm	a	martyr	,	Cloppy	,	”	she	said	—	“	a	perfectly	awful	martyr	;	but	I'm	not
”	我是	一个	烈士	,	邋遢	,	”	她	说	—	“	一个	完美	可怕	烈士	;	但	我是	不是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

going	to	show	it	,
去	到	展示	它	,

“我是个殉道者，克洛皮，”她说，“一个彻头彻尾的糟糕殉道者；但我不会表现出来。”

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'test] ['piːp(ə)l] [huː] [ækt] ['mɑːrtərɪʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

for	I	detest	people	who	act	martyrish	outside	.
为了	我	厌恶	人们	WHO	行为	殉道者	外部	.

因为我厌恶那些在外面装出一副殉道者模样的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌɪn'saɪd] .

Of	course	you	can't	help	what	you	feel	inside	.
的	课程	你	不能	帮助	什么	你	感觉	里面	.

你当然无法控制自己内心的感受。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ɪf] [aɪm][ðə; ðiː]['mɑːrtər] ,

“	And	,	anyway	,	if	I'm	the	martyr	,
	和	,	反正	,	如果	我是	这	烈士	,

“而且，无论如何，如果我是烈士，

[ænt] [priˈsilə] [ɪz][ðə; ðiː]['taɪrənt][ænd; ənd][ðə; ðiː] [əˈpresər] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['spænɪʃ] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

Aunt	Priscilla	is	the	tyrant	and	the	oppressor	and	the	Spanish	Inquisitor	,
阿姨	普里西拉	是	这	暴君	和	这	压迫者	和	这	西班牙语	审判官	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,

and	all	those	dreadful	things	,
和	全部	那些	可怕	事物	,

普里西拉姑妈是暴君、压迫者、西班牙宗教裁判官，以及所有那些可怕的东西。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] !

and	that's	a	great	deal	worse	!
和	那就是	一个	伟大的	交易	更糟	!

那情况要糟糕得多！

[aɪm] [graʊnd] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['aɪərn] [hiːl] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [joʊk] , [ænd; ənd]

I'm	ground	under	her	iron	heel	,	and	crushed	beneath	her	yoke	,	and
我是	地面	在下面	她	铁	脚跟	,	和	碎	下面	她	轭	,	和

[tʃæs'taɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [s'kɔːpɪənz] ;

chastised	with	her	scorpions	;
受责罚	和	她	蝎子	;

我被她铁蹄践踏，被她轭勒住，被她蝎子鞭笞；

[bʌt; bət] [aɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I'll	bear	it	all	cheerfully	,	and	never	even	mention	it	.
但	患病的	熊	它	全部	愉快地	,	和	绝不	甚至	提到	它	.

但我会欣然忍受这一切，并且永远不会提起它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] , , [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [raɪt] ; [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]

Because	you	see	,	Cloppy	,	we're	doing	right	;	and	it's	a	great	thing	to	do
因为	你	看	,	邋遢	,	是	正在做	正确的	;	和	它是	一个	伟大的	事物	到	做

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

你看，克洛皮，我们做的是对的；做正确的事是一件很棒的事。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] . ” [-]

and	very	exciting	.	”	[	120	]
和	非常	激动人心	.	”	[	-	]

非常令人兴奋。”[120]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [self] - [meɪd] ['bɜːrglər]
A SELF - MADE BURGLAR
一个 自己 - 制成 窃贼

一个自封的窃贼

[ðʌs] ['stedfæstli] [pər'sʊ] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] ,
Thus steadfastly pursuing the straight and narrow path of rectitude ,
因此 坚定不移 追求 这 直的 和 狭窄的 小路 的 正直 ,

因此，坚定不移地走正直的窄路，

['leɪdibɜːrd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪstər] . ['beɪtsɪz] [fɑːrm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Ladybird arrived at Mr . Bates's farm and turned in at the gate .
瓢虫 到达的 在 先生 . 贝茨 农场 和 转向 在 在 这 门 .

瓢虫到达了贝茨先生的农场，并在大门处拐了进去。

[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['weɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Her purpose had begun to waver a little ,
她 目的 有 开始 到 动摇 一个 小的 ,

她的决心开始有些动摇了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['boʊlstərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd]
but she bolstered it up with her determination and enthusiasm , and
但 她 加强 它 向上 和 她 决心 和 热情 , 和
['vɪgərəsli] [ræŋ] [ðə; ði] [beɪts] [dɔːr] - [bel] .
vigorously rang the Bates door - bell .
大力 响铃 这 贝茨 门 - 钟 .

但她凭借着决心和热情，鼓起勇气，用力按响了贝茨家的门铃。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tens] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
In a few moments a little girl tense with suppressed excitement , and a
在 一个 很少 时刻 一个 小的 女孩 紧张 和 被抑制 激动 , 和 一个
['blɪŋkɪŋ] ,
blinking ,
眨眼 ,

片刻之后，一个小女孩因压抑的兴奋而绷紧了身体，眨着眼睛，

['kwɪvərɪŋ] [dɔːg][sæt] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huːz] [feɪs] [bɪ'təʊkənd] ['hjuːmərəs]
quivering dog sat facing a large , strong - looking man whose face betokened humorous
颤抖 狗 卫星 面向 一个 大的 , 强的 - 寻找 男人 谁 脸 标记 幽默
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌskjələr] [ˌkrɪsti'ænəti] . [-]
as well as muscular Christianity . [121]
作为 出色地 作为 肌肉发达的 基督教 . [-]

一只瑟瑟发抖的狗坐在一个身材高大、看起来很强壮的男人面前，他的脸上既有幽默感，又有肌肉发达的基督教精神。[121]

“ [its] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , ['mɪstər] . [beɪts] , ” [bɪ'gæn] ['leɪdibɜːrd] ; “ [its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ['kraɪsɪs] ;
“ It's a crisis , Mr . Bates , ” began Ladybird ; “ it's a perfectly awful crisis ;
“ 它是 一个 危机 , 先生 . 贝茨 , ” 开始 瓢虫 ; “ 它是 一个 完美 可怕 危机 ;

“贝茨先生，这是一场危机，”瓢虫小姐开口说道；“这是一场极其糟糕的危机；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [krɪsɪzɪz] [kʌm] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [met] ,
but of course when crisises come they have to be met ,
但 的 课程 什么时候 危机 来 他们 有 到 是 遇见 ,

当然，危机来临时必须应对。

[ænd; ənd][aɪm] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	fully	prepared	to	meet	it	.
和	我是	完全	准备	到	见面	它	.

我已经做好了充分的准备去应对。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['fɪrf(ə)l] !

I	hate	it	,	I	hate	it	something	fearful	!
我	恨	它	,	我	恨	它	某物	可怕	!

我恨它，我恨它恨得可怕!

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [raɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ,

But	I'm	going	to	do	right	,	the	whole	right	,	and	nothing	but	the	right	,
但	我是	去	到	做	正确的	,	这	所有的	正确的	,	和	没有什么	但	这	正确的	,

但我会做正确的事，完全正确，只做正确的事。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [beɪts] .

and	I	want	you	to	help	me	,	Mr	.	Bates	.
和	我	想	你	到	帮助	我	,	先生	.	贝茨	.

贝茨先生，我希望您能帮帮我。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[aɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

I	pause	for	a	reply	.
我	暂停	为了	一个	回复	.

我停顿了一下，等待回复。

" ['leɪdibɜːrd] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [beɪts] , [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

"	Ladybird	paused	dramatically	,	and	Mr	.	Bates	,	impressed	with	the	spirit	of
"	瓢虫	暂停	戏剧性地	,	和	先生	.	贝茨	,	印象深刻	和	这	精神	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

“瓢虫小姐戏剧性地停顿了一下，贝茨先生被眼前的情景所打动，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

placed	his	hand	on	his	heart	and	replied	:
放置	他的	手	在	他的	心	和	回复	:

他将手放在胸口，回答道:

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kə'mænd] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ; [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['tæləns][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli]

“	You	have	only	to	command	me	,	madam	;	my	time	and	talents	are	entirely
"	你	有	仅有的	到	命令	我	,	女士	;	我的	时间	和	天赋	是	完全

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . ”

at	your	service	.	”
在	你的	服务	.	”

“夫人，您只需吩咐我，我的时间和才能都愿为您效劳。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [its] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] .

“	Well	,	you	see	it's	this	way	,	”	said	Ladybird	.
"	出色地	,	你	看	它是	这	方式	,	”	说	瓢虫	.

“你看，就是这样，”瓢虫说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][dɔːg] — [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][dɔːg] — [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt]

“	I	have	here	a	dog	—	a	most	beautiful	and	valuable	dog	—	which	I	want
"	我	有	这里	一个	狗	—	一个	最多	美丽的	和	有价值的	狗	—	哪个	我	想

[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

to	present	to	you	.	”
到	展示	到	你	.	”

“我这里有一条狗——一条非常漂亮、非常珍贵的狗——我想把它介绍给你。”

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ” [sed] ['mɪstər] . [beɪts] , [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .
“ To me ? ” said Mr . Bates , much astonished .
” 到 我 ? ” 说 先生 . 贝茨 , 很多 惊讶 .

“对我而言？”贝茨先生惊讶地说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ?
“ Don't you care for him yourself ?
” 不 你 关心 为了 他 你自己 ?

你自己难道不关心他吗?

” [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [ʌn'steɪb(ə)l] , [ðoʊ] ['kerfəli] [bɪlt]
” This simple question proved too much for Ladybird's - unstable , though carefully built
” 这 简单的 问题 已证实 也 很多 为了 - 不稳定 , 尽管 小心 建造
['strʌktʃər] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .
structure of heroism .
结构 的 英雄主义 .

“这个简单的问题对瓢虫小姐那脆弱但精心构建的英雄主义结构来说，实在是太过沉重。”

“ [dəunt][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
“ Don't I care for him !
” 不 我 关心 为了 他 !

“我才不在乎他呢！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] - [fæt] [bæk] ,
” she repeated ; and dropping her head on Cloppy's fat back ,
” 她 重复 ; 和 下降 她 头 在 - 胖的 后退 ,

她重复道，然后把头靠在克洛皮肥硕的背上。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst][spek'tækjələr] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [terz] . [-]
she burst into one of her most spectacular storms of tears . [122]
她 爆裂 进入 一 的 她 最多 壮观的 暴风雨 的 眼泪 . [-]

她突然放声痛哭，哭得惊天动地。[122]

['mɪstər] . [beɪts] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tækt][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Mr . Bates , though much distressed , had sufficient tact to say nothing for a
先生 . 贝茨 , 尽管 很多 苦恼 , 有 充足的 策略 到 说 没有什么 为了 一个
[fjuː] ['moʊmənts] .
few moments .
很少 时刻 .

贝茨先生虽然非常难过，但还是很有分寸地保持沉默了一会儿。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]
Had his wife been at home , he would have called her to minister to
有 他的 妻子 到过 在 家 , 他 会 有 称为 她 到 部长 到
[ðə; ði] ['sɔbɪŋ] [tʃaɪld] ;
the sobbing child ;
这 啜泣 孩子 ;

如果他的妻子在家，他会打电话给她，让她来安抚哭泣的孩子；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['leɪdibɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['kaɪndli]
but as it was , he sat regarding Ladybird with a grave and kindly
但 作为 它 曾是 , 他 卫星 关于 瓢虫 和 一个 严重 和 亲切地
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

但事实上，他只是带着严肃而和蔼的同情心看着瓢虫。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?
“ What is it , dear ?
” 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，什么事？”

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

"	he	said	gently	when	there	was	a	break	in	the	storm	and	a	pair	of
"	他	说	轻轻地	什么时候	那里	曾是	一个	休息	在	这	风暴	和	一个	一对	的

[lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] ['braɪtli] [θruː] [ðer; ðər][wet] ['læʃɪz] .

large	dark	eyes	looked	brightly	through	their	wet	lashes	.
大的	黑暗的	眼睛	看起来	明亮地	通过	他们的	湿的	睫毛	.

“暴风雨停歇时，他轻声说道，一双明亮的大眼睛透过湿漉漉的睫毛望了过来。”

“ [oʊ] , [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['leɪdibɜːrd]

“	Oh	,	it's	such	a	comfort	to	give	way	to	your	feelings	,	isn't	it	?	"	said	Ladybird
"	哦	,	它是	这样的	一个	舒适	到	给	方式	到	你的	情怀	,	不是	它	?	"	说	瓢虫

, [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .

,	conversationally	.
,	对话	.

“哦，顺从自己的感受真是太舒服了，不是吗？”瓢虫轻声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] ['hæŋkərtʃɪf] ; [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['pɜːrfɪktli]

“	But	I	really	ought	to	have	a	waterproof	handkerchief	;	this	one	is	perfectly
"	但	我	真的	应该	到	有	一个	防水的	手帕	;	这	一	是	完美

[soʊkt] .

soaked	.
浸泡过	.

“但我真的应该带一块防水手帕；这条手帕已经完全湿透了。”

" ['mɪstər] . [beɪts] ['kwaɪətli] [tʊk] [ə; eɪ]['foʊldɪd] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	Mr	.	Bates	quietly	took	a	folded	handkerchief	from	his	pocket	,
"	先生	.	贝茨	悄悄	采取	一个	折叠	手帕	从	他的	口袋	,

贝茨先生静静地从口袋里掏出一块折叠好的手帕，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['æmp(ə)l] [skwer] [ʌv; əv]['kæmbrɪk] , [pə'laɪtli] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	shaking	out	the	ample	square	of	cambric	,	politely	offered	it	to	his
和	摇晃	出去	这	充足	正方形	的	麻纱	,	礼貌地	提供	它	到	他的

['vɪzɪtər] ,

visitor	,
游客	,

他抖出那块宽大的方形细棉布，礼貌地递给了来访者。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .

who	took	it	gratefully	.
WHO	采取	它	感激不尽	.

他欣然接受了。

“ [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	It's	a	beautiful	October	day	,	"	he	said	,	glancing	out	of	the	window	,
"	它是	一个	美丽的	十月	天	,	"	他	说	,	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	,

“今天是十月里一个美好的天气，”他一边说着，一边瞥了一眼窗外。

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['sʌbdʒekt] . [-]

and	desiring	to	introduce	a	commonplace	subject	.	[	123	]
和	渴望	到	介绍	一个	平凡	主题	.	[	-	]

并希望引入一个普通的主题。[123]

“ [jes] , " [sed] ['leɪdibɜːrd] ; “ [ɑːk'toʊbər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feivərits] .

“	Yes	,	"	said	Ladybird	;	“	October	is	one	of	my	favorites	.
"	是的	,	"	说	瓢虫	;	“	十月	是	一	的	我的	收藏夹	.

“是的，”瓢虫说，“十月是我最喜欢的月份之一。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] - ['kʌlərd] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,

I	think	it	is	the	prettiest	-	colored	month	of	the	whole	year	,	except	,	perhaps	,
我	思考	它	是	这	最漂亮的	-	有色	月	的	这	所有的	年	,	除了	,	也许	,

['eɪprəl] .

April	.
四月	.

我认为除了四月之外，这是全年色彩最美丽的月份。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪznəs] ; [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] : [ðæts]

But	I	must	proceed	with	my	business	;	I'll	promise	not	to	cry	again	:	that's
但	我	必须	继续	和	我的	商业	;	患病的	承诺	不是	到	哭	再次	:	那就是

['oʊvər] [naʊ] ;

over	now	;
超过	现在	;

但我必须继续我的工作；我保证不再哭了：这件事已经过去了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][dɔːg] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self] .

but	you	see	I	care	so	very	much	for	my	dog	that	I	forgot	myself	.
但	你	看	我	关心	所以	非常	很多	为了	我的	狗	那	我	忘了	我	.

但是你知道，我太爱我的狗了，以至于忘记了自己。

[bʌt; bət][maɪ] [ænt] , [mɪs] [flɪnt] , ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] ,

But	my	aunt	,	Miss	Flint	,	doesn't	care	for	him	just	in	the	way	I	do	,
但	我的	阿姨	,	错过	燧石	,	不	关心	为了	他	只是	在	这	方式	我	做	,

但是我的姑妈弗林特小姐对他的感情，不像我一样。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɚz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

so	she	desires	that	I	should	give	him	away	;
所以	她	欲望	那	我	应该	给	他	离开	;

所以她希望我把他送走；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] ,

and	as	it	is	my	duty	to	do	as	she	wishes	me	,
和	作为	它	是	我的	责任	到	做	作为	她	愿望	我	,

而我有责任遵从她的意愿，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [friː] - [wɪl] ['ɔːfərɪŋ] . ”

I	have	brought	the	dog	to	you	as	a	free	-	will	offering	.	”
我	有	带来	这	狗	到	你	作为	一个	自由的	-	将要	提供	.	”

我自愿把这条狗带来给您。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ? ” [sed] ['mɪstər] . [beɪts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪzɪkli] .

“	How	do	you	know	I	want	him	?	”	said	Mr	.	Bates	,	a	little	quizzically	.
“	如何	做	你	知道	我	想	他	?	”	说	先生	.	贝茨	,	一个	小的	疑惑地	.

“你怎么知道我想要他？”贝茨先生有些疑惑地问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [help] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm] !

“	Oh	,	you	couldn't	help	wanting	him	!
“	哦	,	你	不能	帮助	想要	他	!

“哦，你情不自禁地想要他！”

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pedɪgriː] : ['hiːz][ə; eɪ]['riːəl] ['jɔːkʃə] ;

Why	,	in	the	first	place	,	he	has	a	wonderful	pedigree	:	he's	a	real	Yorkshire	;
为什么	,	在	这	第一的	地方	,	他	有	一个	精彩的	谱系	:	他是	一个	真实的	约克郡	;

首先，他血统优良：他是一头真正的约克郡马；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , ['hiːz][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [best] , ['lʌvliɪst] , [swiːtəst] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

but	besides	all	that	,	he's	the	dearest	,	best	,	loveliest	,	sweetest	dog	in	the	whole
但	除了	全部	那	,	他是	这	亲爱的	,	最好的	,	最可爱的	,	最甜美的	狗	在	这	所有的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

但除此之外，他还是全世界最亲切、最好、最可爱、最甜美的狗狗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Of	**course**	**you**	**couldn't**	**be**	**supposed**	**to**	**feel**	**intimately**	**acquainted**	**with**
的	课程	你	不能	是	据称	到	感觉	亲密	熟人	和

[hɪm; ɪm] [jet] ;

him	**yet**	**;**
他	然而	;

当然，你不可能现在就对他产生亲密关系；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [juːl] [neɪm] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [preɪz] . ”

but	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**you'll**	**name**	**him**	**but**	**to**	**praise**	**.**	**”**
但	在	一个	天	或者	二	你会	姓名	他	但	到	称赞	.	”

但过一两天，你就会提起他，只为赞美他。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [pri'silə] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

“	**And**	**your**	**Aunt**	**Priscilla**	**doesn't**	**like**	**him**	**?**
“	和	你的	阿姨	普里西拉	不	喜欢	他	?

“你姨妈普里西拉不喜欢他吗？”

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ” [-]

Why	**is**	**that**	**?**	**”**	**[**	**124**	**]**
为什么	是	那	?	”	[	-	]

为什么会这样呢？[124]

“ [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ænt] , [mɪs] [flɪnt] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['leɪdi] .

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**see**	**my**	**aunt**	**,**	**Miss**	**Flint**	**,**	**is**	**a**	**very**	**handsome**	**and**	**dignified**	**lady**	**.**
“	出色地	,	先生	,	你	看	我的	阿姨	,	错过	燧石	,	是	一个	非常	英俊的	和	凝重	女士	.

“先生，您看，我的姑妈弗林特小姐是一位非常漂亮、举止端庄的女士。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [əd'maɪər] [sʌtʃ] ['frɪvələs] [θɪŋz] [æz; əz] [f'lɪpɪ] - ['flɑːpi] ['lɪt(ə)l][dɔːgz] ,

She	**doesn't**	**admire**	**such**	**frivolous**	**things**	**as**	**flippy**	**-**	**floppy**	**little**	**dogs**	**,**
她	不	钦佩	这样的	轻浮	事物	作为	翻转	-	软盘	小的	狗	,

她并不欣赏像小狗那样轻浮的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nəːvs] .

and	**they**	**seem**	**to**	**interfere**	**with**	**her**	**nerves**	**.**
和	他们	似乎	到	干扰	和	她	神经	.

它们似乎会影响她的神经。

[maɪ] [ænt] , [mɪs] [flɪnt] , [ɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fæməli][ænd; ənd] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] ,

My	**aunt**	**,**	**Miss**	**Flint**	**,**	**is**	**of**	**an**	**old**	**family**	**and**	**very**	**exclusive**	**,**
我的	阿姨	,	错过	燧石	,	是	的	一个	老的	家庭	和	非常	独家的	,

我的姑姑弗林特小姐出身于一个古老的家族，家境非常优越。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] — [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['femənɪn] . ”

and	**has**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**what**	**they**	**call**	**the**	**—**	**the**	**infernal**	**feminine**	**.**	**”**
和	有	一个	伟大的	交易	的	什么	他们	称呼	这	—	这	地狱	女性	.	”

而且它还包含大量他们所谓的——邪恶的女性特质。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” [sed] ['mɪstər] . [beɪts] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˌækwi'es(ə)ns] .

“	**Yes**	**,**	**she**	**has**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bates**	**,**	**with**	**grave**	**acquiescence**	**.**
“	是的	,	她	有	,	”	说	先生	.	贝茨	,	和	严重	默认	.

“是的，她有，”贝茨先生严肃地表示同意。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌðər] [ænt] , [mɪs] [dɔ'riːndə] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][dɔːg] ['iːðər] ? ”

“	**And**	**your**	**other**	**aunt**	**,**	**Miss**	**Dorinda**	**,**	**doesn't**	**she**	**like**	**your**	**valuable**	**dog**	**either**	**?**	**”**
“	和	你的	其他	阿姨	,	错过	多琳达	,	不	她	喜欢	你的	有价值的	狗	任何一个	?	”

“还有你的另一位姑妈，多琳达小姐，她难道不喜欢你那条珍贵的狗吗？”

“ [oʊ] , [ænt] [dɔ'riːndə] [ɪz] ['dɪfrənt] .

“	**Oh**	**,**	**Aunt**	**Dorinda**	**is**	**different**	**.**
“	哦	,	阿姨	多琳达	是	不同的	.

“哦，多琳达阿姨不一样。”

[ʃiːz] ['jʌŋgər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
She's younger , you know ;
她是 年轻 , 你 知道 ;

她比较年轻，你知道的；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [let] [goʊ][ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] [æz; əz] [ænt] [priˈsilə] [dʌz] .
or at least she can't seem to let go of her youth as Aunt Priscilla does .
或者 在 至少 她 不能 似乎 到 让 去 的 她 青年 作为 阿姨 普里西拉 做 .

或者至少她似乎无法像普里西拉阿姨那样告别青春。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] ; [maɪ] [ænt] , [mɪs] [flɪnt] , [ɪz] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
But that doesn't matter ; my aunt , Miss Flint , is head of the house ,
但 那 不 事情 ; 我的 阿姨 , 错过 燧石 , 是 头 的 这 房子 ,

但这无关紧要；我的姑妈弗林特小姐才是这家的女主人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][dɔːg][mʌst; məst][goʊ] , [soʊ][goʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] !
and she says the dog must go , so go it's going to !
和 她 说道 这 狗 必须 去 , 所以 去 它是 去 到 !

她说狗必须走，所以它就要走了！

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [beɪts] ?
Now the thing is , will you take him , Mr . Bates ?
现在 这 事物 是 , 将要 你 拿 他 , 先生 . 贝茨 ?

现在的问题是，贝茨先生，你愿意收留他吗?

[aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [beɪts] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm] — ['hiːz][ə; eɪ] [dɪr] [dɔːg] . ” [-]
I'm sure Mrs . Bates would like him — he's a dear dog . ” [125]
我是 当然 太太 . 贝茨 会 喜欢 他 — 他是 一个 亲爱的 狗 . ” [-]

我相信贝茨太太会喜欢他——他是一只很可爱的狗。”[125]

[æt; ət] [ðɪs] - [hed] [went] [daʊn] [ɑːn] - [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [beɪts] [fɪrd]
At this Ladybird's head went down on Cloppy's back again , and Mr . Bates feared
在 这 - 头 去 向下 在 - 后退 再次 , 和 先生 . 贝茨 害怕
[əˈnʌðər] ['delјuːdʒ] ;
another deluge ;
其他 洪水 ;

这时，瓢虫的头又垂到了克洛皮的背上，贝茨先生担心又要下洪水了；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
but suddenly the child looked up with a bright smile .
但 突然 这 孩子 看起来 向上 和 一个 明亮的 微笑 .

但突然，孩子抬起头，露出了灿烂的笑容。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , ['kudnt] [aɪ] , ['mɪstər] . [beɪts] ? ”
“ I could come to see him sometimes , couldn't I , Mr . Bates ? ”
“ 我 可以 来 到 看 他 有时 , 不能 我 , 先生 . 贝茨 ? ”

“我偶尔可以去看他，对吧，贝茨先生？”

“ [aɪ] ['hævnt] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [jet] .
“ I haven't said I'd take him yet .
“ 我 还没有 说 ID 拿 他 然而 .

“我还没说我会接受他。”

[aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm a business man , you know .
我是 一个 商业 男人 , 你 知道 .

你知道，我是个商人。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][dɔːg] [gʊd] [fɔːr; fər] ?
What is your dog good for ?
什么 是 你的 狗 好的 为了 ?

你的狗有什么用?

" ['leɪdibɜːrd] [kən'sɪdərd] .
" **Ladybird** **considered** **.**
" 瓢虫 经过考虑的 .

瓢虫沉思着。

" [wel] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] ;
" **Well** **now** **,** **do** **you** **know** **,** **I** **never** **thought** **of** **that** **;**
" 出色地 现在 , 做 你 知道 , 我 绝不 想法 的 那 ;

"嗯，你知道吗，我从来没想过这一点；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
I **don't** **know** **as** **he** **is** **good** **for** **anything** **.** **"**
我 不 知道 作为 他 是 好的 为了 任何事物 . "

我不知道，因为他好像什么都做不好。

" [bles] [maɪ][soʊl] , [tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][dɔːg][ðæt][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]
" **Bless** **my** **soul** **,** **child** **,** **do** **you** **expect** **me** **to** **accept** **a** **dog** **that** **is** **good** **for**
" 保佑 我的 灵魂 , 孩子 , 做 你 预计 我 到 接受 一个 狗 那 是 好的 为了
['nʌθɪŋ] ? "
nothing **?** **"**
没有什么 ? "

"我的天哪，孩子，你难道指望我接受一条一无是处的狗吗？"

" [hiː; hi]['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['leɪdibɜːrd] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " ['hiːz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]
" **He** **isn't** **good** **for** **nothing** **,** **"** **said** **Ladybird** **,** **indignantly** **;** **"** **he's** **a** **wonderful**
" 他 不是 好的 为了 没有什么 , " 说 瓢虫 , 愤慨地 ; " 他是 一个 精彩的
['kʌmfərt] ,
comfort **,**
舒适 ,

"他并非一无是处，"瓢虫愤愤不平地说，"他给我们带来了极大的安慰。"

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt] !
and **I** **guess** **that** **counts** **for** **a** **lot** **!**
和 我 猜测 那 计数 为了 一个 很多 !

我想这很重要!

[oʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] : [hiː; hi][kæn; kən] [sker] ['bɜːrglər] [ə'weɪ] . "
Oh **,** **and** **he** **is** **good** **for** **something** **,** **too** **:** **he** **can** **scare** **burglars** **away** **.** **"**
哦 , 和 他 是 好的 为了 某物 , 也 : 他 能 吓 窃贼 离开 . "

哦，他还有另一项用处：他能吓跑窃贼。

" [bʌt; bət][noʊ] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['bɜːrglər] [wʊd] [stænd] ['greɪtli] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl]
" **But** **no** **well** **-** **conducted** **burglar** **would** **stand** **greatly** **in** **awe** **of** **such** **a** **small**
" 但 不 出色地 - 实施 窃贼 会 站立 非常 在 敬畏 的 这样的 一个 小的
['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][dɔːg][æz; əz] [ðæt] . "
bundle **of** **dog** **as** **that** **.** **"**
捆 的 狗 作为 那 . "

"但是，任何一个训练有素的窃贼都不会对这样一条小狗感到畏惧。"

" [noʊ] , " [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['ɜːrnɪstli] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [bɑːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [raʊz]
" **No** **,** **"** **said** **Ladybird** **,** **earnestly** **;** **"** **but** **he** **would** **bark** **,** **you** **know** **,** **and** **rouse**
" 不 , " 说 瓢虫 , 切实 ; " 但 他 会 吠 , 你 知道 , 和 唤醒
[ðə; ði]['fæməli] ,
the **family** **,**
这 家庭 ,

"不，"瓢虫认真地说，"但他会吠叫，你知道，会吵醒全家人的。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuː] [ðə; ði]['bɜːrglər][aʊt] . "
and **then** **they** **could** **shoo** **the** **burglar** **out** **.** **"**
和 然后 他们 可以 嘘 这 窃贼 出去 . "

然后他们就可以把窃贼赶出去了。

“ [hæz; həz][hiː; hi]['evər] [skerd] [ə; eɪ]['bɜːrglər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['prɪmrəʊz] [hɔːl] ? ” [-]
“ Has he ever scared a burglar away from Primrose Hall ? ” [126]
“ 有 他 曾经 害怕的 一个 窃贼 离开 从 报春花 大厅 ? ” [-]

“他有没有吓跑过闯入樱草花堂的窃贼？”[126]

“ [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['nevər][hæd; həd]['eni][tuː; tə] [sker] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
“ No , because we never had any to scare ; but I know he could do
“ 不 , 因为 我们 绝不 有 任何 到 吓 ; 但 我 知道 他 可以 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“不，因为我们从来没有吓唬过任何人；但我知道他能做到。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] ['bɜːrglər][hæd; həd] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and I just wish burglars had attacked us in the watches of the night ,
和 我 只是 希望 窃贼 有 遭到攻击 我们 在 这 手表 的 这 夜晚 ,

我真希望窃贼是在夜深人静的时候袭击我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɑːrkt] [laɪk]['fjʊri] ,
because I know Cloppy would have barked like fury ,
因为 我 知道 邋遢 会 有 吠叫 喜欢 愤怒 ,

因为我知道克洛皮会像疯了一样狂吠，

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm]['mɜːrdər][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ;
and so saved us all from murder and pillage ;
和 所以 已保存 我们 全部 从 谋杀 和 掠夺 ;

因此，他使我们免遭谋杀和掠夺；

[ænd; ənd] [ðen] [ænt] [pri'silə] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] . ”
and then Aunt Priscilla would have loved him and wanted to keep him . ”
和 然后 阿姨 普里西拉 会 有 喜爱 他 和 通缉 到 保持 他 . ”

这样一来，普里西拉阿姨一定会喜欢他，想要把他留下来。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ? ” [sed]['mɪstər] . [beɪts] ,
“ Oh , you think she would ? ” said Mr . Bates ,
“ 哦 , 你 思考 她 会 ? ” 说 先生 . 贝茨 ,

“哦，你觉得她会吗？”贝茨先生说。

[ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a queer look of mischief coming into his eyes .
一个 酷儿 看 的 恶作剧 未来 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝奇特的狡黠光芒。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] .
“ I'm sure of it , ” said Ladybird .
“ 我是 当然 的 它 , ” 说 瓢虫 .

“我确信这一点，”瓢虫说道。

“ [bʌt; bət] ['bɜːrglər] ['nevər][kʊd; kəd][get]['ɪntuː]['prɪmrəʊz] [hɔːl] ; ['iznt][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ʌp] ['evri]
“ But burglars never could get into Primrose Hall ; isn't it securely locked up every
“ 但 窃贼 绝不 可以 得到 进入 报春花 大厅 ; 不是 它 安全地 已锁定 向上 每一个
[naɪt] ? ”
night ? ”
夜晚 ? ”

“但是窃贼从来没能进入过樱草花大厅；它不是每天晚上都锁得严严实实吗？”

“ ['ænti] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; “ [bʌt; bət][oʊld] ['mæθjuː] [ɪz][soʊ]
“ Aunty means to have it so , ” said Ladybird ; “ but old Matthew is so
“ 阿姨 方法 到 有 它 所以 , ” 说 瓢虫 ; “ 但 老的 马修 是 所以
[fər'getfl] .
forgetful .
健忘 .

“姨妈是想这样安排的，”瓢虫说；“可是老马修太健忘了。”

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊz] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpən] [raɪt] [ɑːn]

Why	**,**	**sometimes**	**he**	**leaves**	**the**	**parlor**	**windows**	**unfastened**	**,**	**and**	**they**	**open**	**right**	**on**
为什么	,	有时	他	树叶	这	客厅	视窗	解开	,	和	他们	打开	正确的	在

[ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] . ”

the	**front**	**piazza**	**.**	**”**
这	正面	广场	.	”

“为什么？有时候他把客厅的窗户敞开着，窗户就直接对着前面的广场。”

“ [oʊ] , [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['bɜːrglər] [əˈraʊnd] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [beɪts] , [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] ;

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**there**	**are**	**no**	**burglars**	**around**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bates**	**,**	**reassuringly**	**;**
“	哦	,	出色地	,	那里	是	不	窃贼	大约	这里	,	”	说	先生	.	贝茨	,	令人安心	;

“哦，这附近没有窃贼，”贝茨先生安慰道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [bɪg] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] ['læftər] ,

but	**his**	**whole**	**big**	**frame**	**seemed**	**to**	**be**	**shaking**	**with**	**suppressed**	**laughter**	**,**
但	他的	所有的	大的	框架	似乎	到	是	摇晃	和	被抑制	笑声	,

但他魁梧的身躯似乎都在因强忍着笑而微微颤抖。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['leɪdibɜːrd][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][dʒʌst] [kɔːz] . [-]

for	**which**	**Ladybird**	**could**	**see**	**no**	**just**	**cause**	**.**	**[**	**127**	**]**
为了	哪个	瓢虫	可以	看	不	只是	原因	.	[	-	]

Ladybird 认为这没有任何正当理由。[127]

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][dɔːg] ;

“	**Now**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**child**	**,**	**”**	**he**	**said**	**:**	**“**	**I'll**	**take**	**your**	**dog**	**;**
“	现在	,	患病的	告诉	你	什么	,	孩子	,	”	他	说	:	“	患病的	拿	你的	狗	;

“孩子，我告诉你，”他说：“我会带走你的狗；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [beɪts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] [hoʊm] [naʊ] .

but	**I**	**must**	**speak**	**to**	**Mrs**	**.**	**Bates**	**about**	**it**	**first**	**,**	**and**	**she**	**isn't**	**home**	**now**	**.**
但	我	必须	说话	到	太太	.	贝茨	关于	它	第一的	,	和	她	不是	家	现在	.

但我必须先和贝茨太太谈谈这件事，而她现在不在家。

[soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][mɑːp] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] [ænt] [ðæt]

So	**you**	**take**	**that**	**animated**	**mop**	**back**	**with**	**you**	**and**	**tell**	**your**	**respected**	**aunt**	**that**
所以	你	拿	那	动画	拖把	后退	和	你	和	告诉	你的	受人尊敬	阿姨	那

[hɪz; ɪz] [duːm] [ɪz] [siːld] ,

his	**doom**	**is**	**sealed**	**,**
他的	厄运	是	密封	,

所以你带着那把会动的拖把回去，告诉你尊敬的姑妈，他的厄运已经注定了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] ;

but	**that**	**he**	**will**	**have**	**to**	**stay**	**one**	**more**	**night**	**under**	**her**	**roof**	**;**
但	那	他	将要	有	到	停留	一	更多的	夜晚	在下面	她	屋顶	;

但他还得在她家再待一晚；

[ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] ['hiːl] [biː; bi] [wel]

then	**to**	**-**	**morrow**	**you**	**bring**	**him**	**back**	**here**	**,**	**and**	**I'll**	**guarantee**	**he'll**	**be**	**well**
然后	到	-	明天	你	带来	他	后退	这里	,	和	患病的	保证	地狱	是	出色地

['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . ”

taken	**care**	**of**	**.**	**”**
已采取	关心	的	.	”

那你明天把他带回来，我保证他会得到很好的照顾。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ,

“	**All**	**right**	**;**	**and**	**thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Ladybird**	**,**
“	全部	正确的	;	和	感谢	你	,	先生	,	”	说	瓢虫	,

“好的，谢谢您，先生。”瓢虫说道。

[hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] [ˌtempə'rerəli] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

her	grief	at	parting	with	the	dog	temporarily	forgotten	in	the	fact	that	the
她	悲伤	在	离别	和	这	狗	暂时地	被遗忘的	在	这	事实	那	这

[ˌfer'wel] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

farewell	was	to	be	postponed	for	twenty	-	four	hours	.
告别	曾是	到	是	推迟	为了	二十	-	四	小时	.

她暂时忘记了与爱犬分别的悲伤，因为告别仪式将推迟24小时。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [gʊd] - [baɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [lest] ['mɪstər] . [beɪts] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

Then	with	a	brief	good	-	by	,	as	if	fearful	lest	Mr	.	Bates	should	change	his
然后	和	一个	简短的	好的	-	经过	,	作为	如果	可怕	免得	先生	.	贝茨	应该	改变	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

然后，他简短地道别，仿佛生怕贝茨先生会改变主意似的。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

she	darted	out	of	the	door	and	across	the	fields	.
她	飞镖	出去	的	这	门	和	穿过	这	字段	.

她冲出门口，穿过田野。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['ænti] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] :

“	It's	all	right	,	aunty	,	”	she	cried	as	she	flew	into	Primrose	Hall	:
“	它是	全部	正确的	,	阿姨	,	”	她	哭	作为	她	飞翔	进入	报春花	大厅	:

“没事的，阿姨，”她一边喊着，一边飞奔进樱草花厅：

“ [ðə; ði] [bətɛsɪs] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

“	the	Bateses	are	going	to	take	Cloppy	,	but	he	can't	go	till	to	-	morrow	;
“	这	贝茨	是	去	到	拿	邋遢	,	但	他	不能	去	直到	到	-	明天	;

“贝茨一家要带走克洛皮，但他要到明天才能走；

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ruːm] ['redi] ;

they	haven't	got	his	room	ready	;
他们	还没有	得到	他的	房间	准备好	;

他们还没把他的房间准备好；

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juːl] [dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] .

but	that's	all	right	if	you'll	just	let	him	stay	here	one	more	night	.
但	那就是	全部	正确的	如果	你会	只是	让	他	停留	这里	一	更多的	夜晚	.

但如果你让他再在这里住一晚，那就没关系了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['ænti] ?

And	now	am	I	a	good	girl	,	aunty	?
和	现在	是	我	一个	好的	女孩	,	阿姨	?

现在我算乖女孩了吗，阿姨?

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . ” [-]

I	do	want	to	be	good	.	”	[	128	]
我	做	想	到	是	好的	.	”	[	-	]

我的确想做好事。”[128]

“ [jes] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] ;

“	Yes	,	you're	a	good	girl	,	”	said	her	aunt	,	“	and	you	have	done	your	duty	;
“	是的	,	你是	一个	好的	女孩	,	”	说	她	阿姨	,	“	和	你	有	完毕	你的	责任	;

“是的，你是个好女孩，”她姑姑说，“你已经尽到了你的责任；

[bʌt; bət][dəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] .

but	don't	expect	to	be	praised	for	it	every	minute	.
但	不	预计	到	是	赞扬	为了	它	每一个	分钟	.

但不要指望每时每刻都因此受到表扬。

[tuː; tə][duː] [wʌnz] ['duːti][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nesəseri] , [bʌt; bət][nɑːt] ['preɪzwɜːrði] . ”

To	do	one's	duty	is	right	and	even	necessary	,	but	not	praiseworthy	.	”
到	做	一个人的	责任	是	正确的	和	甚至	必要的	,	但	不是	值得称赞	.	”

尽职尽责是正确且必要的，但并不值得称赞。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænt] [pri'silə] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ;

“	I	think	I'll	go	down	to	the	orchard	,	Aunt	Priscilla	,	”	said	Ladybird	;
”	我	思考	患病的	去	向下	到	这	果园	,	阿姨	普里西拉	,	”	说	瓢虫	;

“我想我该去果园了，普里西拉阿姨，”瓢虫说；

“ [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

“	the	trees	are	so	sympathetic	.
”	这	树木	是	所以	交感神经	.

“这些树真令人感到亲切。”

” [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] .

”	That	night	a	strange	thing	happened	at	Primrose	Hall	.
”	那	夜晚	一个	奇怪的	事物	发生	在	报春花	大厅	.

“那天晚上，樱草花厅发生了一件奇怪的事。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten] , [oʊld] ['mæθjuː] [hæd; həd][left][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər]

As	he	did	nine	times	out	of	ten	,	old	Matthew	had	left	the	front	parlor
作为	他	做过	九	时代	出去	的	十	,	老的	马修	有	左边	这	正面	客厅

['wɪndoʊz] [ʌn'fæsənd] .

windows	unfastened	.
视窗	解开	.

老马修十有八九都会忘记关前客厅的窗户。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ['kʌntri] ['neɪbərhʊd] [noʊ] [mə'rɔːdər] [hæd; həd]['evər] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

But	in	that	quiet	country	neighborhood	no	marauder	had	ever	profited	by	the	old
但	在	那	安静的	国家	邻里	不	掠夺者	有	曾经	获利	经过	这	老的

['mænz] ['kerləsnəs] .

man's	carelessness	.
男人的	疏忽	.

但在那片宁静的乡村街区，从来没有哪个劫匪因为老人的粗心大意而获利。

[ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə][bed][æz; əz]['juːʒuəl] ;

The	family	went	to	bed	as	usual	;
这	家庭	去	到	床	作为	通常	;

一家人像往常一样上床睡觉了；

[ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] [slept] ['kɑːmli] [ɪn][ðer; ðər] ['rʌfld] [naɪt] - [kæps][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['dɪməti] ['kɜːtənz] ;

the	Flint	ladies	slept	calmly	in	their	ruffled	night	-	caps	behind	their	dimity	curtains	;
这	燧石	女士们	睡着了	平静地	在	他们的	褶皱的	夜晚	-	帽子	在后面	他们的	暗色	窗帘	;

弗林特家的女士们戴着褶皱睡帽，在薄纱窗帘后安然入睡；

[ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [bed] ;

the	objectionable	Cloppy	was	curled	up	on	the	foot	of	Ladybird's	bed	;
这	令人反感的	邋遢	曾是	卷曲	向上	在	这	脚	的	-	床	;

令人讨厌的克洛皮蜷缩在瓢虫的床脚；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [sæd] - ['hɑrtɪd] ['meɪd(ə)n][hæd; həd]['fɜːrmli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][kraɪ]

and	though	that	sad	-	hearted	maiden	had	firmly	made	up	her	mind	to	cry
和	尽管	那	伤心	-	心地	少女	有	牢牢	制成	向上	她	头脑	到	哭

[ɔːl] [naɪt] ,

all	night	,
全部	夜晚	,

虽然那位悲伤的少女已经下定决心要哭一整夜，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] ['hæpi] [driːmz] . [-]

she	soon	fell	asleep	and	had	only	happy	dreams	.	[	129	]
她	很快	跌倒	睡着了	和	有	仅有的	快乐的	梦境	.	[	-	]

她很快就睡着了，而且只做了美梦。[129]

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [tred] [wɔːkt] ['boʊldli] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] ,

About	midnight	a	large	man	with	a	firm	tread	walked	boldly	,	but	quietly	,
关于	午夜	一个	大的	男人	和	一个	公司	踏	步行	大胆地	,	但	悄悄	,

大约午夜时分，一个身材魁梧、步伐稳健的男人大步走来，但脚步却很轻盈。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrɻɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] .

across	the	dooryard	to	the	front	door	of	Primrose	Hall	.
穿过	这	前院	到	这	正面	门	的	报春花	大厅	.

穿过庭院，就到了樱草花堂的正门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [ə; eɪ]['bɜːrglər] ,

He	was	presumably	a	burglar	,
他	曾是	想必	一个	窃贼	,

他很可能是一名窃贼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [taɪp] .

but	his	attitudes	and	effects	were	by	no	means	of	the	regulation	type	.
但	他的	态度	和	效果	是	经过	不	方法	的	这	规定	类型	.

但他的态度和行为绝不属于监管型。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [skʌlkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːrglər] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

Instead	of	skulking	as	the	traditional	burglar	always	does	,
反而	的	潜行	作为	这	传统的	窃贼	总是	做	,

与传统窃贼总是鬼鬼祟祟的做法不同，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;

he	walked	fearlessly	and	seemed	to	know	exactly	where	he	was	going	;
他	步行	无畏地	和	似乎	到	知道	确切地	在哪里	他	曾是	去	;

他步履无畏，似乎很清楚自己要去哪里；

[waɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæsk][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

while	instead	of	a	black	mask	his	face	wore	a	broad	grin	,
尽管	反而	的	一个	黑色的	面具	他的	脸	穿着	一个	广阔	咧嘴笑	,

然而，他脸上并没有戴着黑色面具，而是露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hætʃɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	chuckled	noiselessly	as	he	looked	at	a	large	hatchet	which	he
和	他	轻笑	无声	作为	他	看起来	在	一个	大的	斧头	哪个	他

['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

carried	in	his	hand	.
携带	在	他的	手	.

他看着手里拿着的大斧子，无声地轻笑了一声。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] [və'rændə] [steps] ,

Although	he	walked	quietly	up	the	veranda	steps	,
虽然	他	步行	悄悄	向上	这	阳台	步骤	,

虽然他静静地走上了阳台的台阶，

[hiː; hi] [juːst] [noʊ] [ɪ'speʃl] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .

he	used	no	especial	caution	in	opening	the	front	window	.
他	用过的	不	特别的	警告	在	开幕	这	正面	窗户	.

他打开前窗时并没有特别小心。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] ['iːzəli] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrglər] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,

It	slid	easily	up	,	and	the	burglar	stepped	over	the	sill	,
它	滑行	容易地	向上	,	和	这	窃贼	步	超过	这	窗台	,

它轻松地滑了上去，窃贼跨过了门槛。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [buːts] [meɪd] [hjuːdʒ] [træks] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ['kɑːrpɪt] .

heedless	of	the	fact	that	his	muddy	boots	made	huge	tracks	on	the	light	carpet	.
鲁莽	的	这	事实	那	他的	浑	靴子	制成	巨大的	轨道	在	这	光	地毯	.

他全然不顾自己沾满泥巴的靴子在浅色地毯上留下了巨大的脚印。

[hiː; hi] [strʌk] ['sevrəl] [mætʃɪz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , ['bloʊɪŋ] [iːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
He struck several matches in quick succession , blowing each out and throwing it
他 击 一些 比赛 在 快的 演替 , 吹 每个 出去 和 投掷 它
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
on the floor ;
在 这 地面 ;

他迅速划燃了几根火柴，然后吹灭每根火柴并扔到地上；

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] ['pɔkitid] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælјuː] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər]
he then deliberately pocketed two or three articles of value which lay on the center
他 然后 故意地 口袋 二 或者 三 文章 的 价值 哪个 躺 在 这 中心
- ['teɪbl] .
- table .
- 桌子 .

然后他故意将放在中央桌子上的两三件贵重物品揣进了口袋。

[æn; ən][oʊld] ['sɪlvər] [kɑːrd] - [keɪs] , [æn; ən] [æn'tiːk] [snʌf] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [dɪʃ]
An old silver card - case , an antique snuff - box , and a small silver dish
一个 老的 银 卡片 - 案件 , 一个 古董 鼻烟 - 盒子 , 和 一个 小的 银 盘子
[wɜːr; wər] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ;
were appropriated ;
是 挪用 ;

一件旧银卡片盒、一个古董鼻烟盒和一个小银碟被没收；

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]
and then turning to a white marble bust of a foolish - looking lady in a
和 然后 转弯 到 一个 白色的 大理石 摔碎 的 一个 愚蠢 - 寻找 女士 在 一个
[bɪg][hæt] ,
big hat ,
大的 帽子 ,

然后，他转过身，看到一尊戴着大帽子、表情滑稽的白色大理石半身像。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld] - [griːn] ['pedɪst(ə)l] , [hiː; hi] ['kɑːmli] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
which stood on a mottled - green pedestal , he calmly knocked it over ,
哪个 站立 在 一个 斑驳 - 绿色的 座 , 他 平静地 敲门 它 超过 ,

他平静地将摆放在斑驳绿色基座上的雕像推倒了。

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] . [-]
and laughed as it crashed into a thousand pieces . [130]
和 笑了 作为 它 崩溃了 进入 一个 千 件 . [-]

然后它摔成了碎片，发出阵阵笑声。[130]

[ðɪs] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [jelps] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
This sound was quickly followed by a few short , sharp yelps from above ,
这 声音 曾是 迅速地 随后 经过 一个 很少 短的 , 锋利的 耶普斯 从 多于 ,

这个声音之后，上方很快传来几声短促而尖锐的叫声。

[wɪtʃ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['bɑːkiŋ] .
which developed into a loud and ferocious barking .
哪个 发达 进入 一个 大声 和 凶猛 叫声 .

随后演变成响亮而凶猛的吠叫声。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜːrglərz] [fitʃər] ;
A smile of intense satisfaction spread over the burglar's features ;
一个 微笑 的 激烈的 满意 传播 超过 这 窃贼 特征 ;

窃贼脸上露出了无比满意的笑容；

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
he laid his hatchet carefully in the middle of the floor ,
他 铺设 他的 斧头 小心 在 这 中间 的 这 地面 ,

他小心翼翼地把斧头放在地板中央，

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][oʊld][felt][hæt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd]

removed	his	old	felt	hat	and	placed	it	half	-	way	between	the	hatchet	and
已移除	他的	老的	毛毡	帽子	和	放置	它	一半	-	方式	之间	这	斧头	和

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

他摘下旧毡帽，把它放在斧头和窗户中间。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

and	then	went	out	the	way	he	came	in	.
和	然后	去	出去	这	方式	他	来了	在	.

然后他沿着原路返回。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [leɪd] ['dʒentli][ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks][ænd; ənd][kɑːrd] - [keɪs] ,

On	the	steps	he	laid	gently	the	snuff	-	box	and	card	-	case	,
在	这	步骤	他	铺设	轻轻地	这	鼻烟	-	盒子	和	卡片	-	案件	,

他轻轻地把鼻烟盒和卡片盒放在台阶上。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['sɪlvər] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst]

and	dropped	the	silver	tray	on	the	grass	in	the	yard	;	then	turning	for	a	last
和	掉落	这	银	托盘	在	这	草	在	这	院子	;	然后	转弯	为了	一个	最后的

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

然后他把银托盘扔到院子里的草地上；接着转身最后看了一眼，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]

to	make	sure	that	the	family	were	aroused	,	and	seeing	flickering	lights	in	the
到	制作	当然	那	这	家庭	是	被唤醒	,	和	看到	闪烁	灯	在	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

为了确认家人是否已被唤醒，并看到窗户里闪烁的灯光，

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went]

he	pulled	a	cloth	cap	from	his	pocket	,	put	it	on	his	head	,	and	went
他	拉	一个	布	帽	从	他的	口袋	,	放	它	在	他的	头	,	和	去

[bæk] [hoʊm] ,

back	home	,
后退	家	,

他从口袋里掏出一顶布帽，戴在头上，然后回家了。

[stɪl] ['tʃʌklɪŋ] . [-]

still	chuckling	.	[	131	]
仍然	轻笑	.	[	-	]

还在轻笑。[131]

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Inside	of	Primrose	Hall	all	was	confusion	.
里面	的	报春花	大厅	全部	曾是	困惑	.

普里姆罗斯大厅里一片混乱。

- ['fræntɪk][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['bɑːkiŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

Cloppy's	frantic	and	continued	barking	had	awakened	everybody	,
-	疯狂的	和	持续	叫声	有	觉醒	大家	,

克洛皮狂吠不止，吵醒了所有人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['bɜːrglər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nʌn] [derd] [goʊ]
and **though** **all** **were** **convinced** **that** **burglars** **were** **in** **the** **house** **,** **none** **dared** **go**
和 尽管 全部 是 确信 那 窃贼 是 在 这 房子 , 没有任何 敢于 去
[daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
down **-** **stairs** **to** **investigate** **.**
向下 - 楼梯 到 调查 .

虽然所有人都确信屋里有窃贼，但没有人敢下楼查看。

[ðə; ði] [flɪnt] ['sɪstər] , [ðoʊ] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] ,
The **Flint** **sisters** **,** **though** **scared** **out** **of** **their** **wits** **,**
这 燧石 姐妹 , 尽管 害怕的 出去 的 他们的 智慧 ,

弗林特姐妹虽然吓得魂飞魄散，

[pə'zest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌb] - ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
possessed **a** **certain** **sub** **-** **consciousness** **that** **was** **pleased** **at** **this** **opportunity** **of**
拥有 一个 肯定 子 - 意识 那 曾是 高兴 在 这 机会 的
['dɔnɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər] - [gaʊnz] [ænd; ənd] [best] [kæps] .
donning **their** **fire** **-** **gowns** **and** **best** **caps** **.**
穿戴 他们的 火 - 礼服 和 最好的 帽子 .

他们潜意识里有一种感觉，那就是很高兴有机会穿上消防服，戴上最好的帽子。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]['veriəsli,'væriəsli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɪspə'zɪʃnz]
The **servants** **were** **variously** **frightened** **according** **to** **their** **respective** **dispositions**
这 仆人 是 各种各样的 害怕 根据 到 他们的 各自 性情
; [ænd; ənd]['leɪdibɜːrd][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] ,
; **and** **Ladybird** **was** **quite** **in** **her** **element** **,**
; 和 瓢虫 曾是 相当 在 她 元素 ,

仆人们根据各自的性格，惊恐程度不一；而瓢虫则如鱼得水。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['pleʒərəbl] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪts]
for **to** **her** **any** **excitement** **was** **pleasurable** **,** **no** **matter** **what** **might** **be** **its**
为了 到 她 任何 激动 曾是 令人愉悦的 , 不 事情 什么 可能 是 它是
[kɔːz] .
cause **.**
原因 .

对她来说，任何刺激都是令人愉悦的，无论其原因是什么。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] !
“ **Let** **me** **go** **down** **!**
“ 让 我 去 向下 !

“放我下去！”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] , ['ænti] !
Let **me** **go** **down** **,** **aunty** **!**
让 我 去 向下 , 阿姨 !

阿姨，让我下去吧!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] .
” **she** **cried** **,** **dancing** **about** **in** **the** **upper** **hall** **.**
” 她 哭 , 跳舞 关于 在 这 上 大厅 .

她一边哭一边在楼上的大厅里跳来跳去。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [tʃaɪld] !
“ **Be** **quiet** **,** **child** **!**
“ 是 安静的 , 孩子 !

“安静点，孩子！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [daʊn] ; [ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] ,
Of **course** **you** **can't** **go** **down** **;** **there** **is** **probably** **a** **whole** **gang** **of** **burglars** **,**
的 课程 你 不能 去 向下 ; 那里 是 大概 一个 所有的 帮派 的 窃贼 ,

你当然不能下去；那里可能有一伙窃贼。

[ænd; ənd] [ðeid] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
and **they'd** **kill** **you** **and** **then** **come** **up** **for** **us** **.**
和 他们会 杀 你 和 然后 来 向上 为了 我们 .

他们会杀了你，然后再来抓我们。

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ; [dəunt][let][hɪm; ɪm][get] [daʊn] . ”
Look **out** **for** **Cloppy** **;** **don't** **let** **him** **get** **down** **.** **”**
看 出去 为了 邋遢 ; 不 让 他 得到 向下 . ”

小心克洛皮，别让他摔下来。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] , ['ænti] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [hæv; həv]
“ **But** **I** **don't** **hear** **any** **noise** **down** **there** **now** **,** **aunty** **;** **I** **think** **the** **burglars** **have**
“ 但 我 不 听到 任何 噪音 向下 那里 现在 , 阿姨 ; 我 思考 这 窃贼 有
[gɔːn] :
gone **:**
已消失 :

“可是我现在听不到下面有任何动静了，阿姨；我想窃贼已经走了：”

[skerd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɑːkiŋ] . ” [-] “
Cloppy **scared** **them** **away** **by** **his** **barking** **.** **”** **[** **132** **]** **“**
邋遢 害怕的 他们 离开 经过 他的 叫声 . ” [-] “

克洛皮的吠叫声把它们吓跑了。”[132]

- [kʌm] [ɑːn] , ['mæθjuː] - ”
' **Come** **on** **,** **Matthew** **'** **”**
- 来 在 , 马修 - ”

“来吧，马修。”

“ [steɪ] [weɾ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['leɪdibɜːrd] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['stɜːrnli] .
“ **Stay** **where** **you** **are** **,** **Ladybird** **,** **”** **said** **Miss** **Priscilla** **,** **sternly** **.**
“ 停留 在哪里 你 是 , 瓢虫 , ” 说 错过 普里西拉 , 严厉地 .

“待在原地别动，瓢虫小姐，”普里西拉小姐严厉地说。

“ ['mæθjuː] , [goʊ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kɔːzd] [ðæt] [kə'moʊʃ(ə)n] . ” [-]
“ **Matthew** **,** **go** **down** **-** **stairs** **and** **see** **what** **caused** **that** **commotion** **.** **”** **[** **133** **]**
“ 马修 , 去 向下 - 楼梯 和 看 什么 导致 那 骚动 . ” [-]

“马修，下楼去看看发生了什么事。”[133]

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['mæθjuː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [niːz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **Yes** **,** **ma'am** **,** **”** **said** **Matthew** **;** **but** **his** **old** **knees** **were** **shaking** **with**
“ 是的 , 女士 , ” 说 马修 ; 但 他的 老的 膝盖 是 摇晃 和
[fɪr] ,
fear **,**
害怕 ,

“是的，夫人，”马修说；但他年迈的双腿却因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['ɔːrdərz] .
and **he** **made** **no** **motion** **to** **carry** **out** **his** **mistress's** **orders** **.**
和 他 制成 不 运动 到 携带 出去 他的 情妇的 订单 .

他没有采取任何行动来执行女主人的命令。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['mæθjuː] , ” [kraɪd] ['leɪdibɜːrd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] ; [aɪl]
“ **Come** **on** **,** **Matthew** **,** **”** **cried** **Ladybird** **,** **grasping** **his** **hand** **,** **“** **don't** **be** **afraid** **;** **I'll**
“ 来 在 , 马修 , ” 哭 瓢虫 , 抓握 他的 手 , “ 不 是 害怕的 ; 患病的
[goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
go **with** **you** **,**
去 和 你 ,

“来吧，马修，”瓢虫拉着他的手喊道，“别害怕；我会陪你一起去。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [flɪnt] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] , ['leɪdibɜːrd][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [daʊn] - [sterz] ,
” **and** **before** **Miss** **Flint** **could** **stop** **her** **,** **Ladybird** **was** **dancing** **down** **-** **stairs** **,**
” 和 前 错过 燧石 可以 停止 她 , 瓢虫 曾是 跳舞 向下 - 楼梯 ,

弗林特小姐还没来得及阻止她，瓢虫就已经跳着舞跑下楼了。

['drægɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

dragging	the	old	man	with	her	.
拖拽	这	老的	男人	和	她	.

她拖着老人一起走。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] ,

The	child	had	provided	herself	with	a	candle	,	and	hand	in	hand	,
这	孩子	有	假如	她自己	和	一个	蜡烛	,	和	手	在	手	,

孩子给自己准备了一支蜡烛，然后手牵着手，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mæθjuː] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

she	and	Matthew	reached	the	parlor	door	and	looked	in	.
她	和	马修	达到	这	客厅	门	和	看起来	在	.

她和马修走到客厅门口，往里看了看。

[ðen] ['leɪdibɜːrd] ['triːtɪd] [ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [blʌd] - ['kɜːrdl] [jelz] .

Then	Ladybird	treated	the	listeners	to	one	of	her	best	blood	-	curdling	yells	.
然后	瓢虫	治疗	这	听众	到	一	的	她	最好的	血	-	凝固	喊叫	.

然后，瓢虫为听众们献上了她最令人毛骨悚然的尖叫之一。

“ [oʊ] , ['greɪʃəs] , ['glɔːriəs] ['gʊdnəs] !

“	Oh	,	gracious	,	glorious	goodness	!
“	哦	,	亲切	,	辉煌	善良	!

“哦，仁慈、荣耀的恩典！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] !

”	she	cried	,	“	here's	a	hatchet	!
”	她	哭	,	“	这里是	一个	斧头	!

她喊道：“给你一把斧子！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] !

They	were	going	to	kill	us	!
他们	是	去	到	杀	我们	!

他们要杀了我们！

[kʌm] [daʊn] , ['ænti] ; [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

Come	down	,	aunty	;	there's	nobody	here	but	a	hatchet	.
来	向下	,	阿姨	;	有	无人	这里	但	一个	斧头	.

下来吧，阿姨；这里除了斧头谁也没有。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪt] ['leɪdi][ɪz][ɔːl] [smæʃt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] !

And	your	white	lady	is	all	smashed	to	smithereens	!
和	你的	白色的	女士	是	全部	粉碎	到	粉碎	!

你的白人女士已经被砸得粉碎了！

[ænd; ənd] [hɪəz] [mætʃɪz] [ɔːl]['oʊvər] !

And	here's	matches	all	over	!
和	这里是	比赛	全部	超过	!

到处都是比赛！

[ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglərz] [hæts] !

And	here's	one	of	the	burglar's	hats	!
和	这里是	一	的	这	窃贼	帽子	!

这是其中一顶窃贼的帽子！

[oʊ] , ['ænti] , [kʌm] [daʊn] ; ['truːli][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [hɪr] ! ” [-]

Oh	,	aunty	,	come	down	;	truly	there's	nobody	here	!	”	[	134	]
哦	,	阿姨	,	来	向下	;	真的	有	无人	这里	!	”	[	-	]

哦，阿姨，下来吧；这里真的没有人！[134]

['tɪmɪdli] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ,

Timidly	the	Misses	Flint	,	followed	by	Bridget	and	Martha	,
胆怯地	这	小姐们	燧石	,	随后	经过	布里奇特	和	玛莎	,

弗林特小姐们怯生生地走了过来，随后是布里奇特和玛莎。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðə; ði]['hævək][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

came	down	and	viewed	with	dismay	the	havoc	in	the	parlor	.
来了	向下	和	已查看	和	沮丧	这	混乱	在	这	客厅	.

下楼后，他惊愕地看着客厅里的狼藉景象。

[æt; ət][fɜ:rst] [mɪs] ['pri'silə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [smæʃt] ['mɑ:rb(ə)l] ;

At	first	Miss	Priscilla	was	overcome	with	sorrow	at	the	smashed	marble	;
在	第一的	错过	普里西拉	曾是	克服	和	悲哀	在	这	粉碎	大理石	;

起初，普里西拉小姐看到破碎的大理石，悲痛欲绝；

[ðen] [ə'pɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðer; ðər] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hætʃɪt] ;

then	appalled	with	fear	at	their	narrow	escape	from	the	dreadful	hatchet	;
然后	震惊	和	害怕	在	他们的	狭窄的	逃脱	从	这	可怕	斧头	;

然后，他们惊恐万分地从可怕的斧头下逃脱；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][moʊst] ['di:pli] [stɜ:rd] [baɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] [fu:t'prints] [ɑ:n][ðə; ði]

but	was	most	deeply	stirred	by	indignation	at	the	muddy	footprints	on	the
但	曾是	最多	深	搅拌	经过	愤慨	在	这	浑	脚印	在	这

['kɑ:rpɪt] .

carpet	.
地毯	.

但最令他感到愤慨的是地毯上的泥泞脚印。

“ [ðeɪl] ['nevər] [kʌm] [aʊt] , ” [ʃi:; ʃi] [weɪld] ; “ [ðoʊz] [spɑ:ts] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊ] ! ”

“	They'll	never	come	out	,	”	she	wailed	;	“	those	spots	will	always	show	!	”
“	他们会	绝不	来	出去	,	”	她	哀嚎	;	“	那些	地点	将要	总是	展示	!	”

“它们永远也去不掉了，”她哀叹道，“那些斑点永远都会显露出来！”

“ [dəunt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] , [pri'silə] , ” [sed] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ; “ [bi:; bi] ['θæŋkfl] [jʊə(r)] [hɪr] [tu:; tə] [skrʌb]

“	Don't	be	foolish	,	Priscilla	,	”	said	her	sister	;	“	be	thankful	you're	here	to	scrub
“	不	是	愚蠢	,	普里西拉	,	”	说	她	姐姐	;	“	是	感恩	你是	这里	到	擦洗

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

“别犯傻了，普里西拉，”她姐姐说，“你应该庆幸自己能在这里给他们擦洗。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [ded] [ɪn][jʊr; jər][bed] , [hætʃətəd] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] [baɪ][ə; eɪ]['gɔ:ri] ['vɪlən] ! ”

and	not	dead	in	your	bed	,	hatcheted	into	eternity	by	a	gory	villain	!	”
和	不是	死的	在	你的	床	,	斧头	进入	永恒	经过	一个	血腥	恶棍	!	”

而不是死在床上，被一个残暴的恶棍砍成碎片，永世不得翻身！

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , ” [moʊn] [mɪs] ['pri'silə] .

“	Oh	,	I	am	thankful	,	”	moaned	Miss	Priscilla	.
“	哦	,	我	是	感恩	,	”	呻吟	错过	普里西拉	.

“哦，我真是太感激了，”普里西拉小姐呻吟道。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l][dɔ:g] !

“	And	to	think	we	owe	our	lives	to	that	blessed	little	dog	!
“	和	到	思考	我们	欠	我们的	生活	到	那	蒙福	小的	狗	!

“想想我们竟然要感谢那只可怜的小狗才能活下来！”

['leɪdibɜ:rd] , [dəunt][ju:; jʊ]['evər] [hɪnt] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

Ladybird	,	don't	you	ever	hint	at	giving	him	away	!
瓢虫	,	不	你	曾经	暗示	在	给予	他	离开	!

瓢虫，你可千万别暗示要把他送人！

[ðə; ði] [bətɛsɪs] [kɑ:nt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

The	Bateses	can't	have	him	.
这	贝茨	不能	有	他	.

贝茨一家不能要他。

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
Why , I wouldn't be safe a minute without that dog in the house !
为什么 , 我 不会 是 安全的 一个 分钟 没有 那 狗 在 这 房子 !

如果没有那条狗在家，我一分钟都不敢坐立不安！

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['leɪdibɜːrd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [beɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" And so the next day Ladybird went over to tell Mr . Bates she had
" 和 所以 这 下一个 天 瓢虫 去 超过 到 告诉 先生 . 贝茨 她 有

[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dɔːg] . [-]
changed her mind about giving him the dog . [135]
已更改 她 头脑 关于 给予 他 这 狗 . [-]

“于是第二天，瓢虫小姐就去告诉贝茨先生，她改变主意不把狗送给他了。[135]

[ðæt] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglər] ,
That good man was greatly interested in the story of the burglars ,
那 好的 男人 曾是 非常 感兴趣的 在 这 故事 的 这 窃贼 ,

那位好心人对窃贼的故事非常感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd]
but he seemed much more anxious to hear how the Flint ladies were affected
但 他 似乎 很多 更多的 焦虑的 到 听到 如何 这 燧石 女士们 是 做作的

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrgləri] [ɪt'self] .
by it than to learn the details of the burglary itself .
经过 它 比 到 学习 这 细节 的 这 入室盗窃 本身 .

但他似乎更想知道弗林特女士们受到的影响，而不是了解盗窃案本身的细节。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [hɜːrd] [bɑːrk] , " [went] [ɑːn]['leɪdibɜːrd] , [θrɪld] [baɪ][ðə; ði]
“ And when the burglars heard Cloppy bark , " went on Ladybird , thrilled by the
“ 和 什么时候 这 窃贼 听到 邋遢 吠 , " 去 在 瓢虫 , 激动不已 经过 这

[ɪk'saɪtɪŋ] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] ,
exciting mental picture ,
激动人心 精神的 图片 ,

“当窃贼们听到克洛皮的叫声时，”瓢虫继续说道，她被这激动人心的画面所吸引。

“ [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ræn] .
“ they dropped their hatchet and ran .
“ 他们 掉落 他们的 斧头 和 跑 .

他们丢下斧头就跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][biː] [kʌt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
And the hatchet had a B cut on it . "
和 这 斧头 有 一个 B 切 在 它 . "

斧头上刻着一个字母“B”。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ? " [sed] ['mɪstər] . [beɪts] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] .
“ It did ? " said Mr . Bates , suddenly startled .
“ 它 做过 ? " 说 先生 . 贝茨 , 突然 惊慌 .

“真的吗？”贝茨先生突然吃惊地问道。

“ [oʊ] , [wel] , [ðæt] [stændz][fɔːr; fər]['bɜːrglər] . "
“ Oh , well , that stands for Burglar . "
“ 哦 , 出色地 , 那 站立 为了 窃贼 . "

“哦，原来那是窃贼的意思。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld][hæt] .
“ And he left a horrid old hat .
“ 和 他 左边 一个 可怕的 老的 帽子 .

“他还留下了一顶破旧的帽子。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [skerd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] [stoʊl] [θriː] [θɪŋz] ;
And he must have been awful scared , for he only stole three things ;
和 他 必须 有 到过 可怕 害怕的 , 为了 他 仅有的 偷窃 三 事物 ;

他当时一定非常害怕，因为他只偷了三样东西；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] ['æntiz] [pet] ['treʒərz] .

but	they	were	three	of	aunty's	pet	treasures	.
但	他们	是	三	的	阿姨的	宠物	宝藏	.

但它们却是阿姨最珍爱的三只宠物。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

And	what	do	you	think	!
和	什么	做	你	思考	!

你觉得呢?

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [θriː] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ænd; ənd] [lɔːn] ! ”

We	found	them	,	all	three	,	this	morning	,	out	on	the	piazza	and	lawn	!	”
我们	成立	他们	,	全部	三	,	这	早晨	,	出去	在	这	广场	和	草地	!	”

今天早上，我们在广场和草坪上找到了它们三个!

“ [ðen] [hiː; hi][dɪd][noʊ]['riːəl] ['dæmɪdʒ] ? ” [sed] ['mɪstər] . [beɪts] .

“	Then	he	did	no	real	damage	?	”	said	Mr	.	Bates	.
“	然后	他	做过	不	真实的	损害	?	”	说	先生	.	贝茨	.

“那他就没有造成任何实际损害吗？”贝茨先生问道。

“ [oʊ] , [jes] ; [hiː; hi] [smæʃt] [ænt] [prɪ'sɪlə] [hed] . ”

“	Oh	,	yes	;	he	smashed	Aunt	Priscilla's	head	.	”
“	哦	,	是的	;	他	粉碎	阿姨	普莉希拉的	头	.	”

“哦，是的；他砸碎了普里西拉阿姨的头。”

“ [wʌt] ? ” [-]

“	What	?	”	[	136	]
“	什么	?	”	[	-	]

“什么？”[136]

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hed] , [bʌt; bət] [ðæt] [bɪg]['mɑːrb(ə)l][wʌn] , [ɔːr]['plæstər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ;

“	Oh	,	I	don't	mean	her	own	head	,	but	that	big	marble	one	,	or	plaster	or	something	;
“	哦	,	我	不	意思是	她	自己的	头	,	但	那	大的	大理石	一	,	或者	石膏	或者	某物	;

“哦，我指的不是她自己的头，而是那个大的大理石头，或者石膏之类的东西；

[its] [kɔːld] - ['tʃeri] [raɪp] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] . ”

it's	called	'	Cherry	Ripe	,	'	and	it	was	a	work	of	art	.	”
它是	称为	-	樱桃	成熟	,	-	和	它	曾是	一个	工作	的	艺术	.	”

它的名字叫《樱桃成熟》，是一件艺术品。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪvɪk] [kə'læməti] , ” [sed] ['mɪstər] . [beɪts] .

“	It	was	a	civic	calamity	,	”	said	Mr	.	Bates	.
“	它	曾是	一个	公民	灾害	,	”	说	先生	.	贝茨	.

“这是一场市政灾难，”贝茨先生说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['sɪvɪk] [miːnz] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kə'læməti] ,

“	I	don't	know	what	civic	means	,	”	said	Ladybird	;	“	but	it	was	an	awful	calamity	,
“	我	不	知道	什么	公民	方法	,	”	说	瓢虫	;	“	但	它	曾是	一个	可怕	灾害	,

“我不知道公民是什么意思，”瓢虫说；“但这真是一场可怕的灾难。”

[ænd; ənd] [ænt] [priˈsilə] [fiːlz] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Aunt	Priscilla	feels	perfectly	dreadful	about	it	.
和	阿姨	普里西拉	感觉	完美	可怕	关于	它	.

普里西拉阿姨对此感到非常难过。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʌn'taɪmli] ['ɛndz] ,

But	anyhow	,	Cloppy	saved	us	all	from	our	untimely	ends	,
但	无论如何	,	邋遢	已保存	我们	全部	从	我们的	不合时宜	结束	,

但不管怎样，克洛皮救了我们所有人，让我们免于英年早逝。

[ænd; ənd][soʊ] ['ænti] [sez] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːrnd]

and	so	aunty	says	we're	going	to	keep	Cloppy	,	and	so	it	has	all	turned
和	所以	阿姨	说道	是	去	到	保持	邋遢	,	和	所以	它	有	全部	转向

[aʊt] [raɪt] . ”

out	right	.	”
出去	正确的	.	”

所以姨妈说我们要留下克洛皮，一切都圆满解决了。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [beɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt]

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Bates	,	with	a	smile	of	deep	satisfaction	,	“	it	all	turned	out
“	是的	,	”	说	先生	.	贝茨	,	和	一个	微笑	的	深的	满意	,	“	它	全部	转向	出去

[raɪt] . ” [-]

right	.	”	[	137	]
正确的	.	”	[	-	]

“是的，”贝茨先生带着深深的满意笑容说，“一切都很顺利。”[137]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['bjʊroʊ]

A	MATRIMONIAL	BUREAU
一个	婚姻	局

婚姻介绍所

“ ['leɪdibɜːrd][ænd; ənd] ['stelə] ['rʌsl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['krəʊniːz] ,

“	Ladybird	and	Stella	Russell	seem	to	be	great	cronies	,
“	瓢虫	和	斯特拉	罗素	似乎	到	是	伟大的	亲信	,

“瓢虫小姐和斯特拉·罗素似乎是很好的闺蜜。”

” [əb'zɜːrvd] [mɪs] [dɔ'riːndə] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['nɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

”	observed	Miss	Dorinda	one	afternoon	as	she	sat	knitting	by	the	window	and
”	观察到	错过	多琳达	一	下午	作为	她	卫星	针织	经过	这	窗户	和

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] .

watched	the	two	girls	walking	down	the	garden	path	.
观看	这	二	女孩们	步行	向下	这	花园	小路	.

一天下午，多琳达小姐坐在窗边织毛衣，看着两个女孩沿着花园小路走来，她这样说道。

“ [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ; “ [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

“	Yes	,	”	said	her	sister	;	“	and	in	some	ways	it	is	a	good	thing	for
“	是的	,	”	说	她	姐姐	;	“	和	在	一些	方式	它	是	一个	好的	事物	为了

[lə'viniə] .

Lavinia	.
拉维尼亚	.

“是的，”她姐姐说；“从某种意义上说，这对拉维尼亚来说是一件好事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['hɔɪdənɪʃ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][naɪs] ,

She	is	so	hoydenish	and	daring	that	I	think	a	nice	,
她	是	所以	假小子	和	大胆	那	我	思考	一个	好的	,

她如此假小子般大胆，我觉得一个不错的，

['kwaɪət][gɜːrl] [laɪk] ['stelə] ['rʌsl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ri'fainiŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] . ”

quiet	girl	like	Stella	Russell	will	have	a	refining	influence	over	her	.	”
安静的	女孩	喜欢	斯特拉	罗素	将要	有	一个	精制	影响	超过	她	.	”

像斯特拉·罗素这样安静的女孩会对她产生一种提升品格的影响。

“ ['leɪdibɜːrd] ['iznt] [ˌʌnrɪ'faɪnd] , [pri'silə] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] .
“ Ladybird isn't unrefined , Priscilla , ” said Miss Dorinda .
“ 瓢虫 不是 粗 , 普里西拉 , ” 说 错过 多琳达 .

“瓢虫小姐并不粗俗，普里西拉，”多琳达小姐说。

[ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niːs] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [raʊz] [ðə; ði] [miːk]
Insinuations against her niece were the one thing which could rouse the meek
暗示 反对 她 侄女 是 这 一 事物 哪个 可以 唤醒 这 温顺
[ænd; ənd][maɪld]['aɪər] [wɪtʃ] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] [pə'zest] . [-]
and mild ire which this good lady possessed . [138]
和 温和的 愤怒 哪个 这 好的 女士 拥有 . [-]

针对她侄女的诽谤，是能激起这位善良女士温顺而温和的愤怒的唯一事物。[138]

“ [noʊ] , [nɑːt] [ˌʌnrɪ'faɪnd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [flɪnt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [dɔ'riːndə] ,
“ No , not unrefined , since she is a Flint ; but you must admit , Dorinda ,
“ 不 , 不是 粗 , 自从 她 是 一个 燧石 ; 但 你 必须 承认 , 多琳达 ,

“不，她并不粗俗，因为她是弗林特家族的人；但你必须承认，多琳达，

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] .
that at times she is exasperating beyond all measure .
那 在 时代 她 是 可气 超过 全部 措施 .

她有时真是令人无比恼火。

[waɪ] , ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [best] ['bɑːnɪt] ,
Why , only this morning she cut the strings from my best bonnet ,
为什么 , 仅有的 这 早晨 她 切 这 字符串 从 我的 最好的 引擎盖 ,

哎呀，就在今天早上，她把我的宝贝帽子的带子剪断了。

[ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtnz] - [neks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and tied them round the kittens ' necks , because , she said ,
和 系 他们 圆形的 这 小猫 - 脖子 , 因为 , 她 说 ,

然后她把它们系在小猫的脖子上，因为，她说，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] ['kɪtnz] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɪbənz] [ɑːn] ,
she never had seen kittens with black ribbons on ,
她 绝不 有 已见 小猫 和 黑色的 丝带 在 ,

她从未见过系着黑色丝带的小猫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [lʊkt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] ,
and she wanted to see how funny they looked ; and she said , too ,
和 她 通缉 到 看 如何 有趣的 他们 看起来 ; 和 她 说 , 也 ,

她想看看他们看起来有多滑稽；她还说，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [lʊkt] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [strɪŋz] . ”
that the bonnet looked better without strings . ”
那 这 引擎盖 看起来 更好的 没有 字符串 . ”

没有系带的帽子看起来更好看。”

“ [jes] , [ʃiːz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['kerləs] , ” [said] [mɪs] [dɔ'riːndə] , “ [bʌt; bət][nɑːt] ['wɪkɪd] .
“ Yes , she's thoughtless and careless , ” sighed Miss Dorinda , “ but not wicked .
“ 是的 , 她是 轻率 和 粗心 , ” 叹了口气 错过 多琳达 , “ 但 不是 邪恶 .

“是的，她粗心大意，做事草率，”多琳达小姐叹了口气，“但她并不邪恶。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ɔːl] [raɪt] . ”
I think she means all right . ”
我 思考 她 方法 全部 正确的 . ”

我觉得她意思是“好的”。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] [iks'presiz] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , ” [snæpt] [mɪs] [pri'silə] .
“ Then she very seldom expresses her meaning , ” snapped Miss Priscilla .
“ 然后 她 非常 很少 表达 她 意义 , ” 啪啪 错过 普里西拉 .

“那么她就很少表达自己的想法了，”普里西拉小姐厉声说道。

“ [wel] , [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [dɔ'riːndə] ; “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [oʊld] ['hedz] [ɑːn] [jʌŋ]
“ Well , she's only a child , ” said Dorinda ; “ you can't put old heads on young
” 出色地 , 她是 仅有的 一个 孩子 , ” 说 多琳达 ; “ 你 不能 放 老的 头部 在 年轻的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“嗯，她只是个孩子，”多琳达说；“你不能把成年人的头脑放在年轻人的肩膀上。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] ['stɛləz] ['ɪnfluəns] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
Sometimes I think perhaps Stella's influence isn't altogether good for her :
有时 我 思考 也许 斯特拉的 影响 不是 共 好的 为了 她 :

有时我觉得斯特拉的影响可能对她并不完全是好事：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɪl] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp] ['nɑːnsens] .
it may fill her head with grown - up nonsense .
它 可能 充满 她 头 和 生长 - 向上 废话 .

这可能会让她满脑子都是大人才会有的胡言乱语。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [soʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] . ”
You know she's so imaginative . ”
你 知道 她是 所以 富有想象力的 . ”

你知道她想象力非常丰富。

“ [oʊ] , ['stelə] ['iznt] ['flaɪti] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] .
“ Oh , Stella isn't flighty , ” said Miss Priscilla .
” 哦 , 斯特拉 不是 轻浮 , ” 说 错过 普里西拉 .

“哦，斯特拉一点也不轻浮，”普里西拉小姐说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['hoʊlsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
“ She's a fine , wholesome young woman ,
” 她是 一个 美好的 , 健康 年轻的 女士 ,

“她是一位优秀、健康的年轻女性，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [lə'viniə] [ɪz] [ɔːl'redi] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [noʊn] [hɜːr; hər] . ” [-]
and I am sure Lavinia is already better for having known her . ” [139]
和 我 是 当然 拉维尼亚 是 已经 更好的 为了 拥有 已知 她 . ” [-]

我相信拉维尼亚认识她之后，一定会变得更好。”[139]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['leɪdibɜːrd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] .
At that moment Ladybird came flying in .
在 那 片刻 瓢虫 来了 飞行 在 .

就在这时，瓢虫飞了进来。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [braɪt] ,
Her cheeks were red , her eyes big and bright ,
她 脸颊 是 红色的 , 她 眼睛 大的 和 明亮的 ,

她双颊绯红，眼睛又大又亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
and she seemed in a state of wild excitement .
和 她 似乎 在 一个 状态 的 荒野 激动 .

她看起来异常兴奋。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][hæt][wʌn] [wei] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [keɪp] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
She flung her hat one way and her cape the other , and dropped into a
她 扔 她 帽子 一 方式 和 她 岬 这 其他 , 和 掉落 进入 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

她把帽子扔向一边，把披风扔向另一边，然后一屁股坐在椅子上。

“ [maɪ] , [ˈænti] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !
“ My , aunties , ” she exclaimed , “ what do you think !
“ 我的 , 阿姨们 , ” 她 惊呼 , “ 什么 做 你 思考 !

“我的阿姨们，”她惊呼道，“你们觉得怎么样！”

[ˈstelə] [ˈrʌsl] [θɪŋks] [ˈmeɪbi] — [pərˈhæps] — [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid]
Stella Russell thinks maybe — perhaps — she's going to be engaged to be married
斯特拉 罗素 思考 或许 — 也许 — 她是 去 到 是 已订婚的 到 是 已婚
! ”
! ”
! ”

斯特拉·拉塞尔觉得，或许——也许——她要订婚了！

“ [ˈgʊdnəs] [ˈgreɪʃəs] [ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] !
“ Goodness gracious me , child !
“ 善良 亲切 我 , 孩子 !

我的天哪，孩子！

” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [priˈsilə] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ”
” exclaimed Miss Priscilla , “ what are you talking about ? ”
” 惊呼 错过 普里西拉 , “ 什么 是 你 说 关于 ? ”

“你在说什么？”普里西拉小姐惊呼道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ” [sed] [mɪs] [dɔˈriːndə] .
“ I told you so , ” said Miss Dorinda .
“ 我 讲述 你 所以 , ” 说 错过 多琳达 .

“我早就告诉过你了，”多琳达小姐说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt] , ” [ˈleɪdibɜːrd] [went] [ɑːn] ; “ [its] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːf(ə)l] .
“ And she doesn't want to a bit , ” Ladybird went on ; “ it's perfectly awful .
“ 和 她 不 想 到 一个 少量 , ” 瓢虫 去 在 ; “ 它是 完美 可怕 .

“她一点也不想，”瓢虫继续说道；“这太糟糕了。”

[ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [hɜːr; hər][ˈkruːəl] , [ˈkruːəl] [ˈgrænperənts] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɪli]
They're making her do it — her cruel , cruel grandparents and that silly
它们是 制作 她 做 它 — 她 残忍的 , 残忍的 祖父母 和 那 愚蠢的
[ˈtʃɑːrli] [heɪz] ;
Charley Hayes ;
查理 海耶斯 ;

是他们逼她这么做的——她那残忍的祖父母和那个愚蠢的查理·海耶斯；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈenibɑːdi] [els] .
and there isn't anybody else .
和 那里 不是 任何人 别的 .

没有其他人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] - [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈoʊnli][aɪ] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
And she wouldn't have confidanted to me only I guessed it , and she
和 她 不会 有 - 到 我 仅有的 我 猜对了 它 , 和 她
[sed] [jes] ;
said yes ;
说 是的 ;

她本来不会跟我说的，我猜对了，她也承认了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and then I made her tell me all about it .
和 然后 我 制成 她 告诉 我 全部 关于 它 .

然后我让她把事情的来龙去脉都告诉我。

[ænd; ənd] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [wiː; wi] [help] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [wei] ? ” [-]
And isn't it perfectly awful , and can't we help her some way ? ” [140]
和 不是 它 完美 可怕 , 和 不能 我们 帮助 她 一些 方式 ? ” [-]

这难道不是一件非常糟糕的事情吗？我们难道不能想办法帮助她吗？[140]

“	[lə'viniə]	，	”	[sed]	[mɪs]	[pri'silə]	，	“	[duː][juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[jʊə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	?
“	**Lavinia**	**Lovell**	**，**	**”**	**said**	**Miss**	**Priscilla**	**，**	**“**	**do**	**you**	**know**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**?**
”	拉维尼亚	洛弗尔	，	”	说	错过	普里西拉	，	”	做	你	知道	什么	你是	说	关于	?

“拉维尼亚·洛弗尔，”普里西拉小姐说，“你知道你在说什么吗？”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[soʊ]	,	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	['eni]	[wʌn]	[kæn; kən]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
And	**if**	**so**	**，**	**can**	**you**	**tell**	**it**	**so**	**any**	**one**	**can**	**understand**	**it**	**?**	**”**
和	如果	所以	，	能	你	告诉	它	所以	任何	一	能	理解	它	?	”

如果真是这样，你能用通俗易懂的方式讲出来吗?

“	[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	,	['ænti]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[help]
“	**That's**	**the**	**way**	**it**	**is**	**，**	**aunty**	**;**	**and**	**if**	**you**	**can't**	**understand**	**it**	**，**	**I**	**can't**	**help**
”	那就是	这	方式	它	是	，	阿姨	;	和	如果	你	不能	理解	它	，	我	不能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“事情就是这样，阿姨；如果您不能理解，我也没办法。”

['tʃɑːrli]	[heɪz]	['wɒnts]	[tuː; tə]	['mæri]	['stelə]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sez]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	;
Charley	**Hayes**	**wants**	**to**	**marry**	**Stella**	**，**	**and**	**he**	**says**	**she**	**must**	**;**
查理	海耶斯	想要	到	结婚	斯特拉	，	和	他	说道	她	必须	;

查理·海耶斯想娶斯特拉，他说她必须娶她；

[ænd; ənd]	['stɛləz]	['grænfɑːðər]	[ænd; ənd]	['grænmʌðər]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	;	[soʊ]
and	**Stella's**	**grandfather**	**and**	**grandmother**	**they**	**say**	**she**	**must**	**;**	**so**
和	斯特拉的	祖父	和	祖母	他们	说	她	必须	;	所以

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə] ,

everybody	**wants**	**her**	**to**	**，**
大家	想要	她	到	，

斯特拉的爷爷奶奶都说她必须这样做；所以大家都希望她这样做。

[ɪk'sept]	['stelə]	[hɜːr'self][ænd; ənd][ˌem 'iː]	.
except	**Stella**	**herself**	**and**	**me**	**.**
除了	斯特拉	她自己	和	我	.

除了斯特拉本人和我。

[aɪ]	[θɪŋk]	[its]	[dʒʌst]	['dredf(ə)l]	.
I	**think**	**it's**	**just**	**dreadful**	**.**
我	思考	它是	只是	可怕	.

我觉得这太糟糕了。

['hiːz]	[æz; əz]	['sɪli]	[æz; əz][ə; eɪ]	[luːn]	.
He's	**as**	**silly**	**as**	**a**	**loon**	**.**
他是	作为	愚蠢的	作为	一个	潜鸟	.

他简直愚蠢至极。

[hiː; hi]	['dʌznt]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['hiːz]	['ɔːkwərd]	[ænd; ənd]	[ruːd]	[ænd; ənd]	['kʌntrifaɪd]
He	**doesn't**	**know**	**anything**	**,**	**and**	**he's**	**awkward**	**and**	**rude**	**and**	**countrified**
他	不	知道	任何事物	，	和	他是	尴尬的	和	粗鲁的	和	乡村的

[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)l]	['hoʊmli]	,
and	**awful**	**homely**	**,**
和	可怕	家常的	，

他什么都不懂，而且笨拙、粗鲁、土里土气，长相也极其丑陋。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]	[ker]	[ɪf]	[hiː; hi][ɪz]	[rɪtʃ]	.	”
and	**I**	**don't**	**care**	**if**	**he**	**is**	**rich**	**.**	**”**
和	我	不	关心	如果	他	是	富有的	.	”

我不在乎他是否富有。

“	[lə'viniə]	，	”	[sed]	[mɪs]	[pri'silə]	,	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[dɪs'pleʒər]	,
“	**Lavinia**	**，**	**”**	**said**	**Miss**	**Priscilla**	**，**	**with**	**a**	**tone**	**of**	**displeasure**	**，**
”	拉维尼亚	，	”	说	错过	普里西拉	，	和	一个	语气	的	不满	，

“拉维尼亚，”普里西拉小姐带着不满的语气说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mætərz] [æt; ət][ɔːl] ,
“ you have no business with these matters at all ,
“ 你 有 不 商业 和 这些 事情 在 全部 ,

“你根本不该插手这些事。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] ['stelə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] . ”
and I am surprised that Stella should have talked to you about this . ”
和 我 是 惊讶 那 斯特拉 应该 有 谈话 到 你 关于 这 . ”

我很惊讶斯特拉竟然会跟你谈这件事。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['iːgərli] ; “ ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]
“ She didn't mean to , aunty , ” said Ladybird , eagerly ; “ honest injun , it wasn't
“ 她 没有 意思是 到 , 阿姨 , ” 说 瓢虫 , 急切地 ; “ 诚实的 印第安人 , 它 不是
[hɜːr; hər] [fɔːlt] .
her fault .
她 过错 .

“她不是故意的，阿姨，”瓢虫急切地说；“老实说，这不是她的错。”

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
She wasn't going to say a word to me about it ;
她 不是 去 到 说 一个 单词 到 我 关于 它 ;

她根本不打算跟我说这件事；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]
but I couldn't help seeing there was some fearful thing going on in her heart
但 我 不能 帮助 看到 那里 曾是 一些 可怕 事物 去 在 在 她 心
,
,
,

但我还是忍不住看出她内心深处有些恐惧。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
and so I made her tell me what it was ;
和 所以 我 制成 她 告诉 我 什么 它 曾是 ;

于是我让她告诉我那是什么；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['æftər][aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] ['stɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [kept] ['goʊɪŋ] ,
and of course after I got her started she kept going ,
和 的 课程 后 我 得到 她 开始 她 保留 去 ,

当然，在我让她开始之后，她就一直坚持了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
and now I know all about it . ” [141]
和 现在 我 知道 全部 关于 它 . ” [-]

现在我知道了这一切。”[141]

“ [juː; jʊ][duː] ! ” [sed] [mɪs] [pri'silə] .
“ You do ! ” said Miss Priscilla .
“ 你 做 ! ” 说 错过 普里西拉 .

“你当然可以！”普里西拉小姐说道。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ And , pray , what do you propose to do about it ? ”
“ 和 , 祈祷 , 什么 做 你 提出 到 做 关于 它 ? ”

那么，请问您打算如何解决这个问题?

“ [oʊ] , ['ænti] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [lets] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] , [kɑːnt] [wiː; wi] ? ”
“ Oh , aunty , I don't know ; but let's help her out some way , can't we ? ”
“ 哦 , 阿姨 , 我 不 知道 ; 但 我们来吧 帮助 她 出去 一些 方式 , 不能 我们 ? ”

“哦，阿姨，我不知道；但我们还是想办法帮帮她吧？”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] , ” [sed] [mɪs] [priˈsilə] , [ˈʃɔːrtli] .
“ No , we can't , ” said Miss Priscilla , shortly .
“ 不 , 我们 不能 , ” 说 错过 普里西拉 , 不久 .

“不，我们不能，”普里西拉小姐简短地说。

“ [its] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈfer] , [ænd; ənd][aɪ][fərˈbɪd][juː; jʊ] , [ləˈviniə] , [ˈevər][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə]
“ It's none of our affair , and I forbid you , Lavinia , ever to refer to
“ 它是 没有任何 的 我们的 事务 , 和 我 禁止 你 , 拉维尼亚 , 曾经 到 参考 到
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈgen] . ”
the subject again . ”
这 主题 再次 . ”

“这与我们无关，拉维尼娅，我禁止你以后再提起这件事。”

“ [jes] , [ˈænti] , [aɪl] [rɪˈmembər] ; [bʌt; bət][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ Yes , aunty , I'll remember ; but just listen a minute .
“ 是的 , 阿姨 , 患病的 记住 ; 但 只是 听 一个 分钟 .

“好的，阿姨，我会记住的；但是请您听我说一会儿。”

” [ˈleɪdibɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɔnts][saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm]
” Ladybird had gone to her aunt's side , and she perched on the arm
” 瓢虫 有 已消失 到 她 姑姑的 边 , 和 她 栖息 在 这 手臂
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,
of her chair ,
的 她 椅子 ,

“瓢虫走到她姑妈身边，栖息在她姑妈的椅子扶手上，

[ænd; ənd] [kəˈrest] [ðə; ði] [ˈwɪðərd] [oʊld] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
and caressed the withered old face as she talked .
和 被爱抚 这 干枯 老的 脸 作为 她 谈话 .

她一边说话，一边抚摸着那张干瘪的老脸。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈænti] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [bəuθ] [ˈænti] ,
“ You see , aunty , ” she went on , “ both aunties ,
“ 你 看 , 阿姨 , ” 她 去 在 , “ 两个都 阿姨们 ,

“你看，阿姨，”她继续说道，“两位阿姨，

” — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [mɪs] [dɔˈriːndə] [wʊd] [ʃoʊ] [mɔːr] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ðɪs]
” — for she felt instinctively that Miss Dorinda would show more sentiment in this
” — 为了 她 毛毡 本能地 那 错过 多琳达 会 展示 更多的 情绪 在 这
[ˈmætər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
matter than her sister ,
事情 比 她 姐姐 ,

——因为她本能地觉得，多琳达小姐在这件事上会比她姐姐更感性。

— “ [ˈtʃɑːrli] [heɪz] [ɪz][nɑːt][hæf] , [nɔːr][ˈkwɔːrtər] ,
— “ Charley Hayes is not half , nor quarter ,
— “ 查理 海耶斯 是 不是 一半 , 也不 四分之一 ,

—“查理·海耶斯既不是半个，也不是四分之一个，

[nɔːr][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈlʌvli] , [swiːt] [ˈstelə] .
nor not even the least little mite good enough for my beautiful , lovely , sweet Stella .
也不 不是 甚至 这 至少 小的 螨虫 好的 足够的 为了 我的 美丽的 , 迷人的 , 甜的 斯特拉 .

哪怕是最一点点，也配不上我美丽、可爱、甜美的斯特拉。

[ʃiːz] [soʊ] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][soʊ] [waɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [æn; ən] [ɜːrl] , [ɔːr][ə; eɪ] [duːk] ,
She's so pretty , and so wise , that she ought to marry an earl , or a duke ,
她是 所以 漂亮的 , 和 所以 明智的 , 那 她 应该 到 结婚 一个 伯爵 , 或者 一个 公爵 ,

她如此漂亮，又如此睿智，她应该嫁给一位伯爵或公爵。

[ɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ] , [æt; ət] [liːst] . ” [-]
or a king , at least . ” [142]
或者 一个 国王 , 在 至少 . ” [-]

或者至少是一位国王。”[142]

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'ri:ndə] , ['tɪmɪdli] , “ [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] , [pri'silə] . ”

“	Yes	,	”	said	Miss	Dorinda	,	timidly	,	“	I	can't	help	thinking	it	is	all	true	,	Priscilla	.	”
”	是的	,	”	说	错过	多琳达	,	胆怯地	,	“	我	不能	帮助	思维	它	是	全部	真的	,	普里西拉	.	”

“是的，”多琳达小姐怯生生地说，“我忍不住觉得这一切都是真的，普里西拉。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['æŋgrəli] ,

“	It	makes	no	difference	how	true	it	is	,	”	said	Miss	Priscilla	,	angrily	,
”	它	制作	不	不同之处	如何	真的	它	是	,	”	说	错过	普里西拉	,	愤怒地	,

“不管它是不是真的，都无关紧要，”普里西拉小姐生气地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] , [lə'viniə] ,

“	it	is	nothing	to	us	;	and	I	repeat	,	Lavinia	,
”	它	是	没有什么	到	我们	;	和	我	重复	,	拉维尼亚	,

“这对我们来说没什么大不了的；我再说一遍，拉维尼亚，

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fər'evər] . ”

that	I	wish	you	to	drop	the	subject	at	once	and	forever	.	”
那	我	希望	你	到	降低	这	主题	在	一次	和	永远	.	”

我希望你立刻永远不要再提起这个话题了。

“ [jes] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] ; “ [bʌt; bət] [aɪv]

“	Yes	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,	with	every	outward	show	of	obedience	;	“	but	I've
”	是的	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	和	每一个	向外	展示	的	服从	;	“	但	我已经

[gɑ:t][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [plæn] .

got	the	loveliest	plan	.
得到	这	最可爱的	计划	.

“是的，阿姨，”瓢虫说，表面上表现得十分顺从；“但我有一个最美好的计划。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pleɪsɪz] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən]['ædvərtaɪz][ænd; ənd][get] ['hʌzbəndz] . ”

You	know	there	are	places	where	you	can	advertise	and	get	husbands	.	”
你	知道	那里	是	地方	在哪里	你	能	广告	和	得到	丈夫们	.	”

你知道有些地方可以登广告找老公吗?

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪrz] .

“	What	?	”	cried	Miss	Priscilla	Flint	,	unable	to	believe	her	own	ears	.
“	什么	?	”	哭	错过	普里西拉	燧石	,	无法	到	相信	她	自己的	耳朵	.

“什么？”普里西拉·弗林特小姐惊叫道，简直不敢相信自己的耳朵。

“ [jes] , ['ri:əli] , ['ænti] ; ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Yes	,	really	,	aunty	;	didn't	you	know	it	?
”	是的	,	真的	,	阿姨	;	没有	你	知道	它	?

“是的，真的，阿姨；您不知道吗？”

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ænt] [dɔ'ri:ndə] ['dɪdnt] [get][sʌm; səm] ['hʌzbəndz] [ðæt] [weɪ]

I've	often	wondered	why	you	and	Aunt	Dorinda	didn't	get	some	husbands	that	way
我已经	经常	想知道	为什么	你	和	阿姨	多琳达	没有	得到	一些	丈夫们	那	方式

.

:

.

我一直很纳闷，为什么你和多琳达阿姨没能通过那种方式找到丈夫。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	didn't	know	you	didn't	know	about	it	.
我	没有	知道	你	没有	知道	关于	它	.

我不知道你对此一无所知。

[its] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] .

It's	perfectly	lovely	.
它是	完美	迷人的	.

它真是太可爱了。

['mɑːrθə] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [send] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

Martha	told	me	about	it	;	and	you	just	send	your	name	and	the	color	of
玛莎	讲述	我	关于	它	;	和	你	只是	发送	你的	姓名	和	这	颜色	的

[jʊr; jər] [aɪz] ,

your	eyes	,
你的	眼睛	,

玛莎跟我说过这件事；你只需要把你的名字和眼睛的颜色发给我就行了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

and	you	say	what	kind	of	a	husband	you	want	,
和	你	说	什么	种类	的	一个	丈夫	你	想	,

你说说你想要什么样的丈夫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	they	send	them	to	you	right	away	.
和	他们	发送	他们	到	你	正确的	离开	.

他们会立即寄给你。

[wʌt] [kaɪnd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , ['ænti] ? ” [-]

What	kind	would	you	like	,	aunty	?	”	[	143	]
什么	种类	会	你	喜欢	,	阿姨	?	”	[	-	]

阿姨，您想要哪种口味的？[143]

[mɪs] [dɔ'riːndə] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [æt; ət] [ðiːz] ['fɪrsəm] [ˌrevi'leiʃənz] ; [bʌt; bət] [mɪs] [pri'silə]

Miss	Dorinda	was	speechless	at	these	fearsome	revelations	;	but	Miss	Priscilla
错过	多琳达	曾是	无言	在	这些	可怕的	启示	;	但	错过	普里西拉

[wʌz; wəz] ['rerli] [ə'fektɪd] [ðæt] [wei] .

was	rarely	affected	that	way	.
曾是	很少	做作的	那	方式	.

多琳达小姐听到这些可怕的消息后哑口无言；但普里西拉小姐很少会受到这样的影响。

“ [lə'viniə] ['lʌvl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , “ [hʌʃ] [ðɪs] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] !

“	Lavinia	Lovell	,	”	she	exclaimed	,	with	flashing	eyes	,	“	hush	this	talk	at	once	!
“	拉维尼亚	洛弗尔	,	”	她	惊呼	,	和	闪烁	眼睛	,	“	嘘	这	讲话	在	一次	!

“拉维尼亚·洛弗尔，”她眼睛闪闪发光地喊道，“立刻停止这种谈话！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

I	am	more	ashamed	of	you	than	I	can	say	.
我	是	更多的	羞愧	的	你	比	我	能	说	.

我为你感到无比羞耻。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘！

[duː][nɑːt] [spiːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] . ”

do	not	speak	another	word	.	”
做	不是	说话	其他	单词	.	”

不要再说一个字。

“ [noʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , “ [aɪ][wəʊnt] ; [bʌt; bət] ['truːli] , [ænt] [pri'silə] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] .

“	No	,	”	said	Ladybird	,	“	I	won't	;	but	truly	,	Aunt	Priscilla	,	it's	a	great	scheme	.
“	不	,	”	说	瓢虫	,	“	我	惯于	;	但	真的	,	阿姨	普里西拉	,	它是	一个	伟大的	方案	.

“不，”瓢虫说，“我不会；但是说真的，普里西拉阿姨，这真是一个好主意。”

['mɑːrθə] [nuː] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [gɑːt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['hʌzbənd] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] — ”

Martha	knew	a	lady	who	got	a	lovely	husband	that	way	,	and	—	”
玛莎	知道	一个	女士	WHO	得到	一个	迷人的	丈夫	那	方式	,	和	—	”

玛莎认识一位女士，她就是这样找到了一个很棒的丈夫，而且——”

“ ['saɪləns] , [lə'viniə] ! ”
“ Silence , Lavinia ! ”
“ 沉默 , 拉维尼亚 ! ”

“安静，拉维尼亚！”

“ [jes] , - [em] .
“ Yes , ' m .
“ 是的 , - 米 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpi] ['evər]['æftər] .
And he married her , and they lived happy ever after .
和 他 已婚 她 , 和 他们 居住地 快乐的 曾经 后 .

于是他娶了她，从此他们过上了幸福的生活。

['mɑːrθə] [sed] [soʊ] . ”
Martha said so . ”
玛莎 说 所以 . ”

玛莎是这么说的。

“ [lə'viniə] , [biː; bi]['kwaɪət] . ”
“ Lavinia , be quiet . ”
“ 拉维尼亚 , 是 安静的 . ”

“拉维尼亚，安静点。”

“ [jes] , - [em] .
“ Yes , ' m .
“ 是的 , - 米 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['ænti] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][get][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['stelə]
And so you see , aunty , if we could just get a real nice husband for Stella
和 所以 你 看 , 阿姨 , 如果 我们 可以 只是 得到 一个 真实的 好的 丈夫 为了 斯特拉
,
,
,

所以你看，阿姨，如果我们能给斯特拉找个好丈夫就好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['tʃɑːrli] [heɪz] , [wiːd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wiːd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ,
instead of that horrid Charley Hayes , we'd be doing as we'd be done by ,
反而 的 那 可怕的 查理 海耶斯 , 我们会 是 正在做 作为 我们会 是 完毕 经过 ,

我们宁愿以牙还牙，而不是像查理·海耶斯那样糟糕的人。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [æz; əz] [ɑːr'selvz] . ”
and our neighbor as ourselves . ”
和 我们的 邻居 作为 我们自己 . ”

把邻居当作自己一样对待。

“ [lə'viniə] , ” [bɪ'gæn] [mɪs] [pri'silə] [ə'gen] . [-]
“ Lavinia , ” began Miss Priscilla again . [144]
“ 拉维尼亚 , ” 开始 错过 普里西拉 再次 . [-]

“拉维尼亚，”普里西拉小姐再次开口说道。[144]

“ [naʊ] , [pri'silə] , ” [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] .
“ Now , Priscilla , ” said her sister , “ there's no use talking to her like that .
“ 现在 , 普里西拉 , ” 说 她 姐姐 , “ 有 不 使用 说 到 她 喜欢 那 .

“现在，普里西拉，”她姐姐说，“这样跟她说话没用。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] .
She doesn't understand .
她 不 理解 .

她不明白。

['leɪdibɜːrd] , ” [ænt] [dɔ'riːndə] [went] [ɑːn] ['dʒentli] , “ [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ,

Ladybird	**,**	**”**	**Aunt**	**Dorinda**	**went**	**on**	**gently**	**,**	**“**	**these**	**institutions**	**you**	**speak**	**of**	**,**
瓢虫	,	”	阿姨	多琳达	去	在	轻轻地	,	“	这些	机构	你	说话	的	,

“瓢虫，”多琳达阿姨温柔地继续说道，“你提到的这些机构，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ”

and	**which**	**Martha**	**had**	**no**	**right**	**to**	**mention**	**to**	**you**	**—**	**”**
和	哪个	玛莎	有	不	正确的	到	提到	到	你	—	”

玛莎根本没资格告诉你这件事——”

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['mɑːrθə] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [snæp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

“	**I'll**	**attend**	**to**	**Martha**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Priscilla**	**,**	**with**	**a**	**competent**	**snap**	**of**	**her**
“	患病的	出席	到	玛莎	,	”	说	错过	普里西拉	,	和	一个	胜任的	折断	的	她

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

“我会照顾玛莎的，”普里西拉小姐说着，眼神利落而干练。

“ [ɑːr; ər] [nɑːt] [naɪs] , ” [went] [ɑːn] [mɪs] [dɔ'riːndə] , “ [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [baɪ] [naɪs]

“	**Are**	**not**	**nice**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Miss**	**Dorinda**	**,**	**“**	**and**	**are**	**not**	**even**	**spoken**	**of**	**by**	**nice**
“	是	不是	好的	,	”	去	在	错过	多琳达	,	“	和	是	不是	甚至	说	的	经过	好的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

“他们并不友善，”多琳达小姐继续说道，“就连友善的人也不会谈论他们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['stelə] ,

If	**you**	**love**	**Stella**	**,**
如果	你	爱	斯特拉	,

如果你喜欢斯特拉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留宿客人(The Staying Guest)
第5/8页

[ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn]
the **most** **dreadful** **thing** **you** **could** **do** **would** **be** **to** **think** **of** **her** **in**
这 最多 可怕 事物 你 可以 做 会 是 到 思考 的 她 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] . ”
connection **with** **such** **a** **place** **as** **you** **spoke** **of** **.** **”**
联系 和 这样的 一个 地方 作为 你 辐 的 . ”

你所能做的最可怕的事情就是把她和你说的那个地方联系起来。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [ænt] [pri'silə] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [huː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænt] [dɔ'riːndə] ,
“ **Is** **that** **so** **,** **Aunt** **Priscilla** **?** **”** **said** **Ladybird** **,** **who** **,** **though** **she** **loved** **Aunt** **Dorinda** **,**
“ 是 那 所以 , 阿姨 普里西拉 ? ” 说 瓢虫 , WHO , 尽管 她 喜爱 阿姨 多琳达 ,

“真是这样吗，普里西拉阿姨？”瓢虫说道，尽管她很爱多琳达阿姨，

['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [mɪs] [flɪnt] [fɔːr; fər]['sæŋkʃ(ə)n] .
always **referred** **her** **opinions** **to** **Miss** **Flint** **for** **sanction** **.**
总是 指 她 意见 到 错过 燧石 为了 制裁 .

她总是把自己的意见提交给弗林特小姐审核。

“ [jes] , ” [sed] [ænt] [pri'silə] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [truː] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [truː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd]
“ **Yes** **,** **”** **said** **Aunt** **Priscilla** **,** **“** **of** **course** **it's** **true** **—** **more** **than** **true** **;** **and** **you** **did**
“ 是的 , ” 说 阿姨 普里西拉 , “ 的 课程 它是 真的 — 更多的 比 真的 ; 和 你 做过
['veri] [rɔːŋ] ,
very **wrong** **,**
非常 错误的 ,

“是的，”普里西拉姨妈说，“当然是真的——而且远不止是真的；你做错了。”

[lə'viniə] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['mɑːrθəz] [teɪlz; 'teɪˌliz] . ”
Lavinia **,** **to** **listen** **to** **Martha's** **tales** **.** **”**
拉维尼亚 , 到 听 到 玛莎的 故事 . ”

拉维尼亚，去听玛莎讲故事。

“ [wel] , [bʌt; bət] , ['ænti] , [ðen] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['stelə] [ðæt] [wei] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][hɜːr; hər] ?
“ **Well** **,** **but** **,** **aunty** **,** **then** **if** **I** **can't** **help** **Stella** **that** **way** **,** **how** **can** **I** **help** **her** **?**
“ 出色地 , 但 , 阿姨 , 然后 如果 我 不能 帮助 斯特拉 那 方式 , 如何 能 我 帮助 她 ?
” [-]
” **[** **145** **]**
” [-]

“可是，阿姨，如果我不能用那种方式帮助斯特拉，那我该怎么帮助她呢？”[145]

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [hɜːr; hər][æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['veri] ['stɜːrnli] .
“ **You** **cannot** **help** **her** **at** **all** **,** **”** **said** **Miss** **Priscilla** **,** **very** **sternly** **.**
“ 你 不能 帮助 她 在 全部 , ” 说 错过 普里西拉 , 非常 严厉地 .

“你根本帮不了她，”普里西拉小姐严厉地说。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?
“ **Am** **I** **to** **be** **mistress** **in** **my** **own** **house** **,** **or** **am** **I** **not** **?**
“ 是 我 到 是 情妇 在 我的 自己的 房子 , 或者 是 我 不是 ?

“我到底该不该在自己的房子里做女主人？”

[siːs] ['tɔːkɪŋ] , [lə'viniə] , [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][wʌns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] . ”
Cease **talking** **,** **Lavinia** **,** **and** **go** **at** **once** **to** **your** **room** **.** **”**
停止 说 , 拉维尼亚 , 和 去 在 一次 到 你的 房间 . ”

拉维尼娅，别说话了，立刻回你房间去。

“ [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [help] ['stelə] [ɪn]['eni] [wei] ? ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , ['sloʊli] .

“	And	I	can't	help	Stella	in	any	way	?	”	said	Ladybird	,	slowly	.
”	和	我	不能	帮助	斯特拉	在	任何	方式	？	”	说	瓢虫	，	缓慢地	。

“那我一点忙都帮不了斯特拉吗？”瓢虫缓缓说道。

“ [ju:; jʊ]['kænɑ:t] .

“	You	cannot	.
”	你	不能	。

你不能。

[goʊ] !

Go	!
去	！

去！

” [ænd; ənd] [mɪs] [pri'silə] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

”	and	Miss	Priscilla	pointed	to	the	door	.
”	和	错过	普里西拉	尖	到	这	门	。

“普里西拉小姐指着门。”

['leɪdibɜ:rd] ['gæðərd] [ʌp][hɜ:r; hər][dɔ:g] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] , [æt; ət]

Ladybird	gathered	up	her	dog	,	which	had	been	lying	,	a	shapeless	mass	,	at
瓢虫	聚集	向上	她	狗	，	哪个	有	到过	说谎	，	一个	无形	大量的	，	在

[hɜ:r; hər] [fi:t] ,

her	feet	,
她	脚	，

瓢虫抱起躺在她脚边、像一团乱麻一样的狗。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

and	without	a	word	walked	from	the	room	.
和	没有	一个	单词	步行	从	这	房间	。

他一言不发地走出了房间。

“ [ʃi:z] [gɔ:n] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][kraɪ] , [pri'silə] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'ri:ndə] ;

“	She's	gone	up	-	stairs	to	cry	,	Priscilla	,	”	said	Miss	Dorinda	;
”	她是	已消失	向上	-	楼梯	到	哭	，	普里西拉	，	”	说	错过	多琳达	；

“普里西拉，她上楼去哭了，”多琳达小姐说；

“ [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . ”

“	she	always	does	that	when	she	feels	very	bad	about	anything	.	”
”	她	总是	做	那	什么时候	她	感觉	非常	坏的	关于	任何事物	.	”

“她每次心情不好的时候都会这样。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ” [snæpt] [pri'silə] [flɪnt] ; “ [ʃi:z] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

“	I	can't	help	it	,	”	snapped	Priscilla	Flint	;	“	she's	a	spoiled	child	.
”	我	不能	帮助	它	，	”	啪啪	普里西拉	燧石	；	“	她是	一个	被宠坏了	孩子	。

“我没办法，”普里西拉·弗林特厉声说道，“她是个被宠坏的孩子。”

[wi:; wi]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [wɪmz] ;

We	over	-	indulge	her	in	her	whims	;
我们	超过	-	放纵	她	在	她	心血来潮	；

我们过度纵容她的任性妄为；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] . ”

and	in	this	case	she	ought	to	be	made	to	feel	ashamed	of	herself	.	”
和	在	这	案件	她	应该	到	是	制成	到	感觉	羞愧	的	她自己	。	”

在这种情况下，她应该感到羞愧。

“ [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [pri'silə] ; ['mɑ:rθə] [dɪd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

“	She	didn't	do	anything	wrong	,	Priscilla	;	Martha	did	the	wrong	.
”	她	没有	做	任何事物	错误的	，	普里西拉	；	玛莎	做过	这	错误的	。

“普里西拉没有做错任何事；做错事的是玛莎。”

['leɪdibɜːrd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] . ” [-]
Ladybird thought only of helping her friend . ” [146]
瓢虫 想法 仅有的 的 帮助 她 朋友 . ” [-]

瓢虫一心只想帮助她的朋友。[146]

“ [ʃiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['stɜːrnli] .
“ She's old enough to know better , ” said Miss Priscilla , sternly .
“ 她是 老的 足够的 到 知道 更好的 , ” 说 错过 普里西拉 , 严厉地 .

“她年纪够大了，应该懂事才对，”普里西拉小姐严厉地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [siː] ['mɑːrθə] .
“ And now I will see Martha .
“ 和 现在 我 将要 看 玛莎 .

“现在我要去见玛莎了。”

” ['æftər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] ['stɔːrmi] ['ɪntərvjuː] ,
” After what was undoubtedly a very stormy interview ,
” 后 什么 曾是 无疑 一个 非常 暴风雨 面试 ,

“在经历了一场无疑充满火药味的采访之后，

[mɪs] [flɪnt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌld] .
Miss Flint returned with the edge of her anger a little dulled .
错过 燧石 返回 和 这 边缘 的 她 愤怒 一个 小的 迟钝 .

弗林特小姐回来时，怒气稍稍消退了一些。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [lə'viniə] ['wɔznt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I suppose Lavinia wasn't altogether to blame , ” she said .
“ 我 认为 拉维尼亚 不是 共 到 责备 , ” 她 说 .

“我想拉维尼亚也不能全然责怪我，”她说。

“ [noʊ] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] , ['tɪmɪdli] .
“ No , ” said Miss Dorinda , timidly .
“ 不 , ” 说 错过 多琳达 , 胆怯地 .

“不，”多琳达小姐怯生生地说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] , [pri'silə] ? ”
“ Shall we go and find her , Priscilla ? ”
“ 将 我们 去 和 寻找 她 , 普里西拉 ? ”

“我们去找她吧，普里西拉？”

“ [jes] ;
“ Yes ;
“ 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][tuː; tə]
but we must make her understand that it is wrong for her even to
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] ['stɛləz] [lʌv] - [ə'fer] .
think of interfering in Stella's love - affair .
思考 的 干扰 在 斯特拉的 爱 - 事务 .

但我们必须让她明白，她哪怕只是想到干涉斯特拉的恋情都是错误的。

[lə'vɪniəz] [tuː] [roʊ'mæntɪk] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] . ”
Lavinia's too romantic already to be mixed up in such doings . ”
拉维尼亚的 也 浪漫的 已经 到 是 混合 向上 在 这样的 行为 . ”

拉维尼娅本来就太浪漫了，不应该卷入这种事情。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] , ['miːkli] .
“ I suppose so , ” said Miss Dorinda , meekly .
“ 我 认为 所以 , ” 说 错过 多琳达 , 温顺地 .

“我想也是，”多琳达小姐温顺地说。

“ [sə'poʊz] [soʊ] ?
“ Suppose so ?
“ 认为 所以 ?

“假设真是如此？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You know it .
你 知道 它 .

你明白的。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [dɔ'riːndə] [flɪnt] , [ðæt] [lə'vɪniəz] [hed] [ɪz] [tʃʌk] - [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪli] ,
You know as well as I do , Dorinda Flint , that Lavinia's head is chuck - full of silly ,
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 多琳达 燧石 , 那 拉维尼亚的 头 是 查克 - 满的 的 愚蠢的 ,

多琳达·弗林特，你和我一样清楚，拉维尼亚脑子里全是些愚蠢的想法。

[roʊ'mæntɪk][aɪ'diːəz] , [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ən'les] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l] ,
romantic ideas , just as her mother's was ; and unless we're careful ,
浪漫的 想法 , 只是 作为 她 母亲的 曾是 ; 和 除非 是 小心 ,

她和她母亲一样，都怀有浪漫情怀；如果我们不小心，

[ʃiːl] ['oʊnli][get] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ] , [ʌn'tɪl] [ʃiːl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ,
she'll only get more and more so , until she'll run away with some good - for - nothing ,
壳 仅有的 得到 更多的 和 更多的 所以 , 直到 壳 跑步 离开 和 一些 好的 - 为了 - 没有什么 ,

她只会越来越这样，直到最后跟某个游手好闲的人私奔。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . ” [-]
as her mother did before her . ” [147]
作为 她 母亲 做过 前 她 . ” [-]

就像她母亲以前做的那样。”[147]

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [miːk] [mɪs] [dɔ'riːndə] [ə'gen] .
“ I suppose so , ” said the meek Miss Dorinda again .
“ 我 认为 所以 , ” 说 这 温顺 错过 多琳达 再次 .

“我想也是，”温顺的多琳达小姐再次说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] , [pri'silə] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ But I do think , Priscilla , we ought to do something to entertain the child .
“ 但 我 做 思考 , 普里西拉 , 我们 应该 到 做 某物 到 招待 这 孩子 .

“但是，普里西拉，我认为我们应该做点什么来逗孩子开心。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
We might have a children's party for her . ”
我们 可能 有 一个 孩子们的 派对 为了 她 . ”

我们或许会为她办个儿童派对。

“ [wel] — [wiː; wi] [maɪt] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'lent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Well — we might , ” said Miss Priscilla , who had begun to relent a little .
“ 出色地 — 我们 可能 , ” 说 错过 普里西拉 , WHO 有 开始 到 屈服 一个 小的 .

“嗯——我们或许可以，”普里西拉小姐说道，她的态度开始稍稍缓和了一些。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] ;
“ It would be an awful lot of extra trouble ;
“ 它 会 是 一个 可怕 很多 的 额外的 麻烦 ;

“那会带来很多额外的麻烦；

[bʌt; bət] ['rɑːmpɪŋ] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['twɑːdl] . ”

but	romping	play	would	be	better	for	that	child	than	sentimental	twaddle	. ”
但	嬉戏	玩	会	是	更好的	为了	那	孩子	比	感伤的	废话	. ”

但对那个孩子来说，嬉戏玩耍比伤感空谈更有益。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] .

“	I	suppose	so	,	”	said	Miss	Dorinda	.
”	我	认为	所以	,	”	说	错过	多琳达	.

“我想也是，”多琳达小姐说。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] ,

“	We	could	get	the	ice	-	cream	from	the	village	,	”	said	Miss	Priscilla	,
”	我们	可以	得到	这	冰	-	奶油	从	这	村庄	,	”	说	错过	普里西拉	,

“我们可以从村里买到冰淇淋，”普里西拉小姐说。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [ɪts] ['diːteɪlz] .

who	had	already	begun	to	see	the	party	in	its	details	.
WHO	有	已经	开始	到	看	这	派对	在	它是	细节	.

他们已经开始了解该党的具体细节。

“ [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['iːgərli] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] ['sʌnʃaɪn] [keɪk] ,

“	Yes	,	”	said	her	sister	,	eagerly	;	“	and	I	could	make	my	sunshine	cake	,
”	是的	,	”	说	她	姐姐	,	急切地	;	“	和	我	可以	制作	我的	阳光	蛋糕	,

“是的，”她妹妹急切地说，“我就可以做我的阳光蛋糕了。”

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [kʊd; kəd] [meɪk] ['kʊkiz] .

and	Martha	could	make	cookies	.
和	玛莎	可以	制作	曲奇饼	.

玛莎会做饼干。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['pɑːrti] . ”

It	would	be	a	very	nice	party	.	”
它	会	是	一个	非常	好的	派对	.	”

那将会是一场非常棒的派对。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [geɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] ;

“	And	they	could	play	games	on	the	lawn	,	”	said	Miss	Priscilla	;
”	和	他们	可以	玩	游戏	在	这	草地	,	”	说	错过	普里西拉	;

“他们可以在草坪上玩游戏，”普里西拉小姐说；

“ [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt] [soʊ] [ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] . ”

“	that	wouldn't	make	the	house	quite	so	topsyturvy	.	”
”	那	不会	制作	这	房子	相当	所以	颠倒	.	”

“那样的话，房子就不会那么乱了。”

“ [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]

“	Well	,	let	us	go	and	find	the	child	and	tell	her	about	it	,	”	said
”	出色地	,	让	我们	去	和	寻找	这	孩子	和	告诉	她	关于	它	,	”	说

[dɔ'riːndə] ;

Dorinda	;
多琳达	;

“那我们去找那个孩子，把这件事告诉她吧，”多琳达说；

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [biː; bi] [pliːzd] . ” [-]

“	I'm	sure	she'll	be	pleased	.	”	[	148	]
”	我是	当然	壳	是	高兴	.	”	[	-	]

“我相信她会很高兴的。”[148]

['miːntaɪm] ['leɪdibɜːrd] , ['hoʊldɪŋ] [fæst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] - [sterz] .

Meantime	Ladybird	,	holding	Cloppy	fast	in	her	arms	,	had	gone	up	-	stairs	.
与此同时	瓢虫	,	保持	邋遢	快速地	在	她	武器	,	有	已消失	向上	-	楼梯	.

与此同时，瓢虫抱着克洛皮，上楼去了。

['æŋgri] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [freɪm]

Angry	**tears**	**were**	**rolling**	**down**	**her**	**cheeks**	**,**	**and**	**her**	**whole**	**thin**	**little**	**frame**
生气的	眼泪	是	滚动	向下	她	脸颊	,	和	她	所有的	薄的	小的	框架

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

was	**shaking**	**with**	**sobs**	**.**
曾是	摇晃	和	啜泣	.

愤怒的泪水顺着她的脸颊滚落，她瘦小的身躯因抽泣而颤抖。

“ [its] ['ɔːf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] [sɔːft] , ['sɪlki] [her] ;

“	**It's**	**awful**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**as**	**she**	**buried**	**her**	**face**	**in**	**the**	**dog's**	**soft**	**,**	**silky**	**hair**	**;**
”	它是	可怕	,	”	她	低声说道	作为	她	埋葬	她	脸	在	这	狗的	柔软的	,	丝滑	头发	;

“太糟糕了，”她低声说道，同时把脸埋进狗狗柔软丝滑的毛发里；

“ [its] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] ;

“	**it's**	**just**	**awful**	**;**
”	它是	只是	可怕	;

“真是太糟糕了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	**I**	**wish**	**I**	**could**	**find**	**a**	**place**	**where**	**you**	**and**	**I**	**could**	**get**	**away**	**from**
和	我	希望	我	可以	寻找	一个	地方	在哪里	你	和	我	可以	得到	离开	从

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	**.**
大家	.

我多么希望能够找到一个地方，让你和我远离所有人。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪnɪn] - ['klɑːzɪt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

”	**She**	**turned**	**toward**	**the**	**great**	**linen**	**-**	**closet**	**,**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**went**	**in**	**.**
”	她	转向	朝向	这	伟大的	亚麻布	-	壁橱	,	打开	这	门	和	去	在	.

她转向那间巨大的亚麻布橱柜，打开门走了进去。

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['lævəndər] - ['sentɪd] ['lɪnɪn] [lʊkt] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]

The	**piles**	**of**	**lavender**	**-**	**scented**	**linen**	**looked**	**very**	**cool**	**and**	**pleasant**	**,**	**and**
这	堆	的	薰衣草	-	香味	亚麻布	看起来	非常	凉爽的	和	令人愉快的	,	和

['θroʊɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

throwing	**Cloppy**	**over**	**her**	**shoulder**	**,**
投掷	邋遢	超过	她	肩膀	,

一堆堆散发着薰衣草香味的亚麻布看起来非常凉爽宜人，她把克洛皮扛在肩上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'ziʃənz] , ['leɪdibɜːrd] [klaɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] -

which	**was**	**one**	**of**	**his**	**favorite**	**positions**	**,**	**Ladybird**	**climbed**	**,**	**with**	**a**	**monkey**	**-**
哪个	曾是	一	的	他的	最喜欢的	职位	,	瓢虫	攀登	,	和	一个	猴	-

[laɪk] [ə'dʒɪlətɪ] ,

like	**agility**	**,**
喜欢	敏捷	,

那是他最喜欢的姿势之一，瓢虫像猴子一样敏捷地爬了上去。

[ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃelvz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][wʌn] .

up	**the**	**broad**	**shelves**	**until**	**she**	**reached**	**the**	**top**	**one**	**.**
向上	这	广阔	货架	直到	她	达到	这	顶部	一	.

她沿着宽阔的书架向上走，直到到达最顶层。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] , ['pɪloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] ,

There	**she**	**curled**	**herself**	**up**	**in**	**a**	**little**	**heap**	**,**	**pillowing**	**her**	**head**	**on**	**the**	**dog**	**,**
那里	她	卷曲	她自己	向上	在	一个	小的	堆	,	枕头	她	头	在	这	狗	,

她蜷缩成一团，把头枕在狗头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ʃiːts] .

and	**the**	**dog**	**on**	**a**	**pile**	**of**	**sheets**	**.**
和	这	狗	在	一个	桩	的	纸张	.

还有那只趴在床单上的狗。

['biːɪŋ] [ðʌs] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] , [ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] - [klæs] ['kraɪɪŋ]
Being thus comfortably settled , she indulged in one of her first - class crying
存在 因此 舒适地 定居 , 她 沉溺其中 在 一 的 她 第一的 - 班级 哭泣
['spɛlz] ,
spells ,
咒语 ,

安顿下来后，她便尽情地嚎啕大哭起来，这是她一贯的高超哭法。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['tɜːrbjələnt] [ænd; ənd][vɑːl'kænɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'faiz] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .
a thing so turbulent and volcanic that it defies all description .
一个 事物 所以 湍流 和 火山 那 它 反抗 全部 描述 .

如此动荡、如此火山爆发，以至于无法用任何语言来描述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [keɪm] [ʌp] - [sterz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It was during this performance that the aunts came up - stairs in search of their
它 曾是 期间 这 表现 那 这 姑姑们 来了 向上 - 楼梯 在 搜索 的 他们的
['ægənaɪzd] [niːs] . [-]
agonized niece . [149]
痛苦的 侄女 . [-]

演出期间，姑妈们上楼来寻找她们痛苦不堪的侄女。[149]

['leɪdibɜːrd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'piːtɪd] [kɔːl] ,
Ladybird had no intention of responding to their repeated call ,
瓢虫 有 不 意图 的 回应 到 他们的 重复 称呼 ,

瓢虫根本不打算回应他们的多次呼叫。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tuː'mʌltʃuəs] ['sɒbz] ['iːzəli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
but her tumultuous sobs easily guided the old ladies to her hiding - place .
但 她 动荡的 啜泣 容易地 引导 这 老的 女士们 到 她 隐藏 - 地方 .

但她那撕心裂肺的抽泣声很容易就引导老太太们找到了她的藏身之处。

“ [kʌm] [daʊn] , [lə'viniə] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['stɜːrnli] ,
“ Come down , Lavinia , ” said Miss Priscilla , sternly ,
“ 来 向下 , 拉维尼亚 , ” 说 错过 普里西拉 , 严厉地 ,

“下来，拉维尼亚，”普里西拉小姐严厉地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['lɪnɪn] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [terz]
as she saw her precious linen in imminent danger of being spoiled by the tears
作为 她 锯 她 宝贵的 亚麻布 在 迫在眉睫 危险 的 存在 被宠坏了 经过 这 眼泪
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [niːs] ;
of her weeping niece ;
的 她 哭泣 侄女 ;

她眼见自己珍贵的亚麻布即将被哭泣的侄女的眼泪弄脏；

“ [kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] . ”
“ come down at once . ”
“ 来 向下 在 一次 . ”

“立刻下来。”

“ [kɑːnt] [get] [daʊn] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] ; “ [its] ['iːzi]
“ Can't get down , aunty , ” said Ladybird , between her choking sobs ; “ it's easy
“ 不能 得到 向下 , 阿姨 , ” 说 瓢虫 , 之间 她 窒息 啜泣 ; “ 它是 简单的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ʌp] ,
enough to get up ,
足够的 到 得到 向上 ,

“我下不来，阿姨，”瓢虫一边哽咽着一边说；“起来很容易，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [get] [daʊn] ; [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɪf] [aɪ][traɪ] . ”
but I can't get down ; the shelves will come down if I try . ”
但 我 不能 得到 向下 ; 这 货架 将要 来 向下 如果 我 尝试 . ”

但我不能下去；如果我下去，货架会倒下来的。

“ [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ?
“ Then what do you propose to do ?
“ 然后 什么 做 你 提出 到 做 ?

“那么你打算怎么做？”

” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [pri'silə] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'dɪkjələs] ['relətɪv] .
” exclaimed Miss Priscilla , exasperated beyond measure at her ridiculous relative .
” 惊呼 错过 普里西拉 , 恼怒 超过 措施 在 她 荒谬的 相对的 .

“普里西拉小姐对她那荒唐的亲戚感到无比恼火，她大声说道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['tʃɪrfəli] ,
“ I don't know , ” said Ladybird , cheerfully ,
“ 我 不 知道 , ” 说 瓢虫 , 愉快地 ,

“我不知道，”瓢虫愉快地说。

[hɜːr; hər] [terz] [kwaɪt] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd]
her tears quite dried by the interest of the situation in which she now found
她 眼泪 相当 干燥 经过 这 兴趣 的 这 情况 在 哪个 她 现在 成立
[hɜːr'self] ;
herself ;
她自己 ;

她眼前的处境让她泪水止住了；

“ [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] ['ɔːlweɪz] . ” [-]
“ I expect I shall have to stay up here always . ” [150]
“ 我 预计 我 将 有 到 停留 向上 这里 总是 . ” [-]

“我估计我得一直待在这里。”[150]

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
“ Don't be silly , ” said her aunt .
“ 不 是 愚蠢的 , ” 说 她 阿姨 .

“别傻了，”她姑姑说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [ʃelvz] ['broʊkən] .
“ And I don't want my shelves broken .
“ 和 我 不 想 我的 货架 破碎的 .

“我可不想我的书架被弄坏。”

[aɪ] [wɪl] [send] ['mæθjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][step] - ['lædər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [æt; ət]
I will send Matthew for the step - ladder , and you must come down at
我 将要 发送 马修 为了 这 步 - 梯子 , 和 你 必须 来 向下 在
[wʌns] .
once .
一次 .

我会派马修去拿梯子，你立刻下来。

” [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
” Once more on the floor , with Cloppy still clasped in her arms ,
” 一次 更多的 在 这 地面 , 和 邋遢 仍然 紧握 在 她 武器 ,

“她再次倒在地上，克洛皮仍然被她紧紧地抱在怀里，

['leɪdibɜːrd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] - ['feɪsɪz][ænd; ənd]['seɪdʒli] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
Ladybird looked at her aunts ' faces and sagely concluded they had come in
瓢虫 看起来 在 她 姑姑们 - 面孔 和 睿智地 结束 他们 有 来 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [truːs] .
search of her to propose a truce .
搜索 的 她 到 提出 一个 休战 .

瓢虫看着她姨妈们的脸，睿智地得出结论：她们是来找她提议休战的。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [hæf] - [wei] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd]

Always	ready	to	meet	them	half	-	way	,	she	sat	down	in	her	little	chair	and
总是	准备好	到	见面	他们	一半	-	方式	,	她	卫星	向下	在	她	小的	椅子	和

[sed] ['plezntli] :

said	pleasantly	:
说	愉快	:

她总是乐于与他们妥协，于是坐在小椅子上，和蔼地说：

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kraɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	sorry	I	cried	;	but	I	couldn't	help	it	.
”	我是	对不起	我	哭	;	但	我	不能	帮助	它	.

“我很抱歉我哭了；但我控制不住自己。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [kraɪ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [terz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fiːl] ['betər] . ”

I	always	have	to	cry	until	my	tears	are	all	gone	,	and	then	I	feel	better	.	”
我	总是	有	到	哭	直到	我的	眼泪	是	全部	已消失	,	和	然后	我	感觉	更好的	.	”

我总是要哭到眼泪都流干，然后才会感觉好些。

“ [wel] , ['dɪri] , ” [bɪ'gæn] [ænt] [dɔ'riːndə] , “ [wɪə(r)] ['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] , [bʌt; bət] — ”

“	Well	,	dearie	,	”	began	Aunt	Dorinda	,	“	we're	sorry	to	make	you	feel	bad	,	but	—	”
”	出色地	,	亲爱的	,	”	开始	阿姨	多琳达	,	“	是	对不起	到	制作	你	感觉	坏的	,	但	—	”

“哎呀，亲爱的，”多琳达阿姨开口道，“我们很抱歉让你难过，但是——”

“ [bʌt; bət] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] [pri'silə] , “ [wɪə(r)] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

“	But	,	”	interrupted	Miss	Priscilla	,	“	we're	older	than	you	are	,
”	但	,	”	中断	错过	普里西拉	,	“	是	老	比	你	是	,

“但是，”普里西拉小姐打断道，“我们比你们年纪大。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

and	we	know	what	is	best	for	you	;
和	我们	知道	什么	是	最好的	为了	你	;

我们知道什么对您最好；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

but	we	do	not	wish	you	to	have	no	pleasure	,	and	so	,
但	我们	做	不是	希望	你	到	有	不	乐趣	,	和	所以	,

但我们不希望你们没有快乐，所以，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [əb'sɜːrd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['stelə] ['rʌsl] ,

if	you	will	give	up	your	absurd	idea	of	helping	Stella	Russell	,
如果	你	将要	给	向上	你的	荒诞	主意	的	帮助	斯特拉	罗素	,

如果你能放弃帮助斯特拉·拉塞尔的荒谬想法，

[wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti] . ”

we	will	let	you	have	a	children's	party	.	”
我们	将要	让	你	有	一个	孩子们的	派对	.	”

我们会允许你们举办儿童派对。

“ [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti] , ” ['sʌplɪmentɪd] [ænt] [dɔ'riːndə] . [-]

“	A	very	nice	children's	party	,	”	supplemented	Aunt	Dorinda	.	[	151	]
”	一个	非常	好的	孩子们的	派对	,	”	补充	阿姨	多琳达	.	[	-	]

“这是一场非常棒的儿童派对，”多琳达阿姨补充道。[151]

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ;

“	I	don't	want	any	children's	party	,	”	said	Ladybird	;
”	我	不	想	任何	孩子们的	派对	,	”	说	瓢虫	;

“我不要任何儿童派对，”瓢虫说；

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɑːt] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . ”

“	but	it	would	comfort	me	to	have	hot	waffles	and	syrup	for	supper	.	”
”	但	它	会	舒适	我	到	有	热的	华夫饼	和	糖浆	为了	晚餐	.	”

“但如果晚餐能吃到热乎乎的华夫饼和糖浆，我会感到很安慰。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [pri'silə] . [-]
“ You shall have them , ” said her Aunt Priscilla . [152]
“ 你 将 有 他们 , ” 说 她 阿姨 普里西拉 . [-]

“你就能得到它们，”普里西拉姨妈说。[152]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] [kə'mænd]
A SCRIPTURAL COMMAND
一个 圣经 命令

圣经诫命

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɑːt] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] ['sɪrəp] ,
Every one knows the comforting qualities of hot waffles and syrup ,
每一个 一 知道 这 令人感到安慰 品质 的 热的 华夫饼 和 糖浆 ,

每个人都知道热乎乎的华夫饼配上糖浆有多么令人感到舒适惬意。

[soʊ] [nʌn] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['æftər] ['sʌpər] ['leɪdibɜːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm]
so none will be surprised to learn that after supper Ladybird was in a frame
所以 没有任何 将要 是 惊讶 到 学习 那 后 晚餐 瓢虫 曾是 在 一个 框架
[ʌv; əv][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn'dʒelɪk] .
of mind nothing short of angelic .
的 头脑 没有什么 短的 的 天使般的 .

所以，晚饭后瓢虫小姐的心情简直像天使一样，这一点大家应该都不会感到惊讶。

“ [maɪ] ['ænti] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
“ My aunties , ” she remarked ,
“ 我的 阿姨们 , ” 她 评论 ,

“我的姑姑们，”她说道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [θɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
as she extended her thin length along the old - fashioned sofa in the sitting -
作为 她 扩展 她 薄的 长度 沿着 这 老的 - 造型 沙发 在 这 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她将纤细的身躯伸展在客厅里那张老式沙发上，

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ]
“ I think I would like to have a children's party , if it wouldn't make too much
“ 我 思考 我 会 喜欢 到 有 一个 孩子们的 派对 , 如果 它 不会 制作 也 很多
['trʌb(ə)l] . ”
trouble . ”
麻烦 . ”

“如果不太麻烦的话，我想办个儿童派对。”

“ [ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz][ə; eɪ]['duːti] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] , [lə'kɑːnɪkli] .
“ Hospitality is a duty , ” said Miss Flint , laconically .
“ 热情好客 是 一个 责任 , ” 说 错过 燧石 , 简洁地 .

“热情好客是一种责任，”弗林特小姐简洁地说。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [meɪk] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['trʌb(ə)l] ,
“ And though it will doubtless make more or less trouble ,
“ 和 尽管 它 将要 毫无疑问 制作 更多的 或者较少的 麻烦 ,

“虽然这无疑会带来或多或少的麻烦，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɑːrti] , [lə'viniə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'vaɪt][jʊr; jər]

I	shall	be	very	glad	to	give	you	a	party	,	Lavinia	,	and	you	may	invite	your
我	将	是	非常	高兴的	到	给	你	一个	派对	,	拉维尼亚	,	和	你	可能	邀请	你的

[skuːl] - [meɪts] . ”

school	-	mates	.	”
学校	-	伙伴们	.	”

拉维尼亚，我很乐意为你举办一个派对，你可以邀请你的同学们。

“ [haʊ] ['meni] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] . [-]

“	How	many	?	”	said	Ladybird	.	[	153	]
“	如何	许多	?	”	说	瓢虫	.	[	-	]

“有多少个？”瓢虫问道。[153]

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔːr'self] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['dʌzənz] ,

“	Not	more	than	twelve	,	including	yourself	;	because	everything	is	in	dozens	,
“	不是	更多的	比	十二	,	包括	你自己	;	因为	一切	是	在	几十个	,

“不超过十二个，包括你自己；因为所有东西都是以十二为单位的，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði]['ekstrəz] . ”

and	I	don't	want	to	get	out	the	extras	.	”
和	我	不	想	到	得到	出去	这	额外	.	”

我不想把多余的东西拿出来。

“ [ðæts] [ɪ'lev(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] .

“	That's	eleven	besides	me	.
“	那就是	十一	除了	我	.

“除了我以外，还有十一个人。”

[waɪ] , [ænt] [pri'silə] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ! ”

Why	,	Aunt	Priscilla	,	I	don't	like	that	many	children	in	the	whole	school	!	”
为什么	,	阿姨	普里西拉	,	我	不	喜欢	那	许多	孩子们	在	这	所有的	学校	!	”

“哎呀，普里西拉阿姨，我真不喜欢学校里有这么多孩子！”

“ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [lə'viniə] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔːr] ['kaɪndli] [tɔːrd] [ɔːl][jʊr; jər] ['feloʊ] -

“	I'm	ashamed	of	you	,	Lavinia	;	you	should	feel	more	kindly	toward	all	your	fellow	-
“	我是	羞愧	的	你	,	拉维尼亚	;	你	应该	感觉	更多的	亲切地	朝向	全部	你的	同伴	-

['kriːtʃərz] . ”

creatures	.	”
生物	.	”

“拉维尼亚，我为你感到羞耻；你应该对所有同类更加友善。”

“ [oʊ] , [aɪ] [fiːl] ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] ,

“	Oh	,	I	feel	kindly	enough	about	them	,	and	I	like	them	well	enough	,
“	哦	,	我	感觉	亲切地	足够的	关于	他们	,	和	我	喜欢	他们	出色地	足够的	,

“哦，我对他们感觉还不错，也挺喜欢他们的。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	just	don't	want	to	make	a	party	of	them	.
但	我	只是	不	想	到	制作	一个	派对	的	他们	.

但我就是不想把他们变成聚会对象。

[ə; eɪ]['pɑːrti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] . ”

A	party	ought	to	be	a	few	people	that	you	can	really	enjoy	.	”
一个	派对	应该	到	是	一个	很少	人们	那	你	能	真的	享受	.	”

聚会应该只有几个真正让你感到快乐的人。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] ;

“	That's	a	very	selfish	way	to	look	at	it	,	”	said	Miss	Flint	;
“	那就是	一个	非常	自私	方式	到	看	在	它	,	”	说	错过	燧石	;

“这是一种非常自私的看法，”弗林特小姐说；

“ [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [gests] ['pleʒər] . ”

“	a	party	is	intended	to	give	your	guests	pleasure	.	”
”	一个	派对	是	故意的	到	给	你的	客人	乐趣	.	”

“举办派对的目的是为了让宾客开心。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , ” [pʊt][ɪn] [ænt] [dɔ'riːndə] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [wei] ,

“	And	it	ought	to	give	you	pleasure	,	”	put	in	Aunt	Dorinda	,	in	her	gentle	way	,
”	和	它	应该	到	给	你	乐趣	,	”	放	在	阿姨	多琳达	,	在	她	温和的	方式	,

“这应该会让你感到快乐，”多琳达阿姨温柔地插话道。

“ [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [gests] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

“	to	know	that	your	guests	are	enjoying	themselves	.
”	到	知道	那	你的	客人	是	享受	他们自己	.

“知道你的客人玩得开心。”

['wʊdnt] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] , ['leɪdibɜːrd] ? ” [-]

Wouldn't	that	please	you	,	Ladybird	?	”	[	154	]
不会	那	请	你	,	瓢虫	?	”	[	-	]

那岂不是让你高兴吗，瓢虫小姐？[154]

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ'd][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ;

“	Oh	,	yes	,	I'd	be	awful	glad	to	have	them	enjoy	themselves	;
”	哦	,	是的	,	ID	是	可怕	高兴的	到	有	他们	享受	他们自己	;

“哦，是的，我非常乐意看到他们玩得开心；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	I	don't	see	why	I	couldn't	be	enjoying	myself	at	the	same	time	.
但	我	不	看	为什么	我	不能	是	享受	我	在	这	相同的	时间	.

但我认为我同时享受乐趣也无妨。

[waɪ] [nɑːt][let][ðə; ði]['pɑːrti] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] [pri'silə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

Why	not	let	the	party	come	,	and	you	and	Aunt	Priscilla	give	them	their	supper	,
为什么	不是	让	这	派对	来	,	和	你	和	阿姨	普里西拉	给	他们	他们的	晚餐	,

为什么不让聚会顺利进行，你和普里西拉阿姨为他们准备晚餐呢?

[ænd; ənd][let] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] ? ”

and	let	Edith	and	Cloppy	and	me	go	down	by	the	brook	and	have	some	fun	?	”
和	让	伊迪丝	和	邋遢	和	我	去	向下	经过	这	溪	和	有	一些	乐趣	?	”

“让伊迪丝、克洛皮和我到小溪边玩玩好吗？”

“ [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] , [lə'viniə] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] .

“	Don't	be	absurd	,	Lavinia	,	”	said	Miss	Priscilla	.
”	不	是	荒诞	,	拉维尼亚	,	”	说	错过	普里西拉	.

“别胡说，拉维尼亚，”普里西拉小姐说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] [frendz] ,

“	It	is	quite	right	that	you	should	give	a	party	to	your	young	friends	,
”	它	是	相当	正确的	那	你	应该	给	一个	派对	到	你的	年轻的	朋友们	,

“你为你的年轻朋友们举办派对是完全正确的，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

and	I	think	you	will	enjoy	it	quite	as	much	as	they	do	.
和	我	思考	你	将要	享受	它	相当	作为	很多	作为	他们	做	.

我想你也会像他们一样喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['pɑːrti] ; [jʊr; jər] [ænt] [dɔ'riːndə]

It	will	be	a	very	nice	party	;	your	Aunt	Dorinda
它	将要	是	一个	非常	好的	派对	;	你的	阿姨	多琳达

这将是一场非常棒的聚会；你的多琳达阿姨

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][stroʊl] [ə'baʊt]

and	I	will	provide	a	pretty	supper	,	and	the	young	people	can	stroll	about
和	我	将要	提供	一个	漂亮的	晚餐	,	和	这	年轻的	人们	能	漫步	关于

[ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

the	lawn	,
这	草地	,

我会准备一顿丰盛的晚餐，年轻人可以在草坪上散步。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] ['tʃɪli] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [geɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] . ”

or	,	if	the	day	is	chilly	,	you	can	play	at	games	in	the	house	.	”
或者	,	如果	这	天	是	寒冷	,	你	能	玩	在	游戏	在	这	房子	.	”

或者，如果天气冷，你们可以在屋里玩游戏。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ;

“	It	doesn't	sound	a	bit	nice	,	”	said	Ladybird	;
“	它	不	声音	一个	少量	好的	,	”	说	瓢虫	;

“听起来一点也不好听，”瓢虫说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt][maɪnd] .

“	but	I	suppose	the	other	children	will	like	it	,	and	so	I	don't	mind	.
“	但	我	认为	这	其他	孩子们	将要	喜欢	它	,	和	所以	我	不	头脑	.

“但我想其他孩子会喜欢，所以我并不介意。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

When	shall	we	have	it	?	”
什么时候	将	我们	有	它	?	”

我们什么时候才能拥有它?

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sætərdeɪ] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] ,

“	To	-	morrow	is	Saturday	,	”	said	Miss	Priscilla	,
“	到	-	明天	是	周六	,	”	说	错过	普里西拉	,

“明天是星期六，”普里西拉小姐说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

“	and	I	think	to	-	morrow	afternoon	from	three	to	six	will	be	a	good
“	和	我	思考	到	-	明天	下午	从	三	到	六	将要	是	一个	好的

[taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

time	for	it	.
时间	为了	它	.

“我认为明天下午三点到六点是个好时间。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] [frendz] ,

You	can	go	out	in	the	morning	and	invite	your	friends	,
你	能	去	出去	在	这	早晨	和	邀请	你的	朋友们	,

你可以早上出门邀请你的朋友，

[waɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ðɪ] [keɪks] [ænd; ənd]['dʒeliz] . ” [-]

while	we	make	the	cakes	and	jellies	.	”	[	155	]
尽管	我们	制作	这	蛋糕	和	果冻	.	”	[	-	]

在我们制作蛋糕和果冻的时候。”[155]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	All	right	,	”	said	Ladybird	,	with	an	air	of	resignation	.
“	全部	正确的	,	”	说	瓢虫	,	和	一个	空气	的	辞职	.

“好吧，”瓢虫无奈地说。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk] ? ”
“ Who shall I ask ? ”
“ WHO 将 我 问 ? ”

我该问谁呢?

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['resəpi] -
“ Oh , I don't care , ” said Miss Flint , who was already looking into her recipe -
“ 哦 , 我 不 关心 , ” 说 错过 燧石 , WHO 曾是 已经 寻找 进入 她 食谱 -
[bʊk] ;
book ;
书 ;

“哦，我不在乎，”弗林特小姐说着，已经开始翻阅她的食谱了；

“ [æsk] ['eni] [wʌn] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
“ ask any one you choose .
“ 问 任何 一 你 选择 .

“你可以问任何你想问的人。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ɪ'lev(ə)n] ; [aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [twelv] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] . ”
But be sure to get eleven ; I like to have just twelve at the table . ”
但 是 当然 到 得到 十一 ; 我 喜欢 到 有 只是 十二 在 这 桌子 . ”

但一定要准备十一个；我喜欢桌上只摆十二个人。”

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] , ['dɪri] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , ” [sed] [ænt] [dɔ'riːndə]
“ I'll help you make out a list , dearie , if you want me to , ” said Aunt Dorinda
“ 患病的 帮助 你 制作 出去 一个 列表 , 亲爱的 , 如果 你 想 我 到 , ” 说 阿姨 多琳达
.
:
.

“亲爱的，如果你需要，我可以帮你列个清单，”多琳达阿姨说。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; “ [ðə; ði] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
“ No , thank you , ” said Ladybird ; “ the list will be easy enough .
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 瓢虫 ; “ 这 列表 将要 是 简单的 足够的 .

“不，谢谢，”瓢虫说；“这个清单很容易就能列好。”

[aɪ] [laɪk] ['ɪdɪθ] ['fɛrˌtʃaɪld] [ænd; ənd][bɑːb] ['ʃeldən] [ðə; ði][best] ,
I like Edith Fairchild and Bob Sheldon the best ,
我 喜欢 伊迪丝 费尔柴尔德 和 鲍勃 谢尔顿 这 最好的 ,

我最喜欢伊迪丝·费尔柴尔德和鲍勃·谢尔顿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [æsk][ðə; ði] [smɪθ] ['gɜːlz][ænd; ənd][tɑːm] ['kuːpər] ,
and then I'll ask the Smith girls and Tom Cooper ,
和 然后 患病的 问 这 史密斯 女孩们 和 汤姆 库珀 ,

然后我会问问史密斯家的女孩们和汤姆·库珀，

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə]
— it will be easy enough to get eleven , and they'll be awfully glad to
— 它 将要 是 简单的 足够的 到 得到 十一 , 和 他们会 是 非常 高兴的 到
[kʌm] . ”
come . ”
来 . ”

“——要凑齐11个人很容易，而且他们肯定会非常乐意来的。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ” [sed] [ænt] [dɔ'riːndə] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)]
“ That's a good child , ” said Aunt Dorinda , patting her head ; “ and if you're
“ 那就是 一个 好的 孩子 , ” 说 阿姨 多琳达 , 轻拍 她 头 ; “ 和 如果 你是
[ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
undecided ,
未决定 ,

“真是个好孩子，”多琳达阿姨一边说着，一边拍了拍她的头；“如果你还没决定好，

[gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][moʊst] . ”

give	the	preference	to	those	who	will	enjoy	it	most	.	”
给	这	偏爱	到	那些	WHO	将要	享受	它	最多	.	”

优先考虑那些最能享受它的人。

“ [jes] , - [em] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ,

“	Yes	,	'	m	,	”	said	Ladybird	,	a	trifle	absent	-	mindedly	,
”	是的	,	-	米	,	”	说	瓢虫	,	一个	琐事	缺席的	-	用心地	,

“是的，女士，”瓢虫有些心不在焉地说道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] . [-]

for	she	was	trying	to	make	Cloppy	stand	on	his	head	.	[	156	]
为了	她	曾是	尝试	到	制作	邋遢	站立	在	他的	头	.	[	-	]

因为她想让克洛皮倒立。[156]

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] ['haʊshoʊld] , [ɪk'sept] ['leɪdibɜ:rd] ,

The	next	morning	all	of	the	Flint	household	,	except	Ladybird	,
这	下一个	早晨	全部	的	这	燧石	家庭	,	除了	瓢虫	,

第二天早上，弗林特家除了瓢虫小姐以外，所有人都.....

[wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

were	busily	engaged	in	preparations	for	the	party	,
是	忙碌地	已订婚的	在	准备工作	为了	这	派对	,

他们正忙着筹备聚会，

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['dæmzl] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜ:r; hər]

and	that	light	-	hearted	damsel	started	out	in	high	spirits	to	deliver	her
和	那	光	-	心地	闺女	开始	出去	在	高的	烈酒	到	递送	她

[ˌɪnvi'teiʃənz] .

invitations	.
邀请函	.

那位性格开朗的姑娘兴高采烈地开始派发她的邀请函。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'lɔ:ŋ] ,

“	It	seems	to	me	,	”	she	said	to	herself	as	she	went	along	,
”	它	似乎	到	我	,	”	她	说	到	她自己	作为	她	去	沿着	,

“我觉得，”她边走边自言自语道。

“ [ðæt] [maɪ] [ænt] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .

“	that	my	aunts	are	very	good	people	.
”	那	我的	姑姑们	是	非常	好的	人们	.

“我的姑姑们都是非常好的人。”

[aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['pɑ:rti] ,

I	know	it's	a	trouble	to	them	to	have	this	party	,
我	知道	它是	一个	麻烦	到	他们	到	有	这	派对	,

我知道举办这个派对对他们来说很麻烦，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	yet	they	do	it	just	out	of	kindness	to	me	,
和	然而	他们	做	它	只是	出去	的	仁慈	到	我	,

但他们这样做只是出于对我的好意。

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ði:z] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'vaɪt] .

and	kindness	to	these	other	children	that	I'm	going	to	invite	.
和	仁慈	到	这些	其他	孩子们	那	我是	去	到	邀请	.

也请善待我即将邀请的其他孩子们。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪndər] [hɑ:rt] .

I	wish	I	had	a	kinder	heart	.
我	希望	我	有	一个	幼儿园	心	.

我希望自己有一颗更善良的心。

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [pʊts] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə]

Somehow	I	never	think	of	doing	good	to	people	until	somebody	puts	me	up	to
不知何故	我	绝不	思考	的	正在做	好的	到	人们	直到	某人	放置	我	向上	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不知为何，除非有人督促我，否则我从来没想过要帮助别人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['noʊʃ(ə)n] ,

But	now	I've	got	a	chance	,	and	I'm	in	the	notion	,
但	现在	我已经	得到	一个	机会	,	和	我是	在	这	概念	,

但现在我有了机会，而且我接受了这个想法。

[ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðə; ðɪ] [moʊst] [gʊd] [tuː; tə] .

and	I'm	just	going	to	invite	those	that	it	will	do	the	most	good	to	.
和	我是	只是	去	到	邀请	那些	那	它	将要	做	这	最多	好的	到	.

我只会邀请那些最能从中受益的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [æsk] ['dʒɪm] [bleɪk] ; ['hiːz] [ðə; ðɪ] ['puːrɪst] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['dɜːrti] ,

I	believe	I'll	ask	Jim	Blake	;	he's	the	poorest	boy	in	school	,	and	he's	awful	dirty	,
我	相信	患病的	问	吉姆	布莱克	;	他是	这	最贫困	男生	在	学校	,	和	他是	可怕	肮脏的	,

我想我会问问吉姆·布莱克；他是学校里最穷的孩子，而且浑身脏兮兮的。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] ['ænti] [ment] .

but	I	know	he'd	like	to	come	,	and	I	think	that's	what	aunty	meant	.
但	我	知道	他会	喜欢	到	来	,	和	我	思考	那就是	什么	阿姨	意思是	.

但我知道他想来，我想这就是阿姨的意思。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] ,

Anyway	,	she	said	to	invite	those	who	would	enjoy	it	most	,
反正	,	她	说	到	邀请	那些	WHO	会	享受	它	最多	,

总之，她说要邀请那些最会喜欢的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['dʒɪm] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] .

and	I	know	Jim	would	enjoy	it	like	a	house	afire	.
和	我	知道	吉姆	会	享受	它	喜欢	一个	房子	着火	.

我知道吉姆会非常高兴。

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] . ” [-]

I'll	go	right	to	his	house	and	ask	him	first	.	”	[	157	]
患病的	去	正确的	到	他的	房子	和	问	他	第一的	.	”	[	-	]

我直接去他家先问问他。”[157]

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bleɪk] - [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌnə'træktɪv] ['rezɪdəns] ,

Arriving	at	the	Blakes	'	small	and	exceedingly	unattractive	residence	,
抵达	在	这	布莱克斯	-	小的	和	非常	不吸引人	住宅	,

到达布莱克一家那间又小又极其难看的住所时，

['leɪdibɜːrd] ['entərd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [moʊst] [kən'venʃən(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ['mænər] .

Ladybird	entered	and	seated	herself	with	her	most	conventional	calling	manner	.
瓢虫	进入	和	坐着	她自己	和	她	最多	传统的	呼叫	方式	.

瓢虫女士走了进来，用她最惯常的方式坐了下来。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [sʌn] ['dʒɪm] [ə'tend] [maɪ] ['pɑːrti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . [bleɪk] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I'd	like	to	have	your	son	Jim	attend	my	party	this	afternoon	,	Mrs	.	Blake	,	”	she
“	ID	喜欢	到	有	你的	儿子	吉姆	出席	我的	派对	这	下午	,	太太	.	布莱克	,	”	她

[sed] ;

said	;
说	;

“布莱克夫人，我想邀请您的儿子吉姆今天下午来参加我的派对，”她说；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['hoʊstəs] [ri'spɔndid] :

and	her	hostess	responded	:
和	她	女主人	回应	:

她的女主人回答说：

“ [lɔːz] , [mɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ] ?

“	Laws	,	miss	,	are	you	in	earnest	now	?
”	法律	,	错过	,	是	你	在	认真	现在	?

“法律小姐，您现在是认真的吗？”

[dʌz] [jʊr; jər] [ænt] [noʊ] [jʊə(r)] [ə'skɪn] - [hɪm; ɪm] ? ”

Does	your	aunts	know	you're	askin	'	him	?	”
做	你的	姑姑们	知道	你是	问	-	他	?	”

你姑姑们知道你在问他吗?

“ [aɪm] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['eni] [wʌn][aɪ] [tʃuːz] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ;

“	I'm	inviting	any	one	I	choose	,	”	said	Ladybird	;
”	我是	邀请	任何	一	我	选择	,	”	说	瓢虫	;

“我邀请我选择的任何人，”瓢虫说；

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt]['dʒɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪf] ['hiːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	and	I	want	Jim	to	come	if	he'll	enjoy	it	.	”
”	和	我	想	吉姆	到	来	如果	地狱	享受	它	.	”

“如果吉姆会喜欢的话，我希望他能来。”

“ [oʊ] , ['hiːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ˌtɪp'tɑːp] , [mɪs] , [ænd; ənd][aɪm]['terəb(ə)l][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] . ”

“	Oh	,	he'll	enjoy	it	tiptop	,	miss	,	and	I'm	terrible	glad	to	have	him	go	.	”
”	哦	,	地狱	享受	它	顶尖	,	错过	,	和	我是	糟糕的	高兴的	到	有	他	去	.	”

“哦，他肯定会非常享受的，小姐，我真高兴他能去。”

“ [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['dʒɔɪəsli] .

“	Then	that's	all	right	,	”	said	Ladybird	,	joyously	.
”	然后	那就是	全部	正确的	,	”	说	瓢虫	,	欣喜地	.

“那太好了，”瓢虫高兴地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	And	I	must	go	now	,	as	I	have	to	invite	the	others	.
”	和	我	必须	去	现在	,	作为	我	有	到	邀请	这	其他的	.

“我现在必须走了，因为我还要邀请其他人。”

” [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

”	But	as	she	reached	the	door	she	turned	,	and	added	,
”	但	作为	她	达到	这	门	她	转向	,	和	额外	,

“但当她走到门口时，她转过身，补充道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [klɪrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['eni] [ruːd] [ɪ'fekt] ,

with	a	smile	that	entirely	cleared	the	words	of	any	rude	effect	,
和	一个	微笑	那	完全	已清除	这	字	的	任何	粗鲁的	影响	,

他露出一个笑容，彻底消除了刚才话语中任何粗鲁的意味。

“ [maɪ] [ænt] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['piːpəlz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] . ”

“	My	aunts	are	very	particular	about	people's	personal	appearance	.	”
”	我的	姑姑们	是	非常	特别的	关于	人们的	个人的	外貌	.	”

“我的姑姑们非常注重别人的个人外表。”

“ [oʊ] , ['nevər] [fɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , [kɑːmprɪ'hendɪŋli] , “ [aɪl] [red] ['dʒɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl]

“	Oh	,	never	fear	,	”	said	Mrs	.	Blake	,	comprehendingly	,	“	I'll	redd	Jim	up	until
”	哦	,	绝不	害怕	,	”	说	太太	.	布莱克	,	理解地	,	“	患病的	红	吉姆	向上	直到

[ˌnoʊ'bɑːdiːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ” [-]

nobody'll	know	him	.	”	[	158	]
没有人会	知道	他	.	”	[	-	]

“哦，别担心，”布莱克太太明白道，“我会把吉姆的脸涂黑，直到没有人能认出他为止。”[158]

['leɪdibɜːrd] [went] [ə'weɪ] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ][moʊst]

Ladybird	**went**	**away**	**thrilling**	**with**	**an**	**exalted**	**sense**	**of**	**having**	**done**	**a**	**most**
瓢虫	去	离开	惊险	和	一个	崇高	感觉	的	拥有	完毕	一个	最多

[ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækt] ,

meritorious	**act**	**,**
有功绩的	行为	,

瓢虫带着一种无比激动的心情离开了，她觉得自己做了一件非常了不起的事情。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][let][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][goʊ][ɑːn] .

and	**eager**	**to**	**let**	**the**	**good**	**work**	**go**	**on**	**.**
和	渴望的	到	让	这	好的	工作	去	在	.

并渴望让这项良好的工作继续下去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**,**
“	它	似乎	到	我	,	”	她	想法	,

“在我看来，”她心想，

“ [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk]['dʒɪm] [bleɪk] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['pɑːrti] [hiːps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɪθs] [ænd; ənd]

“	**that**	**people**	**like**	**Jim**	**Blake**	**will**	**enjoy**	**the**	**party**	**heaps**	**more**	**than**	**the**	**Smiths**	**and**
“	那	人们	喜欢	吉姆	布莱克	将要	享受	这	派对	堆积如山	更多的	比	这	史密斯	和

[fɛrtʃaɪldz] ,

Fairchilds	**,**
费尔柴尔德	,

“像吉姆·布莱克这样的人会比史密斯家族和费尔柴尔德家族的人更享受这场派对。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [wʌnz][aɪ] [noʊ] [fɜːrst] ,

and	**I'm**	**going**	**to**	**ask**	**all**	**the**	**poor**	**ones**	**I**	**know**	**first**	**,**
和	我是	去	到	问	全部	这	贫穷的	一个	我	知道	第一的	,

我打算先问问我认识的所有穷人，

[ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**then**	**fill**	**up**	**with**	**the**	**others**	**.**
和	然后	充满	向上	和	这	其他的	.

然后把其他东西填满。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Why	**,**	**it**	**says**	**in**	**the**	**Bible**	**,**
为什么	,	它	说道	在	这	圣经	,

为什么呢？圣经上是这么说的。

[wen] [jiː; ji] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [skuːp] [ɪn][ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

when	**ye**	**make**	**a**	**feast**	**to**	**scoop**	**in**	**the**	**halt**	**and**	**the**	**blind**	**and**	**the**
什么时候	是的	制作	一个	盛宴	到	舀	在	这	停止	和	这	瞎的	和	这

[meɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði][leɪmd; læmɪd] ;

maimed	**and**	**the**	**lamed**	**;**
残废	和	这	跛脚	;

你们设宴款待跛子、瞎子、残疾者和瘸子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , [dɪk] ['hærɪs] [ɪz] [leɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [fɔːr; fər]

and	**that**	**reminds**	**me**	**,**	**Dick**	**Harris**	**is**	**lame**	**,**	**and**	**so**	**is**	**his**	**grandfather**	**,**	**for**
和	那	提醒	我	,	迪克	哈里斯	是	瘸	,	和	所以	是	他的	祖父	,	为了

[ðæt] ['mætər] .

that	**matter**	**.**
那	事情	.

这让我想起来，迪克·哈里斯腿脚不便，他的祖父也是。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [æsk][ðem; ðəm][bəuθ] ; [ænt] [pri'silə] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli]

I	believe	I'll	ask	them	both	;	Aunt	Priscilla	didn't	say	I	had	to	have	only
我	相信	患病的	问	他们	两个都	;	阿姨	普里西拉	没有	说	我	有	到	有	仅有的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我想我会问问她们俩；普里西拉阿姨并没有说我只能生一个孩子。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hærɪs] [gɑːt] [leɪm] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [soʊ][aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

And	Mr	.	Harris	got	lame	in	the	war	,	so	I'm	sure	he'll	enjoy	it	;
和	先生	.	哈里斯	得到	瘸	在	这	战争	,	所以	我是	当然	地狱	享受	它	;

哈里斯先生在战争中跛了脚，所以我相信他会喜欢的；

['hiːz] [ə; eɪ] ['vetərən] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ænt] [pri'silə] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

he's	a	veteran	G	.	A	.	R	.	,	and	I	just	know	Aunt	Priscilla	will	like	him	.
他是	一个	老将	G	.	一个	.	拉	.	,	和	我	只是	知道	阿姨	普里西拉	将要	喜欢	他	.

他是一位资深的退伍军人，我知道普里西拉阿姨一定会喜欢他。

" [ðə; ði] ['hærɪs] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] ;

"	The	Harris	gentlemen	were	delighted	to	accept	;
"	这	哈里斯	先生们	是	高兴极了	到	接受	;

哈里斯先生欣然接受了邀请；

[ænd; ənd]['leɪdibɜːrd] ['greɪsfəli] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][nɑːt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Ladybird	gracefully	apologized	for	not	inviting	the	other	members	of	the
和	瓢虫	优雅地	道歉	为了	不是	邀请	这	其他	成员	的	这

['fæməli][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

family	by	saying	,
家庭	经过	说	,

Ladybird 为没有邀请其他家庭成员而优雅地道歉说：

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ,

“	I'd	love	to	ask	you	all	,	but	I	can	only	have	eleven	,
“	ID	爱	到	问	你	全部	,	但	我	能	仅有的	有	十一	,

“我很想问你们所有人，但我只能问十一个。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [huː] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [ˌɪnvi'teiʃənz] . ” [-]

and	there	are	so	many	who	seem	to	need	invitations	.	”	[	159	]
和	那里	是	所以	许多	WHO	似乎	到	需要	邀请函	.	”	[	-	]

似乎有很多人需要邀请函。”[159]

“ [ðə; ði] [tuː] ['faiəmən]

“	The	two	firemen
“	这	二	消防员

“两名消防员

” [æz; əz]['leɪdibɜːrd] [prə'siːdid] , [hɜːr; hər] ['tʃærəti] [gruː] ['waɪdər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [noʊ]

”	As	Ladybird	proceeded	,	her	charity	grew	wider	,	and	finally	acknowledged	no
”	作为	瓢虫	继续	,	她	慈善机构	生长	更广泛	,	和	最后	已确认	不

[baʊndz] ['iːðər] ['soʊʃ(ə)l][ɔːr]['eθɪk(ə)l] . [-]

bounds	either	social	or	ethical	.	[	160	]
界限	任何一个	社会的	或者	伦理道德	.	[	-	]

“随着瓢虫的行动，她的慈善事业越来越广泛，最终不再受社会或道德的约束。[160]

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][oʊld] [mɪs] [liːtʃ] ,

She	invited	old	Miss	Leech	,
她	受邀	老的	错过	水蛭	,

她邀请了老利奇小姐，

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['fækltiz] ;

who	had	lost	most	of	her	physical	and	many	of	her	mental	faculties	;
WHO	有	丢失的	最多	的	她	身体的	和	许多	的	她	精神的	学院	;

她失去了大部分身体机能和许多精神机能；

[ænd; ənd] [huːz] [əkˈseptəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈduːli] [dɪˈleɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

and	whose	acceptance	was	unduly	delayed	because	for	a	long	time	she
和	谁	验收	曾是	过度	延迟	因为	为了	一个	长的	时间	她

[kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .

could	not	make	out	what	her	excited	visitor	was	driving	at	.
可以	不是	制作	出去	什么	她	兴奋的	游客	曾是	驾驶	在	.

而她的接受过程却被不必要地拖延了很久，因为她一直不明白这位兴奋的访客究竟想表达什么。

[nekst] , [ˈleɪdibɜːrd] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː] [ˈfaiəmən] .

Next	,	Ladybird	invited	two	firemen	.
下一个	,	瓢虫	受邀	二	消防员	.

接下来，瓢虫邀请了两名消防员。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [ˈməutivz] : [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

This	she	did	with	mixed	motives	:	partly	because	she	happened	to	meet	them	,
这	她	做过	和	混合	动机	:	部分	因为	她	发生	到	见面	他们	,

她这样做动机复杂：部分原因是她碰巧遇到了他们，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [red] [ˈʃɝːts] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [ˈhelmits] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] - [ˈlʌvɪŋ] [aɪ] ,

and	their	red	shirts	and	shiny	helmets	attracted	her	color	-	loving	eye	,
和	他们的	红色的	衬衫	和	闪亮的	头盔	吸引	她	颜色	-	爱	眼睛	,

他们红色的衬衫和闪亮的头盔吸引了她热爱色彩的目光。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [waɪz]

and	partly	because	she	had	a	vague	impression	that	it	was	always	wise
和	部分	因为	她	有	一个	模糊的	印象	那	它	曾是	总是	明智的

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ˈfaiəmən] .

to	keep	on	good	terms	with	firemen	.
到	保持	在	好的	条款	和	消防员	.

部分原因是她隐约觉得与消防员保持良好关系总是明智之举。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [ðoʊ] [ˈevɪdəntli] [ˈhaɪli] [əˈpriːʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]

But	to	her	surprise	,	though	evidently	highly	appreciating	the	invitation	,	they
但	到	她	惊喜	,	尽管	显然	高度	欣赏	这	邀请	,	他们

[ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈklaɪnd] .

positively	declined	.
积极地	拒绝	.

但令她惊讶的是，尽管他们显然非常感谢她的邀请，但他们还是断然拒绝了。

[ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] [muːvd] [ˈleɪdibɜːrd] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɜːr; hər] [ˌɪnviˈteiʃənz] [tuː; tə] [ˈjʌŋgər] [gests] ,

This	experience	moved	Ladybird	to	confine	her	invitations	to	younger	guests	,
这	经验	已搬	瓢虫	到	局限	她	邀请函	到	年轻	客人	,

这次经历让瓢虫小姐决定只邀请年轻的客人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [siˈkjuəiŋ] [sæm] [skɔt] , [æn; ən] [ˈɪdiət] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ]

and	she	succeeded	in	securing	Sam	Scott	,	an	idiot	boy	,	and	the	widow
和	她	成功了	在	确保	山姆	斯科特	,	一个	笨蛋	男生	,	和	这	寡妇

[ˈteɪlɚz] [tuː] [smɔːl] [twɪnz] .

Taylor's	two	small	twins	.
泰勒的	二	小的	双胞胎	.

她成功地得到了傻小子萨姆·斯科特和泰勒寡妇的一对双胞胎幼子。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈteilə] [ˈfræŋkli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [twɪnz] ,

The	widow	Taylor	frankly	announced	that	she	would	have	to	accompany	the	twins	,
这	寡妇	泰勒	坦率地说	宣布	那	她	会	有	到	陪伴	这	双胞胎	,

泰勒遗孀坦率地宣布，她必须陪同这对双胞胎。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmps] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ;

as	they	were	imps	of	mischief	and	would	destroy	everything	in	sight	;
作为	他们	是	小恶魔	的	恶作剧	和	会	破坏	一切	在	视线	;

因为他们是顽皮捣蛋的小恶魔，会摧毁他们所看到的一切；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] , ['leɪdibɜːrd] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

but	as	she	seemed	so	anxious	to	come	,	Ladybird	concluded	she	was	a	most
但	作为	她	似乎	所以	焦虑的	到	来	,	瓢虫	结束	她	曾是	一个	最多

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [gest] . [-]

desirable	guest	.	[	161	]
理想	客人	.	[	-	]

但由于她似乎非常渴望到来，瓢虫认为她是一位非常受欢迎的客人。[161]

[ðə; ði] - , [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ten] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['klæmərəs] [tuː; tə] [kʌm] ,

The	Tuckermans	,	a	family	of	ten	,	were	all	clamorous	to	come	,
这	-	,	一个	家庭	的	十	,	是	全部	喧闹的	到	来	,

塔克曼一家十口人都吵着要来，

[bʌt; bət]['leɪdibɜːrd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [tuː] , [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['nʌmbər] [ten] ,

but	Ladybird	was	obliged	to	select	two	,	as	that	made	her	number	ten	,
但	瓢虫	曾是	有义务	到	选择	二	,	作为	那	制成	她	数字	十	,

但是瓢虫不得不选择两个，因为那样她就成了第十号了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['stelə] ['rʌsl] .

and	she	was	determined	to	invite	Stella	Russell	.
和	她	曾是	决定	到	邀请	斯特拉	罗素	.

她决心要邀请斯特拉·拉塞尔。

[hɜːr; hər] ['erəndz] [ɔːl] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,

Her	errands	all	accomplished	,	she	went	home	with	a	light	heart	,
她	跑腿	全部	完成	,	她	去	家	和	一个	光	心	,

她办完了所有事，心情轻松地回了家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænt] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪntɪli] [set] ['teɪbl]

and	found	her	aunts	just	putting	the	finishing	touches	to	a	daintily	set	table
和	成立	她	姑姑们	只是	推杆	这	精加工	触摸	到	一个	轻柔地	放	桌子

.

:
.

她发现她的姑姑们正在为一张布置精美的餐桌做最后的装饰。

[ɔːl'ðoʊ] ['buːid; bɔɪd][ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Although	buoyed	up	during	the	morning	by	a	firm	conviction	that	she	was
虽然	振奋	向上	期间	这	早晨	经过	一个	公司	定罪	那	她	曾是

['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [ænt] - [wɪʃɪz] [ɪn]['spɪrɪt] ,

following	out	her	aunts	'	wishes	in	spirit	,
下列的	出去	她	姑姑们	-	愿望	在	精神	,

虽然早上她一直坚信自己是在遵照姑姑们的遗愿行事，这让她精神振奋，

[ɪf] [nɑːt][ɪn] ['letər] ,

if	not	in	letter	,
如果	不是	在	信	,

如果没有在信中说明，

[ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪti] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][fər'lɔːrn] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]

the	incongruity	between	the	pretty	table	and	the	forlorn	-	looking	specimens	of
这	不协调	之间	这	漂亮的	桌子	和	这	绝望	-	寻找	标本	的

[hjuː'mænəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

humanity	she	had	invited	to	sit	at	it	suddenly	came	home	to	her	,
人类	她	有	受邀	到	坐	在	它	突然	来了	家	到	她	,

她突然意识到，那张漂亮的桌子和她邀请来就座的那些神情落寞的人之间的不协调感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] ['waɪzli] ['æftər][ɔːl] .

and	she	began	to	doubt	whether	she	had	acted	wisely	after	all	.
和	她	开始	到	怀疑	无论	她	有	行动	明智地	后	全部	.

她开始怀疑自己之前的做法是否明智。

[soʊ] [greɪv] [wʌz; wəz] [ðɪs] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌt]

So	grave	was	this	doubt	that	she	could	not	bring	herself	to	tell	her	aunts	what
所以	严重	曾是	这	怀疑	那	她	可以	不是	带来	她自己	到	告诉	她	姑姑们	什么

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

she	had	done	.
她	有	完毕	.

这种疑虑如此之深，以至于她无法开口告诉她的姑妈们她做了什么。

“ [dɪd][ju:; jʊ][ɪn'vaɪt][ɪ'lev(ə)n] ? ” [æskt] [mɪs] [pri'silə] ,

“	Did	you	invite	eleven	?	”	asked	Miss	Priscilla	,
“	做过	你	邀请	十一	?	”	问	错过	普里西拉	,

“你邀请了十一个人吗？”普里西拉小姐问道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [wɪtʃ] ['mɑ:rθə] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] .

who	was	placing	the	chairs	which	Martha	brought	from	other	rooms	.
WHO	曾是	放置	这	椅子	哪个	玛莎	带来	从	其他	房间	.

谁在摆放玛莎从其他房间搬来的椅子？

“ [jes] , - [em] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] ; “ [ænd; ənd] ['stelə] ['rʌsl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ” [-]

“	Yes	,	'	m	,	”	said	Ladybird	;	“	and	Stella	Russell	is	one	of	them	.	”	[	162	]
“	是的	,	-	米	,	”	说	瓢虫	;	“	和	斯特拉	罗素	是	一	的	他们	.	”	[	-	]

“是的，女士，”瓢虫说；“斯特拉·罗素就是其中之一。”[162]

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] ; “ [ʃi:; ʃi] [si:mz] ['sʌmwʌt] [oʊld][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['pɑ:rti] ,

“	Very	well	,	”	said	Miss	Flint	;	“	she	seems	somewhat	old	for	your	party	,
“	非常	出色地	,	”	说	错过	燧石	;	“	她	似乎	有些	老的	为了	你的	派对	,

“很好，”弗林特小姐说，“不过她年纪似乎有点大了，不太适合你们的聚会。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kæn; kən][help] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but	she	can	help	entertain	the	children	.
但	她	能	帮助	招待	这	孩子们	.

但她可以帮助孩子们开心。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [i:t] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] - ['teɪbl] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ðɪs] [wʌn]

Now	we	will	eat	our	luncheon	at	the	side	-	table	,	for	I	don't	want	this	one
现在	我们	将要	吃	我们的	午餐	在	这	边	-	桌子	,	为了	我	不	想	这	一

[dɪ'stɜ:rbd] ,

disturbed	,
不安	,

现在我们就在旁边的桌子上吃午饭吧，我不想打扰这里。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti] .

and	then	after	that	you	can	dress	for	the	party	.
和	然后	后	那	你	能	裙子	为了	这	派对	.

之后你就可以盛装打扮去参加派对了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wer] [jʊr; jər] [waɪt] [kæʃmɪr] [frɑ:k] [wɪð; wɪθ] [red] ['rɪbənz] ,

You	may	wear	your	white	cashmere	frock	with	red	ribbons	,
你	可能	穿	你的	白色的	羊绒	连衣裙	和	红色的	丝带	,

你可以穿白色羊绒连衣裙，搭配红色丝带。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [smu:ð] [ænd; ənd]['taɪdi] .

and	see	that	your	hair	is	smooth	and	tidy	.
和	看	那	你的	头发	是	光滑的	和	整齐的	.

确保你的头发柔顺整洁。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gests] . ”

I	want	you	to	look	as	neat	as	any	of	your	guests	.	”
我	想	你	到	看	作为	整洁的	作为	任何	的	你的	客人	.	”

我希望你看起来和你的其他客人一样整洁。

“ [jes] , - [em] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ,
“ Yes , ' m , ” said Ladybird ,
“ 是的 , - 米 , ” 说 瓢虫 ,

“是的，女士，”瓢虫说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['præktɪs] [wʌt] [ðeɪ]
with a growing conviction that her aunts would not care to practise what they
和 一个 生长 定罪 那 她 姑姑们 会 不是 关心 到 实践 什么 他们
[priːtʃt] ,
preached ,
布道 ,

她越来越确信，她的姑妈们根本不会践行她们所宣扬的理念。

[soʊ] ['rædɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .
so radically as she had arranged .
所以 根本 作为 她 有 安排 .

一切都按照她安排的彻底方式进行。

“ [ænt] [priˈsilə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] ['lʌntʃən] ,
“ Aunt Priscilla , ” she said at luncheon ,
“ 阿姨 普里西拉 , ” 她 说 在 午餐 ,

“普里西拉阿姨，”她在午餐时说道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] ;
“ perhaps you won't like some of the people I have invited ;
“ 也许 你 惯于 喜欢 一些 的 这 人们 我 有 受邀 ;

“或许你不会喜欢我邀请的某些人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][moʊst] . ”
but you know you told me to invite those who would enjoy it most . ”
但 你 知道 你 讲述 我 到 邀请 那些 WHO 会 享受 它 最多 . ”

但你知道你曾告诉我，要邀请那些最会喜欢的人。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] , ['leɪdibɜːrd] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
“ For the land's sake , Ladybird , what have you been doing now ?
“ 为了 这 土地的 清酒 , 瓢虫 , 什么 有 你 到过 正在做 现在 ?

“看在老天的份上，瓢虫小姐，你都干了些什么呢？”

[ɪf] [juːv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][æz; əz] [læst] .
If you've done anything ridiculous , you may as well out with it first as last .
如果 你已经 完毕 任何事物 荒谬的 , 你 可能 作为 出色地 出去 和 它 第一的 作为 最后的 .
” [-]
” [163]
” [-]

如果你做了什么荒唐事，最好先说出来，而不是最后才说出来。”[163]

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['leɪdibɜːrd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
Like a flash , Ladybird realized that what she had done was ridiculous .
喜欢 一个 闪光 , 瓢虫 已实现 那 什么 她 有 完毕 曾是 荒谬的 .

瓢虫小姐瞬间意识到自己做的事情很荒谬。

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['tʃærətəbl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] [ˌaɪ 'tiː]
Right it might be , charitable it might be , even according to Scripture it
正确的 它 可能 是 , 慈善 它 可能 是 , 甚至 根据 到 圣经 它
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

或许是对的，或许是出于慈善，甚至或许符合圣经教义，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
but none the less it certainly was ridiculous .
但 没有任何 这 较少的 它 当然 曾是 荒谬的 .

但无论如何，这确实很荒谬。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] ? ” [sed] [ænt] [dɔ'riːndə] , ['noʊtɪsɪŋ] - [dɪs'meɪd] ['kaʊntənəns] .
“ What is it , dearie ? ” said Aunt Dorinda , noticing Ladybird's dismayed countenance .
“ 什么 是 它 , 亲爱的 ? ” 说 阿姨 多琳达 , 注意到 - 沮丧 面容 .

“怎么了，亲爱的？”多琳达阿姨注意到瓢虫小姐沮丧的表情，问道。

“ [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] ? ”
“ Whom have you invited ? ”
“ 谁 有 你 受邀 ? ”

你邀请了谁?

“ [aɪ] [æskt] ['dʒɪm] [bleɪk] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst]
“ I asked Jim Blake , ” said Ladybird , thinking it wise to begin with the least
“ 我 问 吉姆 布莱克 , ” 说 瓢虫 , 思维 它 明智的 到 开始 和 这 至少
[əb'dʒekʃənəbl] [wʌn] .
objectionable one .
令人反感的 一 .

“我问了吉姆·布莱克，”瓢虫小姐说，她觉得先从最不令人反感的人开始比较明智。

“ ['dʒɪm] [bleɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [pri'silə] .
“ Jim Blake ! ” exclaimed Miss Priscilla .
“ 吉姆 布莱克 ! ” 惊呼 错过 普里西拉 .

“吉姆·布莱克！”普里西拉小姐惊呼道。

“ [waɪ] , [lə'viniə] ['lʌvl] , [wət'evər] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [ðæt] ['rægəmʌfɪn] !
“ Why , Lavinia Lovell , whatever possessed you to ask that ragamuffin !
“ 为什么 , 拉维尼亚 洛弗尔 , 任何 拥有 你 到 问 那 衣衫褴褛的 !

“拉维尼亚·洛弗尔，你究竟是出于什么原因才问那个衣衫褴褛的家伙！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] . ”
I shall send him home as soon as he appears . ”
我 将 发送 他 家 作为 很快 作为 他 出现 . ”

他一出现，我就会送他回家。

“ [waɪ] , [ænt] [pri'silə] , ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] ['kreɪzi] [tuː; tə] [kʌm] ,
“ Why , Aunt Priscilla , he's perfectly crazy to come ,
“ 为什么 , 阿姨 普里西拉 , 他是 完美 疯狂的 到 来 ,

“哎呀，普里西拉阿姨，他来真是疯了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][æsk] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][moʊst] .
and you said to ask those who would enjoy it most .
和 你 说 到 问 那些 WHO 会 享受 它 最多 .

你说过要问问那些最喜欢它的人。

” [mɪs] [flɪnt] [lʊkt] ['ʌtərli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .
” Miss Flint looked utterly exasperated .
” 错过 燧石 看起来 完全地 恼怒 .

弗林特小姐看起来非常恼火。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ment] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['diːsnt] [sə'saɪəti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Of course I meant within the bounds of decent society , ” she said ;
“ 的 课程 我 意思是 之内 这 界限 的 体面的 社会 , ” 她 说 ;

“我当然是指在体面社会的范围内，”她说；

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['relətɪvz] [ænd; ənd]
“ I didn't suppose you intended to disgrace yourself and your relatives and
“ 我 没有 认为 你 故意的 到 耻辱 你自己 和 你的 亲属 和
[jʊr; jər] [hoʊm] !
your home !
你的 家 !

“我没想到你竟然有意让自己、你的亲人和你的家蒙羞！”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .

But	never	mind	now	.
但	绝不	头脑	现在	.

不过现在没关系了。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [drest] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə]['dʒɪm] [bleɪk] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] . ” [-]

Go	to	your	room	and	get	dressed	,	and	I	will	attend	to	Jim	Blake	when	he	arrives	.	”	[	164	]
去	到	你的	房间	和	得到	穿着	,	和	我	将要	出席	到	吉姆	布莱克	什么时候	他	到达	.	”	[	-	]

请回房间穿好衣服，等吉姆·布莱克来了，我会照顾他。”[164]

“ [bʌt; bət] , ['ænti] — ”

“	But	,	aunty	—	”
“	但	,	阿姨	—	”

“可是，阿姨——”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .

“	Not	a	word	more	.
“	不是	一个	单词	更多的	.

“一个字也不想再说了。”

[duː][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

Do	as	I	told	you	.
做	作为	我	讲述	你	.

照我说的做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] .

I	am	busy	.
我	是	忙碌的	.

我很忙。

” ['leɪdibɜːrd] [went] [ʌp] - [sterz] ['fiːlɪŋ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] ;

”	Ladybird	went	up	-	stairs	feeling	crushed	and	despondent	;
”	瓢虫	去	向上	-	楼梯	感觉	碎	和	沮丧的	;

“瓢虫沮丧而绝望地上了楼；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [kæʃmɪr] [wɪð; wɪθ] [red] ['rɪbənz] ,

but	when	she	began	to	array	herself	in	the	white	cashmere	with	red	ribbons	,
但	什么时候	她	开始	到	大批	她自己	在	这	白色的	羊绒	和	红色的	丝带	,

但当她开始穿戴饰有红色丝带的白色羊绒衫时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [frɑːk] , [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

which	was	her	favorite	frock	,	the	humor	of	the	situation	appealed	to	her	.
哪个	曾是	她	最喜欢的	连衣裙	,	这	幽默	的	这	情况	上诉	到	她	.

她最喜欢的那件连衣裙，以及当时情景的幽默感，都让她觉得很有趣。

[wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [duː] [wen] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [gests] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] ,

What	her	aunt	would	do	when	the	unwelcome	guests	arrived	she	did	not	know	;	but	,
什么	她	阿姨	会	做	什么时候	这	不受欢迎	客人	到达的	她	做过	不是	知道	;	但	,

她不知道当那些不速之客到来时，她姑姑会怎么做；但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

on	the	other	hand	,	there	was	no	way	to	avert	the	issue	,
在	这	其他	手	,	那里	曾是	不	方式	到	避免	这	问题	,

另一方面，这个问题却无法避免。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

and	so	there	was	nothing	to	be	done	but	to	await	developments	.
和	所以	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	等待	发展	.

因此，除了等待事态发展之外，别无他法。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ;

“	And	anyway	,	”	she	said	to	herself	,	“	I	haven't	done	anything	wrong	;
”	和	反正	,	”	她	说	到	她自己	,	”	我	还没有	完毕	任何事物	错误的	;

“而且，”她对自己说，“我又没做错什么；

[aɪv] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] [sez] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] . ” [-]

I've	done	just	what	the	Bible	says	,	even	if	it	is	ridiculous	.	”	[	165	]
我已经	完毕	只是	什么	这	圣经	说道	,	甚至	如果	它	是	荒谬的	.	”	[	-	]

我照着圣经说的做了，即使这很荒谬。”[165]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pɑːrti]

A	RIDICULOUS	PARTY
一个	荒谬的	派对

一场荒唐的派对

['stelə] [keɪm] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['leɪdibɜːrd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

Stella	came	early	,	and	Ladybird	was	tempted	to	confide	in	her	,
斯特拉	来了	早期的	,	和	瓢虫	曾是	受诱惑	到	信任	在	她	,

斯特拉来得早，瓢虫很想向她倾诉心事。

[ænd; ənd][pər'hæps][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænt] [pri'silə] .

and	perhaps	ask	her	to	enlighten	Aunt	Priscilla	.
和	也许	问	她	到	开导	阿姨	普里西拉	.

或许还可以请她给普里西拉阿姨一些启发。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['tʃaɪldz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðiː][drə'mætɪk][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

But	the	child's	sense	of	the	dramatic	was	too	strong	for	this	,
但	这	孩子的	感觉	的	这	戏剧性	曾是	也	强的	为了	这	,

但孩子强烈的戏剧感让他无法接受这样的结果。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	notwithstanding	her	own	precarious	position	,
和	虽然	她	自己的	岌岌可危	位置	,

尽管她自身处境岌岌可危，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðiː] [hoʊl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɜːrst] [ʌn'herəldɪd] [ə'pɑːn]

she	preferred	to	wait	and	let	the	whole	remarkable	situation	burst	unheralded	upon
她	首选	到	等待	和	让	这	所有的	卓越	情况	爆裂	默默无闻	之上

[hɜːr; hər] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænt] .

her	unsuspecting	aunts	.
她	毫无戒心的	姑姑们	.

她宁愿等待，让这整个非凡的情况在毫无预兆的情况下爆发，让毫无防备的姑妈们措手不及。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ;

And	it	proved	to	be	worth	while	;
和	它	已证实	到	是	值得	尽管	;

事实证明，这样做是值得的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [mɪs] [priˈsilə] [ˈflɪnts] [pəˈtrɪʃn] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]

for	the	expression	on	Miss	Priscilla	Flint's	patrician	countenance	as	she	saw	a
为了	这	表达	在	错过	普里西拉	燧石的	贵族	面容	作为	她	锯	一个

[ˈmɑːtli] [kraʊd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [frʌnt] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [fərˈgɑːtn] [ˈiːðər] [baɪ] [ˈleɪdibɜːrd]

motley	crowd	coming	in	at	her	front	gate	was	never	forgotten	either	by	Ladybird
杂乱无章	人群	未来	在	在	她	正面	门	曾是	绝不	被遗忘的	任何一个	经过	瓢虫

[ɔːr] [ˈstelə] . [-]

or	Stella	.	[	166	]
或者	斯特拉	.	[	-	]

普里西拉·弗林特小姐看到形形色色的人涌进她家大门时，她那高贵的脸上的表情，无论是瓢虫小姐还是斯特拉，都永远不会忘记。[166]

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

The	guests	had	been	bidden	to	come	at	three	o'clock	,	and	as	they
这	客人	有	到过	拜登	到	来	在	三	点钟	,	和	作为	他们

[əuˈbeid] [wɪð; wɪθ] [ˈskruːpjələs] [ˈprɑːmptnəs] ,

obeyed	with	scrupulous	promptness	,
服从	和	一丝不苟的	迅速	,

客人们被告知三点钟到场，他们也一丝不苟地准时到达。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [əˈraɪvd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

the	greater	part	of	the	party	arrived	all	at	once	.
这	更大的	部分	的	这	派对	到达的	全部	在	一次	.

大部分人同时到达。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][pæθ] , [ˈleɪdibɜːrd] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

As	they	came	up	the	path	,	Ladybird	grasped	the	situation	with	both	hands	,
作为	他们	来了	向上	这	小路	,	瓢虫	抓住	这	情况	和	两个都	双手	,

当她们沿着小路走来时，瓢虫双手抓住了眼前的状况。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [priˈsilə] , [sed] :

and	turning	to	her	Aunt	Priscilla	,	said	:
和	转弯	到	她	阿姨	普里西拉	,	说	:

然后她转向她的姨妈普里西拉，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈpɑːrti] , [ˈænti] , [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	This	is	my	party	,	aunty	,	that	is	coming	in	,	and	I	hope	they	will	like	you	.
“	这	是	我的	派对	,	阿姨	,	那	是	未来	在	,	和	我	希望	他们	将要	喜欢	你	.

“这是我的派对，阿姨，他们要来了，我希望他们会喜欢你。”

[aɪ][dɪd][æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] : [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][moʊst] ,

I	did	as	you	told	me	:	I	invited	those	who	would	enjoy	it	most	,
我	做过	作为	你	讲述	我	:	我	受邀	那些	WHO	会	享受	它	最多	,

我照你说的做了：我邀请了那些最会喜欢的人，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kə'mænd] , - [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] ,

and	I	also	followed	the	Bible	command	,	'	If	you	must	make	a	feast	,
和	我	还	随后	这	圣经	命令	,	-	如果	你	必须	制作	一个	盛宴	,

我也遵照圣经的诫命说：“如果你必须设宴，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

make	it	for	the	poor	,	and	the	halt	,	and	the	maimed	,	and	the
制作	它	为了	这	贫穷的	,	和	这	停止	,	和	这	残废	,	和	这

[blaɪnd] - ;

blind	'	;
瞎的	-	;

要为穷人、残疾人、伤残者和盲人而设；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['enibɑːdi] ['puːrɜ˞] [ɔːr] - [ɔːr]['hɔːltər][ðæn; ðən] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

and	if	you	can	find	anybody	poorer	or	maimeder	or	halter	than	these	people	,
和	如果	你	能	寻找	任何人	贫穷	或者	-	或者	缰绳	比	这些	人们	,

如果你能找到比这些人更贫穷、更残疾或更落魄的人，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I don't know where they are .
我 不 知道 在哪里 他们 是 .

我不知道他们在哪里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][æd'mɪt][maɪ] [gests] ,
I am now going to open the front door and admit my guests ,
我 是 现在 去 到 打开 这 正面 门 和 承认 我的 客人 ,

我现在要打开前门，迎接我的客人。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]
and I expect them to receive the welcome of Primrose Hall ; and for
和 我 预计 他们 到 收到 这 欢迎 的 报春花 大厅 ; 和 为了
['gʊdnəs] - [seɪk] ,
goodness ' sake ,
善良 - 清酒 ,

我希望他们能受到普里姆罗斯霍尔的热情欢迎；看在上帝的份上，

['ænti] , [breɪs] [ʌp] !
aunty , brace up !
阿姨 , 支撑 向上 !

阿姨，振作起来!

" [ðə; ði][læst] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'nesəseri] ,
" The last admonition was by no means unnecessary ,
" 这 最后的 警告 曾是 经过 不 方法 不必要 ,

“最后那番告诫绝非多余，

[fɔːr; fər] [mɪs] [flɪnt] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] . [-]
for Miss Flint certainly looked as if she were about to fall in a faint . [167]
为了 错过 燧石 当然 看起来 作为 如果 她 是 关于 到 落下 在 一个 头晕的 . [-]

弗林特小姐看起来确实像是要晕倒了。[167]

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['stelə] , [huː] [stʊd] [baɪ] ,
“ Did you know of this ? " she demanded , turning to Stella , who stood by ,
“ 做过 你 知道 的 这 ? " 她 要求 , 转弯 到 斯特拉 , WHO 站立 经过 ,

“你知道这件事吗？”她转向站在一旁的斯特拉，质问道。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] ['sɪmpəθaɪz] .
uncertain whether to laugh or sympathize .
不确定 无论 到 笑 或者 同情 .

不知道该笑还是该同情。

“ [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; “ [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [jet]
“ No , " said the girl ; “ I knew nothing of it , and I don't understand it yet
“ 不 , " 说 这 女孩 ; “ 我 知道 没有什么 的 它 , 和 我 不 理解 它 然而
;
;
;

“不，”女孩说；“我对此一无所知，现在也还不明白；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] [flɪnt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] ['æftərwərd] ,
but I think , Miss Flint , you will be glad afterward ,
但 我 思考 , 错过 燧石 , 你 将要 是 高兴的 之后 ,

但我认为，弗林特小姐，您之后会很高兴的。

[ɪf] [juː; jʊ][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] - , [huː'evər]
if you rise to the occasion and show to these friends of Ladybird's , whoever
如果 你 上升 到 这 场合 和 展示 到 这些 朋友们 的 - , 谁
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
they may be ,
他们 可能 是 ,

如果你能抓住机会，向瓢虫的这些朋友们——无论他们是谁——展示这一点，

[ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈprɪmrəʊz] [hɔːl] [ɪz][soʊ][ˈdʒʌstli] [ˈfeɪməs] .

the	hospitality	for	which	Primrose	Hall	is	so	justly	famous	.
这	热情好客	为了	哪个	报春花	大厅	是	所以	公正地	著名的	.

普里姆罗斯庄园酒店以其热情好客而闻名遐迩。

" [naʊ] [ˈprɪmrəʊz] [hɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts][ˌhɑːspɪˈtæləti] ; [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Now	Primrose	Hall	was	not	famous	for	its	hospitality	;	indeed	,	the	reverse	was	nearer	the	truth	.
"	现在	报春花	大厅	曾是	不是	著名的	为了	它是	热情好客	;	的确	,	这	撤销	曾是	更近	这	真相	.

“然而，樱草花庄园并不以热情好客而闻名；事实上，情况恰恰相反。”

[bʌt; bət] [ˈstɛləz] [rɪˈmɑːrk] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [praɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] :

But	Stella's	remark	touched	the	old	lady's	pride	,	and	she	answered	:
但	斯特拉的	评论	感动	这	老的	女士的	自豪	,	和	她	回答	:

但斯特拉的话触动了老太太的自尊心，她回答说：

“ [ˌhɑːspɪˈtæləti][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ,

“	Hospitality	is	all	very	well	,
“	热情好客	是	全部	非常	出色地	,

“热情好客固然很好，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['pɔːpəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [wʌnz] [haʊs] . ”

but	it	does	not	mean	inviting	a	parcel	of	paupers	to	come	in	and	make	themselves	at	home	in	one's	house	.	”
但	它	做	不是	意思是	邀请	一个	包裹	的	贫民	到	来	在	和	制作	他们自己	在	家	在	一个人的	房子	.	”

但这并不意味着邀请一群穷人进来，让他们在自己家里安家落户。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈstelə] , [ˈsuːðɪŋli] ; “ [bʌt; bət] [sɪns] ['leɪdibɜːrd][hæz; həz] [æskt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

“	No	,	”	said	Stella	,	soothingly	;	“	but	since	Ladybird	has	asked	these	people	,
“	不	,	”	说	斯特拉	,	舒缓地	;	“	但	自从	瓢虫	有	问	这些	人们	,

“不，”斯特拉轻声安慰道，“但是既然瓢虫小姐已经问过这些人了，

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [frʌm; frəm] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] ['məutivz] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [ʌpˈhoʊld][jʊr; jər] [niːs] ,

and	apparently	from	good	and	honest	motives	,	is	it	not	your	duty	to	uphold	your	niece	,
和	显然	从	好的	和	诚实的	动机	,	是	它	不是	你的	责任	到	坚持	你的	侄女	,

显然是出于善意和诚实的动机，难道你不应该维护你的侄女吗？

[æt; ət] [liːst] [bɪˈfɔːr] [stˈreɪndʒəz] ? ” [-]

at	least	before	strangers	?	”	[	168	]
在	至少	前	陌生人	?	”	[	-	]

至少在陌生人面前？”[168]

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ! ” [sed] [mɪs] [priˈsilə] , [ˈæŋgrəli] .

“	No	,	it	is	not	!	”	said	Miss	Priscilla	,	angrily	.
“	不	,	它	是	不是	!	”	说	错过	普里西拉	,	愤怒地	.

“不，才不是呢！”普里西拉小姐生气地说。

“ [maɪ] [niːs] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ræʃ] [ækt] .

“	My	niece	can	bear	the	consequences	of	her	own	rash	act	.
“	我的	侄女	能	熊	这	结果	的	她	自己的	皮疹	行为	.

“我的侄女可以承担她自己鲁莽行为的后果。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrdər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌns] !

I'm	going	to	order	those	people	out	of	my	house	at	once	!
我是	去	到	命令	那些	人们	出去	的	我的	房子	在	一次	!

我要立刻把那些人赶出我家！

[wer] [ɪz] [dɔ'riːndə] ?
Where is Dorinda ?
在哪里 是 多琳达 ?

多琳达在哪里?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ?
Does she know of this outrage ?
做 她 知道 的 这 暴行 ?

她是否知晓这起令人愤慨的事件?

〃 [dʒʌst] [ðen] [mɪs] [dɔ'riːndə] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
〃 Just then Miss Dorinda appeared from the dining - room .
〃 只是 然后 错过 多琳达 出现 从 这 用餐 - 房间 .

就在这时，多琳达小姐从餐厅里走了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌʃt] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ,
She was flushed , but smiling ,
她 曾是 酡 , 但 微笑 ,

她脸颊泛红，但面带微笑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ɪn]
and her face wore a satisfied expression which betokened that all was well in
和 她 脸 穿着 一个 使满意 表达 哪个 标记 那 全部 曾是 出色地 在
[ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] [dɪ'pɑːrtmənt] .
the commissariat department .
这 粮食 部门 .

她脸上露出满意的表情，这表明后勤部门一切顺利。

[hɜːr; hər] [smaɪl] ['feɪdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [feɪs] ;
Her smile faded as she caught sight of Miss Priscilla's face ;
她 微笑 褪色 作为 她 捕捉 视线 的 错过 普莉希拉的 脸 ;

当她看到普里西拉小姐的脸时，她的笑容消失了;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ'reɪt]['leɪdi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['leɪdibɜːrd] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
but before that irate lady could say a word , Ladybird came in from the front
但 前 那 愤怒 女士 可以 说 一个 单词 , 瓢虫 来了 在 从 这 正面
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

但那位愤怒的女士还没来得及开口，瓢虫就从前厅走了进来。

['mɑːʃəliŋ] [hɜːr; hər] [gests] [ɪn][ə; eɪ] ['dekərəs] [laɪn][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] .
marshaling her guests in a decorous line to be presented .
集结 她 客人 在 一个 得体 线 到 是 呈现 .

她安排宾客们排成整齐的队伍，准备入场。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['teilə] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [twɪn] [ɑːn] ['iːðər] [ɑːrm] .
The widow Taylor came first , and she held a twin on either arm .
这 寡妇 泰勒 来了 第一的 , 和 她 握住 一个 双 在 任何一个 手臂 .

寡妇泰勒最先到达，她两只胳膊上各抱着一个双胞胎。

[ðə; ði] ['teilə] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][ænd; ənd][ʌv; əv] ['strenjuəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
The Taylor children were about a year old and of strenuous disposition .
这 泰勒 孩子们 是 关于 一个 年 老的 和 的 费力的 处置 .

泰勒家的孩子大约一岁，性格活泼好动。

- [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Ladybird's eyes were dancing with excitement ,
- 眼睛 是 跳舞 和 激动 ,

瓢虫的眼睛兴奋地跳动着，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]

but	with	a	demure	politeness	that	had	in	it	a	charming	touch	of	gentle
但	和	一个	端庄	礼貌	那	有	在	它	一个	迷人	触碰	的	温和的

['kɜːrtəsi] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪsɪz] . ['teilə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] . [-]

courtesy	she	introduced	Mrs	.	Taylor	to	her	aunts	.	[	169	]
礼貌	她	介绍	太太	.	泰勒	到	她	姑姑们	.	[	-	]

但她带着一种含蓄的礼貌，带着一种温柔的客气，将泰勒夫人介绍给了她的姑妈们。[169]

“ ['leɪdibɜːrd] ['mɑːʃəliŋ] [hɜːr; hər] [gests] ” [-]

“	Ladybird	marshaling	her	guests	”	[	171	]
”	瓢虫	集结	她	客人	”	[	-	]

“瓢虫指挥她的客人”[171]

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfəbli] ['helpləs] [taɪp] , [ænd; ənd] [en'kʌmbəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	widow	was	of	the	affably	helpless	type	,	and	encumbered	as	she	was
这	寡妇	曾是	的	这	和蔼可亲	无助	类型	,	和	负担	作为	她	曾是

[wɪð; wɪθ] ['fɪdʒɪti] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,

with	fidgety	impedimenta	,
和	坐立不安	障碍	,

这位寡妇是那种和蔼可亲却又无助的人，而且她还被各种烦人的琐事缠身。

[faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] .

found	herself	unable	to	offer	the	hand	of	fellowship	.
成立	她自己	无法	到	提供	这	手	的	奖学金	.

她发现自己无法伸出友谊之手。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [ɪn][ðer; ðər]['stoʊni]

“	I'm	glad	to	meet	you	,	”	she	said	,	earnestly	looking	the	Misses	Flint	in	their	stony
”	我是	高兴的	到	见面	你	,	”	她	说	,	切实	寻找	这	小姐们	燧石	在	他们的	石质的

['feɪsɪz] ;

faces	;
面孔	;

“很高兴见到你们，”她说着，认真地看着弗林特小姐们冷若冰霜的脸；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [dʒʌst][hoʊld] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [ʃeɪk] [hændz] ,

“	and	if	you'll	just	hold	these	children	a	minute	,	I'll	shake	hands	,
”	和	如果	你会	只是	抓住	这些	孩子们	一个	分钟	,	患病的	摇	双手	,

“如果你能帮我抱一下这些孩子，我就和你握手。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['bɑːnɪt] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːŋ] [veɪl] [ɪz] ['dredfəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	then	I'll	take	my	bonnet	off	,	for	this	long	veil	is	dreadfully	in	the	way	,
和	然后	患病的	拿	我的	引擎盖	离开	,	为了	这	长的	面纱	是	极其糟糕	在	这	方式	,

然后我就要摘下我的帽子了，因为这长长的面纱实在太碍事了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz][duː] [pʊl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !

and	the	babies	do	pull	at	it	so	!
和	这	婴儿	做	拉	在	它	所以	!

宝宝们确实会拉扯它！

” [waɪl] ['mɪsɪz] . ['teilə] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪm'pɑːrʃəli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː]

”	While	Mrs	.	Taylor	talked	she	distributed	her	offspring	impartially	between	her	two
”	尽管	太太	.	泰勒	谈话	她	分布式	她	后代	秉公	之间	她	二

['həʊstɪsiz] ,

hostesses	,
女招待	,

“泰勒太太一边说话，一边公平地把孩子们分给了两位女主人。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][fɑːr] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] - [wɪts] ,

and	as	the	visitor's	movements	were	far	quicker	than	the	Flint	ladies	'	wits	,
和	作为	这	访客	移动	是	远的	更快	比	这	燧石	女士们	-	智慧	,

由于来访者的动作比弗林特女士们的反应快得多，

[mɪs] [pri'silə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɔ'ri:ndə] [i:tʃ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæt] ,

Miss	Priscilla	and	Miss	Dorinda	each	found	herself	with	a	fat	,
错过	普里西拉	和	错过	多琳达	每个	成立	她自己	和	一个	胖的	,

普里西拉小姐和多琳达小姐都发现自己身边有一个胖子，

['roʊli] - ['pɑ:li] ['beɪbi] [sɪ'kjʊrli] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θɪn] , [stɪf] [oʊld] [left] [ɑ:rm] .

roly	-	poly	baby	securely	seated	in	the	angle	of	her	thin	,	stiff	old	left	arm	.
罗利	-	聚合物	婴儿	安全地	坐着	在	这	角度	的	她	薄的	,	僵硬的	老的	左边	手臂	.

圆滚滚的小宝宝稳稳地坐在她瘦弱僵硬的左臂上。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [sʌm; səm] ['leɪt(ə)nt] [kɔ:rd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	may	have	been	that	some	latent	chord	was	touched	in	the	hearts	of	the
它	可能	有	到过	那	一些	潜	弦	曾是	感动	在	这	心	的	这

[gʊd] ['leɪdiz] ,

good	ladies	,
好的	女士们	,

或许是这些善良的女士们心中某种潜在的情感被触动了。

[ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌslz] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt]

or	it	may	have	been	that	their	muscles	were	actually	paralyzed	with	amazement
或者	它	可能	有	到过	那	他们的	肌肉	是	实际上	瘫痪	和	惊愕

,

,

,

或者，他们可能是因为太过惊讶而肌肉麻痹了。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [let] [ðə; ði] ['beɪbi:z] [drɑ:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

but	at	any	rate	they	did	not	let	the	babies	drop	to	the	floor	,
但	在	任何	速度	他们	做过	不是	让	这	婴儿	降低	到	这	地面	,

但无论如何，他们没有让婴儿掉到地上。

[æz; əz] ['leɪdibɜ:rd] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] . [-]

as	Ladybird	confidently	expected	they	would	.	[	172	]
作为	瓢虫	自信地	预期的	他们	会	.	[	-	]

正如瓢虫自信地预料的那样。[172]

['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [hændz] [pə'laɪtli] , ['mɪsɪz] . ['teilə] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,

Having	shaken	hands	politely	,	Mrs	.	Taylor	proceeded	to	take	off	her	bonnet	,
拥有	摇晃	双手	礼貌地	,	太太	.	泰勒	继续	到	拿	离开	她	引擎盖	,

泰勒夫人礼貌地握手后，便摘下了她的帽子。

['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['mænər] .

talking	all	the	while	in	a	casually	conversational	manner	.
说	全部	这	尽管	在	一个	随意地	对话	方式	.

两人一直用轻松随意的对话方式交谈。

“ [naɪs] [ænd; ənd] [ni:t] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Nice	and	neat	,	isn't	it	?
“	好的	和	整洁的	,	不是	它	?

“漂亮又整洁，不是吗？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

她说：“

['vjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði]['taɪni] ['bɑːnɪt] [wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt]

viewing	with	satisfaction	the	tiny	bonnet	which	only	served	as	a	starting	-	point
观看	和	满意	这	微小的	引擎盖	哪个	仅有的	服务	作为	一个	开始	-	观点

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [kreɪp] [veɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [waɪt] [kreɪp]

for	the	long	black	crape	veil	and	a	resting	-	place	for	the	full	white	crape
为了	这	长的	黑色的	黑纱	面纱	和	一个	休息	-	地方	为了	这	满的	白色的	黑纱

[ruːʃ] .

ruche	.
褶皱	.

满意地看着那顶小小的帽子，它只是长长的黑色绉纱面纱的起点，也是整个白色绉纱褶皱的落脚点。

“ [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	don't	often	get	a	chance	to	wear	it	;	but	I'm	so	fond	of	it	;
“	我	不	经常	得到	一个	机会	到	穿	它	;	但	我是	所以	喜爱	的	它	;

“我很少有机会穿它；但我非常喜欢它；

[its] [maɪ] ['gretɪst] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [sɪns] ['mɪstər] . ['teilə] [daɪd] .

it's	my	greatest	consolation	since	Mr	.	Taylor	died	.
它是	我的	最	安慰	自从	先生	.	泰勒	死亡	.

自从泰勒先生去世以来，这是我最大的慰藉。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] .

I	call	it	my	cloud	with	the	silver	lining	.
我	称呼	它	我的	云	和	这	银	衬垫	.

我称之为“乌云背后藏着一线希望”。

” ['stelə] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bɑːnɪt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['teɪlɚz] [hændz] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

”	Stella	took	the	precious	bonnet	from	Mrs	.	Taylor's	hands	,	promising	to	put	it
”	斯特拉	采取	这	宝贵的	引擎盖	从	太太	.	泰勒的	双手	,	有前途	到	放	它

['seɪfli] [ə'weɪ] ,

safely	away	,
安全	离开	,

斯特拉从泰勒太太手中接过那顶珍贵的帽子，答应会好好保管起来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['leɪdibɜːrd][wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['hærɪs] .

and	by	that	time	Ladybird	was	presenting	the	elder	Mr	.	Harris	.
和	经过	那	时间	瓢虫	曾是	呈现	这	长老	先生	.	哈里斯	.

那时，Ladybird正在介绍年长的哈里斯先生。

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] [pʊr] ,

Though	the	old	soldier	was	disabled	and	poor	,
尽管	这	老的	士兵	曾是	已禁用	和	贫穷的	,

虽然这位老兵身有残疾且贫穷，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz]

he	was	a	courtly	gentleman	of	the	old	school	and	greeted	the	ladies
他	曾是	一个	宫廷式	绅士	的	这	老的	学校	和	问候	这	女士们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ðerz] .

with	a	quiet	comprehension	of	his	own	dignity	and	theirs	.
和	一个	安静的	理解	的	他的	自己的	尊严	和	他们的	.

他是一位举止优雅的老派绅士，待人接物时既尊重自己的尊严，也尊重女士们的尊严，举止得体。

[mɔːr'oʊvər] , ['ritʃəd] ['hærɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] ,

Moreover	,	Richard	Harris	had	been	a	friend	of	the	Flint	ladies	in	their	youth	,
而且	,	理查德	哈里斯	有	到过	一个	朋友	的	这	燧石	女士们	在	他们的	青年	,

此外，理查德·哈里斯在弗林特女士们年轻时就是她们的朋友。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][fɑːr][ə'pɑːrt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['slendər] [θredz]

and	though	circumstances	had	pushed	them	far	apart	,	a	few	slender	threads
和	尽管	情况	有	推动	他们	远的	除	,	一个	很少	苗条	线程

[ʌv; əv] ['meməri] [stɪl] [held] . [-]

of	memory	still	held	.	[	173	]
的	记忆	仍然	握住	.	[	-	]

尽管环境使他们渐行渐远，但仍有一些零星的记忆碎片留存着。[173]

[ig'nɔːɪŋ] [ðer; ðər] [skwɜːrmɪŋ] [left] - ['ɑːmˌfʊlz] , ['meɪdʒər] ['hærɪs] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmrəʊz]

Ignoring	their	squirming	left	-	armfuls	,	Major	Harris	shook	hands	with	the	Primrose
忽略	他们的	蠕蠕	左边	-	满满的	,	主要的	哈里斯	摇晃	双手	和	这	报春花

['leɪdiz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

ladies	,	and	then	,
女士们	,	和	然后	,

哈里斯少校无视她们左臂上不安分的拥抱，与樱草花女士们握手，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [limpt] [ə'weɪ] .

with	the	aid	of	his	crutches	,	limped	away	.
和	这	援助	的	他的	拐杖	,	跛行	离开	.

他拄着拐杖，一瘸一拐地走了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [dɪk] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

It	seemed	a	pathetic	coincidence	that	his	grandson	Dick	,	who	followed	him	,
它	似乎	一个	可怜的	巧合	那	他的	孙子	迪克	,	WHO	随后	他	,

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɑːn] ['krʌtʃɪz] ,

should	also	be	on	crutches	,
应该	还	是	在	拐杖	,

令人唏嘘的是，他的孙子迪克也拄着拐杖去世了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [lækt] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]

especially	as	his	lameness	lacked	the	patriotic	glory	of	his	grandfather's
尤其	作为	他的	跛行	缺乏	这	爱国	荣耀	的	他的	祖父的

.

:
.

尤其是他的跛脚缺乏他祖父那种爱国的光荣意义。

[dɪk] ['hærɪs] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt]

Dick	Harris	was	frankly	delighted	with	the	whole	occasion	,	and	did	not	hesitate
迪克	哈里斯	曾是	坦率地说	高兴极了	和	这	所有的	场合	,	和	做过	不是	犹豫

[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

to	say	so	.
到	说	所以	.

迪克·哈里斯对整个活动感到非常高兴，并毫不犹豫地表达了这一点。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] ,

He	shook	hands	vigorously	with	the	Misses	Flint	,
他	摇晃	双手	大力	和	这	小姐们	燧石	,

他与弗林特小姐们热情地握手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	his	face	beamed	as	he	expressed	his	gratitude	for	their	invitation	.
和	他的	脸	光束	作为	他	表达	他的	感激	为了	他们的	邀请	.

他脸上洋溢着笑容，对他们的邀请表示感谢。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['leɪdiz] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊldɪn] - [ðem; ðəm] ['hevi] [kɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	But	you	ladies	oughtn't	to	be	holdin	'	them	heavy	kids	,	”	he	said	.
“	但	你	女士们	不应该	到	是	持有	-	他们	重的	孩子们	,	”	他	说	.

“但是你们女士不应该抱着这么重的孩子，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .

“	I	wish	I	could	take	'	em	,	but	I	can't	.
”	我	希望	我	可以	拿	-	呃	,	但	我	不能	.

“我真希望我能带走他们，但我不能。”

[hɪr] , ['dʒɪm] [bleɪk] [ænd; ənd][tɑːm] ['tʌkɜ·mən] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['ɪnfənts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Here	,	Jim	Blake	and	Tom	Tuckerman	,	you	take	these	infants	away	from	the
这里	,	吉姆	布莱克	和	汤姆	塔克曼	,	你	拿	这些	婴儿	离开	从	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

吉姆·布莱克和汤姆·塔克曼，你们把这些孩子从女士们身边带走。

['soʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz] ['diːsnt] . ” [-]

so's	they	can	shake	hands	decent	.	”	[	174	]
所以也是	他们	能	摇	双手	体面的	.	”	[	-	]

这样他们就能体面地握手了。”[174]

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [leɪm] ['bɔɪz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ,

Apparently	the	lame	boy's	word	was	law	,	for	the	two	boys	he	had	called	,
显然	这	瘸	男孩们	单词	曾是	法律	,	为了	这	二	男孩们	他	有	称为	,

显然，那个跛脚男孩的话就是圣旨，因为他叫来的两个男孩，

[ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

though	looking	a	little	embarrassed	,	darted	up	and	secured	the	twins	with	an
尽管	寻找	一个	小的	尴尬的	,	飞镖	向上	和	安全	这	双胞胎	和	一个

['ɔːkwərd] [bʌt; bət] [ˌefɪ'keɪʃəs] [klʌtʃ] .

awkward	but	efficacious	clutch	.
尴尬的	但	有效的	离合器	.

虽然看起来有点尴尬，但她还是迅速起身，用笨拙但有效的手法抱住了双胞胎。

[mɪs] [liːtʃ] [ænd; ənd][sæm] [skɔt] [wɜːr; wər] [ðen] [prɪ'zentɪd] [tə'geðər] .

Miss	Leech	and	Sam	Scott	were	then	presented	together	.
错过	水蛭	和	山姆	斯科特	是	然后	呈现	一起	.

随后，利奇小姐和萨姆·斯科特一同亮相。

['leɪdibɜːrd] ['dɪdnt] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [tuː] [hæf] - ['wɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɔːt]

Ladybird	didn't	do	this	for	the	logical	reason	that	two	half	-	witted	people	ought
瓢虫	没有	做	这	为了	这	逻辑	原因	那	二	一半	-	机智的	人们	应该

[tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz][wʌn] ,

to	count	as	one	,
到	数数	作为	一	,

瓢虫这么做并不是出于“两个半傻子应该算一个人”这种合乎逻辑的理由，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

but	because	she	was	impatient	to	get	the	introductions	over	with	and
但	因为	她	曾是	不耐烦	到	得到	这	介绍	超过	和	和

[bɪ'gɪn] [ðə; ði]['pɑːrti] .

begin	the	party	.
开始	这	派对	.

但她急于结束介绍环节，开始派对。

[mɪs] [liːtʃ] ['wɔndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [neɪmz] ,

Miss	Leech	wandered	a	little	,	confused	the	ladies	'	names	,
错过	水蛭	漫步	一个	小的	,	使困惑	这	女士们	-	姓名	,

李奇小姐走散了一会儿，把女士们的名字都搞混了。

[ænd; ənd] [æskt] [mɪs] [pri'silə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ɔːf][hɜːr; hər] ['mɔːrgɪdʒ] [jet] .

and	asked	Miss	Priscilla	if	she	had	paid	off	her	mortgage	yet	.
和	问	错过	普里西拉	如果	她	有	有薪酬的	离开	她	抵押	然而	.

然后问普里西拉小姐是否已经还清了房贷。

[sæm] [skɔt] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [hænd] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

Sam	Scott	wandered	a	great	deal	,	and	grasping	Miss	Priscilla's	hand	,	shook	it	up
山姆	斯科特	漫步	一个	伟大的	交易	,	和	抓握	错过	普莉希拉的	手	,	摇晃	它	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [kən'tɪnjuəsli] ,

and	down	continuously	,
和	向下	持续	,

山姆·斯科特四处游荡，他抓住普里西拉小姐的手，不停地上下摇晃。

[waɪl] [hiː; hi] ['bæbəld] , “ ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ]

while	he	babbled	,	“	Beautiful	day	,	beautiful	day	,	beautiful	,	beautiful	day	,	beautiful	day
尽管	他	胡言乱语	,	“	美丽的	天	,	美丽的	天	,	美丽的	,	美丽的	天	,	美丽的	天

, ['bjuːtɪf(ə)l] —

,	beautiful	—
,	美丽的	—

他一边喃喃自语，“美好的一天，美好的一天，美好的一天，美好的一天，美好的一天，美好的——”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [wen] ['stelə] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

”	He	was	still	expressing	his	opinion	of	the	weather	when	Stella	led	him	away
”	他	曾是	仍然	表达	他的	观点	的	这	天气	什么时候	斯特拉	引领	他	离开

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . [-]

and	seated	him	in	a	corner	with	a	picture	-	book	to	look	at	.	[	175	]
和	坐着	他	在	一个	角落	和	一个	图片	-	书	到	看	在	.	[	-	]

“他还在表达自己对天气的看法时，斯特拉把他带走，让他坐在角落里，给他一本图画书看。[175]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] [pri'silə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]

By	this	time	Miss	Priscilla	had	reached	that	state	of	mind	which	can	only	be
经过	这	时间	错过	普里西拉	有	达到	那	状态	的	头脑	哪个	能	仅有的	是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] .

described	as	the	obstupefaction	of	the	tumultuous	.
描述	作为	这	愚钝	的	这	动荡的	.

此时，普里西拉小姐已经进入了一种只能用“动荡不安”来形容的精神状态。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'nʌmd] [baɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [sək'sesɪv] [i'məuʃənz] ,

Her	brain	was	benumbed	by	rapid	and	successive	emotions	,
她	脑	曾是	麻木	经过	迅速的	和	连续	情绪	,

她的大脑被接踵而至的强烈情绪搞得麻木了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [iːtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [əb'sɜːrdli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]

and	as	the	climax	of	each	had	proved	absurdly	inadequate	to	the
和	作为	这	高潮	的	每个	有	已证实	荒谬地	不足	到	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

而事实证明，每一部的高潮都远远不足以应对当时的局面，

[mɪs] [pri'silə] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helpləs] [dɑː'sɪləti] , [ænd; ənd]['leɪdibɜːrd]

Miss	Priscilla	was	perforce	in	a	condition	of	helpless	docility	,	and	Ladybird
错过	普里西拉	曾是	强制	在	一个	状况	的	无助	码头	,	和	瓢虫

['rekəgnaɪzd] [ðɪs] ,

recognized	this	,
认可	这	,

普里西拉小姐被迫处于无助的顺从状态，瓢虫小姐也意识到了这一点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	not	slow	to	take	advantage	of	it	.
和	曾是	不是	慢的	到	拿	优势	的	它	.

并迅速抓住了这个机会。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] ['ɪntrəsts] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['meməri] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]
Realizing **that** **her** **aunt** **had** **interests** **,** **or** **at** **least** **memory** **,** **in** **common** **with**
意识到 那 她 阿姨 有 兴趣 , 或者 在 至少 记忆 , 在 常见的 和
['meɪdʒər] ['hærɪs] ,
Major **Harris** **,**
主要的 哈里斯 ,

她意识到她的姑姑与哈里斯少校有共同的兴趣爱好，或者至少有共同的记忆，

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld]['soʊfə] , [wer] ,
she **contrived** **to** **establish** **the** **two** **on** **a** **comfortable** **old** **sofa** **,** **where** **,**
她 人为的 到 建立 这 二 在 一个 舒服的 老的 沙发 , 在哪里 ,

她想方设法安排两人坐在一张舒适的旧沙发上，在那里，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
despite **the** **differences** **of** **the** **present** **,** **they** **were** **soon** **lost** **in** **the** **past** **.**
尽管 这 差异 的 这 展示 , 他们 是 很快 丢失的 在 这 过去的 .

尽管现在与过去有所不同，但它们很快就被历史所遗忘。

[ðen] ['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔːr; fər] ['dʒenrəlʃɪp] ,
Then **Ladybird** **,** **with** **her** **natural** **talent** **for** **generalship** **,**
然后 瓢虫 , 和 她 自然的 天赋 为了 将军 ,

然后是瓢虫，她天生具有统帅才能，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tækt][ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] ['riːəlɪ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] ,
but **with** **a** **tact** **and** **ability** **really** **beyond** **her** **years** **,**
但 和 一个 策略 和 能力 真的 超过 她 年 ,

但她展现出的机智和能力远超她的年龄。

[ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] .
arranged **her** **other** **guests** **to** **the** **happy** **satisfaction** **of** **each** **.**
安排 她 其他 客人 到 这 快乐的 满意 的 每个 .

她安排好其他客人的安排，让每位客人都非常满意。

[mɪs] [dɔ'riːndə] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['teilə] ,
Miss **Dorinda** **found** **herself** **entertaining** **,** **or** **rather** **being** **entertained** **by** **,** **Mrs** **.** **Taylor** **,**
错过 多琳达 成立 她自己 娱乐 , 或者 相当 存在 娱乐 经过 , 太太 . 泰勒 ,

多琳达小姐发现自己正在招待泰勒太太，或者更确切地说，是被泰勒太太招待。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːmpɪŋ] [twɪnz] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [siːmd]
and **each** **of** **these** **ladies** **held** **one** **of** **the** **romping** **twins** **,** **and** **actually** **seemed**
和 每个 的 这些 女士们 握住 一 的 这 嬉戏 双胞胎 , 和 实际上 似乎
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . [-]
to **enjoy** **it** **.** **[** **176** **]**
到 享受 它 . [-]

这些女士们各自抱着一个嬉戏打闹的双胞胎，而且似乎很享受这个过程。[176]

[mɪs] [liːtʃ] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [seɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] ,
Miss **Leech** **required** **no** **entertaining** **save** **to** **be** **allowed** **to** **wander** **about** **at** **will** **,**
错过 水蛭 必需的 不 娱乐 节省 到 是 允许 到 漫步 关于 在 将要 ,
['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] ,
touching **with** **timid** **,**
接触 和 胆小 ,

利奇小姐不需要任何娱乐活动，只需要被允许随意走动，与胆怯的人接触。

['delɪkət] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɔːr]['kjuəriːˌəus] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hæpi] ,
delicate **fingers** **the** **ornaments** **or** **curios** **about** **the** **room** **,** **and** **making** **happy** **,**
精美的 手指 这 装饰品 或者 奇珍异宝 关于 这 房间 , 和 制作 快乐的 ,
[ðoʊ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] , ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
though **inarticulate** **,** **comments** **upon** **them** **.**
尽管 不善言辞 , 评论 之上 他们 .

纤细的手指轻抚着房间里的装饰品或古玩，并愉快地、虽然不善言辞地对它们发表评论。

[ðen] ['leɪdibɜːrd] [ænd; ənd] ['stelə] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Then	Ladybird	and	Stella	devoted	themselves	to	the	amusement	of	the	rest	of
然后	瓢虫	和	斯特拉	奉献	他们自己	到	这	娱乐	的	这	休息	的

[ðə; ði] [gests] ,

the	guests	,
这	客人	,

然后，瓢虫和斯特拉就专心致志地逗其他客人开心。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['iːzəli] [pliːzd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['stelə]

who	were	all	children	and	easily	pleased	by	playing	games	or	listening	to	Stella
WHO	是	全部	孩子们	和	容易地	高兴	经过	玩耍	游戏	或者	聆听	到	斯特拉

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['fʌni] ['sɔŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bændʒoʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] .

while	she	sang	funny	songs	to	her	banjo	accompaniment	.
尽管	她	唱	有趣的	歌曲	到	她	班卓琴	伴奏	.

他们都是孩子，玩游戏或者听斯特拉弹着班卓琴唱滑稽的歌曲，就能让他们很容易地开心起来。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔŋz] , ['leɪdibɜːrd] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

During	one	of	these	songs	,	Ladybird	slipped	out	to	the	kitchen	in	search	of
期间	一	的	这些	歌曲	,	瓢虫	滑倒了	出去	到	这	厨房	在	搜索	的

['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ,

Martha	and	Bridget	,
玛莎	和	布里奇特	,

在其中一首歌的间隙，瓢虫溜到厨房去找玛莎和布里奇特。

[huː] [wɜːr; wər] [æz; əz] [jet] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [gests] .

who	were	as	yet	unacquainted	with	the	character	of	the	Primrose	Hall	guests	.
WHO	是	作为	然而	不熟悉的	和	这	特点	的	这	报春花	大厅	客人	.

他们对樱草花厅宾客的性格还一无所知。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [ðeɪl] [reɪz] [keɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌælɪg'zændər] [tuː; tə]

“	I	expect	they'll	raise	Cain	,	”	she	said	to	herself	;	“	but	I	feel	like	Alexander	to
“	我	预计	他们会	增加	该隐	,	”	她	说	到	她自己	;	“	但	我	感觉	喜欢	亚历山大	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

“我估计他们会把该隐复活，”她自言自语道；“但我今天感觉自己像亚历山大。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrld] [æz; əz] [nɑːt] .

and	I'd	just	as	soon	conquer	a	few	more	worlds	as	not	.
和	ID	只是	作为	很快	征服	一个	很少	更多的	世界	作为	不是	.

我宁愿再征服几个世界。

“ ['mɑːrθə] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] , [ðoʊ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['lɜːkt] [bɪ'niːθ]

“	Martha	,	”	she	began	in	a	conciliatory	tone	,	though	determination	lurked	beneath
“	玛莎	,	”	她	开始	在	一个	和解	语气	,	尽管	决心	潜伏	下面

[hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] ,

her	eyelashes	,
她	睫毛	,

“玛莎，”她用和解的语气开口，尽管睫毛下隐藏着一丝坚定。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['pɑːrti] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

“	the	people	who	have	come	to	my	party	are	not	the	ones	I	expected	to
“	这	人们	WHO	有	来	到	我的	派对	是	不是	这	一个	我	预期的	到

[ɪn'vaɪt] [æt; ət] [fɜːrst] .

invite	at	first	.
邀请	在	第一的	.

“来参加我派对的人并不是我一开始想邀请的人。”

[ðeə(r)] — [ðeə(r)] ['dɪfrənt] . ”

They're	—	they're	different	.	”
它们是	—	它们是	不同的	.	”

它们——它们不一样。

“ [jes] , [mɪs] , ” [sed] ['mɑːrθə] , [ɪm'pæsɪvli] . [-]
“ Yes , miss , ” said Martha , impassively . [177]
“ 是的 , 错过 , ” 说 玛莎 , 面无表情地 . [-]

“是的，小姐，”玛莎面无表情地说。[177]

“ [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [leɪm] , ['mɑːrθə] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['beɪbiːz] ,
“ And two of them are lame , Martha , and two of them are babies ,
“ 和 二 的 他们 是 瘸 , 玛莎 , 和 二 的 他们 是 婴儿 ,

“玛莎，其中有两个是瘸腿的，还有两个是婴儿。”

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] . ”
and two of them are not quite right in their heads . ”
和 二 的 他们 是 不是 相当 正确的 在 他们的 头部 . ”

其中两人精神不太正常。

“ ['luːni] , [mɪs] ? ”
“ Luny , miss ? ”
“ 卢尼 , 错过 ? ”

“露妮，小姐？”

“ [wel] , [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['greɪvli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
“ Well , yes ; I think you might call it that , ” said Ladybird , gravely considering the
“ 出色地 , 是的 ; 我 思考 你 可能 称呼 它 那 , ” 说 瓢虫 , 严重地 考虑 这
[keɪs] .
case .
案件 .

“嗯，是的；我想你可以这么称呼它，”瓢虫认真地思考着这个案子说道。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] ['mɑːrθə] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [haɪ] [tʃerz]
Then after a pause she added , “ And Martha , we'll have to fix high chairs
然后 后 一个 暂停 她 额外 , “ 和 玛莎 , 出色地 有 到 使固定 高的 椅子
[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] ;
for the babies ;
为了 这 婴儿 ;

然后停顿了一下，她又补充道：“玛莎，我们还得给孩子们买高脚椅；

[pʊt] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] ['dɪkʃənˌeri] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”
put cushions in the chairs , you know , or dictionaries , or something . ”
放 靠垫 在 这 椅子 , 你 知道 , 或者 字典 , 或者 某物 . ”

你知道，可以在椅子上放些垫子，或者字典之类的东西。”

“ [dɪd][jʊr; jər] [ænt] [ɪn'vaɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [mɪs] ? ” [sed] ['mɑːrθə] , [sə'spektɪŋ] ,
“ Did your aunts invite these people , miss ? ” said Martha , suspecting ,
“ 做过 你的 姑姑们 邀请 这些 人们 , 错过 ? ” 说 玛莎 , 怀疑 ,

“小姐，这些人是你姑姑们邀请的吗？”玛莎怀疑地问道。

[mɔːr] [frʌm; frəm] - ['mænər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
more from Ladybird's manner than her words , that there was something
更多的 从 - 方式 比 她 字 , 那 那里 曾是 某物
[tɔːrd] .
toward .
朝向 .

从瓢虫的举止而非言语中，可以看出她有所图谋。

“ [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n]
“ I invited them , ” said Ladybird , with one of her sudden , but often
“ 我 受邀 他们 , ” 说 瓢虫 , 和 一 的 她 突然 , 但 经常
['juːsf(ə)l] , [æk'seʃənz] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,
useful , accessions of dignity ,
有用 , 入藏 的 尊严 ,

“是我邀请的，”瓢虫说道，语气中带着她那种突如其来却又常常很管用的尊严。

“ [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	and	my	aunts	are	at	present	entertaining	them	.
”	和	我的	姑姑们	是	在	展示	娱乐	他们	.

“我的姑姑们目前正在招待他们。”

[juːl] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] [tʃerz] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ['mɑːrθə] ?

You'll	see	about	the	high	chairs	,	won't	you	Martha	?
你会	看	关于	这	高的	椅子	,	惯于	你	玛莎	?

你会搞定儿童餐椅的，对吧，玛莎?

” [ɪn] [riˈæləti] , - [strɔːŋ] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] , ['mɑːrθə] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['væŋkwɪʃt] [baɪ]

”	In	reality	,	Ladybird's	strong	friend	and	ally	,	Martha	,	was	always	vanquished	by
”	在	现实	,	-	强的	朋友	和	盟友	,	玛莎	,	曾是	总是	战败者	经过

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['dæzlɪŋ] [smaɪl] ,

the	child's	dazzling	smile	,
这	孩子的	耀眼的	微笑	,

事实上，瓢虫的挚友兼盟友玛莎，总是会被这个孩子灿烂的笑容所征服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hɑːrtɪli] , “ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , [mɪs] ; [juːl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	she	answered	heartily	,	“	Indeed	I	will	,	miss	;	you'll	find	everything	in	the
和	她	回答	衷心地	,	“	的确	我	将要	,	错过	;	你会	寻找	一切	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɔːl] [raɪt] . ” [-]

dining	-	room	all	right	.	”	[	178	]
用餐	-	房间	全部	正确的	.	”	[	-	]

她热情地回答说：“小姐，我一定会的；您在餐厅里会找到一切的。”[178]

[ˌriːəˈʃuəd] , ['leɪdibɜːrd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['pɑːrti] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn]

Reassured	,	Ladybird	went	back	to	the	parlor	,	to	find	her	party	still	going	on
放心	,	瓢虫	去	后退	到	这	客厅	,	到	寻找	她	派对	仍然	去	在

['bjuːtɪfli] .

beautifully	.
非常漂亮	.

瓢虫小姐安心地回到客厅，发现她的派对仍在进行得非常顺利。

['stɛləz] ['greɪsf(ə)l] [tækt][ænd; ənd] ['redi] [ˌɪndʒə'nuːəti][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ə'sɪstəns] ['leɪdibɜːrd] [kʊd; kəd]

Stella's	graceful	tact	and	ready	ingenuity	were	the	best	assistance	Ladybird	could
斯特拉的	优美	策略	和	准备好	独创性	是	这	最好的	协助	瓢虫	可以

[hæv; həv][hæd; həd] ,

have	had	,
有	有	,

斯特拉优雅的机智和机敏的头脑是瓢虫所能得到的最好帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	the	child	gave	a	sigh	of	relief	as	she	thought	to	herself	she	had
和	这	孩子	给予	一个	叹	的	宽慰	作为	她	想法	到	她自己	她	有

['sɜːrt(ə)nli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] .

certainly	succeeded	in	inviting	the	ones	who	would	enjoy	it	the	most	.
当然	成功了	在	邀请	这	一个	WHO	会	享受	它	这	最多	.

孩子松了口气，心想自己肯定成功邀请到了最会喜欢的人。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

At	five	o'clock	supper	was	served	.
在	五	点钟	晚餐	曾是	服务	.

五点钟开始供应晚餐。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [pruːvd] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv]

Although	the	technical	details	of	the	table	proved	a	trying	ordeal	to	most	of
虽然	这	技术的	细节	的	这	桌子	已证实	一个	尝试	考验	到	最多	的

[ðə; ði] [gests] ([ɪn'diːd] ,

the	guests	(	indeed	,
这	客人	(	的确	,

尽管这张桌子的技术细节对大多数客人来说都是一次考验（事实上，

['oʊnli][ðə; ði][hæf] - ['wɪtɪd] [wʌnz][wɜːr; wər] ['hoʊlli] [æt; ət] [iːz]) , [jet] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['vaɪəndz] ,

only	the	half	-	witted	ones	were	wholly	at	ease	)	,	yet	the	delicious	viands	,
仅有的	这	一半	-	机智的	一个	是	完全	在	舒适	)	,	然而	这	可口的	菜肴	,

只有那些头脑简单的人才完全放松自在），然而，美味佳肴，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [dɪ'spensəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [went] [fɑːr] [tɔːrd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

and	the	kind	-	hearted	dispensers	of	them	,	went	far	toward	establishing
和	这	种类	-	心地	分配器	的	他们	,	去	远的	朝向	建立

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrməni] .

a	general	harmony	.
一个	一般的	和谐	.

而那些心地善良的分发者们，为建立普遍的和谐做出了巨大贡献。

[ðə; ði] [gests] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

The	guests	took	their	leave	punctually	at	six	o'clock	,	as	they	had	been
这	客人	采取	他们的	离开	准时	在	六	点钟	,	作为	他们	有	到过

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː] ,

invited	to	do	,
受邀	到	做	,

客人们按照邀请函的安排，准时在六点钟告别。

[ænd; ənd] [mɪs] [prɪ'sɪləz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] [iːtʃ] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪn'taɪərli]

and	Miss	Priscilla's	parting	words	to	each	evinced	a	mental	attitude	entirely
和	错过	普莉希拉的	离别	字	到	每个	表现出	一个	精神的	态度	完全

[ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]['leɪdibɜːrd] . [-]

satisfactory	to	Ladybird	.	[	179	]
令人满意的	到	瓢虫	.	[	-	]

普里西拉小姐临别时对每个人说的话，都表明了瓢虫小姐完全满意的心态。[179]

“ [ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] , [lə'viniə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [mʌtʃ] ['leɪtər] ,

“	Though	I	wish	,	Lavinia	,	”	she	said	much	later	,
“	尽管	我	希望	,	拉维尼亚	,	”	她	说	很多	之后	,

“虽然我希望如此，拉维尼娅，”她很久以后才说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ɪts] ['evri] [pər'tɪkjələr] — “ [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [wen]

after	they	had	discussed	the	affair	in	its	every	particular	—	“	I	do	wish	that	when
后	他们	有	讨论	这	事务	在	它是	每一个	特别的	—	“	我	做	希望	那	什么时候

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðiːz] ['fɪrfəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [juː; jʊ]

you	are	about	to	cut	up	these	fearfully	unexpected	performances	of	yours	you
你	是	关于	到	切	向上	这些	恐惧地	意外	表演	的	你的	你

[wʊd] [wɔːrn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːrhænd] . ”

would	warn	us	beforehand	.	”
会	警告	我们	预先	.	”

在他们详细讨论了这件事之后——“我真希望，当你要剪掉你这些令人胆寒的、出乎意料的表演时，你能事先警告我们。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [læm] - [laɪk] [dɑː'sɪləti][ʌv; əv] ['mænər] ,

“	I	will	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,	with	a	most	lamb	-	like	docility	of	manner	,
“	我	将要	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	和	一个	最多	羊肉	-	喜欢	码头	的	方式	,

“我会的，阿姨，”瓢虫用一种像小羊羔一样温顺的语气说道。

“ [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['eɪmiəbli] [bɪ'fɔːrhænd] [æz; əz][juː; jʊ][duː]

“	if	you'll	promise	to	agree	to	them	as	amiably	beforehand	as	you	do
“	如果	你会	承诺	到	同意	到	他们	作为	友好地	预先	作为	你	做

['æftərwərd] . ” [-]

afterward	.	”	[	180	]
之后	.	”	[	-	]

“如果你能承诺事先像事后一样友好地同意这些要求。”[180]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[sʌm; səm] ['letərz]
SOME **LETTERS**
一些 信件

一些信件

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [ɑːn] ,
As **the** **weeks** **and** **months** **went** **on** **,**
作为 这 周 和 几个月 去 在 ,

随着时间推移，几周几个月过去了，

[laɪf][æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði]
life **at** **Primrose** **Hall** **adjusted** **itself** **to** **the** **new** **conditions** **made** **necessary** **by** **the**
生活 在 报春花 大厅 调整 本身 到 这 新的 状况 制成 必要的 经过 这
[ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ɪts] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'ripld] [ruː'tiːn] .
addition **of** **a** **child** **and** **a** **dog** **to** **its** **hitherto** **unrippled** **routine** **.**
添加 的 一个 孩子 和 一个 狗 到 它是 迄今为止 平静无波 常规 .

普里姆罗斯庄园的生活也随之发生了变化，因为在原本平静的日常生活中，增加了一个孩子和一条狗，生活也因此发生了改变。

[mɪs] [pri'silə] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['enərdʒi] ; [mɪs] [dɔ'riːndə] [ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɑːmli]
Miss **Priscilla** **lived** **with** **her** **usual** **energy** **;** **Miss** **Dorinda** **existed** **a** **little** **more** **calmly**
错过 普里西拉 居住地 和 她 通常 活力 ; 错过 多琳达 存在 一个 小的 更多的 平静地
,
,
,

普里西拉小姐一如既往地精力充沛；多琳达小姐则过得平静一些。

[ænd; ənd]['leɪdibɜːrd] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
and **Ladybird** **lived** **and** **moved** **and** **had** **her** **excited** **being** **with** **all**
和 瓢虫 居住地 和 已搬 和 有 她 兴奋的 存在 和 全部
['sɔrts] [ʌv; əv][ˌveəriː'eiʃənz] ,
sorts **of** **variations** **,**
排序 的 变体 ,

瓢虫生活、搬家，经历了各种各样的变化，这让她兴奋不已。

[frʌm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] , [frʌm; frəm] ['laɪvli] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] , [æd]['laɪbɪtəm] .
from **grave** **to** **gay** **,** **from** **lively** **to** **severe** **,** **ad** **libitum** **.**
从 严重 到 同性恋 , 从 热闹 到 严重 , 广告 自由 .

从严肃到欢快，从活泼到严厉，随心所欲。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [weɪ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , ['læfɪŋ]
The **winter** **passed** **much** **in** **its** **usual** **way** **,** **and** **after** **that** **the** **spring** **came** **,** **laughing**
这 冬天 通过了 很多 在 它是 通常 方式 , 和 后 那 这 春天 来了 , 笑
.
:
.

冬天如常过去，之后春天欢笑着到来。

['eɪprəl] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [meɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [dɑːnst] ['ɪntuː][dʒuːn] , ['brɪŋɪŋ] ['ekstəsi] [tuː; tə][wʌn]['lɪt(ə)l]
April **tumbled** **into** **May** **,** **and** **May** **danced** **into** **June** **,** **bringing** **ecstasy** **to** **one** **little**
四月 翻滚 进入 可能 , 和 可能 跳舞 进入 六月 , 带来 狂喜 到 一 小的
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

四月悄然逝去，五月悄然来临，五月又翩翩起舞，六月悄然来临，给一颗小小的心灵带来了无比的喜悦。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [leɪt] [dʒuːn] [deɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [skuːl] . [-]
for **with** **late** **June** **days** **came** **the** **summer** **vacation** **from** **school** **.** **[** **181** **]**
为了 和 晚的 六月 天 来了 这 夏天 假期 从 学校 . [-]

六月下旬，学校放暑假了。[181]

“ [maɪ] ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ,
“ My aunties , ” said Ladybird , looking up from a lesson she was studying ,
“ 我的 阿姨们 , ” 说 瓢虫 , 寻找 向上 从 一个 课 她 曾是 学习 ,

“我的阿姨们，”瓢虫说着，从正在学习的课文中抬起头来。

“ [huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ? ”
“ who is the governor of this State ? ”
“ WHO 是 这 州长 的 这 状态 ? ”

“这个州的州长是谁？”

“ [haid] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [pri'silə] .
“ Hyde , ” replied her Aunt Priscilla .
“ 海德 , ” 回复 她 阿姨 普里西拉 .

“海德，”她的姨妈普里西拉回答道。

“ ['gʌvərnər] ['hɔːrəs] [iː] . [haid] . ”
“ Governor Horace E . Hyde . ”
“ 州长 贺拉斯 E . 海德 . ”

“霍勒斯·E·海德州长。”

“ [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] ? ” [æskt] ['leɪdibɜːrd] , ['drʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,
“ Is he a nice man ? ” asked Ladybird , drumming on the table with both hands ,
“ 是 他 一个 好的 男人 ? ” 问 瓢虫 , 打鼓 在 这 桌子 和 两个都 双手 ,

“他是个好人吗？”瓢虫一边问，一边用双手敲着桌子。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fiːt] .
and on the floor with both feet .
和 在 这 地面 和 两个都 脚 .

双脚着地。

“ [duː] [stɑːp] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [nɔɪz] , [lə'viniə] .
“ Do stop that fearful noise , Lavinia .
“ 做 停止 那 可怕 噪音 , 拉维尼亚 .

“拉维尼亚，请停止发出那种可怕的声音。”

[jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['keɪpəb(ə)l] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] .
Yes , he is a fine , capable governor , and a true gentleman .
是的 , 他 是 一个 美好的 , 有能力的 州长 , 和 一个 真的 绅士 .

是的，他是一位优秀能干的州长，也是一位真正的绅士。

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] , [dɪr] ? ” [æskt] [ænt] [dɔ'riːndə] .
“ Are you studying your history lesson , dear ? ” asked Aunt Dorinda .
“ 是 你 学习 你的 历史 课 , 亲爱的 ? ” 问 阿姨 多琳达 .

“亲爱的，你在复习历史课吗？”多琳达阿姨问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ? ”
“ Is it about the governor ? ”
“ 是 它 关于 这 州长 ? ”

“是关于州长的事吗？ ”

“ [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] , ” ['ænsər]
“ I'm studying my history lesson , but it isn't about the governor , ” answered
“ 我是 学习 我的 历史 课 , 但 它 不是 关于 这 州长 , ” 回答
['leɪdibɜːrd] , ['truːθfəli] .
Ladybird , truthfully .
瓢虫 , 说实话 .

“我在学习历史课，但内容跟州长无关，”瓢虫如实回答道。

“ [aɪ]['oʊnli] [æskt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] . ”
“ I only asked because I wanted to know . ”
“ 我 仅有的 问 因为 我 通缉 到 知道 . ”

“我只是想知道而已。”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [lə'viniə] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , [ə'pruːvɪŋli] .
“ That is right , Lavinia , ” said Miss Priscilla , approvingly .
“ 那 是 正确的 , 拉维尼亚 , ” 说 错过 普里西拉 , 赞许地 .

“没错，拉维尼亚，”普里西拉小姐赞许地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɔːf(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] ['mætərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
“ It is wise to inquire often concerning such matters of general information ;
“ 它 是 明智的 到 查询 经常 有关 这样的 事情 的 一般的 信息 ;

“经常询问这类一般性信息是明智的；

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [wʌn] [meɪ] [ə'kwaɪər] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] . ”
by such means one may acquire much valuable knowledge . ”
经过 这样的 方法 一 可能 获得 很多 有价值的 知识 . ”

通过这种方式，人们可以获得许多宝贵的知识。

“ [jes] , - [em] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] .
“ Yes , ' m , ” said Ladybird .
“ 是的 , - 米 , ” 说 瓢虫 .

“是的，女士，”瓢虫说道。

“ [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ? ” [-]
“ Where is his office ? ” [182]
“ 在哪里 是 他的 办公室 ? ” [-]

“他的办公室在哪里？”[182]

“ [huːz] , [ðə; ðɪ] ['gʌvɝnɝz] ?
“ Whose , the governor's ?
“ 谁 , 这 州长的 ?

“谁的？州长的吗？”

[oʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [haʊs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət]
Oh , in the State House , I suppose , though he would doubtless have a private
哦 , 在 这 状态 房子 , 我 认为 , 尽管 他 会 毫无疑问 有 一个 私人的
['ɑːfɪs] [æt; ət] [hoʊm] . ”
office at home . ”
办公室 在 家 . ”

哦，我想应该是在州议会大厦吧，不过他肯定在家也有私人办公室。”

“ [jes] , - [em] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] .
“ Yes , ' m , ” said Ladybird .
“ 是的 , - 米 , ” 说 瓢虫 .

“是的，女士，”瓢虫说道。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ['leɪdibɜːrd] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] ,
That same afternoon Ladybird collected some apples and cookies ,
那 相同的 下午 瓢虫 集 一些 苹果 和 曲奇饼 ,

当天下午，瓢虫收集了一些苹果和饼干。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
and with a pad of paper and a pencil in her hand ,
和 和 一个 软垫 的 纸 和 一个 铅笔 在 她 手 ,

她手里拿着纸笔，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

and	Cloppy	hanging	over	her	arm	,	she	remarked	that	she	was	going	down	to
和	邋遢	绞刑	超过	她	手臂	,	她	评论	那	她	曾是	去	向下	到

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

the	orchard	,
这	果园	,

她胳膊上挂着克洛皮，说道她要去果园。

[ænd; ənd] [went] .

and	went	.
和	去	.

然后就走了。

“ [juː; jʊ] [siː] , , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , “ [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [help] ['stelə]

“	You	see	,	Cloppy	,	”	she	said	as	they	walked	along	,	“	we've	just	got	to	help	Stella
“	你	看	,	邋遢	,	”	她	说	作为	他们	步行	沿着	,	“	我们已经	只是	得到	到	帮助	斯特拉

,

,
,

“你看，克洛皮，”她边走边说，“我们必须帮助斯特拉。”

— [maɪ] ['prɪti] ['stelə] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɜːr; hər][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

—	my	pretty	Stella	;	she	has	no	one	to	help	her	but	you	and	me	.
—	我的	漂亮的	斯特拉	;	她	有	不	一	到	帮助	她	但	你	和	我	.

——我美丽的斯特拉；除了你和我，没有人可以帮助她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] .

She's	a	damsel	in	distress	,	and	we're	a	brave	knight	.
她是	一个	闺女	在	痛苦	,	和	是	一个	勇敢的	骑士	.

她是需要拯救的少女，而我们是勇敢的骑士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] ['lænsɪt] ;

Of	course	we	can't	fight	for	her	with	spears	and	lancets	;
的	课程	我们	不能	斗争	为了	她	和	长矛	和	柳叶刀	;

我们当然不能用长矛和柳叶刀去为她而战；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	we	can	do	better	than	that	.
但	我们	能	做	更好的	比	那	.

但我们可以做得更好。

[ðə; ði][pen][ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] , , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['veri] -

The	pen	is	mightier	than	the	sword	,	and	,	Cloppy	,	I've	got	the	very	elegantest
这	笔	是	更强大的	比	这	剑	,	和	,	邋遢	,	我已经	得到	这	非常	-

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

笔比剑更有力，克洛皮，我有一个非常巧妙的计划。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] — [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I'm	going	to	write	to	the	governor	—	the	governor	of	the	State	,	you	know	.
我是	去	到	写	到	这	州长	—	这	州长	的	这	状态	,	你	知道	.

我打算给州长写信——就是那个州的州长，你知道的。

[hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] ['letər] ,

He	can	do	anything	,	and	if	I	write	him	a	nice	letter	,
他	能	做	任何事物	,	和	如果	我	写	他	一个	好的	信	,

他无所不能，如果我给他写一封友好的信，

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [send] [ə; eɪ] [duːk] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['beltɪd] [ɜːrl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['naɪsər] [ðæn; ðən]

I'm	sure	he'll	send	a	duke	,	or	a	belted	earl	,	or	something	that's	nicer	than
我是	当然	地狱	发送	一个	公爵	, 或者	一个	系带	伯爵	, 或者	某物	那就是	更漂亮	比		

['tʃɑːrli] [heɪz] ,

Charley	Hayes	,
查理	海耶斯	,

我确信他会派个公爵，或者个系着腰带的伯爵，或者其他比查理·海耶斯更体面的人来。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[bʌt; bət] [oʊ] , - [dɔːg] , [haʊ] [aɪ] [duː] [heɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] !

But	oh	,	Cloppy	-	dog	,	how	I	do	hate	to	write	a	letter	!
但	哦	,	邋遢	-	狗	,	如何	我	做	恨	到	写	一个	信	!

哦，克洛皮狗，我多么讨厌写信啊！

[aɪ] [kɑːnt] [raɪt] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [spel] ['veri] [gʊd] ,

I	can't	write	very	good	,	and	I	can't	spell	very	good	,
我	不能	写	非常	好的	,	和	我	不能	拼写	非常	好的	,

我写作能力不好，拼写能力也不好。

[ænd; ənd] [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

and	I'm	scared	to	death	of	the	governor	.
和	我是	害怕的	到	死亡	的	这	州长	.

我非常害怕州长。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [mæn] , , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

You	know	he's	an	awful	big	man	,	Cloppy	,	a	great	man	,
你	知道	他是	一个	可怕	大的	男人	,	邋遢	,	一个	伟大的	男人	,

你知道他是个了不起的大块头，克洛皮，一个伟大的人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	white	wig	and	a	cocked	hat	;	but	I'm	going	to	do	it	,
和	一个	白色的	假发	和	一个	上膛	帽子	;	但	我是	去	到	做	它	,

戴着白色假发和三角帽；但我还是要这么做。

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [tel] [maɪ] ['ænti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] - [moʊst] [ʃʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .

and	I	won't	tell	my	aunties	,	because	I'm	'	most	sure	they	wouldn't	let	me	.
和	我	惯于	告诉	我的	阿姨们	,	因为	我是	-	最多	当然	他们	不会	让	我	.

我不会告诉我的姑姑们，因为我非常确定她们不会让我说的。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stelə] [frʌm; frəm] ['daɪər] [dɪs'meɪ] . ” [

But	I	must	do	something	to	rescue	my	beautiful	Stella	from	dire	dismay	.	”	[
但	我	必须	做	某物	到	救援	我的	美丽的	斯特拉	从	可怕的	沮丧	.	”	[

-]

183	]
-	]

但我必须做点什么来拯救我美丽的斯特拉，使她免于陷入极度的绝望。”[183]

“ ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ” [-]

“	Writing	the	letter	”	[	184	]
“	写作	这	信	”	[	-	]

“写信”[184]

['leɪdibɜːrd] [klaɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['æp(ə)l] - [triːz] , ['setld] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn]

Ladybird	climbed	one	of	her	favorite	apple	-	trees	,	settled	Cloppy	comfortably	in
瓢虫	攀登	一	的	她	最喜欢的	苹果	-	树木	,	定居	邋遢	舒适地	在

[hɜːr; hər] [læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

瓢虫爬上她最喜欢的一棵苹果树，把克洛皮舒服地放在她的腿上。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['peɪpər][pæd][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][desk] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [raɪt] .

and	placing	her	paper	pad	on	him	as	on	a	desk	,	prepared	to	write	.
和	放置	她	纸	软垫	在	他	作为	在	一个	桌子	,	准备	到	写	.

并将她的便笺本放在他身上，就像放在桌子上一样，准备开始写作。

[ə; eɪ] ['pʌkərd] [braʊ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][saɪn]

A	puckered	brow	was	for	a	long	time	the	only	outward	and	visible	sign
一个	皱巴巴的	眉头	曾是	为了	一个	长的	时间	这	仅有的	向外	和	可见的	符号

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [frend] .

of	her	inward	and	spiritual	resolve	to	help	her	friend	.
的	她	向内	和	精神	解决	到	帮助	她	朋友	.

很长一段时间里，她紧蹙的眉头是她内心决心帮助朋友的唯一外在表现。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ;

“	Oh	,	”	she	said	at	last	,	“	it	is	harder	even	than	I	thought	it	would	be	;
“	哦	,	”	她	说	在	最后的	,	“	它	是	更难	甚至	比	我	想法	它	会	是	;

“哦，”她最后说道，“这比我想象的还要难；

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['stelə] . ”

but	I'll	do	it	for	my	Stella	.	”
但	患病的	做	它	为了	我的	斯特拉	.	”

但我会为了我的斯特拉这么做。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “

“	Of	course	,	”	she	thought	,	“
“	的	课程	,	”	她	想法	,	“

“当然，”她心想，“

- [dɪr] ['mɪstər] . ['gʌvərnər] - [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Dear	Mr	.	Governor	'	must	be	the	way	to	begin	it	,
-	亲爱的	先生	.	州长	-	必须	是	这	方式	到	开始	它	,

开头一定要写“尊敬的州长先生”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

because	there	isn't	any	other	way	.
因为	那里	不是	任何	其他	方式	.

因为没有其他办法。

” ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] ,

”	After	writing	the	three	words	,	she	paused	again	,
”	后	写作	这	三	字	,	她	暂停	再次	,

写完这三个字后，她又停顿了一下。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] ['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

trying	to	remember	what	her	language	lessons	had	taught	her	.
尝试	到	记住	什么	她	语言	课程	有	教授	她	.

她努力回忆起语言课上教过她什么。

“ [aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌn] [ruːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] ,

“	I	only	remember	one	rule	,	”	she	said	to	herself	,	talking	aloud	,
“	我	仅有的	记住	一	规则	,	”	她	说	到	她自己	,	说	大声	,

“我只记得一条规则，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] :

as	she	was	in	the	habit	of	doing	,	“	and	that	is	:
作为	她	曾是	在	这	习惯	的	正在做	,	“	和	那	是	:

她一贯的做法是：“那就是：

- ['nevər] [juːz][ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][end][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] .

'	Never	use	a	preposition	to	end	a	sentence	with	.
-	绝不	使用	一个	介词	到	结尾	一个	句子	和	.

永远不要用介词结尾。

- [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
' But goodness me !
- 但 善良 我 !

我的天哪!

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
if I can't begin a sentence ,
如果 我 不能 开始 一个 句子 ,

如果我无法开始说一句话，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wʌt] [aɪ][juːz][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [klɑːp] ?
it doesn't make much difference what I use to end it with ; does it , Clops ?
它 不 制作 很多 不同之处 什么 我 使用 到 结尾 它 和 ; 做 它 , 独蹄猫 ?
〃 [-]
〃 [185]
〃 [-]

我最后用什么结尾都无所谓，对吧，克洛普斯？[185]

[ʃiː; ʃi] [poʊkt] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pens(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'spɔndid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
She poked the dog with her pencil , to which he responded by a series of
她 戳 这 狗 和 她 铅笔 , 到 哪个 他 回应 经过 一个 系列 的
['rɪgl] .
wriggles .
蠕动 .

她用铅笔戳了戳小狗，小狗扭动着身体作为回应。

“ [duː] [kiːp] [stɪl] , , [ɔːr] [aɪl] ['nevər] [get] [maɪ] ['letər] [dʌn] .
“ Do keep still , Cloppy , or I'll never get my letter done .
〃 做 保持 仍然 , 邋遢 , 或者 患病的 绝不 得到 我的 信 完毕 .

“克洛皮，你别动，不然我的信就写不完了。”

[nəʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] .
Now let me see .
现在 让 我 看 .

让我看看。

[aɪ] [θɪŋk] [ə'nʌðər] [ruːl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] , [steɪt]
I think another rule was something like , ' If you have a story to tell , state
我 思考 其他 规则 曾是 某物 喜欢 , - 如果 你 有 一个 故事 到 告诉 , 状态
[ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] ,
it clearly ,
它 清楚地 ,

我想另一条规则大概是这样的：“如果你有故事要讲，那就清楚地表达出来。”

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] .
and in as few words as you can't get along without .
和 在 作为 很少 字 作为 你 不能 得到 沿着 没有 .

用最简洁的语言，概括你离不开的那些话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留宿客人(The Staying Guest)
第6/8页

- [nəʊ] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['eni] ['stɔːri] ; [ɪts] [ðə; ði] ['sɑːləm] [truːθ] ;
' Now I'm not going to tell any story ; it's the solemn truth ;
- 现在 我是 不是 去 到 告诉 任何 故事 ; 它是 这 庄严 真相 ;

“现在我不会讲任何故事；这是庄严的真相；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ruːlz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but I suppose the rule's the same for that .
但 我 认为 这 规则的 这 相同的 为了 那 .

但我认为这条规则也适用于这种情况。

” ['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['skrætʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ,
” After long and hard work , and much scratching out and putting in again ,
” 后 长的 和 难的 工作 , 和 很多 抓挠 出去 和 推杆 在 再次 ,

“经过长时间的艰苦工作，以及无数次的修改和重写，

['leɪdibɜːrd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] : [-]
Ladybird succeeded in producing the following epistle : [186]
瓢虫 成功了 在 生产 这 下列的 书信 : [-]

Ladybird 成功地写出了以下信件：[186]

[dɪr] ['mɪstər] . ['gʌvərnər] :
Dear Mr . Governor :
亲爱的 先生 . 州长 :

尊敬的州长先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - !
It is a traggedy !
它 是 一个 - !

真是一场悲剧！

['stelə] [ɪz][ə; eɪ] [lʌvli] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪli] ['tʃɑːrli] [heɪz] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ;
Stella is a lovly girl , and that silly Charley Hayes is not good enough ;
斯特拉 是 一个 可爱的 女孩 , 和 那 愚蠢的 查理 海耶斯 是 不是 好的 足够的 ;

斯特拉是个可爱的女孩，而那个傻瓜查理·海耶斯根本不够好；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [men] [ɪn] ['pleɪnˌvɪl] , [ɪk'sept] ['mærid] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but I don't know of any other men in Plainville , except married ones , and the
但 我 不 知道 的 任何 其他 男人 在 普莱恩维尔 , 除了 已婚 一个 , 和 这
['rægˌmæn] ,
ragman ,
破烂人 ,

但我不知道普莱恩维尔还有其他男人，除了已婚的和收破烂的。

[soʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
so what can I do ?
所以 什么 能 我 做 ?

那我该怎么办?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [soʊ] [pliːz] [send] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] [ə; eɪ]
But you are noble , brave , and powerful , so please send by return mail a
但 你 是 高贵 , 勇敢的 , 和 强大的 , 所以 请 发送 经过 返回 邮件 一个
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

但你高尚、勇敢、强大，所以请回寄一封漂亮的信。

- , [gʊd] , [jʌŋ] [mæn] .
handsum , good , young man .
- , 好的 , 年轻的 男人 .

英俊、优秀、年轻的小伙子。

[aɪ] [miːn] [send] [ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,
I mean send a letter about him , with blue eyes if possible , and anyway ,
我 意思是 发送 一个 信 关于 他 , 和 蓝色的 眼睛 如果 可能的 , 和 反正 ,
[æn; ən] [ɜːrl] .
an earl .
一个 伯爵 .

我的意思是写封信介绍他，最好是蓝眼睛的，而且无论如何，他得是个伯爵。

[dəunt] [tel] ['stelə] [raɪt] [ɔːf] .
Don't tell Stella right off .
不 告诉 斯特拉 正确的 离开 .

不要马上告诉斯特拉。

[send] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .
Send the earl to me , and I will see if he will do .
发送 这 伯爵 到 我 , 和 我 将要 看 如果 他 将要 做 .

把伯爵派来给我，我看看他愿不愿意。

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə]
Please write to
请 写 到

请写信至

['leɪdibɜːrd] ['lʌvl] ,
Ladybird Lovell ,
瓢虫 洛弗尔 ,

Ladybird Lovell

['prɪmrəʊz] [hɔːl] ,
Primrose Hall ,
报春花 大厅 ,

樱草花厅

['pleɪnˌvɪl] .
Plainville .
普莱恩维尔 .

普莱恩维尔。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
And I am much obliged .
和 我 是 很多 有义务 .

我非常感激。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] [θæŋks] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] .
I would have said more thanks but this is a business letter .
我 会 有 说 更多的 谢谢 但 这 是 一个 商业 信 .

我本想多表达一些感谢，但这是一封商务信函。

['leɪdibɜːrd] .
Ladybird .
瓢虫 .

瓢虫。

“ [naʊ] , , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

“	Now	,	Cloppy	,	”	said	Ladybird	,	as	she	finished	reading	her	work	of	art	,
”	现在	,	邋遢	,	”	说	瓢虫	,	作为	她	完成的	阅读	她	工作	的	艺术	,

“好了，克洛皮，”瓢虫读完她的艺术作品后说道。

“ [aɪ][duː] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letər] ,

“	I	do	really	think	that's	a	very	nice	letter	,
”	我	做	真的	思考	那就是	一个	非常	好的	信	,

“我真的觉得这是一封非常好的信。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər]

and	I	do	really	believe	the	governor	will	send	a	perfectly	lovely	young	man	for
和	我	做	真的	相信	这	州长	将要	发送	一个	完美	迷人的	年轻的	男人	为了

[maɪ] ['stelə] ,

my	Stella	,
我的	斯特拉	,

我真的相信州长会为我的斯特拉挑选一位非常英俊的年轻人。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] [heɪz] [kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] ['mæri] ['sʌmbɑːdi] [els] .

and	then	Charley	Hayes	can	go	and	marry	somebody	else	.
和	然后	查理	海耶斯	能	去	和	结婚	某人	别的	.

然后查理·海耶斯就可以去娶别人了。

” [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [bɔːrd] ['fæʃ(ə)n] ,

”	Cloppy	wagged	his	tail	,	and	blinked	his	eyes	in	his	usual	bored	fashion	,
”	邋遢	摇晃	他的	尾巴	,	和	眨眼	他的	眼睛	在	他的	通常	无聊的	时尚	,

“克洛皮摇了摇尾巴，百无聊赖地眨了眨眼睛，一如既往。”

[ænd; ənd]['leɪdibɜːrd] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

and	Ladybird	scrambled	down	from	the	apple	-	tree	and	trotted	off	to	the
和	瓢虫	打乱	向下	从	这	苹果	-	树	和	小跑	离开	到	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪl] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] .

post	-	office	to	mail	the	important	letter	.
邮政	-	办公室	到	邮件	这	重要的	信	.

瓢虫从苹果树上跳下来，小跑着去邮局寄那封重要的信。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] “ ['gʌvərnər] [haid] , [steɪt] [haʊs] . ”

She	stamped	it	carefully	,	and	addressed	it	to	“	Governor	Hyde	,	State	House	.	”
她	盖章	它	小心	,	和	已解决	它	到	“	州长	海德	,	状态	房子	.	”

[-]

[	187	]

[-]

她仔细地盖上邮戳，并写上收件人为“州长海德，州议会大厦”。[187]

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	Now	,	”	she	said	,	as	she	walked	home	in	great	satisfaction	,
”	现在	,	”	她	说	,	作为	她	步行	家	在	伟大的	满意	,

“现在，”她一边满意地往家走一边说道。

“ [aɪ][dʒʌst] [ges] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd]

“	I	just	guess	I've	done	something	for	my	friend	,	and	I	wish	the	answer	would
”	我	只是	猜测	我已经	完毕	某物	为了	我的	朋友	,	和	我	希望	这	回答	会

[kʌm] [kwɪk] .

come	quick	.
来	快的	.

“我只是觉得我为朋友做了些事，我希望答案能快点到来。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] - ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['seɪfli] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	It	is	not	remarkable	that	Ladybird's	letter	should	have	safely	reached	its	destination	.
”	它	是	不是	卓越	那	-	信	应该	有	安全	达到	它是	目的地	.

“瓢虫的信能安全送达目的地，这并不奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪl] [baɪ] ['gɪlbərt] [nɑːks] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['praɪvət]

It	was	opened	among	the	other	mail	by	Gilbert	Knox	,	the	governor's	private
它	曾是	打开	之中	这	其他	邮件	经过	吉尔伯特	诺克斯	,	这	州长的	私人的

['sekrəteri] .

secretary	.
秘书	.

州长的私人秘书吉尔伯特·诺克斯在打开其他邮件时，也打开了这封邮件。

[æz; əz] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [taɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] ,

As	letters	of	a	similar	type	had	been	received	before	,
作为	信件	的	一个	相似的	类型	有	到过	已收到	前	,

由于之前也收到过类似的信件，

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ]['feɪvər][ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [aɪz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

and	found	no	favor	in	the	governor's	eyes	,	not	even	as	interesting	curiosities	,
和	成立	不	偏爱	在	这	州长的	眼睛	,	不是	甚至	作为	有趣的	奇闻异事	,

他在州长眼中毫无魅力，甚至连作为有趣的奇观都算不上。

[jʌŋ] [nɑːks][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] ,

young	Knox	was	about	to	toss	it	into	the	waste	-	basket	,
年轻的	诺克斯	曾是	关于	到	折腾	它	进入	这	浪费	-	篮子	,

小诺克斯正要把它扔进垃圾桶，

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

when	his	chum	Chester	Humphreys	came	into	the	office	.
什么时候	他的	密友	切斯特	汉弗莱斯	来了	进入	这	办公室	.

这时，他的朋友切斯特·汉弗莱斯走进了办公室。

“ [hə'loʊ] , ['tʃestər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [laɪk] [ɑːd] [trɪks] .

“	Hello	,	Chester	,	”	he	said	;	“	you	like	odd	tricks	.
”	你好	,	切斯特	,	”	他	说	;	”	你	喜欢	奇怪的	技巧	.

“你好，切斯特，”他说；“你喜欢古怪的把戏。”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

Here's	a	letter	that	may	interest	you	.
这里是	一个	信	那	可能	兴趣	你	.

这里有一封信，您或许会感兴趣。

[wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Want	to	read	it	?
想	到	读	它	?

想读吗?

” ['tʃestər] ['hʌmfriːz] [riːd] - ['letər] .

”	Chester	Humphreys	read	Ladybird's	letter	.
”	切斯特	汉弗莱斯	读	-	信	.

切斯特·汉弗莱斯读了瓢虫的信。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['pleɪnˌvɪl] , ” [sed] ['gɪlbərt] [nɑːks] , “ [ænd; ənd] ['pəːsəneit] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	You	might	go	down	to	Plainville	,	”	said	Gilbert	Knox	,	“	and	personate	the	earl	.
”	你	可能	去	向下	到	普莱恩维尔	,	”	说	吉尔伯特	诺克斯	,	”	和	角色	这	伯爵	.

” [-]

”	[	188	]

” [-]

“你可以去普莱恩维尔，”吉尔伯特·诺克斯说，“扮演伯爵。”[188]

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] ['stelə] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['hʌmfriːz] ; “ [bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɑːt]

“	I	don't	think	I	care	for	the	lovely	Stella	,	”	returned	Humphreys	;	“	besides	,	I'm	not
”	我	不	思考	我	关心	为了	这	迷人的	斯特拉	,	”	返回	汉弗莱斯	;	”	除了	,	我是	不是

[æn; ən] [ɜːrl] .

an	earl	.
一个	伯爵	.

“我并不喜欢可爱的斯特拉，”汉弗莱斯回答说；“再说，我又不是伯爵。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɪd] [ðæt] [roʊt] [ðæt] ['letər] .

But	I'd	like	to	see	the	kid	that	wrote	that	letter	.
但	ID	喜欢	到	看	这	孩子	那	写道	那	信	.

但我很想见见写那封信的孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] . ”

I	think	I'll	write	and	make	an	appointment	with	her	just	for	fun	.	”
我	思考	患病的	写	和	制作	一个	预约	和	她	只是	为了	乐趣	.	”

我想我会写信和她约个时间，就当是玩玩。

“ [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] ; “ [ðæt] [ɪz] ,

“	Do	,	”	said	the	secretary	;	“	that	is	,
“	做	,	”	说	这	秘书	;	“	那	是	,

“照办，”秘书说；“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [fʌn] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frek(ə)l] - [feɪst] [tʃaɪld] ,

if	you	see	any	fun	in	hunting	up	a	little	freckle	-	faced	child	,
如果	你	看	任何	乐趣	在	打猎	向上	一个	小的	雀斑	-	面对	孩子	,

如果你觉得寻找一个满脸雀斑的小孩有什么乐趣的话，

[huː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] . ”

who	will	probably	be	too	shy	to	speak	to	you	after	you	get	there	.	”
WHO	将要	大概	是	也	害羞的	到	说话	到	你	后	你	得到	那里	.	”

你到了那里之后，他们可能因为害羞而不敢跟你说话。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['letər] , ” [sed] ['hʌmfriːz] , ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

“	I	don't	see	anything	in	this	letter	,	”	said	Humphreys	,	scanning	it	again	,
“	我	不	看	任何事物	在	这	信	,	”	说	汉弗莱斯	,	扫描	它	再次	,

“我没在这封信里看到任何东西，”汉弗莱斯一边说着，一边又扫了一眼信。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'duːs] ['freklz] , [nɔːr] [jet] ['ʃaɪnəs] .

“	to	make	me	inevitably	deduce	freckles	,	nor	yet	shyness	.
“	到	制作	我	不可避免地	推断	雀斑	,	也不	然而	害羞	.

“让我必然推断出雀斑，而不是害羞。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['beɪbiːz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ;

In	fact	,	the	more	I	look	at	it	,	the	more	I	think	that	baby's	a	genius	;
在	事实	,	这	更多的	我	看	在	它	,	这	更多的	我	思考	那	婴儿的	一个	天才	;

事实上，我越看越觉得这孩子是个天才；

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [its] ['lʌvli] ['kʌntri] [daʊn] [ðer; ðər] ,

and	anyway	,	I've	nothing	to	do	,	and	it's	lovely	country	down	there	,
和	反正	,	我已经	没有什么	到	做	,	和	它是	迷人的	国家	向下	那里	,

反正我也没什么事可做，而且那边的风景很美。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I'm	going	to	chance	it	.	”
和	我是	去	到	机会	它	.	”

我打算冒险一试。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [nɑːks] .

“	All	right	,	”	said	Knox	.
“	全部	正确的	,	”	说	诺克斯	.

“好的，”诺克斯说。

“ [juːd] ['betər] [raɪt] [hɜːr; hər] [ðæt] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] . ”

“	You'd	better	write	her	that	you're	coming	.	”
“	你会	更好的	写	她	那	你是	未来	.	”

“你最好写信告诉她你要来。”

“ [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	.
“	我	将要	.

“我会。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][pen] . ” [-]
Give us a pen . ” [189]
给 我们 一个 笔 . ” [-]

给我们一支笔。”[189]

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm] ['leɪdibɜːrd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [set]
And that's how it happened that in due time Ladybird received a letter which set
和 那就是 如何 它 发生 那 在 到期的 时间 瓢虫 已收到 一个 信 哪个 放
[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] ['dænsɪŋ] .
her eyes and heart dancing .
她 眼睛 和 心 跳舞 .

就这样，不久之后，瓢虫小姐收到了一封让她眼前一亮、心潮澎湃的信。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [noʊ] ['kɑːment] [wen] [oʊld] ['mæθjuː] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑːkjumənt] ,
It caused no comment when old Matthew handed her the precious document ,
它 导致 不 评论 什么时候 老的 马修 递交 她 这 宝贵的 文档 ,

老马修把那份珍贵的文件递给她时，她没有说什么。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] ['letərz] — ['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['sɪtiz] ,
for the child often had letters — often , too , from distant cities ,
为了 这 孩子 经常 有 信件 — 经常 , 也 , 从 遥远 城市 ,

因为孩子经常会收到信件——而且往往是来自遥远城市的信件。

[wer] [ʃiː; ʃi] [iks'tʃeindʒd] [ˌsuːvə'nɪr] - [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [jʌŋ] [kə'lektəz] .
where she exchanged souvenir - cards with other young collectors .
在哪里 她 交换 纪念品 - 牌 和 其他 年轻的 收藏家 .

她在那里与其他年轻收藏家交换了纪念卡。

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði]
Stopping only to catch up Cloppy , she ran to the orchard and tore open the
停止 仅有的 到 抓住 向上 邋遢 , 她 跑 到 这 果园 和 撕裂 打开 这
['envəloʊp] .
envelope .
信封 .

她只停下脚步追上克洛皮，然后跑到果园，撕开了信封。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] :
Over and over again she read these lines :
超过 和 超过 再次 她 读 这些 线条 :

她一遍又一遍地读着这些话：

[mɪs] ['leɪdibɜːrd] ['lʌvl] ,
Miss Ladybird Lovell ,
错过 瓢虫 洛弗尔 ,

瓢虫洛弗尔小姐

[dɪr] ['mædəm] :
Dear Madam :
亲爱的 女士 :

尊敬的女士：

[wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [maɪ'self] ['defɪnətli] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]
Without committing myself definitely to an offer to aid you in your
没有 提交 我 确实 到 一个 提供 到 援助 你 在 你的
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

虽然我不能明确承诺会帮助你完成项目，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

I	may	say	I	would	be	glad	to	have	an	interview	with	you	regarding	the
我	可能	说	我	会	是	高兴的	到	有	一个	面试	和	你	关于	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

我可以说，我很乐意就此事接受您的采访。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] .

and	will	be	pleased	to	keep	any	appointment	that	you	may	make	.
和	将要	是	高兴	到	保持	任何	预约	那	你	可能	制作	.

我们将乐意遵守您预约的任何时间。

[jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,

Yours	obediently	,
此致	顺从地	,

谨遵您的旨意，

['tʃestər] ['hʌmfriːz] .

Chester	Humphreys	.
切斯特	汉弗莱斯	.

切斯特·汉弗莱斯。

“ [oʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] , “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [grænd] !

“	Oh	,	”	said	Ladybird	,	with	a	sigh	of	rapturous	delight	,	“	isn't	it	grand	!
“	哦	,	”	说	瓢虫	,	和	一个	叹	的	欣喜若狂	喜	,	“	不是	它	盛大	!

“哦，”瓢虫欣喜若狂地叹了口气说，“真是太棒了！”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letər] ,

I	can't	understand	hardly	a	word	of	his	letter	,
我	不能	理解	几乎	一个	单词	的	他的	信	,

我几乎看不懂他信里的任何内容。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə]

but	he	says	he'll	come	to	see	me	about	it	,	and	that's	all	I	want	to
但	他	说道	地狱	来	到	看	我	关于	它	,	和	那就是	全部	我	想	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

但他说他会来找我谈这件事，而这正是我只想知道的。

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Now	I	suppose	I'll	have	to	write	him	again	.
现在	我	认为	患病的	有	到	写	他	再次	.

看来我得再给他写封信了。

[its] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [tuː; tə] ['stelə] !

It's	awful	hard	work	,	but	to	think	what	it	may	mean	to	Stella	!
它是	可怕	难的	工作	,	但	到	思考	什么	它	可能	意思是	到	斯特拉	!

这工作非常辛苦，但想想这对斯特拉来说意味着什么！

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

”	With	a	little	sigh	,	she	went	to	fetch	paper	and	pencil	,	and	,	returning	,
”	和	一个	小的	叹	,	她	去	到	拿来	纸	和	铅笔	,	和	,	返回	,

她轻轻叹了口气，去拿了纸和笔，回来时，

[kəm'poʊzd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['dɑːkjumənt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] . [-]

composed	the	third	document	in	the	case	.	[	190	]
由	这	第三	文档	在	这	案件	.	[	-	]

撰写了该案的第三份文件。[190]

['mɪstər] . ['tʃestər] ['hʌmfriːz] [[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]] ,

Mr	.	Chester	Humphreys	[	she	began	]	,
先生	.	切斯特	汉弗莱斯	[	她	开始	]	,

切斯特·汉弗莱斯先生（她开始说道），

[dɪr] [ɜːrl] :

Dear	Earl	:
亲爱的	伯爵	:

亲爱的厄尔：

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [[ðə; ði] ['letər] [went] [ɑːn]] ['hɜːri] , [oʊ] , ['hɜːri] , [ðə; ði] [deɪ] [drɔːz]

I	am	glad	you're	coming	[	the	letter	went	on	]	Hurry	,	oh	,	hurry	,	the	day	draws
我	是	高兴的	你是	未来	[	这	信	去	在	]	匆忙	,	哦	,	匆忙	,	这	天	平局

[nɪr] .

near	.
靠近	.

我很高兴你要来。[信中继续写道]快点，快点，日子快到了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

I	hope	you	are	the	right	one	,	but	I	can	tell	the	minute	I	look	at	you	.
我	希望	你	是	这	正确的	一	,	但	我	能	告诉	这	分钟	我	看	在	你	.

我希望你就是我的真命天子，但我一眼就能看出你是不是。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [plʌm] - ['ɔːrtʃərd] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

I	will	be	in	the	plum	-	orchard	,	at	half	-	past	three	Thursday	afternoon	.
我	将要	是	在	这	李子	-	果园	,	在	一半	-	过去的	三	周四	下午	.

星期四下午三点半，我会在李子园里。

[kʌm] , [oʊ] , [kʌm] .

Come	,	oh	,	come	.
来	,	哦	,	来	.

来吧，哦，来吧。

['leɪdibɜːrd] ['lʌvl] ,

Ladybird	Lovell	,
瓢虫	洛弗尔	,

Ladybird Lovell

['prɪmrəʊz] [hɔːl] .

Primrose	Hall	.
报春花	大厅	.

樱草花厅。

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

“	He	may	not	be	an	earl	,	”	she	thought	,	“	but	then	he	may	;	and	if	he
“	他	可能	不是	是	一个	伯爵	,	”	她	想法	,	“	但	然后	他	可能	;	和	如果	他

[ɪz] ,

is	,
是	,

“他或许不是伯爵，”她想，“但也可能是；如果他是，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] . ” [-]

it	will	be	dreadful	if	I	don't	tell	him	so	.	”	[	191	]
它	将要	是	可怕	如果	我	不	告诉	他	所以	.	”	[	-	]

如果我不告诉他，那后果将不堪设想。”[191]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl]
THE ARRIVAL OF THE EARL
这 到达 的 这 伯爵

伯爵的到来

[æt; ət][hæf] - [pæst] [θri:] ['θɜ:rzdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ['leɪdibɜ:rd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [plʌm] - ['ɔ:rtʃərd] .
At half - past three Thursday afternoon Ladybird was in the plum - orchard .
在 一半 - 过去的 三 周四 下午 瓢虫 曾是 在 这 李子 - 果园 .

星期四下午三点半，瓢虫出现在李子园里。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['tʃestər] ['hʌmfri:z]
It had never occurred to her to doubt the arrival of Chester Humphreys
它 有 绝不 发生 到 她 到 怀疑 这 到达 的 切斯特 汉弗莱斯
,
,
,

她从未想过要怀疑切斯特·汉弗莱斯的到来。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt]
or that he could experience any difficulty in finding her at her somewhat
或者 那 他 可以 经验 任何 困难 在 寻找 她 在 她 有些
[ɪn'defɪnət] [ə'dres] .
indefinite address .
不定 地址 .

或者说，他可能在她那不太确定的地址找到她时遇到任何困难。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] ['klevər] [ænd; ənd][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [jʌŋ] [mæn] , ['tʃestər] ['hʌmfri:z]
And being a fairly clever and up - to - date young man , Chester Humphreys
和 存在 一个 相当 聪明的 和 向上 - 到 - 日期 年轻的 男人 , 切斯特 汉弗莱斯
[dɪd][nɑ:t] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] ,
did not experience any difficulties ,
做过 不是 经验 任何 困难 ,

切斯特·汉弗莱斯是个相当聪明且思想前卫的年轻人，所以他没有遇到任何困难。

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] ['prɑ:mptli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [hi:; hi]
or , if he did , he overcame them ; for promptly at the appointed hour he
或者 , 如果 他 做过 , 他 克服 他们 ; 为了 及时 在 这 任命 小时 他
[stʊd] [bɪ'fɔ:r] ['leɪdibɜ:rd] ,
stood before Ladybird ,
站立 前 瓢虫 ,

或者，如果他真的这么做了，他也战胜了他们；因为到了约定的时间，他准时站在了瓢虫面前。

[ænd; ənd] [boʊd] [pə'laɪtli] , ['seɪɪŋ] , “ [mɪs] ['leɪdibɜ:rd] ['lʌvl] ? ”
and bowed politely , saying , “ Miss Ladybird Lovell ? ”
和 鞠躬 礼貌地 , 说 , “ 错过 瓢虫 洛弗尔 ? ”

她恭敬地鞠了一躬，说道：“是 Ladybird Lovell 小姐吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
“ Yes , ” said Ladybird , rising from her seat on the grass ,
“ 是的 , ” 说 瓢虫 , 上升 从 她 座位 在 这 草 ,

“是的，”瓢虫说着，从草地上站了起来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ] [nu:] ['dɪgnəti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [neɪm]
and suddenly acquiring a new dignity as she heard her name
和 突然 收购 一个 新的 尊严 作为 她 听到 她 姓名
[prə'naʊnst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [toʊn] .
pronounced in such a formal tone .
发音 在 这样的 一个 正式的 语气 .

听到自己的名字以如此正式的语气被念出，她突然感到自己获得了一种新的尊严。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] ,
Then she looked at him steadily , without a touch of impertinence ,
然后 她 看起来 在 他 稳步 , 没有 一个 触碰 的 无礼 ,

然后她目光坚定地注视着他，没有一丝傲慢无礼。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['grævəst]['krɪtɪsɪzəm] . [-]
but with an air of gravest criticism . [192]
但 和 一个 空气 的 最严重的 批评 . [-]

但语气却带着极其严肃的批评意味。[192]

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [brɔːd] , [strɔːŋ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
She saw a tall , well - built young man with broad , strong shoulders , and a
她 锯 一个 高的 , 出色地 - 建造 年轻的 男人 和 广阔 , 强的 肩膀 , 和 一个
[fræŋk] ,
frank ,
坦率 ,

她看到一个身材高大、体格健壮的年轻男子，肩膀宽阔结实，而且为人坦率。

['ɑːnɪst] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [bəuθ] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪvnəs] .
honest face which showed both perception and responsiveness .
诚实的 脸 哪个 显示 两个都 洞察力 和 响应能力 .

真诚的表情，既展现了洞察力，又体现了反应能力。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən] [ɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [toʊn] [ʃoʊd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
“ You're not an earl , ” she said ; and though her tone showed disappointment ,
“ 你是 不是 一个 伯爵 , ” 她 说 ; 和 尽管 她 语气 显示 失望 ,

“你又不是伯爵，”她说；虽然她的语气中带着失望，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər] .
it was more in sorrow than in anger .
它 曾是 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 .

更多的是悲伤而非愤怒。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ How do you know I'm not ? ” he said , smiling a little .
“ 如何 做 你 知道 我是 不是 ? ” 他 说 , 微笑 一个 小的 .

“你怎么知道我不是？”他微微一笑说道。

“ [baɪ][jʊr; jər] [kloʊðz] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['sɪmpli] .
“ By your clothes , ” said Ladybird , simply .
“ 经过 你的 衣服 , ” 说 瓢虫 , 简单地 .

“凭你的衣着，”瓢虫小姐简单地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wer] [jʊr; jər][ˌkɔːrə'net][ænd; ənd] [roʊbz] ;
“ Of course I know you wouldn't wear your coronet and robes ;
“ 的 课程 我 知道 你 不会 穿 你的 冠 和 长袍 ;

“我当然知道你不会戴上你的冠冕，穿上你的长袍；

[bʌt; bət] [juːd] [wer] ['sʌmθɪŋ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [bluː] [sɜːrdʒ] . ”
but you'd wear something prettier than blue serge . ”
但 你会 穿 某物 更漂亮 比 蓝色的 哔叽 . ”

但你会穿比蓝色斜纹呢更漂亮的衣服。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ɜːrl] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ,
“ I am not an earl , ” said her visitor ; “ but if I were ,
“ 我 是 不是 一个 伯爵 , ” 说 她 游客 ; “ 但 如果 我 是 ,

“我不是伯爵，”来访者说；“但如果我是的话，

[aɪ] [wʊd] [wer] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðiːz] ['veri] [seɪm] [kloʊðz] .
I would wear on this occasion these very same clothes .
我 会 穿 在 这 场合 这些 非常 相同的 衣服 .

如果是这次场合，我也会穿这身衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	**now**	**,**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
和	现在	,	告诉	我	全部	关于	它	.

现在，请你详细地告诉我一下。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	**With**	**a**	**smile**	**that**	**seemed**	**to**	**compel**	**a**	**comfortable**	**confidence**	**,**
"	和	一个	微笑	那	似乎	到	迫使	一个	舒服的	信心	,

“带着一种令人感到自在的自信的微笑，

[hiː; hi] ['moʊʃənd] ['leɪdibɜːrd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['græsi] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [plʌm] - [triː] ,

he	**motioned**	**Ladybird**	**back**	**to**	**her**	**grassy**	**seat**	**under**	**the**	**plum**	**-**	**tree**	**,**
他	示意	瓢虫	后退	到	她	草丛	座位	在下面	这	李子	-	树	,

他示意瓢虫回到李子树下的草地上坐着。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	**then**	**sat**	**down**	**by**	**her**	**side**	**.**
和	然后	卫星	向下	经过	她	边	.

然后他在她身边坐了下来。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**First**	**of**	**all**	**,**	**who**	**are**	**you**	**?**
"	第一的	的	全部	,	WHO	是	你	?

“首先，你是谁？”

" [hiː; hi] [sed] . [-]

“	**he**	**said**	**.**	**[**	**193**	**]**
"	他	说	.	[	-	]

他说。[193]

“ [noʊ] ; [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['leɪdibɜːrd] .

“	**No**	**;**	**first**	**of**	**all**	**,**	**who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Ladybird**	**.**
"	不	;	第一的	的	全部	,	WHO	是	你	?	"	说	瓢虫	.

“不，首先，你是谁？”瓢虫问道。

“ [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [aɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] .

“	**Quite**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**;**	**“**	**I**	**accept**	**the**	**rebuke**	**.**
"	相当	正确的	,	"	说	这	年轻的	男人	;	"	我	接受	这	训斥	.

“完全正确，”年轻人说，“我接受批评。”

[maɪ] [neɪm] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] ; [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [nuː] [jɔːk] .

My	**name**	**you**	**already**	**know**	**;**	**my**	**home**	**is**	**New**	**York**	**.**
我的	姓名	你	已经	知道	;	我的	家	是	新的	约克	.

我的名字你肯定知道；我的家乡是纽约。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm][ɑːn][maɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]['veɪgrənt] [muːd] [aɪm] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

Just	**now**	**I'm**	**on**	**my**	**vacation**	**,**	**and**	**in**	**vagrant**	**mood**	**I'm**	**enjoying**	**this**	**part**	**of**
只是	现在	我是	在	我的	假期	,	和	在	流浪汉	情绪	我是	享受	这	部分	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] . "

our	**country**	**.**	**"**
我们的	国家	.	"

我现在正在休假，心情轻松自在，很享受我们国家的这片土地。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? " [sed] ['leɪdibɜːrd] .

“	**Are**	**you**	**a**	**good**	**man**	**?**	**"**	**said**	**Ladybird**	**.**
"	是	你	一个	好的	男人	?	"	说	瓢虫	.

“你是个好人吗？”瓢虫问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] ['hʌmfriːz] , “ [ðoʊ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [stɪl] ,

“	**I**	**am**	**a**	**good**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Humphreys**	**,**	**“**	**though**	**very**	**few**	**people**	**know**	**it**	**;**	**still**	**,**
"	我	是	一个	好的	男人	,	"	说	汉弗莱斯	,	"	尽管	非常	很少	人们	知道	它	;	仍然	,

“我是一个好人，”汉弗莱斯说，“虽然很少有人知道这一点；然而，

[aɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] . ”

I'm	prepared	to	prove	it	whenever	it	may	be	necessary	.	”
我是	准备	到	证明	它	每当	它	可能	是	必要的	.	”

我随时准备在必要时证明这一点。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] .

“	Are	you	accomplished	?	”	said	Ladybird	.
”	是	你	完成	?	”	说	瓢虫	.

“你成功了吗？”瓢虫问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [wɜːrk] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] . ”

“	I	can	play	a	few	things	,	work	at	a	few	more	,	and	I	can	sing	.	”
”	我	能	玩	一个	很少	事物	,	工作	在	一个	很少	更多的	,	和	我	能	唱歌	.	”

“我会演奏几种乐器，还在学习更多，而且我还会唱歌。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; “ ['stelə] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] . ”

“	I'm	glad	you	can	sing	,	”	said	Ladybird	;	“	Stella	is	very	fond	of	music	.	”
”	我是	高兴的	你	能	唱歌	,	”	说	瓢虫	;	“	斯特拉	是	非常	喜爱	的	音乐	.	”

“我很高兴你会唱歌，”瓢虫说，“斯特拉非常喜欢音乐。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] ['hʌmfriːz] ,

“	But	,	my	dear	child	,	”	said	Humphreys	,
”	但	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	汉弗莱斯	,

“但是，我亲爱的孩子，”汉弗莱斯说道，

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [skiːm]

“	I	told	you	I	didn't	come	down	here	in	the	interest	of	that	philanthropic	scheme
”	我	讲述	你	我	没有	来	向下	这里	在	这	兴趣	的	那	慈善	方案

[ʌv; əv] [jɔːrz] ;

of	yours	;
的	你的	;

“我告诉过你，我来这里不是为了你那个慈善计划；

[aɪ] [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	came	only	to	see	you	.
我	来了	仅有的	到	看	你	.

我来这里只是为了见你。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

And	now	it's	your	turn	to	tell	me	who	you	are	.	”
和	现在	它是	你的	转动	到	告诉	我	WHO	你	是	.	”

现在轮到你告诉我你是谁了。

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
”	我	?

“我?

[oʊ] , [aɪm][dʒʌst]['leɪdibɜːrd] . ” [-]

Oh	,	I'm	just	Ladybird	.	”	[	194	]
哦	,	我是	只是	瓢虫	.	”	[	-	]

哦，我只是瓢虫。”[194]

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] ? ”

“	Is	that	your	real	name	?	”
”	是	那	你的	真实的	姓名	?	”

“那是你的真名吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ; “ [maɪ] ['ænti] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lə'viniə] ;

“	No	,	I	suppose	not	,	”	with	a	slight	frown	;	“	my	aunties	say	it	is	Lavinia	;
”	不	,	我	认为	不是	,	”	和	一个	轻微	皱眉	;	“	我的	阿姨们	说	它	是	拉维尼亚	;

“不，我想不是，”他微微皱眉；“我的姑姑们说是拉维尼亚；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [ðæt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

but	I	never	knew	that	till	I	came	here	.
但	我	绝不	知道	那	直到	我	来了	这里	.

但我来到这里之前对此一无所知。

[ðeɪ] [seɪ] , [tuː] , [aɪm] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪm] [twelv] .

They	say	,	too	,	I'm	fourteen	years	old	;	but	I	know	I'm	twelve	.
他们	说	,	也	,	我是	十四	年	老的	;	但	我	知道	我是	十二	.

他们还说我十四岁了；但我知道我只有十二岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ;

And	they	say	I	used	to	have	yellow	hair	and	blue	eyes	;
和	他们	说	我	用过的	到	有	黄色的	头发	和	蓝色的	眼睛	;

他们说我以前有一头黄头发和一双蓝眼睛；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][dɪd] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

but	I	can't	think	I	ever	did	,	can	you	?	”
但	我	不能	思考	我	曾经	做过	,	能	你	?	”

但我好像从来没有这样做过，你觉得呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['hʌmfriːz] ,

“	It	is	hard	to	think	so	,	”	said	Humphreys	,
“	它	是	难的	到	思考	所以	,	”	说	汉弗莱斯	,

“很难相信会是这样，”汉弗莱斯说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['elfɪʃ] [wɪsps] [ʌv; əv]

looking	at	the	little	brown	face	with	its	big	dark	eyes	and	elfish	wisps	of
寻找	在	这	小的	棕色的	脸	和	它是	大的	黑暗的	眼睛	和	精灵鱼	缕缕	的

[streɪt] [blæk] [her] .

straight	black	hair	.
直的	黑色的	头发	.

看着那张棕色的小脸，它有着大大的黑眼睛和精灵般飘逸的黑色直发。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [ænt] - [wɜːrd] .

“	At	the	same	time	,	I	dislike	to	doubt	your	aunts	'	word	.
“	在	这	相同的	时间	,	我	不喜欢	到	怀疑	你的	姑姑们	-	单词	.

“与此同时，我又不愿怀疑你姑妈的话。”

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'pærəntli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['nəʊʃnz] ? ”

Why	do	they	have	such	apparently	contradictory	notions	?	”
为什么	做	他们	有	这样的	显然	矛盾的	概念	?	”

为什么他们会有如此看似矛盾的想法?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; “ [aɪv] ['oʊnli] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	I	don't	know	,	”	said	Ladybird	;	“	I've	only	lived	here	a	little	while	,	you	know	.
“	我	不	知道	,	”	说	瓢虫	;	“	我已经	仅有的	居住地	这里	一个	小的	尽管	,	你	知道	.

“我不知道，”瓢虫说；“你知道，我在这里只住了很短一段时间。”

[maɪ]['mæmə][wʌz; wəz][maɪ] [ænt] - ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːpə] ,

My	mama	was	my	aunts	'	younger	sister	,	and	she	ran	away	with	my	papa	,
我的	妈妈	曾是	我的	姑姑们	-	年轻	姐姐	,	和	她	跑	离开	和	我的	爸爸	,

我妈妈是我姨妈的妹妹，她和我爸爸私奔了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['ɪndiə] .

and	they	lived	in	India	.
和	他们	居住地	在	印度	.

他们居住在印度。

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] , [tuː] , [ʌn'tɪl]['pɑːpə][daɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][sent] [hɪr] [tuː; tə]

And	I	lived	there	,	too	,	until	papa	died	;	and	then	I	was	sent	here	to
和	我	居住地	那里	,	也	,	直到	爸爸	死亡	;	和	然后	我	曾是	发送	这里	到

['ænti] - .

aunties	'	.
阿姨们	-	.

我也住在那里，直到爸爸去世；然后我就被送到这里，到姨妈家来。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][maɪ] ['ænti] ['dɪdnt] [laɪk][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ]

And	at	first	my	aunties	didn't	like	me	a	bit	,	and	didn't	want	me	to	stay
和	在	第一的	我的	阿姨们	没有	喜欢	我	一个	少量	,	和	没有	想	我	到	停留

;

;

;

起初，我的姑姑们一点也不喜欢我，也不想让我留下来；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [laɪk][ˌem 'iː] .

but	I	had	to	stay	,	so	of	course	they	had	to	like	me	.
但	我	有	到	停留	,	所以	的	课程	他们	有	到	喜欢	我	.

但我不得不留下来，所以他们当然得喜欢我。

[juː; jʊ][kɑːnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['laɪkɪŋ][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ” [-]

You	can't	live	with	people	without	liking	them	,	you	know	.	”	[	195	]
你	不能	居住	和	人们	没有	喜欢	他们	,	你	知道	.	”	[	-	]

你知道，你不可能不喜欢某个人就和他一起生活。”[195]

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['hʌmfriːz] .

“	Can't	you	?	”	said	Humphreys	.
“	不能	你	?	”	说	汉弗莱斯	.

“难道你不能吗？”汉弗莱斯说道。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? ”

“	And	do	you	like	them	?	”
“	和	做	你	喜欢	他们	?	”

“你喜欢它们吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , “ [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

“	Yes	,	”	said	Ladybird	,	“	I	love	them	.
“	是的	,	”	说	瓢虫	,	“	我	爱	他们	.

“是的，”瓢虫说，“我喜欢它们。”

[aɪ] [lʌv] [ænt] [dɔ'riːndə] [best] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ænt] [pri'silə] [moʊst] . ”

I	love	Aunt	Dorinda	best	;	but	I	love	Aunt	Priscilla	most	.	”
我	爱	阿姨	多琳达	最好的	;	但	我	爱	阿姨	普里西拉	最多	.	”

我最爱多琳达阿姨，但我最爱的还是普里西拉阿姨。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['hʌmfriːz] .

“	I	should	like	to	know	them	,	”	said	Humphreys	.
“	我	应该	喜欢	到	知道	他们	,	”	说	汉弗莱斯	.

“我很想认识他们，”汉弗莱斯说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

“	Can't	you	take	me	in	and	introduce	me	to	them	?	”
“	不能	你	拿	我	在	和	介绍	我	到	他们	?	”

“你们能不能收留我，介绍我认识他们？”

“ [aɪ] [wɪl] ['prɪti] [suːn] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; “ [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt] ['stelə] . ”

“	I	will	pretty	soon	,	”	said	Ladybird	;	“	but	first	I	want	to	settle	about	Stella	.	”
“	我	将要	漂亮的	很快	,	”	说	瓢虫	;	“	但	第一的	我	想	到	定居	关于	斯特拉	.	”

“我很快就会办好，”瓢虫说，“但首先我想解决斯特拉的事情。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['stelə] ['stɔːri] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tʃaɪld] ?

“	What	is	this	Stella	story	,	anyhow	,	you	ridiculous	child	?
”	什么	是	这	斯特拉	故事	,	无论如何	,	你	荒谬的	孩子	?

“你这个荒唐的孩子，这个斯特拉的故事到底是什么？”

[duː][jʊr; jər] [ænt] [noʊ] [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] ['gʌvərnər] [haid] ? ”

Do	your	aunts	know	you	wrote	that	letter	to	Governor	Hyde	?	”
做	你的	姑姑们	知道	你	写道	那	信	到	州长	海德	?	”

你姑姑们知道你给海德州长写过那封信吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['sɪriəsli] , “ [ðeɪ] [dəunt] .

“	No	,	”	said	Ladybird	,	seriously	,	“	they	don't	.
”	不	,	”	说	瓢虫	,	严重地	,	“	他们	不	.

“不，”瓢虫认真地说，“他们不会。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	they	had	they	wouldn't	have	let	me	write	it	.
如果	他们	有	他们	不会	有	让	我	写	它	.

如果他们真的有那样的想法，就不会让我写了。

[juː; jʊ] [siː] , ['evriθɪŋ] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [help] ['stelə] [ðeɪ] [skəuldid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	see	,	everything	I've	tried	to	do	to	help	Stella	they	scolded	me	about	it	,
你	看	,	一切	我已经	尝试	到	做	到	帮助	斯特拉	他们	责骂	我	关于	它	,

你看，我每次想帮斯特拉，他们都责骂我。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] ['mʌsnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'fer] .

and	told	me	I	mustn't	do	it	,	and	that	it	was	none	of	my	affair	.
和	讲述	我	我	不得	做	它	,	和	那	它	曾是	没有任何	的	我的	事务	.

他告诉我我不应该这样做，而且这与我无关。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'fer] , [fɔːr; fər] ['stelə] [ɪz] [maɪ] [frend] ;

Now	it	is	my	affair	,	for	Stella	is	my	friend	;
现在	它	是	我的	事务	,	为了	斯特拉	是	我的	朋友	;

现在这是我的事了，因为斯特拉是我的朋友；

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [jʊr; jər] [ə'fer] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [frend] ? ” [-]

and	what	can	be	more	your	affair	than	your	friend	?	”	[	196	]
和	什么	能	是	更多的	你的	事务	比	你的	朋友	?	”	[	-	]

还有什么事比你的朋友更重要呢？”[196]

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['hʌmfriːz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

“	Nothing	,	”	said	Humphreys	,	seeing	that	an	answer	was	demanded	of	him	.
”	没有什么	,	”	说	汉弗莱斯	,	看到	那	一个	回答	曾是	要求	的	他	.

“没什么，”汉弗莱斯见对方要求他回答，便说道。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	No	,	of	course	not	.
”	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ;

And	so	I	thought	,	and	I	thought	;
和	所以	我	想法	,	和	我	想法	;

于是我思索着，思索着；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	decided	this	was	the	only	way	to	do	it	;
和	我	决定	这	曾是	这	仅有的	方式	到	做	它	;

我决定这是唯一的办法；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [send] ['sʌmbɑːdi] [naɪs] ,

and	I	was	sure	the	governor	would	send	somebody	nice	,
和	我	曾是	当然	这	州长	会	发送	某人	好的	,

我确信州长会派个好人来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] ['ænti] [seɪ][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] . ”

because	my	aunties	say	he	is	such	a	nice	man	.	”
因为	我的	阿姨们	说	他	是	这样的	一个	好的	男人	.	”

因为我的姑姑们都说他是个很好的人。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ['stelə] ; [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [jet] . ”

“	But	tell	me	about	Stella	;	I	don't	understand	it	all	yet	.	”
“	但	告诉	我	关于	斯特拉	;	我	不	理解	它	全部	然而	.	”

“但是跟我说说斯特拉的事吧；我还没完全了解。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , “ ['stelə] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪfl] , ['lʌvliɪst] , - [gɜːrl][ɪn]

“	Well	,	you	see	,	”	said	Ladybird	,	“	Stella	is	the	beautifulest	,	loveliest	,	angelest	girl	in
“	出色地	,	你	看	,	”	说	瓢虫	,	“	斯特拉	是	这	最美	,	最可爱的	,	-	女孩	在

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

the	whole	world	,
这	所有的	世界	,

“你看，”瓢虫说，“斯特拉是全世界最美丽、最可爱、最天使般的女孩。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [huː] [wɑːnt][hɜːr; hər]

and	she	has	a	horrid	old	grandfather	and	grandmother	who	want	her
和	她	有	一个	可怕的	老的	祖父	和	祖母	WHO	想	她

[tuː; tə] ['mæri] ['tʃɑːrli] [heɪz] ,

to	marry	Charley	Hayes	,
到	结婚	查理	海耶斯	,

她还有一对可怕的老爷爷奶奶，他们想让她嫁给查理·海耶斯。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [heɪz] [ɪz] ['hɔːrɪd] [tuː] .

and	Charley	Hayes	is	horrid	too	.
和	查理	海耶斯	是	可怕的	也	.

查理·海耶斯也很糟糕。

[ænd; ənd] ['stelə] ['dʌznt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [heɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

And	Stella	doesn't	love	him	,	but	she	doesn't	hate	him	as	much	as	I	do	.
和	斯特拉	不	爱	他	,	但	她	不	恨	他	作为	很多	作为	我	做	.

”

”

”

斯特拉不爱他，但她也没有我那么恨他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] , [ɪf] [ʃiː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['hʌmfriːz] .

“	I	should	hope	not	,	if	she's	going	to	marry	him	,	”	said	Humphreys	.
“	我	应该	希望	不是	,	如果	她是	去	到	结婚	他	,	”	说	汉弗莱斯	.

“如果她要嫁给他，我希望不会这样，”汉弗莱斯说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ” [went] [ɑːn]['leɪdibɜːrd] ,

“	But	she	thinks	she's	got	to	marry	him	,	”	went	on	Ladybird	,
“	但	她	思考	她是	得到	到	结婚	他	,	”	去	在	瓢虫	,

“但她认为自己必须嫁给他，”瓢虫继续说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] ['grænperənts] [seɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,

“	because	her	grandparents	say	she	must	,
“	因为	她	祖父母	说	她	必须	,

“因为她的祖父母说她必须这样做，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] ['pleɪnˌvɪl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['betər] . ” [

and	because	there	isn't	anybody	else	in	Plainville	that	would	be	any	better	.	”	[
和	因为	那里	不是	任何人	别的	在	普莱恩维尔	那	会	是	任何	更好的	.	”	[

-]

197	]
-	]

因为普莱恩维尔没有其他人比他更好。”[197]

“ [ænd; ənd][mʌst; məst][ʃi:; ʃi] ['mæri] ['sʌmbɑ:di] ? ”

“	And	must	she	marry	somebody	?	”
”	和	必须	她	结婚	某人	?	”

“她一定要嫁给谁吗？”

“ [wel] , [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] ['enibɑ:di] ; [bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl]

“	Well	,	she	doesn't	want	to	marry	anybody	;	but	old	Mr	.	and	Mrs	.	Marshall
”	出色地	,	她	不	想	到	结婚	任何人	;	但	老的	先生	.	和	太太	.	马歇尔

[seɪ] [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə] .

say	she's	got	to	.
说	她是	得到	到	.

“嗯，她不想嫁给任何人；但是马歇尔夫妇说她必须嫁。”

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] ['enibɑ:di] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['pleɪnˌvɪl] ,

And	I	mean	that	I	can't	find	anybody	better	for	her	in	Plainville	,
和	我	意思是	那	我	不能	寻找	任何人	更好的	为了	她	在	普莱恩维尔	,

我的意思是，我在普莱恩维尔找不到比她更合适的人了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd][hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ] ,

and	so	that's	why	I	wrote	to	the	governor	;	and	I'm	glad	he	sent	you	,
和	所以	那就是	为什么	我	写道	到	这	州长	;	和	我是	高兴的	他	发送	你	,

所以这就是我给州长写信的原因；我很高兴他派你来。

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən] ['tʃɑ:rli] [heɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk]

for	you're	ever	so	much	handsomer	than	Charley	Hayes	,	and	I	really	think
为了	你是	曾经	所以	很多	更英俊	比	查理	海耶斯	,	和	我	真的	思考

[ju:l] [du:] ['veri] ['naɪsli] . ”

you'll	do	very	nicely	.	”
你会	做	非常	很好	.	”

因为你比查理·海耶斯帅多了，我觉得你肯定会做得很好。”

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [sed] ['hʌmfri:z] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	My	dear	little	girl	,	”	said	Humphreys	,	“	you	must	get	that	notion	out	of	your
”	我的	亲爱的	小的	女孩	,	”	说	汉弗莱斯	,	“	你	必须	得到	那	概念	出去	的	你的

[hed] .

head	.
头	.

“我亲爱的小姑娘，”汉弗莱斯说，“你必须把这种想法从你的脑子里赶出去。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['letər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['stelə]

I	told	you	in	my	letter	that	I	did	not	come	down	in	the	interests	of	the	fair	Stella
我	讲述	你	在	我的	信	那	我	做过	不是	来	向下	在	这	兴趣	的	这	公平的	斯特拉

,

,
,

我在信里告诉过你，我下来并不是为了美丽的斯特拉。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . ”

but	to	see	you	.	”
但	到	看	你	.	”

但能见到你。”

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ? ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , [hɜ:r; hər][bɪg] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ]

“	Why	did	you	want	to	see	me	?	”	said	Ladybird	,	her	big	eyes	wide	with
”	为什么	做过	你	想	到	看	我	?	”	说	瓢虫	,	她	大的	眼睛	宽的	和

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

“你为什么想见我？”瓢虫问道，她睁大大眼睛，满脸困惑。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [roʊt] [ðæt]
“ Because I wanted to know what kind of a child it was who wrote that
“ 因为 我 通缉 到 知道 什么 种类 的 一个 孩子 它 曾是 WHO 写道 那
['letər] . ”
letter . ”
信 . ”

“因为我想知道写那封信的孩子是什么样的人。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dɪdnt] [send][juː; jʊ] ? ” [kraɪd]['leɪdibɜːrd] .
“ And the governor didn't send you ? ” cried Ladybird .
“ 和 这 州长 没有 发送 你 ? ” 哭 瓢虫 .

“州长没派你来吗？”瓢虫喊道。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dɪdnt] [send][ˌem 'iː] . ” [-]
“ No , of course the governor didn't send me . ” [198]
“ 不 , 的 课程 这 州长 没有 发送 我 . ” [-]

“不，州长当然没有派我来。”[198]

“ [oʊ] , [wel] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['erəli] ;
“ Oh , well , it's all the same , ” she said airily ;
“ 哦 , 出色地 , 它是 全部 这 相同的 , ” 她 说 轻盈地 ;

“哦，好吧，都一样，”她漫不经心地说；

“ [juː; jʊ] [keɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [roʊt] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk]
“ you came because I wrote that letter to the governor , so it doesn't make
“ 你 来了 因为 我 写道 那 信 到 这 州长 , 所以 它 不 制作
['eni] ['dɪfrəns] .
any difference .
任何 不同之处 .

“你来是因为我给州长写了那封信，所以这没什么区别。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] ['stelə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæts] [wʌt] [aɪ][sent][fɔːr; fər]
And you'll have to marry Stella , you know , because that's what I sent for
和 你会 有 到 结婚 斯特拉 , 你 知道 , 因为 那就是 什么 我 发送 为了
[juː; jʊ][fɔːr; fər] .
you for .
你 为了 .

你得娶斯特拉，你知道的，因为我把你叫来就是为了这个。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['mærid] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
You aren't married to anybody else , are you ? ”
你 不是 已婚 到 任何人 别的 , 是 你 ? ”

你没有和别人结婚吧?

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ No , of course not , ” said the young man .
“ 不 , 的 课程 不是 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“不，当然不是，”年轻人说。

“ [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] ['stelə] [ɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː]
“ Then that's all right ; and Stella is so sweet and beautiful you won't mind it
“ 然后 那就是 全部 正确的 ; 和 斯特拉 是 所以 甜的 和 美丽的 你 惯于 头脑 它
[ə; eɪ][bɪt] . ”
a bit . ”
一个 少量 . ”

“那没关系；而且斯特拉那么可爱漂亮，你肯定不会介意的。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪˈfɔːr] , ” [əbˈzɜːrvd] ['hʌmfriːz] .
“ You said she was beautiful , before , ” observed Humphreys .
“ 你 说 她 曾是 美丽的 , 前 , ” 观察到 汉弗莱斯 .

“你之前说过她很漂亮，”汉弗莱斯说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ And now I think , if you please ,
“ 和 现在 我 思考 , 如果 你 请 ,

“现在我想，请允许我……”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [ænt] .
we will go up to the house and see your aunts .
我们 将要 去 向上 到 这 房子 和 看 你的 姑姑们 .

我们将上楼去拜访你的姑姑们。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I would like to pay my respects to them .
我 会 喜欢 到 支付 我的 尊重 到 他们 .

我想向他们表达我的敬意。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [dɔːg] [ðer; ðər] . ”
You have a nice dog there . ”
你 有 一个 好的 狗 那里 . ”

你家的狗真可爱。

“ ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] .
“ Cloppy ? ” said Ladybird .
“ 邋遢 ? ” 说 瓢虫 .

“克洛皮？”瓢虫说道。

“ [jes] ; [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪfl] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
“ Yes ; he is the beautifulest dog in the world .
“ 是的 ; 他 是 这 最美 狗 在 这 世界 .

“是的，他是世界上最漂亮的狗。”

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['niːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [doʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
” She was kneading him like a mass of dough as she spoke .
” 她 曾是 揉捏 他 喜欢 一个 大量的 的 面团 作为 她 辐 .

“她一边说话，一边像揉面团一样揉捏他。”

“ ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] !
“ He's such a comfort !
“ 他是 这样的 一个 舒适 !

“他真是太让人安心了！”

[hiː; hi] ['nevər] [maɪndz] [wʌt] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”
He never minds what I do to him . ”
他 绝不 思想 什么 我 做 到 他 . ”

他从不在意我对他做什么。

“ [ænd; ənd] ['stelə] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['iːðər] ? ” [-]
“ And Stella , doesn't she mind what you do to her , either ? ” [199]
“ 和 斯特拉 , 不 她 头脑 什么 你 做 到 她 , 任何一个 ? ” [-]

“还有，斯特拉，她难道不介意你对她做什么吗？”[199]

“ ['stelə] !
“ Stella !
“ 斯特拉 !

“斯特拉！

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Oh , she doesn't know what I do for her .
哦 , 她 不 知道 什么 我 做 为了 她 .

哦，她不知道我为她做了什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Of	course	when	you	do	things	for	your	friends	you	don't	tell	them	about	it	.
的	课程	什么时候	你	做	事物	为了	你的	朋友们	你	不	告诉	他们	关于	它	.

〃

〃

〃

当然，当你为朋友做了事情，你不会告诉他们。

“ [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ˈstelə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] ? ”

“	And	doesn't	Stella	know	that	you	wrote	to	the	governor	in	her	behalf	?	”
〃	和	不	斯特拉	知道	那	你	写道	到	这	州长	在	她	代表	?	〃

“难道斯特拉不知道你曾为她写信给州长吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [sed] [ˈleɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪgnəti] ; [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [ʌp] ,

“	Of	course	not	!	”	said	Ladybird	,	with	great	dignity	;	and	rising	,	she	gathered	up	Cloppy	,
〃	的	课程	不是	！	〃	说	瓢虫	,	和	伟大的	尊严	;	和	上升	,	她	聚集	向上	邋遢	,

“当然不是！”瓢虫小姐端庄地说；说着，她站起身，抱起了克洛皮。

[hʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]

hung	him	over	her	arm	and	said	:	“	Now	,	if	you	please	,	we	will	go	to
悬挂	他	超过	她	手臂	和	说	:	“	现在	,	如果	你	请	,	我们	将要	去	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她把他扛在胳膊上，说：“现在，如果你愿意的话，我们去房子里吧。”

〃 [riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][goʊ] ,

”	Remarking	to	himself	that	this	was	certainly	a	jolly	go	,
〃	评论	到	他自己	那	这	曾是	当然	一个	快乐的	去	,

他心想，这真是一次愉快的经历。

[ˈtʃestər] [ˈhʌmfriːz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈleɪdibɜːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [θruː]

Chester	Humphreys	followed	the	picturesque	figure	of	Ladybird	as	she	flew	through
切斯特	汉弗莱斯	随后	这	如画	数字	的	瓢虫	作为	她	飞翔	通过

[ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] .

the	orchards	.
这	果园	.

切斯特·汉弗莱斯目送着美丽的瓢虫飞过果园。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [swiːp] [ʌv; əv] [lɔːn] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈprɪmrəʊz] [hɔːl] , [wer] , [ɑːn][ðə; ði]

Crossing	the	great	sweep	of	lawn	,	they	came	to	Primrose	Hall	,	where	,	on	the
十字路口	这	伟大的	扫	的	草地	,	他们	来了	到	报春花	大厅	,	在哪里	,	在	这

[frʌnt] [vəˈrændə] ,

front	veranda	,
正面	阳台	,

他们穿过宽阔的草坪，来到了樱草花厅，在前廊上，

[sæt][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [flɪnt] , [ˈplæsɪdli] [ˈnɪtɪŋ] .

sat	the	Misses	Flint	,	placidly	knitting	.
卫星	这	小姐们	燧石	,	平静地	针织	.

弗林特小姐们静静地坐着，织着毛衣。

“ [maɪ] [ˈænti] , ” [kraɪd] [ˈleɪdibɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

“	My	aunties	,	”	cried	Ladybird	,	as	she	came	near	them	,
〃	我的	阿姨们	,	〃	哭	瓢虫	,	作为	她	来了	靠近	他们	,

“我的阿姨们！”瓢虫一边喊着，一边走到她们身边。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	this	is	a	friend	of	mine	I	have	brought	to	see	you	.
”	这	是	一个	朋友	的	矿	我	有	带来	到	看	你	.

“这是我的朋友，我带他来看你。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . ['tʃestər] ['hʌmfriːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

His	name	is	Mr	.	Chester	Humphreys	,	and	he	lives	in	New	York	,
他的	姓名	是	先生	.	切斯特	汉弗莱斯	,	和	他	生活	在	新的	约克	,

他名叫切斯特·汉弗莱斯先生，住在纽约。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ” [-]

and	he	came	here	to	see	me	.	”	[	200	]
和	他	来了	这里	到	看	我	.	”	[	-	]

他来这里看我。”[200]

“ ['tʃestər] ['hʌmfriːz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ænt] [pri'silə] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

“	Chester	Humphreys	!	”	exclaimed	Aunt	Priscilla	,	rising	and	dropping	her	knitting	.
“	切斯特	汉弗莱斯	!	”	惊呼	阿姨	普里西拉	,	上升	和	下降	她	针织	.

“切斯特·汉弗莱斯！”普里西拉阿姨惊呼道，站起身来，扔掉了手中的毛线。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['stɛdmən] ? ”

“	Excuse	me	,	sir	,	but	was	your	mother	a	Stedman	?	”
“	原谅	我	,	先生	,	但	曾是	你的	母亲	一个	斯特德曼	?	”

“先生，请问您母亲姓斯特德曼吗？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tʃestər] ['hʌmfriːz]

“	She	was	,	”	said	the	young	man	;	“	and	my	father	was	Chester	Humphreys
“	她	曾是	,	”	说	这	年轻的	男人	;	“	和	我的	父亲	曾是	切斯特	汉弗莱斯

[ʌv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] . ”

of	Newburyport	.	”
的	纽伯里波特	.	”

“她就是，”年轻人说，“我父亲是纽伯里波特的切斯特·汉弗莱斯。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] ['gɜːrlhʊd] [frendz] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə]

“	Then	you	are	the	son	of	one	of	my	dearest	girlhood	friends	,	”	said	Miss	Priscilla
“	然后	你	是	这	儿子	的	一	的	我的	亲爱的	少女时代	朋友们	,	”	说	错过	普里西拉

,

,

,

“那么你就是我儿时最亲密的朋友之一的儿子，”普里西拉小姐说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	and	I	am	very	glad	to	see	you	.
”	和	我	是	非常	高兴的	到	看	你	.

“我很高兴见到你。”

” [mɪs] [dɔ'riːndə] ['flʌtəd] [ə'baʊt] , [brɔːt] [ə; eɪ] [piˈɑːzə] [tʃer] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [tuː; tə] [meɪk]

”	Miss	Dorinda	fluttered	about	,	brought	a	piazza	chair	and	cushions	to	make
”	错过	多琳达	飘动	关于	,	带来	一个	广场	椅子	和	靠垫	到	制作

[ðer; ðər] [gest] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

their	guest	comfortable	,
他们的	客人	舒服的	,

多琳达小姐忙碌地搬来广场椅和靠垫，好让客人坐得舒适。

[waɪl] ['leɪdibɜːrd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

while	Ladybird	seated	herself	on	a	cricket	,	took	her	chin	in	her	hands	,
尽管	瓢虫	坐着	她自己	在	一个	蟋蟀	,	采取	她	下巴	在	她	双手	,

瓢虫坐在蟋蟀身上，双手托着下巴。

[ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and	sat	gazing	at	the	young	man	.
和	卫星	凝视	在	这	年轻的	男人	.

然后她坐着，凝视着那个年轻人。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ， ” ['hʌmfri:z] [əb'zɜ:rvd] ， “ [ðæt] ， [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
“ Do you know , ” Humphreys observed , “ that , notwithstanding my interview with
“ 做 你 知道 ， ” 汉弗莱斯 观察到 ， “ 那 ， 虽然 我的 面试 和
[jʊr; jər] [smɔ:l] [ni:s] [hɪr] ，
your small niece here ,
你的 小的 侄女 这里 ，

“你知道吗，”汉弗莱斯说道，“尽管我采访了你的小侄女，

[ænd; ənd][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [jet] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and my subsequent introduction to you , I don't even yet know the name of
和 我的 随后的 介绍 到 你 ， 我 不 甚至 然而 知道 这 姓名 的
[maɪ] ['həʊstɪsiz] ? ”
my hostesses ? ”
我的 女招待 ? ”

至于我之后如何向你介绍自己，我甚至都不知道女主人的名字?

“ [flɪnt] ， ” [sed] [mɪs] [pri'silə] .
“ Flint , ” said Miss Priscilla .
“ 燧石 ， ” 说 错过 普里西拉 .

“弗林特，”普里西拉小姐说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][dʒəu'saiə] [flɪnt] . ”
“ We are the daughters of Josiah Flint . ”
“ 我们 是 这 女儿们 的 约西亚 燧石 . ”

“我们是约西亚·弗林特的女儿。”

“ [ðen] ， ” [sed] [jʌŋ] ['hʌmfri:z] ， “ [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
“ Then , ” said young Humphreys , “ I have always known of you ;
“ 然后 ， ” 说 年轻的 汉弗莱斯 ， “ 我 有 总是 已知 的 你 ;

“那么，”年轻的汉弗莱斯说，“我一直都知道你;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnts] [ɔ:l][maɪ][laɪf] . ” [-]
for I have heard of the Flints all my life . ” [201]
为了 我 有 听到 的 这 燧石 全部 我的 生活 . ” [-]

因为我一生都听说过弗林特家族。”[201]

“ [jes] ， ” [sed] [mɪs] [pri'silə] ， “ ['estər] ['stɛdmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər][oʊld]
“ Yes , ” said Miss Priscilla , “ Esther Stedman was not one to forget her old
“ 是的 ， ” 说 错过 普里西拉 ， “ 以斯帖 斯特德曼 曾是 不是 一 到 忘记 她 老的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“是的，”普里西拉小姐说，“埃丝特·斯特德曼不会忘记她的老朋友。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ，
And though I have not seen her for many years ,
和 尽管 我 有 不是 已见 她 为了 许多 年 ，

虽然我已经很多年没见过她了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd][tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] . ”
I am more than glad to welcome her son to my house . ”
我 是 更多的 比 高兴的 到 欢迎 她 儿子 到 我的 房子 . ”

我非常乐意欢迎她的儿子来我家做客。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'ri:ndə] .
“ And I , ” said Miss Dorinda .
“ 和 我 ， ” 说 错过 多琳达 .

“还有我，”多琳达小姐说。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] ?
“ But may I ask how it came about ?
“ 但 可能 我 问 如何 它 来了 关于 ?

“请问这是怎么发生的呢？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] ['pleɪnˌvɪl] ?
Were you passing through Plainville ?
是 你 通过 通过 普莱恩维尔 ?

你当时路过普莱恩维尔吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ['leɪdibɜːrd] ? ”
And how did you chance to meet Ladybird ? ”
和 如何 做过 你 机会 到 见面 瓢虫 ? ”

你是怎么遇到瓢虫小姐的?

“ [pər'hæps] ['leɪdibɜːrd] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜːr'self] , ” [sed] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] ,
“ Perhaps Ladybird would prefer to tell you that herself , ” said Chester Humphreys ,
“ 也许 瓢虫 会 更喜欢 到 告诉 你 那 她自己 , ” 说 切斯特 汉弗莱斯 ,

“或许瓢虫小姐更愿意亲自告诉你,”切斯特·汉弗莱斯说道。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .
his grave eyes looking quizzically at the child .
他的 严重 眼睛 寻找 疑惑地 在 这 孩子 .

他严肃的眼神疑惑地看着孩子。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , “ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] ,
“ Why , you know , aunties , ” said Ladybird , “ you know very well ,
“ 为什么 , 你 知道 , 阿姨们 , ” 说 瓢虫 , “ 你 知道 非常 出色地 ,

“哎呀，你们知道的，阿姨们,”瓢虫说，“你们很清楚，

[fɔːr; fər] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [taɪmz] , [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [naɪs] ,
for I've told you a hundred million times , that I wanted to find a nice ,
为了 我已经 讲述 你 一个 百 百万 时代 , 那 我 通缉 到 寻找 一个 好的 ,

因为我已经跟你说过一亿遍了，我想找一个好的，

['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] ['stelə] ; [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər]
handsome young man for Stella ; and so you see I wrote to the governor
英俊的 年轻的 男人 为了 斯特拉 ; 和 所以 你 看 我 写道 到 这 州长
[fɔːr; fər][wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,

斯特拉想要一个英俊的年轻人；所以你看，我写信给州长申请了一位。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʌmfriːz] [keɪm] . ”
and — and Mr . Humphreys came . ”
和 — 和 先生 . 汉弗莱斯 来了 . ”

然后——然后汉弗莱斯先生来了。”

“ [lə'viniə] ['lʌvl] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] , “ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — ” [-]
“ Lavinia Lovell , ” exclaimed Miss Priscilla Flint , “ do you mean to tell me — ” [202]
“ 拉维尼亚 洛弗尔 , ” 惊呼 错过 普里西拉 燧石 , “ 做 你 意思是 到 告诉 我 — ” [-]

“拉维尼亚·洛弗尔,”普里西拉·弗林特小姐惊呼道，“你是想告诉我——”[202]

“ [wʌn] ['moʊmənt] , [mɪs] [flɪnt] , ” [sed] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] .
“ One moment , Miss Flint , ” said Chester Humphreys .
“ 一 片刻 , 错过 燧石 , ” 说 切斯特 汉弗莱斯 .

“稍等片刻，弗林特小姐,”切斯特·汉弗莱斯说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] - ['letər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dekərəs] [ænd; ənd]['prɑːpər] .
“ Let me assure you that Ladybird's letter was quite decorous and proper .
“ 让 我 保证 你 那 - 信 曾是 相当 得体 和 恰当的 .

“我可以向你保证，瓢虫的信非常得体、合宜。”

['evri] ['sɪtɪzn] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnər] ; [ðæts] [wʌt] ['gʌvənəz] [ɑ:r; ər]

Every	citizen	is	privileged	to	write	to	his	governor	;	that's	what	governors	are
每一个	公民	是	特权	到	写	到	他的	州长	;	那就是	什么	州长们	是

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

每个公民都有权给州长写信；州长的职责就是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['leɪdilaɪk] ['letər] .

And	it	was	a	very	nice	,	ladylike	letter	.
和	它	曾是	一个	非常	好的	,	淑女	信	.

这是一封非常优美、文笔流畅的信。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [wʌt]

But	let	me	also	assure	you	that	I	did	not	come	down	here	in	response	to	what
但	让	我	还	保证	你	那	我	做过	不是	来	向下	这里	在	回复	到	什么

[ðə; ði] ['letər] [æskt] [fɔ:r; fər] ,

the	letter	asked	for	,
这	信	问	为了	,

但我还要向你们保证，我来这里并不是为了回应信中的要求。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['plʌki] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [frend] [hu:] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

but	merely	to	meet	the	plucky	and	loyal	friend	who	wrote	it	.	”
但	仅仅	到	见面	这	勇敢的	和	忠诚	朋友	WHO	写道	它	.	”

只是为了见见那位写下这篇文章的勇敢而忠诚的朋友。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hʌmfri:z] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] .

“	I	am	glad	to	see	you	,	Mr	.	Humphreys	,	”	said	Miss	Priscilla	.
“	我	是	高兴的	到	看	你	,	先生	.	汉弗莱斯	,	”	说	错过	普里西拉	.

“很高兴见到你，汉弗莱斯先生，”普里西拉小姐说道。

“ [aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][maɪ]

“	I	beg	you	will	dismiss	entirely	from	your	mind	this	ridiculous	performance	of	my
“	我	求	你	将要	解雇	完全	从	你的	头脑	这	荒谬的	表现	的	我的

[ni:s] ,

niece	,
侄女	,

“我恳请你完全忘记我侄女那场荒唐的表演，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [lə'viniə] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	I	will	promise	you	that	Lavinia	shall	not	be	allowed	to	think	of	it
和	我	将要	承诺	你	那	拉维尼亚	将	不是	是	允许	到	思考	的	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我向你保证，绝不允许拉维尼娅再想起这件事。

[ɔ:r][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] ['veri] ['estɪməb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , [mɪs] ['stelə] ['rʌsl] . ”

or	to	mention	it	to	that	very	estimable	young	lady	,	Miss	Stella	Russell	.	”
或者	到	提到	它	到	那	非常	可估量的	年轻的	女士	,	错过	斯特拉	罗素	.	”

或者可以跟那位非常令人尊敬的年轻女士，斯特拉·罗素小姐提一提。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] ; “ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['stelə] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ]

“	Oh	,	no	,	aunty	,	”	said	Ladybird	;	“	I	wouldn't	say	a	word	to	Stella	for	anything
“	哦	,	不	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	;	“	我	不会	说	一个	单词	到	斯特拉	为了	任何事物

;

;
;

“哦，不，阿姨，”瓢虫说；“我无论如何都不会告诉斯特拉一个字；

[bʌt; bət][wəʊnt]['mɪstər] . ['hʌmfriːz] [biː; bi] ['gɔːrdʒəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ”

but	won't	Mr	.	Humphreys	be	gorgeous	for	her	?	”
但	惯于	先生	.	汉弗莱斯	是	华丽的	为了	她	?	”

但汉弗莱斯先生对她来说岂不是非常英俊潇洒吗?

“ [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [lə'viniə] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['stɜːrnli] ; [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ,

“	Go	to	your	room	,	Lavinia	,	”	said	Miss	Priscilla	,	sternly	;	and	picking	up	Cloppy	,
“	去	到	你的	房间	,	拉维尼亚	,	”	说	错过	普里西拉	,	严厉地	;	和	挑选	向上	邋遢	,

['leɪdibɜːrd] [went] . [-]

Ladybird	went	.	[	203	]
瓢虫	去	.	[	-	]

“拉维尼亚，回你的房间去，”普里西拉小姐严厉地说；然后，瓢虫抱起克洛皮就走了。[203]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['leɪdibɜːrd] [traɪˈʌmfənt]

LADYBIRD	TRIUMPHANT
瓢虫	凯

瓢虫凯旋

“ ['mɪstər] . ['hʌmfriːz] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] ,

“	Mr	.	Humphreys	,	”	said	Miss	Priscilla	Flint	,
“	先生	.	汉弗莱斯	,	”	说	错过	普里西拉	燧石	,

“汉弗莱斯先生，”普里西拉·弗林特小姐说道，

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [maɪ] [niːs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	I	cannot	tell	you	how	sorry	I	am	that	my	niece	should	have	been	guilty	of	this
“	我	不能	告诉	你	如何	对不起	我	是	那	我的	侄女	应该	有	到过	有罪的	的	这

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ;

escapade	;
恶作剧	;

“我无法告诉你我有多么后悔，我的侄女竟然犯下了这桩罪行；

[bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪrli] ,

but	I	beg	you	to	believe	that	we	regret	it	sincerely	,
但	我	求	你	到	相信	那	我们	后悔	它	真挚地	,

但我恳求您相信，我们是真心感到后悔的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'proʊpriətli] ['pʌnɪʃt] . ”

and	that	she	shall	be	appropriately	punished	.	”
和	那	她	将	是	适当	受到惩罚	.	”

她将受到相应的惩罚。”

“ [oʊ] , [dəunt] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪm'petʃuəsli] .

“	Oh	,	don't	punish	her	!	”	said	the	young	man	,	impetuously	.
“	哦	,	不	惩治	她	!	”	说	这	年轻的	男人	,	冲动地	.

“哦，别惩罚她！”年轻人冲动地说。

“ [aɪm] ['veri] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz]

“	I'm	very	sure	she	had	no	other	thought	than	a	kind	interest	in	her	friend's
“	我是	非常	当然	她	有	不	其他	想法	比	一个	种类	兴趣	在	她	朋友们

['welfer] . ”

welfare	.	”
福利	.	”

“我非常肯定，她当时只是出于对朋友福祉的关心，没有其他任何想法。”

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,

“	That	makes	no	difference	,	”	said	Miss	Priscilla	;	“	she	is	old	enough	to	know	better	,
“	那	制作	不	不同之处	,	”	说	错过	普里西拉	;	“	她	是	老的	足够的	到	知道	更好的	,

“那没什么区别，”普里西拉小姐说，“她年纪够大了，应该更懂事了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ,

and	she	should	have	come	to	us	for	advice	,
和	她	应该	有	来	到	我们	为了	建议	,

她本应该来向我们寻求建议的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] . ” [-]

and	then	this	ridiculous	piece	of	business	would	not	have	happened	.	”	[	204	]
和	然后	这	荒谬的	片	的	商业	会	不是	有	发生	.	”	[	-	]

这样就不会发生这种荒唐可笑的事情了。”[204]

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [met] ['mɪstər] . ['hʌmfriːz] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] ,

“	And	we	should	never	have	met	Mr	.	Humphreys	,	”	said	Miss	Dorinda	,
“	和	我们	应该	绝不	有	遇见	先生	.	汉弗莱斯	,	”	说	错过	多琳达	,

“我们真不该认识汉弗莱斯先生，”多琳达小姐说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] .

smiling	at	the	pleasant	-	faced	young	man	.
微笑	在	这	令人愉快的	-	面对	年轻的	男人	.

对着这位面容和善的年轻人微笑。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	That	would	have	been	my	misfortune	,	”	he	replied	.
“	那	会	有	到过	我的	不幸	,	”	他	回复	.

“那将是我的不幸，”他回答说。

“ [bʌt; bət] ['truːli] , [dɪr] ['leɪdiz] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ə'fer] [tuː] ['sɪriəsli] .

“	But	truly	,	dear	ladies	,	you	take	this	affair	too	seriously	.
“	但	真的	,	亲爱的	女士们	,	你	拿	这	事务	也	严重地	.

“但是，亲爱的女士们，你们真的把这件事看得太认真了。”

[jʊr; jər] [niːs] [ɪz] [ə'pærəntli] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [skiːmz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr]

Your	niece	is	apparently	full	of	wild	and	erratic	schemes	;	but	she	is	a	dear
你的	侄女	是	显然	满的	的	荒野	和	不稳定的	方案	;	但	她	是	一个	亲爱的

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

你的侄女表面上满脑子都是些异想天开、反复无常的计划；但她是个可爱的小女孩。

[ænd; ənd][moʊst] [truː] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

and	most	true	-	hearted	,	and	loyal	to	her	friend	.
和	最多	真的	-	心地	,	和	忠诚	到	她	朋友	.

而且她心地善良，对朋友忠心耿耿。

[haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

How	old	is	she	?	”
如何	老的	是	她	?	”

她年纪多大？ ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] , [dɪ'saɪdɪdli] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [in'sists] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] [twelv]

“	She	is	fourteen	,	”	said	Miss	Flint	,	decidedly	,	“	but	she	insists	that	she	is	only	twelve
“	她	是	十四	,	”	说	错过	燧石	,	绝对地	,	“	但	她	坚持	那	她	是	仅有的	十二

.

:

.

“她十四岁了，”弗林特小姐斩钉截铁地说，“但她坚持说自己只有十二岁。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['mjuːziŋli] ; “ [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [streɪndʒ]

It	is	very	strange	,	”	she	went	on	musingly	;	“	but	her	whole	history	is	strange
它	是	非常	奇怪的	,	”	她	去	在	若有所思地	;	“	但	她	所有的	历史	是	奇怪的

.

:

.

“这很奇怪，”她若有所思地继续说道，“但她的整个经历都很奇怪。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [ded] ['sɪstər] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [weɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][rɪ'zemb(ə)l][hɜːr; hər] ,

She	is	the	daughter	of	my	dead	sister	,	but	in	no	way	does	she	resemble	her	,
她	是	这	女儿	的	我的	死的	姐姐	,	但	在	不	方式	做	她	类似	她	,

她是我已故姐姐的女儿，但她一点也不像我姐姐。

[nɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

nor	is	she	at	all	like	her	father	.
也不	是	她	在	全部	喜欢	她	父亲	.

她和她父亲一点也不像。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['slaɪtli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] , [wel] - ['bæləns t]

Although	we	knew	him	but	slightly	,	he	was	a	firm	,	well	-	balanced
虽然	我们	知道	他	但	轻微地	,	他	曾是	一个	公司	,	出色地	-	均衡

['kærəktər] , [waɪl] [lə'viniə] [ɪz] ['wɪlfl] ,

character	,	while	Lavinia	is	wilful	,
特点	,	尽管	拉维尼亚	是	故意	,

虽然我们与他相识不深，但他性格坚定、沉稳，而拉维尼娅则任性妄为。

['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] . ”

mischievous	and	erratic	.	”
恶作剧	和	不稳定的	.	”

顽皮又反复无常。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [tʃaɪld] , ” [pʊt][ɪn] [mɪs] [dɔ'riːndə] , “ [ænd; ənd][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]

“	But	she	is	a	clever	child	,	”	put	in	Miss	Dorinda	,	“	and	most	loving	and
“	但	她	是	一个	聪明的	孩子	,	”	放	在	错过	多琳达	,	“	和	最多	爱	和

[ə'fekʃənət] . ” [-]

affectionate	.	”	[	205	]
亲热	.	”	[	-	]

“但她是个聪明的孩子，”多琳达小姐插话道，“而且非常可爱、非常温柔。”[205]

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hʌmfriːz] .

“	She	seems	to	be	,	”	said	Mr	.	Humphreys	.
“	她	似乎	到	是	,	”	说	先生	.	汉弗莱斯	.

“她看起来确实如此，”汉弗莱斯先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ][beg] , [dɪr] ['leɪdiz] ,

“	And	I	beg	,	dear	ladies	,
“	和	我	求	,	亲爱的	女士们	,

“我恳求各位女士，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə]

that	you	will	dismiss	entirely	from	your	mind	this	incident	of	her	letter	to
那	你	将要	解雇	完全	从	你的	头脑	这	事件	的	她	信	到

['gʌvərnər] [haid] ;

Governor	Hyde	;
州长	海德	;

你要彻底忘记她写给海德总督的那封信这件事；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

for	you	may	rest	assured	that	no	one	else	shall	ever	hear	of	it	;	and
为了	你	可能	休息	保证	那	不	一	别的	将	曾经	听到	的	它	;	和

['pɜːrsənəli] ,

personally	,
亲自	,

你可以放心，这件事绝对不会让任何人知道；就我个人而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

I	am	very	glad	that	it	has	given	me	the	pleasure	of	knowing	some	of
我	是	非常	高兴的	那	它	有	给定	我	这	乐趣	的	会心	一些	的

[maɪ] ['mʌðɝz] [frendz] . ”

my	mother's	friends	.	”
我的	母亲的	朋友们	.	”

我很高兴有机会认识了我母亲的一些朋友。

“ [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] .

“	I	,	too	,	am	glad	of	that	part	of	it	,	”	said	Miss	Priscilla	Flint	.
”	我	,	也	,	是	高兴的	的	那	部分	的	它	,	”	说	错过	普里西拉	燧石	.

“我也很高兴看到这一点，”普里西拉·弗林特小姐说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

“	And	we	shall	be	most	happy	to	have	you	dine	with	us	and
”	和	我们	将	是	最多	快乐的	到	有	你	用餐	和	我们	和

[rɪ'meɪn] [ˌoʊvər'naɪt] .

remain	overnight	.
保持	过夜	.

“我们非常乐意邀请您与我们共进晚餐并留宿。”

” ['tʃestər] ['hʌmfriːz] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['praɪvətli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['leɪdibɜːrd]

”	Chester	Humphreys	gladly	accepted	the	invitation	,	privately	wondering	if	Ladybird
”	切斯特	汉弗莱斯	乐意	公认	这	邀请	,	私下	好奇	如果	瓢虫

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][tuː; tə] ['dɪnər] .

were	allowed	to	sit	up	to	dinner	.
是	允许	到	坐	向上	到	晚餐	.

切斯特·汉弗莱斯欣然接受了邀请，私下里却在想，瓢虫小姐是否可以坐到晚餐时间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [laɪt] ['futsteps] [krɔːst] [ðə; ði][və'rændə] ,

A	few	moments	later	,	light	footsteps	crossed	the	veranda	,
一个	很少	时刻	之后	,	光	脚步声	交叉	这	阳台	,

片刻之后，轻盈的脚步声穿过了走廊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['kwɪkli] .

and	a	flushed	and	smiling	young	woman	entered	the	room	quickly	.
和	一个	酡	和	微笑	年轻的	女士	进入	这	房间	迅速地	.

一位面色红润、面带微笑的年轻女子迅速走进房间。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] [dɔ'riːndə] ?

“	How	do	you	do	,	Miss	Dorinda	?
”	如何	做	你	做	,	错过	多琳达	?

“你好，多琳达小姐？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] [flɪnt] ?

“	How	do	you	do	,	Miss	Flint	?
”	如何	做	你	做	,	错过	燧石	?

“你好，弗林特小姐？”

[ɪz] ['leɪdibɜːrd] [ɪl] ? ”

Is	Ladybird	ill	?	”
是	瓢虫	患病的	?	”

瓢虫生病了吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sɪ'vɪr] .

“	No	,	”	said	Miss	Priscilla	,	rising	,	and	looking	severe	.
”	不	,	”	说	错过	普里西拉	,	上升	,	和	寻找	严重	.

“不，”普里西拉小姐站起身来，神情严肃地说。

“ [wʌt] ['nɑ:nsens] [hæz; həz] [ðæt] [tʃaɪld] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] ?
“ What nonsense has that child been up to now ?
“ 什么 废话 有 那 孩子 到过 向上 到 现在 ?

“那个孩子最近又干了些什么蠢事？”

[bʌt; bət][fɜ:rst] , ['stelə] , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt]['mɪstər] . ['hʌmfri:z] ?
But first , Stella , may I present Mr . Humphreys ?
但 第一的 , 斯特拉 , 可能 我 展示 先生 . 汉弗莱斯 ?

但首先，斯特拉，请允许我介绍一下汉弗莱斯先生?

[mɪs] ['rʌsl] , ['mɪstər] . ['tʃestər] ['hʌmfri:z] . ” [-]
Miss Russell , Mr . Chester Humphreys . ” [206]
错过 罗素 , 先生 . 切斯特 汉弗莱斯 . ” [-]

拉塞尔小姐，切斯特·汉弗莱斯先生。”[206]

- [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ædɪkwət] .
Ladybird's description of her friend had been inadequate .
- 描述 的 她 朋友 有 到过 不足 .

瓢虫对她朋友的描述不够充分。

['tʃestər] ['hʌmfri:z] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
Chester Humphreys , though a man of no little experience ,
切斯特 汉弗莱斯 , 尽管 一个 男人 的 不 小的 经验 ,

切斯特·汉弗莱斯虽然经验丰富，

[felt] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] .
felt sure he had never before seen such a beautiful girl .
毛毡 当然 他 有 绝不 前 已见 这样的 一个 美丽的 女孩 .

他确信自己以前从未见过如此美丽的女孩。

[tɔ:l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] , [dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , ['stelə] [hæd; həd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
Tall and graceful , with soft , dark hair and eyes , Stella had , moreover ,
高的 和 优美 , 和 柔软的 , 黑暗的 头发 和 眼睛 , 斯特拉 有 , 而且 ,

斯特拉身材高挑，姿态优雅，拥有一头柔软的黑发和一双迷人的黑眼睛，此外，

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
a wonderful charm of her own ,
一个 精彩的 魅力 的 她 自己的 ,

她拥有独特的迷人魅力，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]
and her perfect features were merely a setting for an exquisite and
和 她 完美的 特征 是 仅仅 一个 环境 为了 一个 精美的 和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bju:ti] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['hʌmfri:z] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['i:kwəld] .
individual beauty which young Humphreys had never seen equaled .
个人 美丽 哪个 年轻的 汉弗莱斯 有 绝不 已见 等于 .

她完美的五官只是一个衬托，衬托出她那绝世的、独一无二的美，年轻的汉弗莱斯从未见过如此美貌。

“ ['leɪdibɜ:rd] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [sed] ['stelə] ;
“ Ladybird sent for me , ” said Stella ;
“ 瓢虫 发送 为了 我 , ” 说 斯特拉 ;

“瓢虫派人来找我了，”斯特拉说；

“ [ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [baɪ]['dʒæksən] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] ,
“ she sent a note by Jackson saying she was not well ,
“ 她 发送 一个 笔记 经过 杰克逊 说 她 曾是 不是 出色地 ,

“她让杰克逊送来一张便条，说她身体不舒服。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [help] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] ['dɪnər] .
and nothing would help her but for me to come over to dinner .
和 没有什么 会 帮助 她 但 为了 我 到 来 超过 到 晚餐 .

除了我去她家吃晚饭，什么都帮不了她。

[soʊ][aɪ] [keɪm] . ”
So I came . ”
所以 我 来了 . ”

所以我来了。

“ [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] ['dʒæksən] ? ” [sed] [mɪs] [pri'silə] .
“ Where did she see Jackson ? ” said Miss Priscilla .
“ 在哪里 做过 她 看 杰克逊 ? ” 说 错过 普里西拉 .

“她在哪里见到杰克逊的？”普里西拉小姐问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['stelə] .
“ That's the funny part of it , ” said Stella .
“ 那就是 这 有趣的 部分 的 它 , ” 说 斯特拉 .

“这就是有趣的地方，”斯特拉说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ He was passing the house , and she called to him from her
“ 他 曾是 通过 这 房子 , 和 她 称为 到 他 从 她
['wɪndoʊ] ;
window ;
窗户 ;

“他路过那栋房子时，她从窗户里喊他；

[soʊ][aɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] .
so I hurried over at once .
所以 我 慌忙 超过 在 一次 .

于是我立刻赶了过去。

[meɪ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ? ”
May I see her ? ”
可能 我 看 她 ? ”

我可以见她吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [mɪs] [priˈsilə] . [-]
“ She is not ill at all , ” said Miss Priscilla . [207]
“ 她 是 不是 患病的 在 全部 , ” 说 错过 普里西拉 . [-]

“她一点病也没有，”普里西拉小姐说。[207]

“ [oʊ] , [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ænti] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['leɪdibɜːrd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Oh , yes I am , aunty , ” cried a roguish voice , and Ladybird flew into the
“ 哦 , 是的 我 是 , 阿姨 , ” 哭 一个 调皮 嗓音 , 和 瓢虫 飞翔 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“哦，是的，我是，阿姨，”一个狡黠的声音喊道，瓢虫飞进了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [red] [frɑːk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːri] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
She was dressed in her new red frock , her eyes were starry and dancing ,
她 曾是 穿着 在 她 新的 红色的 连衣裙 , 她 眼睛 是 繁星 和 跳舞 ,

她穿着崭新的红色连衣裙，眼睛闪闪发光，炯炯有神。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
and Cloppy was perched on her shoulder .
和 邋遢 曾是 栖息 在 她 肩膀 .

克洛皮栖息在她的肩膀上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [nek] - ['rɪbən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['festɪv] [er] ['dʒen(ə)rəli] .
He wore a red neck - ribbon , and a festive air generally .
他 穿着 一个 红色的 脖子 - 丝带 , 和 一个 节日 空气 一般来说 .

他脖子上戴着红色丝带，整体上显得很喜庆。

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['mɪzrəb(ə)l] , ['ænti] , ” ['leɪdibɜːrd] [went] [ɑːn] : “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪzəri] [ɪn][maɪ] [fʊt] ;

“	I'm	awful	miserable	,	aunty	,	”	Ladybird	went	on	:	“	I	have	a	misery	in	my	foot	;
”	我是	可怕	悲惨的	,	阿姨	,	”	瓢虫	去	在	:	“	我	有	一个	苦难	在	我的	脚	;

“我真是太难受了，阿姨，”瓢虫继续说道：“我的脚很痛苦；

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['stelə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I'm	so	glad	to	see	Stella	that	it	may	cure	it	.
但	我是	所以	高兴的	到	看	斯特拉	那	它	可能	治愈	它	.

但我很高兴看到斯特拉，这或许能治好我的病。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [meint] [ʃiː; ʃi] , ['ænti] ?

She	may	stay	to	dinner	,	mayn't	she	,	aunty	?
她	可能	停留	到	晚餐	,	可能不会	她	,	阿姨	?

她可能会留下来吃晚饭，对吧，阿姨?

” ['teɪkən] [ðʌs] [baɪ][stɔːrm] , [mɪs] [flɪnt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [jes] .

”	Taken	thus	by	storm	,	Miss	Flint	could	only	say	yes	.
”	已采取	因此	经过	风暴	,	错过	燧石	可以	仅有的	说	是的	.

“弗林特小姐被这突如其来的打击所震撼，只能答应下来。”

[soʊ] ['stelə] [steɪd] .

So	Stella	stayed	.
所以	斯特拉	入住	.

所以斯特拉留了下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['dɪnər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Such	a	merry	dinner	as	it	was	!
这样的	一个	欢乐	晚餐	作为	它	曾是	!

多么愉快的一顿晚餐啊!

['leɪdibɜːrd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] .

Ladybird	was	in	her	element	.
瓢虫	曾是	在	她	元素	.

瓢虫如鱼得水。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [droʊl] [ri'maːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['geɪəti] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fekʃəs] ,

She	made	such	droll	remarks	,	and	her	gaiety	was	so	infectious	,
她	制成	这样的	滑稽	评论	,	和	她	欢乐	曾是	所以	传染性	,

她妙语连珠，她的快乐极具感染力。

[ðæt] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [wʌz; wəz] ['veri]

that	Chester	Humphreys	appeared	quite	at	his	best	;	and	his	best	was	very
那	切斯特	汉弗莱斯	出现	相当	在	他的	最好的	;	和	他的	最好的	曾是	非常

[gʊd] [ɪn'diːd] .

good	indeed	.
好的	的确	.

切斯特·汉弗莱斯当时状态极佳；而他的最佳状态确实非常出色。

['stelə] [lʊkt] ['reɪdiənt] , [ænd; ənd] [met] ['mɪstər] . [hʌmfrɪs] ['bæntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l]

Stella	looked	radiant	,	and	met	Mr	.	Humphreys's	banter	with	a	pretty	,	graceful
斯特拉	看起来	辐射状	,	和	遇见	先生	.	汉弗莱的	闲聊	和	一个	漂亮的	,	优美

[wɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . [-]

wit	of	her	own	.	[	208	]
有	的	她	自己的	.	[	-	]

斯特拉容光焕发，并以她自己优雅的机智回应了汉弗莱斯先生的玩笑。[208]

[ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] , [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	Flint	ladies	,	though	a	little	bewildered	,	were	affected	by	the	general
这	燧石	女士们	,	尽管	一个	小的	困惑	,	是	做作的	经过	这	一般的

['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

joyousness	of	the	atmosphere	,
喜悦	的	这	气氛	,

弗林特镇的女士们虽然有些不知所措，但也被现场欢乐的气氛所感染。

[ænd; ənd] [biːmd] [moʊst] ['eɪmiəbli] .
and **beamed** **most** **amiably** **.**
和 光束 最多 友好地 .

他笑容灿烂，非常友善。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .
After **dinner** **they** **all** **sat** **on** **the** **veranda** **.**
后 晚餐 他们 全部 卫星 在 这 阳台 .

晚饭后，他们都坐在阳台上。

“ ['stelə] [maɪt] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [sə'dʒestɪd] ['leɪdibɜːrd] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [toʊn] .
“ **Stella** **might** **sing** **for** **us** **,** **”** **suggested** **Ladybird** **,** **in** **an** **insinuating** **tone** **.**
“ 斯特拉 可能 唱歌 为了 我们 , ” 建议 瓢虫 , 在 一个 暗示 语气 .

“斯特拉可能会为我们唱歌，”瓢虫用暗示的语气说道。

“ [aɪ] [maɪt] , ” [sed] ['stelə] , ['kɑːmli] , “ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
“ **I** **might** **,** **”** **said** **Stella** **,** **calmly** **,** **“** **if** **I** **thought** **any** **one** **would** **listen** **to** **me** **;**
“ 我 可能 , ” 说 斯特拉 , 平静地 , “ 如果 我 想法 任何 一 会 听 到 我 ;

“我或许会，”斯特拉平静地说，“如果我认为有人会听我的；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] ['leɪdibɜːrd] ; [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['riːəli] [in'dʒɔiz][maɪ]
but **I** **fear** **you** **would** **all** **run** **away** **,** **except** **Ladybird** **;** **she** **,** **I** **believe** **,** **really** **enjoys** **my**
但 我 害怕 你 会 全部 跑步 离开 , 除了 瓢虫 ; 她 , 我 相信 , 真的 享受 我的
['sɔŋz] . ”
songs **.** **”**
歌曲 . ”

但我担心你们都会跑掉，除了瓢虫小姐；我相信她真的很喜欢我的歌。

“ [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hʌmfriːz] ; “ [wiː; wi] [maɪt] ['wɔːrbl] [tə'geðər]
“ **I** **can** **sing** **a** **little** **,** **too** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Humphreys** **;** **“** **we** **might** **warble** **together**
“ 我 能 唱歌 一个 小的 , 也 , ” 说 先生 . 汉弗莱斯 ; “ 我们 可能 颤声 一起
. ”
: **”**
. ”

“我也会唱歌，”汉弗莱斯先生说，“我们可以一起哼唱几句。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['stelə] , “ [aɪ] [kɑːnt] [sɪŋ] , ['riːəli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['bændʒoʊ] [hɪr] ,
“ **No** **,** **”** **said** **Stella** **,** **“** **I** **can't** **sing** **,** **really** **;** **but** **if** **I** **had** **my** **banjo** **here** **,**
“ 不 , ” 说 斯特拉 , “ 我 不能 唱歌 , 真的 ; 但 如果 我 有 我的 班卓琴 这里 ,

“不，”斯特拉说，“我其实不会唱歌；但如果我的班卓琴在这里的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'kʌmpənimənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] , ['mɪstər] . ['hʌmfriːz] . ”
I **could** **play** **accompaniments** **for** **you** **to** **sing** **,** **Mr** **.** **Humphreys** **.** **”**
我 可以 玩 伴奏 为了 你 到 唱歌 , 先生 . 汉弗莱斯 . ”

“我可以为您伴奏，汉弗莱斯先生。”

“ [jʊr; jər]['bændʒoʊ][ɪz] [hɪr] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; “ [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . ”
“ **Your** **banjo** **is** **here** **,** **”** **said** **Ladybird** **;** **“** **you** **left** **it** **here** **day** **before** **yesterday** **.** **”**
“ 你的 班卓琴 是 这里 , ” 说 瓢虫 ; “ 你 左边 它 这里 天 前 昨天 . ”

“你的班卓琴在这里，”瓢虫说，“你前天把它落在这儿了。”

“ [dɪd] [aɪ] ? ” [sed] ['stelə] .
“ **Did** **I** **?** **”** **said** **Stella** **.**
“ 做过 我 ? ” 说 斯特拉 .

“是吗？”斯特拉说。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [pɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['mɪstər] . ['hʌmfriːz] [wɪl] [sɪŋ] . ” [-]
“ **Well** **,** **I** **shall** **be** **glad** **to** **pick** **at** **it** **,** **if** **Mr** **.** **Humphreys** **will** **sing** **.** **”** **[** **209** **]**
“ 出色地 , 我 将 是 高兴的 到 挑选 在 它 , 如果 先生 . 汉弗莱斯 将要 唱歌 . ” [-]

“如果汉弗莱斯先生愿意唱歌，我很乐意尝试。”[209]

“ ['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ” [-]

“	After	dinner	they	all	sat	on	the	veranda	”	[	211	]
”	后	晚餐	他们	全部	卫星	在	这	阳台	”	[	-	]

“晚饭后，他们都坐在阳台上”[211]

['mɪstər] . ['hʌmfriːz] [wʌz; wəz][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [soʊ]['leɪdibɜːrd] [brɔːt] [ðə; ði]['bændʒoʊ] ,

Mr	.	Humphreys	was	most	willing	to	sing	,	so	Ladybird	brought	the	banjo	,
先生	.	汉弗莱斯	曾是	最多	愿意的	到	唱歌	,	所以	瓢虫	带来	这	班卓琴	,

[ænd; ənd] ['stelə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

and	Stella	began	to	play	.
和	斯特拉	开始	到	玩	.

汉弗莱斯先生非常乐意唱歌，于是瓢虫小姐拿来了班卓琴，斯特拉开始弹奏。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['tælənt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [pleɪd] [wel] ,

The	girl	had	a	real	talent	for	music	,	and	not	only	played	well	,
这	女孩	有	一个	真实的	天赋	为了	音乐	,	和	不是	仅有的	玩	出色地	,

这个女孩很有音乐天赋，而且不仅演奏得很好，

[bʌt; bət] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðoʊ] [ˌʌn'treɪnd] [vɔɪs] .

but	sang	with	a	beautiful	,	though	untrained	voice	.
但	唱	和	一个	美丽的	,	尽管	未经训练的	嗓音	.

但他的歌声优美动听，虽然未经专业训练。

[tə'geðər] [ðeɪ] [sæŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Together	they	sang	many	of	the	popular	airs	of	the	day	;	and	then	,
一起	他们	唱	许多	的	这	受欢迎的	播出	的	这	天	;	和	然后	,

他们一起演唱了许多当时流行的歌曲；然后，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['leɪdiz] , [ðeɪ] [sæŋ] [oʊld] - [taɪm] ['sɔŋz] , ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ,

at	the	request	of	the	older	ladies	,	they	sang	old	-	time	songs	,	catches	,
在	这	要求	的	这	老	女士们	,	他们	唱	老的	-	时间	歌曲	,	捕获物	,

[ænd; ənd] [gliː] .

and	glees	.
和	欢乐合唱团	.

应老太太们的要求，她们唱起了老式歌曲、民歌和合唱曲。

['leɪdibɜːrd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [laɪt] ,

Ladybird	could	sing	these	too	,	and	though	her	voice	was	shrill	and	light	,
瓢虫	可以	唱歌	这些	也	,	和	尽管	她	嗓音	曾是	尖锐	和	光	,

瓢虫也会唱这些歌，虽然她的声音尖锐而轻柔，

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [truː] .

it	rang	clear	and	true	.
它	响铃	清除	和	真的	.

听起来清晰而真实。

['stelə] , [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] ,

Stella	,	in	her	white	gown	,
斯特拉	,	在	她	白色的	袍	,

身穿白色礼服的斯特拉

[lʊkt] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ][və'rændə] ['rɑːkər] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

looked	very	fair	and	sweet	as	she	sat	in	a	veranda	rocker	swaying	to	and
看起来	非常	公平的	和	甜的	作为	她	卫星	在	一个	阳台	摇滚乐	摇晃	到	和

[froʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bændʒoʊ] ;

fro	to	the	time	of	her	banjo	;
弗	到	这	时间	的	她	班卓琴	;

她坐在阳台的摇椅上，随着班卓琴的节奏来回摇晃，看起来非常漂亮甜美；

[ænd; ənd] [wen] , ['prɑ:mptli] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [mɪs] [flɪnt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [send]

and	when	,	promptly	at	ten	o'clock	,	Miss	Flint	announced	that	she	must	send
和	什么时候	,	及时	在	十	点钟	,	错过	燧石	宣布	那	她	必须	发送

[hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

her	home	,
她	家	,

十点整，弗林特小姐宣布她必须送她回家了。

['tʃestər] ['hʌmfri:z] [hæf] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['eskɔ:rt] [hɜ:r; hər] .

Chester	Humphreys	half	hoped	that	he	might	be	allowed	to	escort	her	.
切斯特	汉弗莱斯	一半	希望	那	他	可能	是	允许	到	护送	她	.

切斯特·汉弗莱斯心里暗暗希望自己能被允许护送她。

[bʌt; bət] [mɪs] [pri'silə] ['ɔ:rdərd] [ðæt] ['mɑ:rθə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

But	Miss	Priscilla	ordered	that	Martha	should	take	charge	of	the	young	lady	,
但	错过	普里西拉	订购	那	玛莎	应该	拿	收费	的	这	年轻的	女士	,

但普里西拉小姐命令玛莎照顾这位年轻女士。

[ænd; ənd] ['hʌmfri:z] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] .

and	Humphreys	disappointedly	refrained	from	offering	his	services	.
和	汉弗莱斯	失望地	克制	从	提供	他的	服务	.

汉弗莱斯失望地拒绝提供服务。

“ [jʊr; jər] ['stelə] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['leɪdibɜ:rd] ['æftər] [mɪs] ['rʌsl] [hæd; həd] [gɔ:n] .

“	Your	Stella	is	very	beautiful	,	”	he	said	to	Ladybird	after	Miss	Russell	had	gone	.
“	你的	斯特拉	是	非常	美丽的	,	”	他	说	到	瓢虫	后	错过	罗素	有	已消失	.

[-]

[	212	]

[-]

“你的斯特拉真漂亮，”罗素小姐走后，他对瓢虫小姐说。[212]

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , ['kɑ:mli] ; “ [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] . ”

“	Yes	,	”	said	Ladybird	,	calmly	;	“	I	told	you	so	.	”
“	是的	,	”	说	瓢虫	,	平静地	;	“	我	讲述	你	所以	.	”

“是的，”瓢虫平静地说，“我早就告诉过你了。”

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ['eɪmiəb(ə)l] [æz; əz] [wel] . ”

“	And	she	looks	amiable	as	well	.	”
“	和	她	看起来	可亲	作为	出色地	.	”

“而且她看起来也很和蔼可亲。”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , ['ɜ:rnɪstli] ;

“	She	is	,	”	said	Ladybird	,	earnestly	;
“	她	是	,	”	说	瓢虫	,	切实	;

“她是，”瓢虫认真地说；

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] - [gɜ:rl] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] .

“	she	is	the	amiablest	girl	on	the	face	of	the	great	round	world	.
“	她	是	这	-	女孩	在	这	脸	的	这	伟大的	圆形的	世界	.

“她是这个伟大圆润的世界中最具亲和力的女孩。”

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [rɪ'fju:z] ['enibɑ:di] ['eniθɪŋ] .

She	can't	refuse	anybody	anything	.
她	不能	拒绝	任何人	任何事物	.

她没办法拒绝任何人的任何要求。

[ðæts] [waɪ] [its] [soʊ] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] ['mæri] ['tʃɑ:rli] [heɪz] .

That's	why	it's	so	hard	for	her	to	say	she	won't	marry	Charley	Hayes	.
那就是	为什么	它是	所以	难的	为了	她	到	说	她	惯于	结婚	查理	海耶斯	.

这就是为什么她很难说她不会嫁给查理·海耶斯的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] , [soʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] . ”

But	now	she	won't	have	to	,	so	it's	all	right	.	”
但	现在	她	惯于	有	到	,	所以	它是	全部	正确的	.	”

但现在她不必这么做了，所以没关系。

“ [ləˈviniə] , ” [sed] [mɪs] [priˈsilə] [flɪnt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈstɔːnəst] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪˈsaɪdɪd] [er] , “

“	Lavinia	,	”	said	Miss	Priscilla	Flint	,	with	her	sternest	and	most	decided	air	,	“
”	拉维尼亚	,	”	说	错过	普里西拉	燧石	,	和	她	最严厉的	和	最多	决定	空气	,	”

[wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,

once	for	all	,
一次	为了	全部	,

“拉维尼亚，”普里西拉·弗林特小姐用她最严厉、最坚定的语气说道，“就此一劳永逸地……”

[naʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [stɑːp] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈnɑːnsens] .

now	,	you	are	to	stop	that	wicked	nonsense	.
现在	,	你	是	到	停止	那	邪恶	废话	.

现在，你必须停止这种邪恶的胡闹行为。

[ənˈles] [juː; jʊ] [duː] ,

Unless	you	do	,
除非	你	做	,

除非你这样做，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɑːk] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə]

I	shall	lock	you	in	your	room	and	keep	you	there	until	you	are	ready	to
我	将	锁	你	在	你的	房间	和	保持	你	那里	直到	你	是	准备好	到

[əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] . ”

obey	me	.	”
服从	我	.	”

我会把你锁在房间里，直到你愿意服从我为止。

“ [ˈgʊdnəs] [ˈgreɪʃəs] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ˈleɪdibɜːrd] , [ˈlæfɪŋ] , “ [wətˈevər] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] — [ˈsteɪɪŋ]

“	Goodness	gracious	me	!	”	said	Ladybird	,	laughing	,	“	whatever	could	I	do	—	staying
”	善良	亲切	我	!	”	说	瓢虫	,	笑	,	”	任何	可以	我	做	—	入住

[ɪn] [maɪ] [ruːm] [soʊ] [lɔːŋ] ?

in	my	room	so	long	?
在	我的	房间	所以	长的	?

“我的天哪！”瓢虫笑着说，“我能做什么呢——在房间里待这么久？”

[aɪ] [duː] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

I	do	so	like	to	play	out	of	doors	.
我	做	所以	喜欢	到	玩	出去	的	门	.

我非常喜欢在户外玩耍。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ænt] [dɔˈriːndə] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔkt] [ɪn]

Now	it	seems	to	me	that	you	and	Aunt	Dorinda	ought	to	be	locked	in
现在	它	似乎	到	我	那	你	和	阿姨	多琳达	应该	到	是	已锁定	在

[jʊr; jər] [ruːmz; rʊmz] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [ɔːl] [ˈsetld] ,

your	rooms	until	this	matter	is	all	settled	,
你的	房间	直到	这	事情	是	全部	定居	,

现在我觉得，在你和多琳达阿姨把这件事彻底解决之前，你们俩都应该被锁在房间里。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [plænz] . ” [-]

for	you	certainly	do	interfere	with	my	plans	.	”	[	213	]
为了	你	当然	做	干扰	和	我的	计划	.	”	[	-	]

因为你确实妨碍了我的计划。”[213]

“ [goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [ləˈviniə] , ” [sed] [mɪs] [priˈsilə] , [ɪn][koʊld] , [ˈlev(ə)l] [toʊnz] ; “ [æt; ət]
“ Go to bed at once , Lavinia , ” said Miss Priscilla , in cold , level tones ; “ at
” 去 到 床 在 一次 , 拉维尼亚 , ” 说 错过 普里西拉 , 在 寒冷的 , 等级 音调 ; ” 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“拉维尼亚，立刻去睡觉，”普里西拉小姐用冷淡而平静的语气说道；“立刻，

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

[nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ! ”
Not another word ! ”
不是 其他 单词 ! ”

别再说一个字了！

“ [jes] , [ˈænti] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ˈleɪdibɜːrd] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][goʊ] , [haʊˈevər] .
“ Yes , aunty , certainly , ” said Ladybird , making no move to go , however .
” 是的 , 阿姨 , 当然 , ” 说 瓢虫 , 制作 不 移动 到 去 , 然而 .

“是的，阿姨，当然可以，”瓢虫说道，却并没有要走的意思。

“ [mɪs] [flɪnt] , ” [sed] [ˈhʌmfriːz] , “ [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
“ Miss Flint , ” said Humphreys , “ as I am , in a way , a part of this situation
,
,
,

“弗林特小姐，”汉弗莱斯说，“从某种意义上说，我也是这件事的一部分。”

[ˈkudnt] [aɪ][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈlʌvl] ? ”
couldn't I be permitted to discuss it with little Miss Lovell ? ”
不能 我 是 允许 到 讨论 它 和 小的 错过 洛弗尔 ? ”

我难道不能和洛弗尔小姐谈谈这件事吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌmfriːz] , ” [sed] [mɪs] [flɪnt] ,
“ I should be very glad , Mr . Humphreys , ” said Miss Flint ,
” 我 应该 是 非常 高兴的 , 先生 . 汉弗莱斯 , ” 说 错过 燧石 ,

“我非常高兴，汉弗莱斯先生，”弗林特小姐说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [niːs] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk]
“ if you could say anything to my niece that would cause her to behave like
” 如果 你 可以 说 任何事物 到 我的 侄女 那 会 原因 她 到 表现 喜欢
[ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] . ”
a rational human being . ”
一个 合理的 人类 存在 . ”

“如果你能对我侄女说些什么，让她表现得像个理智的人就好了。”

“ [ðen] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈtʃestər] [ˈhʌmfriːz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈleɪdibɜːrd] , “ [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]
“ Then , child , ” said Chester Humphreys , turning to Ladybird , “ I will ask you a
” 然后 , 孩子 , ” 说 切斯特 汉弗莱斯 , 转弯 到 瓢虫 , “ 我 将要 问 你 一个
[fjuː] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈkwestʃənz] . ”
few straightforward questions . ”
很少 直截了当 问题 . ”

“那么，孩子，”切斯特·汉弗莱斯转向瓢虫说道，“我会问你几个简单的问题。”

“ [duː] , ” [sed] [ˈleɪdibɜːrd] ,
“ Do , ” said Ladybird ,
” 做 , ” 说 瓢虫 ,

“做吧，”瓢虫说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt]
looking **at** **him** **with** **an** **air** **of** **such** **intense** **interest** **that** **the** **young** **man** **felt**
寻找 在 他 和 一个 空气 的 这样的 激烈的 兴趣 那 这 年轻的 男人 毛毡
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
a **little** **discomfited** **.**
一个 小的 不安 .

她用一种极其浓厚的兴趣看着他，这让年轻人感到有些不自在。

“ [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [twelv] — ”
“ **First** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **do** **you** **realize** **that** **a** **child** **of** **twelve** **—** **”**
“ 第一的 , ” 他 说 , “ 做 你 意识到 那 一个 孩子 的 十二 — ”

“首先，”他说，“你是否意识到一个十二岁的孩子——”

“ [ˌfɔːr'tiːn] , ” [kə'rektɪd] [mɪs] [pri'silə] .
“ **Fourteen** **,** **”** **corrected** **Miss** **Priscilla** **.**
“ 十四 , ” 已更正 错过 普里西拉 .

“十四，”普里西拉小姐纠正道。

“ ['veri] [wel] — [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv]
“ **Very** **well** **—** **that** **a** **child** **of** **fourteen** **has** **no** **right** **to** **meddle** **with** **the** **love**
“ 非常 出色地 — 那 一个 孩子 的 十四 有 不 正确的 到 插手 和 这 爱
- [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ? ” [-]
- **affairs** **of** **a** **young** **lady** **of** **twenty** **-** **one** **?** **”** **[** **214** **]**
- 事务 的 一个 年轻的 女士 的 二十 - 一 ? ” [-]

“很好——一个十四岁的孩子没有权利干涉一个二十一岁年轻女士的恋爱关系？”[214]

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪz] - [aʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
“ **I** **realize** **,** **”** **said** **Ladybird** **,** **putting** **on** **her** **wise** **-** **owl** **expression** **,**
“ 我 意识到 , ” 说 瓢虫 , 推杆 在 她 明智的 - 猫头鹰 表达 ,

“我明白了，”瓢虫说着，摆出一副睿智猫头鹰的表情。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [braʊn] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] — “ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt]
and **shaking** **her** **thin** **brown** **forefinger** **at** **Chester** **Humphreys** **—** **“** **I** **realize** **that**
和 摇晃 她 薄的 棕色的 食指 在 切斯特 汉弗莱斯 — ” 我 意识到 那
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [twelv] — [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] — [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ]
a **child** **of** **twelve** **—** **or** **fourteen** **—** **has** **a** **right** **to** **do** **anything** **to** **help** **a**
一个 孩子 的 十二 — 或者 十四 — 有 一个 正确的 到 做 任何事物 到 帮助 一个
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

她用纤细的棕色食指指着切斯特·汉弗莱斯说：“我知道一个十二岁——或者十四岁——的孩子有权为了帮助朋友做任何事。”

[ən'les] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ʃiːl] [get] [ə'restɪd] . ”
unless **it's** **against** **the** **law** **and** **she'll** **get** **arrested** **.** **”**
除非 它是 反对 这 法律 和 壳 得到 被捕 . ”

除非她这样做违法，会被逮捕。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” [went] [ɑːn] [jʌŋ] ['hʌmfriːz] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ,
“ **But** **you** **must** **know** **,** **”** **went** **on** **young** **Humphreys** **,** **warming** **to** **his** **task** **,**
“ 但 你 必须 知道 , ” 去 在 年轻的 汉弗莱斯 , 变暖 到 他的 任务 ,

“但是你必须知道，”年轻的汉弗莱斯继续说道，语气也越来越投入。

“ [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['rʌsl] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [frend] ['eni]
“ **that** **if** **Miss** **Russell** **knew** **what** **you** **had** **done** **,** **she** **would** **not** **be** **your** **friend** **any**
“ 那 如果 错过 罗素 知道 什么 你 有 完毕 , 她 会 不是 是 你的 朋友 任何
[lɔːŋgər] . ”
longer **.** **”**
更长 . ”

“如果拉塞尔小姐知道你做了什么，她就不会再跟你做朋友了。”

“ ['wʊdnt] [ʃi:; ʃi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdibɜ:rd] .
“ Wouldn't she ! ” exclaimed Ladybird .
“ 不会 她 ! ” 惊呼 瓢虫 .

“她当然会！”瓢虫惊呼道。

“ ['wʊdnt] [ʃi:; ʃi] !
“ Wouldn't she !
“ 不会 她 !

“她当然会！”

[ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['stelə] !
That's all you know about Stella !
那就是 全部 你 知道 关于 斯特拉 !

这就是你对斯特拉的全部了解!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [frend] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔ:l] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [frendz] ,
She would be my friend though the heavens fall : because she understands friends ,
她 会 是 我的 朋友 尽管 这 天 落下 : 因为 她 明白 朋友们 ,
[ʃi:; ʃi] [dʌz] ,
she does ,
她 做 ,

即使天塌下来，她也会做我的朋友：因为她了解朋友，她会的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] [aɪ][dɪd] , [aɪ][dɪd]['sɪŋg(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['glɔ:ri] !
and she would know that whatever I did , I did single to her glory !
和 她 会 知道 那 任何 我 做过 , 我 做过 单身的 到 她 荣耀 !

她会知道，无论我做什么，都是为了她的荣耀!

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [naʊ] : [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , ['mɪstər] . ['hʌmfri:z] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri]
But never mind about me now : the thing is , Mr . Humphreys , will you marry
但 绝不 头脑 关于 我 现在 : 这 事物 是 , 先生 . 汉弗莱斯 , 将要 你 结婚
['stelə] ,
Stella ,
斯特拉 ,

不过现在别管我了：重点是，汉弗莱斯先生，你愿意娶斯特拉吗?

[ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [dʒɔ:z][ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] [heɪz] ?
and so save her from the awful jaws of Charley Hayes ?
和 所以 节省 她 从 这 可怕 下颚 的 查理 海耶斯 ?

这样就能把她从查理·海耶斯的魔爪中救出来吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] ? ” [-]
Will you ? ” [215]
将要 你 ? ” [-]

你会吗？”[215]

[mɪs] [pri'silə] [flɪnt] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə]
Miss Priscilla Flint , almost choking with wrath and indignation , undertook to
错过 普里西拉 燧石 , 几乎 窒息 和 愤怒 和 愤慨 , 承担 到
[spi:k] , [bʌt; bət] ['tʃestər] ['hʌmfri:z] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .
speak , but Chester Humphreys stopped her .
说话 , 但 切斯特 汉弗莱斯 停止 她 .

普里西拉·弗林特小姐几乎被愤怒和愤慨哽咽着要开口说话，但切斯特·汉弗莱斯阻止了她。

“ [weɪt] , [mɪs] [flɪnt] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [pli:z] [let] [ˌem 'i:] ['ænsər] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . ”
“ Wait , Miss Flint , ” he said ; “ please let me answer for myself . ”
“ 等待 , 错过 燧石 , ” 他 说 ; “ 请 让 我 回答 为了 我 . ”

“等等，弗林特小姐，”他说，“请让我亲自回答。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ? ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] .
“ Will you ? ” said Ladybird .
“ 将要 你 ? ” 说 瓢虫 .

“你愿意吗？”瓢虫问道。

“ ['leɪdibɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [truː] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd][wɔːrm] - ['hɑrtɪd]

“	Ladybird	,	”	he	said	,	“	you	are	indeed	a	true	,	loyal	,	and	warm	-	hearted
“	瓢虫	,	”	他	说	,	“	你	是	的确	一个	真的	,	忠诚	,	和	温暖的	-	心地

[frend] ;

friend	;
朋友	;

“瓢虫，”他说，“你真是一位真诚、忠诚、热情的朋友；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪnɪŋ] [θruː] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][nɑːt] [θruː] ['eni] [rɔːŋ] [ɪn'tent] . ”

and	you	are	sinning	through	ignorance	,	and	not	through	any	wrong	intent	.	”
和	你	是	犯罪	通过	无知	,	和	不是	通过	任何	错误的	意图	.	”

你们犯罪是因为无知，而不是出于恶意。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] .

“	Will	you	?	”	said	Ladybird	.
“	将要	你	?	”	说	瓢虫	.

“你愿意吗？”瓢虫问道。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] ['mæri] ,

“	When	you	are	older	you	will	learn	that	people	do	not	marry	,
“	什么时候	你	是	老	你	将要	学习	那	人们	做	不是	结婚	,

“等你年纪大了就会明白，人们结婚并非总是如此。”

[ɔːr] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪwərd]

or	allow	themselves	to	be	given	in	marriage	,	at	the	whim	of	a	wayward
或者	允许	他们自己	到	是	给定	在	婚姻	,	在	这	一时兴起	的	一个	任性的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

或者任由任性的孩子一时兴起，把自己嫁出去。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [siːm] [tuː; tə][græsp] [ðæt] [fækt] [naʊ] ,

But	as	you	cannot	seem	to	grasp	that	fact	now	,
但	作为	你	不能	似乎	到	抓牢	那	事实	现在	,

但你现在似乎无法理解这个事实，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['eldəz] ,

you	must	accept	the	wisdom	of	your	elders	,
你	必须	接受	这	智慧	的	你的	长者	,

你必须接受长辈的智慧。

[ænd; ənd][drɑːp][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fər'evər] [ðɪs] [wel] - [ment] [bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l][plæn][ʌv; əv]

and	drop	at	once	and	forever	this	well	-	meant	but	impossible	plan	of
和	降低	在	一次	和	永远	这	出色地	-	意思是	但	不可能的	计划	的

[jɔːrz] . ”

yours	.	”
你的	.	”

你立刻放弃这个出发点虽好但却不可能实现的计划吧，而且永远不要再提了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] .

“	Will	you	?	”	said	Ladybird	.
“	将要	你	?	”	说	瓢虫	.

“你愿意吗？”瓢虫问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['mɪstər] . ['hʌmfriːz] [hæd; həd] [sed] ,

She	had	not	seemed	to	hear	anything	Mr	.	Humphreys	had	said	,
她	有	不是	似乎	到	听到	任何事物	先生	.	汉弗莱斯	有	说	,

她似乎完全没听到汉弗莱斯先生说的话。

[bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['elbəuz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər]

but	sat	with	her	sharp	elbows	on	her	knees	,	and	her	chin	in	her
但	卫星	和	她	锋利的	肘部	在	她	膝盖	,	和	她	下巴	在	她

['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] ,

little	brown	hands	,
小的	棕色的	双手	,

但她却双肘撑在膝盖上，棕色的小手托着下巴，端坐着。

[waɪl] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] , ['pliːdɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəntli] .

while	her	great	dark	eyes	looked	at	him	wistfully	,	pleadingly	,	and	insistently	.
尽管	她	伟大的	黑暗的	眼睛	看起来	在	他	怅然地	,	恳求地	,	和	坚持不懈	.

[-]

[	216	]

[-]

她那双深邃的大眼睛，带着渴望、恳求和坚持的神情望着他。[216]

“ ['leɪdibɜːrd] , ” [sed] [ænt] [dɔrɪndəs] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Ladybird	,	”	said	Aunt	Dorinda's	gentle	voice	,
“	瓢虫	,	”	说	阿姨	多琳达的	温和的	嗓音	,

“瓢虫，”多琳达阿姨温柔的声音说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] ['mɪstər] . ['hʌmfriːz] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,

“	you	don't	seem	to	comprehend	what	Mr	.	Humphreys	has	been	saying	,
“	你	不	似乎	到	理解	什么	先生	.	汉弗莱斯	有	到过	说	,

“你似乎没有理解汉弗莱斯先生一直在说的话，

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	perhaps	it	is	because	you	are	not	capable	of	understanding	it	;
和	也许	它	是	因为	你	是	不是	有能力的	的	理解	它	;

或许是因为你无法理解它；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] : [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] ,

but	I	want	to	say	this	to	you	:	you	know	that	your	aunts	,
但	我	想	到	说	这	到	你	:	你	知道	那	你的	姑姑们	,

但我想告诉你：你知道你的姑姑们，

[huː] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] ['dɪrli] ,

who	love	you	very	dearly	,
WHO	爱	你	非常	亲爱的	,

深爱着你的人，

[wʊd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] .

would	not	advise	you	except	for	your	own	good	and	the	good	of	your	friend	.
会	不是	建议	你	除了	为了	你的	自己的	好的	和	这	好的	的	你的	朋友	.

除非是为了你和你朋友的利益，否则我不会给你这个建议。

[ænd; ənd][soʊ] , ['dɪri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,

And	so	,	dearie	,	because	we	love	you	,	and	because	you	love	us	,
和	所以	,	亲爱的	,	因为	我们	爱	你	,	和	因为	你	爱	我们	,

所以，亲爱的，因为我们爱你，也因为你爱我们，

[wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd][duː][æz; əz][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] ? ”

won't	you	give	up	this	foolishness	and	do	as	we	tell	you	?	”
惯于	你	给	向上	这	愚蠢	和	做	作为	我们	告诉	你	?	”

你难道不肯放弃这种愚蠢的行为，听我们的话吗?

“ [ænt] [dɔ'riːndə] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] [pri'sɪlə] [duː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

“	Aunt	Dorinda	,	”	said	Ladybird	,	“	you	and	Aunt	Priscilla	do	love	me	,	and	I
“	阿姨	多琳达	,	”	说	瓢虫	,	“	你	和	阿姨	普里西拉	做	爱	我	,	和	我

[lʌv] [juː; jʊ][bəuθ] ;

love	you	both	;
爱	你	两个都	;

“多琳达阿姨，”瓢虫说，“你和普里西拉阿姨都很爱我，我也爱你们俩；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juːv] ['nevər] [bɪn] ['mærid] , ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

but	**you**	**see**	**you've**	**never**	**been**	**married**	**,**	**either**	**of**	**you**	**,**
但	你	看	你已经	绝不	到过	已婚	,	任何一个	的	你	,

但你看，你们俩都没结过婚。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	**so**	**you**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**;**	**but**	**if**	**you**	**would**	**do**	**a**	**little**
和	所以	你	不	知道	任何事物	关于	它	;	但	如果	你	会	做	一个	小的

['riːəlaɪzɪŋ] [jɔːr'self] ,

realizing	**yourself**	**,**
意识到	你自己	,

所以你对此一无所知；但如果你能稍微了解一下，

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] ['weðər] [maɪ] [swiːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['eɪndʒl] ['stelə] ['mæriz]

and	**just**	**think**	**of**	**the**	**difference**	**whether**	**my**	**sweet**	**,**	**beautiful**	**,**	**angel**	**Stella**	**marries**
和	只是	思考	的	这	不同之处	无论	我的	甜的	,	美丽的	,	天使	斯特拉	结婚

[ðæt] ['hɔːrɪd] ,

that	**horrid**	**,**
那	可怕的	,

想想看，如果我甜美美丽的天使斯特拉嫁给了那个可怕的家伙，那会是怎样一番景象……

['ɔːkwərd] , ['ɪgnərənt] ['tʃɑːrli] [heɪz] , [ɔːr] [ðɪs] ['hænsəm] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]['noʊbli]['edʒukeɪtɪd]

awkward	**,**	**ignorant**	**Charley**	**Hayes**	**,**	**or**	**this**	**handsome**	**,**	**refined**	**,**	**and**	**nobly**	**educated**
尴尬的	,	无知	查理	海耶斯	,	或者	这	英俊的	,	精制	,	和	高贵地	受过教育

['mɪstər] . ['hʌmfriːz] ! ” [-]

Mr	**.**	**Humphreys**	**!**	**”**	**[**	**217**	**]**
先生	.	汉弗莱斯	!	”	[	-	]

是笨拙无知的查理·海耶斯，还是英俊潇洒、举止优雅、受过良好教育的汉弗莱斯先生！[217]

['leɪdibɜːrd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz] [drə'mætɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

Ladybird	**waved**	**her**	**hands**	**dramatically**	**,**	**and**	**with**	**a**	**triumphant**	**air**	**of**	**having**
瓢虫	挥手	她	双手	戏剧性地	,	和	和	一个	凯	空气	的	拥有

[ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəbli] [pruːvd] [hɜːr; hər] [keɪs] ,

incontrovertibly	**proved**	**her**	**case**	**,**
无可辩驳地	已证实	她	案件	,

瓢虫夸张地挥舞着双手，一副胜券在握、仿佛已经无可辩驳地证明了自己观点的样子。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [kən'sɪdər] [ðæt] ['mætər] ['setld] .

she	**continued**	**:**	**“**	**And**	**so**	**we'll**	**consider**	**that**	**matter**	**settled**	**.**
她	持续	:	“	和	所以	出色地	考虑	那	事情	定居	.

她接着说：“那么我们就认为这件事已经解决了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz] [ɪf] ['mɪstər] . ['hʌmfriːz] [wɪl] ['mæri] ['stelə] .

And	**now**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**find**	**out**	**is**	**if**	**Mr**	**.**	**Humphreys**	**will**	**marry**	**Stella**	**.**
和	现在	这	仅有的	事物	到	寻找	出去	是	如果	先生	.	汉弗莱斯	将要	结婚	斯特拉	.

现在唯一需要弄清楚的就是汉弗莱斯先生是否会娶斯特拉为妻。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	**you**	**?**
将要	你	?

你会?

” [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

”	**Impressed**	**by**	**the**	**futility**	**of**	**further**	**argument**	**of**	**any**	**sort**	**,**
”	印象深刻	经过	这	无用	的	更远	争论	的	任何	种类	,

“意识到进一步争论毫无意义，我深感失望。”

['tʃestər] ['hʌmfriːz] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['leɪdibɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

Chester	**Humphreys**	**sat**	**looking**	**at**	**Ladybird**	**in**	**a**	**helpless**	**sort**	**of**	**way**	**.**
切斯特	汉弗莱斯	卫星	寻找	在	瓢虫	在	一个	无助	种类	的	方式	.

切斯特·汉弗莱斯无助地看着瓢虫。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['leɪdibɜːrd] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,

“	You	see	,	”	Ladybird	went	on	,	and	now	her	voice	was	soft	and	gentle	,
”	你	看	,	”	瓢虫	去	在	,	和	现在	她	嗓音	曾是	柔软的	和	温和的	,

“你看，”瓢虫继续说道，她的声音变得轻柔而温柔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['elfɪʃ] [feɪs] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] — “ [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi]

and	the	expression	on	her	elfish	face	very	sweet	and	tender	—	“	you	see	she
和	这	表达	在	她	精灵鱼	脸	非常	甜的	和	投标	—	”	你	看	她

[ɪz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] ['enibɑːdi] ['betər] [ɔːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

is	so	good	and	lovely	you	couldn't	find	anybody	better	or	more	beautiful	;
是	所以	好的	和	迷人的	你	不能	寻找	任何人	更好的	或者	更多的	美丽的	;

她精灵般的脸上表情非常甜美温柔——“你看，她是如此善良可爱，你再也找不到比她更好更漂亮的人了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] ['gɔːrdʒəs] [keɪk] ;

and	she	loves	to	have	fun	;	and	she	can	make	gorgeous	cake	;
和	她	爱	到	有	乐趣	;	和	她	能	制作	华丽的	蛋糕	;

她喜欢玩乐；而且她会做非常漂亮的蛋糕；

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] :

and	she's	awful	fond	of	me	and	Cloppy	:
和	她是	可怕	喜爱	的	我	和	邋遢	:

她非常喜欢我和克洛皮：

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] .

and	altogether	she's	the	best	one	in	the	world	for	you	to	marry	.
和	共	她是	这	最好的	一	在	这	世界	为了	你	到	结婚	.

总之，她是世界上最适合你娶的人。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Will	you	?	”
将要	你	?	”

你会？ ”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] . [-]

“	I	am	not	sure	but	I	shall	,	”	said	Chester	Humphreys	.	[	218	]
”	我	是	不是	当然	但	我	将	,	”	说	切斯特	汉弗莱斯	.	[	-	]

“我不确定，但我会的，”切斯特·汉弗莱斯说道。[218]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː]

IN	THE	APPLE	-	TREE
在	这	苹果	-	树

在苹果树下

['tʃestər] ['hʌmfriːz] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [fuːl] , [nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˌʌn'duːli] ['influənst] [baɪ]

Chester	Humphreys	was	by	no	means	a	fool	,	nor	was	he	unduly	influenced	by
切斯特	汉弗莱斯	曾是	经过	不	方法	一个	傻子	,	也不	曾是	他	过度	影响	经过

- ['ræpsədiːz] ;

Ladybird's	rhapsodies	;
-	狂想曲	;

切斯特·汉弗莱斯绝非傻瓜，也没有受到瓢虫的狂想曲的过度影响；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪnsəm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stelə] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['strɔːŋli] ,

but	the	winsome	and	beautiful	Stella	had	attracted	him	very	strongly	,
但	这	迷人的	和	美丽的	斯特拉	有	吸引	他	非常	强烈	,

但是，迷人美丽的斯特拉深深地吸引了他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][əbˈsɜːrd] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

and	were	it	not	for	the	absurd	complications	of	the	case	,
和	是	它	不是	为了	这	荒诞	并发症	的	这	案件	,

如果不是因为案件本身荒谬复杂，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] [əˈkweɪntəns] ;

he	would	have	greatly	enjoyed	making	her	further	acquaintance	;
他	会	有	非常	享受	制作	她	更远	熟人	;

他本会非常乐意进一步结识她；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi][ˈwaɪzər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

and	although	he	realized	that	it	would	perhaps	be	wiser	for	him	to	go
和	虽然	他	已实现	那	它	会	也许	是	更明智	为了	他	到	去

[əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

away	at	once	,
离开	在	一次	,

虽然他意识到自己最好立刻离开，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

he	felt	a	strong	,
他	毛毡	一个	强的	,

他感到一股强烈的……

[ðoʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [əˈgen] [bɪˈfɔːr]

though	vague	and	undefined	hope	that	he	might	see	the	young	woman	again	before
尽管	模糊的	和	不明确的	希望	那	他	可能	看	这	年轻的	女士	再次	前

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

his	departure	.
他的	离开	.

虽然心中怀着模糊不清的希望，希望在离开之前能再次见到那位年轻女子。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [nekst] [deɪ] , [ðen] , [wen] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðæt]

At	breakfast	next	day	,	then	,	when	he	announced	his	intention	of	leaving	that
在	早餐	下一个	天	,	然后	,	什么时候	他	宣布	他的	意图	的	离开	那

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

那么，第二天早餐时，当他宣布他打算当天上午离开时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhəʊstɪsiz] [ˈhɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ˌæftərˈnuːn] , [hiː; hi]

and	his	hostesses	hospitably	begged	him	to	stay	until	afternoon	,	he
和	他的	女招待	热情好客	乞求	他	到	停留	直到	下午	,	他

[ˈwɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] . [-]

willingly	accepted	.	[	219	]
心甘情愿	公认	.	[	-	]

他的女主人热情地恳求他留到下午，他欣然接受了。[219]

“ [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , ” [sed] [ˈleɪdibɜːrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;

“	Let's	go	for	a	walk	,	”	said	Ladybird	,	as	they	rose	from	the	table	;
“	我们来吧	去	为了	一个	走	,	”	说	瓢虫	,	作为	他们	玫瑰	从	这	桌子	;

“我们去散步吧，”瓢虫说着，她们从桌边站了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈsentid] [ˈkɔːrdʒəli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər]

and	the	young	man	assented	cordially	,	for	this	strange	child	had	a	peculiar
和	这	年轻的	男人	同意	诚挚地	,	为了	这	奇怪的	孩子	有	一个	奇特

[ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

fascination	for	him	,
魅力	为了	他	,

年轻人欣然同意，因为这个奇怪的孩子对他有着一种特殊的吸引力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] .

and	he	was	glad	of	a	further	opportunity	to	study	her	.
和	他	曾是	高兴的	的	一个	更远	机会	到	学习	她	.

他很高兴有机会再次研究她。

['leɪdibɜːrd] ['tʃætəd] ['geɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ,

Ladybird	chattered	gaily	as	they	walked	through	the	gardens	and	orchards	,
瓢虫	喋喋不休	兴高采烈地	作为	他们	步行	通过	这	花园	和	果园	,

瓢虫叽叽喳喳地叫着，她们漫步在花园和果园中。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['mɪstər] . ['hʌmfriːz] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] ,

and	showed	Mr	.	Humphreys	all	of	her	favorite	haunts	,
和	显示	先生	.	汉弗莱斯	全部	的	她	最喜欢的	闹鬼的地方	,

她还带汉弗莱斯先生去了她所有最喜欢的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [klaɪm] .

and	the	trees	which	she	liked	best	to	climb	.
和	这	树木	哪个	她	喜欢	最好的	到	爬	.

还有她最喜欢爬的那些树。

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [pleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði]

She	led	him	through	all	the	orchards	of	Primrose	Place	,	and	as	they	left	the
她	引领	他	通过	全部	这	果园	的	报春花	地方	,	和	作为	他们	左边	这

[læst] [wʌn] ,

last	one	,
最后的	一	,

她领着他穿过樱草花庄园的所有果园，当他们离开最后一个果园时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

they	found	themselves	at	the	little	brook	,	and	sat	down	on	the	bank	.
他们	成立	他们自己	在	这	小的	溪	,	和	卫星	向下	在	这	银行	.

他们来到一条小溪边，便在河岸上坐了下来。

“ [aɪm] ['veri] [glæd] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

“	I'm	very	glad	,	”	said	Ladybird	,	hugging	her	knees	up	under	her	chin	,
“	我是	非常	高兴的	,	”	说	瓢虫	,	拥抱	她	膝盖	向上	在下面	她	下巴	,

“我非常高兴，”瓢虫说着，把膝盖抱在下巴底下。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ;

“	that	you	have	decided	to	do	what	I	want	you	to	do	;
“	那	你	有	决定	到	做	什么	我	想	你	到	做	;

“你已经决定做我想让你做的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] . ”

but	it	seems	to	me	you	needn't	have	been	so	long	making	up	your	mind	.	”
但	它	似乎	到	我	你	不必	有	到过	所以	长的	制作	向上	你的	头脑	.	”

但我觉得你没必要花那么长时间做决定。”

“ [lɔːŋ] ! ” [kraɪd] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Long	!	”	cried	Chester	Humphreys	,	in	astonishment	.
“	长的	!	”	哭	切斯特	汉弗莱斯	,	在	惊讶	.

“好长！”切斯特·汉弗莱斯惊讶地喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ! ” [-]

And	besides	,	I	haven't	made	up	my	mind	!	”	[	220	]
和	除了	,	我	还没有	制成	向上	我的	头脑	!	”	[	-	]

而且，我还没决定呢！[220]

“ [oʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdibɜːrd] , “ [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['wɑːb(ə)l] [ə'gen] !

“	Oh	,	”	exclaimed	Ladybird	,	“	don't	begin	to	wobble	again	!
“	哦	,	”	惊呼	瓢虫	,	“	不	开始	到	摇晃	再次	!

“哦，”瓢虫惊呼道，“别再摇晃了！”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] !

Why	,	there's	only	one	thing	for	you	to	do	!
为什么	,	有	仅有的	一	事物	为了	你	到	做	!

你只有一件事可做！

[ðə; ði] ['gretɪst] ,

The	greatest	,
这	最	,

最伟大的，

['bjuːtɪfl] [θɪŋ] ['eni] [mæn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['reskjuː][ə; eɪ] [fer]

beautifulest	thing	any	man	can	have	a	chance	to	do	is	to	rescue	a	fair
最美	事物	任何	男人	能	有	一个	机会	到	做	是	到	救援	一个	公平的

['leɪdi][frʌm; frəm] [dɪ'stres] ;

lady	from	distress	;
女士	从	痛苦	;

男人所能做的最美好的事莫过于从困境中解救一位美丽的女士；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fer]

and	there's	plenty	of	distress	;	and	here	you	are	,	and	there's	the	fair
和	有	很多	的	痛苦	;	和	这里	你	是	,	和	有	这	公平的

['leɪdi] . ”

lady	.	”
女士	.	”

这里充满了苦难；而你，还有那位美丽的女士。”

“ [wer] ? ” [æskt] ['hʌmfriːz] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	Where	?	”	asked	Humphreys	,	looking	around	.
“	在哪里	?	”	问	汉弗莱斯	,	寻找	大约	.

“在哪儿？”汉弗莱斯环顾四周问道。

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Never	you	mind	,	”	said	Ladybird	,	significantly	.
“	绝不	你	头脑	,	”	说	瓢虫	,	显著地	.

“没关系，”瓢虫意味深长地说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

“	But	I'll	just	tell	you	this	while	I	think	of	it	:
“	但	患病的	只是	告诉	你	这	尽管	我	思考	的	它	:

“不过趁我还在想这件事，我就先告诉你一件事吧：

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] . ”

there's	one	thing	you	didn't	do	that	you	ought	to	have	done	.	”
有	一	事物	你	没有	做	那	你	应该	到	有	完毕	.	”

有一件事你应该做，但你却没做。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['hʌmfriːz] , ['leɪzɪli] .

“	What's	that	?	”	asked	Humphreys	,	lazily	.
“	是什么	那	?	”	问	汉弗莱斯	,	懒洋洋	.

“那是什么？”汉弗莱斯懒洋洋地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æbsəntli] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv] ['tɪməθi] - [græs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd]

He	was	absently	twisting	a	stem	of	timothy	-	grass	around	his	finger	and
他	曾是	心不在焉地	扭曲	一个	干	的	蒂莫西	-	草	大约	他的	手指	和

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['stelə] .

thinking	about	Stella	.
思维	关于	斯特拉	.

他心不在焉地用手指缠绕着一根梯牧草，想着斯特拉。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['kændi] .
“ You didn't bring me any candy .
” 你 没有 带来 我 任何 糖果 .

你没给我带糖果。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['stelə] [huː] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kændi]
Now I would have preferred a man for Stella who knew enough to bring candy
现在 我 会 有 首选 一个 男人 为了 斯特拉 WHO 知道 足够的 到 带来 糖果
[tuː; tə][ˌem 'iː] . ” [-]
to me . ” [221]
到 我 . ” [-]

现在我更希望斯特拉能找个懂事点的男人，比如会给我带糖果的男人。”[221]

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] , ['hɑːrtɪli] ; “ [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ;
“ I don't blame you , ” said Chester Humphreys , heartily ; “ you're quite right ;
” 我 不 责备 你 , ” 说 切斯特 汉弗莱斯 , 衷心地 ; “ 你是 相当 正确的 ;

“我不怪你，”切斯特·汉弗莱斯热情地说；“你说得完全正确；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'gɪv] [maɪ'self] ,
and though I never can forgive myself ,
和 尽管 我 绝不 能 原谅 我 ,

虽然我永远无法原谅自己，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][goʊ] [bæk] . ”
it may help a little if I send you a box as soon as I go back . ”
它 可能 帮助 一个 小的 如果 我 发送 你 一个 盒子 作为 很快 作为 我 去 后退 . ”

我一回去就给你寄个箱子，或许能帮上一点忙。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] ['naɪsli] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['greɪvli] .
“ That will do nicely , ” said Ladybird , gravely .
” 那 将要 做 很好 , ” 说 瓢虫 , 严重地 .

“那就太好了，”瓢虫严肃地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ? ”
“ And now shall we go on ? ”
” 和 现在 将 我们 去 在 ? ”

“那么我们现在继续吗？”

“ [goʊ][ɑːn] [wer] ? ”
“ Go on where ? ”
” 去 在 在哪里 ? ”

“继续去哪儿？”

“ [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] ; [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Go on with our walk ; we're taking a walk , you know .
” 去 在 和 我们的 走 ; 是 采取 一个 走 , 你 知道 .

“我们继续散步吧；我们正在散步，你知道的。”

[naʊ] [wiːl] [krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] . ”
Now we'll cross the brook . ”
现在 出色地 叉 这 溪 . ”

现在我们要过河了。

“ [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ” [-]
“ Across the line of stepping - stones ” [222]
” 穿过 这 线 的 步进 - 石头 ” [-]

“跨越踏脚石线”[222]

['hʌmfriːz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][elf] - [laɪk] [gaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
Humphreys **followed** **his** **elf** **-** **like** **guide** **as** **she** **swung** **herself** **across** **the** **line** **of**
汉弗莱斯 随后 他的 精灵 - 喜欢 指导 作为 她 摇摆 她自己 穿过 这 线 的
['stepɪŋ] - [stoʊnz] ,
stepping **-** **stones** **,**
步进 - 石头 ,

汉弗莱斯跟着他那精灵般的向导，看着她荡过一排踏脚石。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [tuː] [fiːldz] .
and **together** **they** **walked** **through** **two** **fields** **.**
和 一起 他们 步行 通过 二 字段 .

他们一起穿过了两块田地。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɔːrtʃərd] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ]
This **brought** **them** **to** **another** **orchard** **—** **the** **same** **one** **in** **which** **some** **time** **ago**
这 带来 他们 到 其他 果园 — 这 相同的 一 在 哪个 一些 时间 前
['leɪdibɜːrd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['stelə] ;
Ladybird **had** **discovered** **Stella** **;**
瓢虫 有 发现 斯特拉 ;

这让她们来到了另一个果园——就是不久前瓢虫发现斯特拉的那个果园；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]
and **the** **child** **well** **knew** **that** **the** **girl** **was** **more** **than** **likely** **at** **this** **hour**
和 这 孩子 出色地 知道 那 这 女孩 曾是 更多的 比 可能 在 这 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [nɑːrld] ['æp(ə)l] - [triː] .
of **the** **morning** **to** **be** **up** **in** **the** **same** **old** **gnarled** **apple** **-** **tree** **.**
的 这 早晨 到 是 向上 在 这 相同的 老的 盘根错节的 苹果 - 树 .

孩子很清楚，在这个清晨，那个女孩很可能已经爬到那棵老旧的、枝干虬曲的苹果树上了。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Without **so** **much** **as** **mentioning** **the** **fact** **that** **this** **particular** **orchard** **was** **the**
没有 所以 很多 作为 提及 这 事实 那 这 特别的 果园 曾是 这
['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['stɛləz] ['grænperənts] ,
property **of** **Stella's** **grandparents** **,**
财产 的 斯特拉的 祖父母 ,

他们甚至只字未提这片果园是斯特拉祖父母的财产这一事实。

['leɪdibɜːrd] [led] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]
Ladybird **led** **her** **companion** **to** **the** **apple** **-** **tree** **in** **question** **,** **and** **invited** **him**
瓢虫 引领 她 伴侣 到 这 苹果 - 树 在 问题 , 和 受邀 他
[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
to **sit** **down** **beneath** **it** **.**
到 坐 向下 下面 它 .

瓢虫带着她的同伴来到那棵苹果树下，邀请他坐在树下。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [jet] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ,
“ **You** **haven't** **told** **me** **yet** **,** **”** **said** **Ladybird** **,**
“ 你 还没有 讲述 我 然而 , ” 说 瓢虫 ,

“你还没告诉我呢，”瓢虫说。

[æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['krʊkɪd] [trʌŋk] , “ [wʌt] [juː; jʊ]
as **they** **leaned** **comfortably** **back** **against** **the** **great** **crooked** **trunk** **,** **“** **what** **you**
作为 他们 倾斜 舒适地 后退 反对 这 伟大的 歪 树干 , “ 什么 你
['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['rʌsl] .
really **think** **of** **Miss** **Russell** **.**
真的 思考 的 错过 罗素 .

他们舒服地靠在巨大的弯曲树干上，“你对罗素小姐的真实想法是什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留宿客人(The Staying Guest)
第7/8页

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [klɪr] [vɔɪs] ,
" She spoke in a high , clear voice ,
" 她 辐 在 一个 高的 , 清除 嗓音 ,

她用清晰洪亮的声音说道：

[kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
quite loud enough to be heard by any one who might happen to be sitting in
相当 大声 足够的 到 是 听到 经过 任何 一 WHO 可能 发生 到 是 坐着 在
[ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
the tree above them .
这 树 多于 他们 .

声音非常大，任何坐在他们上方树上的人都能听到。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] . [-]
" I told you I thought her very beautiful , " said Chester Humphreys . [223]
" 我 讲述 你 我 想法 她 非常 美丽的 , " 说 切斯特 汉弗莱斯 . [-]

"我告诉过你，我觉得她很漂亮，"切斯特·汉弗莱斯说。[223]

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪfl] [gɜːrl][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] ? "
" But do you think her the most beautifulest girl you have ever seen ? "
" 但 做 你 思考 她 这 最多 最美 女孩 你 有 曾经 已见 ? "
[pə'sistid] ['leɪdibɜːrd] .
persisted Ladybird .
持续 瓢虫 .

"但是你认为她是你见过的最漂亮的女孩吗？"瓢虫继续问道。

" [jes] , " [sed] ['hʌmfriːz] , " [aɪ] ['riːəli] [duː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ;
" Yes , " said Humphreys , " I really do , and I have seen a great many ;
" 是的 , " 说 汉弗莱斯 , " 我 真的 做 , 和 我 有 已见 一个 伟大的 许多 ;

"是的，"汉弗莱斯说，"我确实见过很多；

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [fitʃər] . "
but never one with such exquisite coloring and such perfect features . "
但 绝不 一 和 这样的 精美的 染色 和 这样的 完美的 特征 . "

但从未见过如此色彩艳丽、五官完美的一头。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]
" And don't you think she's as good as she is beautiful ? " was the next
" 和 不 你 思考 她是 作为 好的 作为 她 是 美丽的 ? " 曾是 这 下一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

"你不觉得她不仅漂亮，而且医术精湛吗？"这是下一个问题。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] : "
A slight disturbance was heard in the branches , and then a voice cried : "
一个 轻微 干扰 曾是 听到 在 这 分支 , 和 然后 一个 嗓音 哭 : "
['leɪdibɜːrd] ,
Ladybird ,
瓢虫 ,

树枝间传来轻微的动静，然后一个声音喊道："瓢虫，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] .
you'll have to stop that .
你会 有 到 停止 那 .

你必须停止这种行为。

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . ”

I	really	can't	allow	myself	to	hear	any	more	of	it	. ”
我	真的	不能	允许	我	到	听到	任何	更多的	的	它	. ”

我真的再也听不下去了。

“ [mɪs] ['rʌsl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Miss	Russell	!	”	exclaimed	Chester	Humphreys	,	starting	to	his	feet	.
“	错过	罗素	!	”	惊呼	切斯特	汉弗莱斯	,	开始	到	他的	脚	.

“拉塞尔小姐！”切斯特·汉弗莱斯惊呼一声，站了起来。

“ [waɪ] , ['stelə] , ” [kraɪd] ['leɪdibɜːrd] , ['ɪnəsntli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

“	Why	,	Stella	,	”	cried	Ladybird	,	innocently	,	“	are	you	there	?
“	为什么	,	斯特拉	,	”	哭	瓢虫	,	天真地	,	“	是	你	那里	?

“为什么，斯特拉，”瓢虫天真地喊道，“你在吗？”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ; [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [ʌp] ? ”

Won't	you	come	down	;	or	shall	we	come	up	?	”
惯于	你	来	向下	;	或者	将	我们	来	向上	?	”

你不下来吗？还是我们上去？

“ [aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ” [sed] ['stelə] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

“	I'm	not	coming	down	,	”	said	Stella	;	“	and	if	you	choose	to	come	up	,
“	我是	不是	未来	向下	,	”	说	斯特拉	;	“	和	如果	你	选择	到	来	向上	,

“我不下去了，”斯特拉说；“如果你选择上来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

I	shall	be	glad	to	receive	you	.
我	将	是	高兴的	到	收到	你	.

我将非常高兴接待您。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['veɪkənt] [siːts] . ”

There	are	plenty	of	vacant	seats	.	”
那里	是	很多	的	空缺	座位	.	”

有很多空位。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , “ [wiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

“	Thank	you	,	”	said	Ladybird	,	“	we'll	be	delighted	.
“	感谢	你	,	”	说	瓢虫	,	“	出色地	是	高兴极了	.

“谢谢，”瓢虫说，“我们会非常高兴的。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] , ['mɪstər] . ['hʌmfriːz] ? ” [-]

Will	you	go	first	,	Mr	.	Humphreys	?	”	[	224	]
将要	你	去	第一的	,	先生	.	汉弗莱斯	?	”	[	-	]

汉弗莱斯先生，您先来吧？[224]

['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [æθ'letɪk] , ['tʃestər] ['hʌmfriːz] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] [loʊ] ['bræntʃɪz] ,

Being	sufficiently	athletic	,	Chester	Humphreys	swung	himself	up	by	the	low	branches	,
存在	足够	运动	,	切斯特	汉弗莱斯	摇摆	他自己	向上	经过	这	低的	分支	,

切斯特·汉弗莱斯身手矫健，顺着低矮的树枝荡了上去。

[ænd; ənd]['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rʌsl] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]

and	after	shaking	hands	with	Miss	Russell	,	comfortably	settled	himself	on	a
和	后	摇晃	双手	和	错过	罗素	,	舒适地	定居	他自己	在	一个

[baʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

bough	near	her	.
买	靠近	她	.

与罗素小姐握手后，他舒舒服服地在她附近的一根树枝上坐了下来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['stelə] ， ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ， [wer] ，
“ Will you look at that child ! ” exclaimed Stella , pointing down the orchard , where ,
” 将要 你 看 在 那 孩子 ！ ” 惊呼 斯特拉 ， 指向 向下 这 果园 ， 在哪里 ，
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ，
among the trees ,
之中 这 树木 ，

“快看那个孩子！”斯特拉指着果园喊道，果园里，在树木之间，

['hʌmfriːz] [kʊd; kəd] [siː] - ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] ， ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]
Humphreys could see Ladybird's flying figure , running as if her life depended upon
汉弗莱斯 可以 看 - 飞行 数字 ， 跑步 作为 如果 她 生活 取决于 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

汉弗莱斯能看到瓢虫飞翔的身影，拼命奔跑。

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ， ['eniweɪ] ？
“ What is she , anyway ?
” 什么 是 她 ， 反正 ？

“她到底是什么人？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ I never saw such a child .
” 我 绝不 锯 这样的 一个 孩子 .

“我从未见过这样的孩子。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['fæsineits] [ˌem 'iː][baɪ][hɜːr; hər] ['veri] ['kwiənis] . ”
And yet she fascinates me by her very queerness . ”
和 然而 她 令人着迷 我 经过 她 非常 酷儿 . ”

然而，正是她这种古怪的特质深深吸引着我。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ， ” [sed] ['stelə] ； “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ， [swiːtəst] ['neɪtʃər] [ɪn]
“ She is fascinating , ” said Stella ; “ and she has the dearest , sweetest nature in
” 她 是 迷人 ， ” 说 斯特拉 ； “ 和 她 有 这 亲爱的 ， 最甜美的 自然 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

“她真是太迷人了，”斯特拉说；“而且她拥有世界上最可爱、最甜美的性格。”

[aɪ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['veɪgəriz] ， [bʌt; bət][aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [wɔːrm] ， ['lʌvɪŋ]
I don't always understand her vagaries , but I do understand her warm , loving
我 不 总是 理解 她 反复无常 ， 但 我 做 理解 她 温暖的 ， 爱
[hɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪv] ，
heart , and her brave ,
心 ， 和 她 勇敢的 ，

我并不总是理解她的反复无常，但我理解她那颗温暖、充满爱的心，以及她的勇敢。

[ɪm'petʃuəs] [soʊl] . ”
impetuous soul . ”
浮躁 灵魂 . ”

冲动的灵魂。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ， ” [sed] ['hʌmfriːz] .
“ She doesn't seem to inherit the characteristics of her aunts , ” said Humphreys .
” 她 不 似乎 到 继承 这 特征 的 她 姑姑们 ， ” 说 汉弗莱斯 .

“她似乎没有继承她姑姑们的特征，”汉弗莱斯说。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] , [ɪkˈsept] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] .
“ No , she is not like them , except in her courage and indomitable will .
“ 不 , 她 是 不是 喜欢 他们 , 除了 在 她 勇气 和 不屈不挠 将要 .

“不，她和他们不一样，除了她的勇气和不屈不挠的意志。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
Her father must have been something unusual .
她 父亲 必须 有 到过 某物 异常 .

她的父亲一定有些不寻常。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ” [-]
She is probably like him . ” [225]
她 是 大概 喜欢 他 . ” [-]

她可能和他一样。”[225]

“ - [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪgjər] ”
“ Ladybird's flying figure ”
“ - 飞行 数字 ”

“瓢虫飞翔的身影”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ˈɪndiə] . ”
“ And she was brought up in India . ”
“ 和 她 曾是 带来 向上 在 印度 . ”

“她是在印度长大的。”

“ [jes] ; [ðæt] [maɪt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ;
“ Yes ; that might account for many of her peculiarities ;
“ 是的 ; 那 可能 帐户 为了 许多 的 她 特殊性 ;

“是的；这或许可以解释她的许多怪癖；

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][ɪn][ˈɪndiə] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ɔːl]
or perhaps the truth is that she grew up in India without having been brought up at all
或者 也许 这 真相 是 那 她 生长 向上 在 印度 没有 拥有 到过 带来 向上 在 全部
. ” [-]
. ” [226]
. ” [-]

或者，真相可能是她在印度长大，但根本没有接受过任何教育。[226]

“ [ðæts] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈsentid] [ˈhʌmfriːz] .
“ That's more like it , ” assented Humphreys .
“ 那就是 更多的 喜欢 它 , ” 同意 汉弗莱斯 .

“这才像话嘛，”汉弗莱斯赞同道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ But she is not here now , and you are ,
“ 但 她 是 不是 这里 现在 , 和 你 是 ,

“但她现在不在这里，而你在这里，

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] ; [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
so I wish you would tell me something about yourself ; won't you ? ”
所以 我 希望 你 会 告诉 我 某物 关于 你自己 ; 惯于 你 ? ”

所以，我希望你能告诉我一些关于你自己的事情，好吗?

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈstelə] , [ˈlæfɪŋ] : “ [aɪm][nɑːt] [ɪkˈsentrɪk]
“ Oh , there's nothing interesting about me , ” said Stella , laughing : “ I'm not eccentric
“ 哦 , 有 没有什么 有趣的 关于 我 , ” 说 斯特拉 , 笑 : “ 我是 不是 偏心
,
,
,

“哦，我身上没什么有趣的，”斯特拉笑着说：“我并不古怪。”

[aɪ] ['dɪdnt] [groʊ] [ʌp] [ɪn] ['ɪndiə] ,
I didn't grow up in India ,
我 没有 生长 向上 在 印度 ,

我不是在印度长大的。

[ænd; ənd] [aɪm] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [juːv] ['evər] [met] . ”
and I'm really very much like all the other young women you've ever met . ”
和 我是 真的 非常 很多 喜欢 全部 这 其他 年轻的 女性 你已经 曾经 遇见 . ”

我其实和你们认识的其他年轻女性没什么两样。”

“ [nɑːt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['hʌmfriːz] ; “ [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ]
“ Not exactly , ” said Humphreys ; “ for none of them ever received me in a
“ 不是 确切地 , ” 说 汉弗莱斯 ; “ 为了 没有任何 的 他们 曾经 已收到 我 在 一个
[triː] [bɪ'fɔːr] . ”
tree before . ”
树 前 . ”

“不完全是这样，”汉弗莱斯说，“因为他们以前从来没有在树上接待过我。”

“ [oʊ] , [ðæts] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] — [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ;
“ Oh , that's mere force of circumstance — I had no intention of doing so ;
“ 哦 , 那就是 仅仅 力量 的 环境 — 我 有 不 意图 的 正在做 所以 ;

“哦，那纯粹是形势所迫——我并没有打算这样做；

[ænd; ənd] [its] ['riːəli] ['oʊnli] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] - ['kreɪzi] [præŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] .
and it's really only through one of Ladybird's crazy pranks that you are here now .
和 它是 真的 仅有的 通过 一 的 - 疯狂的 恶作剧 那 你 是 这里 现在 .
”
”
”

而你现在能站在这里，完全是因为瓢虫小姐的某个疯狂恶作剧。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] ['hʌmfriːz] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
“ That is true , ” said Humphreys , with more meaning than she knew .
“ 那 是 真的 , ” 说 汉弗莱斯 , 和 更多的 意义 比 她 知道 .

“没错，”汉弗莱斯说道，话里话外之意远超她自己的认知。

[ɪf] ['stelə] ['rʌsl] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
If Stella Russell had seemed to him beautiful the night before ,
如果 斯特拉 罗素 有 似乎 到 他 美丽的 这 夜晚 前 ,

如果前一天晚上他觉得斯特拉·罗素很漂亮，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] .
she seemed a thousand times more so now .
她 似乎 一个 千 时代 更多的 所以 现在 .

她现在看起来比以前更像了。

[hɜːr; hər] [taɪp] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [ɪts] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . [-]
Her type is often at its best in the morning . [227]
她 类型 是 经常 在 它是最好的 在 这 早晨 . [-]

她的类型通常在早上表现最好。[227]

[hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv] [freʃ] , [krɪsp] , [pɪŋk]
Her youth and wonderful color , with the accessories of fresh , crisp , pink
她 青年 和 精彩的 颜色 , 和 这 配件 的 新鲜的 , 脆 , 粉色的
['mʌzlɪn] ,
muslin ,
细棉布 ,

她青春靓丽，容光焕发，搭配清新爽口的粉色薄纱配饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['tʃestər]

and	the	green	leaves	of	the	apple	-	tree	,	made	a	picture	which	Chester
和	这	绿色的	树叶	的	这	苹果	-	树	,	制成	一个	图片	哪个	切斯特

['hʌmfriːz] ['nevər] [fər'gɑːt] .

Humphreys	never	forgot	.
汉弗莱斯	绝不	忘了	.

苹果树的绿叶构成了一幅画面，切斯特·汉弗莱斯对此永生难忘。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk] ['bjuːti] ,

And	beside	all	this	perfection	of	æsthetic	beauty	,
和	旁	全部	这	完美	的	审美的	美丽	,

除了所有这些完美的审美价值之外，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz]

he	saw	in	the	girl	a	beauty	of	mind	and	soul	which	shone	in	her	dark	eyes
他	锯	在	这	女孩	一个	美丽	的	头脑	和	灵魂	哪个	闪耀	在	她	黑暗的	眼睛

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [baʊz] .

as	they	met	his	across	the	apple	-	boughs	.
作为	他们	遇见	他的	穿过	这	苹果	-	树枝	.

他看到女孩拥有心灵和灵魂之美，当他们隔着苹果树枝与他对视时，那双深邃的眼睛里闪烁着光芒。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [sens]

All	this	was	brought	home	to	him	so	positively	that	only	his	subconscious	sense
全部	这	曾是	带来	家	到	他	所以	积极地	那	仅有的	他的	潜意识	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] ;

of	the	fitness	of	things	kept	him	from	speaking	his	thoughts	aloud	;
的	这	健康	的	事物	保留	他	从	请讲	他的	想法	大声	;

这一切都让他深有体会，只有他潜意识里对事情合理性的感知才阻止他把自己的想法说出口；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'priːʃəbli] [rɪ'liːvd] [wen] ['stelə] [sed] ['kæʒuəli] :

and	the	situation	was	appreciably	relieved	when	Stella	said	casually	:
和	这	情况	曾是	明显地	松了口气	什么时候	斯特拉	说	随意地	:

当斯特拉漫不经心地说出这句话时，气氛明显缓和了下来：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['hʌmfriːz] ? ”

“	Are	you	staying	down	to	-	day	,	Mr	.	Humphreys	?	”
“	是	你	入住	向下	到	-	天	,	先生	.	汉弗莱斯	?	”

“汉弗莱斯先生，您今天留宿吗？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [kən'venʃənəli] ; “ [aɪ][goʊ] [bæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	Yes	,	”	he	said	conventionally	;	“	I	go	back	this	afternoon	.	”
“	是的	,	”	他	说	传统上	;	“	我	去	后退	这	下午	.	”

“是的，”他例行公事地说道，“我今天下午回去。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] ? ”

“	Ah	!	you	are	a	relative	of	the	Misses	Flint	?	”
“	啊	!	你	是	一个	相对的	的	这	小姐们	燧石	?	”

“啊！您是弗林特小姐的亲戚吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] ;

“	No	,	not	that	,	but	my	mother	was	an	old	friend	;
“	不	,	不是	那	,	但	我的	母亲	曾是	一个	老的	朋友	;

“不，不是那样，但我母亲是我的老朋友；

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] [ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] . ”

though	I	had	never	met	the	Flint	ladies	until	yesterday	.	”
尽管	我	有	绝不	遇见	这	燧石	女士们	直到	昨天	.	”

虽然直到昨天我才第一次见到弗林特女士们。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? — [ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ?

“	And	you	live	in	the	world	?	—	the	great	outside	world	?
“	和	你	居住	在	这	世界	?	—	这	伟大的	外部	世界	?

“而你生活在这个世界上？——那个广阔的外部世界？”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I	have	always	longed	for	it	.	”	[	228	]
我	有	总是	渴望	为了	它	.	”	[	-	]

我一直渴望着它。”[228]

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	why	shouldn't	you	have	it	?
”	和	为什么	不应该	你	有	它	?

你为什么不应该拥有它呢?

” [hʌmfrɪs] [aɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] ['æp(ə)l] - [baʊz] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] ['stɛləz] .

”	Humphreys's	eyes	across	the	green	apple	-	boughs	looked	straight	into	Stella's	.
”	汉弗莱的	眼睛	穿过	这	绿色的	苹果	-	树枝	看起来	直的	进入	斯特拉的	.

“汉弗莱斯的目光越过绿色的苹果树枝，直直地落在了斯特拉的脸上。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ;

“	Because	I	am	not	of	the	world	,	”	she	said	simply	;
”	因为	我	是	不是	的	这	世界	,	”	她	说	简单地	;

“因为我不属于这个世界,”她简单地说;

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] — ['kʌntri] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] . ”

“	because	I'm	a	country	girl	—	country	born	and	bred	.	”
”	因为	我是	一个	国家	女孩	—	国家	出生	和	繁殖	.	”

“因为我是个乡下姑娘——在乡下出生长大。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

“	But	that	doesn't	mean	that	you	must	always	continue	to	live	in	the	country
”	但	那	不	意思是	那	你	必须	总是	继续	到	居住	在	这	国家

. ”

:	”
.	”

但这并不意味着你必须一直住在乡村。

“ [noʊ] ; [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

“	No	;	though	I	feel	sure	I	shall	.
”	不	;	尽管	我	感觉	当然	我	将	.

“不；虽然我觉得我肯定会。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

But	tell	me	of	the	great	world	.
但	告诉	我	的	这	伟大的	世界	.

但请告诉我这精彩的世界。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Have	you	been	all	over	it	?	”
有	你	到过	全部	超过	它	?	”

你全都了解了吗?

“ [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Not	quite	that	;	but	I've	seen	the	best	and	worst	of	it	.	”
”	不是	相当	那	;	但	我已经	已见	这	最好的	和	最差	的	它	.	”

“不完全是这样；但我见过它最好的一面，也见过它最糟糕的一面。”

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] ? ”

“	And	which	did	you	prefer	?	”
”	和	哪个	做过	你	更喜欢	?	”

“那你更喜欢哪一个呢? ”

“ ['niːðər] , [aɪ] [θɪŋk] — [aɪm][nɑːt][æn; ən] [ɪkˈstriːmɪst] . ”

“	Neither	,	I	think	—	I'm	not	an	extremist	.	”
”	两者都不	,	我	思考	—	我是	不是	一个	极端分子	.	”

“我觉得都不是——我不是极端分子。”

“ [nɔːr][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ? ”
“ Nor an enthusiast ? ”
“ 也不 一个 爱好者 ? ”

“也不是爱好者吗？”

“ [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ That , of course .
“ 那 , 的 课程 .

“当然是这样。”

[laɪf] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
Life wouldn't be worth living without enthusiasm .
生活 不会 是 值得 活的 没有 热情 .

如果没有热情，人生就没有意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .
It is a part of our youth .
它 是 一个 部分 的 我们的 青年 .

这是我们青春的一部分。

[dəunt][juː; jʊ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Don't you possess it ? ”
不 你 具有 它 ? ”

你难道没有吗?

“ [jes] , ” [sed] ['stelə] , ['veri] ['ɜːrnɪstli] , “ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][duː] .
“ Yes , ” said Stella , very earnestly , “ I'm sure I do .
“ 是的 , ” 说 斯特拉 , 非常 切实 , “ 我是 当然 我 做 .

“是的，”斯特拉非常认真地说，“我肯定我有。”

[bʌt; bət] [maɪn] [hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [daɪ][ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]
But mine has so little to feed on that I fear it may die of insufficient
[nu'trɪʃ(ə)n] . ” [-]
nutrition . ” [229]
营养 . ” [-]

但我的那只食物太少了，我担心它会因营养不足而死。”[229]

“ [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['hʌmfriːz] ,
“ That seems a pity , ” said Humphreys ,
“ 那 似乎 一个 遗憾 , ” 说 汉弗莱斯 ,

“那真是太可惜了，”汉弗莱斯说道。

“ [wen] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fuːdz] [fɔːr; fər][ɪn'θuːziæzəm] . ”
“ when the world is so full of a number of foods for enthusiasm . ”
“ 什么时候 这 世界 是 所以 满的 的 一个 数字 的 食物 为了 热情 . ”

“当世界上有如此多的食物可以激发人们的热情时。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['stelə] , ['kwaɪətli] .
“ It is a pity , ” said Stella , quietly .
“ 它 是 一个 遗憾 , ” 说 斯特拉 , 悄悄 .

“真可惜，”斯特拉轻声说道。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒʌst] [ðen] [baɪ][ɪn'θuːziæzəm] [ɪn'kɑːrnət] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
Their conversation was interrupted just then by Enthusiasm Incarnate , which , in the
[ʃeɪp] [ʌv; əv]['leɪdibɜːrd] ,
shape of Ladybird ,
形状 的 瓢虫 ,

他们的谈话这时被热情化身打断了，那热情化身为一只瓢虫。

[keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['lʌntʃən] .

came	flying	across	the	orchard	to	announce	luncheon	.
来了	飞行	穿过	这	果园	到	宣布	午餐	.

它飞过果园，宣布午餐时间到了。

“ [ænd; ənd] ['stelə] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ; “ [ænt] [pri'silə] [sed] [soʊ] .

“	And	Stella	is	invited	too	,	”	she	declared	;	“	Aunt	Priscilla	said	so	.
”	和	斯特拉	是	受邀	也	,	”	她	声明	;	“	阿姨	普里西拉	说	所以	.

“斯特拉也被邀请了，”她宣布道；“普里西拉阿姨这么说的。”

” [bʌt; bət] ['stelə] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

”	But	Stella	declined	the	invitation	,
”	但	斯特拉	拒绝	这	邀请	,

但斯特拉拒绝了邀请。

[ænd; ənd][soʊ] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] [ænd; ənd]['leɪdibɜːrd] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [ðə; ði]

and	so	Chester	Humphreys	and	Ladybird	strolled	back	to	Primrose	Hall	the
和	所以	切斯特	汉弗莱斯	和	瓢虫	漫步	后退	到	报春花	大厅	这

[seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

same	way	they	had	come	.
相同的	方式	他们	有	来	.

于是，切斯特·汉弗莱斯和瓢虫沿着来时的路漫步回到了樱草花厅。

“ [naʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ,

“	Now	,	”	said	Ladybird	,
”	现在	,	”	说	瓢虫	,

“现在，”瓢虫说道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][sæt] [wel] [ə'pɑːn] [nə'poʊliən] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

with	an	air	that	would	have	sat	well	upon	Napoleon	after	the	battle	of
和	一个	空气	那	会	有	卫星	出色地	之上	拿破仑	后	这	战斗	的

['ɔːstəlits] ,

Austerlitz	,
奥斯特利茨	,

这种气势，放在奥斯特里茨战役之后，拿破仑也会觉得很舒服。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? ”

“	what	have	you	to	say	for	yourself	?	”
”	什么	有	你	到	说	为了	你自己	?	”

你有什么话要说?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [sed] ['hʌmfriːz] ,

“	I	have	a	great	deal	to	say	for	myself	,	”	said	Humphreys	,
”	我	有	一个	伟大的	交易	到	说	为了	我	,	”	说	汉弗莱斯	,

“我有很多话要说，”汉弗莱斯说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	and	it	is	to	be	said	now	,	and	it	is	to	be	said	to	you	,
”	和	它	是	到	是	说	现在	,	和	它	是	到	是	说	到	你	,

“现在必须说，而且必须对你们说，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] . ”

and	it	is	strictly	confidential	.	”
和	它	是	严格	机密的	.	”

此事绝对保密。

“ [ðæt] [miːnz] [aɪ] ['mʌsnt] [tel] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] ['leɪdibɜːrd] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪz] [hed]

“	That	means	I	mustn't	tell	,	doesn't	it	?	”	inquired	Ladybird	,	nodding	her	wise	head
”	那	方法	我	不得	告诉	,	不	它	?	”	询问	瓢虫	,	点头	她	明智的	头

. [-]

.	[	230	]
.	[	-	]

“那岂不是说我不能告诉别人吗？”瓢虫点点头，问道。[230]

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] [ðæt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] :

“	It	means	just	that	;	and	it	also	means	that	I	trust	you	implicitly	:
”	它	方法	只是	那	;	和	它	还	方法	那	我	相信	你	隐式地	:

“它的意思就是这样；这也意味着我完全信任你：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [truːθ] . ”

that	I	have	faith	in	your	honor	,	loyalty	,	and	truth	.	”
那	我	有	信仰	在	你的	荣誉	,	忠诚	,	和	真相	.	”

我相信你的正直、忠诚和诚实。

“ [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ,

“	You	may	,	”	said	Ladybird	,
”	你	可能	,	”	说	瓢虫	,

“你可以，”瓢虫说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tegrəti] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]

looking	at	him	with	her	eyes	full	of	an	integrity	suggestive	of	the	rock
寻找	在	他	和	她	眼睛	满的	的	一个	正直	暗示性的	的	这	岩石

[ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] — “ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] .

of	Gibraltar	—	“	you	may	depend	on	me	.
的	直布罗陀	—	”	你	可能	依赖	在	我	.

她用充满正直的眼神看着他，那正直的眼神如同直布罗陀巨岩一般坚定——“你可以依靠我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [flɪnt] . ”

I	am	a	Flint	.	”
我	是	一个	燧石	.	”

我是弗林特人。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] ['tʃestər] .

“	Very	well	,	then	,	”	said	Chester	.
”	非常	出色地	,	然后	,	”	说	切斯特	.

“很好，”切斯特说。

“ [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [flɪnt] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Now	,	my	little	Flint	,	listen	to	me	.
”	现在	,	我的	小的	燧石	,	听	到	我	.

“现在，我的小弗林特，听我说。”

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ;

You	did	a	rash	and	daring	thing	when	you	wrote	that	letter	to	the	governor	;
你	做过	一个	皮疹	和	大胆	事物	什么时候	你	写道	那	信	到	这	州长	;

你写那封信给州长，真是做了一件鲁莽大胆的事；

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [pɑːrt] [naʊ] :

but	never	mind	that	part	now	:
但	绝不	头脑	那	部分	现在	:

不过现在先别管那部分了：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪt] [juːst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪtʃ]

it	may	be	that	an	inscrutable	Fate	used	you	for	a	straw	to	show	which
它	可能	是	那	一个	难以捉摸	命运	用过的	你	为了	一个	稻草	到	展示	哪个

[wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] . ”

way	the	wind	was	blowing	.	”
方式	这	风	曾是	吹	.	”

或许，命运捉弄人，只是把你当作一根稻草，来指示风向。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['stelə] ? ” [di'mɑːndid] ['leɪdibɜːrd] , [huː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]

“	Are	you	going	to	marry	Stella	?	”	demanded	Ladybird	,	who	took	little	interest	in
”	是	你	去	到	结婚	斯特拉	?	”	要求	瓢虫	,	WHO	采取	小的	兴趣	在

[prə'vɜːrbiəl] [fə'lɑːsəfi] .

proverbial	philosophy	.
谚语	哲学	.

“你要娶斯特拉吗？”瓢虫问道，她对谚语哲学没什么兴趣。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ” [sed] ['hʌmfriːz] ;

“	That's	the	first	thing	I	want	to	speak	to	you	about	,	”	said	Humphreys	;
”	那就是	这	第一的	事物	我	想	到	说话	到	你	关于	,	”	说	汉弗莱斯	;

“这是我首先想和你谈谈的事情，”汉弗莱斯说；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] .

“	you	must	overcome	your	propensity	for	asking	that	question	.
”	你	必须	克服	你的	倾向	为了	问	那	问题	.

你必须克服自己问这个问题的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ən'les] ['broʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'fiːt] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɛndz] . ”

It	is	a	habit	,	and	unless	broken	,	it	may	defeat	your	own	ends	.	”
它	是	一个	习惯	,	和	除非	破碎的	,	它	可能	击败	你的	自己的	结束	.	”

这是一种习惯，如果不加以改正，可能会适得其反。

“ [oʊ] , [tɔːk] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Oh	,	talk	so	I	can	understand	you	,	”	said	Ladybird	,	impatiently	.
”	哦	,	讲话	所以	我	能	理解	你	,	”	说	瓢虫	,	不耐烦地	.

“哦，说点儿让我听懂的话吧，”瓢虫不耐烦地说。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [-]

“	And	,	anyway	,	are	you	?	”	[	231	]
”	和	,	反正	,	是	你	?	”	[	-	]

“那么，你呢？”[231]

“ ['lɪs(ə)n] , ['leɪdibɜːrd] , ” [sed] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ˌstreɪt'fɔːrwərd]

“	Listen	,	Ladybird	,	”	said	Chester	Humphreys	,	suddenly	becoming	very	straightforward
”	听	,	瓢虫	,	”	说	切斯特	汉弗莱斯	,	突然	成为	非常	直截了当

[ænd; ənd] ['sɪriəs] .

and	serious	.
和	严肃的	.

“听着，瓢虫小姐，”切斯特·汉弗莱斯突然变得非常直率和严肃起来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ['stelə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ;

“	You	are	very	fond	of	your	friend	Stella	,	and	you	want	to	help	her	;
”	你	是	非常	喜爱	的	你的	朋友	斯特拉	,	和	你	想	到	帮助	她	;

“你很喜欢你的朋友斯特拉，你想帮助她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	it	may	be	that	you	will	be	able	to	do	so	if	you	are	willing	to
和	它	可能	是	那	你	将要	是	有能力的	到	做	所以	如果	你	是	愿意的	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

listen	to	reason	.
听	到	原因	.

如果你愿意听取合理的建议，或许就能做到这一点。

[ænd; ənd][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['stelə] ,

And	first	you	must	stop	asking	me	if	I'm	going	to	marry	Stella	,
和	第一的	你	必须	停止	问	我	如果	我是	去	到	结婚	斯特拉	,

首先，你必须停止问我是否会和斯特拉结婚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [tel] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]

because	that	is	a	thing	that	a	man	does	not	tell	other	people	until	he	has
因为	那	是	一个	事物	那	一个	男人	做	不是	告诉	其他	人们	直到	他	有

[dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][moʊst] ['ɪntrəstɪd] .

discussed	it	with	the	lady	most	interested	.
讨论	它	和	这	女士	最多	感兴趣的	.

因为男人在和最感兴趣的女士讨论之前，是不会把这种事告诉别人的。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [mɪs] ['rʌsl] ,

Also	,	if	it	is	your	wish	that	I	shall	marry	Miss	Russell	,
还	,	如果	它	是	你的	希望	那	我	将	结婚	错过	罗素	,

另外，如果您希望我娶拉塞尔小姐，

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] ['fu:lɪʃ]

the	surest	way	to	prevent	it	is	for	you	to	go	about	repeating	that	foolish
这	最可靠的	方式	到	防止	它	是	为了	你	到	去	关于	重复	那	愚蠢

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

防止这种情况发生的最可靠方法就是你继续重复问那个愚蠢的问题。

[naʊ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

Now	I	told	you	I	intended	to	be	confidential	with	you	,
现在	我	讲述	你	我	故意的	到	是	机密的	和	你	,

我已经告诉过你，我会对你保密。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər] [mɪs] ['rʌsl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] — [mɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] ,

so	I	will	say	that	I	admire	Miss	Russell	very	much	indeed	—	more	,	I	think	,
所以	我	将要	说	那	我	钦佩	错过	罗素	非常	很多	的确	—	更多的	,	我	思考	,

所以我要说，我非常欣赏拉塞尔小姐——而且我认为，我非常非常欣赏她。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] ;

than	any	other	young	woman	I	have	ever	met	;
比	任何	其他	年轻的	女士	我	有	曾经	遇见	;

比我见过的任何其他年轻女性都更甚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][naɪs][nɔ:r][waɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [fækt][tu:; tə][dʒʌmp] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði]

but	it	is	not	nice	nor	wise	from	that	fact	to	jump	immediately	to	the
但	它	是	不是	好的	也不	明智的	从	那	事实	到	跳	立即地	到	这

[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

conclusion	of	a	wedding	.
结论	的	一个	婚礼	.

但由此就立即得出结婚的结论，既不妥当也不明智。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][əd'maɪər] [mɪs] ['rʌsl] [ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tri:t]

Because	I	admire	Miss	Russell	is	an	especial	reason	why	I	wish	you	to	treat
因为	我	钦佩	错过	罗素	是	一个	特别的	原因	为什么	我	希望	你	到	对待

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['defərəns] ,

her	with	deference	,
她	和	尊重	,

我非常欣赏拉塞尔小姐，这也是我希望你们对她毕恭毕敬的原因。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

consideration	,	and	delicacy	.
考虑	,	和	美味	.

体贴和细腻。

['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][mʌst; məst] [æd'væns] ['sloʊli] [ænd; ənd][ʌn'foʊld][ðer; ðər] [ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz]

Matters	of	this	sort	must	advance	slowly	and	unfold	their	possibilities	as
事情	的	这	种类	必须	进步	缓慢地	和	展开	他们的	可能性	作为

[ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] .

they	go	on	.
他们	去	在	.

这类事情必须循序渐进地推进，并在过程中逐步展现其可能性。

[wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [naʊ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [dɪ'skʌst] .

What	may	happen	in	the	future	cannot	be	decided	now	,	or	even	discussed	.
什么	可能	发生	在	这	未来	不能	是	决定	现在	,	或者	甚至	讨论	.

未来可能发生的事情现在无法决定，甚至无法讨论。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['meθədz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəl] , [jʊr; jər][plæn]

You	have	done	your	part	,	and	though	your	methods	were	unusual	,	your	plan
你	有	完毕	你的	部分	,	和	尽管	你的	方法	是	异常	,	你的	计划

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

你已经尽力了，虽然你的方法不同寻常，但你的计划成功了。

[naʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [ə'sɪst] [wɪl] [pruːv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hɪndrəns] .

Now	any	further	attempt	on	your	part	to	assist	will	prove	only	a	hindrance	.
现在	任何	更远	试图	在	你的	部分	到	协助	将要	证明	仅有的	一个	障碍	.

现在你任何进一步的帮助尝试只会适得其反。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [klɪr] ? ” [-]

Am	I	clear	?	”	[	232	]
是	我	清除	?	”	[	-	]

我的意思表达清楚了吗？[232]

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [klɪr] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['pʌkər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

“	You're	not	very	clear	,	”	said	Ladybird	,	with	a	thoughtful	pucker	between	her
“	你是	不是	非常	清除	,	”	说	瓢虫	,	和	一个	周到	撅嘴	之间	她

['aɪˌbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

“你没说清楚，”瓢虫说着，若有所思地皱起了眉头。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	but	I	think	I	understand	what	you	mean	.
“	但	我	思考	我	理解	什么	你	意思是	.

但我认为我明白你的意思了。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] ['stelə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɜːr; hər][soʊ]

You	mean	that	you'd	like	to	marry	Stella	,	but	it	isn't	polite	to	hurry	her	so
你	意思是	那	你会	喜欢	到	结婚	斯特拉	,	但	它	不是	有礼貌的	到	匆忙	她	所以

,

,

,

你的意思是你想娶斯特拉，但催她这么快是不礼貌的?

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	,	anyway	,	you're	not	quite	sure	about	it	.	”
和	,	反正	,	你是	不是	相当	当然	关于	它	.	”

而且，无论如何，你对此也不是很确定。

“ [wel] , ” [sed] ['hʌmfriːz] , “ [ðæt] [steɪts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['prɪti] ['ferli] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt]

“	Well	,	”	said	Humphreys	,	“	that	states	the	situation	pretty	fairly	,	though	without
“	出色地	,	”	说	汉弗莱斯	,	“	那	各州	这	情况	漂亮的	相当	,	尽管	没有

['menʃənɪŋ] [ɪts] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['diːteɪlz] . ”

mentioning	its	more	subtle	details	.	”
提及	它是	更多的	微妙的	细节	.	”

“嗯，”汉弗莱斯说，“这相当准确地描述了情况，虽然没有提及更微妙的细节。”

“ [wel] , [aɪm]['sætɪsfaɪd] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd]

“	Well	,	I'm	satisfied	,	”	said	Ladybird	;	“	it's	all	right	,	and	I	think	we	understand
“	出色地	,	我是	使满意	,	”	说	瓢虫	;	“	它是	全部	正确的	,	和	我	思考	我们	理解

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

“嗯，我很满意，”瓢虫说；“一切都很好，我想我们彼此理解了。”

[dəunt] ['hɜ:ri] ['eni] ['fæstər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [tʃu:z] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [naʊ] [ðæt] ['stelə] [hæz; həz]

Don't	hurry	any	faster	than	you	choose	;	and	,	anyhow	,	now	that	Stella	has
不	匆忙	任何	快点	比	你	选择	;	和	,	无论如何	,	现在	那	斯特拉	有

[si:n] [ju:; jʊ] ,

seen	you	,
已见	你	,

别着急，按你自己的节奏来；而且，反正现在斯特拉已经看到你了，

[aɪ] [noʊ] [ʃi:l] ['nevər] [lʊk] [æt; ət] ['tʃɑ:rli] [heɪz] [ə'gen] .

I	know	she'll	never	look	at	Charley	Hayes	again	.
我	知道	壳	绝不	看	在	查理	海耶斯	再次	.

我知道她以后再也不会看查理·海耶斯一眼了。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,

And	as	to	your	not	being	quite	sure	of	yourself	,
和	作为	到	你的	不是	存在	相当	当然	的	你自己	,

至于你对自己不太自信这一点，

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ju:l] ['oʊnli][get] ['ʃʊrɝ] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] . ” [-]

I	know	very	well	that	you'll	only	get	surer	every	time	you	see	her	.	”	[	233	]
我	知道	非常	出色地	那	你会	仅有的	得到	确定	每一个	时间	你	看	她	.	”	[	-	]

我知道你每次见到她都会更加确信这一点。”[233]

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['hʌmfri:z] .

“	Very	likely	,	”	said	Humphreys	.
“	非常	可能	,	”	说	汉弗莱斯	.

“很有可能，”汉弗莱斯说。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['leɪdibɜ:rd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

“	But	remember	,	Ladybird	,	this	is	a	confidence	that	I	have	intrusted	to	you	,
“	但	记住	,	瓢虫	,	这	是	一个	信心	那	我	有	受托人	到	你	,

“但是记住，瓢虫小姐，这是我托付给你的秘密。”

['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [pru:v] [jɔ:r'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

feeling	sure	that	you	will	prove	yourself	worthy	of	it	.	”
感觉	当然	那	你	将要	证明	你自己	值得	的	它	.	”

相信你一定能证明自己配得上这份荣誉。

“ [si:] [maɪ] ['fɪŋgər] [wet] ,

“	See	my	finger	wet	,
“	看	我的	手指	湿的	,

“你看我手指湿了，

[si:] [maɪ] ['fɪŋgər] [draɪ] ,

See	my	finger	dry	,
看	我的	手指	干燥	,

你看我的手指是干的，

[si:] [maɪ] ['fɪŋgər] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] [ɪf] [aɪ] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] !

See	my	finger	cut	my	throat	if	I	tell	a	lie	!
看	我的	手指	切	我的	喉	如果	我	告诉	一个	说谎	!

如果我说谎，你看我的手指会割破我的喉咙！

” [tʃɑ:ntid] ['leɪdibɜ:rd] , ['su:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ['ækʃnz] ['rædər] [mɔ:r] [ˌri:ə'lɪstɪk][ðæn; ðən]

”	chanted	Ladybird	,	suiting	to	her	words	actions	rather	more	realistic	than
”	吟诵	瓢虫	,	适合	到	她	字	行动	相当	更多的	实际的	比

[drə'mætɪk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kærid] [kən'vɪkʃn] .

dramatic	,	but	which	carried	conviction	.
戏剧性	,	但	哪个	携带	定罪	.

“瓢虫”吟唱着，她的言行举止与其说是戏剧化，不如说是现实主义，但却充满说服力。

['æftər] ['lʌntʃən] ['tʃestər] ['hʌmfri:z] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [ðæt]

After	luncheon	Chester	Humphreys	had	an	interview	with	the	Misses	Flint	that
后	午餐	切斯特	汉弗莱斯	有	一个	面试	和	这	小姐们	燧石	那

['sʌmhaʊ] [ɪn'djʊst] [ðoʊz] ['leɪdiz] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋgər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ru:f] .

somehow	induced	those	ladies	to	invite	him	to	remain	longer	under	their	roof	.
不知何故	诱导	那些	女士们	到	邀请	他	到	保持	更长	在下面	他们的	屋顶	.

午餐后，切斯特·汉弗莱斯与弗林特小姐们进行了一次会面，不知何故，这两位女士邀请他多在她们的屋檐下住一段时间。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hʌmfrɪs] [ək'septəns] [ʌv; əv]

“	You	see	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,	when	she	heard	of	Humphreys's	acceptance	of
“	你	看	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	什么时候	她	听到	的	汉弗莱的	验收	的

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

this	invitation	,
这	邀请	,

“你看，阿姨，”瓢虫小姐听到汉弗莱斯接受了邀请后说道。

— “ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][aɪ] [lʊk] . ”

—	“	you	see	I	am	not	such	a	fool	as	I	look	.	”
—	“	你	看	我	是	不是	这样的	一个	傻子	作为	我	看	.	”

“你看，我并不像看起来那么傻。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['grɪmli] . [-]

“	Which	is	fortunate	for	us	all	,	”	said	Miss	Priscilla	,	grimly	.	[	234	]
“	哪个	是	幸运	为了	我们	全部	,	”	说	错过	普里西拉	,	阴沉地	.	[	-	]

“这对我们所有人来说都是件好事，”普里西拉小姐严肃地说。[234]

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , [sə'ri:nli] ;

“	Quite	so	,	”	said	Ladybird	,	serenely	;
“	相当	所以	,	”	说	瓢虫	,	平静地	;

“正是如此，”瓢虫平静地说；

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][du:] [lʊk] [ænd; ənd][ækt][moʊst] [ɪk'si:dɪŋ] ['fu:lɪʃ] .

“	for	I	know	sometimes	I	do	look	and	act	most	exceeding	foolish	.
“	为了	我	知道	有时	我	做	看	和	行为	最多	超过	愚蠢	.

因为我知道，有时候我的样子和行为确实非常愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [ə; eɪ] [flɪnt] .

But	I	suppose	that	is	because	I	am	really	a	Flint	.
但	我	认为	那	是	因为	我	是	真的	一个	燧石	.

但我想那是因为我其实是个弗林特人。

” [ˌwerə'pɑ:n] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] , [mɪs] [pri'silə] [kɪst] [hɜ:r; hər] . [-]

”	Whereupon	,	for	some	inexplicable	reason	,	Miss	Priscilla	kissed	her	.	[	235	]
”	于是	,	为了	一些	无法解释的	原因	,	错过	普里西拉	亲吻	她	.	[	-	]

“于是，不知何故，普里西拉小姐吻了她。[235]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[lə'viniə] ['lʌvl]

LAVINIA	LOVELL
拉维尼亚	洛弗尔

拉维尼亚·洛弗尔

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [pru:vz] [ðə; ði] [ru:l] ,

It	must	be	that	the	exception	proves	the	rule	,
它	必须	是	那	这	例外	证明	这	规则	,

一定是例外证明了规则。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] [ænd; ənd] ['stelə] ['rʌsl] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

for **though** **the** **love** **of** **Chester** **Humphreys** **and** **Stella** **Russell** **was** **undoubtedly**

为了 尽管 这 爱 的 切斯特 汉弗莱斯 和 斯特拉 罗素 曾是 无疑

[truː] , [ɪts] [kɔːrs] [ræn] [smuːð] .

true , its course ran smooth .

真的 , 它是 课程 跑 光滑的 .

虽然切斯特·汉弗莱斯和斯特拉·拉塞尔的爱情无疑是真挚的，但他们的爱情之路却一帆风顺。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] , ['stelə] , ['tʃestər] , [ænd; ənd] ['leɪdibɜːrd] [sæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

One afternoon in August , Stella , Chester , and Ladybird sat out in the orchard .

一 下午 在 八月 , 斯特拉 , 切斯特 , 和 瓢虫 卫星 出去 在 这 果园 .

八月的一个下午，斯特拉、切斯特和瓢虫坐在果园里。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

“ Now that you two are engaged , ” said Ladybird , “ if you wish ,

“ 现在 那 你 二 是 已订婚的 , ” 说 瓢虫 , “ 如果 你 希望 ,

“既然你们两个已经订婚了，”瓢虫说，“如果你们愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [self] . ”

I will go away and leave you to your own self . ”

我 将要 去 离开 和 离开 你 到 你的 自己的 自己 . ”

我这就走，让你一个人待着吧。

“ [dəunt] ['baːðər] , ['leɪdibɜːrd] , ” [sed] ['tʃestər] ;

“ Don't bother , Ladybird , ” said Chester ;

“ 不 打扰 , 瓢虫 , ” 说 切斯特 ;

“别费劲了，瓢虫，”切斯特说；

“ [ˌʌndər'stænd] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] - [self] ,

“ understand once for all that when we wish to be left to our own ' self ,

“ 理解 一次 为了 全部 那 什么时候 我们 希望 到 是 左边 到 我们的 自己的 - 自己 ,

“要彻底明白，当我们想要独处的时候，

- [wiː; wi] [wɪl] ['iːðər] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['klevərli] [ænd; ənd] [ˊʌnɒsten ˊteiʃəsli] ,

' we will either arrange it cleverly and unostentatiously ,

- 我们 将要 任何一个 安排 它 巧妙地 和 低调地 ,

我们会巧妙而低调地安排好这件事。

[ɔːr] [els] [æsk] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] . ” [-]

or else ask you frankly to take your departure . ” [236]

或者 别的 问 你 坦率地说 到 拿 你的 离开 . ” [-]

或者干脆请你离开。”[236]

“ [ðen] [ðæts] ['setld] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] ;

“ Then that's settled , ” said Ladybird , leaning comfortably against a tree - trunk ;

“ 然后 那就是 定居 , ” 说 瓢虫 , 倾斜 舒适地 反对 一个 树 - 树干 ;

“那就这么定了，”瓢虫说着，舒服地靠在一棵树干上；

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [aɪ] ['evər] [nuː] . ”

“ you are really the nicest engaged couple I ever knew . ”

“ 你 是 真的 这 最友善的 已订婚的 夫妻 我 曾经 知道 . ”

“你们是我见过的最可爱的订婚情侣。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊn] ['meni] ? ” [æskt] ['stelə] .

“ Have you known many ? ” asked Stella .

“ 有 你 已知 许多 ? ” 问 斯特拉 .

“你认识很多吗？”斯特拉问道。

“ [nɑːt] ['meni] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['truːθfəli] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['ɪndiə] ,

“ Not many , ” said Ladybird , truthfully ; “ but I knew a few in India ,

“ 不是 许多 , ” 说 瓢虫 , 说实话 ; “ 但 我 知道 一个 很少 在 印度 ,

“不多，”瓢虫老实地说，“但我认识几个在印度的。”

[ænd; ənd] ['ɪndiːəz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . ”

and	India's	the	place	for	them	. ”
和	印度的	这	地方	为了	他们	. ”

印度正是他们的理想之地。

“ [tʃaɪld] , ” [sed] ['tʃestər] , ['sʌd(ə)nli] , “ [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɪn]['ɪndiə] .

“	Child	,	”	said	Chester	,	suddenly	,	“	tell	us	something	of	your	life	in	India	.
“	孩子	,	”	说	切斯特	,	突然	,	“	告诉	我们	某物	的	你的	生活	在	印度	.

“孩子，”切斯特突然说道，“给我们讲讲你在印度的生活吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [mɪ'stɪriəs] . ”

It	seems	to	me	a	bit	mysterious	. ”
它	似乎	到	我	一个	少量	神秘	. ”

我觉得这有点神秘。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['tʃɪrfəli] .

“	I	don't	see	any	mystery	about	it	,	”	said	Ladybird	,	cheerfully	.
“	我	不	看	任何	神秘	关于	它	,	”	说	瓢虫	,	愉快地	.

“我看不出这有什么神秘的，”瓢虫愉快地说。

“ [maɪ]['mæmə][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɔːl][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['aɪə] .

“	My	mama	died	when	I	was	born	,	and	I	lived	all	my	life	with	my	old	ayah	.
“	我的	妈妈	死亡	什么时候	我	曾是	出生	,	和	我	居住地	全部	我的	生活	和	我的	老的	亚亚	.

“我出生时妈妈就去世了，我一生都和我的保姆一起生活。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [maɪ]['pɑːpə][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

Sometimes	I	didn't	see	my	papa	for	two	or	three	years	at	a	time	;
有时	我	没有	看	我的	爸爸	为了	二	或者	三	年	在	一个	时间	;

有时我两三年都见不到爸爸；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] . ”

but	when	he	did	come	he	brought	me	the	most	beautiful	presents	. ”
但	什么时候	他	做过	来	他	带来	我	这	最多	美丽的	礼物	. ”

但他来的时候，给我带来了最漂亮的礼物。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [sed] ['tʃestər] , “ [noʊ] ['letərz] [ɔːr] [bʊks] ,

“	Have	you	no	picture	of	your	mother	,	”	said	Chester	,	“	no	letters	or	books	,
“	有	你	不	图片	的	你的	母亲	,	”	说	切斯特	,	“	不	信件	或者	图书	,

切斯特说：“你没有你母亲的照片吗？没有信件或书籍吗？”

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ? ” [-]

or	anything	that	was	hers	individually	?	”	[	237	]
或者	任何事物	那	曾是	她的	单独	?	”	[	-	]

或者任何属于她个人的东西？”[237]

“ [noʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; “ [maɪ]['pɑːpə][daɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['fiːvər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

“	No	,	”	said	Ladybird	;	“	my	papa	died	of	that	fearful	fever	,	and	everything	was
“	不	,	”	说	瓢虫	;	“	我的	爸爸	死亡	的	那	可怕	发烧	,	和	一切	曾是

[bəːnd] [ʌp] .

burned	up	.
烧伤	向上	.

“不，”瓢虫说；“我的爸爸死于那场可怕的高烧，一切都被烧毁了。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [sed] [ðæt] [maɪ]['mæmə][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	gentleman	who	came	and	brought	me	away	said	that	my	mama	was	the
这	绅士	WHO	来了	和	带来	我	离开	说	那	我的	妈妈	曾是	这

['sɪstər][ʌv; əv] [ænt] [pri'silə] [ænd; ənd] [ænt] [dɔ'riːndə] ;

sister	of	Aunt	Priscilla	and	Aunt	Dorinda	;
姐姐	的	阿姨	普里西拉	和	阿姨	多琳达	;

来接我走的那位先生说，我妈妈是普里西拉阿姨和多琳达阿姨的姐妹；

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

so	he	sent	me	here	;	but	that	was	the	first	I	had	ever	heard	of	them
所以	他	发送	我	这里	;	但	那	曾是	这	第一的	我	有	曾经	听到	的	他们

. ”

: ”

. ”

所以他派我来这里；但那是我第一次听说他们。

“ [hæd; həd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['stelə] .

“	Had	your	father	never	mentioned	them	?	”	asked	Stella	.
“	有	你的	父亲	绝不	提及	他们	?	”	问	斯特拉	.

“你父亲从来没提起过他们吗？”斯特拉问道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['pɑːpə] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] .

“	No	;	but	then	,	papa	never	mentioned	anything	.
“	不	;	但	然后	,	爸爸	绝不	提及	任何事物	.

“不；但是，爸爸从来没提过这件事。”

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [geɪ] ['pɑːrtiz] ,

When	he	was	at	home	,	he	was	always	having	company	and	gay	parties	,
什么时候	他	曾是	在	家	,	他	曾是	总是	拥有	公司	和	同性恋	各方	,

他待在家里的时候，总是招待客人，还经常举办同性恋派对。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [æsk] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,

and	he	never	talked	to	me	,	except	to	ask	me	if	I	was	happy	,
和	他	绝不	谈话	到	我	,	除了	到	问	我	如果	我	曾是	快乐的	,

他从来不跟我说话，除了问我是否开心之外。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['eni] ['dɑːlz] , [ɔːr] ['kændiz] , [ɔːr] [nuː] [kloʊðz] . ”

and	if	I	wanted	any	dolls	,	or	candies	,	or	new	clothes	.	”
和	如果	我	通缉	任何	娃娃	,	或者	糖果	,	或者	新的	衣服	.	”

如果我想要娃娃、糖果或新衣服的话。”

“ [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['hæpi] ? ” [sed] ['stelə] .

“	And	were	you	happy	?	”	said	Stella	.
“	和	是	你	快乐的	?	”	说	斯特拉	.

“那你快乐吗？”斯特拉问道。

“ [jes] ; [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] .

“	Yes	;	I'm	always	happy	.
“	是的	;	我是	总是	快乐的	.

“是的，我总是很开心。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [maɪ] ['ɪndiən] [entə'teɪnmənts] ;

I	was	happy	there	,	with	my	native	servants	and	my	Indian	entertainments	;
我	曾是	快乐的	那里	,	和	我的	本国的	仆人	和	我的	印度	娱乐	;

[ænd; ənd] [aɪm] ['hæpi] [hɪr] ,

and	I'm	happy	here	,
和	我是	快乐的	这里	,

我在那里很开心，有本地仆人和印度式的娱乐活动；我在这里也很开心。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['prɪmroʊz] [hɔːl] .

with	my	aunts	and	Primrose	Hall	.
和	我的	姑姑们	和	报春花	大厅	.

和我的姑姑们以及樱草花庄园。

[ænd; ənd][aɪm] ['speʃəli] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [meɪd] [ju:; jʊ] [tu:] ['hæpi] ; ['hævnt] [aɪ] ? ”

And	**I'm**	**specially**	**happy**	**because**	**I've**	**made**	**you**	**two**	**happy**	**;**	**haven't**	**I**	**?**	**”**
和	我是	特别	快乐的	因为	我已经	制成	你	二	快乐的	;	还没有	我	?	”

我特别高兴，因为我让你们俩都开心了，不是吗?

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] ! ” [sed] ['tʃestər] , ['hɑ:rtɪli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] - [aɪd] [tʃaɪld] .

“	**You**	**have**	**,**	**indeed**	**!**	**”**	**said**	**Chester**	**,**	**heartily**	**kissing**	**the**	**wistful**	**-**	**eyed**	**child**	**.**
”	你	有	,	的确	!	”	说	切斯特	,	衷心地	接吻	这	怅惘	-	眼睛	孩子	.

“你确实有！”切斯特说着，热情地亲吻了眼神迷离的孩子。

“ [aɪm][glæd] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kwɪr] ['sʌdnnəs] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

“	**I'm**	**glad**	**,**	**”**	**said**	**Ladybird**	**;**	**and**	**with**	**her**	**queer**	**suddenness**	**,**	**she**	**walked**	**away**	**.**
”	我是	高兴的	,	”	说	瓢虫	;	和	和	她	酷儿	突然	,	她	步行	离开	.

[-]

[238]

[-]

“我很高兴，”瓢虫说道；然后，她突然间就走开了。[238]

“ [dʒʌst] [sə'poʊz] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd][tu:; tə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stroʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] — “

“	**Just**	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**Ladybird**	**to**	**Cloppy**	**,**	**as**	**she**	**strolled**	**toward**	**the**	**house**	**—**	**“**
”	只是	认为	,	”	说	瓢虫	到	邋遢	,	作为	她	漫步	朝向	这	房子	—	“

[dʒʌst] [sə'poʊz] , [klɑ:p] ,

just	**suppose**	**,**	**Clops**	**,**
只是	认为	,	独蹄猫	,

“假设一下，”瓢虫一边朝房子走去一边对克洛皮说，“假设一下，克洛皮，

[ðæt] [wi:; wi] ['hædnt] [sent] [fɔ:r; fər] ['tʃestər] ,

that	**we**	**hadn't**	**sent**	**for**	**Chester**	**,**
那	我们	之前没有	发送	为了	切斯特	,

我们没有派人去接切斯特，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] — [bʌt; bət] [ðæts] [tu:] ['pɜ:rfɪktli] ['hɔ:rɪd] [tu:; tə] [sə'poʊz] — [ðæt] ['stelə] [hæd; həd]

and	**suppose**	**—**	**but**	**that's**	**too**	**perfectly**	**horrid**	**to**	**suppose**	**—**	**that**	**Stella**	**had**
和	认为	—	但	那就是	也	完美	可怕的	到	认为	—	那	斯特拉	有

[stɪl] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['tʃɑ:rli] [heɪz] .

still	**been**	**intending**	**to**	**marry**	**that**	**unpleasant**	**Charley**	**Hayes**	**.**
仍然	到过	意图	到	结婚	那	令人不快的	查理	海耶斯	.

假设——但这想法太可怕了，不忍心去想——斯特拉仍然打算嫁给那个令人讨厌的查理·海耶斯。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] , , ['tʃɑ:rli] [heɪz] [ɪz][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][taɪ] ['stɛləz] ['eɪprən] -

For	**as**	**you**	**well**	**know**	**,**	**Cloppy**	**,**	**Charley**	**Hayes**	**is**	**not**	**fit**	**to**	**tie**	**Stella's**	**apron**	**-**
为了	作为	你	出色地	知道	,	邋遢	,	查理	海耶斯	是	不是	合身	到	领带	斯特拉的	围裙	-

[strɪŋ] .

string	**.**
细绳	.

克洛皮，你很清楚，查理·海耶斯连给斯特拉系围裙带都不配。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wer] ['eiprənz] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

Of	**course**	**she**	**doesn't**	**wear**	**aprons**	**,**	**but**	**I**	**mean**	**if**	**she**	**did**	**.**
的	课程	她	不	穿	围裙	,	但	我	意思是	如果	她	做过	.

她当然不穿围裙，但我的意思是，如果她穿的话。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] : [maɪ] [ænt] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [æz; əz][klæmz] ;

And	**now**	**everything**	**is**	**beautiful**	**:**	**my**	**aunts**	**are**	**happy**	**as**	**clams**	**;**
和	现在	一切	是	美丽的	:	我的	姑姑们	是	快乐的	作为	蛤蜊	;

现在一切都很美好：我的姑姑们高兴极了；

['stelə] [ænd; ənd] ['tʃestər] [ɑːr; ər] ['hæpi] [æz; əz] ['ɔɪstər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['hæpi]

Stella	**and**	**Chester**	**are**	**happy**	**as**	**oysters**	**;**	**and**	**you**	**and**	**I**	**are**	**happy**
斯特拉	和	切斯特	是	快乐的	作为	牡蛎	;	和	你	和	我	是	快乐的

[æz; əz] — [æz; əz] [weɪlz] ,

as	**—**	**as**	**whales**	**,**
作为	—	作为	鲸鱼	,

斯特拉和切斯特快乐得像牡蛎；而你我快乐得像——像鲸鱼。

[ɑːnt] [wiː; wi] , [klɑːp] ?

aren't	**we**	**,**	**Clops**	**?**
不是	我们	,	独蹄猫	?

不是吗，独眼巨人?

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔːg] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ;

"	**She**	**flung**	**the**	**dog**	**high**	**in**	**the**	**air**	**and**	**caught**	**him**	**as**	**he**	**came**	**down**	**;**
"	她	扔	这	狗	高的	在	这	空气	和	捕捉	他	作为	他	来了	向下	;

她把狗高高抛向空中，然后在它落下来的时候接住了它；

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][hɔːl]

and	**then**	**running**	**into**	**the**	**house**	**,**	**discovered**	**a**	**letter**	**for**	**herself**	**on**	**the**	**hall**
和	然后	跑步	进入	这	房子	,	发现	一个	信	为了	她自己	在	这	大厅

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

然后她跑进屋里，在门厅的桌子上发现了一封写给她的信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrən] [ɪ'pɪsl] , ['leɪdibɜːrd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	**a**	**curious**	**glance**	**at**	**the**	**foreign**	**epistle**	**,**	**Ladybird**	**took**	**it**	**,**
和	一个	好奇的	瞥一眼	在	这	外国的	书信	,	瓢虫	采取	它	,

瓢虫好奇地瞥了一眼那封外文信件，然后把它拿了起来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['fɜːrmli] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] . [

and	**holding**	**Cloppy**	**firmly**	**under**	**her**	**arm**	**,**	**went**	**up**	**to**	**her**	**bedroom**	**.**	**[**
和	保持	邋遢	牢牢	在下面	她	手臂	,	去	向上	到	她	卧室	.	[

-]

239	**]**
-	]

她把克洛皮紧紧地夹在胳膊下，上楼回了卧室。[239]

“ [juː; jʊ] [siː] , [klɑːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['heɪv(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] —

“	**You**	**see**	**,**	**Clops**	**,**	**"**	**she**	**said**	**as**	**she**	**reached**	**her**	**haven**	**from**	**all**	**interruption**	**—**
"	你	看	,	独蹄猫	,	"	她	说	作为	她	达到	她	避风港	从	全部	中断	—

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“	**you**	**see**	**,**
"	你	看	,

“你看，独眼巨人，”她说着，终于抵达了她远离一切干扰的避风港——“你看，

[klɑːp] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [naʊ] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .

Clops	**,**	**we've**	**got**	**a**	**letter**	**now**	**that**	**means**	**something**	**.**
独蹄猫	,	我们已经	得到	一个	信	现在	那	方法	某物	.

克洛普斯，我们现在收到一封有意义的信了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] ['stelə] [ænd; ənd] ['tʃestər] , [ænd; ənd] [ænt] [pri'silə] [ænd; ənd] [ænt] [dɔ'riːndə] ,

Of	**course**	**I**	**love**	**Stella**	**and**	**Chester**	**,**	**and**	**Aunt**	**Priscilla**	**and**	**Aunt**	**Dorinda**	**,**
的	课程	我	爱	斯特拉	和	切斯特	,	和	阿姨	普里西拉	和	阿姨	多琳达	,

[bʌt; bət] [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

but	**furthermore**	**,**
但	此外	,

我当然爱斯特拉和切斯特，也爱普里西拉阿姨和多琳达阿姨，但除此之外，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,

and	beyond	,	and	notwithstanding	,	there	is	something	in	our	lives	,	Cloppy
和	超过	,	和	虽然	,	那里	是	某物	在	我们的	生活	,	邋遢

, [ðæt] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ,

,	that	is	outside	of	all	these	,
,	那	是	外部	的	全部	这些	,

除此之外，尽管如此，克洛皮，我们的生活中还有一些东西，是超越这一切的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ]['blesɪd; blest][dɔ:g] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['poʊstmɑ:rkt] ['ɪndiə] .

and	of	course	,	my	blessed	dog	,	it	would	be	postmarked	India	.
和	的	课程	,	我的	蒙福	狗	,	它	会	是	邮戳日期	印度	.

当然，我那只可爱的狗狗，邮戳上会显示印度的邮戳。

[ænd; ənd][soʊ] , , [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

And	so	,	Cloppy	,	we	will	now	sit	down	and	read	it	.
和	所以	,	邋遢	,	我们	将要	现在	坐	向下	和	读	它	.

那么，克洛皮，我们现在坐下来读它。

" [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət]

"	Read	it	they	did	;	and	in	the	quaint	,	old	-	fashioned	bedroom	at
"	读	它	他们	做过	;	和	在	这	古雅	,	老的	-	造型	卧室	在

['prɪmrəʊz] [hɔ:l] , ['leɪdibɜ:rd] [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz] :

Primrose	Hall	,	Ladybird	read	these	words	:
报春花	大厅	,	瓢虫	读	这些	字	:

“他们读了它；在樱草花庄园那间古色古香的卧室里，瓢虫读着这些话：

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['lʌvl] :

My	dear	Miss	Lovell	:
我的	亲爱的	错过	洛弗尔	:

我亲爱的洛弗尔小姐：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] , [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

I	am	writing	you	,	as	you	will	observe	,	from	London	,
我	是	写作	你	,	作为	你	将要	观察	,	从	伦敦	,

如您所见，我此刻身在伦敦给您写信。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['lʌvl] [ænd; ənd] [lə'viniə] [flɪnt] .

and	I	am	the	daughter	of	John	Lovell	and	Lavinia	Flint	.
和	我	是	这	女儿	的	约翰	洛弗尔	和	拉维尼亚	燧石	.

我是约翰·洛弗尔和拉维尼亚·弗林特的女儿。

[ðɪs] ['dɔ:tər] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] :

This	daughter	,	they	tell	me	,	you	think	you	are	;	but	it	is	not	so	:
这	女儿	,	他们	告诉	我	,	你	思考	你	是	;	但	它	是	不是	所以	:

他们告诉我，你以为自己是这个女儿，但事实并非如此：

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['lʌvl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ;

you	are	the	daughter	of	John	Lovell	and	his	second	wife	;
你	是	这	女儿	的	约翰	洛弗尔	和	他的	第二	妻子	;

你是约翰·洛弗尔和他的第二任妻子的女儿；

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lʌvl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz] [lə'viniə]

while	I	am	the	child	of	Mr	.	Lovell	and	his	first	wife	,	who	was	Lavinia
尽管	我	是	这	孩子	的	先生	.	洛弗尔	和	他的	第一的	妻子	,	WHO	曾是	拉维尼亚

[flɪnt] .

Flint	.
燧石	.

我是洛弗尔先生和他的第一任妻子拉维尼亚·弗林特的女儿。

[maɪ] [ə'tɜ:rni] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [wɔ:rd] ,

My	attorney	,	Mr	.	William	H	.	Ward	,
我的	律师	,	先生	.	威廉	H	.	沃德	,

我的律师是威廉·H·沃德先生，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːs(ə)ntli] [met] [ə; eɪ]['mɪstər] . [bɑːnd] [huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɪmrəʊz] [hɔːl]

tells	me	that	he	recently	met	a	Mr	.	Bond	who	sent	you	to	Primrose	Hall
讲述	我	那	他	最近	遇见	一个	先生	.	纽带	WHO	发送	你	到	报春花	大厅

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lə'viniə] [flɪnt] .

thinking	you	were	the	daughter	of	Lavinia	Flint	.
思维	你	是	这	女儿	的	拉维尼亚	燧石	.

他告诉我，他最近遇到了一位邦德先生，邦德先生把你送到普里姆罗斯庄园，以为你是拉维尼亚·弗林特的女儿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

But	you	are	not	the	right	one	,	and	I	am	,
但	你	是	不是	这	正确的	一	,	和	我	是	,

但你不是对的人，我才是。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [raɪts] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

so	you	see	you	will	have	to	resign	your	supposed	rights	in	favor	of	me	.
所以	你	看	你	将要	有	到	辞职	你的	据称	权利	在	偏爱	的	我	.

所以你看，你必须放弃你所谓的权利，把这些权利让给我。

['mɪstər] . [wɔːrd][ɪz]['dik,teitiŋ] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ;

Mr	.	Ward	is	dictating	this	letter	for	me	to	write	;
先生	.	沃德	是	口述	这	信	为了	我	到	写	;

沃德先生正在口述这封信，让我来写；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['pleɪnˌvɪl] ,

and	as	soon	as	I	hear	from	you	I	shall	go	straight	to	Plainville	,
和	作为	很快	作为	我	听到	从	你	我	将	去	直的	到	普莱恩维尔	,

我一收到你的消息就立刻前往普莱恩维尔。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['prɑːpər] [aiˌdentifi'keiʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [maɪ] ['bɜːrθraɪt]

and	as	I	have	proper	identifications	of	all	sorts	,	I	shall	claim	my	birthright
和	作为	我	有	恰当的	身份识别	的	全部	排序	,	我	将	宣称	我的	与生俱来的权利

.

:

.

由于我拥有各种合法身份证明，我将主张我的继承权。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

[lə'viniə] ['lʌvl] . [-]

Lavinia	Lovell	.	[	240	]
拉维尼亚	洛弗尔	.	[	-	]

拉维尼亚·洛弗尔。[240]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɔpi] [dɔːg] ,

“	It	is	just	as	I	thought	,	Cloppy	,	”	said	Ladybird	,	shaking	the	moppy	dog	,
“	它	是	只是	作为	我	想法	,	邋遢	,	”	说	瓢虫	,	摇晃	这	莫皮	狗	,

“果然不出我所料，克洛皮，”瓢虫一边说着，一边摇晃着那只毛茸茸的小狗。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bliŋki] [braʊn] [aɪz] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

and	looking	straight	into	his	blinky	brown	eyes	;	“	it	is	just	as	I	thought	,
和	寻找	直的	进入	他的	闪烁	棕色的	眼睛	;	“	它	是	只是	作为	我	想法	,

我直视着他那双眨巴巴的棕色眼睛；“果然不出我所料，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [flɪnts] , ['æftər][ɔːl] ; [bʌt; bət] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , ,

and	we	are	not	Flints	,	after	all	;	but	goodness	gracious	me	,	Cloppy	,
和	我们	是	不是	燧石	,	后	全部	;	但	善良	亲切	我	,	邋遢	,

我们毕竟不是弗林特家族的人；但是，我的天哪，克洛皮，

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [flɪnt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

I'd	rather	be	a	Flint	than	anything	else	in	this	world	,
ID	相当	是	一个	燧石	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

我宁愿做个弗林特，也不愿做这世上其他任何东西。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [lə'viniə] ['lʌvl] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən]['leɪdibɜːrd] , [ðoʊ] [aɪ]

and	I'd	rather	be	Lavinia	Lovell	than	—	than	—	than	Ladybird	,	though	I
和	ID	相当	是	拉维尼亚	洛弗尔	比	—	比	—	比	瓢虫	,	尽管	我

['nevər] ['riːələɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

never	realized	it	before	.
绝不	已实现	它	前	.

我宁愿做拉维尼亚·洛弗尔，也不愿做瓢虫小姐，尽管我以前从未意识到这一点。

" [ə; eɪ] [diːp] [ˌes oʊ 'biː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [læst] ['ʌtərəns] ,

"	A	deep	sob	interrupted	this	last	utterance	,
"	一个	深的	哭泣	中断	这	最后的	发声	,

“最后这句话被一声深深的抽泣打断了。”

[ænd; ənd]['leɪdibɜːrd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .

and	Ladybird	flung	her	face	down	on	the	little	dog	and	cried	bitterly	.
和	瓢虫	扔	她	脸	向下	在	这	小的	狗	和	哭	苦涩地	.

瓢虫把脸埋在小狗身上，痛哭起来。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [sed] :

But	after	a	time	she	calmed	herself	and	said	:
但	后	一个	时间	她	平静下来	她自己	和	说	:

但过了一会儿，她平静下来，说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [daʊnd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ,

“	We	are	not	to	be	downed	,	you	and	I	,	Cloppy	,
"	我们	是	不是	到	是	倒下	,	你	和	我	,	邋遢	,

“我们不会被打倒，你和我，克洛皮，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] ['ænsər] [ðɪs] [mɪs] ['lʌvəlz] ['letər] [kwaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːr; fər] . " [-]

and	so	we	will	answer	this	Miss	Lovell's	letter	quite	as	it	calls	for	.	"	[	241	]
和	所以	我们	将要	回答	这	错过	洛弗尔的	信	相当	作为	它	呼叫	为了	.	"	[	-	]

因此，我们将按照洛弗尔小姐的来信的要求予以答复。”[241]

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] , ['leɪdibɜːrd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

With	great	dignity	,	Ladybird	went	to	her	little	desk	and	wrote	the	following
和	伟大的	尊严	,	瓢虫	去	到	她	小的	桌子	和	写道	这	下列的

[noʊt] :

note	:
笔记	:

瓢虫小姐仪态万方地走到她的小书桌前，写下了下面这张纸条：

[mɪs] [lə'viniə] ['lʌvl] ,

Miss	Lavinia	Lovell	,
错过	拉维尼亚	洛弗尔	,

拉维尼亚·洛弗尔小姐

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['lʌvl] :

My	dear	Miss	Lovell	:
我的	亲爱的	错过	洛弗尔	:

我亲爱的洛弗尔小姐：

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	suppose	what	you	say	is	true	,	and	if	it	is	,
我	认为	什么	你	说	是	真的	,	和	如果	它	是	,

我想你说的应该是真的，如果真是这样，

[ðen] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] .

then	you	belong	to	my	aunts	and	I	don't	.
然后	你	属于	到	我的	姑姑们	和	我	不	.

那么你就是我的姑姑们的孩子，而我不是。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][ɪz] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [hɪr] ,

But	all	I	have	to	say	is	,	you	come	right	straight	here	,
但	全部	我	有	到	说	是	,	你	来	正确的	直的	这里	,

但我只想说，你直接过来就行了。

[ænd; ənd] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['stelə] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Chester	and	Stella	and	my	aunts	and	I	will	see	about	it	.
和	切斯特	和	斯特拉	和	我的	姑姑们	和	我	将要	看	关于	它	.

切斯特、斯特拉、我的姑姑们和我将会考虑这件事。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] .

Yours	very	truly	.
此致	非常	真的	.

此致敬礼。

['leɪdibɜːrd] ['lʌvl] .

Ladybird	Lovell	.
瓢虫	洛弗尔	.

瓢虫洛弗尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] , ['leɪdibɜːrd] [siːld] [hɜːr; hər] ['letər] ,

With	a	sigh	of	successful	attempt	,	Ladybird	sealed	her	letter	,
和	一个	叹	的	成功的	试图	,	瓢虫	密封	她	信	,

成功封好信后，瓢虫叹了口气。

[ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][hɔːl] ['teɪbl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪld] .

and	laid	it	on	the	hall	table	to	be	mailed	.
和	铺设	它	在	这	大厅	桌子	到	是	邮寄	.

然后把它放在门厅的桌子上，准备寄出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər] .

Then	she	went	into	the	drawing	-	room	,	where	her	aunts	were	.
然后	她	去	进入	这	绘画	-	房间	,	在哪里	她	姑姑们	是	.

然后她走进客厅，她的姑妈们都在那里。

“ [ænt] [pri'silə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] — “ ['ænti] ,

“	Aunt	Priscilla	,	”	she	said	,	addressing	the	elder	of	the	Flint	ladies	—	“	aunty	,
“	阿姨	普里西拉	,	”	她	说	,	解决	这	长老	的	这	燧石	女士们	—	“	阿姨	,

“普里西拉阿姨，”她对弗林特家年纪较大的女士们说，“阿姨，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər] ? ” [-]

why	do	you	think	I	am	the	daughter	of	your	sister	?	”	[	242	]
为什么	做	你	思考	我	是	这	女儿	的	你的	姐姐	?	”	[	-	]

你为什么认为我是你姐姐的女儿？[242]

“ ['leɪdibɜːrd] , ” [sed] [ænt] [pri'silə] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][hɜːr; hər] , “ [wʌt] [nuː] ['krɑːtʃɪt] [ɪz][ɪn]

“	Ladybird	,	”	said	Aunt	Priscilla	,	smiling	kindly	at	her	,	“	what	new	crotchet	is	in
“	瓢虫	,	”	说	阿姨	普里西拉	,	微笑	亲切地	在	她	,	“	什么	新的	钩针编织	是	在

[jʊr; jər] [hed] [naʊ] ?

your	head	now	?
你的	头	现在	?

“瓢虫，”普里西拉阿姨和蔼地笑着对她说，“你脑子里现在又有什么新的钩针图案呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [bɑːnd][toʊld][juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪstər]

You	know	Mr	.	Bond	told	us	that	you	were	the	daughter	of	our	sister
你	知道	先生	.	纽带	讲述	我们	那	你	是	这	女儿	的	我们的	姐姐

[lə'viniə] [ænd; ənd][dʒæk] ['lʌvl] ,

Lavinia	and	Jack	Lovell	,
拉维尼亚	和	杰克	洛弗尔	,

你知道吗，邦德先生告诉我们，你是我们姐姐拉维尼亚和杰克·洛弗尔的女儿。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

to	whom	she	was	married	fifteen	years	ago	.	”
到	谁	她	曾是	已婚	十五	年	前	.	”

她十五年前嫁给了他。

“ [jes] ; [bʌt; bət] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , “ [dʒæk] ['lʌvl] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [waɪvz] ;

“	Yes	;	but	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,	“	Jack	Lovell	might	have	had	two	wives	;
“	是的	;	但	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	“	杰克	洛弗尔	可能	有	有	二	妻子们	;

“是的；但是，阿姨，”瓢虫说，“杰克·洛弗尔可能有两位妻子；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	I	might	be	the	daughter	of	the	second	wife	,	you	know	.
和	我	可能	是	这	女儿	的	这	第二	妻子	,	你	知道	.

你知道，我可能是二房妻子的女儿。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? ”

How	would	that	be	?	”
如何	会	那	是	?	”

那会是什么样的呢?

“ ['leɪdibɜːrd] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] .

“	Ladybird	,	you're	crazy	,	”	said	Miss	Priscilla	.
“	瓢虫	,	你是	疯狂的	,	”	说	错过	普里西拉	.

“瓢虫小姐，你疯了，”普里西拉小姐说。

“ [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)n]['kreɪzi] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [jʊə(r)] ['kreɪziːɝ][ðæn; ðən]['evər] .

“	You're	often	crazy	,	I	know	,	but	this	time	you're	crazier	than	ever	.
“	你是	经常	疯狂的	,	我	知道	,	但	这	时间	你是	更疯狂	比	曾经	.

“我知道你经常疯疯癫癫的，但这次你比以往任何时候都更加疯狂。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [dʒæk] ['lʌvl] [wʌz; wəz] ['mærid] [twaɪs] ? ”

Have	you	any	reason	to	think	Jack	Lovell	was	married	twice	?	”
有	你	任何	原因	到	思考	杰克	洛弗尔	曾是	已婚	两次	?	”

你有什么理由认为杰克·洛弗尔结过两次婚吗?

“ [aɪ][hæv; həv] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['sɑːləmli] ,

“	I	have	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,	solemnly	,
“	我	有	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	庄严地	,

“我有，阿姨，”瓢虫严肃地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [lə'viniə] ['lʌvl] .

and	she	handed	to	her	aunt	the	letter	which	was	signed	Lavinia	Lovell	.
和	她	递交	到	她	阿姨	这	信	哪个	曾是	签名	拉维尼亚	洛弗尔	.

她把署名为拉维尼亚·洛弗尔的信交给了她的姑姑。

[mɪs] [pri'silə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] , “ [dɔ'riːndə] !

Miss	Priscilla	read	it	through	,	and	then	saying	,	“	Dorinda	!
错过	普里西拉	读	它	通过	,	和	然后	说	,	“	多琳达	!

普里西拉小姐通读了一遍，然后说：“多琳达!

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

”	she	handed	it	to	her	sister	.
”	她	递交	它	到	她	姐姐	.

她把它递给了她妹妹。

[mɪs] [dɔ'riːndə] [flɪnt] [wʌz; wəz] [sloʊ] .
Miss **Dorinda** **Flint** **was** **slow** **.**
错过 多琳达 燧石 曾是 慢的 .

多琳达·弗林特小姐反应很慢。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]
She **carefully** **read** **the** **letter** **through** **three** **times** **before** **she** **handed** **it** **back** **to**
她 小心 读 这 信 通过 三 时代 前 她 递交 它 后退 到
[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
her **sister** **,**
她 姐姐 ,

她仔细地读了三遍信才把它还给妹妹。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and **then** **she** **said** **:**
和 然后 她 说 :

然后她说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] , [pri'silə] , [æz; əz] [ɪf] ['leɪdibɜːrd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [lə'vɪniəz] [tʃaɪld] .
“ **It** **does** **seem** **,** **Priscilla** **,** **as** **if** **Ladybird** **could** **not** **be** **Lavinia's** **child** **.**
“ 它 做 似乎 , 普里西拉 , 作为 如果 瓢虫 可以 不是 是 拉维尼亚的 孩子 .

“普里西拉，看来瓢虫不可能是拉维尼亚的孩子。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
But **that** **does** **not** **matter** **.**
但 那 做 不是 事情 .

但这无关紧要。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] . ” [-]
In **any** **event** **she** **is** **our** **child** **.** **”** **[** **243** **]**
在 任何 事件 她 是 我们的 孩子 . ” [-]

无论如何，她都是我们的孩子。”[243]

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['leɪdibɜːrd] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːləm] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Miss** **Priscilla** **,** **in** **a** **tone** **which** **seemed** **to** **Ladybird** **almost** **solemn** **.**
“ 是的 , ” 说 错过 普里西拉 , 在 一个 语气 哪个 似乎 到 瓢虫 几乎 庄严 .

“是的，”普里西拉小姐说道，语气在瓢虫看来几乎是严肃的。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
“ **Well** **,** **then** **,** **”** **said** **Ladybird** **,** **quivering** **with** **excitement** **,** **“** **what** **are** **you** **going** **to**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 瓢虫 , 颤抖 和 激动 , “ 什么 是 你 去 到
[duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
do **about** **it** **?**
做 关于 它 ?

“那么，”瓢虫激动得浑身颤抖，“你打算怎么办呢？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . ”
Because **I've** **written** **to** **this** **girl** **,** **whoever** **she** **is** **,** **to** **come** **here** **.** **”**
因为 我已经 书面 到 这 女孩 , 谁 她 是 , 到 来 这里 . ”

因为我写信给这个女孩，不管她是谁，让她来这里。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ! ” [sed] [mɪs] [pri'silə] ; [ænd; ənd] [mɪs] [dɔ'riːndə] [sed] : “ [wel] , [pər'hæps] [ɪts] [dʒʌst]
“ **You** **have** **!** **”** **said** **Miss** **Priscilla** **;** **and** **Miss** **Dorinda** **said** **:** **“** **Well** **,** **perhaps** **it's** **just**
“ 你 有 ! ” 说 错过 普里西拉 ; 和 错过 多琳达 说 : “ 出色地 , 也许 它是 只是
[æz; əz] [wel] .
as **well** **.**
作为 出色地 .

“你确实有！”普里西拉小姐说；多琳达小姐说：“嗯，也许这样也好。”

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['streɪtn] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fər'evər] .
Now **we** **can** **straighten** **this** **thing** **out** **at** **once** **and** **forever** **.**
现在 我们 能 拉直 这 事物 出去 在 一次 和 永远 .

现在我们可以一劳永逸地解决这个问题了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] [waɪ] ['leɪdibɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]
And 和 | **it** 它 | **always** 总是 | **has** 有 | **bothered** 烦恼 | **me** 我 | **why** 为什么 | **Ladybird** 瓢虫 | **should** 应该 | **have** 有 | **black** 黑色的 | **eyes** 眼睛 | **and** 和
[her] .
hair 头发 | **.** .

我一直很困惑，为什么瓢虫小姐要长着黑色的眼睛和头发。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [daʊn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['æp(ə)l] - [triː] , ['leɪdibɜːrd] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]
" " **That** 那 **afternoon** 下午 **,** , **down** 向下 **under** 在下面 **her** 她 **own** 自己的 **apple** 苹果 **-** - **tree** 树 **,** , **Ladybird** 瓢虫 **told** 讲述 **the** 这 **whole** 所有的 **story** 故事
[tuː; tə] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] .
to 到 | **Chester** 切斯特 | **Humphreys** 汉弗莱斯 | **.** .

"那天下午，瓢虫在她自己的苹果树下，把整个故事告诉了切斯特·汉弗莱斯。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" " **I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **,** , **child** 孩子 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **,** ,

"我不知道，孩子，"他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [lə'viniə] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [flɪnt] ['erəs] [ænd; ənd][nɑːt]
" " **but** 但 **it** 它 **seems** 似乎 **to** 到 **me** 我 **this** 这 **Lavinia** 拉维尼亚 **must** 必须 **be** 是 **the** 这 **Flint** 燧石 **heiress** 女继承人 **and** 和 **not** 不是
[juː; jʊ] ;
you 你 | **;** ;

"但依我看，这位拉维尼亚一定是弗林特家的继承人，而不是你；

[bʌt; bət][dəunt][maɪnd] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['stelə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
but 但 | **don't** 不 | **mind** 头脑 | **that** 那 | **,** , | **for** 为了 | **you** 你 | **belong** 属于 | **to** 到 | **Stella** 斯特拉 | **and** 和 | **me** 我 | **,** ,

但别在意，因为你属于我和斯特拉。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [θriː] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] . " [-]
and 和 | **always** 总是 | **will** 将要 | **so** 所以 | **long** 长的 | **as** 作为 | **we** 我们 | **three** 三 | **shall** 将 | **live** 居住 | **.** . | **"** " | **[** [| **244** - | **]**]

只要我们三个还活着，就永远如此。"[244]

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['leɪdibɜːrd] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ]
" " **That's** 那就是 **all** 全部 **right** 正确的 **,** , **"** " **said** 说 **Ladybird** 瓢虫 **,** , **"** " **and** 和 **that's** 那就是 **satisfactory** 令人满意的 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **you** 你
[ænd; ənd] ['stelə] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] :
and 和 | **Stella** 斯特拉 | **are** 是 | **concerned** 担心的 | **:** :

"没关系，"瓢虫说，"就你和斯特拉而言，这已经足够令人满意了：

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [ges] [aɪ][dəunt][wɑːnt][sʌm; səm] ['ʌðər] [gɜːrl] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] . "
but 但 | **I** 我 | **just** 只是 | **guess** 猜测 | **I** 我 | **don't** 不 | **want** 想 | **some** 一些 | **other** 其他 | **girl** 女孩 | **taking** 采取 | **my** 我的 | **place** 地方 | **with** 和 | **my** 我的 | **aunts** 姑姑们 | **.** . | **"** "

但我只是不想让别的女孩取代我和我姑姑们的关系。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [jʌŋ] ['hʌmfriːz] ; " [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l]
" " **Of** 的 **course** 课程 **you** 你 **don't** 不 **,** , **"** " **said** 说 **young** 年轻的 **Humphreys** 汉弗莱斯 **;** ; **"** " **but** 但 **still** 仍然 **,** , **if** 如果 **she** 她 **is** 是 **the** 这 **rightful** 正当的
[niːs] ,
niece 侄女 | **,** ,

"当然你不会，"年轻的汉弗莱斯说；"但是，如果她真的是合法的侄女，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

and	you're	not	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?	”
和	你是	不是	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	”

如果你不是，那你打算怎么办?

“ [aɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] ! ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['pæʃənətli] .

“	I'll	kill	her	!	”	said	Ladybird	,	passionately	.
”	患病的	杀	她	!	”	说	瓢虫	,	热情地	.

“我要杀了她！”瓢虫激动地说。

“ [aɪl] [hæŋ] [hɜːr; hər] !

“	I'll	hang	her	!
”	患病的	悬挂	她	!

“我要吊死她！”

[aɪl] [draʊn] [hɜːr; hər] ! ”

I'll	drown	her	!	”
患病的	溺水	她	!	”

我要淹死她!

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ” [sed] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] , ['suːðɪŋli] ; “ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['beɪbi] , [wɒts]

“	There	,	there	,	”	said	Chester	Humphreys	,	soothingly	;	“	there	,	there	,	baby	,	what's
”	那里	,	那里	,	”	说	切斯特	汉弗莱斯	,	舒缓地	;	“	那里	,	那里	,	婴儿	,	是什么

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ?

the	use	of	talking	nonsense	?
这	使用	的	说	废话	?

“好了好了，”切斯特·汉弗莱斯轻声安慰道；“好了好了，宝贝，胡说八道有什么用呢？”

[ðoʊz] [θrets] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Those	threats	don't	mean	anything	and	you	know	it	.
那些	威胁	不	意思是	任何事物	和	你	知道	它	.

那些威胁毫无意义，你自己也清楚。

[naʊ] [ɪf] [mɪs] ['lʌvl] [ɪz][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [niːs] [ænd; ənd] ['erəs] ,

Now	if	Miss	Lovell	is	your	aunt's	niece	and	heiress	,
现在	如果	错过	洛弗尔	是	你的	姑姑的	侄女	和	女继承人	,

如果洛弗尔小姐是你姑姑的侄女兼继承人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] ;

it	is	she	who	is	the	legal	inheritor	of	Primrose	Hall	,	and	you	—	are	nothing	;
它	是	她	WHO	是	这	合法的	继承人	的	报春花	大厅	,	和	你	—	是	没有什么	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

她才是樱草花庄园的合法继承人，而你——什么都不是；也就是说，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] . ”

nothing	to	the	Flint	ladies	.	”
没有什么	到	这	燧石	女士们	.	”

对弗林特女士们来说，什么都没有。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; “ [aɪ][dʒʌst] [ges] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ænt] ,

“	Indeed	I	am	,	”	said	Ladybird	;	“	I	just	guess	you'll	find	that	my	aunts	,
”	的确	我	是	,	”	说	瓢虫	;	“	我	只是	猜测	你会	寻找	那	我的	姑姑们	,

“的确如此，”瓢虫说；“我猜你会发现我的姑姑们，

[ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [lʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ'self] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ðə; ði]

or	whatever	they	are	,	love	me	for	myself	alone	,	and	not	because	I'm	the
或者	任何	他们	是	,	爱	我	为了	我	独自的	,	和	不是	因为	我是	这

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] .

daughter	of	anybody	.
女儿	的	任何人	.

或者不管他们是什么，请爱我这个人，而不是因为我是任何人的女儿。

" ['tʃestər] ['hʌmfri:z] [smaɪld] [ʌn'sɜ:rtnli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] : [-]
" Chester Humphreys smiled uncertainly as he said : [245]
" 切斯特 汉弗莱斯 微笑 不确定性 作为 他 说 : [-]

切斯特·汉弗莱斯不确定地笑了笑，说道：[245]

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['leɪdibɜ:rd] ; [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [wi:l] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]
" Well , I don't know , Ladybird ; but anyway , we'll go now and talk to the
" 出色地 , 我 不 知道 , 瓢虫 ; 但 反正 , 出色地 去 现在 和 讲话 到 这
[flɪnt] ['leɪdiz] ,
Flint ladies ,
燧石 女士们 ,

“嗯，我不知道，瓢虫小姐；不过，我们现在就去和弗林特的女士们谈谈吧。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
and see what they have to say .
和 看 什么 他们 有 到 说 .

看看他们怎么说。

" [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ['ɑ:rgju:mənts][baɪ]
" The interview with the Misses Flint resulted in long and earnest arguments by
" 这 面试 和 这 小姐们 燧石 结果 在 长的 和 认真 论点 经过
[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [kən'sɜ:rnd] ;
each of the four concerned ;
每个 的 这 四 担心的 ;

“与弗林特小姐们的面谈引发了四位当事人之间长时间而认真的争论；

[bʌt; bət] [mɪs] [pri'silə] [wu:nd] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
but Miss Priscilla wound up by saying :
但 错过 普里西拉 伤口 向上 经过 说 :

但普里西拉小姐最后说道：

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi][soʊ] ; [aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .
“ It may all be so ; I don't say it isn't .
" 它 可能 全部 是 所以 ; 我 不 说 它 不是 .

“也许真是如此；我并没有说不是这样。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [neɪmd] [lə'viniə] ['lʌvl] [hu:] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
There may be another child named Lavinia Lovell who is really the daughter of
那里 可能 是 其他 孩子 命名 拉维尼亚 洛弗尔 WHO 是 真的 这 女儿 的
['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər] ;
our sister ;
我们的 姐姐 ;

可能还有另一个名叫拉维尼亚·洛弗尔的孩子，她实际上是我们姐姐的女儿；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [kɔ:l] ['leɪdibɜ:rd] ,
but this child , the one we call Ladybird ,
但 这 孩子 , 这 一 我们 称呼 瓢虫 ,

但是这个孩子，我们叫她瓢虫，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [er] ,
and who has lived with us for nearly a year , shall be our heir ,
和 WHO 有 居住地 和 我们 为了 几乎 一个 年 , 将 是 我们的 继承人 ,

与我们共同生活近一年的人，将成为我们的继承人。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]
the inheritor of our estates , and to all intents and purposes
这 继承人 的 我们的 庄园 , 和 到 全部 意图 和 目的
['aʊər; ɑ:r] ['græn,ni:s] , [lə'viniə] ['lʌvl] . ”
our grandniece , Lavinia Lovell . ”
我们的 侄孙女 , 拉维尼亚 洛弗尔 . ”

我们遗产的继承人，实际上也是我们的侄孙女，拉维尼亚·洛弗尔。”

“ [huˈreɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈænti] ! ” [kraɪd] [ˈleɪdibɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

“	Hooray	for	you	,	aunty	!	”	cried	Ladybird	,	and	flying	across	the	room	,
“	万岁	为了	你	,	阿姨	!	”	哭	瓢虫	,	和	飞行	穿过	这	房间	,

“阿姨，您真棒！”瓢虫喊道，然后飞过房间。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [mɪs] [prɪˈsɪləz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈberid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]

she	wrapped	her	arms	around	Miss	Priscilla's	shoulders	and	buried	her	face	in
她	包装	她	武器	大约	错过	普莉希拉的	肩膀	和	埋葬	她	脸	在

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [nek] .

the	old	lady's	neck	.
这	老的	女士的	脖子	.

她用双臂环抱住普里西拉小姐的肩膀，把脸埋在老太太的脖子里。

“ [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [-]

“	You	do	love	me	,	don't	you	?	”	[	246	]
“	你	做	爱	我	,	不	你	?	”	[	-	]

“你爱我，对吗？”[246]

“ [jes] , [ˈleɪdibɜːrd] , ” [sed] [mɪs] [priˈsilə] ,

“	Yes	,	Ladybird	,	”	said	Miss	Priscilla	,
“	是的	,	瓢虫	,	”	说	错过	普里西拉	,

“是的，瓢虫小姐，”普里西拉小姐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [siːmd] [ˈpɑːsəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

with	a	dignity	that	seemed	possibly	more	than	the	occasion	called	for	.
和	一个	尊严	那	似乎	可能	更多的	比	这	场合	称为	为了	.

他的举止庄重得似乎有些过分了。

“ [jes] , [wiː; wi][duː] [lʌv] [juː; jʊ] ,

“	Yes	,	we	do	love	you	,
“	是的	,	我们	做	爱	你	,

是的，我们爱你，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː]

and	no	other	shall	succeed	in	winning	our	love	away	from	the	little	girl	who
和	不	其他	将	成功	在	获胜	我们的	爱	离开	从	这	小的	女孩	WHO

[hæz; həz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [geɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

has	fought	for	and	gained	it	.	”
有	战斗	为了	和	获得	它	.	”

任何人都休想从这个小女孩手中夺走我们的爱，她可是为之奋斗并赢得了这份爱。”

“ [gʊd] [oʊld] [ˈænti] ! ” [kraɪd] [ˈleɪdibɜːrd] ,

“	Good	old	aunty	!	”	cried	Ladybird	,
“	好的	老的	阿姨	!	”	哭	瓢虫	,

“好心的老姑妈！”瓢虫喊道。

[ˈpaʊndɪŋ] [mɪs] [flɪnt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [bɔːld] [hed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

pounding	Miss	Flint	on	the	top	of	her	somewhat	bald	head	by	way	of
猛击	错过	燧石	在	这	顶部	的	她	有些	秃	头	经过	方式	的

[ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

approbation	and	encouragement	.
赞许	和	鼓励	.

为了表示赞许和鼓励，他用力拍打弗林特小姐略微秃顶的头顶。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ænt] [dɔˈriːndə] [ɪz] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈtʃestər] [ɪz] [θriː] , [ænd; ənd]

“	You're	a	dear	,	and	Aunt	Dorinda	is	another	,	and	Chester	is	three	,	and
“	你是	一个	亲爱的	,	和	阿姨	多琳达	是	其他	,	和	切斯特	是	三	,	和

[ˈstelə] [ɪz] [fɔːr] ;

Stella	is	four	;
斯特拉	是	四	;

“你很可爱，多琳达阿姨也很可爱，切斯特很可爱，斯特拉很可爱；

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]['ræðər] [ges] [wiː; wi] [fɔːr] [kæn; kən] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] , [əb'sɜːrd]

and	I	just	rather	guess	we	four	can	come	it	over	that	ridiculous	,	absurd
和	我	只是	相当	猜测	我们	四	能	来	它	超过	那	荒谬的	,	荒诞

[lə'viniə] ['lʌvl] ,

Lavinia	Lovell	,
拉维尼亚	洛弗尔	,

我猜我们四个人应该能克服那个荒谬可笑的拉维尼亚·洛弗尔。

[huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr'self][ə'pɑːn][juː 'es] . ”

who's	going	to	thrust	herself	upon	us	.	”
谁是	去	到	推力	她自己	之上	我们	.	”

谁会强行闯入我们的生活?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” [sed] [ænt] [dɔ'riːndə] , ['plæsɪdli] . [-]

“	I	think	so	,	too	,	”	said	Aunt	Dorinda	,	placidly	.	[	247	]
“	我	思考	所以	,	也	,	”	说	阿姨	多琳达	,	平静地	.	[	-	]

“我也这么认为,”多琳达阿姨平静地说。[247]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['leɪdibɜːrd] ['vɜːrsəs] . [lə'viniə]

LADYBIRD	vs	.	LAVINIA
瓢虫	对比	.	拉维尼亚

瓢虫队 vs. 拉维尼亚队

[wʌn] [deɪ] , ['leɪdibɜːrd] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [ə; eɪ] [hæk] [draɪv] [ʌp][tuː; tə]

One	day	,	Ladybird	,	watching	from	her	window	,	saw	a	hack	drive	up	to
一	天	,	瓢虫	,	观看	从	她	窗户	,	锯	一个	黑客	驾驶	向上	到

['prɪmrəʊz] [hɔːl] .

Primrose	Hall	.
报春花	大厅	.

有一天，瓢虫从窗户里看到一辆马车开到了樱草花厅。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən][gɑːt] [aʊt] .

A	middle	-	aged	gentleman	got	out	.
一个	中间	-	老年人	绅士	得到	出去	.

一位中年男子下了车。

“ ['mɪstər] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [wɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [sə'riːnli] .

“	Mr	.	William	H	.	Ward	,	”	she	said	to	herself	,	serenely	.
“	先生	.	威廉	H	.	沃德	,	”	她	说	到	她自己	,	平静地	.

“威廉·H·沃德先生,”她平静地自言自语道。

[nekst] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['goʊldən] - ['herd] , [bluː] - [aɪd] [gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] .

Next	appeared	a	golden	-	haired	,	blue	-	eyed	girl	of	about	fourteen	.
下一个	出现	一个	金的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	女孩	的	关于	十四	.

接下来出现的是一位大约十四岁、金发碧眼的女孩。

“ [lə'viniə] [flɪnt] ! ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] [daʊn] [ɑːn] -

“	Lavinia	Flint	!	”	said	Ladybird	;	and	putting	her	little	black	head	down	on	Cloppy's
“	拉维尼亚	燧石	!	”	说	瓢虫	;	和	推杆	她	小的	黑色的	头	向下	在	-

[fæt] [bæk] ,

fat	back	,
胖的	后退	,

“拉维尼亚·弗林特！”瓢虫说道；然后把她的小黑脑袋放在克洛皮肥硕的背上，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

she	cried	as	if	her	heart	would	break	.
她	哭	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [klɑːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “
“ We ought to be ashamed of ourselves , you and I , Clops , ” she said , “
“ 我们 应该 到 是 羞愧 的 我们自己 , 你 和 我 , 独蹄猫 , ” 她 说 , “
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

“你我都应该感到羞耻，克洛普斯，”她说，“因为，

[ɪf] [ðæt] [ˈiznt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ləˈviniə] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ;
if that isn't the real Lavinia , there's no use in our making a fuss ;
如果 那 不是 这 真实的 拉维尼亚 , 有 不 使用 在 我们的 制作 一个 大惊小怪 ;

如果那不是真正的拉维尼娅，那我们大惊小怪也是没用的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [waɪ] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
and if it is , why , then she is It , and we're nothing ,
和 如果 它 是 , 为什么 , 然后 她 是 它 , 和 是 没有什么 ,

如果真是这样，为什么？那么她就是“它”，而我们什么都不是。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] ! ” [-]
and that's all there is about that ! ” [248]
和 那就是 全部 那里 是 关于 那 ! ” [-]

事情就是这样！[248]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['mɑːrθə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] , “ [mɪs] ['leɪdibɜːrd] , [jʊə(r)] ['wɑːntɪd]
A little later Martha came to the door and said , “ Miss Ladybird , you're wanted
一个 小的 之后 玛莎 来了 到 这 门 和 说 , “ 错过 瓢虫 , 你是 通缉
[ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] . ”
in the parlor . ”
在 这 客厅 . ”

过了一会儿，玛莎来到门口说：“瓢虫小姐，客厅里有人找你。”

“ ['mɑːrθə] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [meɪd] ,
“ Martha , ” said Ladybird , looking straight at the maid ,
“ 玛莎 , ” 说 瓢虫 , 寻找 直的 在 这 女佣 ,

“玛莎，”瓢虫说着，直直地看着女仆。

“ [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [priˈsilə] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['lʌvl] [gɜːrl][tuː; tə]
“ you go down and say to my Aunt Priscilla that I want that Lovell girl to
“ 你 去 向下 和 说 到 我的 阿姨 普里西拉 那 我 想 那 洛弗尔 女孩 到
[kʌm] [ʌp] [hɪr] .
come up here .
来 向上 这里 .

“你下去告诉我的普里西拉阿姨，我想让洛弗尔家的那个女孩上来这里。”

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] . ”
And after I have seen her , we will both go down to the parlor . ”
和 后 我 有 已见 她 , 我们 将要 两个都 去 向下 到 这 客厅 . ”

等我见完她，我们俩就一起去客厅。

“ [jes] , [mɪs] , ” [sed] ['mɑːrθə] .
“ Yes , miss , ” said Martha .
“ 是的 , 错过 , ” 说 玛莎 .

“是的，小姐，”玛莎说。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ˌriːəˈpiəd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She soon reappeared , bringing the visitor with her .
她 很快 再次出现 , 带来 这 游客 和 她 .

她很快再次出现，并带来了那位访客。

['leɪdibɜːrd] [tʊk] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

Ladybird	took	the	new	-	comer	by	the	hand	,	drew	her	into	the	room	,	and
瓢虫	采取	这	新的	-	角	经过	这	手	,	画	她	进入	这	房间	,	和

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

shut	the	door	.
关闭	这	门	.

瓢虫拉着新来者的手，把她拉进房间，然后关上了门。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I	wanted	to	see	you	,	”	she	explained	,
“	我	通缉	到	看	你	,	”	她	解释	,

“我想见你，”她解释说。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

“	before	I	make	up	my	mind	what	I	am	going	to	do	.
“	前	我	制作	向上	我的	头脑	什么	我	是	去	到	做	.

“在我决定要做什么之前。”

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [truː] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , — [ðæt] [jʊə(r)] [lə'viniə] ['flɪnts]

I	suppose	it's	all	true	,	—	of	course	it	must	be	,	—	that	you're	Lavinia	Flint's
我	认为	它是	全部	真的	,	—	的	课程	它	必须	是	,	—	那	你是	拉维尼亚	燧石的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

我想这一切都是真的——当然一定是真的——你是拉维尼亚·弗林特的女儿。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['lʌvl] . ”

and	I'm	not	,	though	we	are	both	the	children	of	John	Lovell	.	”
和	我是	不是	,	尽管	我们	是	两个都	这	孩子们	的	约翰	洛弗尔	.	”

我不是，尽管我们都是约翰·洛弗尔的孩子。

“ ['gʊdnəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [gɜːrl] , “ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ! ” [-]

“	Goodness	,	”	said	the	yellow	-	haired	girl	,	“	you	talk	like	a	lawyer	!	”	[	249	]
“	善良	,	”	说	这	黄色的	-	头发	女孩	,	”	你	讲话	喜欢	一个	律师	!	”	[	-	]

“天哪，”金发女孩说，“你说话像个律师！”[249]

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

“	I	am	serious	,	”	said	Ladybird	,	with	all	her	dignity	,	and	she	had	a
“	我	是	严肃的	,	”	说	瓢虫	,	和	全部	她	尊严	,	和	她	有	一个

[gʊd] [diːl] ,

good	deal	,
好的	交易	,

“我是认真的，”瓢虫小姐用她那十足的尊严说道，而且她确实有笔不错的买卖。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] .

“	because	I	have	to	be	.
“	因为	我	有	到	是	.

“因为我必须如此。”

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

It's	a	pretty	big	thing	to	think	that	you're	not	the	person	you	thought	you	were
它是	一个	漂亮的	大的	事物	到	思考	那	你是	不是	这	人	你	想法	你	是

;

;
;

意识到自己并非自己以为的那个人，这是一件相当重大的事情；

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [juːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pleɪs] , ['enihaʊ] . ”

especially	after	you've	had	to	fight	for	your	place	,	anyhow	.	”
尤其	后	你已经	有	到	斗争	为了	你的	地方	,	无论如何	.	”

尤其是在你已经努力争取过自己的位置之后。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ”
“ You talk like a lawyer ”
“ 你 讲话 喜欢 一个 律师 ”

“你说话像个律师。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] . [-]
“ What are you talking about ? ” said the other . [250]
“ 什么 是 你 说 关于 ? ” 说 这 其他 . [-]

“你在说什么？”另一个人问道。[250]

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; “ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
“ Never you mind what I'm talking about , ” said Ladybird ; “ the question is ,
“ 绝不 你 头脑 什么 我是 说 关于 , ” 说 瓢虫 ; “ 这 问题 是 ,

“别在意我在说什么，”瓢虫说，“问题是，

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
What can you talk about ?
什么 能 你 讲话 关于 ?

你们能聊些什么呢?

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] , — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] , [aɪ]
If you're going to live here with my aunts , — with your aunts , I
如果 你是 去 到 居住 这里 和 我的 姑姑们 , — 和 你的 姑姑们 , 我

如果你要和我的姑姑们——或者你的姑姑们——一起住在这里，我

[miːn] , — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
mean , — and I suppose you are ,
意思是 , — 和 我 认为 你 是 ,

我的意思是，——我想你就是吧，

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ?
can you love them and do as much for them as I could ?
能 你 爱 他们 和 做 作为 很多 为了 他们 作为 我 可以 ?

你能像我一样爱他们，并尽我所能地帮助他们吗?

” [æt; ət] [ðɪs] ['leɪdibɜːrd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'gʌst] , [broʊk] [daʊn] [ɪn'taɪərli] ,
” At this Ladybird , much to her own disgust , broke down entirely ,
” 在 这 瓢虫 , 很多 到 她 自己的 厌恶 , 打破 向下 完全 ,

“这时，瓢虫小姐非常懊恼，彻底崩溃了。”

[ænd; ənd] [wept] [ə'gen] [ɑːn] - [ɔːl'redi] ['soʊkɪŋ] [bæk] .
and wept again on Cloppy's already soaking back .
和 哭泣 再次 在 - 已经 浸泡 后退 .

然后又趴在克洛皮已经湿透的背上哭了起来。

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
“ Don't be silly , ” said her visitor .
“ 不 是 愚蠢的 , ” 说 她 游客 .

“别傻了，”来访者说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] ; ['prɑːbəbli] [wiːl] [bəuθ] [steɪ] [hɪr] .
“ I think you're making a great fuss over nothing ; probably we'll both stay here .
“ 我 思考 你是 制作 一个 伟大的 大惊小怪 超过 没有什么 ; 大概 出色地 两个都 停留 这里 .

“我觉得你小题大做；我们可能都会留在这里。”

[ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] . ”
That would suit me , and I'm sure there's room enough . ”
那 会 套装 我 , 和 我是 当然 有 房间 足够的 . ”

那正合我意，而且我相信空间足够。”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;
“ Oh , there's room enough , ” said Ladybird , impatiently ; “ that isn't the question ;
“ 哦 , 有 房间 足够的 , ” 说 瓢虫 , 不耐烦地 ; “ 那 不是 这 问题 ;

“哦，空间足够，”瓢虫不耐烦地说；“这不是问题所在；

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] .

there's	room	enough	in	Primrose	Hall	for	a	whole	army	.
有	房间	足够的	在	报春花	大厅	为了	一个	所有的	军队	.

樱草花厅足够容纳一支军队。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [lə'viniə] ['lʌvl] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lə'viniə] [flɪnt]

But	right	is	right	,	and	if	you're	Lavinia	Lovell	,	the	daughter	of	Lavinia	Flint
但	正确的	是	正确的	,	和	如果	你是	拉维尼亚	洛弗尔	,	这	女儿	的	拉维尼亚	燧石

['lʌvl] ,

Lovell	,
洛弗尔	,

但是对就是对，如果你是拉维尼亚·弗林特·洛弗尔的女儿拉维尼亚·洛弗尔，

[waɪ] , [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] .

why	,	you	belong	here	,	and	I	don't	.
为什么	,	你	属于	这里	,	和	我	不	.

为什么？你属于这里，而我不属于。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	of	course	I'm	not	going	to	make	any	fuss	about	it	;
和	的	课程	我是	不是	去	到	制作	任何	大惊小怪	关于	它	;

我当然不会对此大惊小怪；

[bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] [ænt] , — [jʊr; jər] [ænt] , [aɪ] [miːn] , — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

but	please	be	good	to	my	aunts	,	—	your	aunts	,	I	mean	,	—	and	especially
但	请	是	好的	到	我的	姑姑们	,	—	你的	姑姑们	,	我	意思是	,	—	和	尤其

[ænt] [pri'silə] . ” [-]

Aunt	Priscilla	.	”	[	251	]
阿姨	普里西拉	.	”	[	-	]

但请善待我的姑姑们，——我是说你的姑姑们，——特别是普里西拉姑妈。”[251]

“ [waɪ] [ænt] [pri'silə] ? ” [sed] [lə'viniə] ['lʌvl] , ['kjʊriəsli] .

“	Why	Aunt	Priscilla	?	”	said	Lavinia	Lovell	,	curiously	.
”	为什么	阿姨	普里西拉	?	”	说	拉维尼亚	洛弗尔	,	奇怪的是	.

“为什么是普里西拉阿姨？”拉维尼亚·洛弗尔好奇地问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ænt] [dɔ'riːndə] ['betər] . ”

“	I	haven't	seen	much	of	them	,	but	I	like	Aunt	Dorinda	better	.	”
”	我	还没有	已见	很多	的	他们	,	但	我	喜欢	阿姨	多琳达	更好的	.	”

“我没怎么见过她们，但我更喜欢多琳达阿姨。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪz] [hed] :

“	That's	just	the	reason	,	”	said	Ladybird	,	nodding	her	wise	head	:
”	那就是	只是	这	原因	,	”	说	瓢虫	,	点头	她	明智的	头	:

“正是因为这个原因，”瓢虫一边说着，一边睿智地点了点头：

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ænt] [dɔ'riːndə] ['betər] .

“	it's	because	you	haven't	seen	much	of	them	that	you	like	Aunt	Dorinda	better	.
”	它是	因为	你	还没有	已见	很多	的	他们	那	你	喜欢	阿姨	多琳达	更好的	.

“因为你很少见到她们，所以你更喜欢多琳达阿姨。”

[aɪ][dɪd] , [tuː] , [wen] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

I	did	,	too	,	when	I	hadn't	seen	much	of	them	.	”
我	做过	,	也	,	什么时候	我	之前没有	已见	很多	的	他们	.	”

我也是，因为我以前很少见到他们。

“ [bʌt; bət] [naʊ] ? ” [sed] [lə'viniə] ['lʌvl] .

“	But	now	?	”	said	Lavinia	Lovell	.
”	但	现在	?	”	说	拉维尼亚	洛弗尔	.

“但是现在呢？”拉维尼亚·洛弗尔问道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] ， ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ， “ [aɪ] [lʌv] [ænt] [pri'silə] [moʊst] .
“ But now , ” said Ladybird , “ I love Aunt Priscilla most .
“ 但 现在 ， ” 说 瓢虫 ， “ 我 爱 阿姨 普里西拉 最多 .

“但是现在，”瓢虫说，“我最爱普里西拉阿姨。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ][duː] .
There's no use talking , I do .
有 不 使用 说 ， 我 做 .

我说了也没用。

[juː; jʊ] [siː] ， [ænt] [dɔ'riːndə] [ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd]['plæsɪd] , [bʌt; bət] [ænt] [pri'silə] [ɪz]
You see , Aunt Dorinda is lovely , and sweet , and placid , but Aunt Priscilla is
你 看 ， 阿姨 多琳达 是 迷人的 ， 和 甜的 ， 和 平静 ， 但 阿姨 普里西拉 是
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided ,
决定 ，

你看，多琳达阿姨可爱、温柔、性情温和，但普里西拉阿姨却很固执。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] !
and that's the thing !
和 那就是 这 事物 !

就是这样！

[lə'viniə] ['lʌvl] ， [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]
Lavinia Lovell , if you're going to live here in my place , and I suppose you
拉维尼亚 洛弗尔 , 如果 你是 去 到 居住 这里 在 我的 地方 ， 和 我 认为 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ，

拉维尼亚·洛弗尔，如果你要住在我这里，我想你肯定会住的，

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [ænt] [prɪ'sɪləz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ænt] [dɔrɪndəs]
just remember that Aunt Priscilla's decision is worth more than Aunt Dorinda's
只是 记住 那 阿姨 普莉希拉的 决定 是 值得 更多的 比 阿姨 多琳达的
['swiːtnəs] . ”
sweetness . ”
甜味 . ”

记住，普里西拉阿姨的决定比多琳达阿姨的好意更有价值。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ， ” [sed] [lə'viniə] ['lʌvl] .
“ I don't know what you're talking about , ” said Lavinia Lovell .
“ 我 不 知道 什么 你是 说 关于 ， ” 说 拉维尼亚 洛弗尔 .

“我不知道你在说什么，”拉维尼亚·洛弗尔说。

“ [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ， ”
“ I'm talking about what I know about , and you don't seem to know anything , ”
“ 我是 说 关于 什么 我 知道 关于 ， 和 你 不 似乎 到 知道 任何事物 ， ”
[sed] ['leɪdibɜːrd] .
said Ladybird .
说 瓢虫 .

“我说的都是我了解的事情，而你似乎什么都不懂，”瓢虫说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ， [wiːl] [goʊ] [daʊn] - [sterz] . ” [-]
“ And now , if you please , we'll go down - stairs . ” [252]
“ 和 现在 , 如果 你 请 ， 出色地 去 向下 - 楼梯 . ” [-]

“现在，请允许我们下楼。”[252]

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] [hænd][ɪn][hænd] , — [ðə; ði]['riːəl] [lə'viniə] ['lʌvl] , ['goʊldən] -
They went down the broad staircase hand in hand , — the real Lavinia Lovell , golden -
他们 去 向下 这 广阔 楼梯 手 在 手 , 一 这 真实的 拉维尼亚 洛弗尔 , 金的 -
['herd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] ,
haired and blue - eyed ,
头发 和 蓝色的 - 眼睛 ,

她们手牵手走下宽阔的楼梯——真正的拉维尼亚·洛弗尔，金发碧眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , ['leɪdibɜːrd] , [blæk] - ['herd] [ænd; ənd][dɑːrk] - [aɪd] , — [ænd; ənd] [tə'geðər]
and the other one , Ladybird , black - haired and dark - eyed , — and together
和 这 其他 一 , 瓢虫 , 黑色的 - 头发 和 黑暗的 - 眼睛 , 一 和 一起
, [hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
, hand in hand , they entered the drawing - room ,
, 手 在 手 , 他们 进入 这 绘画 - 房间 ,

还有另一个，名叫瓢虫，黑头发，黑眼睛——她们手牵着手，一起走进了客厅。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [flɪnt] ['leɪdiz] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɔːrd] .
where the two Flint ladies sat talking to Mr . Ward .
在哪里 这 二 燧石 女士们 卫星 说 到 先生 . 沃德 .

两位弗林特女士坐在那里和沃德先生聊天。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['drægɪŋ] [ðə; ði]
“ It's all right , my aunties , ” said Ladybird , advancing , and almost dragging the
“ 它是 全部 正确的 , 我的 阿姨们 , ” 说 瓢虫 , 前进 , 和 几乎 拖拽 这
['ʌðər] , “ [its] [ɔːl] [raɪt] ;
other , “ it's all right ;
其他 , “ 它是 全部 正确的 ;

“没关系，我的阿姨们，”瓢虫说着，走上前去，几乎是拖着另一个阿姨，“没关系；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [gɜːrl][ɪz] [lə'viniə] ['lʌvl] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] .
and this new girl is Lavinia Lovell , and I'm not .
和 这 新的 女孩 是 拉维尼亚 洛弗尔 , 和 我是 不是 .

这位新来的女孩是拉维尼亚·洛弗尔，而我不是。

[aɪm][dʒæk] ['lʌvəlz] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lə'viniə] [flɪnt] , [ænd; ənd]
I'm Jack Lovell's daughter , but I am not the daughter of Lavinia Flint , and
我是 杰克 洛弗尔的 女儿 , 但 我 是 不是 这 女儿 的 拉维尼亚 燧石 , 和
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

我是杰克·洛弗尔的女儿，但我不是拉维尼亚·弗林特的女儿，所以，

['ænti] [dɪr] , [aɪv] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] .
aunty dear , I've no claim on you .
阿姨 亲爱的 , 我已经 不 宣称 在 你 .

亲爱的阿姨，我对你没有任何权利。

” ['leɪdibɜːrd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː] [ænt] [prɪ'sɪləz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɪs] [flɪnt]
” Ladybird threw herself into Aunt Priscilla's arms , and for a moment Miss Flint
” 瓢虫 扔 她自己 进入 阿姨 普莉希拉的 武器 , 和 为了 一个 片刻 错过 燧石
[held] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,
held her close ,
握住 她 关闭 ,

“瓢虫扑进了普里西拉姨妈的怀里，弗林特小姐也紧紧地抱住了她一会儿。”

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
without saying a word .
没有 说 一个 单词 .

一言不发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [dɪr] , ['mɪstər] . [wɔːrd] [hæz; həz] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	said	:	“	Dear	,	Mr	.	Ward	has	told	us	all	about	it	.
然后	她	说	:	“	亲爱的	,	先生	.	沃德	有	讲述	我们	全部	关于	它	.

然后她说：“亲爱的，沃德先生已经把这件事都告诉我们了。”

['sɪstər] [dɔ'riːndə]

Sister	Dorinda
姐姐	多琳达

多琳达修女

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	I	understand	it	all	.
和	我	理解	它	全部	.

我全都明白了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [niːs] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

You	are	not	our	niece	;	you	are	in	no	way	related	to	us	.
你	是	不是	我们的	侄女	;	你	是	在	不	方式	有关的	到	我们	.

你不是我们的侄女；你和我们没有任何亲缘关系。

” [hɪr] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [græsp] ['taɪtnd] .

”	Here	Miss	Priscilla's	grasp	tightened	.
”	这里	错过	普莉希拉的	抓牢	收紧	.

“这时，普里西拉小姐的手抓得更紧了。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

“	You	are	in	no	way	related	to	us	.
”	你	是	在	不	方式	有关的	到	我们	.

“你和我们没有任何关系。”

[lə'viniə] ['lʌvl] , [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] , [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [niːs] ; [bʌt; bət] , ['leɪdibɜːrd] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Lavinia	Lovell	,	who	has	just	come	,	is	our	niece	;	but	,	Ladybird	,	I	love	you	.
拉维尼亚	洛弗尔	,	WHO	有	只是	来	,	是	我们的	侄女	;	但	,	瓢虫	,	我	爱	你	.

” [-]

”	[	253	]
”	[	-	]

刚来的拉维尼亚·洛弗尔是我们的侄女；但是，瓢虫，我爱你。”[253]

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['tʃɪrfəli] ; “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

“	That's	all	right	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,	cheerfully	;	“	I	understand	the	whole	business	.
“	那就是	全部	正确的	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	愉快地	;	“	我	理解	这	所有的	商业	.

:

“没关系，阿姨，”瓢虫高兴地说；“我明白整件事。

[lə'viniə] ['lʌvl] , [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] , [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lə'viniə] [flɪnt] ,

Lavinia	Lovell	,	the	new	girl	,	who	has	just	arrived	,	is	the	daughter	of	Lavinia	Flint	,
拉维尼亚	洛弗尔	,	这	新的	女孩	,	WHO	有	只是	到达的	,	是	这	女儿	的	拉维尼亚	燧石	,

新来的女孩拉维尼亚·洛弗尔是拉维尼亚·弗林特的女儿。

[jʊr; jər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] .

your	sister	,	and	I	am	not	.
你的	姐姐	,	和	我	是	不是	.

你是你的妹妹，但我不是。

[bʌt; bət] , [ænt] [prɪ'sɪlə] , — [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [maɪ] [ænt] .

But	,	Aunt	Priscilla	,	—	oh	,	no	,	you	are	not	even	my	aunt	.
但	,	阿姨	普里西拉	,	—	哦	,	不	,	你	是	不是	甚至	我的	阿姨	.

但是，普里西拉阿姨——哦，不，你甚至都不是我的阿姨。

[wel] , [ðen] , [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔ:l] , [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ? ”

Well	**,**	**then**	**,**	**Miss**	**Priscilla**	**Flint**	**of**	**Primrose**	**Hall**	**,**	**do**	**you**	**love**	**me**	**?**	**”**
出色地	,	然后	,	错过	普里西拉	燧石	的	报春花	大厅	,	做	你	爱	我	?	”

那么，普里姆罗斯庄园的普里西拉·弗林特小姐，你爱我吗?

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] ,

“	**I**	**love**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Priscilla**	**,**
”	我	爱	你	,	”	说	错过	普里西拉	,

“我爱你，”普里西拉小姐说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] ['leɪdibɜ:rd] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

and	**the**	**embrace**	**in**	**which**	**she**	**held**	**Ladybird**	**left**	**no**	**doubt**	**in**	**the**	**mind**	**of**
和	这	拥抱	在	哪个	她	握住	瓢虫	左边	不	怀疑	在	这	头脑	的

['enibɑ:di] ['prez(ə)nt] .

anybody	**present**	**.**
任何人	展示	.

她拥抱瓢虫的眼神，让在场的所有人都毫不怀疑。

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɔ:rd] , “ [kwaɪt] [soʊ] .

“	**Quite**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Ward**	**,**	**“**	**quite**	**so**	**.**
”	相当	所以	,	”	说	先生	.	沃德	,	“	相当	所以	.

“正是如此，”沃德先生说，“正是如此。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , [mɪs] [flɪnt] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t]

But	**may**	**I**	**remind**	**you**	**,**	**Miss**	**Flint**	**,**	**that**	**the**	**young**	**lady**	**whom**	**I**	**have**	**brought**
但	可能	我	提醒	你	,	错过	燧石	,	那	这	年轻的	女士	谁	我	有	带来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	**me**	**,**
和	我	,

但请允许我提醒您，弗林特小姐，我带来的这位年轻女士，

[mɪs] [lə'viniə] ['lʌvl] , [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['pri:viəs] [kleɪm] , [ə'pɑ:n][jʊr; jər]

Miss	**Lavinia**	**Lovell**	**,**	**has**	**a**	**claim**	**,**	**I**	**may**	**say**	**a**	**previous**	**claim**	**,**	**upon**	**your**
错过	拉维尼亚	洛弗尔	,	有	一个	宣称	,	我	可能	说	一个	以前的	宣称	,	之上	你的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ? ”

recognition	**?**	**”**
认出	?	”

拉维尼亚·洛弗尔小姐，我是否可以说，她之前就拥有过这样的权利，以您的认可为前提?

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['pri:viəs] [kleɪm] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'ri:ndə] [flɪnt] ,

“	**You**	**may**	**say**	**a**	**previous**	**claim**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Dorinda**	**Flint**	**,**
”	你	可能	说	一个	以前的	宣称	,	”	说	错过	多琳达	燧石	,

“你可以说这是之前的索赔，”多琳达·弗林特小姐说道。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['spoʊkən][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

who	**had**	**not**	**spoken**	**for**	**some**	**time**	**;**
WHO	有	不是	说	为了	一些	时间	;

他已经有一段时间没有说话了;

“ [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['pri:viəs] [kleɪm] [tu:; tə] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] [prɪ'fɜ:rd] ? ” [-]

“	**but**	**is**	**a**	**previous**	**claim**	**to**	**take**	**precedence**	**of**	**a**	**claim**	**preferred**	**?**	**”**	**[**	**254**	**]**
”	但	是	一个	以前的	宣称	到	拿	优先权	的	一个	宣称	首选	?	”	[	-	]

“但是，先前的权利要求是否优先于更受青睐的权利要求？”[254]

“ [oʊ] , ['ænti] , ” [kraɪd] ['leɪdibɜ:rd] , ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] [ænt] [dɔ'ri:ndə] ,

“	**Oh**	**,**	**aunty**	**,**	**”**	**cried**	**Ladybird**	**,**	**flying**	**to**	**Aunt**	**Dorinda**	**,**
”	哦	,	阿姨	,	”	哭	瓢虫	,	飞行	到	阿姨	多琳达	,

“哦，阿姨，”瓢虫喊道，飞向多琳达阿姨。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [nek] , “ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] ;

and	**throwing**	**her**	**arms**	**around**	**the**	**old**	**lady's**	**neck**	**,**	**“**	**that's**	**just**	**it**	**;**
和	投掷	她	武器	大约	这	老的	女士的	脖子	,	“	那就是	只是	它	;

她一把搂住老太太的脖子，“就是这样;

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [kɑ:nt] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ? ”

relationship	can't	come	in	ahead	of	me	,	can	it	?	”
关系	不能	来	在	前方	的	我	,	能	它	?	”

感情不能凌驾于我之上，对吧?

“ [noʊ] , ” [sed] [ænt] [dɔ'ri:ndə] , ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [tʃaɪld] .

“	No	,	”	said	Aunt	Dorinda	,	slipping	her	arm	round	the	excited	child	.
“	不	,	”	说	阿姨	多琳达	,	滑倒	她	手臂	圆形的	这	兴奋的	孩子	.

“不，”多琳达阿姨说着，搂住了兴奋的孩子。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [smu:ð] ['lɔɪər] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wɔ:rd] — “ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mɪs]

“	But	,	”	said	the	smooth	lawyer	voice	of	Mr	.	Ward	—	“	but	,	my	dear	Miss
“	但	,	”	说	这	光滑的	律师	嗓音	的	先生	.	沃德	—	“	但	,	我的	亲爱的	错过

[flɪnt] ,

Flint	,
燧石	,

“但是，”沃德先生用他那圆滑的律师嗓音说道，“但是，我亲爱的弗林特小姐，

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [mɪs] [dɔ'ri:ndə] [flɪnt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]['ri:əlaɪz] [ðæt] [maɪ]['klaɪənt][ænd; ənd]

and	my	dear	Miss	Dorinda	Flint	,	you	must	realize	that	my	client	and
和	我的	亲爱的	错过	多琳达	燧石	,	你	必须	意识到	那	我的	客户	和

['pɹoʊtəʒeɪ] , [mɪs] [lə'viniə] ['lʌvl] ,

protégée	,	Miss	Lavinia	Lovell	,
受庇护者	,	错过	拉维尼亚	洛弗尔	,

还有我亲爱的多琳达·弗林特小姐，你必须明白，我的委托人和门徒拉维尼亚·洛弗尔小姐，

[hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [hu:m] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['leɪdibɜ:rd] ['nevər]

has	a	claim	upon	your	interests	that	this	child	whom	you	call	Ladybird	never
有	一个	宣称	之上	你的	兴趣	那	这	孩子	谁	你	称呼	瓢虫	绝不

[kæn; kən][hæv; həv] . ”

can	have	.	”
能	有	.	”

她对你拥有某种权利，而你称之为“瓢虫”的那个孩子永远无法拥有这种权利。

“ ['nevər] ! ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] ; [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] - ['sɪlvəri] [bæk] ,

“	Never	!	”	said	Ladybird	;	and	dropping	her	head	on	Cloppy's	silvery	back	,
“	绝不	!	”	说	瓢虫	;	和	下降	她	头	在	-	银色	后退	,

“绝不！”瓢虫说道；然后把头垂在克洛皮银色的背上，

[ʃi:; ʃi] [wept] [æz; əz][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kʌmfətid] .

she	wept	as	one	who	could	not	be	comforted	.
她	哭泣	作为	一	WHO	可以	不是	是	安慰	.

她哭得像个无法安慰的人。

“ [ðæts] [nɑ:t] [tru:] , ” [ænd; ənd] [mɪs] [pri'silə] ['flɪnts] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['klærɪən] .

“	That's	not	true	,	”	and	Miss	Priscilla	Flint's	voice	rang	out	like	a	clarion	.
“	那就是	不是	真的	,	”	和	错过	普里西拉	燧石的	嗓音	响铃	出去	喜欢	一个	号角	.

“那不是真的，”普里西拉·弗林特小姐的声音像号角一样响亮。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [tu:; tə][ju: 'es] , [bɪ'jɑ:nd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] , [ðæt] [ðɪs] [nu:] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

“	You	have	proved	to	us	,	beyond	shadow	of	doubt	,	that	this	new	little	girl	,
“	你	有	已证实	到	我们	,	超过	阴影	的	怀疑	,	那	这	新的	小的	女孩	,

[ðɪs] [lə'viniə] ['lʌvl] ,

this	Lavinia	Lovell	,
这	拉维尼亚	洛弗尔	,

“你们已经毫无疑问地向我们证明，这个新来的小女孩，这个拉维尼亚·洛弗尔，

[ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ni:s] ,

is	our	niece	,
是	我们的	侄女	,

是我们的侄女，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] — [ænd; ənd] [jet] — [juː; jʊ]['kænɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es]

the	daughter	of	our	sister	—	and	yet	—	you	cannot	take	away	from	us
这	女儿	的	我们的	姐姐	—	和	然而	—	你	不能	拿	离开	从	我们

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['leɪdibɜːrd] ,

the	fact	that	Ladybird	,
这	事实	那	瓢虫	,

我们姐姐的女儿——然而——你不能否认瓢虫小姐

['aʊər; ɑːr]['leɪdibɜːrd] , [ɪz]['aʊərz] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] ! ” [-]

our	Ladybird	,	is	ours	forever	and	ever	!	”	[	255	]
我们的	瓢虫	,	是	我们的	永远	和	曾经	!	”	[	-	]

我们的瓢虫，永远属于我们！[255]

[æt; ət] [ðɪs] ['leɪdibɜːrd] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [pri'silə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

At	this	Ladybird	flew	back	to	Miss	Priscilla	,	and	was	clasped	in	her	arms	.
在	这	瓢虫	飞翔	后退	到	错过	普里西拉	,	和	曾是	紧握	在	她	武器	.

这时，瓢虫飞回了普里西拉小姐身边，被她紧紧地抱在怀里。

[bʌt; bət] [mɪs] [dɔ'riːndə] , ['hoʊldɪŋ] [lə'viniə] ['lʌvl] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [sed] :

But	Miss	Dorinda	,	holding	Lavinia	Lovell	by	the	hand	,	said	:
但	错过	多琳达	,	保持	拉维尼亚	洛弗尔	经过	这	手	,	说	:

但多琳达小姐拉着拉维尼亚·洛弗尔的手说：

“ ['sɪstər] , [juː; jʊ] [lʌv] ['leɪdibɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [lə'viniə] ['lʌvl] ,

“	Sister	,	you	love	Ladybird	,	and	so	do	I	;	but	this	child	is	Lavinia	Lovell	,
“	姐姐	,	你	爱	瓢虫	,	和	所以	做	我	;	但	这	孩子	是	拉维尼亚	洛弗尔	,

“姐姐，你喜欢瓢虫小姐，我也喜欢；但这个孩子是拉维尼亚·洛弗尔，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] [lə'viniə] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] ['leɪdibɜːrd][æz; əz]

the	daughter	of	our	sister	Lavinia	;	and	while	we	can	love	Ladybird	as
这	女儿	的	我们的	姐姐	拉维尼亚	;	和	尽管	我们	能	爱	瓢虫	作为

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

她是我们姐姐拉维尼亚的女儿；虽然我们可以把瓢虫当作朋友，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəst] , [jet] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [niːs] , [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtəns]

and	as	an	outside	interest	,	yet	here	is	our	niece	,	here	is	our	inheritance
和	作为	一个	外部	兴趣	,	然而	这里	是	我们的	侄女	,	这里	是	我们的	遗产

,

,

,

虽然这与我们的利益无关，但这是我们的侄女，这是我们的遗产。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz] [duː] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	to	her	is	due	our	affection	.
和	到	她	是	到期的	我们的	感情	.

我们理应爱戴她。

” [mɪs] [pri'silə] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['leɪdibɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [sed] :

”	Miss	Priscilla	,	still	holding	Ladybird	in	her	arms	,	said	:
”	错过	普里西拉	,	仍然	保持	瓢虫	在	她	武器	,	说	:

普里西拉小姐仍然抱着瓢虫，说道：

“ [let] [hɜːr; hər] [ðen] [pruːv] [hɜːr'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Let	her	then	prove	herself	worthy	of	it	.	”
“	让	她	然后	证明	她自己	值得	的	它	.	”

“那就让她证明自己配得上吧。”

“ [noʊ] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] , “ [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

“	No	,	aunty	,	”	said	Ladybird	,	rousing	herself	,	“	no	;	that	is	not	necessary	.
“	不	,	阿姨	,	”	说	瓢虫	,	振奋人心的	她自己	,	“	不	;	那	是	不是	必要的	.

“不，阿姨，”瓢虫说着，振作起来，“不，没必要。”

[ɪf] [lə'viniə] ['lʌvl] [ɪz][jʊr; jər] [niːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

If	Lavinia	Lovell	is	your	niece	,	and	she	is	,
如果	拉维尼亚	洛弗尔	是	你的	侄女	,	和	她	是	,

如果拉维尼亚·洛弗尔是你的侄女（而她确实是），

[ðen] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][maɪ] [pleɪs] [ɪz][nɑːt] . ”

then	her	place	is	here	and	my	place	is	not	.	”
然后	她	地方	是	这里	和	我的	地方	是	不是	.	”

那么，她的位置在这里，而我的位置不在这里。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['beɪbi] ? ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['kɪsɪŋ] ['leɪdibɜːrd][wɪð; wɪθ]

“	What	are	you	going	to	do	,	baby	?	”	said	Miss	Priscilla	,	kissing	Ladybird	with
“	什么	是	你	去	到	做	,	婴儿	?	”	说	错过	普里西拉	,	接吻	瓢虫	和

[ʌn'juːʒuəl] ['tendərnəs] .

unusual	tenderness	.
异常	压痛	.

“宝贝，你打算怎么办？”普里西拉小姐说着，用一种异乎寻常的温柔吻了吻瓢虫。

“ [wel] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [dʒu'dɪʃəsli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːbləm]

“	Well	,	”	said	Ladybird	,	judiciously	,	as	one	who	was	thinking	out	a	great	problem
“	出色地	,	”	说	瓢虫	,	谨慎地	,	作为	一	WHO	曾是	思维	出去	一个	伟大的	问题

— “ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ;

—	“	well	,	I	don't	know	;
—	“	出色地	,	我	不	知道	;

“嗯，”瓢虫若有所思地说，仿佛正在思考一个大问题，“嗯，我不知道；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['stelə] . ” [-]

but	I	think	I	shall	go	to	live	with	Chester	and	Stella	.	”	[	256	]
但	我	思考	我	将	去	到	居住	和	切斯特	和	斯特拉	.	”	[	-	]

但我认为我应该去和切斯特和斯特拉一起生活。”[256]

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['betər] , ” [sed] [ænt] [pri'silə] , ['læfɪŋ] .

“	You	couldn't	do	better	,	”	said	Aunt	Priscilla	,	laughing	.
“	你	不能	做	更好的	,	”	说	阿姨	普里西拉	,	笑	.

“你做得再好不过了，”普里西拉阿姨笑着说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['pætɪŋ] [mɪs] [prɪ'sɪləz] ['æp(ə)l] - [tʃiːk] .

“	Will	you	come	,	too	?	”	said	Ladybird	,	patting	Miss	Priscilla's	apple	-	cheek	.
“	将要	你	来	,	也	?	”	说	瓢虫	,	轻拍	错过	普莉希拉的	苹果	-	脸颊	.

“你也来吗？”瓢虫说着，轻轻拍了拍普里西拉小姐红扑扑的脸颊。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] ['leɪdibɜːrd] ,

“	Yes	,	”	said	Miss	Priscilla	;	but	nobody	heard	her	except	Ladybird	,
“	是的	,	”	说	错过	普里西拉	;	但	无人	听到	她	除了	瓢虫	,

“是的，”普里西拉小姐说；但除了瓢虫小姐，没有人听到她的话。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [wɔːrd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] .

for	Mr	.	Ward	had	already	begun	to	speak	.
为了	先生	.	沃德	有	已经	开始	到	说话	.

因为沃德先生已经开始说话了。

“ [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	In	the	interests	of	my	client	,	”	he	said	,
“	在	这	兴趣	的	我的	客户	,	”	他	说	,

“为了我的委托人的利益，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [lə'viniə] ['lʌvl] , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

“	I	am	obliged	to	press	the	claims	of	Lavinia	Lovell	,	the	oldest	daughter	of
“	我	是	有义务	到	按	这	索赔	的	拉维尼亚	洛弗尔	,	这	最老	女儿	的

[dʒɑːn] ['lʌvl] ,

John	Lovell	,
约翰	洛弗尔	,

“我有义务维护约翰·洛弗尔的长女拉维尼亚·洛弗尔的诉求，

[ə'genst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['leɪdibɜ:rd] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] . ”

against **the** **claims** **of** **Ladybird** **,** **a** **younger** **daughter** **of** **the** **same** **man** **.** **”**

反对 这 索赔 的 瓢虫 , 一个 年轻 女儿 的 这 相同的 男人 . ”

与该男子的小女儿Ladybird的说法相悖。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [kleɪmz] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌdlɪŋ] [ɪn] [mɪs] [prɪ'sɪləz] [ɑ:rmz] .

“ **But** **I** **make** **no** **claims** **,** **”** **said** **Ladybird** **,** **who** **was** **cuddling** **in** **Miss** **Priscilla's** **arms** **.**

“ 但 我 制作 不 索赔 , ” 说 瓢虫 , WHO 曾是 拥抱 在 错过 普莉希拉的 武器 .

“但我并不声称自己拥有什么，”依偎在普里西拉小姐怀里的瓢虫说道。

“ [ɪf] [ðæt] ['ʌðər] [lə'viniə] ['wɒnts] [maɪ] [pleɪs] ,

“ **If** **that** **other** **Lavinia** **wants** **my** **place** **,**

“ 如果 那 其他 拉维尼亚 想要 我的 地方 ,

“如果另一个拉维尼亚想要我的位置，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] [pru:v] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ]

and **if** **she** **has** **claims** **and** **papers** **and** **things** **to** **prove** **she** **has** **a**

和 如果 她 有 索赔 和 文件 和 事物 到 证明 她 有 一个

[raɪt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

right **to** **it** **,**

正确的 到 它 ,

如果她有证据、文件和其他东西来证明她有权获得它，

[waɪ] , [let] [hɜ:r; hər] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] . ”

why **,** **let** **her** **come** **and** **take** **it** **,** **that's** **all** **.** **”**

为什么 , 让 她 来 和 拿 它 , 那就是 全部 . ”

“就让她来拿吧，就这么简单。”

“ [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] [mɪs] [prɪ'silə] .

“ **That's** **all** **,** **”** **said** **Miss** **Priscilla** **.**

“ 那就是 全部 , ” 说 错过 普里西拉 .

“就这些了，”普里西拉小姐说。

“ [wel] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɔ:rd] ,

“ **Well** **,** **she** **has** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Ward** **,**

“ 出色地 , 她 有 , ” 说 先生 . 沃德 ,

“嗯，她确实有，”沃德先生说。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'ri:ndə] ; “ [goʊ] [ɑ:n] . ” [-]

“ **Yes** **,** **”** **said** **Miss** **Dorinda** **;** **“** **go** **on** **.** **”** **[** **257** **]**

“ 是的 , ” 说 错过 多琳达 ; “ 去 在 . ” [-]

“是的，”多琳达小姐说；“继续。”[257]

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɔ:rd] : “ [maɪ] ['pepərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [tu:; tə]

“ **There** **is** **only** **this** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Ward** **:** **“** **my** **papers** **,** **which** **I** **have** **shown** **to**

“ 那里 是 仅有的 这 , ” 说 先生 . 沃德 : “ 我的 文件 , 哪个 我 有 所示 到

[ju:; jʊ] ['leɪdiz] ,

you **ladies** **,**

你 女士们 ,

“只有这些，”沃德先生说，“就是我给你们女士们看过的文件。”

[pru:v] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [lə'viniə] ['lʌvl] , [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [brɔ:t] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ɪz] [jʊr; jər]

prove **conclusively** **that** **Lavinia** **Lovell** **,** **whom** **I** **have** **just** **brought** **to** **you** **,** **is** **your**

证明 最终 那 拉维尼亚 洛弗尔 , 谁 我 有 只是 带来 到 你 , 是 你的

[ni:s] ;

niece **;**

侄女 ;

确凿证明我刚才带到你面前的拉维尼亚·洛弗尔是你的侄女；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [tʃaɪld] , [hu:m] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ək'septɪd] [æz; əz] [jʊr; jər] [ni:s] , [ɪz] [nɑ:t] [sʌtʃ] ,

and **this** **other** **child** **,** **whom** **you** **have** **accepted** **as** **your** **niece** **,** **is** **not** **such** **,**

和 这 其他 孩子 , 谁 你 有 公认 作为 你的 侄女 , 是 不是 这样的 ,

而你认作侄女的这个孩子，却并非如此。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] . ”

although	she	is	the	daughter	of	your	sister's	husband	by	his	second	wife	. ”
虽然	她	是	这	女儿	的	你的	姐妹	丈夫	经过	他的	第二	妻子	. ”

虽然她是你的姐姐丈夫与第二任妻子所生的女儿。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] , ['hoʊldɪŋ] ['leɪdibɜːrd] ['kloʊzər] .

“	Yes	,	”	said	Miss	Priscilla	Flint	,	holding	Ladybird	closer	.
“	是的	,	”	说	错过	普里西拉	燧石	,	保持	瓢虫	更近	.

“是的，”普里西拉·弗林特小姐说着，把瓢虫抱得更紧了。

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [toʊn] .

“	Yes	,	”	said	Ladybird	,	in	a	contented	tone	.
“	是的	,	”	说	瓢虫	,	在	一个	满足	语气	.

“是的，”瓢虫满意地说。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] , ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] — “ [ænd; ənd][soʊ] ,

“	And	so	,	”	said	Mr	.	Ward	,	going	on	with	some	difficulty	—	“	and	so	,
“	和	所以	,	”	说	先生	.	沃德	,	去	在	和	一些	困难	—	“	和	所以	,

[lə'viniə] ['lʌvl] ,

Lavinia	Lovell	,
拉维尼亚	洛弗尔	,

“于是，”沃德先生有些吃力地继续说道，“于是，拉维尼亚·洛弗尔……”

[ðə; ði][tʃaɪld][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][jʊr; jər] [niːs] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'pendənt]

the	child	I	have	brought	to	you	,	is	your	niece	,	and	consequently	dependent
这	孩子	我	有	带来	到	你	,	是	你的	侄女	,	和	最后	依赖

[ə'pɑːn][juː; jʊ] . ”

upon	you	.	”
之上	你	.	”

我带来的这个孩子是你的侄女，因此她需要依靠你生活。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['leɪdibɜːrd] [kloʊz] .

“	Yes	,	”	said	Miss	Priscilla	Flint	,	still	holding	Ladybird	close	.
“	是的	,	”	说	错过	普里西拉	燧石	,	仍然	保持	瓢虫	关闭	.

“是的，”普里西拉·弗林特小姐说，仍然紧紧抱着瓢虫。

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [stɪl] [kən'tentɪdli] .

“	Yes	,	”	said	Ladybird	,	still	contentedly	.
“	是的	,	”	说	瓢虫	,	仍然	心满意足地	.

“是的，”瓢虫依然心满意足地说。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . [wɔːrd] , “ [juː; jʊ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd]

“	And	of	course	,	”	went	on	Mr	.	Ward	,	“	you	,	as	her	aunts	,	and
“	和	的	课程	,	”	去	在	先生	.	沃德	,	“	你	,	作为	她	姑姑们	,	和

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relətɪvz] ,

her	only	living	relatives	,
她	仅有的	活的	亲属	,

“当然，”沃德先生继续说道，“你们作为她的姑姑，也是她仅存的亲人，

[ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['welfer] . ”

are	responsible	for	her	welfare	.	”
是	负责任的	为了	她	福利	.	”

负责她的福利。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'riːndə] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][kɑːm] , ['goʊldən] - ['herd] [tʃaɪld][baɪ]

“	Certainly	,	”	said	Miss	Dorinda	,	who	was	holding	the	calm	,	golden	-	haired	child	by
“	当然	,	”	说	错过	多琳达	,	WHO	曾是	保持	这	冷静的	,	金的	-	头发	孩子	经过

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

“当然，”多琳达小姐说着，牵着那个平静的金发孩子的手。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['leɪdibɜːrd] [ænd; ənd] [bəuθ] [ɪn]
“ **Certainly , ” said Miss Priscilla , who was holding Ladybird and Cloppy both in**
“ 当然 , ” 说 错过 普里西拉 , WHO 曾是 保持 瓢虫 和 邋遢 两个都 在
[hɜːr; hər] [ɑːrmz] . [-]
her arms . [258]
她 武器 . [-]

“当然，”普里西拉小姐说道，她怀里抱着瓢虫和克洛皮。[258]

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] , “ [meɪ] [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] ,
“ **Then , ” said Mr . Ward , “ may I assume that you , the Misses Flint ,**
“ 然后 , ” 说 先生 . 沃德 , “ 可能 我 认为 那 你 , 这 小姐们 燧石 ,

“那么，”沃德先生说，“我可以假设你们，弗林特小姐们，

[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [lə'viniə] ['lʌvl] ? ”
undertake the maintenance and support of Lavinia Lovell ? ”
承担 这 维护 和 支持 的 拉维尼亚 洛弗尔 ? ”

是否承担拉维尼亚·洛弗尔号的维护和支持工作?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] ,
“ **Certainly , ” said Miss Priscilla Flint , with great dignity ,**
“ 当然 , ” 说 错过 普里西拉 燧石 , 和 伟大的 尊严 ,

“当然，”普里西拉·弗林特小姐端庄地说。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] [tʃaɪld] ,
although she spoke over the shoulder of a turbulent child ,
虽然 她 辐 超过 这 肩膀 的 一个 湍流 孩子 ,

尽管她是在一个吵闹的孩子身后说话的，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [noʊ] [les] ['kwɪvərɪŋ] [dɔːg] — “ ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]
and a no less quivering dog — “ certainly we undertake the support and
和 一个 不 较少的 颤抖 狗 — ” 当然 我们 承担 这 支持 和
['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ,
maintenance of the child who is ,
维护 的 这 孩子 WHO 是 ,

还有一只同样瑟瑟发抖的狗——“我们当然会承担起抚养和照顾这个孩子的责任，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [lə'viniə] . ”
as you have proved to us , the daughter of our sister Lavinia . ”
作为 你 有 已证实 到 我们 , 这 女儿 的 我们的 姐姐 拉维尼亚 . ”

正如你向我们证明的那样，你是我们姐姐拉维尼亚的女儿。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['ænti] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] .
“ And what about me , aunty ? ” said Ladybird .
“ 和 什么 关于 我 , 阿姨 ? ” 说 瓢虫 .

“那我呢，阿姨？”瓢虫问道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['aʊərz] , ['ɔːlsoʊ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] ;
“ You are ours , also , child , ” said Miss Priscilla ;
“ 你 是 我们的 , 还 , 孩子 , ” 说 错过 普里西拉 ;

“孩子，你也是我们的，”普里西拉小姐说；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] ! ”
“ and I would just like to see you get away ! ”
“ 和 我 会 只是 喜欢 到 看 你 得到 离开 ! ”

“我真希望你能逃走！”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdi] , ['ænti] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [tʃiːk] [ʌv; əv] [mɪs]
“ You're a nice lady , aunty , ” said Ladybird , stroking the withered cheek of Miss
“ 你是 一个 好的 女士 , 阿姨 , ” 说 瓢虫 , 抚摸 这 干枯 脸颊 的 错过
[pri'silə] .
Priscilla .
普里西拉 .

“您真是个好人，阿姨，”瓢虫说着，抚摸着普里西拉小姐干瘪的脸颊。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː]
“ And do you mean that it is settled that I am to live here with this new
“ 和 做 你 意思是 那 它 是 定居 那 我 是 到 居住 这里 和 这 新的
[lə'viniə] ['lʌvl] ? ”
Lavinia Lovell ? ”
拉维尼亚 洛弗尔 ? ”

“你的意思是说，我已经决定要和这位新来的拉维尼亚·洛弗尔一起住在这里了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [nuː] [lə'viniə] ['lʌvl] , ” [sed] [ænt] [dɔ'riːndə] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɑːnt] [lə'viniə] ['lʌvl]
“ It isn't a new Lavinia Lovell , ” said Aunt Dorinda , “ for you aren't Lavinia Lovell
“ 它 不是 一个 新的 拉维尼亚 洛弗尔 , ” 说 阿姨 多琳达 , “ 为了 你 不是 拉维尼亚 洛弗尔
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

“这不是一个新的拉维尼亚·洛弗尔，”多琳达阿姨说，“因为你根本就不是拉维尼亚·洛弗尔；

[jʊə(r)] ['oʊnli]['leɪdibɜːrd] ['lʌvl] . ” [-]
you're only Ladybird Lovell . ” [259]
你是 仅有的 瓢虫 洛弗尔 . ” [-]

你只是 Ladybird Lovell。”[259]

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['tʃʌklɪŋ] ; “ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli]
“ That's enough for me , ” said the child , chuckling ; “ for you know perfectly
“ 那就是 足够的 为了 我 , ” 说 这 孩子 , 轻笑 ; “ 为了 你 知道 完美
[wel] , [ænt] [dɔ'riːndə] ,
well , Aunt Dorinda ,
出色地 , 阿姨 多琳达 ,

“这就够了，”孩子笑着说；“因为您很清楚，多琳达阿姨，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['leɪdibɜːrd] . ”
that I never wanted to be anything but Ladybird . ”
那 我 绝不 通缉 到 是 任何事物 但 瓢虫 . ”

我从来都不想成为别的什么，只想成为瓢虫。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] , “ [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [mɪs] [flɪnt] ,
“ Well , then , ” said Mr . Ward , “ do I understand , Miss Flint ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 先生 . 沃德 , “ 做 我 理解 , 错过 燧石 ,

“那么，”沃德先生说，“我明白了吗，弗林特小姐？”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ? ”
that you will keep both of these children ? ”
那 你 将要 保持 两个都 的 这些 孩子们 ? ”

你会留下这两个孩子吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] [priˈsilə] , ['grɪmli] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .
“ It seems to me , ” said Miss Priscilla , grimly , “ that I have no choice .
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 错过 普里西拉 , 阴沉地 , “ 那 我 有 不 选择 .

“我觉得，”普里西拉小姐神情严肃地说，“我别无选择。”

[lə'viniə] ['lʌvl] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər]
Lavinia Lovell I will keep with pleasure , because she is the daughter of my sister
拉维尼亚 洛弗尔 我 将要 保持 和 乐趣 , 因为 她 是 这 女儿 的 我的 姐姐
;
;
;

我会很乐意收留拉维尼娅·洛弗尔，因为她是我姐姐的女儿；

[ænd; ənd]['leɪdibɜːrd] ['lʌvl] [aɪ] [kiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] . ”
and Ladybird Lovell I keep because I love her . ”
和 瓢虫 洛弗尔 我 保持 因为 我 爱 她 . ”

至于 Ladybird Lovell，我之所以留下她，是因为我爱她。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd]

“	And	because	I	love	you	,	”	said	Ladybird	,	as	she	flung	her	arms	round
“	和	因为	我	爱	你	,	”	说	瓢虫	,	作为	她	扔	她	武器	圆形的

[mɪs] [prɪ'sɪləz] [nek] . [-]

Miss	Priscilla's	neck	.	[	260	]
错过	普莉希拉的	脖子	.	[	-	]

“因为我爱你，”瓢虫说着，搂住了普里西拉小姐的脖子。[260]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[hæf] - ['sɪstər]

HALF	-	SISTERS
一半	-	姐妹

同父异母的姐妹

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['tʃestər] ['hʌmfriːz] [ænd; ənd] ['stelə] ['rʌsl] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

The	next	day	Chester	Humphreys	and	Stella	Russell	sat	talking	together	.
这	下一个	天	切斯特	汉弗莱斯	和	斯特拉	罗素	卫星	说	一起	.

第二天，切斯特·汉弗莱斯和斯特拉·罗素坐在一起聊天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hɪ'stɔːrɪk]['æp(ə)l] - [triː] ,

They	were	sitting	on	the	ground	under	a	certain	historic	apple	-	tree	,
他们	是	坐着	在	这	地面	在下面	一个	肯定	历史性	苹果	-	树	,

他们当时正坐在某棵历史悠久的苹果树下的地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held] [ðə; ði]['gɜːlz] ['veri] ['prɪti] [hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	the	young	man	held	the	girl's	very	pretty	hand	in	both	his	own	.
和	这	年轻的	男人	握住	这	女孩们	非常	漂亮的	手	在	两个都	他的	自己的	.

年轻男子用自己的双手握住了女孩漂亮的手。

“ ['stelə] [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Stella	mine	,	”	he	said	,
“	斯特拉	矿	,	”	他	说	,

“斯特拉矿，”他说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [lə'viniə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdibɜːrd] . ”

“	I	don't	like	the	idea	of	that	new	Lavinia	taking	the	place	of	our	Ladybird	.	”
“	我	不	喜欢	这	主意	的	那	新的	拉维尼亚	采取	这	地方	的	我们的	瓢虫	.	”

“我不喜欢让新的拉维尼亚取代我们的瓢虫。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , ” [sed] ['stelə] ;

“	She	doesn't	take	her	place	,	”	said	Stella	;
“	她	不	拿	她	地方	,	”	说	斯特拉	;

“她没有取代她的位置，”斯特拉说；

“ ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['leɪdibɜːrd][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] ,

“	anybody	can	see	that	Ladybird	has	her	own	place	with	the	Flint	ladies	,
“	任何人	能	看	那	瓢虫	有	她	自己的	地方	和	这	燧石	女士们	,

“任何人都能看出，瓢虫在弗林特女士们中占有一席之地。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][pʊt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

and	nobody	can	put	her	out	of	it	.	”	[	261	]
和	无人	能	放	她	出去	的	它	.	”	[	-	]

没有人能让她摆脱困境。”[261]

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] ['tʃestər] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'saɪdɪd] [wei] ; “ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

“	I	understand	all	that	,	”	said	Chester	,	in	his	decided	way	;	“	but	all	the	same	,
“	我	理解	全部	那	,	”	说	切斯特	,	在	他的	决定	方式	;	“	但	全部	这	相同的	,

“我都明白，”切斯特坚定地说，“但是，尽管如此，

[ðɪs] [nuː] [gɜːrl][ɪz][ðə; ði] [flɪnt] ['erəs] ,

this	**new**	**girl**	**is**	**the**	**Flint**	**heiress**	**,**
这	新的	女孩	是	这	燧石	女继承人	,

这位新来的女孩是弗林特家族的继承人。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [fɑːrm] — [ðæt] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] [ðæt]

and	**will**	**eventually**	**be**	**the**	**owner**	**of**	**Primrose**	**Farm**	**—**	**that**	**dear**	**old**	**place**	**that**
和	将要	最终	是	这	所有者	的	报春花	农场	—	那	亲爱的	老的	地方	那

[hæz; həz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɪnts] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . ”

has	**belonged**	**to**	**the**	**Flints**	**for**	**generations**	**.**	**”**
有	属于	到	这	燧石	为了	几代人	.	”

最终，他将成为普里姆罗斯农场的主人——那片世代属于弗林特家族的珍贵老地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

留宿客人(The Staying Guest)
第8/8页

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] ， ” [sed] ['stelə] ； “ [ænd; ənd] [its] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] ！
“ So she will , ” said Stella ; “ and it's perfectly horrid !
“ 所以 她 将要 ， ” 说 斯特拉 ； “ 和 它是 完美 可怕的 ！

“她肯定会这么做，”斯特拉说；“这真是太可怕了！”

[aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [pri'silə] [ɔːt] [tuː; tə] [diːd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['leɪdibɜːrd] .
I think Miss Priscilla ought to deed the place to Ladybird .
我 思考 错过 普里西拉 应该 到 契据 这 地方 到 瓢虫 .

我认为普里西拉小姐应该把这块地过户给瓢虫小姐。

[ðæt] [tʃaɪld] [lʌvz] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
That child loves every nook and corner of it .
那 孩子 爱 每一个 角落 和 角落 的 它 .

那个孩子喜欢这里的每一个角落。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
In the short time she has been here she has made herself a part of it ,
在 这 短的 时间 她 有 到过 这里 她 有 制成 她自己 一个 部分 的 它 ,

虽然她来这里的时间不长，但她已经融入其中了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['leɪdibɜːrd] ,
and I can no more think of Primrose Hall without Ladybird ,
和 我 能 不 更多的 思考 的 报春花 大厅 没有 瓢虫 ,

现在我一想到樱草花庄园，就无法想象没有瓢虫小姐的场景了。

[ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [mɪs] [pri'silə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɔ'riːndə] . ”
than without Miss Priscilla and Miss Dorinda . ”
比 没有 错过 普里西拉 和 错过 多琳达 . ”

比没有普里西拉小姐和多琳达小姐要好得多。”

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ， ” [sed] ['tʃestər] ， ['mjuːziŋli] ,
“ But in a few years , ” said Chester , musingly ,
“ 但 在 一个 很少 年 , ” 说 切斯特 , 若有所思地 ,

“但几年后，”切斯特若有所思地说，

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɪs] [pri'silə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɔ'riːndə] . ”
“ there will be no Miss Priscilla and Miss Dorinda . ”
“ 那里 将要 是 不 错过 普里西拉 和 错过 多琳达 . ”

“不会有普里西拉小姐和多琳达小姐。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ， ” [sed] ['stelə] ， “ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] .
“ Of course , ” said Stella , “ that's what I often think .
“ 的 课程 , ” 说 斯特拉 , “ 那就是 什么 我 经常 思考 .

“当然，”斯特拉说，“我经常也是这么想的。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeə(r)] [gɔːn] ， [ðæt] [pleɪs] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['leɪdibɜːrd] . ”
And after they're gone , that place must belong to Ladybird . ”
和 后 它们是 已消失 , 那 地方 必须 属于 到 瓢虫 . ”

他们走后，那地方就一定是瓢虫的了。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] , [dɪr] ， ” [sed] ['tʃestər] .
“ But it can't , dear , ” said Chester .
“ 但 它 不能 , 亲爱的 , ” 说 切斯特 .

“但是它做不到，亲爱的，”切斯特说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ləˈviniə] [ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [er] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ You see , Lavinia is the rightful heir , and of course , after the death of the
“ 你 看 , 拉维尼亚 是 这 正当的 继承人 , 和 的 课程 , 后 这 死亡 的 这
[oʊld] [ˈleɪdiz] ,
old ladies ,
老的 女士们 ,

“你看，拉维尼娅才是合法的继承人，当然，在老太太们去世之后，

[ðə; ði][fɑːrm][mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the farm must belong to her .
这 农场 必须 属于 到 她 .

农场一定是她的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [ded] [jet] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈtʃɪrfəli] ,
But they aren't dead yet , ” he went on , cheerfully ,
但 他们 不是 死的 然而 , ” 他 去 在 , 愉快地 ,

“但他们还没死呢，”他兴高采烈地继续说道。

“ [ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
“ and meantime I have troubles of my own .
“ 和 与此同时 我 有 麻烦 的 我的 自己的 .

“与此同时，我也有自己的烦恼。”

[ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ? ” [-]
Little girl , when are you going to marry me ? ” [262]
小的 女孩 , 什么时候 是 你 去 到 结婚 我 ? ” [-]

小姑娘，你什么时候嫁给我？[262]

“ [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtrʌblz] ? ” [sed] [ˈstelə] , [ˈsmaɪlɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .
“ Is that one of your troubles ? ” said Stella , smiling straight into his brown eyes .
“ 是 那 一 的 你的 麻烦 ? ” 说 斯特拉 , 微笑 直的 进入 他的 棕色的 眼睛 .

“那是你的烦恼之一吗？”斯特拉笑着直视着他棕色的眼睛问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed] [ˈtʃestər] ,
“ It will be a trouble , ” said Chester ,
“ 它 将要 是 一个 麻烦 , ” 说 切斯特 ,

“这会是个麻烦事，”切斯特说。

“ [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ] [ˈtrʌblz] [ʃæl; ʃəl][end] . ”
“ until you tell me the day when my troubles shall end . ”
“ 直到 你 告诉 我 这 天 什么时候 我的 麻烦 将 结尾 . ”

“直到你告诉我，我的苦难何时才能结束。”

“ [ðen] [juːl] [biː; bi] [ˈtrʌbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ” [sed] [ˈstelə] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ Then you'll be troubled for a good while , ” said Stella , still smiling ,
“ 然后 你会 是 麻烦 为了 一个 好的 尽管 , ” 说 斯特拉 , 仍然 微笑 ,

“那你可有一阵子要烦心了，”斯特拉说着，脸上依然带着笑容。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . ”
“ because I'm not going to marry you for ever and ever so long . ”
“ 因为 我是 不是 去 到 结婚 你 为了 曾经 和 曾经 所以 长的 . ”

“因为我不可能永远永远地和你结婚。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] !
**“ You're not ! **
“ 你是 不是 !

“你不！

[wel] , [aɪ][dʒʌst] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] ! ”
Well , I just guess you are , miss ! ”
出色地 , 我 只是 猜测 你 是 , 错过 ! ”

“嗯，我猜你就是吧，小姐！”

“ [ɪn'di:d] ! ” [sed] ['stelə] .
“ Indeed ! ” said Stella .
“ 的确 ! ” 说 斯特拉 .

“的确如此！”斯特拉说道。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ And , pray , what have you to say about it ? ”
“ 和 , 祈祷 , 什么 有 你 到 说 关于 它 ? ”

那么，请问您对此有何看法?

“ [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ” [ri'spɔndid] [jʌŋ] ['hʌmfri:z] , ['erəli] ; “ [bʌt; bət][aɪ]
“ Oh , I haven't anything to say , ” responded young Humphreys , airily ; “ but I
“ 哦 , 我 还没有 任何事物 到 说 , ” 回应 年轻的 汉弗莱斯 , 轻盈地 ; “ 但 我
[kæn; kən] [skri:m] [fɔ:r; fər] [help] ;
can scream for help ;
能 尖叫 为了 帮助 ;

“哦，我没什么要说的，”年轻的汉弗莱斯漫不经心地回答道；“但我可以大声呼救；

[aɪl] [kɔ:l] [ɪn] ['leɪdibɜ:rd] . ”
I'll call in Ladybird . ”
患病的 称呼 在 瓢虫 . ”

我这就打电话给瓢虫女士。

“ [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [naʊ] , ” [kɔ:ld] - ['tʃɪri] [vɔɪs] .
“ Here she is now , ” called Ladybird's cheery voice .
“ 这里 她 是 现在 , ” 称为 - 欢快的 嗓音 .

“她来了，”瓢虫欢快的声音说道。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ? ”
“ What do you want of her ? ”
“ 什么 做 你 想 的 她 ? ”

你想从她那里得到什么?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [kɔ:ld] [bæk] ['stelə] , ['kwɪkli] ; “ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti] .
“ Nothing , ” called back Stella , quickly ; “ nothing but your delightful society .
“ 没有什么 , ” 称为 后退 斯特拉 , 迅速地 ; “ 没有什么 但 你的 愉快 社会 .

“没什么，”斯特拉迅速回应道，“除了和你们在一起的愉快时光，什么也没什么。”

[kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . ” [-]
Come and sit with us . ” [263]
来 和 坐 和 我们 . ” [-]

请到我们这里来坐坐。”[263]

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [wɪl] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [lə'viniə] ;
“ Thank you , we will , ” said Ladybird , who was accompanied by Lavinia ;
“ 感谢 你 , 我们 将要 , ” 说 瓢虫 , WHO 曾是 伴随 经过 拉维尼亚 ;

“谢谢，我们会的，”瓢虫说道，她身边跟着拉维尼亚；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld]
and the two children came and seated themselves on the grass under the old
和 这 二 孩子们 来了 和 坐着 他们自己 在 这 草 在下面 这 老的
['æp(ə)l] - [tri:] .
apple - tree .
苹果 - 树 .

于是两个孩子走了过来，在老苹果树下的草地上坐了下来。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , [æz; əz] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
“ We're getting acquainted with each other , ” said Ladybird , as , drawing a long
“ 是 获得 熟人 和 每个 其他 , ” 说 瓢虫 , 作为 , 绘画 一个 长的
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

“我们正在互相认识，”瓢虫说着，长叹一口气。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl]

she	settled	herself	in	a	comfortable	position	,	and	rolled	Cloppy	into	a	small
她	定居	她自己	在	一个	舒服的	位置	,	和	滚动	邋遢	进入	一个	小的

[bɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

ball	in	her	lap	.
球	在	她	膝	.

她调整到一个舒适的姿势，把克洛皮揉成一个小球放在腿上。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['prɑːses] ? ” [sed] ['stelə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lə'viniə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

“	How	do	you	like	the	process	?	”	said	Stella	,	turning	to	Lavinia	with	a	pleasant	smile	.
“	如何	做	你	喜欢	这	过程	?	”	说	斯特拉	,	转弯	到	拉维尼亚	和	一个	令人愉快的	微笑	.

“你觉得这个过程怎么样？”斯特拉说着，转向拉维尼亚，脸上带着和蔼的笑容。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ; “ [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

“	She	doesn't	like	it	a	bit	,	”	said	Ladybird	;	“	but	she's	too	polite	to	say	so	.
“	她	不	喜欢	它	一个	少量	,	”	说	瓢虫	;	“	但	她是	也	有礼貌的	到	说	所以	.

“她一点也不喜欢这样，”瓢虫说；“但她太有礼貌了，说不出口。”

[juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [wɪə(r)] [hæf] - ['sɪstər] , [lə'viniə] [ænd; ənd] [aɪ] ,

You	see	,	”	she	went	on	,	“	we're	half	-	sisters	,	Lavinia	and	I	,
你	看	,	”	她	去	在	,	“	是	一半	-	姐妹	,	拉维尼亚	和	我	,

“你看，”她继续说道，“我和拉维尼亚是同父异母的姐妹。”

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] ['oʊnli] [hæf] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	so	we	only	half	like	each	other	.
和	所以	我们	仅有的	一半	喜欢	每个	其他	.

所以，我们彼此之间只有一半的喜欢。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [laɪks] [hæf] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] .

She	only	likes	half	the	things	I	like	.
她	仅有的	点赞	一半	这	事物	我	喜欢	.

她只喜欢我喜欢的东西的一半。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] .

She	likes	me	,	but	she	doesn't	like	Cloppy	.
她	点赞	我	,	但	她	不	喜欢	邋遢	.

她喜欢我，但她不喜欢克洛皮。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [maɪ] [ænt] , — [hɜːr; hər] [ænt] , [aɪ]

She	likes	my	aunts	,	—	her	aunts	,	I
她	点赞	我的	姑姑们	,	—	她	姑姑们	,	我

她喜欢我的姑姑们，——她的姑姑们，我

[miːn] , — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] . ”

mean	,	—	but	she	doesn't	like	Primrose	Hall	.	”
意思是	,	—	但	她	不	喜欢	报春花	大厅	.	”

意思是，——但她不喜欢樱草花厅。

“ [wel] , [ðen] , [wʌt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ? ” [sed] ['tʃestər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['stelə] .

“	Well	,	then	,	what	of	us	?	”	said	Chester	,	indicating	himself	and	Stella	.
“	出色地	,	然后	,	什么	的	我们	?	”	说	切斯特	,	表明	他自己	和	斯特拉	.

“那么，我们呢？”切斯特指着自己和斯特拉说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['oʊnli] [wʌn] . ”

“	I	suppose	she	likes	only	one	.	”
“	我	认为	她	点赞	仅有的	一	.	”

“我猜她只喜欢其中一个。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn]
“ I suppose so , ” said Ladybird , her eyes dancing ; “ but I don't know which one
“ 我 认为 所以 , ” 说 瓢虫 , 她 眼睛 跳舞 ; “ 但 我 不 知道 哪个 一
. ” [-]
. ” [264]
. ” [-]

“我想是的，”瓢虫说，眼睛闪闪发光；“但我不知道是哪一个。”[264]

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['stelə] , ['heɪstɪli] .
“ Never mind , ” said Stella , hastily .
“ 绝不 头脑 , ” 说 斯特拉 , 草草 .

“没事了，”斯特拉匆匆说道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .
“ We don't want to know which one .
“ 我们 不 想 到 知道 哪个 一 .

“我们不想知道是哪一个。”

[wɪə(r)] [bəuθ] [veɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
We're both vain enough now .
是 两个都 徒劳 足够的 现在 .

我们现在都够虚荣的了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [lə'viniə] , [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ? ”
But tell me , Lavinia , don't you like Primrose Hall ? ”
但 告诉 我 , 拉维尼亚 , 不 你 喜欢 报春花 大厅 ? ”

拉维尼亚，告诉我，你难道不喜欢普里姆罗斯庄园吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [lə'viniə] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [blʌnt] , ['neɪtʃər] ,
“ No , ” said Lavinia , who was of a straightforward , not to say blunt , nature ,
“ 不 , ” 说 拉维尼亚 , WHO 曾是 的 一个 直截了当 , 不是 到 说 钝 , 自然 ,
“ [aɪ][dəunt] .
“ I don't .
“ 我 不 .

“不，”拉维尼亚说道，她性格直率，甚至可以说是坦率，“我不。”

[its] [nɑːt] [laɪk] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [ænt] [ɑː; ər] ['veri] [kaɪnd] , [ðeə(r)] [nɑːt] [laɪk] [maɪ]
It's not like England , and though my aunts are very kind , they're not like my
它是 不是 喜欢 英格兰 , 和 尽管 我的 姑姑们 是 非常 种类 , 它们是 不是 喜欢 我的
['grænmʌðər] . ”
grandmother . ”
祖母 . ”

这里跟英国不一样，虽然我的姑姑们都很和善，但她们跟我的祖母不一样。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['lʌvl] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] ['tʃestər] .
“ You mean your grandmother Lovell , I suppose ? ” said Chester .
“ 你 意思是 你的 祖母 洛弗尔 , 我 认为 ? ” 说 切斯特 .

“你指的是你的祖母洛弗尔吧？”切斯特说道。

“ [jes] , ” [sed] [lə'viniə] — “ [maɪ] ['fɑːðɚz] ['mʌðər] . ”
“ Yes , ” said Lavinia — “ my father's mother . ”
“ 是的 , ” 说 拉维尼亚 — “ 我的 父亲的 母亲 . ”

“是的，”拉维尼亚说，“我父亲的母亲。”

“ [maɪ] ['fɑːðɚz] ['mʌðər] , [tuː] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] .
“ My father's mother , too , ” said Ladybird .
“ 我的 父亲的 母亲 , 也 , ” 说 瓢虫 .

“我父亲的母亲也是，”瓢虫说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [sent] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] ['ænti] ,
“ But I don't care a cent about her ; I'd rather have my aunties ,
“ 但 我 不 关心 一个 中心 关于 她 ; ID 相当 有 我的 阿姨们 ,

但我一点也不在乎她；我宁愿和我阿姨们在一起。

[huː] [ɑːr; ər][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['mʌðərz] [maɪ]['fɑːðər] ['evər][hæd; həd] . ”

who	are	no	relation	to	me	,	than	all	the	mothers	my	father	ever	had	.	”
WHO	是	不	关系	到	我	,	比	全部	这	母亲们	我的	父亲	曾经	有	.	”

那些与我毫无血缘关系的人，比我父亲所有的母亲都更不像我的亲人。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['grænmɑː] ['lʌvl] ！ ” [sed] [lə'viniə] .

“	Ah	,	but	you	don't	know	Grandma	Lovell	!	”	said	Lavinia	.
“	啊	,	但	你	不	知道	奶奶	洛弗尔	！	”	说	拉维尼亚	.

“啊，可是你不认识洛弗尔奶奶！”拉维尼亚说道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . ”

“	No	,	I	don't	,	”	said	Ladybird	,	“	and	I	don't	want	to	.	”
“	不	,	我	不	,	”	说	瓢虫	,	“	和	我	不	想	到	.	”

“不，我没有，”瓢虫说，“我也不想有。”

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ！ ” [sed] [lə'viniə] ,

“	But	she's	such	a	dear	!	”	said	Lavinia	,
“	但	她是	这样的	一个	亲爱的	！	”	说	拉维尼亚	,

“可是她真是个可爱的人儿！”拉维尼亚说道。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][spɑːrk][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

with	almost	the	first	spark	of	enthusiasm	she	had	shown	since	coming	to
和	几乎	这	第一的	火花	的	热情	她	有	所示	自从	未来	到

[ə'merɪkə] . [-]

America	.	[	265	]
美国	.	[	-	]

这是她来到美国以来第一次表现出如此的热情。[265]

“ [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['leɪdibɜːrd] .

“	Why	is	she	?	”	said	Ladybird	.
“	为什么	是	她	?	”	说	瓢虫	.

“她为什么会这样？”瓢虫问道。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] ? ”

“	What	does	she	do	?	”
“	什么	做	她	做	?	”

“她是做什么的？ ”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [aʊt] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

“	Oh	,	she	has	such	a	jolly	place	in	London	,	and	we	go	out	driving	,	and
“	哦	,	她	有	这样的	一个	快乐的	地方	在	伦敦	,	和	我们	去	出去	驾驶	,	和

['ʃɑːpɪŋ] ,

shopping	,
购物	,

“哦，她在伦敦有个非常舒适的地方，我们经常一起开车兜风、购物。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɔːlɪŋ] .

and	even	calling	.
和	甚至	呼叫	.

甚至还会打电话。

[aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɪn] .

I	sit	in	the	carriage	while	she	goes	in	.
我	坐	在	这	运输	尽管	她	去	在	.

她进去的时候，我坐在马车里。

[oʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [its] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dʌl] , ['stuːpɪd] ,

Oh	,	we	had	beautiful	times	,	and	it's	very	different	from	this	dull	,	stupid	,
哦	,	我们	有	美丽的	时代	,	和	它是	非常	不同的	从	这	乏味的	,	愚蠢的	,

['fɑːrmi] [oʊld] [pleɪs] ！ ”

farmy	old	place	!	”
农场	老的	地方	！	”

哦，我们曾经有过一段美好的时光，这里和现在这个沉闷、愚蠢、破旧的农场地方截然不同！

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['sɪriəsli] , “ [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , it is different , ” said Ladybird , seriously , “ I know .
“ 是的 , 它 是 不同的 , ” 说 瓢虫 , 严重地 , “ 我 知道 .

“是的，它不一样，”瓢虫认真地说，“我知道。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ʃɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] .
I know all about shopping , and calling , and all those things .
我 知道 全部 关于 购物 , 和 呼叫 , 和 全部 那些 事物 .

我精通购物、打电话等等所有相关事宜。

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪndiə] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [bɪt] ;
I did it in India , but I didn't like it one bit ;
我 做过 它 在 印度 , 但 我 没有 喜欢 它 一 少量 ;

我在印度做过这件事，但我一点也不喜欢；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['naɪsər] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ,
and I think it's a thousand times nicer to be at Primrose Hall ,
和 我 思考 它是 一个 千 时代 更漂亮 到 是 在 报春花 大厅 ,

我觉得在普里姆罗斯庄园比在其他地方好一千倍。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [brʊks] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [maɪ]
with orchards and brooks and trees and birds and sunshine , and my
和 果园 和 布鲁克斯 和 树木 和 鸟类 和 阳光 , 和 我的
[ænt] . ”
aunts . ”
姑姑们 . ”

有果园、小溪、树木、鸟儿、阳光，还有我的姑姑们。”

“ [oʊ] , [duː] [juː; jʊ] ? ” [sed] [lə'viniə] .
“ Oh , do you ? ” said Lavinia .
“ 哦 , 做 你 ? ” 说 拉维尼亚 .

“哦，是吗？”拉维尼娅说。

“ [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]
“ Well , I'd rather have one year of London life than a thousand years of
“ 出色地 , ID 相当 有 一 年 的 伦敦 生活 比 一个 千 年 的
['prɪmrəʊz] [hɔːl] . ”
Primrose Hall . ”
报春花 大厅 . ”

“我宁愿体验一年的伦敦生活，也不愿在樱草花庄园待上一千年。”

“ [wel] , [ðen] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ,
“ Well , then , you're all right , ” said Ladybird ,
“ 出色地 , 然后 , 你是 全部 正确的 , ” 说 瓢虫 ,

“那你就没事了，”瓢虫说道。

“ [fɔːr; fər] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [daɪ] . ”
“ for probably you can get one year of London life again before you die . ”
“ 为了 大概 你 能 得到 一 年 的 伦敦 生活 再次 前 你 死 . ”

“因为你或许还能在死前再享受一年的伦敦生活。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] [lə'viniə] , [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] . [-]
“ I hope so , I'm sure , ” said Lavinia , so earnestly that they all laughed . [266]
“ 我 希望 所以 , 我是 当然 , ” 说 拉维尼亚 , 所以 切实 那 他们 全部 笑了 . [-]

“我希望如此，我确信，”拉维尼娅认真地说，以至于大家都笑了。[266]

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [weɪ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ,
“ And if I can help you in any way , ” said Ladybird ,
“ 和 如果 我 能 帮助 你 在 任何 方式 , ” 说 瓢虫 ,

“如果我能帮上什么忙的话，”瓢虫说，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] . ”

“	I	shall	be	very	glad	to	.	”
”	我	将	是	非常	高兴的	到	.	”

“我非常乐意。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] , ” [sed] ['stelə] ; [ˌwerə'pɑːn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

“	I	never	saw	anybody	you	couldn't	help	,	”	said	Stella	;	whereupon	,	for	some
”	我	绝不	锯	任何人	你	不能	帮助	,	”	说	斯特拉	;	于是	,	为了	一些

['riːz(ə)n] , ['tʃestər] [kɪst] ['leɪdibɜːrd] ,

reason	,	Chester	kissed	Ladybird	,
原因	,	切斯特	亲吻	瓢虫	,

“我从没见过你帮不了的人，”斯特拉说；然后，不知何故，切斯特吻了瓢虫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	they	all	went	back	to	Primrose	Hall	for	dinner	.
和	他们	全部	去	后退	到	报春花	大厅	为了	晚餐	.

然后他们都回到樱草花厅吃晚饭。

['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] [æskt] ['stelə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʌmfriːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

After	dinner	,	the	Flint	ladies	asked	Stella	and	Mr	.	Humphreys	into	the	drawing	-
后	晚餐	,	这	燧石	女士们	问	斯特拉	和	先生	.	汉弗莱斯	进入	这	绘画	-

[ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ,

room	for	a	conference	,
房间	为了	一个	会议	,

晚饭后，弗林特家的女士们邀请斯特拉和汉弗莱斯先生到客厅商议。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['leɪdibɜːrd][ænd; ənd] [lə'viniə] [wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

from	which	Ladybird	and	Lavinia	were	excluded	.
从	哪个	瓢虫	和	拉维尼亚	是	排除	.

但瓢虫和拉维尼亚被排除在外。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] , ” [bɪ'gæn] [mɪs] [pri'silə] , “ [frʌm; frəm] ['lʌndən] — [frʌm; frəm]['mɪsɪz]

“	I	have	had	a	letter	,	”	began	Miss	Priscilla	,	“	from	London	—	from	Mrs
”	我	有	有	一个	信	,	”	开始	错过	普里西拉	,	“	从	伦敦	—	从	太太

. ['lʌvl] ,

.	Lovell	,
.	洛弗尔	,

“我收到了一封信，”普里西拉小姐开口说道，“是从伦敦寄来的——洛弗尔太太寄来的。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒæk] ['lʌvl] , [huː] ['mærid] ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] [lə'viniə] .

the	mother	of	Jack	Lovell	,	who	married	our	sister	Lavinia	.
这	母亲	的	杰克	洛弗尔	,	WHO	已婚	我们的	姐姐	拉维尼亚	.

杰克·洛弗尔的母亲，杰克·洛弗尔娶了我们的妹妹拉维尼亚。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld][ænd; ənd][ə'loʊn] ,

In	it	she	says	that	she	is	old	and	alone	,
在	它	她	说道	那	她	是	老的	和	独自的	,

她在信中说自己年老孤独。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['dɔtɚz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	that	she	wants	one	of	her	son's	daughters	to	live	with	her	.
和	那	她	想要	一	的	她	儿子的	女儿们	到	居住	和	她	.

她希望她儿子的一个女儿能和她一起生活。

[ʃiː; ʃi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['leɪdibɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

She	suggests	that	Ladybird	should	come	,	because	,	she	says	,
她	建议	那	瓢虫	应该	来	,	因为	,	她	说道	,

她建议瓢虫应该来，因为，她说，

[wiː; wi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [niːs] [ɑːr'selvz] .

we	will	naturally	want	to	keep	our	own	niece	ourselves	.
我们	将要	自然	想	到	保持	我们的	自己的	侄女	我们自己	.

我们自然会想把自己的侄女留在身边。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ænd; ənd]
She seems so positive of this that she takes the situation quite for granted and
她 似乎 所以 积极的 的 这 那 她 需要 这 情况 相当 为了 的确 和
[sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [send] ['leɪdibɜːrd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
says that we are to send Ladybird over to her at the first opportunity .
说道 那 我们 是 到 发送 瓢虫 超过 到 她 在 这 第一的 机会 .

她对此似乎非常乐观，认为这种情况是理所当然的，并说我们应该一有机会就把瓢虫送过去。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
Now , of course , she is quite right in stating , as she does ,
现在 , 的 课程 , 她 是 相当 正确的 在 声明 , 作为 她 做 ,

当然，她现在的说法完全正确，正如她所说：

[ðæt] [lə'viniə] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blʌd] - [niːs] , [waɪl] ['leɪdibɜːrd] [ɪz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
that Lavinia is our own blood - niece , while Ladybird is no relation to us
那 拉维尼亚 是 我们的 自己的 血 - 侄女 , 尽管 瓢虫 是 不 关系 到 我们
[wət'evər] ;
whatever ;
任何 ;

拉维尼亚是我们的亲侄女，而瓢虫和我们没有任何关系；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [lʌv] [lə'viniə] [best] . " [
but she is not right in assuming that for those reasons we love Lavinia best . " [
但 她 是 不是 正确的 在 假设 那 为了 那些 原因 我们 爱 拉维尼亚 最好的 . " [
-]
267]
-]

但她认为正是因为这些原因，我们才最喜欢拉维尼亚，这种想法是错误的。"[267]

" [lə'viniə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [gɜːrl] , " [sed] ['stelə] .
" Lavinia seems to be a very sweet girl , " said Stella .
" 拉维尼亚 似乎 到 是 一个 非常 甜的 女孩 , " 说 斯特拉 .

"拉维尼亚看起来是个非常可爱的女孩，"斯特拉说。

[ænd; ənd] [mɪs] [dɔ'riːndə] [sed] : " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [swiːt] , ['mɑːdɪst] , ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] . "
And Miss Dorinda said : " She is indeed a sweet , modest , amiable young girl . "
和 错过 多琳达 说 : " 她 是 的确 一个 甜的 , 谦虚的 , 可亲 年轻的 女孩 . "

多琳达小姐说："她确实是一位甜美、谦逊、和蔼的年轻女孩。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ðæt] , " [sed] [mɪs] [pri'silə] ; " [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" She is all of that , " said Miss Priscilla ; " and , on the other hand ,
" 她 是 全部 的 那 , " 说 错过 普里西拉 ; " 和 , 在 这 其他 手 ,

"她具备所有这些特质，"普里西拉小姐说；"另一方面，

['leɪdibɜːrd] [ɪz][ə; eɪ]['faɪəri] , ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [skæmp] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv]
Ladybird is a fiery , mischievous little scamp ; and yet I suppose it's because I've
瓢虫 是 一个 火热 , 恶作剧 小的 恶棍 ; 和 然而 我 认为 它是 因为 我已经
[noʊn] [hɜːr; hər][lɔːŋgər] ,
known her longer ,
已知 她 更长 ,

瓢虫是个活泼好动、调皮捣蛋的小家伙；不过我想，这大概是因为我认识她更久了吧。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [lʌv] ['leɪdibɜːrd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði][moʊst] .
but somehow I love Ladybird a thousand times the most .
但 不知何故 我 爱 瓢虫 一个 千 时代 这 最多 .

但我不知为何最爱《瓢虫少女》一千倍。

" [ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd]['leɪdibɜːrd] [keɪm] [ɪn] .
" The portières at the doorway parted and Ladybird came in .
" 这 门房 在 这 门口 分手了 和 瓢虫 来了 在 .

"门口的帘子开了，瓢虫走了进来。"

['kɑ:mli] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən][pi'ænoʊ] ,

Calmly	**walking**	**toward**	**the**	**open**	**piano**	**,**
平静地	步行	朝向	这	打开	钢琴	,

平静地走向敞开的钢琴，

[ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]

she	**seated**	**herself**	**on**	**the**	**keyboard**	**of**	**that**	**instrument**	**with**	**her**	**feet**	**on**	**the**
她	坐着	她自己	在	这	键盘	的	那	乐器	和	她	脚	在	这

[pi'ænoʊ] - [stu:l] .

piano	**-**	**stool**	**.**
钢琴	-	凳子	.

她坐在那架乐器的键盘上，双脚放在钢琴凳上。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'ri:n] , ['dʒent(ə)l] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

This	**position**	**she**	**took**	**and**	**kept**	**in**	**such**	**a**	**serene**	**,**	**gentle**	**way**	**that**	**it**	**seemed**	**,**
这	位置	她	采取	和	保留	在	这样的	一个	安详	,	温和的	方式	那	它	似乎	,

她采取并保持这种立场的方式如此平静、温柔，以至于看起来，

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]['oʊnli] [kə'rekt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] . [-]

after	**all**	**,**	**the**	**only**	**correct**	**place**	**for**	**her**	**to**	**sit**	**.**	**[**	**268**	**]**
后	全部	,	这	仅有的	正确的	地方	为了	她	到	坐	.	[	-	]

毕竟，这是她唯一正确的座位。[268]

“ [noʊ] , ['ænti] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['plæsɪdli] , ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] , [θɪn] [braʊn] [hænd] ,

“	**No**	**,**	**aunty**	**,**	**”**	**she**	**said**	**placidly**	**,**	**resting**	**her**	**chin**	**on**	**her**	**little**	**,**	**thin**	**brown**	**hand**	**,**
“	不	,	阿姨	,	”	她	说	平静地	,	休息	她	下巴	在	她	小的	,	薄的	棕色的	手	,

“不，阿姨，”她平静地说，下巴搁在她那只纤细的棕色小手上。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] [noʊn] [ˌem 'i:][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [lə'viniə] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [mɔ:r]

“	**it**	**isn't**	**because**	**you've**	**known**	**me**	**longer**	**than**	**Lavinia**	**that**	**you**	**love**	**me**	**more**
“	它	不是	因为	你已经	已知	我	更长	比	拉维尼亚	那	你	爱	我	更多的

;

;

;

“并不是因为你比拉维尼亚认识我更久，所以你更爱我；

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][su:t][ju:; jʊ] ['betər] .

it's	**because**	**I**	**suit**	**you**	**better**	**.**
它是	因为	我	套装	你	更好的	.

因为我更适合你。

[lə'viniə] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɜ:r; hər] — ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['iznt] ['aʊər; ɑ:r][sɔ:rt]

Lavinia	**is**	**a**	**dear**	**girl**	**,**	**and**	**I**	**like**	**her**	**—**	**pretty**	**well**	**;**	**but**	**she**	**isn't**	**our**	**sort**
拉维尼亚	是	一个	亲爱的	女孩	,	和	我	喜欢	她	—	漂亮的	出色地	;	但	她	不是	我们的	种类

;

;

;

拉维尼娅是个可爱的女孩，我很喜欢她；但她不是我们这种类型的人；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['gʌmpʃn] [ə'baʊt] [fʌn] .

and	**somehow**	**she**	**hasn't**	**any**	**gumption**	**about**	**fun**	**.**
和	不知何故	她	还没有	任何	勇气	关于	乐趣	.

不知为何，她对玩乐毫无兴趣。

” ['leɪdibɜ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] “ [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] ,

”	**Ladybird**	**was**	**not**	**familiar**	**with**	**the**	**phrase**	**“**	**sense**	**of**	**humor**	**,**
”	瓢虫	曾是	不是	熟悉的	和	这	短语	“	感觉	的	幽默	,

瓢虫小姐并不熟悉“幽默感”这个词。

” [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [hɪr] .

”	**or**	**she**	**would**	**have**	**used**	**it**	**right**	**here**	**.**
”	或者	她	会	有	用过的	它	正确的	这里	.

否则她早就在这里用了。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['tʃɪrfəli] , “ [aɪ] [hɪr] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][oʊld]
“ And so , ” she went on cheerfully , “ I hear you've had a letter from old
“ 和 所以 , ” 她 去 在 愉快地 , “ 我 听到 你已经 有 一个 信 从 老的
['mɪsɪz] . ['lʌvl] . ”
Mrs . Lovell . ”
太太 . 洛弗尔 . ”

“所以，”她兴高采烈地继续说道，“我听说你收到了洛弗尔老太太的来信。”

“ [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , ['leɪdibɜ:rd] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪrli] .
“ Your grandmother , Ladybird , ” said Miss Priscilla , a little severely .
“ 你的 祖母 , 瓢虫 , ” 说 错过 普里西拉 , 一个 小的 严重 .

“你奶奶，瓢虫小姐，”普里西拉小姐语气有些严厉地说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ And how did you hear it ? ”
“ 和 如何 做过 你 听到 它 ? ”

“你是怎么听到的？”

“ [jes] , [maɪ] ['grænmʌðər] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] .
“ Yes , my grandmother , ” said Ladybird .
“ 是的 , 我的 祖母 , ” 说 瓢虫 .

“是的，我的祖母，”瓢虫说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] . ”
“ And I heard it by listening at the hall door . ”
“ 和 我 听到 它 经过 聆听 在 这 大厅 门 . ”

“我是在走廊门口偷听时听到的。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] , ” [sed] [mɪs] [dɔ'ri:ndə] .
“ You're a naughty girl , ” said Miss Dorinda .
“ 你是 一个 淘气 女孩 , ” 说 错过 多琳达 .

“你真是个淘气的女孩，”多琳达小姐说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] , [sə'ri:nli] ;
“ I am , ” said Ladybird , serenely ;
“ 我 是 , ” 说 瓢虫 , 平静地 ;

“我是，”瓢虫平静地说；

“ [noʊ] [naɪs] [oʊld]['leɪdi] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [wɑ:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
“ no nice old lady in London would want such a naughty girl as I am ,
“ 不 好的 老的 女士 在 伦敦 会 想 这样的 一个 淘气 女孩 作为 我 是 ,

“伦敦没有哪个和蔼的老太太会喜欢我这样一个淘气的女孩。”

[wʊd] [ʃi:; ʃi] ? ”
would she ? ”
会 她 ? ”

她会吗?

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , ['leɪdibɜ:rd] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] .
“ That doesn't matter , Ladybird , ” said Miss Priscilla .
“ 那 不 事情 , 瓢虫 , ” 说 错过 普里西拉 .

“那没关系，瓢虫小姐，”普里西拉小姐说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:p][jʊr; jər] ['nɑ:nsens] [naʊ] ; [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['lʌvl] [hæz; həz]
“ And you must stop your nonsense now ; for your grandmother Lovell has
“ 和 你 必须 停止 你的 废话 现在 ; 为了 你的 祖母 洛弗尔 有
['ri:əli] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
really sent for you ,
真的 发送 为了 你 ,

“你现在必须停止胡闹了；因为你的祖母洛弗尔真的把你叫来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . ” [-]

and	you	must	go	to	her	.	”	[	269	]
和	你	必须	去	到	她	.	”	[	-	]

你必须去见她。”[269]

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'raɪsɪv] ['æksent] .

“	Indeed	!	”	said	Ladybird	,	with	a	most	derisive	accent	.
“	的确	!	”	说	瓢虫	,	和	一个	最多	嘲讽的	口音	.

“真是如此！”瓢虫用极其嘲讽的语气说道。

“ [ɪn'diːd] ! ”

“	Indeed	!	”
“	的确	!	”

“的确！ ”

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['leɪdibɜːrd] , ” [went] [ɑːn] [mɪs] [flɪnt] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ] — ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]

“	Be	quiet	,	Ladybird	,	”	went	on	Miss	Flint	;	“	I	am	in	earnest	now	—	very	much	in
“	是	安静的	,	瓢虫	,	”	去	在	错过	燧石	;	“	我	是	在	认真	现在	—	非常	很多	在

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

“安静点，瓢虫，”弗林特小姐继续说道；“我现在是认真的——非常认真。”

['mɪsɪz] . ['lʌvl] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Mrs	.	Lovell	has	sent	for	you	;	for	naturally	she	wants	one	of	her
太太	.	洛弗尔	有	发送	为了	你	;	为了	自然	她	想要	一	的	她

['græn'tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

grandchildren	with	her	,
孙辈	和	她	,

洛弗尔太太派人来接你；她当然希望她的一个孙子孙女陪在身边。

[ænd; ənd] [lə'viniə] , ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [niːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [flɪnt] [ɛ'steɪts] ,

and	Lavinia	,	being	our	niece	,	and	the	rightful	heir	to	the	Flint	estates	,
和	拉维尼亚	,	存在	我们的	侄女	,	和	这	正当的	继承人	到	这	燧石	庄园	,

[mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

must	,	of	course	,
必须	,	的	课程	,

而拉维尼娅作为我们的侄女，又是弗林特庄园的合法继承人，当然必须.....

[steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

stay	with	us	.
停留	和	我们	.

请留下来和我们一起住。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ? ”

By	the	way	,	where	is	the	child	?	”
经过	这	方式	,	在哪里	是	这	孩子	?	”

对了，孩子在哪儿?

“ [ʃiːz] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] ;

“	She's	up	in	her	room	,	”	said	Ladybird	;
“	她是	向上	在	她	房间	,	”	说	瓢虫	;

“她在她房间里，”瓢虫说；

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

“	and	she's	crying	her	eyes	out	because	she	can't	go	back	to	England	and
“	和	她是	哭泣	她	眼睛	出去	因为	她	不能	去	后退	到	英格兰	和

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['lʌvl] .

live	with	her	grandmother	Lovell	.
居住	和	她	祖母	洛弗尔	.

“她哭得泣不成声，因为她不能回到英国和她的祖母洛弗尔一起生活。”

[bʌt; bət] [ʃiːl] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
But **she'll** **get** **over** **it** **.**
但 壳 得到 超过 它 .

但她会挺过来的。

[oʊ] , [jes] , [ʃiːl] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh **,** **yes** **,** **she'll** **get** **over** **it** **!**
哦 , 是的 , 壳 得到 超过 它 !

哦，是的，她会挺过来的!

[ʃiːl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [lʌv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['prɪmrəʊz] ['ænti]
She'll **change** **her** **mind** **,** **and** **she'll** **love** **to** **live** **with** **her** **Primrose** **aunties**
壳 改变 她 头脑 , 和 壳 爱 到 居住 和 她 报春花 阿姨们
;
;
;

她会改变主意的，她会喜欢和她的樱草花阿姨们一起生活;

[ænd; ənd] [ʃiːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lʌndən] ['grænmʌðər] !
and **she'll** **forget** **all** **about** **her** **London** **grandmother** **!**
和 壳 忘记 全部 关于 她 伦敦 祖母 !

她会把她在伦敦的祖母忘得一干二净!

[oʊ] , [jes] !
Oh **,** **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦是的!

[oʊ] , [jes] !
Oh **,** **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦是的!

[oʊ] , [jes] !
Oh **,** **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦是的!

" ['leɪdibɜːrd] [hæd; həd] [baʊndɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [piˈænoʊ] - [stuːl] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
" **Ladybird** **had** **bounded** **down** **from** **the** **piano** **-** **stool** **,** **and** **with** **her**
" 瓢虫 有 有界 向下 从 这 钢琴 - 凳子 , 和 和 她
[aɪz] ['flæʃɪŋ] ,
eyes **flashing** **,**
眼睛 闪烁 ,

“瓢虫从钢琴凳上跳了下来，眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **her** **voice** **rising** **to** **a** **higher** **pitch** **at** **each** **word** **,** **she** **flew** **out** **of** **the**
和 她 嗓音 上升 到 一个 更高 沥青 在 每个 单词 , 她 飞翔 出去 的 这
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

她每说一个字，声音就提高一个音调，然后她飞快地跑出了房间。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['stæmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] . [-]
and **was** **heard** **stamping** **up** **the** **stairs** **.** **[** **270** **]**
和 曾是 听到 冲压 向上 这 楼梯 . [-]

有人听到他跺着脚上楼。[270]

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [klɑːp] !
“ **Something** **must** **be** **done** **,** **Clops** **!**
“ 某物 必须 是 完毕 , 独蹄猫 !

“必须做点什么了，克洛普斯！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][dɔːg]['ɔːlmoʊst] ['vɪʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

"	she	said	,	shaking	her	dog	almost	viciously	as	she	reached	her	own	room	.
"	她	说	,	摇晃	她	狗	几乎	恶毒地	作为	她	达到	她	自己的	房间	.

“她说着，几乎是恶狠狠地摇晃着她的狗，然后回到了自己的房间。”

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] !

"	Something	must	be	done	,	and	it	must	be	done	right	away	!
"	某物	必须	是	完毕	,	和	它	必须	是	完毕	正确的	离开	!

必须采取行动，而且必须立即采取行动!

[raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , - [dɔːg] !

Right	here	and	now	,	and	we're	the	ones	to	do	it	,	Cloppy	-	dog	!
正确的	这里	和	现在	,	和	是	这	一个	到	做	它	,	邋遢	-	狗	!

就在此时此地，而且是我们来做这件事，克洛皮狗!

" [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [fɔːr; fər]['leɪdibɜːrd] ,

"	Apparently	the	thing	to	be	done	was	to	write	a	letter	,	for	Ladybird	,
"	显然	这	事物	到	是	完毕	曾是	到	写	一个	信	,	为了	瓢虫	,

“显然，应该做的就是给瓢虫写封信。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['saɪkloʊn] , [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd]

with	the	force	and	flutter	of	a	small	cyclone	,	flew	to	her	desk	and
和	这	力量	和	扑	的	一个	小的	气旋	,	飞翔	到	她	桌子	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

began	to	write	.
开始	到	写	.

她像小型旋风一样，带着力量和飘动，飞到书桌前开始写作。

[ʃiː; ʃi] [blɔtid] [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] ['meni] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] .

She	blotted	and	tore	up	many	sheets	of	paper	.
她	印迹	和	撕裂	向上	许多	纸张	的	纸	.

她擦干并撕碎了许多张纸。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] - [ɪg'zɪstəns] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌn] .

She	made	Cloppy's	existence	an	exceedingly	uncomfortable	one	.
她	制成	-	存在	一个	非常	不舒服	一	.

她让克洛皮的生活变得极其不愉快。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][dæmp] [strɪŋ] ;

She	reduced	her	small	pocket	-	handkerchief	to	a	damp	string	;
她	减少	她	小的	口袋	-	手帕	到	一个	潮湿	细绳	;

她把口袋里的小手帕扯成了一条湿漉漉的绳子;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs]

but	she	finally	achieved	a	result	which	seemed	to	her	successful	,	and	this
但	她	最后	已达成	一个	结果	哪个	似乎	到	她	成功的	,	和	这

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] : [-]

was	it	:	[	271	]
曾是	它	:	[	-	]

但她最终取得了她认为成功的成果，那就是：[271]

[tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðər] ['lʌvl] ,

To	my	Grandmother	Lovell	,
到	我的	祖母	洛弗尔	,

致我的祖母洛弗尔:

[maɪ] [dɪr] ['grænmʌðər] :

My	dear	Grandmother	:
我的	亲爱的	祖母	:

我亲爱的祖母:

[aɪ][ˌeɪ 'em]['leɪdibɜːrd] ['lʌvl] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn]['dʒæks]['sekənd] [waɪf] .

I	am	Ladybird	Lovell	,	the	daughter	of	your	son	Jack's	second	wife	.
我	是	瓢虫	洛弗尔	,	这	女儿	的	你的	儿子	杰克的	第二	妻子	.

我是 Ladybird Lovell，您儿子 Jack 的第二任妻子的女儿。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,

Perhaps	you	think	I'm	a	nice	child	,	but	I	am	not	,
也许	你	思考	我是	一个	好的	孩子	,	但	我	是	不是	,

或许你觉得我是个好孩子，但我并非如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [ɪz][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

and	this	letter	is	to	warn	you	.
和	这	信	是	到	警告	你	.

这封信是来警告你的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [bæd] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

I	am	very	,	very	bad	;	in	fact	,	I	am	a	turmigant	of	all	the	vices	.
我	是	非常	,	非常	坏的	;	在	事实	,	我	是	一个	-	的	全部	这	恶习	.

我非常非常坏；事实上，我是所有恶习的煽动者。

['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ][maɪ] [ænt] [dɔ'riːndə] , [huː] [ɪz] ['swiːtnəs] [ɪt'self] ,

Only	to	-	day	my	Aunt	Dorinda	,	who	is	sweetness	itself	,
仅有的	到	-	天	我的	阿姨	多琳达	,	WHO	是	甜味	本身	,

直到今天，我那甜美可人的多琳达阿姨

[sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔːtiɪst] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] .

said	I	was	the	naughtiest	child	she	ever	saw	.
说	我	曾是	这	最顽皮的	孩子	她	曾经	锯	.

她说我是她见过的最淘气的孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [siːn] ['eni] ['ʌðər] , [ɪk'sept] [lə'viniə] ['lʌvl] ,

I	think	she	has	never	seen	any	other	,	except	Lavinia	Lovell	,
我	思考	她	有	绝不	已见	任何	其他	,	除了	拉维尼亚	洛弗尔	,

我想除了拉维尼亚·洛弗尔之外，她可能从未见过其他女人。

[maɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][hæf] - ['sɪstər][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['grændɔːtər] .

my	lovely	and	amiable	half	-	sister	and	your	beloved	granddaughter	.
我的	迷人的	和	可亲	一半	-	姐姐	和	你的	心爱	孙女	.

我可爱又和蔼的同父异母妹妹，也是你挚爱的孙女。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][seɪ][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr]

Which	is	the	reason	I	am	writing	this	to	say	I	am	quite	sure	you	would	prefer
哪个	是	这	原因	我	是	写作	这	到	说	我	是	相当	当然	你	会	更喜欢

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

the	gentle	,
这	温和的	,

这就是我写这封信的原因，我想说，我非常确定您会更喜欢温和的方式。

['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [lə'viniə] , [tuː; tə][ðə; ði][bæd] , ['nɔːti] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər]

charming	,	and	delicious	Lavinia	,	to	the	bad	,	naughty	,	and	altogether
迷人	,	和	可口的	拉维尼亚	,	到	这	坏的	,	淘气	,	和	共

[dɪs'repjətəbl] [ˌem 'iː] .

disreputable	Me	.
声名狼藉的	我	.

迷人又可爱的拉维尼亚，与我这个坏坏的、淘气的、声名狼藉的人截然不同。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,

And	I	am	,	my	dear	madam	,
和	我	是	,	我的	亲爱的	女士	,

是的，我亲爱的夫人。

[jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Your **disobedient** **servant** **,**
你的 忤 仆人 ,

你那不听话的仆人，

['leɪdibɜːrd] ['lʌvl] .
Ladybird **Lovell** **.**
瓢虫 洛弗尔 .

瓢虫洛弗尔。

[piː] . [es] . [lə'viniə] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] ['fɪrfəli] ; [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [
P **.** **S** **.** **Lavinia** **wants** **to** **go** **back** **to** **you** **just** **fearfully** **;** **she's** **crying** **about** **it** **.** **[**
P . S . 拉维尼亚 想要 到 去 后退 到 你 只是 恐惧地 ; 她是 哭泣 关于 它 . [
-
272 **]**
-]

PS 拉维尼亚想回到你身边，只是很害怕；她为此哭泣。[272]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[æn; ən] ['ɔːrtʃərd] ['wedɪŋ]
AN **ORCHARD** **WEDDING**
一个 果园 婚礼

果园婚礼

['æftər] - ['letər] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,
After **Ladybird's** **letter** **was** **safely** **on** **its** **way** **to** **her** **grandmother** **,**
后 - 信 曾是 安全 在 它是 方式 到 她 祖母 ,

在瓢虫的信安全送达祖母手中后，

[ðə; ði][tʃaɪld][toʊld][ðə; ði] [flɪnt] ['leɪdiz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
the **child** **told** **the** **Flint** **ladies** **what** **she** **had** **done** **,**
这 孩子 讲述 这 燧石 女士们 什么 她 有 完毕 ,

孩子把她做的事告诉了弗林特家的女士们。

[ænd; ənd] [mɪs] [pri'silə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
and **Miss** **Priscilla** **decided** **to** **await** **the** **outcome** **of** **Ladybird's** **communication**
和 错过 普里西拉 决定 到 等待 这 结果 的 - 沟通
[bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lʌvl] .
before **sending** **one** **of** **her** **own** **to** **Mrs** **.** **Lovell** **.**
前 发送 一 的 她 自己的 到 太太 . 洛弗尔 .

普里西拉小姐决定等待瓢虫的来信结果，然后再给洛弗尔太太发一封信。

['mætərz] [went] [ɑːn]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] .
Matters **went** **on** **quietly** **enough** **at** **Primrose** **Hall** **.**
事情 去 在 悄悄 足够的 在 报春花 大厅 .

在樱草花大厅，一切都平静地进行着。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [gɑːt][ɑːn] ['eɪmiəbli] , [ðoʊ] [baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] .
The **two** **children** **got** **on** **amiably** **,** **though** **by** **nature** **as** **far** **apart** **as** **the** **poles** **.**
这 二 孩子们 得到 在 友好地 , 尽管 经过 自然 作为 远的 除 作为 这 杆子 .

这两个孩子相处融洽，尽管他们的性格截然不同，就像两极一样迥异。

['tʃestər] [keɪm] [daʊn] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['stelə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
Chester **came** **down** **often** **,** **and** **Stella** **had** **decided** **that** **her** **wedding** **should** **take**
切斯特 来了 向下 经常 , 和 斯特拉 有 决定 那 她 婚礼 应该 拿
[pleɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] . [-]
place **the** **following** **spring** **.** **[** **273** **]**
地方 这 下列的 春天 . [-]

切斯特经常来，斯特拉决定在来年春天举行婚礼。[273]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['leɪdibɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ]
About **the** **middle** **of** **September** **the** **letter** **for** **which** **Ladybird** **had** **been** **looking**
关于 这 中间 的 九月 这 信 为了 哪个 瓢虫 有 到过 寻找
[keɪm] .
came **.**
来了 .

九月中旬左右，瓢虫小姐一直在寻找的那封信终于到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bɪznəslaɪk]
It **was** **addressed** **to** **Miss** **Priscilla** **Flint** **,** **and** **was** **a** **most** **businesslike**
它 曾是 已解决 到 错过 普里西拉 燧石 , 和 曾是 一个 最多 商业化
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
proposition **,**
主张 ,

信件是写给普里西拉·弗林特小姐的，内容非常正式，是一份商业提案。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] [neɪmd] [lə'viniə]
to **the** **effect** **that** **Mrs** **.** **Lovell** **very** **much** **preferred** **her** **grandchild** **named** **Lavinia**
到 这 影响 那 太太 . 洛弗尔 非常 很多 首选 她 孙子 命名 拉维尼亚
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['leɪdibɜːrd] ,
to **the** **one** **called** **Ladybird** **,**
到 这 一 称为 瓢虫 ,

洛弗尔夫人非常喜欢她的孙女，她给孩子取名为拉维尼亚，而不是取名为瓢虫的那个。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['liːgəli] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [lə'viniə] ,
and **if** **the** **Misses** **Flint** **were** **willing** **to** **renounce** **legally** **all** **claim** **to** **Lavinia** **,**
和 如果 这 小姐们 燧石 是 愿意的 到 放弃 合法地 全部 宣称 到 拉维尼亚 ,

如果弗林特小姐们愿意在法律上放弃对拉维尼亚的所有权利，

['mɪsɪz] . ['lʌvl] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mɪsɪz]
Mrs **.** **Lovell** **would** **be** **only** **too** **glad** **to** **adopt** **the** **child** **and** **leave** **the** **Misses**
太太 . 洛弗尔 会 是 仅有的 也 高兴的 到 采纳 这 孩子 和 离开 这 小姐们
[flɪnt] [ɪn] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['græntʃaɪld] ,
Flint **in** **undisputed** **possession** **of** **her** **other** **grandchild** **,**
燧石 在 无可争议 拥有 的 她 其他 孙子 ,

洛弗尔夫人非常乐意收养这个孩子，这样弗林特小姐们就可以毫无争议地拥有她另一个孙子的抚养权了。

[kɔːld] ['leɪdibɜːrd] .
called **Ladybird** **.**
称为 瓢虫 .

名叫瓢虫。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] ,
A **condition** **attached** **to** **this** **arrangement** **,** **however** **,** **was** **that** **,**
一个 状况 随附的 到 这 安排 , 然而 , 曾是 那 ,

然而，这项安排附带一个条件：

[sɪns] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['grænfɑːðər] [flɪnt] [ɪn'teɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
since **the** **will** **of** **the** **child's** **grandfather** **Flint** **entailed** **to** **her** **the** **title** **of**
自从 这 将要 的 这 孩子的 祖父 燧石 包含 到 她 这 标题 的
[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɪ'steɪt] ,
the **Primrose** **estate** **,**
这 报春花 财产 ,

由于孩子祖父弗林特的遗嘱将普里姆罗斯庄园的所有权留给了她，

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [flɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [lə'viniə] ['lʌvl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
the **Misses** **Flint** **should** **pay** **to** **the** **estate** **of** **Lavinia** **Lovell** **such** **a** **sum** **of**
这 小姐们 燧石 应该 支付 到 这 财产 的 拉维尼亚 洛弗尔 这样的 一个 和 的
['mʌni] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər] ['lɔːfl] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] ,
money **as** **should** **represent** **her** **lawful** **inheritance** **of** **Primrose** **Hall** **,**
钱 作为 应该 代表 她 合法的 遗产 的 报春花 大厅 ,

弗林特小姐们应该向拉维尼亚·洛弗尔的遗产支付一笔款项，这笔款项应代表她对普里姆罗斯庄园的合法继承权。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [flɪnt] [ˈprɑːpərti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [flɪnt] [maɪt] [pəˈzes] .

or	such	other	Flint	property	as	the	Misses	Flint	might	possess	.
或者	这样的	其他	燧石	财产	作为	这	小姐们	燧石	可能	具有	.

或弗林特小姐们可能拥有的其他弗林特财产。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [faʊnd] [greɪt] [ˈfeɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] [kənˈsɜːrnd] ,

All	of	this	arrangement	found	great	favor	in	the	eyes	of	those	most	concerned	,
全部	的	这	安排	成立	伟大的	偏爱	在	这	眼睛	的	那些	最多	担心的	,

所有这些安排都得到了最相关人士的极大赞赏。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [klɔːz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɪnt] [ˈleɪdiz] ,

except	the	clause	relating	to	the	inheritance	;	for	the	Flint	ladies	,
除了	这	条款	相关	到	这	遗产	;	为了	这	燧石	女士们	,

除了与继承有关的条款；对于弗林特家的女士们来说，

[ɔːlˈðoʊ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] [hɔːl] [ænd; ənd][fɑːrm] ,

although	possessed	of	Primrose	Hall	and	Farm	,
虽然	拥有	的	报春花	大厅	和	农场	,

尽管拥有樱草花庄园和农场，

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ]

had	no	more	money	than	was	sufficient	to	maintain	their	home	in	such
有	不	更多的	钱	比	曾是	充足的	到	维持	他们的	家	在	这样的

[ˈmænər] [æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] [əˈproʊpriət] . [-]

manner	as	they	deemed	appropriate	.	[	274	]
方式	作为	他们	被认为	合适的	.	[	-	]

他们只有足够的钱来维持自己的住所，并按照他们认为合适的方式生活。[274]

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈtʃestər] [ˈhʌmfriːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]

The	case	was	laid	before	Chester	Humphreys	,	and	he	promised	to	think	about
这	案件	曾是	铺设	前	切斯特	汉弗莱斯	,	和	他	承诺	到	思考	关于

[ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] ,

it	,	which	,
它	,	哪个	,

案件已提交给切斯特·汉弗莱斯，他承诺会考虑此事，

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪt] [ˈleksɪkɑːn][ʌv; əv] [juːθ] , [ment] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈstelə] .

in	his	bright	lexicon	of	youth	,	meant	to	discuss	it	with	Stella	.
在	他的	明亮的	词汇	的	青年	,	意思是	到	讨论	它	和	斯特拉	.

用他那充满活力的青春词汇来说，就是要和斯特拉讨论这件事。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] ,

“	You	see	,	my	dear	,	”	he	said	as	they	talked	it	over	,
“	你	看	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	作为	他们	谈话	它	超过	,

“你看，亲爱的，”他们边讨论边说。

“ [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɪ'steɪt] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'fer] , ['æftər][ɔːl] ,

“	the	Primrose	estate	is	not	such	a	very	great	affair	,	after	all	,
“	这	报春花	财产	是	不是	这样的	一个	非常	伟大的	事务	,	后	全部	,

“普里姆罗斯庄园其实并没有那么了不起。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [praɪ'merəli]

and	it	seems	to	me	that	as	you	and	I	owe	our	happiness	primarily
和	它	似乎	到	我	那	作为	你	和	我	欠	我们的	幸福	主要

[tuː; tə]['leɪdibɜːrd] ,

to	Ladybird	,
到	瓢虫	,

在我看来，你我的幸福主要都归功于瓢虫小姐，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”

there	is	only	one	thing	to	be	done	.	”
那里	是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	.	”

只剩下一件事可做了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈstelə] , [ˈsɪmpli] .

“	**Can**	**you**	**afford**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Stella**	**,**	**simply**	**.**
”	能	你	买得起	它	?	”	说	斯特拉	,	简单地	.

“你买得起吗？”斯特拉简单地问道。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtʃestər] .

“	**I**	**certainly**	**can**	**,**	**”**	**replied**	**Chester**	**.**
”	我	当然	能	,	”	回复	切斯特	.

“我当然可以，”切斯特回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ˈprɪmrəʊz] [hɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɪnt] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈset(ə)l]

“	**I**	**can**	**easily**	**afford**	**to**	**buy**	**Primrose**	**Hall**	**from**	**the**	**Flint**	**ladies**	**and**	**settle**
”	我	能	容易地	买得起	到	买	报春花	大厅	从	这	燧石	女士们	和	定居

[ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˈleɪdibɜːrd] .

it	**on**	**Ladybird**	**.**
它	在	瓢虫	.

“我完全有能力从弗林特女士手中买下樱草花庄园，然后把它交给瓢虫公司。”

[ðə; ði] [ˈmʌni] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [ləˈviniə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	**money**	**can**	**go**	**to**	**Lavinia**	**,**	**and**	**she**	**can**	**return**	**it**	**to**	**her**
这	钱	能	去	到	拉维尼亚	,	和	她	能	返回	它	到	她

['grænmʌðər] ['lʌvl] .

grandmother	**Lovell**	**.**
祖母	洛弗尔	.

这笔钱可以给拉维尼亚，然后她可以把它还给她的祖母洛弗尔。

[ðen] [ˈleɪdibɜːrd] [wɪl] [oʊn] [ˈprɪmrəʊz] [hɔːl] .

Then	**Ladybird**	**will**	**own**	**Primrose**	**Hall**	**.**
然后	瓢虫	将要	自己的	报春花	大厅	.

届时，瓢虫公司将拥有樱草花厅。

[ðə; ði] [ˈænti] [kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [ˈhæpi]

The	**aunties**	**can**	**stay**	**there**	**as**	**long**	**as**	**they**	**live**	**,**	**and**	**we'll**	**all**	**be**	**happy**	. ”
这	阿姨们	能	停留	那里	作为	长的	作为	他们	居住	,	和	出色地	全部	是	快乐的	

: **”**

. ”

阿姨们可以一直住在那里，直到她们去世，我们大家都会很高兴。

“ [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [ˈstelə] , [æz; əz] [ˈtʃestər] [kɪst] [hɜːr; hər] . [-]

“	**Two**	**of**	**us**	**will**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**”**	**said**	**Stella**	**,**	**as**	**Chester**	**kissed**	**her**	**.**	**[**	**275**	**]**
”	二	的	我们	将要	,	在	任何	速度	,	”	说	斯特拉	,	作为	切斯特	亲吻	她	.	[	-	]

“至少我们俩会的，”斯特拉说着，切斯特吻了她。[275]

“ [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][wʌn] , ” [hiː; hi] [riˈspɔndid] .

“	**Not**	**until**	**the**	**two**	**are**	**one**	**,**	**”**	**he**	**responded**	**.**
”	不是	直到	这	二	是	一	,	”	他	回应	.

“直到两者合二为一，”他回答道。

[wen] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɪnt] [ˈleɪdiz] , [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [mɔːr]

When	**the**	**plan**	**was**	**submitted**	**to**	**the**	**Flint**	**ladies**	**,**	**they**	**hesitated**	**more**
什么时候	这	计划	曾是	提交	到	这	燧石	女士们	,	他们	犹豫了一下	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

than	**a**	**little**	**.**
比	一个	小的	.

当这个计划提交给弗林特的女士们时，她们犹豫了很久。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [flɪnt] [ˈprɑːpərti] [pæs] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [hændz] .

It	**seemed**	**a**	**fearful**	**thing**	**to**	**have**	**the**	**Flint**	**property**	**pass**	**into**	**other**	**hands**	**.**
它	似乎	一个	可怕	事物	到	有	这	燧石	财产	经过	进入	其他	双手	.

让弗林特地产落入他人之手，似乎是一件可怕的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [hændz][wɜːr; wər] - ['lɪt(ə)l] [braʊn] [klɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['mætər] ,

But	when	those	hands	were	Ladybird's	little	brown	claws	,	it	altered	the	matter	,
但	什么时候	那些	双手	是	-	小的	棕色的	爪子	,	它	已修改	这	事情	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'griːd] .

and	they	finally	agreed	.
和	他们	最后	同意	.

但当那双手是瓢虫的小棕色爪子时，事情就发生了变化，他们最终达成了一致。

[lə'viniə] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['leɪdibɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪk'stætɪk] .

Lavinia	was	calmly	pleased	,	and	Ladybird	was	ecstatic	.
拉维尼亚	曾是	平静地	高兴	,	和	瓢虫	曾是	欣喜若狂	.

拉维尼亚平静而满意，瓢虫则欣喜若狂。

“ ['tʃestər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [maɪ] [oʊn] [swiːt] , ['dɑːrlɪŋ] ['tʃestər] ,

“	Chester	,	”	she	cried	,	“	my	own	sweet	,	darling	Chester	,
“	切斯特	,	”	她	哭	,	“	我的	自己的	甜的	,	亲爱的	切斯特	,

“切斯特，”她哭喊道，“我亲爱的、甜美的切斯特，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

are	you	really	going	to	do	this	for	me	?	”
是	你	真的	去	到	做	这	为了	我	?	”

你真的会为我做这件事吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['tʃestər] , “ [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] [diːp] ['grætɪtuːd] . ”

“	I	am	,	”	said	Chester	,	“	in	token	of	my	deep	gratitude	.	”
“	我	是	,	”	说	切斯特	,	“	在	令牌	的	我的	深的	感激	.	”

“我就是，”切斯特说，“以此表达我深深的感激之情。”

“ [jes] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] , “ [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt]

“	Yes	,	”	said	Ladybird	,	nodding	her	wise	little	head	,	“	I	know	,	and	you	ought
“	是的	,	”	说	瓢虫	,	点头	她	明智的	小的	头	,	“	我	知道	,	和	你	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

to	be	grateful	.
到	是	感激的	.

“是的，”瓢虫说着，聪明地点了点头，“我知道，你应该感到感激。”

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][gɑːt] ['stelə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

For	nobody	but	me	could	ever	have	got	Stella	for	you	.	”
为了	无人	但	我	可以	曾经	有	得到	斯特拉	为了	你	.	”

除了我，没人能为你找到斯特拉。”

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [sed] ['tʃestər] .

“	Quite	so	,	”	said	Chester	.
“	相当	所以	,	”	说	切斯特	.

“正是如此，”切斯特说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , “ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

“	And	now	,	”	said	Ladybird	,	“	since	you	have	decided	to	do	this	,
“	和	现在	,	”	说	瓢虫	,	“	自从	你	有	决定	到	做	这	,

“那么现在，”瓢虫说，“既然你已经决定这么做了，

[waɪ] [kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] ? ” [-]

why	can't	it	be	done	at	once	?	”	[	276	]
为什么	不能	它	是	完毕	在	一次	?	”	[	-	]

为什么不能一次性完成呢？[276]

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] .

“	It	can	,	”	said	Miss	Priscilla	.
“	它	能	,	”	说	错过	普里西拉	.

“可以，”普里西拉小姐说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['tʃestər] ; “ [ðə; ði] [diːdz] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][wʌns] . ”

“	**Certainly**	,	”	**said**	**Chester**	;	“	**the**	**deeds**	**can**	**be**	**drawn**	**up**	**at**	**once**	.	”
“	当然	,	”	说	切斯特	;	“	这	契约	能	是	绘制	向上	在	一次	.	”

“当然可以，”切斯特说，“契约可以马上拟定。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ? ” [sed] [lə'viniə] ,

“	**And**	**can**	**I**	**go**	**to**	**London**	**?**	**”**	**said**	**Lavinia**	**,**
“	和	能	我	去	到	伦敦	?	”	说	拉维尼亚	,

“我可以去伦敦吗？”拉维尼娅问道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

with	**more**	**amiability**	**than**	**she**	**had**	**shown**	**at**	**any**	**time**	**since**	**her**	**arrival**	**.**
和	更多的	和蔼	比	她	有	所示	在	任何	时间	自从	她	到达	.

她表现出的和蔼可亲是她自抵达以来从未有过的。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] ,

“	**You**	**can**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Priscilla**	**,**
“	你	能	去	,	”	说	错过	普里西拉	,

“你可以走了，”普里西拉小姐说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .

“	**as**	**soon**	**as**	**we**	**can**	**find**	**any**	**one**	**to**	**take**	**you**	**.**
“	作为	很快	作为	我们	能	寻找	任何	一	到	拿	你	.

“只要我们能找到愿意收留你的人。”

[jʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['eni] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ænd; ənd] [fret] [ə'baʊt]

You're	**enough**	**to**	**drive**	**any**	**one**	**distracted**	**,**	**the**	**way**	**you**	**worry**	**and**	**fret**	**about**
你是	足够的	到	驾驶	任何	一	愣	,	这	方式	你	担心	和	烦恼	关于

['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] . ”

going	**back**	**home**	**.**	**”**
去	后退	家	.	”

你整天担心回家的事，这种状态足以让任何人心烦意乱。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [kraɪd] ['leɪdibɜːrd] .

“	**That's**	**what**	**I'm**	**talking**	**about**	**,**	**”**	**cried**	**Ladybird**	**.**
“	那就是	什么	我是	说	关于	,	”	哭	瓢虫	.

“这才是我要说的！”瓢虫喊道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['oʊnli][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [diːdz] [æt; ət][wʌns] : [aɪ] [miːn] ,

“	**I**	**didn't**	**mean**	**only**	**to**	**draw**	**up**	**the**	**deeds**	**at**	**once**	**:**	**I**	**mean**	**,**
“	我	没有	意思是	仅有的	到	画	向上	这	契约	在	一次	:	我	意思是	,

“我并非只想立即起草契约：我的意思是，

[waɪ] [kɑːnt] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['stelə] [biː; bi] ['mærid] [raɪt] [ə'weɪ] ?

why	**can't**	**Chester**	**and**	**Stella**	**be**	**married**	**right**	**away**	**?**
为什么	不能	切斯特	和	斯特拉	是	已婚	正确的	离开	?

为什么切斯特和斯特拉不能马上结婚?

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ? ”

What's	**the**	**use**	**of**	**waiting**	**?**	**”**
是什么	这	使用	的	等待	?	”

等待有什么用呢?

“ ['leɪdibɜːrd] , ” [sed] [mɪs] [pri'silə] , ['stɜːrnli] , “ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [juːd] [stɑːp] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	**Ladybird**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Priscilla**	**,**	**sternly**	**,**	**“**	**you**	**promised**	**me**	**you'd**	**stop**	**meddling**	**with**
“	瓢虫	,	”	说	错过	普里西拉	,	严厉地	,	“	你	承诺	我	你会	停止	干预	和

['stɛləz] [ə'ferz] . ”

Stella's	**affairs**	**.**	**”**
斯特拉的	事务	.	”

“瓢虫小姐，”普里西拉小姐严厉地说，“你答应过我不再干涉斯特拉的事情。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ['ænti] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] ['æftər] [ʃi:z] ['mærid] .
“ Yes , I know , aunty , and so I will after she's married .
“ 是的 , 我 知道 , 阿姨 , 和 所以 我 将要 后 她是 已婚 .

“是的，我知道，阿姨，等她结婚后我也会这么做。”

['tʃestər] [kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] [ðen] ; [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['tʃestər] ? ”
Chester can do it then ; can't you , Chester ? ”
切斯特 能 做 它 然后 ; 不能 你 , 切斯特 ? ”

切斯特能做到，对吧，切斯特?

“ [aɪ][kæn; kən] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['hɑ:rtɪli] . [-]
“ I can , indeed , ” said the young man , heartily . [277]
“ 我 能 , 的确 , ” 说 这 年轻的 男人 , 衷心地 . [-]

“我当然可以，”年轻人热情地说。[277]

“ [ænd; ənd] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ And you'd like to begin right away , wouldn't you ? ”
“ 和 你会 喜欢 到 开始 正确的 离开 , 不会 你 ? ”

“你想马上开始，对吧？”

“ [aɪ] [wʊd] , [ɪn'di:d] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I would , indeed , ” he replied .
“ 我 会 , 的确 , ” 他 回复 .

“我当然愿意，”他回答道。

“ [ðen] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [went] [ɑ:n] ['leɪdibɜ:rd] .
“ Then that's what I say , ” went on Ladybird .
“ 然后 那就是 什么 我 说 , ” 去 在 瓢虫 .

“那我就是这么说的，”瓢虫继续说道。

“ [ju:; jʊ] [tu:] [get] ['mærid] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] [ɑ:n][jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [trɪp] ,
“ You two get married now and go to Europe on your wedding - trip ,
“ 你 二 得到 已婚 现在 和 去 到 欧洲 在 你的 婚礼 - 旅行 ,

“你们俩现在结婚，然后去欧洲度蜜月，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [lə'viniə] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər]
and you can take Lavinia over with you and leave her at her
和 你 能 拿 拉维尼亚 超过 和 你 和 离开 她 在 她
['grændˌmədɜ-z] . ”
grandmother's . ”
祖母的 . ”

你可以把拉维尼亚带走，把她留在她奶奶家。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][bæd] [ski:m] , ” [sed] ['tʃestər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['stelə] .
“ I don't think that's at all a bad scheme , ” said Chester , looking at Stella .
“ 我 不 思考 那就是 在 全部 一个 坏的 方案 , ” 说 切斯特 , 寻找 在 斯特拉 .

“我觉得这完全不是个糟糕的计划，”切斯特看着斯特拉说道。

“ [rɪ'dɪkjələs] ['nɑ:nsens] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ Ridiculous nonsense ! ” replied the girl .
“ 荒谬的 废话 ! ” 回复 这 女孩 .

“简直荒谬至极！”女孩回答道。

“ [wɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [nekst] [sprɪŋ] .
“ We're to be married next spring .
“ 是 到 是 已婚 下一个 春天 .

“我们计划明年春天结婚。”

[ðæts] [maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['oʊvər] - [ru:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , ['leɪdibɜ:rd] ! ”
That's my ultimatum , and you can't over - rule it this time , Ladybird ! ”
那就是 我的 最后通牒 , 和 你 不能 超过 - 规则 它 这 时间 , 瓢虫 ! ”

这是我的最后通牒，这次你不能违背我的意愿，瓢虫小姐！

“ [kɑ:nt] [aɪ] ? ” [sed] ['leɪdibɜ:rd] .

“	Can't	I	?	”	said	Ladybird	.
”	不能	我	?	”	说	瓢虫	.

“我不能吗？”瓢虫说道。

“ [wel] , ['meɪbi] [aɪ] [kɑ:nt] .

“	Well	,	maybe	I	can't	.
”	出色地	,	或许	我	不能	.

“嗯，也许我不能。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , ['stelə] ['rʌsl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:]

But	if	I	were	you	,	Stella	Russell	,	and	a	beautiful	young	man	wanted	me
但	如果	我	是	你	,	斯特拉	罗素	,	和	一个	美丽的	年轻的	男人	通缉	我

[tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

to	marry	him	,
到	结婚	他	,

但如果我是你，斯特拉·罗素，而一位英俊的年轻男子想嫁给我，

[aɪ] ['wʊdnt] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

I	wouldn't	keep	him	waiting	a	thousand	years	.
我	不会	保持	他	等待	一个	千	年	.

我不会让他等上一千年。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['tʃestər] ['hʌmfri:z] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]

And	if	I	were	you	,	Mr	.	Chester	Humphreys	,	and	wanted	to	marry	a
和	如果	我	是	你	,	先生	.	切斯特	汉弗莱斯	,	和	通缉	到	结婚	一个

[dɪr] , ['bju:tɪf(ə)l] ,

dear	,	beautiful	,
亲爱的	,	美丽的	,

如果我是你，切斯特·汉弗莱斯先生，想要娶一位亲爱的、美丽的、

['lʌvli] ['eɪndʒl] [laɪk] ['stelə] , [aɪ'd] [dʒʌst] [du:] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [du:] ! ” [-]

lovely	angel	like	Stella	,	I'd	just	do	it	—	that's	what	I'd	do	!	”	[	278	]
迷人的	天使	喜欢	斯特拉	,	ID	只是	做	它	—	那就是	什么	ID	做	!	”	[	-	]

如果遇到像斯特拉这样可爱的天使，我肯定会这么做——我一定会这么做！[278]

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ðen] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] ;

Nothing	more	was	said	then	on	the	subject	;
没有什么	更多的	曾是	说	然后	在	这	主题	;

此后，关于此事再无其他讨论；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əb'sɜ:rd] [tʃaɪld] [soʊ] [ə'fektɪd] ['mɪstər] . ['hʌmfri:z] [ðæt]

but	the	ridiculous	remark	of	the	absurd	child	so	affected	Mr	.	Humphreys	that
但	这	荒谬的	评论	的	这	荒诞	孩子	所以	做作的	先生	.	汉弗莱斯	那

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

但是，那个荒唐孩子荒谬的言论深深触动了汉弗莱斯先生，以至于那天晚上，

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] , [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdəntli] :

alone	with	his	betrothed	,	he	said	a	little	diffidently	:
独自的	和	他的	未婚妻	,	他	说	一个	小的	羞怯地	:

他独自一人和未婚妻在一起时，有些羞涩地说：

“ - ['ɑ:rgju:mənts] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [li:st] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . ”

“	Ladybird's	arguments	seem	to	me	at	least	worthy	of	consideration	.	”
”	-	论点	似乎	到	我	在	至少	值得	的	考虑	.	”

“在我看来，瓢虫的论点至少值得考虑。”

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['stelə] , ['prɑːmptli] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

“	Then	let	us	consider	them	,	”	said	Stella	,	promptly	;	and	before	the
”	然后	让	我们	考虑	他们	,	”	说	斯特拉	,	及时	;	和	前	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,

consideration	was	concluded	,
考虑	曾是	结束	,

“那么，让我们来考虑一下吧，”斯特拉立刻说道；还没等考虑完毕，

[ðoʊz] [tuː] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['wɪzdəm] ,

those	two	foolish	young	people	had	decided	that	Ladybird's	advice	was	wisdom	,
那些	二	愚蠢	年轻的	人们	有	决定	那	-	建议	曾是	智慧	,

那两个愚蠢的年轻人竟然认为瓢虫的建议是智慧之言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [deɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	that	the	only	possible	date	for	their	marriage	was	not	later	than	the
和	那	这	仅有的	可能的	日期	为了	他们的	婚姻	曾是	不是	之后	比	这

['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] .

following	month	.
下列的	月	.

他们结婚的唯一可能日期不晚于下个月。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , [wen] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː]

“	Of	course	,	”	said	Ladybird	,	when	told	of	this	decision	—	“	of	course	I	knew
”	的	课程	,	”	说	瓢虫	,	什么时候	讲述	的	这	决定	—	“	的	课程	我	知道

[juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

you'd	do	it	.
你会	做	它	.

“当然，”瓢虫在得知这个决定后说，“我当然知道你会这么做。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]

There	isn't	anything	else	to	do	;	and	we'll	have	the	wedding	out	in	the	orchard
那里	不是	任何事物	别的	到	做	;	和	出色地	有	这	婚礼	出去	在	这	果园

,

,
,

也没什么别的办法了；我们就在果园里举行婚礼吧。

['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] , [ænd; ənd] [lə'viniə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['braɪdzˌmeɪdz] , [ænd; ənd][oʊ] ,

under	the	apple	-	trees	,	and	Lavinia	and	I	will	be	bridesmaids	,	and	oh	,
在下面	这	苹果	-	树木	,	和	拉维尼亚	和	我	将要	是	伴娘	,	和	哦	,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] !

it	will	be	perfectly	lovely	!
它	将要	是	完美	迷人的	!

在苹果树下，我和拉维尼亚将担任伴娘，哦，那一定会非常美好！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .

”	It	was	perfectly	lovely	.
”	它	曾是	完美	迷人的	.

“真是太美好了。”

[ðə; ði] ['prɪti] ['aʊtdɔːr] ['wedɪŋ] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɔːl] [ɪn]

The	pretty	outdoor	wedding	did	full	justice	to	all	the	traditions	of	Primrose	Hall	in
这	漂亮的	户外的	婚礼	做过	满的	正义	到	全部	这	传统	的	报春花	大厅	在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [feˈstɪvɪtiːz] . [-]

the	matter	of	festivities	.	[	279	]
这	事情	的	庆祝活动	.	[	-	]

这场美丽的户外婚礼充分体现了樱草花堂在庆祝活动方面的所有传统。[279]

“ [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ” [-]

“	The	wedding	under	the	trees	”	[	281	]
”	这	婚礼	在下面	这	树木	”	[	-	]

“树下的婚礼”[281]

['stelə] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] [braɪd] , [ænd; ənd]

Stella	in	white	muslin	and	blue	ribbons	was	a	lovely	country	bride	,	and
斯特拉	在	白色的	细棉布	和	蓝色的	丝带	曾是	一个	迷人的	国家	新娘	,	和

[lə'viniə] [ænd; ənd]['leɪdibɜːrd] ,

Lavinia	and	Ladybird	,
拉维尼亚	和	瓢虫	,

身着白色薄纱和蓝色丝带的斯特拉是一位美丽的乡村新娘，还有拉维尼亚和瓢虫。

[ɪn] [mɔːr] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [mɔːr] [bluː] ['rɪbənz] , [wɜːr; wər] ['lʌvli] ['kʌntri] ['braɪdzˌmeɪdz] .

in	more	white	muslin	and	more	blue	ribbons	,	were	lovely	country	bridesmaids	.
在	更多的	白色的	细棉布	和	更多的	蓝色的	丝带	,	是	迷人的	国家	伴娘	.

身着白色薄纱和蓝色丝带的乡村伴娘们，真是可爱极了。

[ðer; ðər] [roʊlz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər] [waɪl] [lə'viniə] [wʌz; wəz]['kwaɪətli]

Their	rôles	,	however	,	were	decidedly	different	,	for	while	Lavinia	was	quietly
他们的	角色	,	然而	,	是	绝对地	不同的	,	为了	尽管	拉维尼亚	曾是	悄悄

[swiːt] [ænd; ənd] ['eɪmiəbli] [ɪn'dɪfrənt] ,

sweet	and	amiably	indifferent	,
甜的	和	友好地	冷漠	,

然而，她们的角色却截然不同，因为拉维尼娅性格安静甜美，待人友善冷漠；

['leɪdibɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

Ladybird	was	the	mainspring	of	the	whole	affair	.
瓢虫	曾是	这	主发条	的	这	所有的	事务	.

瓢虫是整件事的始作俑者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

She	was	more	than	ever	like	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
她	曾是	更多的	比	曾经	喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

她比以往任何时候都更像鬼火。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [fluː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz]

She	attended	to	everything	,	and	flew	here	and	there	with	sparkling	eyes
她	参加	到	一切	,	和	飞翔	这里	和	那里	和	闪闪发光	眼睛

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] ,

and	burning	cheeks	,
和	燃烧	脸颊	,

她事无巨细地照料着一切，双眼闪闪发光，双颊泛红，四处奔走。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

in	a	wild	state	of	excitement	.
在	一个	荒野	状态	的	激动	.

极度兴奋。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] ?

“	Isn't	it	just	perfect	?
“	不是	它	只是	完美的	?

“这难道不是完美吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [ænt] [prɪ'sɪləz] [ɑːrmz][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	she	cried	,	tumbling	into	Aunt	Priscilla's	arms	as	the	carriage	drove	away	with	the
”	她	哭	,	翻滚	进入	阿姨	普莉希拉的	武器	作为	这	运输	驾驶	离开	和	这

[braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .

bride	and	groom	.
新娘	和	新郎	.

“她哭着扑进了普里西拉阿姨的怀里，这时马车载着新郎新娘扬长而去。”

“ [naʊ] [ðeɪl] [goʊ][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

“	Now	they'll	go	off	on	their	honeymoon	,	but	they	won't	stay	more	than	a
”	现在	他们会	去	离开	在	他们的	蜜月	,	但	他们	惯于	停留	更多的	比	一个

['fɔːrtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

“现在他们要去度蜜月了，但不会待超过两周。”

['tʃestər] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Chester	promised	me	that	.
切斯特	承诺	我	那	.

切斯特向我保证过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

And	then	they'll	come	back	,	and	we'll	see	them	again	,
和	然后	他们会	来	后退	,	和	出色地	看	他们	再次	,

然后他们会回来，我们会再次见到他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [teɪk] [lə'viniə] .

and	then	they'll	go	to	England	and	take	Lavinia	.
和	然后	他们会	去	到	英格兰	和	拿	拉维尼亚	.

然后他们会去英国，把拉维尼亚带走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] [lə'viniə] ; [ʃiːz] ['veri] , ['veri] [naɪs] ;

Of	course	I	like	Lavinia	;	she's	very	,	very	nice	;
的	课程	我	喜欢	拉维尼亚	;	她是	非常	,	非常	好的	;

我当然喜欢拉维尼亚；她人非常好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə]

but	she	wants	so	much	to	go	to	England	that	I	can't	help	being	glad	to
但	她	想要	所以	很多	到	去	到	英格兰	那	我	不能	帮助	存在	高兴的	到

[hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] .

have	her	go	.
有	她	去	.

但她非常想去英国，所以我很乐意让她去。

[noʊ] , [ðæt] ['iznt] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ;

No	,	that	isn't	true	,	”	she	said	as	her	aunt	looked	at	her	inquiringly	;
不	,	那	不是	真的	,	”	她	说	作为	她	阿姨	看起来	在	她	询问地	;

“不，那不是真的，”她说着，她的姑姑疑惑地看着她；

“ [aɪ][duː] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] [hɪr] ,

“	I	do	like	her	,	but	I	don't	want	her	here	,
”	我	做	喜欢	她	,	但	我	不	想	她	这里	,

“我确实喜欢她，但我不想让她待在这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [aɪm][glæd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət]

and	the	real	reason	I'm	glad	she's	going	is	because	I	want	to	live	here	at
和	这	真实的	原因	我是	高兴的	她是	去	是	因为	我	想	到	居住	这里	在

['prɪmrəʊz] [hɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ænt] [dɔ'riːndə] .

Primrose	Hall	alone	with	you	and	Aunt	Dorinda	.
报春花	大厅	独自的	和	你	和	阿姨	多琳达	.

我真正高兴她要走的原因是，我想和你还有多琳达阿姨一起住在樱草花庄园。

['iznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['ænti] ? ” [-]

Isn't	that	what	you	want	,	aunty	?	”	[	282	]
不是	那	什么	你	想	,	阿姨	?	”	[	-	]

阿姨，这不正是你想要的吗？[282]

[mɪs] [pri'silə] [flɪnt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Miss	Priscilla	Flint	hesitated	.
错过	普里西拉	燧石	犹豫了一下	.

普里西拉·弗林特小姐犹豫了一下。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lə'viniə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [jet] —

The	child	Lavinia	was	the	daughter	of	her	own	sister	,	and	yet	—
这	孩子	拉维尼亚	曾是	这	女儿	的	她	自己的	姐姐	,	和	然而	—

拉维尼娅这个孩子是她亲姐姐的女儿，然而——

“ [seɪ] [truː] , ['ænti] ! ” [sed] ['leɪdibɜːrd] .

“	Say	true	,	aunty	!	”	said	Ladybird	.
“	说	真的	,	阿姨	!	”	说	瓢虫	.

“说真的，阿姨！”瓢虫说道。

[soʊ] [mɪs] [pri'silə] [flɪnt] [sed] “ [truː] . ”

So	Miss	Priscilla	Flint	said	“	true	.	”
所以	错过	普里西拉	燧石	说	“	真的	.	”

于是普里西拉·弗林特小姐回答说“是的”。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ['dɪri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	what	I	want	,	dearie	,	”	she	said	.
“	它	是	什么	我	想	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“亲爱的，这就是我想要的，”她说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	They	say	blood	is	thicker	than	water	,	but	I	don't	know	about	that	.
“	他们	说	血	是	较厚	比	水	,	但	我	不	知道	关于	那	.

“人们常说血浓于水，但我对此表示怀疑。”

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [lə'viniə] [fɜːrst] , [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

If	we	had	known	Lavinia	first	,	we	probably	would	have	cared	more	for	her	than	for	you	.
如果	我们	有	已知	拉维尼亚	第一的	,	我们	大概	会	有	关心	更多的	为了	她	比	为了	你	.

如果我们先认识的是拉维尼亚，我们可能就会更喜欢她而不是你。

[bʌt; bət]['æftər][juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [twaɪnd] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] , [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [self] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['hɑːrts] ,

But	after	you	came	and	twined	your	foolish	,	ridiculous	little	self	around	our	old	hearts	,
但	后	你	来了	和	缠绕	你的	愚蠢	,	荒谬的	小的	自己	大约	我们的	老的	心	,

但是，在你到来之后，你用你那愚蠢可笑的小身躯缠绕住了我们古老的心，

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [noʊ][wʌn] [els] .

we	wanted	no	one	else	.
我们	通缉	不	一	别的	.

我们别无所求。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] : [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] . ”

I	don't	know	exactly	what	it	is	myself	:	there	must	be	some	reason	.	”
我	不	知道	确切地	什么	它	是	我	:	那里	必须	是	一些	原因	.	”

我自己也不清楚具体是什么原因：肯定有其原因。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['leɪdibɜːrd] , ['sɪmpli] .

“	It	is	because	I	love	you	,	”	said	Ladybird	,	simply	.
“	它	是	因为	我	爱	你	,	”	说	瓢虫	,	简单地	.

“那是因为我爱你，”瓢虫简单地说。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[wɜːr; wər]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
明显的	印刷	错误	是	已更正	没有	笔记	.

明显的印刷错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

[nɑːn]	-	['stændərd]	['spɛlɪŋz]	[ænd; ənd]	['daɪəlekt]	[wɜːr; wər]	[left]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	.
Non	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**were**	**left**	**unchanged**	**.**
非	-	标准	拼写	和	方言	是	左边	未更改	.

非标准拼写和方言保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神